

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，学习英语不仅仅是为了考试，更是为了能够流利地使用英语进行交流和沟通。

叶兴阳先生表示，他将继续努力，为英语学习者提供更多优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 美丽岛屿：一段浪漫故事；(the Gorgeous Isle A Romance;) 000001

2. 美丽岛屿：一段浪漫故事；(the Gorgeous Isle A Romance;) 000002

3. 美丽岛屿：一段浪漫故事；(the Gorgeous Isle A Romance;) 000003

4. 美丽岛屿：一段浪漫故事；(the Gorgeous Isle A Romance;) 000004

5. 美丽岛屿：一段浪漫故事；(the Gorgeous Isle A Romance;) 000005

6. 美丽岛屿：一段浪漫故事；(the Gorgeous Isle A Romance;) 000006

7. 美丽岛屿：一段浪漫故事；(the Gorgeous Isle A Romance;) 000007

8. 美丽岛屿：一段浪漫故事；(the Gorgeous Isle A Romance;) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美丽岛屿：一段浪漫故事；(The Gorgeous Isle A Romance;) 第1/8页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [aɪl] , [baɪ] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈæθətən] ,
The Project Gutenberg eBook , The Gorgeous Isle , by Gertrude Atherton ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 华丽的 小岛 , 经过 格特鲁德 阿瑟顿 ,
[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [kəʊls] [ˈfɪlɪps]
Illustrated by C . Coles Phillips
插图 经过 C . 科尔斯 菲利普斯

古腾堡计划电子书《美丽岛屿》，作者：格特鲁德·阿瑟顿，插图：C·科尔斯·菲利普斯

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənɪt] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / cu31924022113496
See http : / / www . archive . org / details / cu31924022113496
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / cu31924022113496

参见 <http://www.archive.org/details/cu31924022113496>

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [aɪl]
The Gorgeous Isle
这 华丽的 小岛

美丽的岛屿

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈæθətən]
GERTRUDE ATHERTON
格特鲁德 阿瑟顿

格特鲁德·阿瑟顿

[ə; eɪ] [ˈroʊməns]
A ROMANCE
一个 浪漫

一段浪漫故事

[siːn] : [ˈneɪvɪs] , [biː] . [ˈdʌbljuː] . [aɪ] . , -
Scene : Nevis , B . W . I . , 1842
场景 : 尼维斯 , B . W . 我 . , -

场景：尼维斯岛，英属西印度群岛，1842年

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [kəʊls] [ˈfɪlɪps]
ILLUSTRATED BY C . COLES PHILLIPS
插图 经过 C . 科尔斯 菲利普斯

由 C. 科尔斯·菲利普斯绘制插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈdʌləbeɪˌdeɪ] , [peɪdʒ] & Company1908
Doubleday , Page & Company1908
双日 , 页 & Company1908

Doubleday, Page & Company 1908

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , **1908** , **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[ðə; ði] [es] [es] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE ESS ESS PUBLISHING COMPANY
这 ESS ESS 出版 公司

ESS ESS 出版公司

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] [ˈɡɜːrtʁuːd] [ˈæθətən]
COPYRIGHT , **1908** , **BY GERTRUDE ATHERTON**
版权 , - , 经过 格特鲁德 阿瑟顿

版权所有，1908年，格特鲁德·阿瑟顿

[ˈpʌblɪʃt] , [ɑːkˈtoʊbər] , -
PUBLISHED , **OCTOBER** , **1908**
已发布 , 十月 , -

出版于1908年10月

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænzˈleɪ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , **INCLUDING THAT OF TRANSLATION**
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

[ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪˈneɪjən] “
INTO FOREIGN LANGUAGES , **INCLUDING THE SCANDINAVIAN** “
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈkʌlər] .
' **But what a joy to see you in colour** .
- 但 什么 一个 喜悦 到 看 你 在 颜色 .

“但是，看到你色彩斑斓的样子真是太好了。”

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? -
How does it happen ? '
如何 做 它 发生 ? -

这是怎么发生的？

” [tuː; tə]
” **TO**
” 到

“到

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈspensər] [ˈwɪɡli] , [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈkɪts] , [biː] . [ˈdʌbljuː] . [aɪ] .
SPENCER WIGLEY , **OF ST . KITTS** , **B . W . I .**
斯宾塞 威格利 , 的 英石 . 小猫 , B . W . 我 .

斯宾塞·威格利，来自英属西印度群岛圣基茨岛。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [soʊlz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
” **We are all souls of fire and children of the sun** .
” 我们 是 全部 灵魂 的 火 和 孩子们 的 这 太阳 .

“我们都是火焰之魂，都是太阳之子。”

” — [ˈhelmhəʊlts] .
” — **Helmholtz** .
” — 亥姆霍兹 .

——亥姆霍兹。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [θri:] [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] . -
CHAPTER I . 3 CHAPTER XIII . 130
章 我 . 3 章 十三 . -

第一章 第3节 第十三章 第130节

[ˈtʃæptər] [i:] . [ˈsevən] [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . -
CHAPTER II . 7 CHAPTER XIV . 147
章 二 . 7 章 十四 . -

第二章 7 第十四章 147

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪ] . - [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] . -
CHAPTER III . 21 CHAPTER XV . 150
章 三、 . - 章 十五 . -

第三章 第21节 第十五章 第150节

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈvi:] . - [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑɪ] . -
CHAPTER IV . 31 CHAPTER XVI . 157
章 第四 . - 章 十六 . -

第四章 第31节 第十六章 第157节

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ˈvi:] . - [ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪ] . -
V . 52 CHAPTER XVII . 166
V . - 章 十七 . -

V. 52 第十七章 166

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈvi:] . - [ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ] . -
CHAPTER VI . 64 CHAPTER XVIII . 177
章 六年级 . - 章 十八 . -

第六章 第64页 第十八章 第177页

[ˈtʃæptər] [ˈviː,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] . -
87 CHAPTER XIX . 182
- 章 十九 . -

第十九章 182页

[ˈtʃæptər] [ˈviː,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] . -
92 CHAPTER XX . 191
- 章 xx . -

92 第二十章 191

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɛks] . - [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪ] . -
CHAPTER IX . 98 CHAPTER XXI . 197
章 第九章 . - 章 二十一 . -

第九章 98页 第二十一章 197页

[ˈtʃæptər] [eks] . - [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrɪ] . -
CHAPTER X . 104 CHAPTER XXII . 201
章 X . - 章 二十二 . -

第十章 104页 第二十二章 201页

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrɪˈaɪ] . -
117 CHAPTER XXIII . 212
- 章 二十三 . -

117 第二十三章 212

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌɑːrɪ] . -
CHAPTER XII . 121
章 十二 . -

第十二章 121

[ˌiləˈstreɪfəns] “
ILLUSTRATIONS “
插图 ”

插图

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈkʌlər] .
' But what a joy to see you in colour .
- 但 什么 一个 喜悦 到 看 你 在 颜色 .

“但是，看到你色彩斑斓的样子真是太好了。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪˈtiː] [ˈhæpən] ? -
How does it happen ? ' .
如何 做 它 发生 ? -

这是怎么发生的？

“ [ˈfrʌntɪspiːs]
” **FRONTISPIECE**
” 卷首插图

“扉页”

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt]
” **At this point she became aware that**
” 在 这 观点 她 成为 意识到的 那

“这时她意识到.....”

[wɔːrnər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] “ - “
Warner was standing beside her “ 74 “
- 华纳 曾是 常设 旁 她 ” - ”

华纳就站在她旁边”74“

- [aɪ] [ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] - “ -
' I never wish to see you again ' “ 174
- 我 绝不 希望 到 看 你 再次 - ” -

“我再也不想见到你。”174

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [əˈɡen] “ -
” **Then she left the room again “ 216**
” 然后 她 左边 这 房间 再次 ” -

然后她又离开了房间。216

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[bæθ] [haʊs] .
Bath House .
洗澡 房子 .

澡堂。

[ðɪs] [hoʊˈtel][wʌz; wəz] [iˈrektɪd] [ɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £40 , - , [ɔːlˈðoʊ] [bɪlt] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ]
This hotel was erected in 1804 at a cost of £40 , 000 , although built entirely by
这 酒店 曾是 竖立 在 - 在 一个 成本 的 £40 , - , 虽然 建造 完全 经过
[slervz] .
slaves .
奴隶 .

这家酒店建于 1804 年，耗资 4 万英镑，但完全是由奴隶建造的。

[ɪts] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] [kəˈrɪr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtiːz] .
Its varied and brilliant career came to an end some time in the forties .
它是 多种多样 和 杰出的 职业 来了 到 一个 结尾 一些 时间 在 这 四十年代 .
它丰富多彩、辉煌的职业生涯在四十年代的某个时候结束了。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
The tide of fashion turned , and as it was too large for a private
这 潮 的 时尚 转向 , 和 作为 它 曾是 也 大的 为了 一个 私人的
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

时尚潮流发生了转变，而且由于它对于私人住宅来说太大了，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
it was left to the elements .
它 曾是 左边 到 这 元素 .

它被遗弃，任由风吹雨打。

[ˈəːθkweɪks] [hæv; həv] [ˈrɪvn] [,aɪˈtiː] , [ˈhʌrɪkənʒ] [ʌnˈruːft] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [taɪm] [dɪˈvaʊəd] [,aɪˈtiː] ,
Earthquakes have riven it , hurricanes unroofed it , and time devoured it ,
地震 有 裂隙 它 , 飓风 无顶棚 它 , 和 时间 吞噬 它 ,
地震撕裂了它，飓风掀翻了它的屋顶，时间吞噬了它。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts][ˈruːɪn] .
but it is still magnificent in its ruin .
但 它 是 仍然 壮丽 在 它是 废墟 .

但它即便在废墟中依然雄伟壮丽。

[ætˈlæntɪs] .
Atlantis .
亚特兰蒂斯 .

亚特兰蒂斯。

[ˈbeɪkən] , [ɪn] “ [ðə; ði] [nuː] [ætˈlæntɪs] , ” [əˈsjʊːmz] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv]
Bacon , in “ The New Atlantis , ” assumes America to be the fabled continent of
熏肉 , 在 “ 这 新的 亚特兰蒂斯 , ” 假设 美国 到 是 这 传说中的 大陆 的
[ætˈlæntɪs] ,
Atlantis ,
亚特兰蒂斯 ,

在《新亚特兰蒂斯》一书中，培根假定美洲就是传说中的亚特兰蒂斯大陆。

[wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] , [wʌz; wəz][nɑːt] [səbˈmɜːrdʒd] ,
which , according to his theory , was not submerged ,
哪个 , 根据 到 他的 理论 , 曾是 不是 湮 ,
根据他的理论，它并没有被淹没。

[bʌt; bət] [ˈflʌdɪd] [tuː; tə] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈperɪft] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fjuː]
but flooded to such an extent that all the inhabitants perished except the few
但 被淹 到 这样的 一个 程度 那 全部 这 居民 遇难 除了 这 很少
[ðæt] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊnt(ə)n] [taːps] .
that fled to the highest mountain tops .
那 逃亡 到 这 最高 山 最高额 .
但洪水泛滥成灾，除少数逃到最高山顶的人外，所有居民全部丧生。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði][pləˈtɑːnɪk] [ˈθiːəri] , [æz; əz][æt; ət][wʌns] [mɔːr]
I have , however , preferred to adopt the Platonic theory , as at once more
我 有 , 然而 , 首选 到 采纳 这 柏拉图式 理论 , 作为 在 一次 更多的
[ˈplɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
plausible and interesting .
合情合理 和 有趣的 .
然而，我更倾向于采纳柏拉图的理论，因为它既更合情理又更有趣。

[kwiːn] [ˈlɪzəbəθs] [rɪŋ] .
Queen Elizabeth's Ring .
女王 伊丽莎白的 戒指 .
伊丽莎白女王的戒指。

[west] [ˈɪndiən] [trəˈdɪ(ə)n] [ˈɡɪvz] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrnər] [ˈfæməli] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
West Indian tradition gives this historic ring to the Warner family , as related in the
西方 印度 传统 给予 这 历史性 戒指 到 这 华纳 家庭 , 作为 有关的 在 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
正如故事中所述，西印度群岛的传统赋予了华纳家族历史的色彩。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekt][laɪn][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈedwərd] [wɔːrnər] ,
It descended in the direct line to Colonel Edward Warner ,
它 下降 在 这 直接的 线 到 上校 爱德华 华纳 ,
它直接传给了爱德华·华纳上校。

[huː] [bɪˈkwiːðd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈæftən] [wɔːrnər] ,
who bequeathed it by will to his brother , Ashton Warner ,
WHO 遗赠 它 经过 将要 到 他的 兄弟 , 阿什顿 华纳 ,
他在遗嘱中将房产遗赠给了他的兄弟阿什顿·华纳。

[æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈdaɪmænd] [rɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
as “ a diamond ring in shape of a heart ,
作为 “ 一个 钻石 戒指 在 形状 的 一个 心 ,
例如“一枚心形钻石戒指”，

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [kwiːn] [ˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈesɪks] .
given by Queen Elizabeth to the Earl of Essex .
给定 经过 女王 伊丽莎白 到 这 伯爵 的 埃塞克斯 .
由伊丽莎白女王赠予埃塞克斯伯爵。

“ [ðɪs] [wɪl] , [ˈdertɪd] 27th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - , [wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊbəɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv]
” **This will , dated 27th of December , 1732 , was proved in the Probate Court of**
” 这 将要 , 日期 27th 的 十二月 , - , 曾是 已证实 在 这 遗嘱认证 法庭 的
[ˈkæntərˌberi] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,
“这份遗嘱日期为1732年12月27日，已在坎特伯雷遗嘱认证法院得到认证。”

[ˈɪŋɡlənd] , [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ˈfɑːlooɪŋ] .
England , on the 21st of February following .
英格兰 , 在 这 21st 的 二月 下列的 .
英格兰，于次年2月21日。

[frʌm; frəm] ['æftən] [wɔːrnər] [aɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒoʊsəf; 'dʒoʊsəf] ,
From Ashton Warner it descended to his son Joseph ,
从 阿什顿 华纳 它 下降 到 他的 儿子 约瑟夫 ,

它从阿什顿·华纳传给了他的儿子约瑟夫。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wɔːrnər] ,
and at the date of the story was in the possession of Charles Warner ,
和 在 这 日期 的 这 故事 曾是 在 这 拥有 的 查尔斯 华纳 ,
[ɛs'kwər] . ,

Esq : ,
先生 . ,

故事发生时，这本书由查尔斯·华纳先生持有。

[sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['trɪnɪ,dæd] , [biː] . ['dʌbljuː] . [aɪ] .
Solicitor - General of Trinidad , B . W . I .
律师 - 一般的 的 特立尼达 , B . W . 我 .

特立尼达和多巴哥总检察长，英属西印度群岛

[,piː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['ɡɔːrdʒəs] [aɪ]
The Gorgeous Isle
这 华丽的 小岛

美丽的岛屿

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[biː]
B
B

B

[eɪ tiː 'eɪtʃ] [haʊs] , [ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] ['strʌktʃər] ['evər] ['ɪrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,
ath House , the most ambitious structure ever erected in the West Indies ,
神 房子 , 这 最多 雄心勃勃 结构 曾经 竖立 在 这 西方 印第斯 ,

艾斯大厦，西印度群岛有史以来建造的最雄心勃勃的建筑，

[ænd; ænd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)] [hoʊ'tel][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz]['evər] [siːn] ,
and perhaps the most beautiful hotel the world has ever seen ,
和 也许 这 最多 美丽的 酒店 这 世界 有 曾经 已见 ,

或许是世界上最美丽的酒店，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['wɪntər] ['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['fæɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [hæf]
was the popular winter refuge of English people of fashion in the earlier half
曾是 这 受欢迎的 冬天 避难所 的 英语 人们 的 时尚 在 这 早些时候 一半

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the nineteenth century .
的 这 第十九 世纪 .

在十九世纪上半叶，这里是英国时尚人士喜爱的冬季避寒胜地。

[ðɪs] ['ɪmens] ['ɪregjələr] [paɪl][ʌv; əv] ['meɪsənri] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['terəst] ['emɪnəns] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
This immense irregular pile of masonry stood on a terraced eminence rising from
这 巨大 不规律的 桩 的 石工 站立 在 一个 梯田 卓越 上升 从

[ðə; ði] [flæt] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪvɪs] ,
the flat border of Nevis ,
这 平坦的 边界 的 尼维斯 ,

这座巨大的、形状不规则的砖石堆矗立在尼维斯岛平坦边界上隆起的梯田式高地上。

[ə; eɪ][vɑ:ˈkeɪnoʊ] [ˈhu:z] [ˈfaɪrz][hæd; həd][ˈmɑɪgreɪtɪd][tu:; tə] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd]
a volcano whose fires had migrated to less fortunate isles and covered
一个 火山 谁 火灾 有 已迁移 到 较少的 幸运 岛屿 和 涵盖
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈskweɪ] [ˈmaɪlz] [ˈʌv; əv] [ˈsɔ:ɪl] [ˈðæt] [ˈʃi:lɪdɪd] [ˈevrɪ] [ˈlʌkʃəri] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈænˈtɪli:z] .
with some fifty square miles of soil that yielded every luxury of the Antilles .
和 一些 五十 正方形 英里 的 土壤 那 产生 每一个 奢华 的 这 安的列斯群岛 .
一座火山，其火焰蔓延到一些不太幸运的岛屿，并覆盖了约 50 平方英里的土壤，这些土壤孕育了安的列斯群岛的一切奢侈品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡlɪz] , [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [dɪd][ðə; ði][men][dɪˈzaɪər][spɔ:rt] ;
There was game in the jungles , fish in the sea , did the men desire sport ;
那里 曾是 游戏 在 这 丛林 , 鱼 在 这 海 , 做过 这 男人 欲望 运动 ;
丛林里有猎物，海里有鱼，男人们想要狩猎吗？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈgroʊvz] [ˈʌv; əv][pɑ:m][ænd; ənd][ˈkəʊkə,nʌt][ˈfɔ:r; fər] [ˈpɪknɪks] , [ə; eɪ] [ˈtaʊn] [laɪk][ə; eɪ] [bəˈzɑ:r]
there were groves of palm and cocoanut for picnics , a town like a bazaar
那里 是 小树林 的 棕榈 和 椰子 为了 野餐 , 一个 镇 喜欢 一个 市场
,
:
,
那里有成片的棕榈树和椰子树林，是野餐的好去处；还有一个像集市一样的城镇。

[ə; eɪ] [draɪv] [ˈʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈfɔ:r] [ˈmaɪlz] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈevər] -
a drive of twenty - four miles round the base of the ever - beautiful ever -
一个 驾驶 的 二十 - 四 英里 圆形的 这 根据 的 这 曾经 - 美丽的 曾经 -
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
changing mountain ;
变化 山 ;
沿着这座美丽而又变幻莫测的山脉山脚驱车行驶二十四英里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slu:p] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈgests] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈkɪts] ,
and a sloop always ready to convey the guests to St . Kitts ,
和 一个 单桅帆船 总是 准备好 到 传达 这 客人 到 英石 : 基茨岛 ,
[ˌmɑ:ntsəˈra:t; ˌmɑ:ntsəˈræt] , [ɔ:r][ˈænˈti:gwə] ,
Montserrat , or Antigua ,
蒙特塞拉特 , 或者 安提瓜 ,
还有一艘单桅帆船随时准备将客人送往圣基茨、蒙特塞拉特或安提瓜。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ˈʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where they were sure of entertainment from the
在哪里 他们 是 当然 的 娱乐 从 这
他们确信能从中获得娱乐。

[[ˌpi: ˈdʒi:][ˈfɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈplæntəz] .
hospitable planters .
好客 花盆 :
热情好客的种植者。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [si:] [ˈbɑ:ðz][ænd; ənd] [ˈsʌlfər] [ˈbɑ:ðz] ; [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
There were sea baths and sulphur baths ; above all ,
那里 是 海 浴室 和 硫 浴室 ; 多于 全部 ,
这里有海水浴场和硫磺浴场；最重要的是，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [deɪz] ,
the air was light and stimulating on the hottest days ,
这 空气 曾是 光 和 刺激性的 在 这 最热门 天 ,
即使在最炎热的日子里，空气也清新怡人，令人精神振奋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] ['rerli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['neɪvɪs] [ænd; ənd][es 'tiː] . ['kɪts] ,
for the trade winds rarely deserted Nevis and St . Kitts ,
为了 这 贸易 风 很少 荒凉的 尼维斯 和 英石 ； 基茨岛 ；
因为信风很少会离开尼维斯岛和圣基茨岛。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['bluːmɪŋ] [ˌɑːrki'peləɡoʊ] .
no matter what the fate of the rest of that blooming archipelago .
不 事情 什么 这 命运 的 这 休息 的 那 盛开 群岛 ；
无论那片繁花似锦的群岛其他地区的命运如何。

[bæθ] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪd] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [triːz] , [ˈfɜːnz] ,
Bath House was surrounded by wide gardens of tropical trees , ferns ,
洗澡 房子 曾是 包围 经过 宽的 花园 的 热带 树木 ； 蕨类植物 ；
浴场周围环绕着广阔的热带树木和蕨类植物花园，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hjuːz] .
and flowers of gay and delicate hues .
和 花朵 的 同性恋 和 精美的 色调 ；
还有色彩明艳、娇嫩的花朵。

[ɪts] ['sevrəl] ['terəsɪz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] ['bælkənɪz]
Its several terraces flamed with colour , as well as its numerous little balconies
它是 一些 露台 火焰 和 颜色 ； 作为 出色地 作为 它是 很多的 小的 阳台
[ænd; ənd] ['gælərɪz] ,
and galleries ,
和 画廊 ；
它有好几个色彩缤纷的露台，还有许多小阳台和走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] :
and the flat surfaces of the roof :
和 这 平坦的 表面 的 这 屋顶 ；
以及屋顶的平坦表面：

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] , [ə; eɪ][væst]
the whole effect being that of an Eastern palace with hanging gardens , a vast
这 所有的 影响 存在 那 的 一个 东 宫殿 和 绞刑 花园 ； 一个 广阔的
['pleʒər] [haʊs] ,
pleasure house ,
乐趣 房子 ；
整体效果宛如一座拥有空中花园和巨大游乐设施的东方宫殿。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['pɒt(ə)ntet] .
designed for some extravagant and voluptuous potentate .
设计 为了 一些 靡 和 丰满的 强势 ；
专为某些奢靡放荡的权贵而设计。

['eniθɪŋ] [les] [laɪk] [æn; ən][hoʊ'tel][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['i'rektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [wɪð; wɪθ]
Anything less like an hotel had never been erected ; and the interior , with
任何事物 较少的 喜欢 一个 酒店 有 绝不 到过 竖立 ； 和 这 内部的 ； 和
[ɪts] ['lɔːftɪ] ['pɪlərd] [ruːmz; rʊmz] ,
its lofty pillared rooms ,
它是 高远 柱状 房间 ；
此前从未建造过任何不像酒店的建筑；而其内部，尤其是那些高耸的柱廊式房间，

[ɪts] ['kɔːstli] [mə'hɑːɡəni] ['fɜːrntɪʃər] , [ɪts] ['pænlz] [ænd; ənd] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] [rɪt] [brʊk'eɪdz] ,
its costly mahogany furniture , its panels and hangings of rich brocades ,
它是 昂贵 桃花心木 家具 ； 它是 面板 和 绞刑 的 富有的 锦缎 ；
它昂贵的红木家具，它华丽的锦缎镶板和挂毯，

[ðə; ði] [θɪk] [rʌgz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:rz] , [ɪf] [mɔ:r] [jʊərə'pi:ən] [ðæn; ðən][ɔ:ri'ent(ə)l] , ['i:kwəli]
the thick rugs on the polished floors , if more European than Oriental , equally
这 厚的 地毯 在 这 抛光 楼层 , 如果 更多的 欧洲的 比 东方 , 同样地
[ri'zembld] [ə; eɪ] ['pæləs] ;
resembled a palace ;
类似 一个 宫殿 ;

光洁的地板上铺着厚厚的地毯，虽然更具欧洲风格而非东方风格，但也同样像一座宫殿；

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
an effect in no wise diminished by the brilliant plumage of the guests .
一个 影响 在 不 明智的 减少 经过 这 杰出的 羽毛 的 这 客人 .
宾客们华丽的羽毛丝毫没有减弱这种效果。

[ɪf] [ðə; ði] ['klaɪmət] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fɔ:r'swer] ['velvɪt] [ænd; ənd]['sætn] ,
If the climate compelled them to forswear velvet and satin ,
如果 这 气候 被迫 他们 到 作伪证 天鹅绒 和 缎 ,
如果气候迫使他们放弃天鹅绒和缎子，

[ðer; ðər] “ [ˈmʌzlɪnz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ben'ɡɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪlks] [frʌm; frəm] [biˈnɑ:rɪz] ” ;
their “ muslins were from Bengal and their silks from Benares ” ;
他们的 “ 细棉布 是 从 孟加拉 和 他们的 帛 从 贝拿勒斯 ” ;
他们的“细棉布来自孟加拉，丝绸来自贝拿勒斯”；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] ['emjuleɪtɪd]
and as the daughters of the planters emulated
和 作为 这 女儿们 的 这 花盆 模拟
种植园主的女儿们也效仿了这一点。

[, [pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[ðɪ:z] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
these birds of fashion in all things ,
这些 鸟类 的 时尚 在 全部 事物 ,
这些时尚界的风云人物，

[ˈneɪs] [ɪn] ['wɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɡɔ:rdʒəs] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] :
Nevis in winter would have been independent of its gorgeous birds and flowers :
尼维斯 在 冬天 会 有 到过 独立的 的 它是 华丽的 鸟类 和 花朵 :
冬季的尼维斯岛将不再拥有那些美丽的鸟类和鲜花：

[ðə; ði] ['bɒnɪts] [wɜ:r; wər] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['pəʊzi:z][ænd; ənd] [plu:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [set] [ɔ:f]
the bonnets were miracles of posies and plumes , and the crinoline set off
这 引擎盖 是 奇迹 的 花束 和 羽流 , 和 这 裙撑 放 离开
[ðə; ði] ['kɔ:stli] [mə'tɪriəlz] ,
the costly materials ,
这 昂贵 材料 ,
这些女帽是用鲜花和羽毛装饰的，宛如奇迹，而裙撑则衬托出这些昂贵的面料。

[ðə; ði] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['stri:məz] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] , [ðə; ði] ['frɪlz] [ʌv; əv] [leɪs] [oʊld]
the flounces and fringes , the streamers and rosettes , the frills of lace old
这 褶边 和 边缘 , 这 主播 和 玫瑰花结 , 这 褶边 的 蕾丝 老的
[ænd; ənd] [nu:] .
and new .
和 新的 :
荷叶边和流苏，飘带和玫瑰花结，新旧蕾丝的褶边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkri:ʊəlɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][skɪn] [laɪk] [ˈpɔ:rsəlɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][smɔ:l] **And as the English Creoles with their skin like porcelain , and their small**
和 作为 这 英语 克里奥尔人 和 他们的 皮肤 喜欢 瓷 , 和 他们的 小的
[ˈdeɪnti] [ˈfɪɡjərz] , **dainty figures ,**
纤巧 数据 ,

还有那些皮肤如瓷器般光滑、身材娇小玲珑的英国克里奥尔人，

[ˈɪmɪteɪtɪd][ðer; ðər] [mɔ:r] [ˈrouzi][ænd; ənd] [wel] - [groʊn] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , **imitated their more rosy and well - grown sisters of the North ,**
模仿 他们的 更多的 红润 和 出色地 - 生长 姐妹 的 这 北 ,
模仿北方那些肤色更红润、长势更健壮的姐妹们，

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈstræpɪŋ] [ˈkʌlərd] [wentʃɪz] [ˈkɑ:pɪd][ðer; ðər][ˈaɪlənd] [ˈbetɜ:z] [ɪn] [məˈtɪriəlz] [wɪtʃ] **the handsome strapping coloured wenches copied their island betters in materials which**
这 英俊的 捆绑 有色 女佣 复制 他们的 岛 博彩公司 在 材料 哪个
[ɪf] [ˈflɪmzi] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] [braɪt] ; **if flimsy were no less bright ;**
如果 脆弱的 是 不 较少的 明亮的 ;

那些身材健壮、容貌姣好的有色人种女子模仿岛上的上流人士，穿着虽然面料单薄但色彩鲜艳的衣服；

[soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈblʌdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] **so it is no matter for wonder that the young bloods came from London to**
所以 它 是 不 事情 为了 想知道 那 这 年轻的 血 来了 从 伦敦 到
[ədˈmaɪər][ænd; ənd] [ˈlɔɪtər] [ænd; ənd][flɜ:rt][ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [klaɪm] [ðæt] [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər] **admire and loiter and flirt in an enchanted clime that seemed made for**
钦佩 和 游荡 和 调情 在 一个 迷人的 气候 那 似乎 制成 为了
[nɔ:t] [els] , **naught else ,**
零 别的 ,

因此，那些来自伦敦的年轻人来到这里，欣赏、闲逛、调情，也就不足为奇了，因为这里似乎就是为这种迷人的环境而生的。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntəz] [sent] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfaɪnəri] , **that the sons of the planters sent to London for their own finery ,**
那 这 儿子们 的 这 花盆 发送 到 伦敦 为了 他们的 自己的 服饰 ,
种植园主的儿子们被送往伦敦购买自己的华服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌlərd] [ˈbʌks] [ˈstrʌtɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈpi:kɔks] [ɑ:n] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] **and the young coloured bucks strutted about like peacocks on such days as they**
和 这 年轻的 有色 雄鹿 昂首阔步 关于 喜欢 孔雀 在 这样的 天 作为 他们
[wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈɡraɪndɪŋ] [keɪn] [ɔ:r] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ɡests] [ʌv; əv] [bæθ] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] **were not grinding cane or serving the reckless guests of Bath House in the shops**
是 不是 研磨 甘蔗 或者 服务 这 鲁莽 客人 的 洗澡 房子 在 这 商店
[ʌv; əv] [ˈtʃɑ:lstaʊn] . **of Charlestown .**
的 查尔斯顿 .

而那些年轻的有色雄鹿，在不磨甘蔗或在查尔斯敦的商店里为浴场里那些鲁莽的客人服务的日子里，就像孔雀一样昂首阔步。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] , **That was the heyday of Nevis ,**
那 曾是 这 鼎盛时期 的 尼维斯 ,
那是尼维斯岛的鼎盛时期。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈɡeɪəti] [ˈʌnˈnoʊn] [ɑ:n][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈfɜ:rtl] **a time of luxury and splendour and gaiety unknown on even the most fertile**
一个 时间 的 奢华 和 辉煌 和 欢乐 未知 在 甚至 这 最多 沃
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] , **of the other islands ,**
的 这 其他 岛屿 ,
这是一个奢华、辉煌和欢乐的时代，即使在其他最富饶的岛屿上也闻所未闻。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈevər][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈventʃər]
for none other was ever bold enough to venture
为了 没有任何 其他 曾是 曾经 大胆的 足够的 到 风险投资
因为没有人胆敢冒险

[,piː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[sʌtʃ] [æn; ən][hoʊˈtel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][boʊld] [ədˈventʃərər] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] , [æz; əz][wʌz; wəz]
such an hotel ; and if the bold adventurer came to grief , as was
这样的 一个 酒店 ; 和 如果 这 大胆的 冒险家 来了 到 悲伤 , 作为 曾是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,
这样一家酒店; 而如果这位大胆的冒险家不幸遇难, 这几乎是不可避免的,

[stiːl] [ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
still all honour to him for his spirit ,
仍然 全部 荣誉 到 他 为了 他的 精神 ,
依然对他充满敬意, 敬佩他的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] [ˈɡlɔːri] [hɪz; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəˌbiːz] .
and the brief glory he gave to the loveliest island of the Caribbees .
和 这 简短的 荣耀 他 给予 到 这 最可爱的 岛 的 这 加勒比海 .
以及他带给加勒比海最美丽岛屿的短暂荣耀。

[,piː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

[ˈdʌbljuː]
W
W

[hen] [æn] [ˈpəːsi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [maʊθ] [lʊkt] [raɪp][ænd; ənd] [ɪːgər] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] ,
hen Anne Percy smiled her mouth looked ripe and eager for pleasure ,
母鸡 安妮 珀西 微笑 她 嘴 看起来 成熟 和 渴望的 为了 乐趣 ,
安妮·珀西微笑时, 她的嘴唇看起来饱满而渴望欢愉。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈɡerəti] ,
her eyes sparkled with youth and gaiety ,
她 眼睛 闪闪发光 和 青年 和 欢乐 ,
她双眸闪烁着青春和快乐的光芒,

[bʌt; bət] [wen] [ʃaɪ] [ɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɔːr][ɪmˈpeɪ(ə)nt][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
but when shy or thoughtful or impatient her mouth was too large and
但 什么时候害羞的或者 周到 或者 不耐烦 她 嘴 曾是 也 大的 和
[ˈkloʊsli] [set] ,
closely set ,
密切 放 ,
但当她害羞、沉思或不耐烦时, 她的嘴巴就会张得太大, 而且嘴角会紧紧地合拢。

[hɜːr; hər] [loʊ] [θɪk] [braʊz] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [ˈslən] [ænd; ənd] [oʊˈpeɪk] ,
her low thick brows made her eyes look sullen and opaque ,
她 低的 厚的 眉毛 制成 她 眼睛 看 忧郁 和 不透明 ,
她浓密的眉毛使她的眼睛看起来阴郁而黯淡。

[ðer; ðər] [bluː] [tuː] [dɑːrk][iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbjuːti] .
their blue too dark even for beauty .
他们的 蓝色的 也 黑暗的 甚至 为了 美丽 .
它们的蓝色太深了，甚至不配被称为美。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] “ [ˈpenslɪd] “ [aɪˌbraʊz] [ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] , [wen] [maʊðz]
It was a day when “ pencilled “ eyebrows inspired the sonnet , when mouths
它 曾是 一个 天 什么时候 “ 铅笔画 “ 眉毛 灵感 这 十四行诗 , 什么时候 嘴
[wɜːr; wər] [ˈroʊzbʌd] ,
were rosebuds ,
是 玫瑰花蕾 ,
那是一个“画眉”激发十四行诗创作灵感，嘴唇如同玫瑰花蕾的时代。

[ɔːr][ʊd; ʒəd][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈfæʃənz] [seɪk] , [wen] [fɔːrmz][wɜːr; wər] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] ,
or should be for fashion's sake , when forms were slight and languid ,
或者 应该 是 为了 时尚的 清酒 , 什么时候 表格 是 轻微 和 慵懒的 ,
或者说，是为了追求时尚，那时人们的体态纤细而慵懒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrek(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblemɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəmˈplekʃənz] [ʌv; əv]
and a freckle was a blemish on the pink and white complexions of
和 一个 雀斑 曾是 一个 缺陷 在 这 粉色的 和 白色的 肤色 的
[ˈɪŋɡləndz] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈmeɪdnz] .
England's high - born maidens .
英格兰的 高的 - 出生 少女们 .
雀斑是英国贵族少女粉嫩白皙肌肤上的瑕疵。

[æn] [wʌz; wəz] [tænd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [mʊr] [ænd; ənd] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][suːˈpɜːrb]
Anne was tanned by the winds of moor and sea , she had a superb
安妮 曾是 晒黑的 经过 这 风 的 泊 和 海 , 她 有 一个 高超
[məˈdʒestɪk] [ˈfɪɡjər] ,
majestic figure ,
雄伟 数字 ,
安妮被荒原和大海的风吹日晒成了古铜色，她拥有绝佳的曼妙身姿。

[ænd; ənd] [stroʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈeksəsaɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈleɪdiˌlaɪk] [ˈmænər] .
and strode when she took her exercise in a thoroughly unladylike manner .
和 大步走 什么时候 她 采取 她 锻炼 在 一个 彻底 不淑女 方式 .
她锻炼时迈着大步，举止十分不淑女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] , [nɑːt][iːv(ə)n][æn; ən] [æfɪkˈteɪ(ə)n] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ]
She had not an attribute , not even an affectation , in common with
她 有 不是 一个 属性 , 不是 甚至 一个 做作 , 在 常见的 和
[ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] ;
the beauties of Bath House ;
这 美女 的 洗澡 房子 ;
她与巴斯豪斯的那些美女没有任何共同之处，甚至连一点矫揉造作都没有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪzˈreli] , [ˈbulwə] , [ˈdɪkɪnz] , [ˈleɪdi]
and the reigning novelists of the day , Disraeli , Bulwer , Dickens , Lady
和 这 统治 小说家 的 这 天 , 迪斯雷利 , 布尔沃 , 狄更斯 , 女士
[ˈblesɪŋtən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] ,
Blessington , Mrs . Norton ,
布莱辛顿 , 太太 . 诺顿 ,
以及当时的著名小说家，如迪斯雷利、布尔沃、狄更斯、布莱辛顿夫人、诺顿夫人等。

[wʊd] [ˈnevə] [hæv; həv] [ˈmɑːdəld] [ə; eɪ] [ˈheroʊn] [ʌv; əv]
would never have modelled a heroine of
会 绝不 有 建模 一个 女英雄 的
绝不会以女英雄为榜样

[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[ˈroʊməns][ɑːn][hɜːr; hər] .
romance on her .
浪漫 在 她 ；

她身上散发着浪漫的气息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfaɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]
There were plenty of fine women in England even then , but they were not in
那里 是 很多 的 美好的 女性 在 英格兰 甚至 然后 ； 但 他们 是 不是 在
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ；

即使在当时的英国，也有很多优秀的女性，但她们并不时尚。

[ænd; ənd] [wen] [feɪt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːrt] [ðeɪ] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðer; ðər]
and when fate took them to court they soon learned to reduce their
和 什么时候 命运 采取 他们 到 法庭 他们 很快 学习 到 减少 他们的
[prəˈpɔːʃəns] , [mɪns] [ðer; ðər][geɪt] ,
proportions , mince their gait ,
比例 ； 剁碎 他们的 步态 ；

当命运将他们送上法庭时，他们很快学会了缩小自己的体型，扭动着脚步。

[ænd; ənd] [bliːtɪ] [ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] .
and bleach their complexions .
和 漂白 他们的 肤色 ；

并漂白他们的肤色。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [bæθ]
But Anne had not yet been to court and had arrived that day at Bath
但 安妮 有 不是 然而 到过 到 法庭 和 有 到达的 那 天 在 洗澡
[haʊs] .
House .
房子 ；

但安妮当时还没有出庭，她当天抵达了巴斯豪斯。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˈhɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃaɪ]
She drew down her heavy brows and looked as haughty as she felt shy
她 画 向下 她 重的 眉毛 和 看起来 作为 傲慢 作为 她 毛毡 害羞的
[ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
and impatient ,
和 不耐烦 ；

她皱起浓眉，脸上既带着傲慢，又流露出羞涩和不耐烦。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][daːrk] [ˈɑːblɔːŋ] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [bɪˈjɑːnd] [wɪtɪ] , [ˈrfeɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɡler]
staring at the dark oblongs of open window , beyond which , effaced by the glare
凝视 在 这 黑暗的 长方形 的 打开 窗户 ； 超过 哪个 ； 抹去 经过 这 强光
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ；

她凝视着敞开的窗户那深色的长方形窗框，窗外的景象被周围的强光遮蔽了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:rm] ['pɜ:rfju:md] ['tra:pɪk] [naɪt] .

那是一个温暖芬芳的热带夜晚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['z:ri] [vɪk'tɔ:riən] ['ɪrə] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] [br'kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
But in the early Victorian era it would not have been thought becoming for a
 但 在 这 早期的 维多利亚时代 时代 它 会 不是 有 到过 想法 成为 为了 一个

[gɜ:rl][tu:; tə] [step] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] [ə'loun] ,
girl to step out upon a terrace alone ,
 女孩 到 步 出去 之上 一个 阳台 独自的 ,

但在维多利亚时代早期，女孩独自走到露台上会被认为是不合适的。

[nɔ:r] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['jæpəron] , [seɪv] ['bri:flɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] .
nor , indeed , to leave the wing of her chaperon , save briefly for the dance .
 也不 , 的确 , 到 离开 这 翼 的 她 监护人 , 节省 简要地 为了 这 舞蹈 .

除了参加舞会短暂离开外，她甚至没有离开过监护人的身边。

[æn] [dɪd] [nɑ:t] [dæns] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sə'lu:n] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈwɒtʃɪŋ]
Anne did not dance , and had remained in the great saloon after dinner watching
 安妮 做过 不是 舞蹈 , 和 有 剩余 在 这 伟大的 酒吧 后 晚餐 观看

[wið; wiθ] [di:p] ['Intrəst] ,
with deep interest ,
和 深的 兴趣 ,

安妮没有跳舞，晚饭后她一直待在大客厅里，饶有兴致地看着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][gruːps][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][ɪn][ˈiːvniŋ][dres] , [ˈpleɪɪŋ][wɪst][ɔːr]
for a time , the groups of men and women in evening dress , playing whist or
 为了 一个 时间 , 这 团体 的 男人 和 女性 在 晚上 裙子 , 玩耍 惠斯特 或者

[lu:] ,
loo ,
厕所 ,

有一段时间，一群群穿着晚礼服的男男女女在玩惠斯特牌或卢牌。

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ɐnd][ðer; ðər]['gælən(t)s] , ['strəʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] ,
the affected young ladies and their gallants , strolling in from the music room ,
 这 做作的 年轻的 女士们 和 他们的 豪侠 , 漫步 在 从 这 音乐 房间 ,

受影响的年轻女子和她们的男伴们从音乐教室里走了进来，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːŋ] [lɜːn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [teɪblz] .
to show themselves off in the long lane between the tables .
 到 展示 他们自己 离开 在 这 长的 车道 之间 这 表格 .

在桌子之间的长通道里炫耀自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði][mʌvst] ['splendɪd] [fɪ; fɪ][hæd; həd]['evə] [si:n] , [hæd; həd][pɔ:ld; pæld] ,
But the sight , the most splendid she had ever seen , had palled ,
 但 这 视线 , 这 最多 灿烂 她 有 曾经 已见 , 有 苍白 ,

但是，这她见过的最壮丽的景象，如今却黯然失色了。

[ðə; ði] [glɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈkændlɪz] , [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrəz] ,
the glare of the innumerable candles , reflected in the mirrors ,
这 强光 的 这 无数 蜡烛 , 反映 在 这 镜子 ,

无数蜡烛的光芒映照在镜子里，

[[pi: 'dzi:] [nain]]

[**Pg** **9**]

[页 9]

[第9页]

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][dɔː, dɔɪ][ˈkrɪmz(ə)n][brɒʊˈkeɪd][ʌv; əv][dɔː, dɔɪ][wɔːlz] , [ˈdæzld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and even the crimson brocade of the walls , dazzled her eyes .
 和 甚至 这 赤红 锦缎 的 这 墙壁 , 眼花缭乱 她 眼睛 .

就连墙上那鲜红的锦缎，也让她眼花缭乱。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz] , [mɔːrˈʊəvər] , [fɔːr; fər] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] ,
She had her reasons , moreover , for wishing to be alone ,
她 有 她 原因 , 而且 , 为了 祝 到 是 独自的 ,
此外, 她也有自己想要独处的理由。

[ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ˈriələɪzd] [sɪnz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][left] [ˈɪŋɡlənd] , [naʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ]
a condition she had not realised since she had left England , now nearly a
一个 状况 她 有 不是 意识到 自从 她 有 左边 英格兰 , 现在 几乎 一个
[mʌnθ] [sɪnz] ,
month since ,
月 自从 ,
自从她离开英国以来, 一直没有意识到自己患有这种疾病, 到现在已经快一个月了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈferli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][kɑːrdz]
and she fairly sprang to her feet as her aunt laid down her cards
和 她 相当 弹簧 到 她 脚 作为 她 阿姨 铺设 向下 她 牌
[ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
and signified that it was her pleasure to retire .
和 表示 那 它 曾是 她 乐趣 到 退休 .
当她的姑妈放下牌, 表示她很乐意退场时, 她立刻跳了起来。

[æn] [ˈriːəˈreɪndʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌnz] [leɪs] [ʃɔːl] ,
Anne rearranged Mrs . Nunn's lace shawl ,
安妮 重新排列 太太 : 修女的 蕾丝 披肩 ,
安妮重新整理了努恩太太的蕾丝披肩,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ˈɡæðərd] [ʌp]
which had fallen to her waist in the ardour of the game , gathered up
哪个 有 倒下 到 她 腰部 在 这 热情 的 这 游戏 , 聚集 向上
[hɜːr; hər][fæn] ,
her fan ,
她 扇子 ,
在激烈的比赛中, 她的扇子滑落到腰间, 她捡起扇子,

[smelɪŋ] - [sɔːlts] , [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slait] [draːp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] ,
smelling - salts , and winnings , then , with a slight drop in her spirit ,
闻起来 - 盐 , 和 奖金 , 然后 , 和 一个 轻微 降低 在 她 精神 ,
她吸了点醒神剂, 又拿了点奖金, 然后, 她的情绪略微低落了一些。

[ˈstiːld] [hɜːrˈself][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θraɪs]
steeled herself to walk the great length of the saloon to the thrice
钢铁般的意志 她自己 到 走 这 伟大的 长度 的 这 酒吧 到 这 三次
[ˈblesɪd; blest][ˈeksɪt] .
blessed exit .
蒙福 出口 :
她鼓起勇气, 走过漫长的酒馆, 来到那神圣的出口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] ,
Mrs . Nunn , who had been a beauty , and always a woman of fashion ,
太太 : 纳恩 , WHO 有 到过 一个 美丽 , 和 总是 一个 女士 的 时尚 ,
努恩夫人曾是一位美人, 而且一直都很时尚。

[seɪld] [əˈbɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [sluːp] [ɑːn][ə; eɪ][maɪld] [ˌæftərˈnuːn] ,
sailed along like a light sloop on a mild afternoon ,
航行 沿着 喜欢 一个 光 单桅帆船 在 一个 温和的 下午 ,
像一艘轻型帆船在温暖的午后航行一样,

[hɜːr; hər] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkrɪnəliŋ] [nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [seɪlz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] ;
her curves of time and crinoline not unlike sails filled by a gentle breeze ;
她 曲线 的 时间 和 裙撑 不是 与此不同 帆 已填 经过 一个 温和的 微风 ;
她身上流露出的时光和裙撑的曲线, 就像被微风吹满的船帆;

[ʃiː, ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hær] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈʃæpəɾən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ə; eɪ]
she followed her imposing chaperon with a furious beating of the heart ; a
她 随后 她 气势磅礴 监护人 和 一个 狂怒 殴打 的 这 心 ; 一个
[kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hær] ,
condition which gave her ,
状况 哪个 给予 她 ,
她心跳加速地跟在威严的监护人身后；这种状态使她.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [mɪs] - [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈmɪstər] . - , [ðə; ði]
as the elegant Miss Bargarny remarked to the elegant Mr . Abergenny , the
作为 这 优雅的 错过 - 评论 到 这 优雅的 先生 . - , 这
[ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlkmeɪd] .
colour of a milkmaid .
颜色 的 一个 挤奶女工 .
正如优雅的巴加尼小姐对优雅的阿伯根尼先生所说，她的肤色像挤奶女工一样。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][bred][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz]
But although the blood of the girl bred in a remote corner of England was
但 虽然 这 血 的 这 女孩 繁殖 在 一个 偏僻的 角落 的 英格兰 曾是
[wɔːrm][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hær] [veɪnz] ,
warm and rich in her veins ,
温暖的 和 富有的 在 她 静脉 ,
但是，尽管这个在英格兰偏远角落长大的女孩，她血管里流淌着温暖而浓郁的血液，

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [skɪn] [wʌz; wəz] [tænd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ˈkɔːrs(ə)n]
and her skin was tanned , it would take more than colour to coarsen
和 她 皮肤 曾是 晒黑的 , 它 会 拿 更多的 比 颜色 到 粗化
[hɜːr; hær] [fɪtʃər] ,
her features ,
她 特征 ,
她皮肤黝黑，光靠肤色还不足以让她的五官显得粗糙。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrsɪz] - [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hær]
and perhaps it was the straight nose of the Percys ' which enabled her
和 也许 它 曾是 这 直的 鼻子 的 这 珀西 - 哪个 已启用 她
[tuː; tə] [step] [ˈkɑːmli] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ænt] [waɪlst] [ˈwɪfɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [flaɪ]
to step calmly along in the wake of her aunt whilst wishing that she might fly
到 步 平静地 沿着 在 这 唤醒 的 她 阿姨 而 祝 那 她 可能 飞
[θruː] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
through one of the windows .
通过 一 的 这 视窗 .
或许正是珀西一家笔直的鼻子，让她能够平静地跟在姑妈身后，同时又希望自己能飞出一扇窗户。

([ə; eɪ] [gʊd] [noʊz] [ɪz][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈfɔːrtɪtuːd] .)
(A good nose is the backbone of moral fortitude .)
(一个 好的 鼻子 是 这 骨干 的 道德 坚韧 .)
(敏锐的嗅觉是道德勇气的基石。)

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ]
Although there were arches leading into drawing - rooms , and morning
虽然 那里 是 拱门 领导 进入 绘画 - 房间 , 和 早晨
- [ruːmz; rʊmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bət; bət][wʌŋ][ˈeksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
- rooms , there was but one exit to the staircase ,
- 房间 , 那里 曾是 但 一 出口 到 这 楼梯 ,
虽然客厅和晨室都有拱门，但通往楼梯的出口却只有一个。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsiːz] [ʌv; əv][pɑ:mz][ænd; ənd]['trɑ:pɪk]
and in spite of the grandeur and the masses of palms and tropic
和 在 尽管如此 的 这 宏伟 和 这 群众 的 棕榈树 和 热带
[ˈflaʊərz] [ˈevriwɐr] ,
flowers everywhere ,
花朵 到处 ,

尽管景色壮丽，棕榈树和热带花卉随处可见，

[ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli]
the hotel had ceased to look like a fairy palace to the girl who had only
这 酒店 有 停止 到 看 喜欢 一个 仙女 宫殿 到 这 女孩 WHO 有 仅有的
[pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ˈhʌf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][oʊld]['mænər][tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [hɜ:r; həɹ]
paused long enough in her journey from her old manor to furnish her
暂停 长的 足够的 在 她 旅行 从 她 老的 庄园 到 提供 她
[ˈwɔ:rdroʊb] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst][ænd; ənd]['dɜ:ti:əst][ʌv; əv] ['wɪntər] ['sɪtiz] .
wardrobe in the darkest and dirtiest of winter cities .
衣柜 在 这 最黑暗的 和 最脏的 的 冬天 城市 .

对于这位女孩来说，这家酒店不再像童话般的宫殿了。她只是在从旧庄园出发的旅途中，在最黑暗、最肮脏的冬季城市里短暂停留，为自己的衣橱添置了一些衣物。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hæd; həd] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʌntɪd] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
had felt like the enchanted princess in the fairy tale for a few hours ,
有 毛毡 喜欢 这 迷人的 公主 在 这 仙女 故事 为了 一个 很少 小时 ,
几个小时里，我感觉自己就像童话故事里被施了魔法的公主。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['bælkəni] [ʌp] - [sterz] .
but now she longed for nothing but her balcony up - stairs .
但 现在 她 渴望 为了 没有什么 但 她 阳台 向上 - 楼梯 .
但现在她只想待在楼上的阳台上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [beg][hɜ:r; həɹ] [ænt] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] [hɜ:r; həɹ]
She had begun to wonder if she might beg her aunt to accelerate her
她 有 开始 到 想知道 如果 她 可能 求 她 阿姨 到 加速 她
[ˈleɪdi] - [laɪk] [geɪt] ,
lady - like gait ,
女士 - 喜欢 步态 ,

她开始琢磨着，是不是可以求她姑妈加快她那淑女般的步伐。

[wen] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hɔ:rər] , ['mɪsɪz] . ['nʌn] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz]
when , to her horror , Mrs . Nunn was signalled by an acquaintance , as
什么时候 , 到 她 恐怖 , 太太 . 纳恩 曾是 发出信号 经过 一个 熟人 , 作为
[jet] [ʌn'si:n] ,
yet unseen ,
然而 看不见 ,

令她惊恐的是，努恩太太收到了一位尚未露面的熟人的信号。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈteɪbl̩] ; [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [ˈtæɪrɪːd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and promptly sat down at her table ; announcing that she tarried but a
和 及时 卫星 向下 在 她 桌子 ; 宣布 那 她 滞留 但 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

然后她立即在桌旁坐下，并宣布她只停留片刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈveɪkənt] [tʃer] ;
There was no other vacant chair ;
那里 曾是 不 其他 空缺 椅子 ;
没有 其他 空 椅子了 ;

[ɔːl] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər][ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [deɪmz] [æz; əz] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [ɔːr][baɪ] [ˈeldərli]
all near by were occupied by dames as imposing as Mrs . Nunn or by elderly
全部 靠近 经过 是 占领 经过 女士们 作为 气势磅礴 作为 太太 . 纳恩 或者 经过 老年
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [bent][ðə; ðɪ] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [ˈoʊvər][ðer; ðər][kɑːrdz] .
gentlemen who bent the more attentively over their cards .
先生们 WHO 弯曲 这 更多的 认真地 超过 他们的 牌 .

附近的房间要么坐满了像努恩夫人那样气场强大的女士，要么坐满了正专心致志地玩牌的老绅士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [drɔː] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fʊl] [haɪt]
There was nothing for Anne to do but draw herself up to her full height
那里 曾是 没有什么 为了 安妮 到 做 但 画 她自己 向上 到 她 满的 高度
,
!
,

安妮别无选择，只能挺直身子，展现出她应有的姿态。

[ænd; ənd] [lʊk] [kwɔɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][stænd]
and look quite indifferent to being the only woman in the room to stand
和 看 相当 冷漠 到 存在 这 仅有的 女士 在 这 房间 到 站立
[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪ] .
and invite the critical eye .
和 邀请 这 批判的 眼睛 .

面对房间里唯一一个站起来接受挑剔目光的女性，她显得毫不在意。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈfɔːtiːz] “ [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] ” [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ˈmɑːdɪst] ,
In the early forties “ young females ” were expected to be retiring , modest ,
在 这 早期的 四十年代 “ 年轻的 女性 ” 是 预期的 到 是 退休 , 谦虚的 ,
四十年代初期，人们期望“年轻女性”举止端庄、谦逊低调。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][ˈnɑːt] ,
and although they were as often not ,
和 虽然 他们 是 作为 经常 不是 ,
尽管他们往往并非如此，

[baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈprɑːgres] [daʊn]
by the grace of that human nature which has changed little in its progress down
经过 这 优雅 的 那 人类 自然 哪个 有 已更改 小的 在 它是 进步 向下
[ðə; ðɪ] [ˈsentʃərɪz] ,
the centuries ,
这 几个世纪 ,

凭借人类天性中几个世纪以来几乎没有改变的特质，

[ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈpriːtens] .
they maintained a decent pretence .
他们 维持 一个 体面的 虚伪 .
他们维持着体面的假象。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [belz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [əˈtendənt] [sweɪnz] ,
There were a number of belles in the room , with their attendant swains ,
那里 是 一个 数字 的 美女 在 这 房间 , 和 他们的 服务员 斯温斯 ,
房间里有不少美女, 以及她们的男伴。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [i:t] [θɔ:t] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbju:ti] ;
and no doubt each thought herself a great beauty ;
和 不 怀疑 每个 想法 她自己 一个 伟大的 美丽 ;
毫无疑问, 她们都认为自己是个绝世美女;

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ʌv; əv]
but not one of them would have stood up alone in the central promenade of
但 不是 一 的 他们 会 有 站立 向上 独自的 在 这 中央 长廊 的
[bæθ] [haʊs] .
Bath House .
洗澡 房子 .

但他们中没有一个人会独自站在巴斯豪斯的中央长廊上。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 12]
[- 页 -]

[第12页]

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [steəd][ɪn] [ˌdɪsəˈpru:v] ; [wɪtʃ] [emˈbəʊldənd] [ðer; ðær] [fer] [ˈpɑ:rtnərz][tu:; tə]
Several of the men stared in disapproval ; which emboldened their fair partners to
一些 的 这 男人 凝视 在 不赞成 ; 哪个 加粗 他们的 公平的 合作伙伴 到
[meɪk] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [riˈma:ks] ,
make disparaging remarks ,
制作 贬损 评论 ,
几个男人投来不赞同的目光; 这更加助长了他们漂亮女伴的胆子, 她们开始出言不逊。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [bɜ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑ:ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl]
until it was observed that Lord Hunsdon , the greatest parti in the matrimonial
直到 它 曾是 观察到 那 主 亨斯顿 , 这 最 派对 在 这 婚姻
[ˈmɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,
直到人们注意到, 亨斯顿勋爵是婚姻市场上最大的支持者,

[hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
had gone in search of a chair .
有 已消失 在 搜索 的 一个 椅子 .
他去找椅子了。

[æn] [lɒŋd] [tu:; tə][foʊld][ðə; ði][ɑ:rmz][fɪ; jɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət]
Anne longed to fold the arms she knew not what to do with , but
安妮 渴望 到 折叠 这 武器 她 知道 不是 什么 到 做 和 , 但
[æprɪˈhendɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈlæftər] ,
apprehending open laughter ,
逮捕 打开 笑声 ,
安妮很想抱起双臂, 但她不知道该如何安放它们, 却预感到会引来一阵哄笑。

[held][ðem; ðəm][ˈrɪdʒɪdli][tu:; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] , [ˈfu:tɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
held them rigidly to her sides , shooting anxious glances at the opposite
握住 他们 严格地 到 她 侧面 , 射击 焦虑的 眼神 在 这 对面的
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .
她双手紧紧地抱在身侧, 焦虑地瞥向对面的镜子。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [ə, eɪ] [ˈbætəri] [ʌv, əv] [aɪz] .
She encountered a battery of eyes .
她 遭遇 一个 电池 的 眼睛 .

她仿佛置身于一群目光之中。

[æɪt, ət][ðə, ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə, eɪ] [səˈprest] [ˈtɪtər] .
At the same time she heard a suppressed titter .
在 这 相同 的 时间 她 听到 一个 被抑制 嘻嘻地笑 .

与此同时，她听到了一声压抑的轻笑。

[aɪˈtiː][wʌz, wəz][ˈoʊnli][baɪ][æən, ən] [ˈefərt] [ʌv, əv] [wɪl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv, əv]
It was only by an effort of will that she refrained from running out of
它 曾是 仅有的 经过 一个 努力 的 将要 那 她 克制 从 跑步 出去 的
[ðə, ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她完全是靠着强大的意志力才没有跑出房间。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪpt] [ɪn][ðə, ði][haːt] [sprɪŋz] [ʌv, əv] [ˈneɪvɪs] .
and she felt as if she had been dipped in the hot springs of Nevis .
和 她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 浸入 在 这 热的 弹簧 的 尼维斯 .

她感觉自己仿佛浸泡在尼维斯岛的温泉里一样。

[aɪˈtiː][wʌz, wəz][æt, ət] [ðɪs] [ˈægə,naɪzɪŋ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə, ði][ˈeɪmiəb(ə)] [bɜːrd] [ˈhʌnz,dɑːn] [prɪˈzentɪd] [ðə, ði]
It was at this agonising moment that the amiable Lord Hunsdon presented the
它 曾是 在 这 痛苦的 片刻 那 这 可亲 主 亨斯顿 呈现 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

就在这令人揪心的时刻，和蔼可亲的汉斯顿勋爵递上了椅子。

[wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈmɜːmɜːd] [hoʊp] [ðæt] [hiː, hi][wʌz, wəz][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ə, eɪ] [ˈlɪbərti] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
with the murmured hope that he was not taking a liberty and that she
和 这 低声说道 希望 那 他 曾是 不是 采取 一个 自由 和 那 她
[rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə, ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː, bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz]
recalled his having had the good fortune to be presented to her by his
召回 他的 拥有 有 这 好的 财富 到 是 呈现 到 她 经过 他的
[frend] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌn] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə, ði] [deɪ] .
friend Mrs . Nunn earlier in the day .
朋友 太太 . 纳恩 早些时候 在 这 天 .

她低声希望他没有越界，并且记得他当天早些时候有幸由他的朋友努恩夫人介绍给她。

[æən] , [ˈmʌtərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈgræɪtɪtuːd] , [əkˈseptɪd] [ðə, ði] [tʃer] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Anne , muttering her gratitude , accepted the chair without looking at him ,
安妮 , 喃喃自语 她 感激 , 公认 这 椅子 没有 寻找 在 他 ,

安妮低声道谢，头也没抬地接过椅子。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈæftər][hiː, hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] [smoʊt] [hɜːr; həɹ][ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [wʊd]
although after he had retired her conscience smote her and she would
虽然 后 他 有 退休 她 良心 猛击 她 和 她 会
[hæv; həv] [meɪd] [æən, ən] [ˈefərt] [tuː; tə][biː, bi] [əˈɡriːəb(ə)] [hæd; həd][hiː, hi] [ˈlɪŋgə] .
have made an effort to be agreeable had he lingered .
有 制成 一个 努力 到 是 同意 有 他 徘徊不去 .

虽然他离开后，她的良心受到了谴责，如果他留下来，她也会努力表现得顺从一些。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ðə, ði] [drɪft] [ʌv, əv][ə, eɪ]
But immediately she caught the drift of a
但 立即地 她 捕捉 这 漂移 的 一个

但她立刻明白了其中的含义。

[ˈdaɪələbːɡ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈteɪbl] , [wer] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd]
dialogue between two women at a neighbouring table , where the play had
对话 之间 二 女性 在 一个 邻接 桌子 , 在哪里 这 玩 有
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

话剧暂停后，邻桌两位女士开始交谈。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ˈfeɪntli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
that had beaten faintly upon her ears before she sank out of sight ;
那 有 被打败 淡淡的 之上 她 耳朵 前 她 沉没 出去 的 视线 ;
在她消失在视线之外之前，那声音曾隐隐约约地敲击着她的耳朵；

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and in a moment she was conscious of nothing else .
和 在 一个 片刻 她 曾是 有意识的 的 没有什么 别的 .
片刻之后，她便什么都感觉不到了。

“ [maɪ] [sʌn] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
“ **My son insists that it is my duty to help him ,**
” 我的 儿子 坚持 那 它 是 我的 责任 到 帮助 他 ,
“我儿子坚持认为帮助他是我的责任，

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [ə; eɪ] [klɪr] [dɪˈsaɪdɪd] [vɔɪs] [əˈnaʊnst] .
and I am inclined to agree with him , “ a clear decided voice announced .
和 我 是 倾斜 到 同意 和 他 , “ 一个 清除 决定 嗓音 宣布 .
“我倾向于同意他的观点，”一个清晰而坚定的声音宣布道。

“ [ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
“ **And after all he is a gentleman ,**
” 和 后 全部 他 是 一个 绅士 ,
“毕竟他是一位绅士。”

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [haɪd] [hɪmˈself]
to say nothing of the fact that time was when he had to hide himself
到 说 没有什么 的 这 事实 那 时间 曾是 什么时候 他 有 到 隐藏 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɔːˈtjuːnətɪz] [ʌv; əv] [bæθ] [ˈhaʊs] .
from the importunities of Bath House .
从 这 纠缠 的 洗澡 房子 .
更何况，当时他还得躲避澡堂里那些人的纠缠。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [əˈfer] — [aɪ] [fɪr] [ˈaʊər; ɑːr][seks][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] —
But since that unhappy affair — I fear our sex had much to answer for —
[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] — — “
but he has suffered enough — — “
但 他 有 遭受 足够的 — — “
但自从那件不愉快的事发生后——恐怕我们的性别难辞其咎——他已经受够了——”

“ [noʊ] [daʊt] ! ” [brʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑːrdli][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **No doubt ! “ broke in a caustic voice , “ but that is hardly the point .**
” 不 怀疑 ! ” 打破 在 一个 腐蚀性物质 嗓音 , “ 但 那 是 几乎 这 观点 .
“毫无疑问！”他尖刻地说道，“但这根本不是重点。”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][tu:; tə] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfəriŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ʌnˈfɪt]
He has taken to ways of relieving his sufferings which make him quite unfit
他 有 已采取 到 方式 的 缓解 他的 苦难 哪个 制作 他 相当 不合格
[fɔ:r; fər] [ˈdi:snt] [səˈsaɪəti] — — “
for decent society — — ”
为了 体面的 社会 二 二 二

他采取了一些缓解痛苦的方式，使他完全不适合融入体面的社会——

“ [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈfɔ:ɹmd] . ”
“ He can be reformed . ”
“ 他 能 是 改革后的 . ”

“他可以被改造。”

“ [ˈfɪdlstɪks] .
“ Fiddlesticks .
“ 胡说八道 .

“胡说八道。”

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [rɪˈfɔ:mz] .
No one ever reforms .
不 一 曾经 改革 .

没有人会改革。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [vaɪs] .
He merely changes his vice .
他 仅仅 变化 他的 副 .

他只不过是换了一种恶习而已。

[ænd; ənd][hi:; hi] !
And he !
和 他 ！

还有他！

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:tleɪk] , [hu:] [ɪz][fʌ:nd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [,pɪktəˈreskni:] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:l,staʊn]
Mr . Mortlake , who is fond of what he calls the picturesqueness of Charlestown
先生 . 莫特莱克 , WHO 是 喜爱 的 什么 他 呼叫 这 风景如画 的 查尔斯顿
[baɪ] [naɪt] ,
by night ,
经过 夜晚 ,

莫特莱克先生非常喜欢他所说的查尔斯顿夜晚如画般的景色，

[hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] — [wel] , [aɪˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
has seen him — well , it is enough that I should have heard .
有 已见 他 — 出色地 , 它 是 足够的 那 我 应该 有 听到 .

见过他——好吧，我应该早就听说过他了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ɪˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] [ˈleɪtli] .
You have been too intimate with the little Queen lately .
你 有 到过 也 亲密的 和 这 小的 女王 最近 .

你最近和小女王太亲密了。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [stænd][aɪˈti:] !
You never could stand it !
你 绝不 可以 站立 它 ！

你从来都无法忍受！

[səˈfaɪs] [aɪˈti:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˈbrændɪ] , [ɔ:r] [rʌm] ,
Suffice it to say , that brandy , or rum ,
足够了 它 到 说 , 那 白兰地 , 或者朗姆酒 ,

总之，白兰地或朗姆酒，

[ɔːr] [wətˈevər] [hiː; hi] [teɪks] [baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] , [meɪks] [ə; eɪ][ˈmædmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
or whatever he takes by the barrel , makes a madman of him .”
或者 任何 他 需要 经过 这 桶 , 制作 一个 狂人 的 他 . ”
或者说, 他所依赖的任何东西, 都会让他变成疯子。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪːz] [ˈstoːrɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsou] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [drɪŋks] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]
“ **I have heard these stories , but I also know that he only drinks by fits and**
” 我 有 听到 这些 故事 , 但 我 还 知道 那 他 仅有的 饮料 经过 适合 和
[ˈstaːrts] — — “
starts — —”
开始 — — ”
“我听说过这些传闻, 但我也知道他只是偶尔会喝点酒——”

“ [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . ”
“ **Worse and worse .**”
” 更糟 和 更糟 . ”
“越来越糟。”

“ [wel] ! ” [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , “ [sɪns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
“ **Well ! ” in tones of great decision , “ since a woman ,**
” 出色地 ! ” 在 音调 的 伟大的 决定 , ” 自从 一个 女士 ,
“嗯! ”语气中带着重大决定的意味, “既然我是个女人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [klæs] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˈkɑːnstəns] [ˈmɔːtleɪk] ,
and a woman of our own class ruined him , Constance Mortlake ,
和 一个 女士 的 我们的 自己的 班级 毁坏 他 , 康斯坦斯 莫特莱克 ,
毁了他, 而毁他的正是我们这个阶层的一个女人, 康斯坦斯·莫特莱克。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][seks][ænd; ənd][ræŋk][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪm; ɪm] .
I believe it to be the duty of our sex and rank to redeem him .
我 相信 它 到 是 这 责任 的 我们的 性别 和 秩 到 赎回 他 .
我认为, 以我们的性别和身份, 我们有责任去救赎他。

[duː][juː; jʊ] , “ [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns , “ [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][məɪn][ɪz][ə; eɪ]
Do you , “ with high and increasing impatience , “ realise that the man is a
做 你 , ” 和 高的 和 增加 不耐烦 , ” 意识到 那 这 男人 是 一个
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,
你难道没意识到这个人是个天才吗? ”, 语气越来越不耐烦。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ? “
the poet of the age ?”
这 诗人 的 这 年龄 ? ”
时代的诗人?

“ [ˈhævnt] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [ˈdəʊtɪd] [ɑːn][ˈpoʊətri] [sɪns] [aɪ][wəz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪrən] ?
“ **Haven't I always doted on poetry since I was in love with Byron ?**
” 还没有 我 总是 宠溺 在 诗 自从 我 曾是 在 爱 和 拜伦 ?
“自从我爱上拜伦以来, 我难道不是一直都很喜欢诗歌吗? ”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈpoʊətri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] — [ten]
But we can buy this young man's poetry for a guinea a volume — ten
但 我们 能 买 这 年轻的 男人的 诗 为了 一个 几内亚 一个 体积 — 十
[ˈɡɪni] [fɔːr; fər][ˈspeɪ(ə)l] [ɪˈdɪʃnz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
guineas for special editions at Christmas .
几内亚 为了 特别的 版本 在 圣诞节 .
但是, 我们可以花一基尼一卷的价格买到这位年轻人的诗集——圣诞节特别版则要十基尼。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈblesɪŋtən] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [θri:] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [læst]
I hear that Lady Blessington paid him a hundred pounds for three pages in last
我 听到 那 女士 布莱辛顿 有薪酬的 他 一个 百 磅 为了 三 页面 在 最后的
[ˈjɪrɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
year's ' Book of Beauty .
年 的 书 的 美丽 :

我听说布莱辛顿夫人付给他一百英镑，让他为去年的《美容大全》画了三页。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈstaːrvɪŋ] ,
' I am glad he is in no danger of starving ,
- 我 是 高兴的 他 是 在 不 危险 的 饥饿 ,
“我很高兴他没有挨饿的危险。”

[ænd; ʌnd][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [fər] [tɔːrd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
and am quite willing to do my little share toward keeping him off the parish ;
和 是 相当 愿意的 到 做 我的 小的 分享 朝向 保持 他 离开 这 教区 ;
我非常愿意尽我所能，让他远离教区；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈtenəmənt] [ɪn]
but I prefer to enjoy his genius without being inflicted by the horrid tenement in
但 我 更喜欢 到 享受 他的 天才 没有 存在 造成的 经过 这 可怕的 廉租公寓 在
[wɪtʃ] [ðæt] [ˈdʒiːniəs][hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪts][əˈboʊd] .
which that genius has taken up its abode .
哪个 那 天才 有 已采取 向上它是 住所 :
但我更愿意欣赏他的才华，而不是被他才华所栖身的那间可怕的公寓所困扰。

[moʊst] [ʌndɪˈskrɪməˌnetɪŋ] [ˈfæk(ə)lti][ˈdʒiːniəs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .
Most indiscriminating faculty genius seems to be .
最多 不加区分的 学院 天才 似乎 到 是 :
大多数不加区分的天才教师似乎都是如此。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
Besides , I have no
除了 , 我 有 不
此外，我没有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]
[第15页]

[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [lets] [hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
respect for a man who lets his life be ruined by a woman .
尊重 为了 一个 男人 WHO 让我们 他的 生活 是 毁坏 经过 一个 女士 :
尊重一个被女人毁掉一生的男人。

[ˈhevəns] , [səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi] — [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] — — “
Heavens , supposing we — we women — — ”
天 , 假如 我们 — 我们 女性 — — ”
天哪，假设我们——我们女人——”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt][hæv; həv] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [laɪk] [ˈbaɪəm] [wɔːrnər] —
“ **You can't have everything , and a man who can write like Byam Warner —**
“ 你 不能 有 一切 , 和 一个 男人 WHO 能 写 喜欢 拜厄姆 华纳 —
— “
— “
— “
“你不可能拥有一切，而一个能像拜厄姆·华纳那样写作的人——”

“ [dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈevər] [rɪːd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Don't believe you ever read a line of him .**
“ 不 相信 你 曾经 读 一个 线 的 他 :
“别以为你读过他的一句话。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv] [tʌn] [tu:; tə][du:][wið; wiθ]['poʊətri] , [ən'les] , [tu:; tə][bi:; bi]
What on earth has a leader of ton to do with poetry , unless , to be
什么 在 地球 有 一个 领导者 的 吨 到 做 和 诗 , 除非 , 到 是
[ʃɒr] ,
sure ,
当然 ,

除非, 可以肯定的是, 一个语调的领导者与诗歌究竟有何关系?

[tu:; tə] [ri:d] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔ:r] ['keɪdʒɪŋ][ðə; ði]['laɪən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [wer] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl]
to read up a bit before caging the lion for a dinner where everybody will
到 读 向上 一个 少量 前 笼子 这 狮子 为了 一个 晚餐 在哪里 大家 将要
[bɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rst] [laɪnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
bore the poor wretch to death by quoting his worst lines at him .
钻孔 这 贫穷的 可怜虫 到 死亡 经过 引用 他的 最差 线条 在 他 .

在把狮子关进笼子准备晚餐之前, 最好先做些功课, 免得大家用狮子最烂的台词把它烦死。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wɔ:rnər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [raɪts] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r]
As for Warner there is no question that he writes even better than before
作为 为了 华纳 那里 是 不 问题 那 他 写 甚至 更好的 比 前
[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
he went to the dogs ,
他 去 到 这 狗 ,

至于华纳, 毫无疑问, 他现在的写作水平甚至比他堕落之前还要好。

[ænd; ænd] [ðæt] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
and that , to my mind ,
和 那 , 到 我的 头脑 ,

在我看来,

[ɪz] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ɪn] [fi:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][nɑ:t][frʌm; frəm] [ɔ:l'maɪti] [ɡɑ:d]
is proof that he holds his gifts in fief from the devil not from Almighty God
是 证明 那 他 持有 他的 礼物 在 封地 从 这 魔鬼 不是 从 全能者 上帝
—— “
—— “
—— “

这证明他所拥有的恩赐并非来自全能的上帝, 而是来自魔鬼的封地——”

“ [aʊt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɪɡət] .
“ **Out upon you for a bigot .**
“ 出去 之上 你 为了 一个 偏执狂 .

“你这个偏执狂, 该死! ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] — — “
I should think you had lived in this world long enough — — “
我 应该 思考 你 有 居住地 在 这 世界 长的 足够的 — — “

我想你在这个世界上活得也够久了——”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [vɜ:rtʃuəs] [kɔ:rt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['kwɪ:nz]
“ **Was there ever on this earth a more virtuous court than our young Queen's**
“ 曾是 那里 曾经 在 这 地球 一个 更多的 有德行的 法庭 比 我们的 年轻的 女王大学
, [mə'ri:ə]['hʌnz,dɑ:n] ? “
, Maria Hunsdon ? “
, 玛丽亚 亨斯顿 ? “

“这世上还有比我们年轻的女王玛丽亚·亨斯顿的宫廷更贤良的宫廷吗? ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə][læst] .
“ **It is too good to last .**
“ 它 是 也 好的 到 最后的 .

“好景不长。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — — “
And it is not so long ago — — ”
和 它 是 不是 所以 长的 前 — — ”

而且就在不久之前——”

“ [let] [juːˈes][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈnɪkwɪtəs] [mæn] ” — [æn]
“ **Let us be permitted to forget the court of that iniquitous man** ” — **Anne**
“ 让 我们 是 允许 到 忘记 这 法庭 的 那 不义的 男人 ” — 安妮
[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [veɪnd] [hænd] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv]
could see a large - veined hand wave in the direction of a long portrait of
可以 看 一个 大的 - 有脉络 手 海浪 在 这 方向 的 一个 长的 肖像 的

[dʒɔːrdʒ] [aɪˈviː] . — “ [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər]
George IV : — “ since we are
乔治 第四 : — “ 自从 我们 是

“让我们忘却那个邪恶之人的宫廷吧。”——安妮看到一只青筋暴起的手朝着乔治四世的长画像挥了挥——“既然我们……”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[ˈmɜːrsɪfəli] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [pərˈmɪtɪd] [soʊ][tuː; tə][duː] .
mercifully and at last permitted so to do .
仁慈地 和 在 最后的 允许 所以 到 做 .

最终仁慈地允许这样做。

[brɪˈsaɪdʒ] , “ [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈheɪstɪli] , “ [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] .
Besides , “ changing the subject hastily , “ I believe in predestination .
除了 , “ 变化 这 主题 草草 , “ 我 相信 在 预定论 .

此外,“他匆忙转移话题,“我相信宿命论。”

[juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmærid] [ðiːz] [θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪ][eɪˈem]
You forget that although married these thousand years to an Englishman I am
你 忘记 那 虽然 已婚 这些 千 年 到 一个 英国人 我 是
[ə; eɪ] [skɑːt] [baɪ][bɜːrθ] — —
a Scot by birth — —
一个 苏格兰人 经过 出生 — —

你忘了,虽然我嫁给了一个英国人一千年,但我生来就是苏格兰人——

“ [bʌt; bət] [æn] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪrʒ] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrstɪ] .
“ **But Anne heard no more , although her ears were thirsty** .
“ 但 安妮 听到 不 更多的 , 虽然 她 耳朵 是 渴 .

“但安妮再也听不见了,尽管她的耳朵很渴。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈnʌθɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
Mrs . Nunn brought her amiable nothings to a close ,
太太 . 纳恩 带来 她 可亲 什么也没有 到 一个 关闭 ,

努恩太太结束了她那些和蔼可亲的闲聊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsterkeɪs] ,
and a moment later they were ascending the great staircase ,
和 一个 片刻 之后 他们 是 上升 这 伟大的 楼梯 ,

片刻之后,他们便拾级而上,走上了那条高大的楼梯。

[wer] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstetli] [ˈhʌzbənd] [smaɪld] [əˈlaɪk][ɑːn][ðə; ði][dʒʌst]
where the pretty little Queen and her stately husband smiled alike on the just
在哪里 这 漂亮的 小的 女王 和 她 庄严 丈夫 微笑 同样 在 这 只是
[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] .
and the unjust .
和 这 不公正 .

美丽的小女王和她威严的丈夫对正义的人和不法的人都报以同样的微笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [ˈentəd] [ˈænz] [ru:m] [brɪʃ:r] [ˈpæsn̩] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .
Mrs . Nunn entered Anne's room before passing on to her own .
太太 . 纳恩 进入 安妮的 房间 前 通过 在 到 她 自己的 .

努恩夫人先去了安妮的房间，然后才回自己的房间。

[æz; əz] [ˈhoʊstəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈrelatɪv] [hu:z] [ˈɪnkʌm] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [pərˈmɪtɪd]
As hostess to her young relative whose income would not have permitted
作为 女主人 到 她 年轻的 相对的 谁 收入 会 不是 有 允许

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈsɪtɪz] [ˌʌnˈɪnvartɪd] ,
her to visit this most fashionable of winter cities uninvited ,
她 到 访问 这 最多 时髦 的 冬天 城市 不速之客 ,

作为一位招待年轻亲戚的女主人，这位亲戚的收入并不允许她未经邀请就到访这座最时尚的冬季城市。

[,aɪˈti:] [bɪˈhəʊvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [lækt] [noʊ] [ˈkʌmfərt] .
it behooved her to see that the guest lacked no comfort .
它 有义务 她 到 看 那 这 客人 缺乏 不 舒适 .

她有责任确保客人舒适无虞。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈrerli] [fərˈgɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] .
She was a selfish old woman , but she rarely forgot her manners .
她 曾是 一个 自私 老的 女士 , 但 她 很少 忘了 她 礼仪 .

她是个自私的老太太，但她很少忘记礼貌。

“ [ði:z] [ˈkʌlərd] [ˈsɜ:rˌvənt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] ,
“ **These coloured servants are so inefficient ,**
“ 这些 有色 仆人 是 所以 效率低下 ,

“这些有色人种佣人效率太低了，

“ [ʃi:; ji] [riˈma:kt] [æz; əz][ʃi:; ji] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈdʒɑ:rz][ænd; ænd] [ʃʊk] [ðə; ði] [məˈski:toʊ]
“ **she remarked as she peered into the water jars and shook the mosquito**
“ 她 评论 作为 她 窥视 进入 这 水 罐子 和 摇晃 这 蚊子

[ˈnetɪŋ] .
netting .
网 .

她一边说着，一边往水罐里张望，摇晃着蚊帐。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜ:rd] [ˈvɪzɪt] [hɪr] ,
“ **This is my third visit here ,**
“ 这 是 我的 第三 访问 这里 ,

“这是我第三次来这里了，

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [maɪ][ˈɔ:rdərz][æz; əz][ðer; ðər] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns]
so they are as disposed to respect my orders as their limited intelligence
所以 他们 是 作为 处置 到 尊重 我的 订单 作为 他们的 有限的 智力

[ænd; ænd] [ˈkerləs] [ˈhæbɪts] [wɪl] [pərˈmɪt] .
and careless habits will permit .
和 粗心 习惯 将要 允许 .

所以，他们只会按照他们有限的智力和粗心大意的习惯所允许的程度来服从我的命令。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][bæd]
I should always advise you to look in and under the bed — not for bad
我 应该 总是 建议 你 到 看 在 和 在下面 这 床 — 不是 为了 坏的

[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

我应该始终提醒你检查床铺内外——不是为了检查坏人，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [kætəˈpɪləz]
but for caterpillars
但 为了 毛毛虫

但对于毛毛虫来说

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][jɜː; jəɹ] [tuː] [hændz] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ænts] .
as long as your two hands , to say nothing of ants .
作为 长的 作为 你的 二 双手 , 到 说 没有什么 的 蚂蚁 .
蚂蚁的体型比你的双手还长。

[ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ][noʊ] [sneɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
There are no snakes on the island ,
那里 是 不 蛇 在 这 岛 ,
岛上没有蛇。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [lənd][kræbz][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
but I believe land crabs have been seen on the stairs ,
但 我 相信 土地 螃蟹 有 到过 已见 在 这 楼梯 ,
但我相信有人在楼梯上见过陆蟹。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɜː] [aɪ] [ˈnevəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvəɹ] [ɪf] [aɪ][gɔːt][ˈɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][wʌn] .
and I am sure I never should recover if I got into bed with one .
和 我 是 当然 我 绝不 应该 恢复 如果 我 得到 进入 床 和 一 .
如果我和其中一个上床, 我肯定永远都无法恢复健康。

[ðə; ði] [meɪd] [wɪl] [brɪŋ] [jɜː; jəɹ] [ˈkɔːfɪ] [əˈbaʊt] [sɪks] .
The maid will bring your coffee about six .
这 女佣 将要 带来 你的 咖啡 关于 六 .
女佣大约六点会给您送咖啡来。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [əˈpɪr] [tɪl] [ðə; ði][hæf] - [ˈæftəɹ] - [naɪn] [ˈbrekfəst] . " "
I shall not appear till the half - after - nine breakfast . "
我 将 不是 出现 直到 这 一半 - 后 - 九 早餐 . " "
我九点半吃早饭的时候才会出现。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [wɔːk] ? " "
Then you will not mind if I go out for a walk ? "
" 然后 你 将要 不是 头脑 如果 我 去 出去 为了 一个 走 ? " "
“那你不介意我出去散步吧? ”

" [dɪr] [emˈiː] , [noʊ] .
Dear me , no .
" 亲爱的 我 , 不 .

“天哪, 不。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈlʌndən] .
This is not London .
这 是 不是 伦敦 .

这里不是伦敦。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [əˈtend] [juː; jʊ] . " "
But of course you will not permit a gentleman to attend you . "
但 的 课程 你 将要 不是 允许 一个 绅士 到 出席 你 . " "
但你当然不会允许一位男士侍奉你。”

" [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] — — " "
As I do not know any — — "
" 作为 我 做 不是 知道 任何 — — " "
“因为我一个也不认识——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [ˈeɪmiəbli] .
But you will , " said Mrs . Nunn amiably .
" 但 你 将要 , " 说 太太 . 纳恩 友好地 .
“但你会的,”努恩太太和蔼地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈhænsəm] ; [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] - [la:] [moʊd] .
“ **You are handsome , my dear , if not quite à la mode .**
“ 你 是 英俊的 , 我的 亲爱的 , 如果 不是 相当 - 拉 模式 :
“亲爱的, 你长得挺帅, 虽然可能不是最时髦的那种。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wer] [waɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] .
I am glad you must wear white in this climate .
我 是 高兴的 你 必须 穿 白色的 在 这 气候 :
在这种气候下, 我很高兴你必须穿白色衣服。

[aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ju:; jʊ][fɑ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [blæk] .
It becomes you far better than black .
它 变成 你 远的 更好的 比 黑色的 :
它比黑色更适合你。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 :
晚安。

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [æt; ət] [læst] .
“ **She was gone at last .**
“ 她 曾是 已消失 在 最后的 :
她终于走了。

[æn] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə'loʊn] .
Anne locked the door that she might know to the full the joy of being alone .
安妮 已锁定 这 门 那 她 可能 知道 到 这 满的 这 喜悦 的 存在 独自的 :
安妮锁上了门, 这样她就能充分体会到独处的乐趣。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [her] [ɪm'peɪfntli] .
She shook down her hair impatiently .
她 摇晃 向下 她 头发 不耐烦地 :
她不耐烦地甩了甩头发。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈjɪrz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈpendənt] [breɪdz] ,
In spite of her twenty - two years , she had worn it in pendant braids ,
在 尽管如此 的 她 二十 - 二 年 , 她 有 磨损 它 在 吊坠 辫子 ,
尽管她已经二十二岁了, 但她仍然戴着它, 编成垂坠式辫子。

[seɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈkæptʃər] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] .
save at the dinner hour , until her capture by Mrs . Nunn .
节省 在 这 晚餐 小时 , 直到 她 捕获 经过 太太 : 纳恩 :
除了晚餐时间, 直到她被努恩夫人抓住为止。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ˈhevi] , [dɑ:rk] [her] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɡoʊld] ,
It was rich , heavy , dark hair , bright with much gold ,
它 曾是 富有的 , 重的 , 黑暗的 头发 , 明亮的 和 很多 金子 ,
那头发浓密、厚重、乌黑, 闪耀着许多金光。

[wɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kə:lz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔɪld] [loʊ] [ɑ:n]
worn in a bunch of curls on either side of the face and coiled low on
磨损 在 一个 束 的 卷发 在 任何一个 边 的 这 脸 和 卷曲 低的 在
脸颊两侧垂着一束束卷发, 发梢低垂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 18**]
[页 -]
[第18页]

[ðə; ðɪ] [nek] .
the neck .
这 脖子 :
脖子。

[æn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

Anne made a little face at herself in the glass .
安妮 制成 一个 小的 脸 在 她自己 在 这 玻璃 .

安妮对着镜子做了个鬼脸。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [streɪt] , [fʊl] [ˈfɪɡjər] ,
She knew that she possessed a noble , straight , full figure ,
她 知道 那 她 拥有 一个 高贵 , 直的 , 满的 数字 ,

她知道自己拥有高贵、挺拔、丰满的身材。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɜːrnt] [skɪn] , [ðə; ði] [skweɪ] [dʒɔː] ,
but she saw no beauty in the sunburnt skin , the square jaw ,
但 她 锯 不 美丽 在 这 晒伤 皮肤 , 这 正方形 颚 ,

但她觉得那晒伤的皮肤和方正的下巴一点也不美。

[ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡər] .
the eyebrows as wide as her finger .
这 眉毛 作为 宽的 作为 她 手指 .

她的眉毛像手指一样宽。

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [tuː] [lɑːrdʒ] , [hɜːr; həɹ] [ˈaɪləʃɪz] [tuː] [ʃɔːrt] .
Her mouth was also too large , her eyelashes too short .
她 嘴 曾是 还 也 大的 , 她 睫毛 也 短的 .

她的嘴也太大了，睫毛太短了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [riːd] [ˈmeni] [rəʊ'mænsɪz] ,
She had her ideals of beauty , and , having read many romances ,
她 有 她 理想 的 美丽 , 和 , 拥有 读 许多 浪漫故事 ,

她有自己对美的理想，而且，在读过许多言情小说之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
they were the conventional ideals of the day .
他们 是 这 传统的 理想 的 这 天 .

这些是当时的传统观念。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈænts, ˈɒnts] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She smiled at her aunt's hint that she might find favour in the eyes of the
她 微笑 在 她 姑姑的 暗示 那 她 可能 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 这

[boʊz] [ʌv; əv] [bæθ] [ˈhaʊs] .

beaux of Bath House .
美男子 的 洗澡 房子 .

她听了姑妈的暗示，说她可能会受到澡堂里那些好心人的青睐，不禁笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] “ [ðə; ði][wɜːrld] , ” [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][men] .
She knew nothing of the jargon of “ the world , ” nothing of men .
她 知道 没有什么 的 这 行话 的 “ 这 世界 , ” 没有什么 的 男人 .

她对“世间”的行话一无所知，对男人也一无所知。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][dɪˈzaɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːðər] .
Nor did she desire knowledge of either .
也不 做过 她 欲望 知识 的 任何一个 .

她对这两件事都不感兴趣，也不想知道。

[iːv(ə)n][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [[oʊn] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kəm'pænjən] ,
Even had her father shown any disposition to part with his only companion ,
甚至 有 她 父亲 所示 任何 处置 到 部分 和 他的 仅有的 伴侣 ,

即使她父亲曾表现出任何想要与他唯一的伴侣分离的意愿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ˈmɪsɪz] . [ˈnʌnz] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
she would have refused Mrs . Nunn's invitations to pass a season in London ,
她 会 有 拒绝 太太 . 修女的 邀请函 到 经过 一个 季节 在 伦敦 ,

她本会拒绝努恩夫人邀请她去伦敦度过一个社交季的提议。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [æn; ən] [ˈɪnər] [laɪf] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [rɪˈælɪtɪz]
for she lived an inner life which gave her an increasing distaste for realities
为了 她 居住地 一个 内 生活 哪个 给予 她 一个 增加 厌恶 为了 现实
.
:
.

因为她内心世界丰富，这让她越来越厌恶现实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ˈwɪmɪn] , [ˌʌnɪmˈpeɪld] [baɪ] [ˈpɔːvərti] [ɔːr][ˈdʒiːniəs] ,
It was before the day when women , unimpelled by poverty or genius ,
它 曾是 前 这 天 什么时候 女性 , 不受驱使 经过 贫困 或者 天才 ,
那还是在女性不再受贫穷或天赋驱使之前的日子。

[fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪŋk] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈoʊvər] - [ˈbæːdnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
flew to the ink - pot with their over - burdened imaginations .
飞翔 到 这 墨水 - 锅 和 他们的 超过 - 负担 想象力 .

他们带着过载的想象力飞向墨水瓶。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [æn] ,
To write a book had never occurred to Anne ,
到 写 一个 书 有 绝不 发生 到 安妮 ,
安妮从未想过要写书。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wer] [ˈiːv(ə)n]
although she had led a lonely life in a forgotten corner of England where even
虽然 她 有 引领 一个 孤独 生活 在 一个 被遗忘的 角落 的 英格兰 在哪里 甚至
[hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] ;
her duties were few ;
她 职责 是 很少 ;

虽然她一直过着孤独的生活，生活在英格兰一个被人遗忘的角落，甚至连自己的职责都很少；

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [nuː] [ðer; ðər][ˈtæskz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
the old servants knew their tasks before she was born , and her father
这 老的 仆人 知道 他们的 任务 前 她 曾是 出生 , 和 她 父亲
[prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz][pen]
preferred his pen
首选 他的 笔

老仆人们在她出生前就已熟知自己的职责，而她的父亲则更喜欢用笔写作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
and his laboratory to the society of his daughter .
和 他的 实验室 到 这 社会 的 他的 女儿 .

以及他的实验室和他女儿的社会。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [prɪˈzaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
She must preside at his table ,
她 必须 主持 在 他的 桌子 ,
她必须主持他的餐桌，

[bʌt; bət] [brɪˈtwiːn] [waɪlz] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ɔːr][ðə; ðɪ] [mʊəz] ,
but between whiles she could spend her time on the sea or the moors ,
但 之间 当 她 可以 花费 她 时间 在 这 海 或者 这 沼泽地 ,
但闲暇时她可以去海边或荒野消磨时光。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɔːr][wɪð; wiθ][hɜːr; həər] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] — [ðə; ði][ˈɪrə][ʌv; əv] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ˈpæsɪŋ] — [æz; əz]
in the library or with her needlework — the era of governesses passing — as
在 这 图书馆 或者 和 她 针线活 — 这 时代 的 家庭教师 通过 — 作为
[fiː; ji] [ˈlɪstɪd] .
she listed .
她 列出 .

她列举道，在图书馆里或者做针线活——家庭教师的时代正在过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] [siː] , [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [bʊks] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [hɜːr; həər]
And the wild North Sea , the moors and her books , above all , her
和 这 荒野 北 海 , 这 沼泽地 和 她 图书 , 多于 全部 , 她
[driːmz] , [hæd; həd] [səˈfaɪst] .
dreams , had sufficed .
梦境 , 有 足够了 .

狂野的北海、荒原和她的书籍，尤其是她的梦想，就足以让她心满意足。

[hɜːr; həər][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɜːr; həər] [səˈraʊndɪŋz]
Her vivid and intense imagination had translated her surroundings
她 生动 和 激烈的 想像力 有 翻译 她 周围环境
[ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
into the past ,
进入 这 过去的 ,

她丰富而强烈的想象力将周围的环境转化成了过去的样子。

[ɪntuː][faːr] - [ɔːf] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fiː; ji] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈtrævələər] ,
into far - off countries of which she knew as much as any traveller ,
进入 远的 - 离开 国家 的 哪个 她 知道 作为 很多 作为 任何 游客 ,

她前往遥远的国度，对这些国度的了解不亚于任何一位旅行者。

[ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] .
oftener and still oftener to the tropics , to this very island of Nevis .
更频繁 和 仍然 更频繁 到 这 热带 , 到 这 非常 岛 的 尼维斯 .

越来越频繁地前往热带地区，甚至前往尼维斯岛。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hɜːr; həər][ˈfɑːðər][hæd; həd][daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həər] , [ʌnˈtɪl] [fiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ]
Then , suddenly , her father had died , leaving her , until she reached the age
然后 , 突然 , 她 父亲 有 死亡 , 离开 她 , 直到 她 达到 这 年龄
[ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
of five - and - twenty ,
的 五 - 和 - 二十 ,

然后，她的父亲突然去世，留下她独自生活，直到她二十五岁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] , [huː] [ˈpɜːrpæst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həər]
in the guardianship of his sister , Mrs . Nunn , who purposed making her
在 这 监护 的 他的 姐姐 , 太太 . 纳恩 , WHO 目的 制作 她
[ˈfeɪvərɪt] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈwɪntər] ,
favourite pilgrimage the following winter ,
最喜欢的 朝圣 这 下列的 冬天 ,

在他的姐姐努恩夫人监护下，努恩夫人计划在来年冬天进行她最喜欢的朝圣之旅。

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [æn] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; həər] ,
insisted that Anne accompany her ,
坚持 那 安妮 陪伴 她 ,

她坚持要安妮陪她一起去，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈrentɪd] [ðə; ði][ˈmænər][ˈoʊvər][hɜːr; həər] [hed] [ðæt] [fiː; ji][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
and finally rented the manor over her head that she be forced to comply .
和 最后 租来的 这 庄园 超过 她 头 那 她 是 强制 到 遵守 .

最后，他们租下了庄园，以此要挟她服从。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd]
The truth was she intended to marry the girl as soon as possible and
这 真相 曾是 她 故意的 到 结婚 这 女孩 作为 很快 作为 可能的 和
[hæd; həd][noʊ][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['skwɑ:ndər] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ʌn'si:n] [baɪ][mæn] .
had no mind that she should squander any more of her youth unseen by man .
有 不 头脑 那 她 应该 挥霍 任何 更多的 的 她 青年 看不见 经过 男人 .

事实上，她打算尽快娶那个女孩为妻，根本不想再浪费自己的青春，让男人无缘得见她。

[ðə; ði] [ʃru:d] [oʊld] ['wʊmən] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [kən'ven](ə)n] ,
The shrewd old woman knew the value of that very ignorance of convention ,
这 精明 老的 女士 知道 这 价值 的 那 非常 无知 的 习俗 ,
这位精明的老妇人深知这种对习俗的无知所带来的价值。

[ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['femənɪn] [a:tɪs][ænd; ənd] [waɪlz] , [soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn]
that lack of feminine arts and wiles , so assiduously cultivated by young ladies in
那 缺少 的 女性 艺术 和 诡计 , 所以 勤勉地 栽培 经过 年轻的 女士们 在
[ðə; ði][,mætrɪ'moʊniəl]
the matrimonial
这 婚姻

缺乏女性的艺术和诡计，而这些正是年轻女性在婚姻生活中孜孜不倦地培养的。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20**]
[页 -]

[第20页]

['mɑ:rkɪt] , [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ʌn'træmld] ['neɪtʃər] , [soʊ] ['hʌmbli] ['deprəkeɪtɪd] [baɪ]
market , that suggestion of untrammelled nature , so humbly deprecated by
市场 , 那 建议 的 奔放 自然 , 所以 谦卑地 已弃用 经过
[æn] .
Anne .
安妮 .

市场，这种不受约束的自然状态的象征，被安妮谦卑地贬低了。

[mɔ:r'oʊvər] , [kən'klu:did] ['mɪsɪz] . ['nʌn] , ['rʌflɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pə:si][ænd; ənd][kʊd; kəd]
Moreover , concluded Mrs . Nunn , ruffling herself , she was a Percy and could
而且 , 结束 太太 . 纳恩 , 褶皱 她自己 , 她 曾是 一个 珀西 和 可以
[nɑ:t][bʌt; bət] [lʊk] [wel] - [bred] ,
not but look well - bred ,
不是 但 看 出色地 - 繁殖 ,

此外，“努恩夫人一边整理着自己的衣襟一边总结道，“她姓珀西，出身名门，怎么可能不显得很有教养呢？”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ji] ['mænɪdʒd] [hɜ:r; hər] [hu:p] [ɔ:r] [kɜ:rld] [hɜ:r; hər] [her] .
no matter how ill she managed her hoop or curled her hair .
不 事情 如何 患病的 她 管理 她 箍 或者 卷曲 她 头发 .
无论她多么笨拙地摆弄她的耳环，或者卷她的头发。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪsɪz] . ['nʌn] [kʊd; kəd] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmli] [ɪk'stɪriər]
But although Mrs . Nunn could appraise the market value of a comely exterior
但 虽然 太太 . 纳恩 可以 评价 这 市场 价值 的 一个 漂亮 外部的
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and the more primitive charms of nature ,
和 这 更多的 原始 魅力 的 自然 ,

尽管努恩夫人能够评估姣好外表和更原始的自然魅力的市场价值，

[ʌv; əv] [æn] ['pə:si][ʃi:; ji] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
of Anne Percy she knew nothing .
的 安妮 珀西 她 知道 没有什么 .

她对安妮·珀西一无所知。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈpʌz(ə)ld][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][ˈviːəmənt][rɪˈfjuːz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ʃʌŋ]
She had puzzled for a moment at the vehement refusal of the young
她有困惑为了一个片刻在这慷慨拒绝的这年轻的
[ˈrekluːs][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][west][ˈɪndiːz] ,
recluse to visit the West Indies ,
隐士到访问这西方印第斯 ,
她一时之间对这位年轻隐士坚决拒绝前往西印度群岛感到困惑不解。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][mɔːr][æt; ət][hɜːr; hər][ɪl] - [səˈprest][egzʌlˈteɪʃn][wen][ʃiː ʃi][ˈriələɪzd][ðæt][ðə; ði]
and even more at her ill - suppressed exultation when she realised that the
和甚至更多的在她患病的 - 被抑制大喜什么时候她意识到那这
[maɪˈɡreɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈsetld] .
migration was settled .
迁移曾是定居 .
当她意识到移民计划已经确定时，她那难以抑制的喜悦更是令人印象深刻。

[bʌt; bət] , [ʃiː ʃi][kənˈkluːdɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əˈkaʊntɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈveɪɡərɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl] -
But , she concluded , there was no accounting for the vagaries of the girl -
但 , 她结束 , 那里曾是不会会计为了这反复无常的这女孩 -
[breɪn] , [ænd; ənd][dɪsˈmɪst][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
brain , and dismissed the subject .
脑 , 和解雇这主题 .
但她最终得出结论，女孩大脑的变幻莫测是无法解释的，于是便不再讨论这个话题了。

[ʌv; əv][ðə; ði][diːp][ænd; ənd][ˈpæʃənət][mætˈʃʊrəti][ʌv; əv][æn][ˈpɜːsiːz][breɪn] ,
Of the deep and passionate maturity of Anne Percy's brain ,
的这深的和热情的到期 的安妮珀西的脑 ,
安妮·珀西的头脑深邃而充满激情，
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːz(ə)nɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːltərnət][ˈterər][ænd; ənd][dɪˈlaɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv]
of the reasons for the alternate terror and delight at the prospect of
的这原因为了这备用恐怖和喜在这前景的

[ˈvɪzɪtɪŋ][ˈneɪvɪs] ,
visiting Nevis ,
访问尼维斯 ,
人们对于即将前往尼维斯岛既感到恐惧又感到兴奋的原因有很多，以下列举一些：

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][səˈspɪʃ(ə)n] .
she had not a suspicion .
她有不是 一个 怀疑 .
她毫无戒心。
[ɪf][ʃiː ʃi][hæd; həd][ʃiː ʃi][wʊd][hæv; həv][ˈheɪsnd][tuː; tə][liːv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
If she had she would have hastened to leave her to the roar of the
如果她有她会 有 加快到离开她到这吼的这

[nɔːrθ][siː][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mʊr] .
North Sea and the wild voices of the moor .
北海和这荒野声音的这泊 .
如果她有那样的愿望，她就会赶紧离开她，去聆听北海的咆哮和荒原的野性之声。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌɛnˌeɪˈiː] ,

nne ,
nne ,

nne,

[ˈfriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈkeɪst] [hɜːr; hər] [rɪˈbeljəs] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]
free of the tight gown in which she had encased her rebellious form for the

自由的 的 这 紧的 袍 在 哪个 她 有 包裹 她 叛逆的 形式 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fəʊk][ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] ,
benefit of the fine folk of Bath House ,

益处 的 这 美好的 民间 的 洗澡 房子 ;
她终于解开了那件紧紧包裹着她叛逆身躯的长袍，那件长袍原本是为了取悦巴斯豪斯的绅士淑女们而穿的。

[ˈræpt] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈmənt(ə)l] ,
wrapped herself in a long black mantle ,

包装 她自己 在 一个 长的 黑色的 地幔 ;
她用一件长长的黑色斗篷裹住了自己，

[druː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [glæs] [ɡloʊbz] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [frʌm; frəm] [draːft] [ænd; ənd]
drew down the curving glass globes that protected the candles from draught and

画 向下 这 弯曲 玻璃 地球仪 那 受保护 这 蜡烛 从 草稿 和
[ˈɪnsektz] ,
insects ,

昆虫 ;
拉下保护蜡烛免受冷风和昆虫侵扰的弧形玻璃罩。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbælkəni] .
and stepped out upon her balcony .

和 步 出去 之上 她 阳台 ;
她走到阳台上。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ;
She even closed the window behind her ;

她 甚至 关闭 这 窗户 在后面 她 ;
她甚至还把身后的窗户关上了；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɑːn] [ˈneɪvɪs] — [ænd; ənd][əˈloʊn] .
and then at last she felt that she was indeed on Nevis — and alone .

和 然后 在 最后的 她 毛毡 那 她 曾是 的确 在 尼维斯 — 和 独自的 .
最后，她终于感觉自己确实身处尼维斯岛——而且孤身一人。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [roʊz] [ðə; ði][daːrk] [koʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
Before her rose the dark cone of the old volcano ,

前 她 玫瑰 这 黑暗的 锥体 的 这 老的 火山 ;
在她面前，耸立着古老火山的黑色锥体。

[ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)l] [swiːp] [dɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv][stɑːrz] ;
its graceful sweep dim against the background of stars ;

它是 优美 扫 暗淡 反对 这 背景 的 明星 ;
它优雅的身姿在繁星的映衬下显得黯淡无光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [ˈevər] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ded] [ˈfaɪrɪz]
and the white cloud that ever floated about its summit like the ghost of dead fires

和 这 白色的 云 那 曾经 漂浮 关于 它是 首脑 喜欢 这 鬼 的 死的 火灾
[wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
was crawling down the slopes to the little town at its base .

曾是 爬行 向下 这 连续下坡 到 这 小的 镇 在 它是 根据 ;
那团像死火的幽灵一样，一直飘荡在山顶的白色云雾，正沿着山坡缓缓向下蔓延到山脚下的小镇。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [smɔ:ɪ] [bʌt; bət] [ˈti:mɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l] [keɪm] [ˈfɪtʃ(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ʌv; əv]
From this small but teeming capital came fitful sounds of music and of
从 这 小的 但 繁盛 首都 来了 断断续续 声音 的 音乐 和 的
[les] [ˈdekərəs] [ˈrevlri] ,
less decorous revelry ,
较少的 得体 狂欢 ,

从这座虽小却熙熙攘攘的都城中，不时传来音乐声和不太雅观的狂欢声。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪts] [si:md] [tu:; tə] [flɪt] [θru:] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][pɑ:m][ænd; ənd][ˈkəʊkə,nʌt] [tri:z] ,
and its lights seemed to flit through the groves of palm and cocoanut trees ,
和 它是 灯 似乎 到 掠过 通过 这 小树林 的 棕榈 和 椰子 树木 ,
它的灯光仿佛在棕榈树和椰子树丛中闪烁。

[ˈdʒentli] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] .
gently moving in the night breeze .
轻轻地 移动 在 这 夜晚 微风 .

在夜风中轻轻摇曳。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [noʊ][mæn] [stɜ:rd] .
Below the hotel , no man stirred .
以下 这 酒店 , 不 男人 搅拌 .

酒店楼下，一个人影也没有动静。

[æn] [stəd] [wɪð; wɪθ] [səˈspendɪd] [breθ] [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd]
Anne stood with suspended breath and half closed
安妮 站立 和 暂停 气息 和 一半 关闭

安妮屏住呼吸，半闭着眼睛站在那里。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

眼睛。

[æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
At this end of the island it was as still as death and almost as
在 这 结尾 的 这 岛 它 曾是 作为 仍然 作为 死亡 和 几乎 作为
[da:rk] .
dark .
黑暗的 .

岛的这一端静得出奇，几乎一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] ,
There was no moon ,
那里 曾是 不 月亮 ,

没有月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪst(ə)l][stɑ:rz] [ˈberli] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈslendər]
and the great crystal stars barely defined the mountain and the tall slender
和 这 伟大的 水晶 明星 仅仅 定义 这 山 和 这 高的 苗条
[ˈɑ:fts] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈvɜ:rdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɑ:m] .
shafts and high verdure of the royal palm .
轴 和 高的 绿意盎然 的 这 皇家 棕榈 .

巨大的水晶星光勉强勾勒出山峦的轮廓，以及高耸纤细的棕榈树干和茂盛的枝叶。

[fa:r] [əˈweɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑ:n][es ˈti:] . [ˈkɪts] ,
Far away she saw a double row of lights on St . Kitts ,
远的 离开 她 锯 一个 双倍的 排 的 灯 在 英石 . 基茨岛 ,
她远远地看到圣基茨岛上有两排灯光，

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ˈdaʊtləs] [ˈʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈbɑ:sˈtɛə] ,
the open windows doubtless of Government House in the capital , Basseterre ,
这 打开 视窗 毫无疑问 的 政府 房子 在 这 首都 , 巴斯特尔 ,
毫无疑问, 首都巴斯特尔的总督府的窗户是敞开的。

[ˈwer] [ə; eɪ][bɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hæf][ðə; ði] [ɡests] [ˈʌv; əv] [bæθ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:ɡres] .
where a ball that had taken half the guests of Bath House was in progress .
在哪里 一个 球 那 有 已采取 一半 这 客人 的 洗澡 房子 曾是 在 进步 .
当时, 浴场酒店一半的客人都在参加一场舞会。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər] [imˈpreʃəns] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
In a few moments she became aware of other impressions besides the silence and
在 一个 很少 时刻 她 成为 意识到的 的 其他 印象 除了 这 沉默 和
[ðə; ði][ˈda:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .
片刻之后, 她意识到除了寂静和黑暗之外, 还有其他感受。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm] , [soʊ] [kəˈresɪŋ] , [soʊ][sɔ:ft] ,
The air was so warm , so caressing , so soft ,
这 空气 曾是 所以 温暖的 , 所以 爱抚 , 所以 柔软的 ,
空气如此温暖, 如此轻柔, 如此柔和。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈswei] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:] .
that she swayed slightly as if to meet it .
那 她 摇摆 轻微地 作为 如果 到 见面 它 .
她微微摇晃了一下, 仿佛要迎上去。

[ðə; ði] [di:p] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpə:fju:mz] [ˈʌv; əv][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [blu:mz] , [ˈi:v(ə)n][ˈʌv; əv] [tri:] [ænd; ənd] [ʃrʌb] ,
The deep delicious perfumes of tropical blooms , even of tree and shrub ,
这 深的 可口的 香水 的 热带 花朵 , 甚至 的 树 和 灌木 ,
热带花朵, 甚至树木和灌木, 都散发着浓郁而令人愉悦的香气。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [hæd; həd][aɪˈti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [er]
would have been overpowering had it not been for the lightness of the air
会 有 到过 压倒性的 有 它 不是 到过 为了 这 亮度 的 这 空气
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ðoo] [ˈdʒent(ə)] [wɪnd] .
and the constant though gentle wind .
和 这 持续的 尽管 温和的 风 .
如果不是因为空气轻盈, 微风持续不断, 那股力量将会令人难以承受。

[bred] [əˈpɑ:n] [hɑ:rʃ] [sɔ:lt][ˈwaɪndz] , [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf][ˈʌv; əv][ˈspɑ:rt(ə)n] [sɪmˈplɪsəti] ,
Bred upon harsh salt winds , living a life of Spartan simplicity ,
育种 之上 残酷的 盐 风 , 活的 一个 生活 的 斯巴达 简单 ,
在凛冽的海风中成长, 过着斯巴达式的简朴生活,

[ˈwer] [ðə; ði] [sprɪgz] [ˈʌv; əv] [ˈlævəndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkla:zɪt] [wɑ:ftɪd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈʌv; əv] [sent] [tu:; tə]
where the sprigs of lavender in the linen closet wafted all she knew of scent to
在哪里 这 枝条 的 薰衣草 在 这 亚麻布 壁橱 飘散 全部 她 知道 的 香味 到
[hɜ:r; hər] [ˈi:gər] [ˈnɒstrəlz] ,
her eager nostrils ,
她 渴望的 鼻孔 ,
亚麻布衣橱里的薰衣草枝条飘散出她所熟悉的所有香气, 沁入她渴望的鼻腔。

[ðɪs] [fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ˈʌv; əv][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈplezər] [kənˈfju:zd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dri:mz] [ˈʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
this first moment of tropical pleasure confused itself with the dreams of years ,
这 第一的 片刻 的 热带 乐趣 使困惑 本身 和 这 梦境 的 年 ,
这最初的热带欢愉与多年的梦想交织在一起, 令人心醉神迷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [dɜrd] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [lest] [ˈneɪs] [ˈvæniʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɜːrˈself]
and she hardly dared open her eyes lest Nevis vanish and she find herself
和 她 几乎 敢于 打开 她 眼睛 免得 尼维斯 消失 和 她 寻找 她自己
[straɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊr] ,
striding over the moor ,
大步走 超过 这 泊 ,
她几乎不敢睁开眼睛, 生怕尼维斯消失, 而她自己却发现自己正大步走过荒原。

[hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , [hɜːr; hər][hændz] [ˈklʌtʃɪŋ]
her head down , her hands clutching
她 头 向下 , 她 双手 紧握
她低着头, 双手紧紧地抓着.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]
[第23页]

[hɜːr; hər] [keɪp] , [waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ˈθʌndəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
her cape , while the North Sea thundered in her ears .
她 岬 , 尽管 这 北 海 雷鸣 在 她 耳朵 :
她披着斗篷, 耳边是北海的雷鸣声。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θroʊt] .
She lifted her head suddenly , straining her own throat .
她 抬起 她 头 突然 , 紧张 她 自己的 喉 :
她猛地抬起头, 喉咙发紧。

[ə; eɪ][bɜːrd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
A bird poured forth a flood of melody that seemed to give voice to the
一个 鸟 倾倒 前进 一个 洪水 的 旋律 那 似乎 到 给 嗓音 到 这
[ˈpəːfjuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
perfumes and the rich beauty of the night ,
香水 和 这 富有的 美丽的 的 这 夜晚 ,
一只鸟儿唱出了如潮水般涌来的旋律, 仿佛将夜晚的芬芳和绚丽美景化作了声音。

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
without troubling the silence .
没有 令人不安的 这 沉默 :
不打破这片宁静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk] [nuːn] ” [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]
She had read of this “ nightingale of a tropic noon ” but had not
她 有 读 的 这 “ 夜莺 的 一个 热带 中午 ” 但 有 不是
[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [bɜːrd] ,
imagined that a small brown bird ,
想象 那 一个 小的 棕色的 鸟 ,
她曾读到过这种“热带正午的夜莺”, 但没想到它竟然是一只棕色的小鸟。

[bred] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] , [kʊd; kəd][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈdʌlsɪt] [ˈtoʊnz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɔːŋstər]
bred below the equator , could rival in power and dulcet tones the great songster
繁殖 以下 这 赤道 , 可以 竞争对手 在 力量 和 甜美 音调 这 伟大的 歌手
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
of the North .
的 这 北 :
生长于赤道以南的, 其力量和甜美的嗓音足以与北方的伟大歌唱家相媲美。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [θroʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːriːoʊz] ,
But it sang as if its throat had the compass of a Mario's ,
但 它 唱 作为 如果它是 喉 有 这 罗盘 的 一个 马里奥的 ,
但它的歌声却仿佛拥有马里奥的罗盘一般精准。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər] [ˈfɪləˌmel] [piːld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]
and in a moment another philomel pealed forth his desire , then another , and
和 在 一个 片刻 其他 夜来香 剥皮 前进 他的 欲望 , 然后 其他 , 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

片刻之后，又一个夜莺发出了他的渴望，接着又一个，再一个。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [siːmd] [tuː; tə][swɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][taɪd] .
until the whole island seemed to swirl in a musical tide .
直到 这 所有的 岛 似乎 到 漩涡 在 一个 音乐 潮 .

直到整个岛屿仿佛都随着音乐的浪潮旋转起来。

[æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈdʒestʃər] , [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [flʌŋ]
Anne , with a sudden unconscious gesture , opened her arms and flung
安妮 , 和 一个 突然 无意识 手势 , 打开 她 武器 和 扔
[ðem; ðəm][aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

安妮突然无意识地张开双臂，向外伸展开来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
as if to embrace and hold all the enchantment of a Southern night before
作为 如果 到 拥抱 和 抓住 全部 这 魅力 的 一个 南方 夜晚 前
[aɪ ˈtiː][fled] ;
it fled ;
它 逃亡 ;

仿佛要将南方夜晚的所有魅力紧紧拥抱，留住它们，以免它们消逝；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [riˈælɪtɪz] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
and for the first time in her life she found that realities could give the spirit
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 成立 那 现实 可以 给 这 精神
[ə; eɪ] [diːp] [ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ] [draːft] .
a deep intoxicating draught .
一个 深的 醉人 草稿 .

她生平第一次发现，现实可以给灵魂带来深深的陶醉感。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [trɪld] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
The nightingales trilled into silence .
这 夜莺 颤音 进入 沉默 .

夜莺的鸣叫声渐渐消失。

[ðə; ði] [læst] [swiːt] [noʊt] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [æn] [hɜːrd]
The last sweet note seemed to drift out over the water , and then Anne heard
这 最后的 甜的 笔记 似乎 到 漂移 出去 超过 这 水 , 和 然后 安妮 听到
[əˈnʌðər] [saʊnd] ,
another sound ,
其他 声音 ,

最后一声甜美的音符似乎飘荡在水面上，然后安妮又听到了另一个声音。

[ðə; ði] [diːp] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [siː] .
the deep low murmur of the Caribbean Sea .
这 深的 低的 低语 的 这 加勒比海 海 .

加勒比海深沉低沉的潺潺声。

[hɜːr; hər][maɪnd] [swʌŋ] [tuː; tə] [ˈbaɪəm] [wɔːrnər] , [tuː; tə][ðə; ði]
Her mind swung to Byam Warner , to the
她 头脑 摇摆 到 拜厄姆 华纳 , 到 这

她的思绪飘向了拜厄姆·华纳，飘向了.....

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprəɪd] [ðɪs]
extraordinary poem which ten years ago had made his fame and interpreted this
非凡的诗 哪个 十 年 前 有 制成 他的 名声 和 翻译 这
[ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈmelənkəːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [tʃænt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɜːrdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈkɑːntɪnənt]
unceasing melancholy of the sea's chant into a dirge over the buried continent
不断 忧郁 的 这 海域 呗 进入 一个 挽歌 超过 这 埋葬 大陆
[ænd; ənd][ɪts] [feɪt] .
and its fate .
和 它是 命运 .

十年前，他创作了一首非凡的诗，使他一举成名。这首诗将大海无休止的忧郁吟唱诠释为一首哀歌，歌颂被埋葬的大陆及其命运。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈdʒiːniəs] [əˈbændənɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈektəsi]
With the passionate energy of youthful genius abandoning itself to the ecstasies
和 这 热情的 活力 的 青春 天才 放弃 本身 到 这 狂喜
[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
of imagination ,
的 想像力 ,

带着年轻天才的热情活力，沉浸在想象力的狂喜之中，

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [ləˈment] [ʌv; əv][ætˈlæntɪs] , [kəmˈpeld] [ðə; ði] [bluː] [ˈseplkər] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] ,
he had sung the lament of Atlantis , compelled the blue sepulchre to recede ,
他 有 唱 这 哀叹 的 亚特兰蒂斯 , 被迫 这 蓝色的 坟墓 到 消退 ,
[ænd; ənd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [dʒiːniəs] [əˈbændənɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈektəsi]
他曾吟唱亚特兰蒂斯的哀歌，迫使蓝色的陵墓退却。

[ænd; ənd][led][ə; eɪ][prəʊˈzeɪɪk][bʌt; bət] [ˈdæzld] [wɜːrld] [θruː] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
and led a prosaic but dazzled world through cities of such beauty and
和 引领 一个 平淡无奇 但 眼花缭乱 世界 通过 城市 的 这样的 美丽 和
[ˈsplendər] ,
splendour ,
辉煌 ,
[ænd; ənd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [dʒiːniəs] [əˈbændənɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈektəsi]
并带领着平凡却又令人眼花缭乱的世界，游览了如此美丽辉煌的城市。

[sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ˈɑːpjələnt][waɪldz][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈnevər]
such pleasant gardens and opulent wilds as the rest of Earth had never
这样的 令人愉快的 花园 和 奢华 荒野 作为 这 休息 的 地球 有 绝不
[driːmd] [ʌv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .
[ænd; ənd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [dʒiːniəs] [əˈbændənɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈektəsi]
如此宜人的花园和富饶的荒野，是地球上其他地方从未梦想过的。

[hiː; hi] [ˈpiːpld] [ˌaɪˈtiː] [stiːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd][ˈwɑːntən] [reɪs] ,
He peopled it still with an arrogant and wanton race ,
他 人 它 仍然 和 一个 傲慢的 和 放肆 种族 ,
[ænd; ənd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [dʒiːniəs] [əˈbændənɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈektəsi]
他仍然用一群傲慢放荡的民族来填充它。

[ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
masters of the lore and the arts that had gone with them ,
大师 的 这 知识 和 这 艺术 那 有 已消失 和 他们 ,
[ænd; ənd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [dʒiːniəs] [əˈbændənɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈektəsi]
精通与之相关的知识和技艺的大师们

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʊd; ʃəd] [lɪft][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['prɪnsli] **awaiting the great day when the enchantment should lift and the most princely**
等待中 这 伟大的 天 什么时候 这 魅力 应该 举起 和 这 最多 王子
[ˈkɑːntɪnənt] [z:rθ] [hæz; hæz] [bɔːrɪ] [ʊd; ʃəd] [raɪz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , **continent Earth has borne should rise once more to the surface of the sea ,**
大陆 地球 有 出生 应该 上升 一次 更多的 到 这 表面 的 这 海 ,
等待着那伟大的一天到来, 届时魔法将会解除, 地球上最尊贵的大陆将会再次升起于海面之上。

[ˈlɪftɪŋ] [ðɪːz] [ˈdʒuːəld] [ˈaɪləndz] , [hɜːr; hær] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] , [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] . **lifting these jewelled islands , her mountain peaks , high among the clouds .**
举重 这些 珠宝 岛屿 , 她 山 高峰 , 高的 之中 这 云 .
托起这些如宝石般璀璨的岛屿, 她的山峰, 高耸于云端之上。
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbaɪəm] [ˈwɔːrnɜːz] [fɜːrst][ˈepɪk][ˈpoʊəm] , **It had been Byam Warner's first epic poem ,**
它 有 到过 拜厄姆 华纳兄弟 第一的 史诗 诗 ,
这是拜厄姆·华纳的第一部史诗。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] **and although he had won the critical public with his songs of the**
和 虽然 他 有 韩元 这 批判的 民众 和 他的 歌曲 的 这
[kæˈrɪbiːən,kəˈrɪbiən] [siː] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪvɪs] , **Caribbean Sea and of Nevis ,**
加勒比海 海 和 的 尼维斯 ,
尽管他凭借加勒比海和尼维斯的歌曲赢得了评论界的喜爱,

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [əˈtʃiːvmənt] , **the island of his birth , it was this remarkable achievement ,**
这 岛 的 他的 出生 , 它 曾是 这 卓越 成就 ,
在他出生的岛屿上, 正是这项非凡的成就

[waɪt] - [hɑːt][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk][ˈfaɪər] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpɪktʃərz] **white - hot from first to last with poetic fire , replete with fascinating pictures**
白色的 - 热的 从 第一的 到 最后的 和 诗意的 火 , 充足的 和 迷人 图片
[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtrædzədi] , **and living tragedy ,**
和 活的 悲剧 ,
从头到尾都充满诗意的炽热, 画面引人入胜, 悲剧感人至深。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [waɪd][ə; eɪ][pɔːpjuˈləreɪtɪ][æz; əz] [ˈeni] [ˈnɑːvəlist][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . **that gave him as wide a popularity as any novelist of the day .**
那 给予 他 作为 宽的 一个 人气 作为 任何 小说家 的 这 天 .
这使他获得了与当时任何一位小说家一样广泛的知名度。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlʌndən] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] , [ænd; ənd] , **He had visited London immediately after , and ,**
他 有 到访 伦敦 立即地 后 , 和 ,
他随后立即访问了伦敦, 并且
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡʊd] [foʊk] [huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] [ˈʃɑːkɪŋli] [ɪˈmɔːrəl] , **in spite of some good folk who thought his poem shockingly immoral ,**
在 尽管如此 的 一些 好的 民间 WHO 想法 他的 诗 令人震惊地 不道德 ,
尽管有些好心人认为他的诗令人震惊地不道德,
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːrt] . **was the lion of the season , and a favourite at court .**
曾是 这 狮子 的 这 季节 , 和 一个 最喜欢的 在 法庭 .
是当季最耀眼的狮子, 也是宫廷里的宠儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪtʃːrnd]
But he had soon wearied of London , and although he had returned
但 他 有 很快 疲惫 的 伦敦 , 和 虽然 他 有 返回
[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [feɪm] ,
several times with increasing fame ,
一些 时代 和 增加 名声 ,
但他很快就厌倦了伦敦, 尽管他后来多次返回伦敦, 名声也越来越大,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [left] [æz; əz] [əˈbrʌptli] , [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˈnoʊwɪər] [əˈbʌv]
he had always left as abruptly , declaring that he could write nowhere above
他 有 总是 左边 作为 突然 , 声明 那 他 可以 写 无处 多于
[ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ;
the equator ;
这 赤道 ;
他总是突然离开, 声称自己无法在赤道以北的任何地方写作;

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈrevəlz] [wɛr] [hiː; hi] [ˈoʊn] [fɑːr] [mɔːr] [ˈbrɪliəntli] [ðæŋ; ðən] [wɛn] [ɪn]
and , notwithstanding revels where he shone far more brilliantly than when in
和 , 虽然 揭秘 在哪里 他 闪耀 远的 更多的 精彩 比 什么时候 在
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
尽管在派对上他比在社交场合更加光芒四射,

[wɛr] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
where indeed he was shy and silent , that he cared for nothing else .
在哪里 的确 他 曾是 害羞的 和 沉默的 , 那 他 关心 为了 没有什么 别的 .
他确实性格腼腆沉默, 除此之外, 他什么也不在乎。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɔːsɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɑːrk,wɜːrθ] [ˈmæənər][bʌt; bət] [æn] [hæd; həd] [riːd] “ [ðə; ði] [bluː]
Little gossip had come to Warkworth Manor but Anne had read “ The Blue
小的 闲话 有 来 到 沃克沃思 庄园 但 安妮 有 读 “ 这 蓝色的
[ˈseplkər] “ [wɛn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
Sepulchre “ when she was seventeen ,
坟墓 “ 什么时候 她 曾是 十七 ,
沃克沃斯庄园里很少有流言蜚语, 但安妮十七岁时读过《蓝色墓穴》。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] [wɛnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbʊks] .
and after that her allowance went for his books .
和 后 那 她 津贴 去 为了 他的 图书 .
之后, 她的零花钱都用来给他买书了。

[wɛn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɔːljəm] [əˈpɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪˈvɛnt] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf][ˈkɑːmpərəb(ə)l][ˈoʊnli]
When a new volume appeared it was an event in her life comparable only
什么时候 一个 新的 体积 出现 它 曾是 一个 事件 在 她 生活 可比 仅有的
[tuː; tə] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɔːr] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
to marriage or birth in the lives of other women .
到 婚姻 或者 出生 在 这 生活 的 其他 女性 .
新书出版对她来说是一件大事, 其意义堪比其他女性的结婚或生育。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈbændənd] [hɜːr; hər] [səʊl] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [məˈdʒɪʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] ; [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
She abandoned her soul to this young magician of Nevis ; her imagination ,
她 弃 她 灵魂 到 这 年轻的 魔术师 的 尼维斯 ; 她 想像力 ,
她将自己的灵魂交付给了这位来自尼维斯的年轻魔术师; 她的想象力,

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
almost as powerful as his own ,
几乎 作为 强大的 作为 他的 自己的 ,
几乎和他自己的力量一样强大,

[geɪv] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [mɔːr] ['baʊntɪfəli] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði]['riːəl][mæn] ,
gave her his living presence more bountifully than had the real man ,
给予 她 他的 活的 在场 更多的 丰盛地 比 有 这 真实的 男人 ;
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [dɪsɪn'tʃæntmənts] ,
cursed with mortal disenchantments ,
被诅咒的 和 凡人 幻灭 ;
他给予她的，是他那饱经世故、饱受凡人种种苦难折磨的真身，而他本人却比真身更加丰盛地展现着他的存在。

[kəm'pænjən] [hɜːr; həɹ] .
companioned her .
陪伴 她 .
陪伴着她。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['paʊə] [ʌv; əv] [rɪlaɪ'zeɪən] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi]
So strong was her power of realisation that there were hours when she
所以 强的 曾是 她 力量 的 实现 那 那里 是 小时 什么时候 她
[bɪ'liːvd] [ðæt][hɜːr; həɹ] [θɔːts] ['gɜːdld] [ðə; ði][glɔʊb][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
believed that her thoughts girdled the globe and drew his own
相信 那 她 想法 束腰 这 地球 和 画 他的 自己的
她的领悟力如此强大，以至于有时她会觉得她的思想环绕着整个地球，并描绘出他自己的世界。

[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]

['ɪntuː][hɜːr; həɹ]['ment(ə)l] ['hev(ə)n] .
into her mental heaven .
进入 她 精神的 天堂 .
进入她的精神天堂。

[ɪn] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['aʊərz] , [wen] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] , [ɔːr] ['seɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ][boʊt] ,
In more practical hours , when tramping the moor , or sailing her boat ,
在 更多的 实际的 小时 , 什么时候 徒步旅行 这 泊 , 或者 帆船 她 船 ,
在更实际的时间里，当她在荒原上跋涉，或者驾驶她的船航行时，

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'spɑːns] , [ɪn'fəːɪŋ] , ['sʌmwʌt] ['grɪmli] , [ðæt][ðə; ði]
she dismissed this hope of intelligent response , inferring , somewhat grimly , that the
她 解雇 这 希望 的 聪明的 回复 , 推断 , 有些 阴沉地 , 那 这
[jʌŋ] , ['hænsəm] ,
young , handsome ,
年轻的 , 英俊的 ,
她否定了这种期待得到明智回应的希望，语气略显阴郁地暗示，这位年轻英俊的男子

[ænd; ənd]['pɑːpjələr]['poʊət][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːrdər] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [breɪst] [brɪ'saɪdz] [hɜːr; həɹ]
and popular poet had excited ardour in many a female breast besides her
和 受欢迎的 诗人 有 兴奋的 热情 在 许多 一个 女性 胸部 除了 她
[oʊn] .
own .
自己的 .
这位广受欢迎的诗人不仅自己，还激起了许多其他女性的心跳。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ʃiː, ʃɪ] [pə'rmitɪd] [hɜːr'self][tuː, tə] [rɪ'tɜːrɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː, tə][ðə; ðɪ] [brɪ'liːf] [ðæt] [hiː, hi] [lʌvd]
she permitted herself to return again and again to the belief that he loved
她 允许 她自己 到 返回 再次 和 再次 到 这 信仰 那 他 喜爱
[hɜːr; hær][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ;
her and dreamed of her ;
她 和 梦见 的 她 ;
她一次又一次地让自己相信，他爱她，梦里都是她；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsɑːnəts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː, tə][ðə; ðɪ]
and certainly one of his most poignant sonnets had been addressed to the
和 当然 一 的 他的 最多 令人心酸的 十四行诗 有 到过 已解决 到 这
[ʌn'noʊn] [meɪt] [huːm] [hiː, hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][veɪn] .
unknown mate whom he had sought in vain .
未知 伴侣 谁 他 有 寻求 在 徒劳 .
他最感人的十四行诗之一，无疑是写给他苦苦寻觅却始终未能找到的未婚伴侣的。

[nɔːr][hæd; həd][hiː, hi] [ˈmærid] .
Nor had he married .
也不 有 他 已婚 .

他也没有结婚。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ˈrefrənsɪz] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [kɔːzd] [baɪ]
She had heard and read references to his increasing dissipation , caused by
她 有 听到 和 读 参考 到 他的 增加 耗散 , 导致 经过
[æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv] [ə'fer] ,
an unhappy love affair ,
一个 不开心 爱 事务 ,
她曾听说也读到过一些关于他因一段不幸的恋情而日益放荡不羁的说法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'dʒɛnəˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɔrəlz] , [ˌʃoʊd] [ɪn'kriːsɪŋ]
but his work , instead of degenerating with his morals , showed increasing
但 他的 工作 , 反而 的 退化的 和 他的 德 , 显示 增加
[ˈpaʊə] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
power and beauty .
力量 和 美丽 .
但他的作品非但没有随着道德的败坏而堕落，反而展现出越来越强大的力量和美感。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [bəːnd] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː, tə]
The fire burned at times with so intense a radiance that it would seem to
这 火 烧伤 在 时代 和 所以 激烈的 一个 辐射 那 它 会 似乎 到
[hæv; həv] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [və'ʌptʃuəsənəs] [waɪl] [ˈdesəˌmeɪtɪŋ] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][nɔːr]
have consumed his early voluptuousness while decimating neither his human nor
有 消耗 他的 早期的 性感 尽管 毁灭性的 两者都不 他的 人类 也不
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpæf(ə)n] .
his spiritual passion .
他的 精神 热情 .
火焰有时燃烧得如此炽烈，似乎吞噬了他早年的放荡不羁，却丝毫没有摧毁他的人性激情和精神激情。

[iːtʃ] [nuː] [ˈvɔːljəm] [soʊld] [ˈmeni] [ɪˈdɪʃnz] .
Each new volume sold many editions .
每个 新的 体积 卖 许多 版本 .

每一卷新书都卖出了很多版。

[ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪks] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪrɪks] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
The critics declared that his lyrics were the finest of his generation ,
这 评论家 声明 那 他的 歌词 是 这 最好的 的 他的 一代 ,
评论家们宣称他的歌词是他那一代人中最优秀的。

[ænd; ənd] [ˈvauð] [ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɑ:r] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [juˈnaɪt] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
and vowed the time could not be far off when he would unite the imaginative
和 发誓 这 时间 可以 不是 是 远的 离开什么时候 他 会 团结 这 富有想象力的
[ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [lɔ:ŋ] [ˈpouəməz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtər] ,
energy of his first long poems with the nightingale quality of his later ,
活力 的 他的 第一的 长的 诗歌 和 这 夜莺 质量 的 他的 之后 ,
他发誓, 不久的将来, 他就会将早期长诗中丰富的想象力与后期长诗中如夜莺般婉转的特质结合起来。

[ænd; ənd] [prəˈdu:s] [wʌn]
and produce one
和 生产 一
并生产一个
[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]
[第27页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [poʊˈetɪkl] [ˈdra:məz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
of the greatest poetical dramas in the language .
的 这 最 诗意的 电视剧 在 这 语言 .
该语言中最伟大的诗剧之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ˈɪntu:] [ˈaʊtər] [ˈdɑ:rkənəs] .
But the man had been cast into outer darkness .
但 这 男人 有 到过 投掷 进入 外 黑暗 .
但这个人已被放逐到外面的黑暗之中。

[səˈsaɪəti] [hæd; həd] [dra:pt] [hɪm; ɪm] ,
Society had dropped him ,
社会 有 掉落 他 ,
社会抛弃了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [wʊd] [nɑ:t] [pəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [hɜ:r; hər]
and the young Queen would not permit his name to be mentioned in her
和 这 年轻的 女王 会 不是 允许 他的 姓名 到 是 提及 在 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
年轻的女王不允许在她面前提及他的名字。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ʌv; əv] [ˈblɛsɪŋtən] ,
That gentle spirit , the Countess of Blessington ,
那 温和的 精神 , 这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 ,
那位温柔善良的布莱辛顿伯爵夫人
[ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ʃʌt] [ɪts] [dɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] ,
indifferent to the world that shut its door in her own face ,
冷漠 到 这 世界 那 关闭 它是 门 在 她 自己的 脸 ,
对这个在她面前关上大门的世界漠不关心

[əˈloʊn] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbrɪliənt] [səˈlɑ:n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
alone received him in what was still the most brilliant salon in England .
独自的 已收到 他 在 什么 曾是 仍然 这 最多 杰出的 沙龙 在 英格兰 .
他独自一人在当时英国最辉煌的沙龙里接待了他。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [æn] [nu:] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:s(ə)nt] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
But even Anne knew that during a recent visit to London ,
但 甚至 安妮 知道 那 期间 一个 最近的 访问 到 伦敦 ,
但就连安妮也知道, 在她最近一次访问伦敦期间,

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kaʊnt] [dɔːr'seɪ] , [dɪz'relɪ] , ['bæəri]
when a few faithful and distinguished men , including Count d'Orsay , Disraeli , Barry
什么时候 一个 很少 忠实 和 杰出的 男人 , 包括 数数 奥赛 , 迪斯雷利 , 巴里
[ˈkɔːrnwɑ:l] , [ˈmʌŋktən] ['mɪlnz] ,
Cornwall , Monckton Milnes ,
康沃尔郡 , 蒙克顿 米尔恩斯 ,

当少数忠诚而杰出的人物, 包括奥赛伯爵、迪斯雷利、巴里·康沃尔、蒙克顿·米尔恩斯等人,

[ænd; ənd] [kræb] [ˈrɒbɪnsn] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['trævələz] - [klʌb] ,
and Crabb Robinson , had given him a banquet at the Travellers ' Club ,
和 克拉布 罗宾逊 , 有 给定 他 一个 宴会 在 这 旅行者 俱乐部 ,

克拉布·罗宾逊在旅行者俱乐部为他举办了一场宴会。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪs'ɡreɪsfəli] [drʌŋk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
he had become so disgracefully drunk that when he left England two days later ,
他 有 变得 所以 可耻地 醉 那 什么时候 他 左边 英格兰 二 天 之后 ,

他醉得不省人事, 两天后离开英国时,

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] ,
announcing his intention never to return ,
宣布 他的 意图 绝不 到 返回 ,

他宣布自己永远不会回来了,

[nɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːk] [tuː; tə] [bɪd]
not one of those long suffering gentlemen had appeared at the dock to bid
不是 一 的 那些 长的 痛苦 先生们 有 出现 在 这 码头 到 出价

[hɪm; ɪm] [ˈferwel] .

him farewell .
他 告别 .

那些饱受折磨的绅士们, 没有一个人到码头上向他告别。

[bʌt; bət] [æn] [hɜːrd] [fju:] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrɪd] ['stɔːrɪz] [ɪn] ['diːteɪl] ,
But Anne heard few of these horrid stories in detail ,
但 安妮 听到 很少 的 这些 可怕的 故事 在 细节 ,

但安妮很少听到这些可怕故事的详细内容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [læk] .
and her imagination made no effort to supply the lack .
和 她 想像力 制成 不 努力 到 供应 这 缺少 .

而她的想象力并没有试图弥补这种缺失。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['kʃʊəriəsli] [ɪn'dɪfrənt] .
Her attitude was curiously indifferent .
她 态度 曾是 奇怪的是 冷漠 .

她的态度出奇地冷漠。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
She had never seen his picture .
她 有 绝不 已见 他的 图片 .

她从未见过他的照片。

[hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪlm] [ʌv; əv] ['fænsɪ] , [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
He dwelt with her in the realm of fancy , a creation of her own ;
他 居住 和 她 在 这 领域 的 想要 , 一个 创建 的 她 自己的 ;

他与她一同生活在幻想的世界里, 那是她自己创造的世界;

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːmɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ment(ə)l] [laɪf] ,
and in spite of the teeming incidents of that mental life ,
和 在 尽管如此 的 这 繁盛 事件 的 那 精神的 生活 ,

尽管那段精神生活中充满了各种各样的事件,

[hɜːr; hər] ['kɑ:mən] [sens] [hæd; həd] [ə'fɔrd] [hɜːr; hər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðæt] [ðei]
her common sense had assured her long since that they
她 常见的 感觉 有 保证 她 长的 自从 那 他们
她的常识早就让她确信，他们

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wʊd] ['nevər] [mi:t] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əl] ['baɪəm] [wɔ:rnər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɔ:t] [tuː; tə][duː] .
would never meet , that with the real Byam Warner she had naught to do .
会 绝不 见面 , 那 和 这 真实的 拜厄姆 华纳 她 有 零 到 做 .
她永远不会见到真正的拜厄姆·华纳，她和他之间没有任何瓜葛。

[hɜːr; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] [baɪ][ə; ei][em aɪ 'es] - [meɪd]
Her father had been forty - five when he was taken off by a mis - made
她 父亲 有 到过 四十 - 五 什么时候 他 曾是 已采取 离开 经过 一个 误 - 制成
gas in his laboratory ;
气体 在 他的 实验室 ;
她的父亲在实验室里因气体泄漏身亡时年仅四十五岁；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kəm'pænjən] [wen] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst]
she had expected to be still his silent companion when herself was long past
她 有 预期的 到 是 仍然 他的 沉默的 伴侣 什么时候 她自己 曾是 长的 过去的
[ðæt] [eɪdʒ] — [æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər][kæps][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ['ni:dlz] ,
that age — an age for caps and knitting needles ,
那 年龄 — 一个 年龄 为了 帽子 和 针织 针 ,
她原本以为自己会一直默默地陪伴他，即使她自己早已过了那个年纪——一个该戴帽子、该织毛衣的年纪。

[ænd; ənd] ['memərɪz] [leɪd] [ə'wei] [ɪn]['dʒɑ:rz][ʌv; əv][oʊld][ruːz] [li:vz] .
and memories laid away in jars of old rose leaves .
和 回忆 铺设 离开 在 罐子 的 老的 玫瑰 树叶 .
以及珍藏在装满旧玫瑰叶子的罐子里的回忆。

[aɪ 'tiː][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['nʌn] [nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['letɪŋ] ['wɑ:rk,wɜ:rθ] ['mænər]
It is possible that had Mrs . Nunn not succeeded in letting Warkworth Manor
它 是 可能的 那 有 太太 . 纳恩 不是 成功了 在 出租 沃克沃思 庄园
[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ʌp'ru:tɪd] [hɜːr; hər] [ni:s] ,
she would never have uprooted her niece ,
她 会 绝不 有 连根拔起 她 侄女 ,
如果努恩夫人没能成功卖掉沃克沃思庄园，她可能永远不会把她的侄女赶出家门。

[huː] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['neɪvɪs] ,
who , face to face with the prospect of Nevis ,
WHO , 脸 到 脸 和 这 前景 的 尼维斯 ,
谁，面对着尼维斯的前景，

['riələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [sʊʊ]['lɪt(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [mi:t] ['baɪəm] [wɔ:rnər] ,
realised that she wished for nothing so little as to meet Byam Warner ,
意识到 那 她 希望 为了 没有什么 所以 小的 作为 到 见面 拜厄姆 华纳 ,
她意识到自己最大的愿望就是能见到拜厄姆·华纳。

['riələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dri:mz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best][ɪn] [laɪf] .
realised that the end of dreams would be the finish of the best in life .
意识到 那 这 结尾 的 梦境 会 是 这 结束 的 这 最好的 在 生活 .
意识到梦想的终结，也将是人生中最美好时光的终结。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔ:ŋ] [fɔːr; fər] [æn] ,
But circumstances were too strong for Anne ,
但 情况 是 也 强的 为了 安妮 ,
但安妮最终还是没能挺过难关。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈfɪtɪŋ] [ɑːn] [ɪk'sesɪvli] [smɑːrt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
and she found herself in London fitting on excessively smart and uncomfortable
和 她 成立 她自己 在 伦敦 配件 在 过度 聪明的 和 不舒服
[gaʊnz] ,
gowns ,
礼服 ,

于是她发现自己身处伦敦，试穿那些过于华丽却又很不舒服的礼服。

[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][saɪd] [ˈlɔːks] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
submitting to have her side locks cut short and curled according to the
提交 到 有 她 边 锁 切 短的 和 卷曲 根据 到 这
[ˈleɪtɪst] [moʊd] ,
latest mode ,
最新的 模式 ,

她同意将鬓角剪短，并按照最新潮流烫卷。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [frɪˈleɪ] , [wɪtʃ] [skreɪpt] [hɜːr; hər] [hɪðər'tuː] [ʌn'træmld] [braʊ] .
and even to wear a fillet , which scraped her hitherto untrammelled brow .
和 甚至 到 穿 一个 鱼片 , 哪个 刮擦 她 迄今为止 奔放 眉头 .

甚至还要戴上发带，发带刮擦着她原本未受束缚的额头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˈbaɪəm] [wɔːrnər] ,
She had little time to think about Byam Warner ,
她 有 小的 时间 到 思考 关于 拜厄姆 华纳 ,
她几乎没有时间去想拜亚姆·华纳的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽岛屿：一段浪漫故事；(The Gorgeous Isle A Romance;)

第2/8页

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][him; ɪm] ['ʃɔ:tnd] [hɜ:r; hər] [breθ] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r'self]
but when the memory of him shortened her breath she hastily assured herself
但 什么时候 这 记忆 的 他 缩短 她 气息 她 草草 保证 她自己

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [æən; ən] ['aʊtkæst] ['i:v(ə)n][ɑ:n][æən; ən] ['aɪlənd] ,
that she was unlikely to meet an outcast even on an island ,
那 她 曾是 不太可能 到 见面 一个 被排斥者 甚至 在 一个 岛 ,
但每当想起他，她就呼吸急促起来，于是赶紧安慰自己，即使在岛上，她也不太可能遇到一个被社会遗弃的人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [him; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
that she should not know him if she
那 她 应该 不是 知道 他 如果 她
如果她不认识他，那她就不应该认识他。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 29**]
[- -]
[第29页]

[dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [bæθ] [haʊs] , [hu:z] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [klaʊzd] [ə'pɑ:n][him; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; ei]
did , and that Bath House , whose doors were closed upon him , was a
做过 , 和 那 洗澡 房子 , 谁 门 是 关闭 之上 他 , 曾是 一个
[wɜ:rld] [ɪn] [ɪt'self] .
world in itself .
世界 在 本身 .
确实如此，而那座对他紧闭大门的澡堂，本身就是一个世界。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['neɪvɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [æz; əz]
And she should see Nevis , which had been as much her home as
和 她 应该 看 尼维斯 , 哪个 有 到过 作为 很多 她 家 作为
['wɑ:rkʷɜ:rθ] ['mæənər] ,
Warkworth Manor ,
沃克沃思 庄园 ,
她应该去看看尼维斯岛，那里和沃克沃思庄园一样，都是她的家。

[si:] [ðoʊz] [ʌðər] ['gloʊɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ə; ei] ['vænɪʃt] ['pærədəɪs] .
see those other glowing bits of a vanished paradise .
看 那些 其他 发光 比特 的 一个 消失了 天堂 .
看看那片逝去天堂中其他闪耀的碎片。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)] [bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɔ:pɪks] ,
There are certain people born for the tropics ,
那里 是 肯定 人们 出生 为了 这 热带 ,
有些人天生就适合热带地区。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [bred] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,
even though bred within the empire of the midnight sun ,
甚至 尽管 繁殖 之内 这 帝国 的 这 午夜 太阳 ,
即使成长于午夜太阳帝国的统治之下，

['i:v(ə)n] [wen] ['æksɪdənt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][noʊ] [sʌtʃ] ['ɪmpʌls] [æz; əz] [æən] ['pɜ:si:z]
even when accident has given their imagination no such impulse as Anne Percy's
甚至 什么时候 事故 有 给定 他们的 想像力 不 这样的 冲动 作为 安妮 珀西的
[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['baɪəm] [wɔ:rnər] .
had received from the works of Byam Warner .
有 已收到 从 这 作品 的 拜厄姆 华纳 .
即使意外事件没有像安妮·珀西从拜厄姆·华纳的作品中获得的那样激发他们的想象力。

[maɪnd][ænd; ɐnd][ˈbɑːdi][rɪˈspɑːnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðeɪ][ˈentər][ðæt][mɪˈstɪriəs][bɛlt][wɪtʃ][dɪˈvaɪdz]
Mind and body respond the moment they enter that mysterious belt which divides
头脑和身体回应这片刻他们进入那神秘腰带哪个分割
[ðə; ði][ˈmaːdərət][zoʊnz],
the moderate zones,
这缓和区域,

当身心进入分隔中度区域的那条神秘地带时，它们便会做出反应。

[əˈpɑːn][huːz][ˈθreɪhoʊld][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈwɜːrldlɪnəs][sɪŋks][ɪˈnɜːrt],
upon whose threshold the spirit of worldliness sinks inert,
之上谁临界点这精神的世俗水槽惰性,
世俗之灵在其门槛上沉沦，毫无生气。

[ænd; ɐnd][wɪˈðɪn][huːz][tʃɑːrmd][ˈsɜːrk(ə)l][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɪz][kɪŋ].
and within whose charmed circle the principle of life is king.
和之内谁迷住了圆圈这原则的生活是国王.
在他的魅力圈内，生命法则至高无上。

[ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks][ɪn][ðer; ðər][blʌd][hæv; həv][ˈnevər]
Those of the North with the call of the tropics in their blood have never
那些的这北和这称呼的这热带在他们的血有绝不
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈstreɪndʒnəs];
a moment of strangeness;
一个片刻的奇怪;
那些血液里流淌着热带气息的北方人，永远不会感到陌生;

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][æt; ət][hoʊm].
they are content, at home.
他们是内容, 在家.
他们待在家里很满足。

[ðə; ði][ˈpɔːzɪz][æt; ət][ðə; ði][stɪl][mɔːr][ˈsʌðərn][ˈaɪləndz][ɑːn][ðə; ði][weɪ][ʌp][frʌm; frəm][bɑːrˈbeɪdoʊz]
The pauses at the still more southern islands on the way up from Barbadoes
这停顿在这仍然更多的南部岛屿在这方式向上从巴巴多斯
[hæd; həd][bɪn][briːf],
had been brief,
有到过简短的,
从巴巴多斯北上途中，在更南边的岛屿停留的时间都很短暂。

[bʌt; bət][æn][hæd; həd][hæd; həd][glɪmpsɪz][ʌv; əv][greɪt][fɪːldz][ʌv; əv][keɪn], [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɛrtli]
but Anne had had glimpses of great fields of cane, set with the stately
但安妮有有惊鸿一瞥的伟大的字段 of 甘蔗, 放和这庄严
[ˈhoʊmz][ʌv; əv][ˈplæntəz],
homes of planters,
房屋的花盆,
但安妮曾瞥见过大片的甘蔗田，田间点缀着种植园主们气派的宅邸。

[ðə; ði][greɪs][ʌv; əv][paːm] - [frɪndʒd][ˈjɔːz][ænd; ɐnd][ˈsɪlvər][sændz]; [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
the grace of palm - fringed shores and silver sands; the awful majesty of
这优雅 of 棕榈 - 流苏海岸和银沙子; 这可怕威严的
[vɑːlˈkænɪk][ˈaɪləndz],
volcanic islands,
火山岛屿,

棕榈树环绕的海岸和银色沙滩的优雅；火山岛屿的雄伟壮丽，

[tɔːrn][ænd; ɐnd][ˈrækt][baɪ][ˈɜːrθkweɪk], [ɪːtn][baɪ][ˈfaɪər], [ˈsʌmtaɪmz][ˈraɪzɪŋ][soʊ][əˈbrʌptli][frʌm; frəm]
torn and racked by earthquake, eaten by fire, sometimes rising so abruptly from
撕裂和架子经过地震, 吃经过火, 有时上升所以突然从
[ðə; ði][siː][æz; əz]
the sea as
这海作为
饱受地震蹂躏，被烈火吞噬，有时又突然从海中升起，

[tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [hæf] [splɪt] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .
to imply a second half split to its base and hurled to the depths .
到 意味着 一个 第二 一半 分裂 到 它是 根据 和 投掷 到 这 深度 .

暗示后半部分裂开至底部并坠入深渊。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɔː] ,
But although there had been much to delight and awe ,
但 虽然 那里 有 到过 很多 到 喜 和 敬畏 ,

尽管有很多令人欣喜和敬畏的事物，

[ðə; ði] [waɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [kʌp] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
the wine in her cup had not risen to the brim until she came in sight of
这 葡萄酒 在 她 杯子 有 不是 升起 到 这 帽檐 直到 她 来了 在 视线 的
[ˈneɪvɪs] ,
Nevis ,
尼维斯 ,

直到她看到尼维斯岛，杯中的酒才斟满。

[huːz] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] [ˈɡɪftɪd]
whose perfection of form and colour , added to the interest her gifted
谁 完美 的 形式 和 颜色 , 额外 到 这 兴趣 她 天才

[ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [sʌn][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] ,
and unhappy son had inspired ,
和 不开心 儿子 有 灵感 ,

她完美的外形和色彩，更激发了她那才华横溢却不幸的儿子的兴趣。

[meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [tuː; tə] [ˈiːgər] [roʊˈmæntɪk] [aɪz] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv]
made her seem to eager romantic eyes the incarnation of all the loveliness of
制成 她 似乎 到 渴望的 浪漫的 眼睛 这 化身 的 全部 这 可爱 的

[ɔːl][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] .
all the tropics .
全部 这 热带 .

在渴望浪漫的目光中，她仿佛是所有热带美景的化身。

[tuː; tə] - [naɪt] [æn] [kʊd; kəd] [fərˈget] [ˈiːv(ə)n][ˈbaɪəm] [wɔːrnər] , [huː] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd]
To - night Anne could forget even Byam Warner , who indeed had never seemed
到 - 夜晚 安妮 可以 忘记 甚至 拜厄姆 华纳 , WHO 的确 有 绝不 似乎

[soʊ][faːr] [əˈweɪ] ,
so far away ,
所以 远的 离开 ,

今晚安妮甚至可以忘记拜厄姆·华纳，他似乎从未如此遥远过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [went] [wɪˈðɪn] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [roʊld] [daʊn] [ˈneɪvɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər]
and she only went within when the cloud rolled down Nevis and enveloped her
和 她 仅有的 去 之内 什么时候 这 云 滚动 向下 尼维斯 和 被包裹 她
,
.
,

只有当云雾从尼维斯岛滚滚而来，将她笼罩时，她才进入了云层之中。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [tuː] [lɔːŋ] .
as if in rebuke of those that would gaze upon her beauty too long .
作为 如果 在 训斥 的 那些 那 会 目光 之上 她 美丽 也 长的 .

仿佛是在斥责那些长时间盯着她美貌看的人。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ɛnˌɛnˈliː] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌnˈhɔːntɪd] [sliːp] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
nne started from the sound unhaunted sleep of youth conscious that some one
nne 开始 从 这 声音 不闹鬼的 睡觉 的 青年 有意识的 那 一些 一
[hæd; həd] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][bed] .
had entered her room and stood by her bed .
有 进入 她 房间 和 站立 经过 她 床 .

妮从青春期平静安稳的睡眠中惊醒，意识到有人进了她的房间，站在她的床边。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈberfʊt] [ˈkʌlərd] [meɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] , [roʊlz] ,
It proved to be a grinning barefoot coloured maid with coffee , rolls ,
它 已证实 到 是 一个 咧嘴笑 赤脚 有色 女佣 和 咖啡 , 卷 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌʃəs] [fruːt] .
and a plate of luscious fruit .
和 一个 盘子 的 甜美 水果 .

还有一盘鲜嫩多汁的水果。

[ˈænz] [ʌnˈtʃʊnd] [ɪr] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈvɑːljəb(ə)l][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər]
Anne's untuned ear could make little of the girl's voluble replies to her
安妮的 未调谐 耳朵 可以 制作 小的 的 这 女孩们 健谈的 回复 到 她
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

安妮耳朵不好使，听不懂女孩滔滔不绝地回答她的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈniːgrəʊz] [juːst] [wʌn][ˈdʒendər][ˈbəʊnli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd]
for the West Indian negroes used one gender only , and made a limited
为了 这 西方 印度 黑人 用过的 一 性别 仅有的 , 和 制成 一个 有限的
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [ˈkʌvər] [ɔːl] [dɪˈmændz] .
vocabulary cover all demands .
词汇 覆盖 全部 需求 .

西印度群岛的黑人只使用一种性别，并且词汇量有限，却能满足所有需求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] - [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
But she gathered that it was about half - past - five o'clock ,
但 她 聚集 那 它 曾是 关于 一半 - 过去的 - 五 点钟 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] - [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
但她估计当时大约是五点半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] [ðæt]
and that the loud bell ringing in the distance informed the world of Nevis that
和 那 这 大声 钟 铃声 在 这 距离 知情的 这 世界 的 尼维斯 那
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪt] [deɪ] [ɪn] [ˈtʃɑːl,staʊn] .
it was market day in Charlestown .
它 曾是 市场 天 在 查尔斯顿 .

远处响起的响亮钟声告诉尼维斯岛的人们，查尔斯敦今天是集市日。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [[oʊn] [ðə; ði][bɑːðz][ðə; ði] [deɪ] [brɪʃɔːr] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]
She had been shown the baths the day before and ran down - stairs to the
她 有 到过 所示 这 浴室 这 天 前 和 跑 向下 - 楼梯 到 这
[greɪt] [stoʊn] [tæŋks] ,
great stone tanks ,
伟大的 石头 坦克 ,

前一天有人带她参观了浴场，她跑下楼来到巨大的石砌水池边。

[ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ˈwɔːtər] [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]
enjoyed her swim in the sea water quite alone , and returned to her room
享受 她 游泳 在 这 海 水 相当 独自的 , 和 返回 到 她 房间
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈnɔːrm(ə)l] ,
happy and normal ,
快乐的 和 普通的 ,
她独自一人在海水中畅游，玩得非常开心，回到房间后一切如常，心情愉快。

[nɔːt][ə; eɪ] [driːm] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] .
not a dream lingering in her brain .
不是 一个 梦 挥之不去的 在 她 脑 .

脑海中没有残留的梦境。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [fraːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
As she dressed herself she longed for one of those old frocks in which she had
作为 她 穿着 她自己 她 渴望 为了 一 的 那些 老的 连衣裙 在 哪个 她 有
[ˈteɪkən] [ˈkʌmfərt] [æt; ət] [ˈwɔːrkʷɜːrθ] ,
taken comfort at Warkworth ,
已采取 舒适 在 沃克沃思 ,
她一边穿衣服，一边想念着那些曾在沃克沃斯给她带来慰藉的旧裙子。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][nɔːt][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɔːrdroʊb] [bɪn] [ˌdɪpləˈmætɪkli] [prɪˈzentɪd] [baɪ]
but even had not all her ancient wardrobe been diplomatically presented by
但 甚至 有 不是 全部 她 古老的 衣柜 到过 外交上 呈现 经过
但即便她所有的古旧衣物没有被巧妙地展示出来.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlʌndən] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
Mrs . Nunn to the servants of their London lodging ,
太太 . 纳恩 到 这 仆人 的 他们的 伦敦 住宿 ,

努恩夫人对他们在伦敦住所的仆人们说：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈprez(ə)nt][hɜːrˈself][æt; ət] [ˈbrekfəst]
she knew that it was due to her aunt that she present herself at breakfast
她 知道 那 它 曾是 到期的 到 她 阿姨 那 她 展示 她自己 在 早餐
[əˈtaɪərd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæ(ə)n] .
attired as a young lady of the first fashion .
穿着 作为 一个 年轻的 女士 的 这 第一的 时尚 .

她知道，自己之所以能盛装打扮，像个时髦的年轻女士一样出现在早餐桌上，都是因为她的姑妈。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɪndiən] [ˈmʌzliŋ] [ˈrʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]
She therefore accommodated herself to a white Indian muslin ruffled to the waist
她 所以 已安排 她自己 到 一个 白色的 印度 细棉布 褶皱的 到 这 腰部
[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [raʊnd] .
and sweeping the ground all round .
和 扫荡 这 地面 全部 圆形的 .

因此，她穿上了一件白色印度细棉布长袍，褶皱一直延伸到腰部，裙摆拖地。

[ðə; ði] ['bɑ:ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [taɪt] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [æn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The bodice was long and tight , exposing the neck , which Anne covered with
这 紧身胸衣 曾是 长的 和 紧的 , 暴露 这 脖子 , 哪个 安妮 涵盖 和
[ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk][ska:rf] .
a white silk scarf .
一个 白色的 丝绸 围巾 :

紧身胸衣又长又紧，露出脖子，安妮用一条白色丝巾遮住了脖子。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sekənd] [best] ['bɑ:nɪt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['laɪlək] ['flaʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feðz-z]
She put on her second best bonnet , trimmed with lilac flowers instead of feathers
她 放 在 她 第二 最好的 引擎盖 , 修剪过的 和 紫丁香 花朵 反而 的 羽毛
,
.
,

她戴上了她第二好的帽子，帽子上装饰的是丁香花而不是羽毛。

[ðə; ði] [sku:p] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blɑ:nd] [ænd; ənd] [mʌl] , [ænd; ənd][taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ]['laɪlək]
the scoop filled with blonde and mull , and tied under the chin with lilac
这 舀 已填 和 金发 和 思考 , 和 系 在下面 这 下巴 和 紫丁香
[ˈrɪbənz] .
ribbons .
丝带 :

勺子里装满了金发和浓密的毛发，用淡紫色丝带系在下巴下面。

[hɜ:r; hər] [weɪst] ,
Her waist ,
她 腰部 ,

她的腰，

[en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ]['laɪlək] [sæʃ] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['ɪndiə] [sɪlk] [lʊkt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] [ɪntʃɪz]
encircled by a lilac sash of soft India silk looked no more than eighteen inches
包围 经过 一个 紫丁香 窗扇 的 柔软的 印度 丝绸 看起来 不 更多的 比 十八 英寸
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

用一条柔软的印度丝绸制成的淡紫色腰带环绕着，看起来直径不过十八英寸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rveɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈi:v(ə)n]['rekənsaɪld] [tu:; tə]
and she surveyed herself with some complacency , feeling even reconciled to
和 她 调查 她自己 和 一些 自满 , 感觉 甚至 和解 到
[ðə; ði] [kə:lz] ,
the curls ,
这 卷发 ,

她带着几分自满打量着自己，甚至对自己的卷发感到释然。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɔ:dɪfaɪd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd][ˈprəʊfaɪl] ,
as they modified the severity of her brow and profile ,
作为 他们 修改的 这 严重性 的 她 眉头 和 轮廓 ,

当他们调整她眉毛的线条和侧脸轮廓时，

['brɪŋɪŋ] [bəʊθ]['ɪntu:]['kloʊzər] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊl] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] .
bringing both into closer harmony with her full mouth and throat .
带来 两个都 进入 更近 和谐 和 她 满的 嘴 和 喉 :

使两者与她饱满的口腔和喉咙更加协调。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
“ **But what's the use ?**
“ 但 是什么 这 使用 ?

“但这有什么用呢？ ”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [saɪ] .
” she thought , with a whimsical sigh .
” 她 想法 , 和 一个 异想天开 叹 :

她若有所思地叹了口气, 心想。

” [aɪ] [miːn] [ˈnevər][tuː; tə] [ˈmæri] , [soʊ][men] [ˈkænɔːt] [ˈɪntrəst] [emˈliː] ,
” I mean never to marry , so men cannot interest me ,
” 我 意思是 绝不 到 结婚 , 所以 男人 不能 兴趣 我 ,
“我打算永远不结婚, 所以男人对我没吸引力。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
and it would be the very irony of fate to make a favourable impression
和 它 会 是 这 非常 讽刺 的 命运 到 制作 一个 有利 印象
[aːn][ə; eɪ][ˈpoʊət][wiː; wi][wɑːt,wʌt][ʌv; əv] .
on a poet we wot of .
在 一个 诗人 我们 什么 的 :

如果能给一位我们熟知的诗人留下好印象, 那将是命运的莫大讽刺。

[soʊ] , [aɪˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [aɪ] [lʊk] [maɪ][best][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][maɪ] [ænt] .
So , it all comes to this : I look my best to gratify the vanity of my aunt .
所以 , 它 全部 来 到 这 : 我 看 我的 最好的 到 满足 这 虚荣 的 我的 阿姨 .
所以, 归根结底是这样的: 我精心打扮, 是为了满足我姑妈的虚荣心。

[wel] , [let][aɪˈtiː] [pæs] .
Well , let it pass .
出色地 , 让 它 经过 :

好吧, 就让它过去吧。

” [,piːˈdʒiː] -]
” [Pg 33]
” [页 -]

“[第 33 页]

[ʃiː; ʃi] [druː] [aːn][hɜːr; hær] [glʌvz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [sterz] , [ˈmiːtɪŋ] [noʊ][wʌn] .
She drew on her gloves and ran down - stairs , meeting no one .
她 画 在 她 手套 和 跑 向下 - 楼梯 , 会议 不 一 .
她戴上手套, 跑下楼, 却没遇到任何人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][aːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] [ʃiː; ʃi]
As she left the hotel and stood for a few moments on the upper terrace she
作为 她 左边 这 酒店 和 站立 为了 一个 很少 时刻 在 这 上 阳台 她
[fərˈgɔːt][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
forgot the discomforts of fashion .
忘了 这 不适 的 时尚 :

当她离开酒店, 在楼上的露台上站了一会儿时, 她忘记了时尚带来的不适。

[ðə; ði] [ˈpækɪt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
The packet had arrived late in the afternoon ,
这 包 有 到达的 晚的 在 这 下午 ,
包裹是下午晚些时候才送到的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbʌs(ə)l][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
there had been too much bustle to admit of observing the island in detail ,
那里 有 到过 也 很多 忙碌 到 承认 的 观察 这 岛 在 细节 ,
当时太过忙碌, 根本没有时间仔细观察这座岛屿。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈaʊər] [bɪn] [ˈfeɪvərəbl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈtiː][bɜːrst][əˈpɑːn][hɜːr; hær][ɪn]
even had the hour been favourable , but this morning it burst upon her in
甚至 有 这 小时 到过 有利 , 但 这 早晨 它 爆裂 之上 她 在
[ɔːl] [ɪts] [ˈbjuːti] .
all its beauty .
全部它是 美丽 :

即使时机合适, 但今天早上它却以其全部的美丽突然出现在她面前。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [sændz][ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti]
The mountain , bordered with a strip of silver sands and trimmed with lofty
这 山 , 带边框 和 一个 条 的 银 沙子 和 修剪过的 和 高远
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

山峦边缘环绕着一条银色的沙带，两侧耸立着高大的棕榈树。

[rouz][ɪn] ['meltɪŋ] ['kɜːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
rose in melting curves to the height of three thousand feet and more ,
玫瑰 在 融化 曲线 到 这 高度 的 三 千 脚 和 更多的 ,
缓缓升起，呈优美的曲线，高度达到三千英尺甚至更高。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʒʊ] [ðə; ði][moʊst][mə'dʒestɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærə.biːz] ,
and although the most majestic of the Caribbees ,
和 虽然 这 最多 雄伟 的 这 加勒比海 ,
虽然它是加勒比海地区最雄伟的岛屿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['iːðər] ['terər] [ɔːr] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .
there was nothing on any part of it to inspire either terror or misgiving .
那里 曾是 没有什么 在 任何 部分 的 它 到 启发 任何一个 恐怖 或者 疑虑 .
它的任何地方都没有任何东西能引起恐惧或疑虑。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] ['swiːpɪŋ] ['kɜːvz] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ] ['sɪlvəri] [groʊvz]
The exceeding grace of the long sweeping curves was enhanced by silvery groves
这 超过 优雅 的 这 长的 扫荡 曲线 曾是 增强型 经过 银色 小树林
[ʌv; əv][laɪm] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [keɪn] .
of lime trees and fields of yellow cane .
的 酸橙 树木 和 字段 的 黄色的 甘蔗 .

绵延的曲线优美绝伦，银叶般的菩提树林和金黄的甘蔗田更衬托出它的壮丽。

[ɡriːn] [æz; əz] [sprɪŋ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
Green as spring earlier in the winter ,
绿色的 作为 春天 早些时候 在 这 冬天 ,
冬日里也绿意盎然，如同春天一般。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] ['neɪvɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ɡoʊld][maɪn] [tɜːrnd] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] .
at this season of harvest Nevis looked like a gold mine turned wrong side out .
在 这 季节 的 收成 尼维斯 看起来 喜欢 一个 金子 矿 转向 错误的 边 出去 .
在收获季节，尼维斯岛看起来就像一座翻过来的金矿。

[ðə; ði] “ [ɡreɪt] ['haʊzɪz] , ” [set][ɪn] [groʊvz] [ʌv; əv][pɑːm][ænd; ənd]['kəʊkə,nʌt] ,
The “ Great Houses , ” set in groves of palm and cocoanut ,
这 “ 伟大的 房屋 , ” 放 在 小树林 的 棕榈 和 椰子 ,
这些“大宅”坐落在棕榈树和椰子树林中，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
and approached by avenues of tropical trees mixed with red and white
和 接近 经过 途径 的 热带 树木 混合 和 红色的 和 白色的
[ˈsiːdəz] ,
cedars ,
雪松 ,

道路两旁是热带树木，其中夹杂着红杉和白杉。

[ðə; ði][spaɪərɪz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][rəʊ'mæntɪk] [nʊks] ,
the spires of churches rising from romantic nooks ,
这 尖塔 的 教堂 上升 从 浪漫的 角落 ,
教堂的尖顶从浪漫的角落里拔地而起，

[ðer; ðər] [ˈhevi] [tu:mz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈfeðəri] [pɑ:mz] , [geɪv] [ðə; ði][ˈhju:mən] [noʊt] **their heavy tombs lost in a tangle of low feathery palms , gave the human note**
他们的 重的 陵墓 丢失的 在 一个 纠纷 的 低的 羽毛状的 棕榈树 , 给予 这 人类 笔记
[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ]
without which
没有 哪个

它们沉重的墓穴掩映在低矮的棕榈树丛中，失去了人类的痕迹。

[ðə; ði]
the
这

这

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[moʊst] [rɪˈsplendənt] [ˈvɜ:rdʒər] [mʌst; məst] [pɔ:l] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [si:md] [ɪndɪsˈtrʌktəbli] [ə; eɪ]
most resplendent verdure must pall in time ; and yet seemed indestructibly a
最多 灿烂 绿意盎然 必须 灵柩 在 时间 ; 和 然而 似乎 坚不可摧 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒu:əld] [si:n] .
part of that jewelled scene .
部分 的 那 珠宝 场景 .

最绚丽的绿色植物也会随着时间的流逝而凋零；然而，它们似乎却永远是那片璀璨景色的一部分。

[haɪ] [əˈbʌv] , [wer] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ˈsi:st] , [ə; eɪ] [di:p] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv] [ˈevərgri:n] [tri:z] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði]
High above , where cultivation ceased , a deep collar of evergreen trees encircled the
高的 多于 , 在哪里 栽培 停止 , 一个 深的 衣领 的 常绿 树木 包围 这
[koʊn] ,
cone ,
锥体 ,

在高处，耕作停止的地方，一圈茂密的常绿树木环绕着圆锥形建筑。

[ɪts] [hɑ:rʃ] [stɪf] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ði]
its harsh stiff outlines in no wise softened by the white cloud hovering above the
它是 残酷的 僵硬的 概述 在 不 明智的 软化 经过 这 白色的 云 悬停 多于 这
[ˈsʌmɪt] .
summit .
首脑 .

山顶上方的白云丝毫没有柔化它那生硬的轮廓。

[ˈtʃɑ:lˌstaʊn] [sprɛd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkə:vɪŋ] [beɪ] ,
Charlestown spread along the shore of a curving bay ,
查尔斯顿 传播 沿着 这 支撑 的 一个 弯曲 湾 ,

查尔斯顿沿着弯曲海湾的海岸线扩展开来，

[ɪts] [ˈmeni] [faɪn] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhʌkstər] [ʃɑ:ps] ,
its many fine buildings and infinite number of huckster shops ,
它是 许多 美好的 建筑物 和 无限 数字 的 兜售者 商店 ,

它拥有众多精美的建筑和数不胜数的商贩店铺，

[ɪts] [ˈstertli] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈni:ɡroʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈlaɪk] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ɪˈmens] [bəˈnæənə] [tri:z] , [ðə; ði]
its stately houses and negro village alike shaded by immense banana trees , the
它是 庄严 房屋 和 黑人 村庄 同样 阴影 经过 巨大 香蕉 树木 , 这
[ˈlɔftiə] [ˈkəʊkə,nʌt] ,
loftier cocoanut ,
更高 椰子 ,

它庄严的房屋和黑人村庄都掩映在巨大的香蕉树和高耸的椰子树下。

[ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][pɑ:m] .

and every variety of palm .
和 每一个 种类 的 棕榈 .

以及各种棕榈树。

[æn] , [æz; əz][fi; ji] [geɪzd] , [kən'klu:did] [ðæt] [ɪf] [tʃɔɪs] [wɜ:r; wər] [di'mɑ:ndɪd] ,
Anne , as she gazed , concluded that if choice were demanded ,
安妮 , 作为 她 凝视 , 结束 那 如果 选择 是 要求 ,

安妮凝视着这一切，得出结论：如果必须做出选择，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi][gɪv(ə)n][tu; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [fi:ldz] .
it must be given to the royal palm and the cane fields .
它 必须 是 给定 到 这 皇家 棕榈 和 这 甘蔗 字段 .

它必须赐予皇家棕榈树和甘蔗田。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [roʊz] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪlvəri] [jæft] , [tu; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
The former rose , a splendid silvery shaft , to a great height ,
这 以前的 玫瑰 , 一个 灿烂 银色 轴 , 到 一个 伟大的 高度 ,

那朵玫瑰，如一根华丽的银色柱子，直插云霄，高耸入云。

[wer] [aɪ 'ti:] [spred] [aʊt] ['ɪntu:;][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [gri:n] [bleɪdz] ['faɪnɪŋ] [laɪk] ['met(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
where it spread out into a mass of long green blades shining like metal in the sun
在哪里 它 传播 出去 进入 一个 大量的 的 长的 绿色的 刀片 灼灼 喜欢 金属 在 这 太阳

.
.
.

它蔓延开来，变成一大片长长的绿色叶片，在阳光下闪闪发光，像金属一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪn] [fi:ldz] !
But the cane fields !
但 这 甘蔗 字段 !

但是甘蔗田呢！

[ðeɪ] ['glɪtəd] [ə; eɪ] ['sɔ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][ɔ:l] ['vɪzəb(ə)l] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
They glittered a solid mass of gold on all visible curves of the mountain .
他们 闪闪发光 一个 坚硬的 大量的 的 金子 在 全部 可见的 曲线 的 这 山 .

它们在山体所有可见的曲线上闪耀着一片金光。

[wen] [ðə; ði] ['dæzld] [aɪ] , [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu; tə][ðə; ði] [saɪt] [wɪt] [noʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [di:p]
When the dazzled eye , grown accustomed to the sight which no cloud in the deep
什么时候 这 眼花缭乱 眼睛 , 生长 习惯 到 这 视线 哪个 不 云 在 这 深的

[blu:] ['tempərd] ,
blue tempered ,
蓝色的 淬火 ,

当那双被眩光刺得睁不开的眼睛，已经习惯了那片深蓝色天空中没有任何云雾遮蔽的景象，

['sepəreɪtɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][pɑ:rts] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][tu; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [mɔ:r] .
separated it into parts , it was but to admire the more .
分开 它 进入 部分 , 它 曾是 但 到 钦佩 这 更多的 .

把它分成几部分，只是为了更欣赏它。

[ðə; ði] [keɪn] , ['nɪrli] [eɪt] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wækst] [frʌm; frəm][goʊld][tu; tə] ['kɑ:pər] ,
The cane , nearly eight feet in height , waxed from gold to copper ,
这 甘蔗 , 几乎 八 脚 在 高度 , 打蜡 从 金子 到 铜 ,

这根手杖将近八英尺高，表面由金色逐渐过渡到铜色。

[wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bleɪd] - [laɪk] [li:vz] [roʊz] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:k] .
where the long blade - like leaves rose waving from the stalk .
在哪里 这 长的 刀刃 - 喜欢 树叶 玫瑰 挥手 从 这 茎 .

长长的刀状叶片从茎秆上摇曳而出。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp]
From the centre of the tip
从 这 中心 的 这 提示

从尖端中心

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɑːt][aʊt][ə; eɪ][ˈsɪlvər][waːnd][səˈpɔːrtɪŋ][ə; eɪ][pluːm][ʌv; əv][waɪt][ˈfeðəz] , [ˈfeɪdɪŋ][ˈɪntuː][ˈlaɪlək] .
shot out a silver wand supporting a plume of white feathers , shading into lilac .
射击 出去 一个 银 魔杖 支持 一个 羽 的 白色的 羽毛 , 阴影 进入 紫丁香 .
射出一根银色魔杖，杖顶支撑着一簇白色羽毛，逐渐过渡到淡紫色。

[ðə; ði][hoʊl][ˈaɪlənd] , [ˈraɪzɪŋ][əˈbrʌptli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪt][ˌbluː][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][siː] ,
The whole island , rising abruptly out of the rich blue waters of the sea ,
这 所有的 岛 , 上升 突然 出去 的 这 富有的蓝色的 水 的 这 海 ,
整座岛屿从蔚蓝的海水中拔地而起，

[lʊkt][laɪk][ə; eɪ][kəˈlɔːs(ə)l][ˈdʒuːəl][ðæt][maɪt][wʌns][hæv; həv][ˈgreɪst][ðə; ði][ˈdaɪədəm][ʌv; əv][ðə; ði]
looked like a colossal jewel that might once have graced the diadem of the
看起来 喜欢 一个 庞大 宝石 那 可能 一次 有 恩赐 这 冠冕 的 这
[ˈberɪd][ˈkɑːntɪnənt] .
buried continent .
埋葬 大陆 .
它看起来像一颗巨大的宝石，或许曾经点缀着那片被埋没的大陆的王冠。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][pliːzd][æn][ˈpəːsi][æt; ət][ɔːl][rɪˈvents] ,
The idea pleased Anne Percy at all events ,
这 主意 高兴 安妮 珀西 在 全部 活动 ,
至少安妮·珀西对这个主意非常满意。

[ænd; ænd][fiː; ji][ˈlɪŋgə][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][hæf][deɪzd][baɪ][ðə; ði][ˈbjuːti][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ænd; ænd]
and she lingered a few moments half dazed by the beauty about her and
和 她 徘徊不去 一个 很少 时刻 一半 茫然 经过 这 美丽 关于 她 和
[ˈhoʊlli][ˈhæpi] .
wholly happy .
完全 快乐的 .
她徘徊了片刻，被周围的美景迷得神魂颠倒，心中充满了喜悦。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][ˈterəsɪz][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːdnz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈflaʊərz][ænd; ænd][rʌbz]
And on the terraces and in the gardens were the flowers and shrubs
和 在 这 露台 和 在 这 花园 是 这 花朵 和 灌木
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraːpɪks] ,
of the tropics ,
的 这 热带 ,
露台上和花园里种满了热带花卉和灌木。

[huːz][ˈpəːfjuːmz][wɜːr; wər][æz; əz][swiːt][æz; əz][ðer; ðər][ˈkʌlərz][wɜːr; wər][ʌnsərˈpæst] ; [ðə; ði]
whose perfumes were as sweet as their colours were unsurpassed ; the
谁 香水 是 作为 甜的 作为 他们的 颜色 是 无与伦比 ; 这
[ˈfleɪmɪŋ][haɪˈdreɪndʒə] , [ðə; ði][roʊz] - [ˈeɪpt][əˈreɪbiən][ˈdʒæzmɪn] ,
flaming hydrangea , the rose - shaped Arabian jasmine ,
炽盛 绣球花 , 这 玫瑰 - 形状 阿拉伯 茉莉花 ,
它们的香气如同它们的颜色一样甜美无比；火焰般的绣球花，玫瑰状的阿拉伯茉莉，

[ðə; ði] [pɪŋk] - , [ðə; ði] [braɪt] [ˈjeləʊ] [əˈkeɪʃə] , [ðə; ði] [ˈska:rlət] [ˈtrʌmpɪt] [ˈflaʊər] , [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)]
the pink pluminia , the bright yellow acacia , the scarlet trumpet flower , the purple
这 粉色的 - , 这 明亮的 黄色的 金合欢 , 这 猩红 喇叭 花 , 这 紫色的
[ænd; ənd] [waɪt] [kənˈvʌ:lvjələs] ,
and white convolvulus ,
和 白色的 旋花 ,
粉红色的梅花, 亮黄色的金合欢, 猩红色的喇叭花, 紫白相间的旋花,

[ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [waɪt] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪm] [tri:] , [freɪmd] [wɪð; wɪθ] [da:rk] [gri:n] [li:vz] .
the silvery white blossoms of the lime tree , framed with dark green leaves .
这 银色 白色的 花朵 的 这 酸橙 树 , 框 和 黑暗的 绿色的 树叶 .
椴树银白色的花朵, 被深绿色的叶子环绕。

[æn] [ʃʊk] [hɜ:ˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [dri:m] , [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] ,
Anne shook herself out of her dream , descended the terraces ,
安妮 摇晃 她自己 出去 的 她 梦 , 下降 这 露台 ,
安妮从梦中惊醒, 走下露台。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [pɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
and walked down a narrow avenue of royal palms to the town .
和 步行 向下 一个 狭窄的 大街 的 皇家 棕榈树 到 这 镇 .
然后沿着一条两旁种满皇家棕榈树的狭窄大道走向镇子。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] “ [oʊˈjeɪ] ! [oʊˈjeɪ] !
She could hear the “ Oyez ! Oyez !
她 可以 听到 这 “ oyez ! oyez !
她能听到“奥耶兹! 奥耶兹!”的声音。

“ [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkraɪə] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [werz] [brɔ:t] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] ,
“ **of the criers announcing the wares brought in from the country , and ,**
” 的 这 哭泣者 宣布 这 商品 带来 在 从 这 国家 , 和 ,
“叫卖者们报出从全国各地运来的货物, 以及,

[ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [ˈpɪktʃər] , [wɔ:kt] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [faɪn] [frɑ:k] [wʊd] [pərˈmɪt] .
eager for the new picture , walked as rapidly as her fine frock would permit .
渴望的 为了 这 新的 图片 , 步行 作为 快速 作为 她 美好的 连衣裙 会 允许 .
她急切地想要看到新的照片, 便迈着快步走去, 尽管她漂亮的裙子限制了她的行动。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [vəˈlu:mɪnəs] [skə:ts] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ]
She was obliged to hold up her long and voluminous skirts , and her
她 曾是 有义务 到 抓住 向上 她 长的 和 大量的 裙子 , 和 她
[sli:vz] [wɜ:r; wər]
sleeves were
袖子 是
她不得不提起长长的蓬松裙摆, 袖子也.....

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefərt] [kræmpt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] .
so tight that the effort cramped her arms .
所以 紧的 那 这 努力 狭窄 她 武器 .
太紧了, 用力过猛导致她手臂抽筋。

[tu:; tə] [straɪd] [ˈæftər] [hɜ:r; həɹ] [ˈju:zuəl] [ˈfæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
To stride after her usual fashion was impossible ,
到 步幅 后 她 通常 时尚 曾是 不可能的 ,
她不可能再像往常那样迈着大步走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈæmb(ə)l] [əˈlɔːŋ] [əˈhæθə,maɪzɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]
and she ambled along anathematising fashion and resolved to buy some
和 她 漫步 沿着 诅咒 时尚 和 已解决 到 买 一些
[ˈkɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [meɪk] [ˈsevrəl] [ʃɔːrt] [skəːts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ]
cotton in the town and privately make several short skirts in which she could enjoy
棉布 在 这 镇 和 私下 制作 一些 短的 裙子 在 哪个 她 可以 享受
[ðə; ði] [les] [ˈfriːkwəntɪd] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ænt] [slept] .
the less frequented parts of Nevis while her aunt slept .
这 较少的 经常光顾 部分的 尼维斯 尽管 她 阿姨 睡着了 .

她漫步而行，对时尚嗤之以鼻，决定去镇上买些棉布，私下里做几条短裙，这样在她姑妈睡觉的时候，她就可以穿着这
些裙子去尼维斯岛人迹罕至的地方游玩了。

[wɪˈðəʊt] [ˈriːə,laɪzɪŋ] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [məˈnɑːtənəs] [laɪf][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ]
Without realising it , for nothing in her monotonous life had touched her
没有 意识到 它 , 为了 没有什么 在 她 单调 生活 有 感动 她
[ˈleɪt(ə)nt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
latent characteristics ,
潜 特征 ,
她浑然不觉，因为她单调乏味的生活中没有任何事物能够触及她潜在的性格特征。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
she was essentially a creature of action .
她 曾是 本质上 一个 生物 的 行动 .
她本质上是一个行动派。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [deɪ] - [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌenərˈdʒetɪk] ,
Even her day - dreams had been energetic ,
甚至 她 天 - 梦境 有 到过 精力充沛 ,
就连她的白日梦也充满活力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; həɹ][laɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fiːld]
and if they had filled her life it was because they had the field
和 如果 他们 有 已填 她 生活 它 曾是 因为 他们 有 这 场地
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
to themselves .
到 他们自己 .
如果说他们充实了她的生活，那是因为他们独占了这片领域。

[ɪn] [ˈɜːrliər] [ˈsentʃəɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
In earlier centuries she would have defended one of the castles of her
在 早些时候 几个世纪 她 会 有 辩护 一 的 这 城堡 的 她
[ˈænsɛstərz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][æz; əz] [ˈeni] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
ancestors with as much efficiency and spirit as any man among them ,
祖先 和 作为 很多 效率 和 精神 作为 任何 男人 之中 他们 ,
在之前的几个世纪里，她会像任何一位男性先祖一样，以同样的效率和精神去保卫他们的城堡。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [bɔːrn] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈentəd] [wʌn]
and had she been born thirty years later she would certainly have entered one
和 有 她 到过 出生 三十 年 之后 她 会 当然 有 进入 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈɪrz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
of the careers open to women ,
的 这 职业生涯 打开 到 女性 ,
如果她晚生三十年，肯定会从事女性可以从事的职业之一。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; həɹ][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈæktɪv] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
and filled her life with active accomplishment .
和 已填 她 生活 和 积极的 成就 .
并让她的生活充满了积极的成就。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [kəˈrɪz] , [seɪv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dedɪkeɪtɪd]
But she knew little of female careers , save , to be sure , of those dedicated
但 她 知道 小的 的 女性 职业生涯 , 节省 , 到 是 当然 , 的 那些 投入的
[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ,
to fashion ,
到 时尚 ,

但除了那些从事时尚行业的女性之外, 她对其他女性职业知之甚少。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][self] - [əˈnæləsɪs] .
which did not interest her ; and less of self - analysis .
哪个 做过 不是 兴趣 她 ; 和 较少的 的 自己 - 分析 .

她对此不感兴趣; 也不太喜欢自我分析。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ɪnˈtensli] .
But she felt and lived in the present moment intensely .
但 她 毛毡 和 居住地 在 这 展示 片刻 强烈地 .

但她对当下感受深刻, 并全身心地活在当下。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [tuː] ['jɪrɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['wɪndi] [nɔːrθ] ,
For twenty - two years she had dwelt in the damp and windy North ,
为了 二十 - 二 年 她 有 居住 在 这 潮湿 和 刮风 北 ,

她在潮湿多风的北方生活了二十二年,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
and now the dream of those years was fulfilled and she was amidst the
和 现在 这 梦 的 那些 年 曾是 已完成 和 她 曾是 在.....之中 这

而如今, 她多年的梦想终于实现, 她身处.....

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] .
warmth and glow of the tropics .
温暖 和 辉光 的 这 热带 .

热带的温暖和光芒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['hæpɪnəs] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
It was the greatest happiness that life had offered her and she
它 曾是 这 最 幸福 那 生活 有 提供 她 和 她

[əˈbəndənd] [hɜːrˈself][tuː; tə][aɪˈtiː] ['hedlɔːŋ] .
abandoned herself to it headlong .
弃 她自己 到 它 一头扎 .

这是她一生中最幸福的事, 她全身心地投入其中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
As she entered the capital she suddenly became aware that she was holding her
作为 她 进入 这 首都 她 突然 成为 意识到的 那 她 曾是 保持 她

[skəːts] [haɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [huːp] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈleɪdiˌlaɪk] ['mænər] .
skirts high over her hoop in a most unladylike manner .
裙子 高的 超过 她 箍 在 一个 最多 不淑女 方式 .

当她进入首都时, 她突然意识到自己以一种非常不淑女的方式将裙子高高地提在裙撑上。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
She blushed , shook them down ,
她 脸红了 , 摇晃 他们 向下 ,

她脸红了, 甩了甩头,

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['kæriɔʒ] [ænd; ənd][geɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pru:vɪd] [baɪ][i:v(ə)n]
and assumed a carriage and gait which would have been approved by even
和 假定 一个 运输 和 步态 哪个 会 有 到过 得到正式认可的 经过 甚至
[ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ['mɪsɪz] . ['nʌn] .
the fastidious Mrs . Nunn .
这 挑剔 太太 . 纳恩 .

他的仪态和步态，即使是挑剔的努恩夫人也会赞许不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [si:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
But she was no less interested in the animated scene about her .
但 她 曾是 不 较少的 感兴趣的 在 这 动画 场景 关于 她 .

但她对以她为主角的动画场景同样很感兴趣。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] ['waɪndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər]
The long street winding from the Court House to the churchyard on the farther
这 长的 街道 绕线 从 这 法庭 房子 到 这 墓地 在 这 更远
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊnd] .
edge of the town was a mass of moving colour and a babel of sound .
边缘 的 这 镇 曾是 一个 大量的 的 移动 颜色 和 一个 巴别塔 的 声音 .

从法院大楼蜿蜒到镇子远郊教堂墓地的长街，是一片熙熙攘攘的色彩和嘈杂的声音。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
The women ,
这 女性 ,

这些女性，

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['ebəni] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪdz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [tu:; tə]
ranging from ebony through all the various shades of copper and olive to
范围 从 乌木 通过 全部 这 各种各样的 色调 的 铜 和 橄榄 到
[ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] [waɪt] [wer] [ðə; ði][dɑ:rk] [blʌd] [si:mz] [tu:; tə] [fləʊ] [dʒʌst] [br'ni:θ] [ðə; ði] [skɪn] ,
that repulsive white where the dark blood seems to flow just beneath the skin ,
那 丑恶 白色的 在哪里 这 黑暗的 血 似乎 到 流动 只是 下面 这 皮肤 ,
从乌木色到各种深浅不一的铜色和橄榄色，再到那种令人作呕的白色——仿佛深色的血液就在皮肤下流动——肤色范围很广。

[ænd; ənd] [br'dekt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [blu:z] [ænd; ənd] [gri:nz] , [redz] [ænd; ənd] ['jeləʊz] ,
and bedecked in all the violence of blues and greens , reds and yellows ,
和 装饰 在 全部 这 暴力 的 蓝调 和 青菜 , 红色 和 黄色 ,
[sʌm; səm][ɪn] ['kʌntri] ['kɑ:stu:m] ,
some in country costume ,
一些 在 国家 戏服 ,

他们身着各种鲜艳的蓝色、绿色、红色和黄色服装，有些人还穿着乡村服饰。

[ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kə:tʃɪfs] , ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
their heads covered with kerchiefs , others in a travesty on the prevailing fashion ,
他们的 头部 涵盖 和 手帕 , 其他的 在 一个 闹剧 在 这 盛行 时尚 ,
她们有的头上蒙着头巾，有的则以一种滑稽的方式嘲弄了当时流行的服饰。

[stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɑ:ps] [ɔ:r][br'haɪnd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['tempərəri] [stɔ:lz] ,
stood in their shops or behind the long double row of temporary stalls ,
站立 在 他们的 商店 或者 在后面 这 长的 双倍的 排 的 暂时的 摊位 ,
站在他们的店铺里，或者站在长长的两排临时摊位后面，

[vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [faʊl] , [mi:ts] , [hɑ:t] [su:p] ,
vociferating at the passers by as they called attention to fowl , meats , hot soup ,
大声喊叫 在 这 过路人 经过 作为 他们 称为 注意力 到 鸡 , 肉类 , 热的 汤 ,
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,

他们大声吆喝着，向路人兜售家禽、肉类、热汤和水果。

[ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ˈwaɪld][bɜːrdz] , [fɪʃ] , [sɪˈɡɑːrɪz] , [ˈfʊgər] [keɪks] , [ˈkæstər][ɔɪl] , [klɒːθ] ,
vegetables , **wild birds** , **fish** , **cigars** , **sugar cakes** , **castor oil** , **cloth** ,
蔬菜 , 荒野 鸟类 , 鱼 , 雪茄 , 糖 蛋糕 , 蓖麻 油 , 布 ,
蔬菜、野鸟、鱼、雪茄、糖饼、蓖麻油、布匹

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 38**]
[页 -]

[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [ænd; ənd] [wʊd] .
handkerchiefs , **and** **wood** .
手帕 , 和 木头 .

手帕和木头。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbaɪərɪz] [wɜːr; wər] [ˈniːgrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] ,
Many of the early buyers were negroes of the better class ,
许多 的 这 早期的 买家 是 黑人 的 这 更好的 班级 ,
早期买家中有很多是上层阶级的黑人。

[ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈplæntəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bəθ] [ˈhaʊs] , [kʌm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]
others servants of the white planters and of Bath House , come early to secure
其他的 仆人 的 这 白色的 花盆 和 的 洗澡 房子 , 来 早期的 到 安全的
[ðə; ði] [best] [ˈbaːɡɪnz] .
the best bargains .
这 最好的 特价商品 .

白人种植园主和巴斯豪斯的其他仆人早早前来，以便买到最划算的商品。

[æn] [wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][skəːts] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] , [fɔːr; fər] [sɪns]
Anne was solicited incessantly , even her skirts being pulled , for since
安妮 曾是 征求意见 不已 , 甚至 她 裙子 存在 拉 , 为了 自从
[ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n] , [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] ,
emancipation , four years before ,
解放 , 四 年 前 ,

安妮不断受到骚扰，甚至有人拉扯她的裙子，因为自从四年前获得解放以来，

[ðə; ði][ˈniːgroʊ][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] .
the negro had lost his awe of a white skin .
这 黑人 有 丢失的 他的 敬畏 的 一个 白色的 皮肤 .

黑人不再对白皙的皮肤感到敬畏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈdʒɪbəriʃ] [ˈɪntuː][wɜːrdz] , [bʌt; bət]
It was some time before she could separate the gibberish into words , but
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 分离 这 胡言乱语 进入 字 , 但
[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aʊt] :
finally she made out :
最后 她 制成 出去 :

她花了好一会儿才把那些胡言乱语分辨成单词，但最终她还是听懂了：

“ [ˈbɑːrgən] !
“ **Bargain** !
“ 便宜货 !

“便宜货！

[ˈbɑːrgən] !
Bargain !
便宜货 !

便宜货！

[hɪəz] [ˌjoʊ] - [ˈfaɪn] - !
Here's yo ' fine cowfee !
这里是 哟 - 美好的 - !

给你上好的牛饲料！

[hɪəz] [jʊʊ] - [ˈpɪklɪd] [ˈpepərz] ！
Here's yo ' pickled peppers ！
这里是 哟 - 腌制 辣椒 ！

给你腌辣椒！

[kʌm] [si:] ！
Come see ！
来 看 ！

快来看看！

[kʌm] [si:] ！
Come see ！
来 看 ！

快来看看！

[ˈoʊnli] [kʌm] [si:] ！
Only come see ！
仅有的 来 看 ！

快来看看吧！

[meɪk] [juː; jʊ] [baɪ] ．
Make you buy ．
制作 你 买 ．

让你买单。

[wɑːnt] [ˈeni] [ˈdʒeli][ˈkəʊkə,nʌt] ？
Want any jelly cocoanut ？
想 任何 果冻 椰子 ？

想要椰子果冻吗？

[ˈeni] [jæmz] ？
Any yams ？
任何 山药 ？

有山药吗？

[naɪs] [ˌ^renəˈdɪlə] ．
Nice grenadilla ．
好的 格林纳迪拉 ．

不错的非洲黑莓。

[meɪk] [jʊʊ] - [maʊθ] [ˈwɔːtər] ．
Make yo ' mouth water ．
制作 哟 - 嘴 水 ．

令人垂涎欲滴。

[ˈleɪdi] ！ [ˈleɪdi] ！
Lady ！ Lady ！
女士 ！ 女士 ！

女士！ 女士！

[baɪ] [hɪr] ！
Buy here ！
买 这里 ！

点击这里购买！

[ˈveri] [tʃiːp] ！
Very cheap ！
非常 便宜的 ！

非常便宜！

[ˈveri] [naɪs] ！ [ˈriːəl] ！
Very nice ！ Real ！
非常 好的 ！ 真实的 ！

太棒了！ 真的！

” [æn] [pɔ:zd] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [stɔ:l] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər]
” **Anne paused before a stall spread with cotton cloth and bought enough for**
” 安妮 暂停 前 一个 摊位 传播 和 棉布 布 和 买 足够的 为了
[ˈsevrəl] [skə:ts] ,
several skirts ,
一些 裙子 ,

安妮在一个摆满棉布的摊位前停了下来，买了足够做几条裙子的布料。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpleɪsəns] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [si:dʒ] [ʌv; əv][aɪˈtɪnərənt] [ˈvɛndər] [ðæt] [ˈnɪrli]
the result of her complaisance being a siege of itinerant vendors that nearly
这 结果 的 她 顺从 存在 一个 围城 的 流动 供应商 那 几乎
[ˈdefnd] [hɜ:r; hər] .
deafened her .
耳聋 她 .

她的顺从导致了流动商贩的围攻，几乎让她耳聋。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] (“ - ”) , [hu:] [klʌŋ]
The big women were literally covered with their young (“ pic'nees ”) , who clung
这 大的 女性 是 字面上地 涵盖 和 他们的 年轻的 (“ - ”) , WHO 紧紧抓住
[tu:; tə][ðer; ðər][skə:ts] ,
to their skirts ,
到 他们的 裙子 ,

这些身材高大的妇女身上几乎全是她们的孩子们（“pic'nees”），孩子们紧紧地抓着她们的裙子。

[weɪst] , [hɪps] , [ˈbuzəmz] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] [maɪts] ,
waist , hips , bosoms ; and these mites ,
腰部 , 臀部 , 胸部 ; 和 这些 螨虫 ,
腰部、臀部、胸部；以及这些螨虫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpærət] [prəʊˈklɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [reɪs] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [ʃrɪl] : “ - ,
with the parrot proclivities of their years and race added their shrill : “ By'm ,
和 这 鹦鹉 倾向 的 他们的 年 和 种族 额外 他们的 尖锐 : “ - ,
[ˈleɪdi] , - !
lady , by'm !
女士 , - !

伴随着他们年龄和种族的鹦鹉习性，他们发出尖锐的叫声：“拜姆，女士，拜姆！”

” [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ˈvɑ:ljəbli] [ˈprɑ:mɪst]
” **The proprietor of the cloth volubly promised**
” 这 业主 的 这 布 滔滔不绝 承诺
布料的主人滔滔不绝地承诺

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [æt; ət] [bæθ] [ˈhɑʊs] [ænd; ənd] [æn] [ˈfled] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi]
to deliver the purchase at Bath House and Anne fled down the street until she
到 递送 这 购买 在 洗澡 房子 和 安妮 逃亡 向下 这 街道 直到 她
[wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [droun] [ʌv; əv] [ʃi:p] [hu:z] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] :
was stopped by a drove of sheep whose owner was crying :
曾是 停止 经过 一个 驾驶 的 羊 谁 所有者 曾是 哭泣 :

安妮要去巴斯豪斯送货，她沿着街道逃跑，直到被一群羊拦住，羊的主人正在哭泣：

” [oʊˈjeɪ] !
” **Oyez !**
” oyez !
“喂！

[oʊˈjeɪ] !
Oyez !
oyez !

喂！

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæmblz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kəˈlʌmbəs] [braʊn] .
Come to the shambles of Mr . Columbus Brown .
来 到 这 一片混乱 的 先生 ； 哥伦布 棕色的 ；

来看看哥伦布·布朗先生的烂摊子吧。

[naɪs] [fæt] [læmz] [ænd; ənd][bɪɡ][fæt] [ʃiːp] .
Nice fat lambs and big fat sheep .
好的 胖的 羔羊 和 大的 胖的 羊 ；

肥美的小羊羔和肥硕的绵羊。

[ˈveri] [tʃiːp] !
Very cheap !
非常 便宜的 ！

非常便宜！

[ˈveri] [tʃiːp] !
Very cheap !
非常 便宜的 ！

非常便宜！

” [æn] [riˈtriːtɪd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [depθ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [dʌst] .
” **Anne retreated into a shop of some depth to avoid the dust .**
” 安妮 撤退 进入 一个 店铺 的 一些 深度 到 避免 这 灰尘 ；

“安妮躲进了一间比较深的店铺里，以躲避灰尘。”

[wen] [ðə; ði] [droʊv] [hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] [baɪ] [lɔːrd] [ˈhʌnz.dɑːn] ,
When the drove had passed she was rescued by Lord Hunsdon ,
什么时候 这 驾驶 有 通过了 她 曾是 获救 经过 主 亨斯顿 ；

牧群过去后，她被汉斯顿勋爵救了下来。

[huː] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈpænəməː] [wɪˈðəʊt] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
who lifted his broad panama without smiling .
WHO 抬起 他的 广阔 巴拿马 没有 微笑 ；

他举起宽大的巴拿马帽，脸上没有一丝笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
He was a very serious looking young man ,
他 曾是 一个 非常 严肃的 寻找 年轻的 男人 ；

他是个看起来很严肃的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ˈsterɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [bluː] [aɪz] [ˈʌndər] [pent] [waɪt] [braʊz] , [æn; ən] [əˈsetɪk] [maʊθ]
with round staring anxious blue eyes under pent white brows , an ascetic mouth
和 圆形的 凝视 焦虑的 蓝色的 眼睛 在下面 五角星 白色的 眉毛 ； 一个 苦行僧 嘴

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [dʊʊm] .
and a benevolent dome .
和 一个 仁慈 穹顶 ；

圆圆的、眼神焦虑的蓝色眼睛，下垂的白色眉毛，苦行僧般的嘴唇，以及慈祥的头顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmækjələt] [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [les] [pɪntʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ðæn; ðən]
He was immaculate in white linen , and less pinched about the waist than
他 曾是 完美无瑕 在 白色的 亚麻布 ； 和 较少的 捏 关于 这 腰部 比

[hɪz; ɪz] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [kənˈtempərəriːz] .
his fashionable contemporaries .
他的 时髦 同时代人 ；

他身着洁白的亚麻布衣，一丝不苟，腰部线条也比他那些时髦的当代人宽松得多。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [di:] [rɪg'ju:r, 'rɪgʒ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ]
“ **I believe it is not considered quite de rigueur for young ladies and young**
“ 我 相信 它 是 不是 经过考虑的 相当 德 严格 为了 年轻的 女士们 和 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] ,
gentlemen to walk unchaperoned ,
先生们 到 走 无人陪伴 ,
我认为, 年轻女士和年轻男士独自外出并不是完全合乎规范的做法。

“ [hi:; hi] [sed] ['dɪfɪdəntli] ;
“ **he said diffidently** ;
“ 他 说 羞怯地 ;
“他怯生生地说;
“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [jər; jər] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['eskɔ:rt] [ju:; jʊ]
“ **but in the circumstances I think I may come to your relief and escort you**
“ 但 在 这 情况 我 思考 我 可能 来 到 你的 宽慰 和 护送 你
[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . “
back to the hotel . “
后退 到 这 酒店 : “
“但鉴于目前的情况, 我想我或许可以帮您解难, 护送您回酒店。”

“ [nɑ:t] [jet] , [pli:z] , “ [æn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Not yet , please ,** “ **Anne emerged and walked rapidly toward the edge of the**
“ 不是 然而 , 请 , “ 安妮 出现 和 步行 快速 朝向 这 边缘 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .
“还没到时候, 拜托,”安妮走了出来, 快步走向镇子的边缘。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tɪl] [hæf] [pæst] [naɪn] .
“ **I cannot go back and sit in the hotel till half past nine** .
“ 我 不能 去 后退 和 坐 在 这 酒店 直到 一半 过去的 九 .
“我不能回到酒店一直待到九点半。”
[aɪ] [eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] . “
I am accustomed to a long walk before breakfast . “
我 是 习惯 到 一个 长的 走 前 早餐 . “
我习惯早餐前散步。

“ [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['nʌn] — —
“ **But Mrs . Nunn** — —
“ 但 太太 . 纳恩 — —
“但是努恩夫人——”

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 40**]
“ [页 -]
“[第 40 页]

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [get] [ju:st] [tu:; tə] [maɪ] [træmps] .
“ **She must get used to my tramps** .
“ 她 必须 得到 用过的 到 我的 流浪汉 .
她必须习惯我的流浪汉。
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪl] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
I should fall ill if I gave them up .
我 应该 落下 患病的 如果 我 给予 他们 向上 .
如果我放弃它们, 我会生病的。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sædli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [faɪn] ['leɪdi] ,
Indeed , she is sadly aware that I am no fine lady ,
的确 , 她 是 令人遗憾的是 意识到的 那 我 是 不 美好的 女士 ,
事实上, 她很遗憾地意识到我并非一位淑女。

[ænd; ɐnd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [ˈɔ:rtli] [ɡɪv] [em ˈi:] [ʌp] .
and no doubt will shortly give me up .
和 不 怀疑 将要 不久 给 我 向上 .

毫无疑问，他很快就会放弃我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [preɪ] [ɡoʊ] [bæk] .
But if you are afraid of her , pray go back .
但 如果 你 是 害怕的 的 她 , 祈祷 去 后退 .

但如果你害怕她，那就祈祷回去吧。

[aɪ] [rɪˈkɔ:l] , [fi:; fi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeskɔ:tid] — — "
I recall , she said I was not to be escorted — — "
我 记起 , 她 说 我 曾是 不是 到 是 护送 — — "

我记得，她说过我不应该被护送——"

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][aɪ][æɪ; jəl] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] ,
" **If you are determined to go on I shall accompany you** ,
" 如果 你 是 决定 到 去 在 我 将 陪伴 你 ,

"如果你决心继续前进，我将陪同你。"

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
particularly as I wish to talk to you on a subject of great importance .
特别 作为 我 希望 到 讲话 到 你 在 一个 主题 的 伟大的 重要性 .

尤其是我想和你谈谈一个非常重要的话题。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ?
Have I your permission ?
有 我 你的 允许 ?

我可以这样做吗？

" [kwaɪt] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈvænəti][ɔ:r] [ˈwɜ:rldlɪnəs] ,
" **Quite lacking in vanity or worldliness** ,
" 相当 缺乏 在 虚荣 或者 世俗 ,

"完全没有虚荣心和世俗气息，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]
it was impossible that he should be unaware of his importance as a
它 曾是 不可能的 那 他 应该 是 不知情 的 他的 重要性 作为 一个

[jʌŋ] , [ˈwelθɪ] ,
young , wealthy ,
年轻的 , 富裕 ,

他不可能意识不到自己作为一个年轻、富有的人的重要性。

[ænd; ɐnd] [ʌnˈmæɪrɪd] [pɪr] ,
and unmarried peer ,
和 未婚 同伴 ,

以及未婚同龄人，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈfru:dli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he shrewdly suspected that Mrs . Nunn would make an exception in his
和 他 精明地 怀疑 那 太太 : 纳恩 会 制作 一个 例外 在 他的

[ˈfeɪvər] [ɑ:n] [ˈmɑ:rkɪt] [deɪ] [ɪn] [ˈtʃɑ:l,staʊn] .
favour on market day in Charlestown .
偏爱 在 市场 天 在 查尔斯顿 .

他敏锐地察觉到，在查尔斯顿的集市日，努恩太太会破例给他一个优惠。

[æn] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Anne , wondering what he could have to say to her ,
安妮 , 好奇 什么 他 可以 有 到 说 到 她 ,

安妮心想，他究竟要对她说些什么呢？

[led][ðə; ði] [wei] [pæst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈroʊd] [ðæt] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
led the way past the church to the open road that encircled the island .
引领 这 方式 过去的 这 教会 到 这 打开 路 那 包围 这 岛 .
引领我们经过教堂，来到环绕岛屿的开阔道路。

[ðen] [fi;; ji] [ˈmɒdəreɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [peɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv]
Then she moderated her pace and looked up at him from the deeps of
然后 她 温和 她 步伐 和 看起来 向上 在 他 从 这 深水 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] .
her bonnet .
她 引擎盖 .

然后她放慢脚步，从帽檐下抬起头看着他。

[hɜ:r; həɹ] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈku:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)][ðæn; ðən][hi;; hi][wʌz; wəz] [wɔ:nt][tu;; tə]
Her gaze was cooler and more impersonal than he was wont to
她 目光 曾是 冷却器 和 更多的 不具个人色彩 比 他 曾是 惯于 到
[ɪnˈkaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

她的目光比他以往遇到的都要冷漠疏离。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈbə:dnd] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblu:mɪŋ] [feɪs] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʌnˈfæʃənəbli]
but it crossed his burdened mind that a blooming face even if unfashionably
但 它 交叉 他的 负担 头脑 那 一个 盛开 脸 甚至 如果 不合时宜的
[ˈsʌnbɜ:rnɪt] ,
sunburnt ,
晒伤 ,

但他忧心忡忡的脑海中闪过一个念头：即使晒得有些不合时宜，一张容光焕发的脸庞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌp(ə)l] [ˈvɪɡərəs] [ˈbɑ:di][wɜ:r; wəɹ] [ˈsʌmwʌt] [əˈtræktɪv] [æftər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rftɪt] [ʌv; əv][ˈdɔ:lz]
and a supple vigorous body were somewhat attractive after a surfeit of dolls
和 一个 柔软 蓬勃 身体 是 有些 吸引人的 后 一个 过量 的 娃娃
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlæŋgwɪd] [faɪn] - [ˈleɪdi] [ˈɛrz] [ænd; ənd]
with their languid fine - lady airs and
和 他们的 慵懒的 美好的 - 女士 播出 和

在看腻了那些姿态慵懒、举止优雅的洋娃娃之后，一个柔软而充满活力的体态反而显得颇具吸引力。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[æfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdelɪkəsi] ; [wɪtʃ] [hi;; hi] , [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [fu:l] , [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ]
affectation of physical delicacy ; which he , being no fool , suspected of covering
做作 的 身体的 美味 ; 哪个 他 , 存在 不 傻子 , 怀疑 的 覆盖
[faɪn] [ˈæpɪtaɪts] [ænd; ənd] [ˈstʌbərɪn] [ˈselfɪnəs] .
fine appetites and stubborn selfishness .
美好的 食欲 和 固执的 自私 .

装出一副娇弱的样子；他并非傻瓜，怀疑这是为了掩盖贪婪的欲望和顽固的自私。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [freɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But while he was young enough to admire the fresh beauty of his
但 尽管 他 曾是 年轻的 足够的 到 钦佩 这 新鲜的 美丽 的 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

但当他年轻到足以欣赏同伴的清新美貌时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪˈsɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [haɪ] -
it was the strength and decision , the subtle suggestion of high -
它 曾是 这 力量 和 决定 , 这 微妙的 建议 的 高的 -
[ˈmaɪndɪdnɪs] , [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][ˈæspekt] ,
mindedness , in this young lady's aspect ,
心智 , 在 这 年轻的 女士的 方面 ,
这位年轻女士脸上流露出的力量、决心和高尚情操, 都令人印象深刻。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ɪn]
which had led him to a resolution that he now proceeded to arrange in
哪个 有 引领 他 到 一个 解决 那 他 现在 继续 到 安排 在
[wɜːrdz][æz; əz][ˈpɔːlətɪk][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
words as politic as might be .
字 作为 政治 作为 可能 是 .
这促使他下定决心, 现在他正着手用尽可能委婉的措辞来阐述这一决心。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [prɪˈzʌmptʃuəs] [tuː; tə] [spiːk] [ˈæftər][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] — — ”
“ It may seem presumptuous to speak after so short an acquaintance — — ”
“ 它 可能 似乎 放肆 到 说话 后 所以 短的 一个 熟人 — — ”
“认识时间尚短, 就妄加评论, 或许显得有些冒昧——”
“ [nɔːt][ˈæftər][jʊə; jər] [ˈreskjuː] [læst] [naɪt] .
“ Not after your rescue last night .
“ 不是 后 你的 救援 最后的 夜晚 .
“在你昨晚救了我之后, 我可不会这么做。”

[aɪ][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [daɪd][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
I had like to have died of embarrassment .
我 有 喜欢 到 有 死亡 的 尴尬 .
我当时尴尬得恨不得找个地缝钻进去。
[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [ruːm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][emˈiː] . “
I am not accustomed to have half a room gazing at me . ”
我 是 不是 习惯 到 有 一半 一个 房间 凝视 在 我 . ”
我不习惯半个房间的人都盯着我看。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡæləntli] .
“ You will , ” he said gallantly .
“ 你 将要 , ” 他 说 英勇地 .
“你会的,”他英勇地说。
“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈɪziə] .
“ But it is kind of you to make it easier .
“ 但 它 是 种类 的 你 到 制作 它 更轻松 .
“但你真是太好了, 让我更容易做到这一点。”

[ðɪs] [ɪz][aɪˈtiː] .
This is it .
这 是 它 .
就是这样。
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [eɪˈem] — [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hɪr] .
I have been — am — very unhappy about a friend of mine here .
我 有 到过 — 是 — 非常 不开心 关于 一个 朋友 的 矿 这里 .
我一直以来都对我的一个朋友感到非常不高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌŋ] , [huː] , [ˈmeni] [brɪˈliːv] , [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊət]
Of course you know the work of one , who , many believe , is our greatest poet
的 课程 你 知道 这 工作 的 一 , WHO , 许多 相信 , 是 我们的 最 诗人
— [ˈbaɪəm] [wɔːrnər] ?
— Byam Warner ?
— 拜厄姆 华纳 ?
你当然知道一位诗人的作品, 许多人认为他是我们最伟大的诗人——拜厄姆·华纳?

” [æn] [dru:] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈaɪləʃɪz] [tə'geðər] .
” Anne drew her breath in and her eyelashes together .
” 安妮 画 她 气息 在 和 她 睫毛 一起 .

安妮倒吸一口气，睫毛紧紧地贴在一起。

” [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , ” [ʃi; ji] [sed] [ʃɔ:rtli] .
” I have read his poems , ” she said shortly .
” 我 有 读 他的 诗歌 , ” 她 说 不久 .

“我读过他的诗,”她简短地说。

” [aɪ] [si:] !
” I see !
” 我 看 !

“我懂了!

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ju;; jʊ] [ˈkænɑ:t] [dɪ'soʊsiət] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .
Like many others you cannot dissociate the genius from the man .
喜欢 许多 其他的 你 不能 游离 这 天才 从 这 男人 .

和许多其他人一样，你无法将天才与凡人割裂开来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [ˈwi:knəs] — —
Because a fatal weakness — —
因为 一个 致命的 弱点 — —

因为一个致命的弱点——

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [Pg 42]
” [页 -]

“[第 42 页]

” [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] , [preɪ] , [ðæt] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp][tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ?
” What have I said , pray , that you should jump to such a conclusion ?
” 什么 有 我 说 , 祈祷 , 那 你 应该 跳 到 这样的 一个 结论 ?

“请问我说过什么，让你得出这样的结论？”

” [ʃi; ji][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [breθ] [bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hər] [pɔɪz] .
” She had recovered her breath but not her poise .
” 她 有 恢复 她 气息 但 不是 她 沉着 .

她已经恢复了呼吸，但依然镇定自若。

” [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] . [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf][aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l]
” No one could admire him more than I . About his private life I know little
” 不 一 可以 钦佩 他 更多的 比 我 . 关于 他的 私人的 生活 我 知道 小的

[ænd; ənd] [ker] [les] .
and care less .
和 关心 较少的 .

“没有人比我更敬佩他。至于他的私生活，我知之甚少，也毫不在意。”

[hi;; hi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [dʌz] [hi;; hi][nɑ:t] ? ”
He lives on this island , does he not ? ”
他 生活 在 这 岛 , 做 他 不是 ? ”

他住在这个岛上，对吗？

” [wi;; wi][jæl; jəl] [pæs] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈprez(ə)ntli] , [bʌt; bət][ɡɑ:d] [noʊz] [ɪf] [hi;; hi][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] . ”
” We shall pass his house presently , but God knows if he is in it . ”
” 我们 将 经过 他的 房子 目前 , 但 上帝 知道 如果 他 是 在 它 . ”

“我们马上就会经过他的房子，但天知道他是否在里面。”

” [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] , [ɪz][hi;; hi][nɑ:t] ? ”
” He is a West Indian , is he not ? ”
” 他 是 一个 西方 印度 , 是 他 不是 ? ”

“他是西印度群岛人，对吧？”

“ [ə; eɪ][ˈsaɪən][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrməʊst] [ˈfæməliz] ,
“ **A scion of two of its foremost families** ,
“ 一个 继承人的 二 的 它是 首先 家庭 ,
“他是两大显赫家族的后裔，

[huːz] [dɪˈstɪŋkʃn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [emɪˈɡreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtɪliːz] .
whose distinction by no means began with their emigration to the Antilles .
谁 区别 经过 不 方法 开始 和 他们的 移民 到 这 安的列斯群岛 .
他们的卓越成就绝非始于移居安的列斯群岛。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] , [sɜːr] [ˈtɒməs] [wɔːrnər] ,
One of his ancestors , Sir Thomas Warner ,
— 的 他的 祖先 , 先生 托马斯 华纳 ,
他的祖先之一，托马斯·华纳爵士

[ˈkɒlənaɪz] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] — [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
colonised most of these islands for the crown — in the seventeenth century .
已定殖 最多 的 这些 岛屿 为了 这 王冠 — 在 这 第十七 世纪 .
在十七世纪，英国王室殖民了这些岛屿中的大部分。

[ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ˈtrɪnɪdæd] ,
A descendant living on Trinidad ,
一个 后裔 活的 在 特立尼达 ,
居住在特立尼达的后裔

[hæz; hæz][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪʃn] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [kwɪːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [geɪv] [tuː; tə] [ˈesɪks] — [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl]
has in his possession the ring which Queen Elizabeth gave to Essex — you recall
有 在 他的 拥有 这 戒指 哪个 女王 伊丽莎白 给予 到 埃塞克斯 — 你 记起
[maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈpoʊəm][ænd; ənd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪnˈvektɪv] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈkwɪːnz] [maʊθ]
my friend's poem and the magnificent invective put into the frantic Queen's mouth
我的 朋友们 诗 和 这 壮丽 谩骂 放 进入 这 疯狂的 女王大学 嘴
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ?
at the bedside of Lady Nottingham ?
在 这 床头 的 女士 诺丁汉 ?

他拥有伊丽莎白女王赠予埃塞克斯的戒指——你还记得我朋友的那首诗吗？诗中女王在诺丁汉夫人床边歇斯底里地发表了那番精彩的抨击之词？

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈtɒməs] [baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
The ring was presented to Sir Thomas by Charles I . ,
这 戒指 曾是 呈现 到 先生 托马斯 经过 查尔斯 我 . ,
这枚戒指是查理一世赠予托马斯爵士的。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ˈaɪləndz] .
on the eve of his first expedition to these islands .
在 这 前夕 的 他的 第一的 远征 到 这些 岛屿 .
在他首次远征这些岛屿的前夕。

[ðə; ði] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈkwəli] [ˈnoʊtəb(ə)l] , [dɪˈsendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]
The Byams are almost equally notable , descended as they are from the
这 拜厄姆斯 是 几乎 同样地 值得注意的 , 下降 作为 他们 是 从 这
[ˈfɑːðər][ʌv; əv] [æn] [buˈlɪn] ,
father of Anne Boleyn ,
父亲 的 安妮 博林 ,
拜厄姆家族也同样引人注目，因为他们是安妮·博林父亲的后裔。

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪltʃər] [ænd; ənd] [ˈɔːrmənd] .
Earl of Wiltshire and Ormond .
伯爵 的 威尔特郡 和 奥蒙德 .
威尔特郡和奥蒙德伯爵。

” [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [dɪ'mɑ:kɹəsi] [stɪl] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ]
“ **The spirit of British democracy still slept in the womb of the century , with**
这 精神 的 英国 民主 仍然 睡着了 在 这 子宫 的 这 世纪 , 和
[bɔ:rd] [sku:lz] ,
board schools ,
木板 学校 ,

“英国民主的精神仍然沉睡在世纪的子宫里， 寄托于公立学校制度之中。”

[ðə; ði] ['telɪɡræf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penɪ] [pres] ,
the telegraph , and the penny press ,
这 电报 , 和 这 一分钱 按 ,

《每日电讯报》和廉价报刊

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ɪstəkræt] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ]
and the aristocrat frankly admitted his pride of birth and demanded a
和 这 贵族 坦率地说 承认 他的 自豪 的 出生 和 要求 一个
[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] .
corresponding distinction in his friends .
相应的 区别 在 他的 朋友们 .

这位贵族坦率地承认自己的出身为荣，并要求朋友们给予他相应的尊重。

” [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɔ:rd] [ju:; jʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒʊblmən] ['æŋk(ə)sli] ;
“ **I hope I have not bored you , ” continued the young nobleman anxiously ;**
” 我 希望 我 有 不是 无聊的 你 , ” 持续 这 年轻的 贵族 焦虑地 ;

“希望我没有让您感到厌烦，”年轻的贵族焦急地继续说道；

” [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['wɔrnəz] ['pedɪɡri:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:]
“ **But I have given you some idea of Warner's pedigree that you may see**
” 但 我 有 给定 你 一些 主意 的 华纳兄弟 谱系 那 你 可能 看
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] ,
for yourself that the theory of generations of gentle blood and breeding ,
为了 你自己 那 这 理论 的 几代人 的 温和的 血 和 选育 ,

“但我已经向你介绍了华纳的血统，你可以自己看看，关于几代温顺血统和培育的理论，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['kʌlmɪnertɪŋ] [ɪn] ['dʒi:niəs] , [faɪndz] [ɪts]
combined with exceptional advantages , sometimes culminating in genius , finds its
合并 和 非凡的 优势 , 有时 高潮 在 天才 , 发现 它是
[ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
illustration in him .
插图 在 他 .

他兼具非凡的天赋，有时甚至达到了天才的程度，这便是最好的例证。

['b:lsʊʊ] , [ə'læs] !
Also , alas !
还 , 唉 !

唉！

[ðæt] [sʌtʃ] [men] [ɑ:r; ər] [tu:] ['b:f(ə)n] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɔ:t] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ðæt]
that such men are too often the prey of a highly wrought nervous system that
那 这样的 男人 是 也 经常 这 猎物 的 一个 高度 锻 紧张的 系统 那
['kɔrsɜ:] ['neɪtʃɜ:z] [ænd; ənd] ['dʌlər] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [spɜrd] .
coarser natures and duller brains are spared .
较粗糙 自然 和 更暗淡 大脑 是 幸存 .

这类人往往是高度紧张的神经系统的受害者，而性格粗犷、头脑迟钝的人则不会受到这种影响。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgə] — [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] — [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [fjuː]
When he was younger — I knew him at Cambridge — nor , indeed a few
什么时候 他 曾是 年轻 — 我 知道 他 在 剑桥 — 也不 , 的确 一个 很少
[ˈjɪrz] [sɪns] ,
years since ,
年 自从 ,

他年轻的时候——我在剑桥认识他——以及几年前，

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [dreɪnd] [ðæt] [ˈsɪstəm] ; [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈvɪgə] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə]
he had not drained that system ; his youthful vigour immediately rushing in to
他 有 不是 排水 那 系统 ; 他的 青春 活力 立即地 匆忙 在 到
[riːsəˈplaɪ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈkɒndɪts] .
resupply exhausted conduits .
补给 筋疲力尽的 导管 .

他并没有耗尽那个系统的能量；他年轻的活力立即涌入，补充了耗尽的能量。

[bʌt; bət][ɪːv(ə)n] [ˈɜːrliə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd]
But even earlier he was always disposed to drink more than was good
但 甚至 早些时候 他 曾是 总是 处置 到 喝 更多的 比 曾是 好的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

但早在以前，他就总是嗜酒如命，过量饮酒的习惯已经对他的身体造成了损害。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [meɪd] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈdreɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][sʌm; səm] [fɔːr]
and when a wretched woman made ducks and drakes of his life some four
和 什么时候 一个 可怜 女士 制成 鸭子 和 龙 的 他的 生活 一些 四
[ɔːr][faɪv] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
or five years since ,
或者 五 年 自从 ,

大约四五年前，一个可怜的女人毁了他的一生。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] — [wel] — [aɪ][jæl; jəl][nɔːt][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] .
he became — well — I shall not go into details .
他 成为 — 出色地 — 我 将 不是 去 进入 细节 .

他后来变成了——嗯——我就不细说了。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] .
This is his house .
这 是 他的 房子 .

这是他的房子。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
It has quite a history .
它 有 相当 一个 历史 .

它有着相当悠久的历史。

[æɪɡˈzændər] [ˈhæmɪltən] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsteɪtsmən] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Alexander Hamilton , an American statesman , was born in it .
亚历山大 汉密尔顿 , 一个 美国人 政治家 , 曾是 出生 在 它 .

美国政治家亚历山大·汉密尔顿就出生在那里。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " "
Have you ever heard of him ? " "
有 你 曾经 听到 的 他 ? " "

你听说过他吗？

" [noʊ] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈwɔrnəz]
" **No — yes , of course I have read Warner's**
" 不 — 是的 , 的 课程 我 有 读 华纳兄弟

“不——是的，我当然读过华纳的.....”

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd] — [aɪ] [rɪˈkɔːl] [naʊ] — [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
beautiful poem to his mother — and — I recall now — when one of the
美丽的 诗 到 他的 母亲 — 和 — 我 记起 现在 — 什么时候 — 的 这
[ˈhæmɪltən] [ʌv; əv] - ,
Hamiltons of Cambuskeith ,
汉密尔顿 的 - ,

写给他母亲的一首优美的诗——而且——我现在想起来了——当时坎布斯基斯的汉密尔顿家族的一位成员，
[ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈvɪzɪtɪd] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs]
a relative of my mother , visited us some years ago , he talked of this
一个 相对的 的 我的 母亲 , 到访 我们 一些 年 前 , 他 谈话 的 这
[ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈhæmɪltən] ,
Alexander Hamilton ,
亚历山大 汉密尔顿 ,

几年前，我母亲的一位亲戚来拜访我们，他谈到了亚历山大·汉密尔顿。

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
a cousin of his father , who had distinguished himself in the United States of
一个 表哥 的 他的 父亲 , who 有 杰出的 他自己 在 这 团结的 各州 的
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

他父亲的一位堂兄，在美国取得了杰出成就。

" [ˈhʌnzˌdɑːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Hunsdon nodded .
" 亨斯顿 点头 .

亨斯顿点了点头。

" [greɪt] [ˈpɪti] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wer] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] .
" Great pity he did not carry his talents to England where they belonged .
" 伟大的 遗憾 他 做过 不是 携带 他的 天赋 到 英格兰 在哪里 他们 属于 .

“非常可惜他没有把他的才华带到英国去，那里才是他应该待的地方。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [lɪvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
But this is the house where his parents lived when he was born .
但 这 是 这 房子 在哪里 他的 父母 居住地 什么时候 他 曾是 出生 .

但这是他出生时父母居住的房子。

[aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,
It used to be surrounded by a high wall ,
它 用过的 到 是 包围 经过 一个 高的 墙 ,

它以前被高墙环绕，

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [flʌŋ] [ðæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfrendz] [ˈfɑːðər] [bɔːt] [ðə; ði]
but I believe an earthquake flung that down before my friend's father bought the
但 我 相信 一个 地震 扔 那 向下 前 我的 朋友们 父亲 买 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

但我相信，在我朋友的父亲买下那栋房子之前，一场地震把它震倒了。

[wɔːrnər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][bɔːrn] [hɪr] .
Warner was also born here .
华纳 曾是 还 出生 这里 .

华纳也出生在这里。

” [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ The old house , a fine piece of masonry , was built about three sides of a ”
这 老的 房子 , 一个 美好的 片 的 石工 , 曾是 建造 关于 三 侧面 的 一个
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

“这座老房子是一座精美的砖石建筑，围绕着一个庭院的三面而建。”

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [bə'nænə] [tri:] [hu:z] ['loʊər] ['bræntɪz] ,
in the centre of which was an immense banana tree whose lower branches ,
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 巨大 香蕉 树 谁 降低 分支 ,
其中最中央是一棵巨大的香蕉树，它的下部枝干，

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [θætɪt] [ru:f] , [kɜ:rvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
as close as a thatched roof , curved but a few feet above the ground .
作为 关闭 作为 一个 茅草屋顶 屋顶 , 弯曲 但 一个 很少 脚 多于 这 地面 .
像茅草屋顶一样低矮，略微弯曲，但离地面只有几英尺高。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] ['geɪtweɪ] ,
The front wall contained a wide gateway ,
这 正面 墙 包含 一个 宽的 网关 ,
前墙上有一个宽阔的入口，

[wɪt] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] [tu:] ['rɔɪəl] [pɑ:mz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
which was flanked by two royal palms quite a hundred feet in height .
哪个 曾是 侧翼 经过 二 皇家 棕榈树 相当 一个 百 脚 在 高度 .
两侧耸立着两棵高达百尺的皇家棕榈树。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ʌn'kempt] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The large unkempt garden at the side looked like a jungle in the hills ,
这 大的 蓬头垢面 花园 在 这 边 看起来 喜欢 一个 丛林 在 这 丘陵 ,
旁边那片杂草丛生的大花园看起来像山上的丛林。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [pər'fju:m] .
but was rich in colour and perfume .
但 曾是 富有的 在 颜色 和 香水 .
但它色彩丰富，香气扑鼻。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['slætərnlɪ] ['ni:grəʊ] ['sɜ:rvənt] ['mu:vɪŋ]
The gates were open and they could see the slatternly negro servants moving
这 大门 是 打开 和 他们 可以 看 这 邋邋地 黑人 仆人 移动
[læŋgwiðli]
languidly
懒洋洋地

大门敞开着，他们可以看到衣衫褴褛的黑人仆人懒洋洋地走来走去。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[- 页 -]

[ə'baʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [waɪl] [tu:] [slept] [ʌndər] [ðə; ði][bə'nænə] [tri:] .
about the rooms on the ground floor , while two slept under the banana tree .
关于 这 房间 在 这 地面 地面 , 尽管 二 睡着了 在下面 这 香蕉 树 .
楼下的房间里，有两人睡在香蕉树下。

[ə; eɪ] ['gæləri] ['trævəst] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] , [ɪts] [piləs] [kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [vaɪnz] .
A gallery traversed the second story , its pillars covered with dusty vines .
一个 画廊 穿越 这 第二 故事 , 它是 柱子 涵盖 和 尘土飞扬 藤蔓 .
二楼设有一条走廊，走廊的柱子上爬满了布满灰尘的藤蔓。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ['eɪdɪəntli] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæləri] , [bʌt; bət] ['evri]
All of the rooms of this story evidently opened upon the gallery , but every
全部的 这 房间 的 这 故事 显然 打开 之上 这 画廊 , 但 每一个
[dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
door was closed .
门 曾是 关闭 .

故事中的所有房间显然都通向画廊，但每一扇门都紧闭着。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [æn] ,
The general air of neglect and decay was more pathetic to Anne ,
这 一般的 空气 的 忽视 和 衰变 曾是 更多的 可怜的 到 安妮 ,
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zempləri] ['hʌʊski:pɪŋ] ,
accustomed to exemplary housekeeping ,
习惯 到 典范 家政 ,
对于习惯了完美家务的安妮来说，这种普遍的疏于照料和破败景象更令人感到惋惜。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
than anything she had yet heard of the poet .
比 任何事物 她 有 然而 听到 的 这 诗人 .
她之前听过的关于这位诗人的任何事都更甚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪl] - [kæəd] [fɔːr; fər] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
He was uncomfortable and ill - cared for , no doubt of that .
他 曾是 不舒服 和 患病的 - 关心 为了 , 不 怀疑 的 那 .
毫无疑问，他当时处境不舒服，没有得到很好的照顾。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ɪ'næm(ə)] [set] [wɪð; wɪθ]
The humming - birds were darting about like living bits of enamel set with
这 哼唱 - 鸟类 是 飞镖 关于 喜欢 活的 比特 的 搪瓷 放 和
[dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

蜂鸟们像镶嵌着宝石的活生生的珐琅碎片一样飞来飞去。

[ðə; ði] ['stertli] [pɑːmz] ['glɪtəd] [laɪk] ['bɜːrniʃt] ['met(ə)] .
The stately palms glittered like burnished metal .
这 庄严 棕榈树 闪闪发光 喜欢 抛光 金属 .
高大的棕榈树闪闪发光，如同抛光的金属。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌʊs] , [ɑːn][ðə; ði] [di:p] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][flotɪlə][ʌv; əv]
Before the house , on the deep blue waters of the bay , was a flotilla of
前 这 房子 , 在 这 深的 蓝色的 水 的 这 湾 , 曾是 一个 船队 的
[waɪt] - [seɪld] ['fɪʃɪŋ] - ['bəʊts] ,
white - sailed fishing - boats ,
白色的 - 航行 钓鱼 - 船 ,
房子前面，在海湾深蓝色的水面上，停泊着一支白色帆船的渔船队。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [mæs] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['kɪts] ,
and opposite was the green and gold mass of St . Kitts ,
和 对面的 曾是 这 绿色的 和 金子 大量的 的 英石 . 基茨岛 ,
对面是圣基茨岛的绿色和金色弥撒。

[æn; ən]['aɪsələɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ['raɪzɪŋ][æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [æz; əz][ðə; ði]
an isolated mountain chain rising as mysteriously from the deep as the
一个 孤立 山 链 上升 作为 神秘地 从 这 深的 作为 这
['sɑːləteri] [koʊn][ʌv; əv] ['neɪvɪs] .
solitary cone of Nevis .
孤 锥体 的 尼维斯 .
一座孤立的山脉，如同孤零零的尼维斯山锥一样，神秘地从深渊中拔地而起。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [kən'si:v] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'spaɪərɪŋ][spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
She could conceive of no more inspiring spot for a poet ,
她 可以 构想 的 不 更多的 鼓舞人心 点 为了 一个 诗人 ;
她认为没有比这更适合诗人发挥灵感的地方了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [saɪd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslætə:nz] [ðæt] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but she sighed again as she thought of the slatterns that miscared for him .
但 她 叹了口气 再次 作为 她 想法 的 这 邋遢鬼 那 - 为了 他 .
但一想到那些对他不屑一顾的邋遢女人，她又叹了口气。

[bɔ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n] [ˈekəʊd] [hɜ:r; hər] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
Lord Hunsdon echoed her sigh as they walked on .
主 亨斯顿 回声 她 叹 作为 他们 步行 在 ;
他们继续往前走，亨斯顿勋爵也叹了口气。

“ [i:v(ə)n] [hɪr] [hiː; hi] [ˌdisə'piəz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ri'zju:md] .
“ **Even here he disappears for days at a time , ” he resumed .**
” 甚至 这里 他 消失 为了 天 在 一个 时间 ; ” 他 恢复 ;
“即使在这里，他也会一连几天不见踪影，”他继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [drɪŋk] [ˈstedəli] .
“ **Of course he does not drink steadily .**
” 的 课程 他 做 不是 喝 稳步 .
“他当然不是经常喝酒。”

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈtra:pɪks][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
No man could do that in the tropics and live .
不 男人 可以 做 那 在 这 热带 和 居住 ;
在热带地区，没有人能这样做而活下来。

[bʌt; bət][ˈspɪrɪts] [meɪk]
But spirits make
但 烈酒 制作
但精神使

[[pi: 'dʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]
[第46页]

[ə; eɪ][ˈmædmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [ˈsoʊbər][hiː; hi] [naʊ] [ʃʌnz] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
a madman of him , and even when sober he now shuns the vicinity of
一个 狂人 的 他 ; 和 甚至 什么时候 清醒 他 现在 回避 这 附近 的
[rɪ'spektəbl̩] [ˈpi:p(ə)l̩] ,
respectable people ,
可敬 人们 ;
他简直像个疯子，即使清醒的时候，现在也尽量避开体面人。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pə'raɪə] .
knowing that they regard him as a pariah .
会心 那 他们 看待 他 作为 一个 贱民 ;
他知道他们视他为贱民。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] — [wel] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɡoo][ˈɪntuː] [pə'tiku:ləz] .
Of course his associates — well , I cannot go into particulars .
的 课程 他的 同事 — 出色地 , 我 不能 去 进入 细节 .
当然，他的同伙——嗯，我不能透露详情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðɪːz] [ˈsto:rɪz] ,
For a time I did not believe these stories ,
为了 一个 时间 我 做过 不是 相信 这些 故事 ;
有一段时间，我并不相信这些故事。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈstedi]
for each year brought a volume from his pen , which showed a steady
为了 每个 年 带来 一个 体积 从 他的 笔 , 哪个 显示 一个 稳定的
[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
increase of power ,
增加 的 力量 ,

他每年都创作一部作品，作品数量和质量都稳步增长。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [sens] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] .
and a divine sense of beauty .
和 一个 神圣的 感觉 的 美丽 .

以及一种神圣的审美观。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ðiːz] [læst] [fjuː] [ˈjɪrz] .
Besides I have been much absorbed these last few years .
除了 我 有 到过 很多 吸收 这些 最后的 很少 年 .

此外，我这几年一直忙于其他事情。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
There seemed no loosening the hold of the Whigs upon the destinies of England
那里 似乎 不 松动 这 抓住 的 这 辉格党 之上 这 命运 的 英格兰

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈpeɪtriːəts] [ˈduːti][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and it was every patriot's duty to work with all his strength .
和 它 曾是 每一个 爱国者的 责任 到 工作 和 全部 他的 力量 .

辉格党对英国命运的掌控似乎牢不可破，每个爱国者都有责任竭尽全力去争取。

[juː; jʊ] [ˈfɔːloʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈbæt(ə)] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][læst] [ˈjɪrz] [ˈvɪktəri] .
You followed , of course , the tremendous battle that ended in last year's victory .
你 随后 , 的 课程 , 这 巨大的 战斗 那 结束 在 最后的 年 胜利 .

你当然也关注了去年那场最终以胜利告终的艰苦卓绝的战斗。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
I was almost worn out with the struggle ,
我 曾是 几乎 磨损 出去 和 这 斗争 ,

我几乎被这场斗争累垮了。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [wɔːrɪnər] [wɜːr; wər] [pərˈsɪstənt] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə]
and when I found that these stories about Warner were persistent I came out to
和 什么时候 我 成立 那 这些 故事 关于 华纳 是 执着的 我 来了 出去 到

[ɪnˈvestɪɡert] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
investigate for myself .
调查 为了 我 .

当我发现有关华纳的这些传闻屡见不鲜时，我决定亲自调查一番。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [ðə; ði][hæf] .
I had not heard the half .
我 有 不是 听到 这 一半 .

我听到的还不到一半。

[aɪ] [spent] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
I spent three months with him in that house .
我 花费 三 几个月 和 他 在 那 房子 .

我和他一起在那所房子里住了三个月。

[aɪ] [juːst] [ˈevri] [ˈɑːrgjʊmənt] , [ˈevri] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)] [ˈmeθəd] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
I used every argument , every more subtle method I could command ,
我 用过的 每一个 争论 , 每一个 更多的 微妙的 方法 我 可以 命令 ,

我使出了浑身解数，用尽了所有我能想到的办法。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
to bring him to see the folly and the wickedness of his course .
到 带来 他 到 看 这 蠢事 和 这 邪恶 的 他的 课程 .
让他看清自己行为的愚蠢和邪恶。

[aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .
I might as well have addressed the hurricane .
我 可能 作为 出色地 有 已解决 这 飓风 .
我或许应该谈谈飓风的事。

[hi; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [heit] [laɪf] .
He did not even hate life .
他 做过 不是 甚至 恨 生活 .
他甚至不憎恨生命。

[hi; hi][wəz; wəz] [ˈmɪrli] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He was merely sick of it .
他 曾是 仅仅 生病的 的 它 .
他只是厌倦了而已。

[hi; hi][wəz; wəz] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nu:] ['pouə̃m] — [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
He was happy only when at work upon a new poem — intoxicated , of course
他 曾是 快乐的 仅有的 什么时候 在 工作 之上 一个 新的 诗 — 酣 , 的 课程
.
.
.
他只有在创作新诗的时候才会感到快乐——当然，前提是他得喝醉了。

[wen] [aɪ 'ti:][wəz; wəz]['oʊvər][hi; hi] [went]
When it was over he went
什么时候 它 曾是 超过 他 去
结束后，他就走了

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]['ɪntuː][æŋ; ən] ['æpəθi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][ɑːrt][ʌv; əv]
upon a horrible bout and then sank into an apathy from which no art of
之上 一个 可怕 回合 和 然后 沉没 进入 一个 冷漠 从 哪个 不 艺术 的
[maɪn][kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm; ɪm] ;
mine could rouse him ;
矿 可以 唤醒 他 ;
经历了一场可怕的战斗后，他陷入了麻木状态，无论我用什么方法都无法唤醒他；

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
although I am bound to add ,
虽然 我 是 边界 到 添加 ,
虽然我不得不补充一点，

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst] ['kɜːrtiəs] [soʊlz][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn]
in justice to one of the gentlest and most courteous souls I have ever known
在 正义 到 一 的 这 最温柔的 和 最多 有礼貌 灵魂 我 有 曾经 已知
,
.
,
为了公正地对待我所认识的最温柔、最有礼貌的人之一，

[hɪz; ɪz][sə'vɪləti][æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
his civility as a host never deserted him .
他的 礼貌 作为 一个 主持人 绝不 荒凉的 他 .
他作为主人的礼貌始终如一。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ə'ləs] ! [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
I was , alas ! obliged to return to England with nothing accomplished ,
我 曾是 , 唉 ! 有义务 到 返回 到 英格兰 和 没有什么 完成 ,
唉! 我不得不空手而归, 返回英国。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə'hʌðər] [plæn] .
but I have come this year with quite another plan .
但 我 有 来 这 年 和 相当 其他 计划 :
但我今年带着完全不同的计划而来。

[wɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['pə:si] ? "
Will you listen to it , Miss Percy ? "
将要 你 听 到 它 , 错过 珀西 ? "
珀西小姐, 您愿意听听吗?

" [aɪ][eɪ 'em] ['væstli] ['ɪntrəstɪd] .
" I am vastly interested .
" 我 是 非常 感兴趣的 :
我对此非常感兴趣。

" [bʌt; bət][ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] ,
" But she had little hope ,
" 但 她 有 小的 希望 ,
但她几乎不抱希望,

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [wel] [kən'si:v] [ðæt] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡʊd] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv]
and could well conceive that three months of this good young man might have
和 可以 出色地 构想 那 三 几个月 的 这 好的 年轻的 男人 可能 有
[kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ðɪ]['pəʊət][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər][fɔ:r; fər] [ə'blɪvɪən] .
confirmed the poet in his desire for oblivion .
确认的 这 诗人 在 他的 欲望 为了 遗忘 :
诗人完全可以想象, 与这位优秀的年轻人相处三个月, 可能会更加坚定他想要遗忘的决心。

" [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɔ:'ðooʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə'vaʊɪŋ] [maɪ]['ɑ:bdʒekt]
" I persuaded my mother to come with me , although without avowing my object
" 我 被说服 我的 母亲 到 来 和 我 , 虽然 没有 宣称 我的 目的
:
:
:
“我劝说母亲和我一起来, 虽然我没有公开我的目的。”

[aɪ] ['mɪrli] [eks'peɪfɪeɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ænd; ænd][sə'lu:brɪti] [ʌv; əv] ['neɪvɪs] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['elɪɡənt]
I merely expatiated upon the beauty and salubrity of Nevis , and the elegant
我 仅仅 加长 之上 这 美丽 和 健康 的 尼维斯 , 和 这 优雅的
['kʌmfəts] [ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] .
comforts of Bath House .
舒适 的 洗澡 房子 :
我只是详细描述了尼维斯的美丽和宜人的环境, 以及巴斯豪斯的优雅舒适。

['wɪmɪn] ['ɔ:f(ə)n][dɪ'mænd] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)ltɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] .
Women often demand much subtlety in the handling .
女性 经常 要求 很多 微妙之处 在 这 处理 :
女性往往要求处理方式要非常委婉。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ðæt] [pri'si:did] [jɔ:rz] — [tu:] [wi:ks] [ə'ɡooʊ] ,
We arrived by the packet that preceded yours — two weeks ago ,
我们 到达的 经过 这 包 那 之前 你的 — 二 周 前 ,
我们两周前就收到了, 比你们的包裹早了一周。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [brəʊtʃt] [maɪ][plæn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ʃɪ:; ʃɪ] [stʊd] [ðə; ðɪ][trɪp][soʊ] [ɪl] ,
but I only yesterday broached my plan to her ; she stood the trip so ill ,
但 我 仅有的 昨天 已提出 我的 计划 到 她 ; 她 站立 这 旅行 所以 患病的 ,
但我昨天才跟她提起我的计划; 她身体很不舒服, 受不了这次旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu; tə][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['gɒsɪps] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][oʊld] [frendz]
and then seemed to find so much delight in long gossips with her old friends
和 然后 似乎 到 寻找 所以 很多 喜 在 长的 八卦 和 她 老的 朋友们
— [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [hoʊm] ,
— a luxury denied her at home ,
— 一个 奢华 否认 她 在 家 ,
然后, 她似乎非常享受与老朋友们长时间的闲聊——这是她在家里无法享受的奢侈。

[wer] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][sə'saɪəti][əb'zɔ:rb][hɜ:r; həɹ] .
where politics and society absorb her .
在哪里 政治 和 社会 吸收 她 .
政治和社会让她深陷其中。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
But yesterday I had a talk with her , and this is
但 昨天 我 有 一个 讲话 和 她 , 和 这 是
但昨天我和她谈过了, 事情是这样的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]
[第48页]

[maɪ][plæn] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['leɪdɪz]
my plan — that she should persuade herself and a number of the other ladies
我的 计划 — 那 她 应该 说服 她自己 和 一个 数字 的 这 其他 女士们
[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðer; ðər] ['du:ti] [tu; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu; tə] [wɔ:rnər] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [self] - [rɪ'spekt] .
that it is their duty to restore to Warner his lost self - respect .
那 它 是 他们的 责任 到 恢复 到 华纳 他的 丢失的 自己 - 尊重 .
我的计划是——让她说服自己和其他一些女士, 她们有责任帮助华纳恢复失去的自尊。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [brɪ'li:v] [tu; tə][bi; bi][ðə; ðɪ] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] ,
For that I believe to be the root of the trouble ,
为了 那 我 相信 到 是 这 根 的 这 麻烦 ,
我认为这就是问题的根源。

[nɑ:t] ['eni] ['ri:əl] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tu; tə] [dɪsɪ'peɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [sə'saɪəti] .
not any real inclination to dissipation and low society .
不是 任何 真实的 倾角 到 耗散 和 低的 社会 .
没有丝毫沉迷于放荡不羁和下流社会的倾向。

[ðɪs] [ˌrestə'reɪŋ] [kæn; kən][bi; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'li:v] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]
This restoration can be accomplished only by making him believe that people of
这 恢复 能 是 完成 仅有的 经过 制作 他 相信 那 人们 的
[ðə; ðɪ][haɪrɪst; 'haɪəst] [rɪ'spektə'bɪləti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'zaɪər] ,
the highest respectability and fashion desire ,
这 最高 体面 和 时尚 欲望 ,
只有让他相信, 那些享有最高社会地位和时尚品味的人都渴望得到这种认可, 才能实现这种恢复。

[nei] [dɪ'mænd] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
nay demand , his company .
不 要求 , 他的 公司 .
不, 他的公司要求。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [kwɑɪt] ['næt(ə)rəl][ʃi; ʃi] [ʊd; ʃəd] [raɪt]
As my mother knew him well in England it will be quite natural she should write
作为 我的 母亲 知道 他 出色地 在 英格兰 它 将要 是 相当 自然的 她 应该 写
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]
him a note asking him to take a dish of tea with her and
他 一个 笔记 问 他 到 拿 一个 盘子 的 茶 和 她 和
[ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɑːljəm] — [aɪ] [brɔːt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
complimenting his latest volume — I brought it with me .
赞美 他的 最新的 体积 — 我 带来 它 和 我 .

由于我母亲在英国与他相识甚深，所以她很自然地会写张便条，请他带一杯茶过来，并赞扬他的最新著作——我已经把它带来了。

[ɪf] [hi; hi] ['hezɪteɪt] , [æz; əz][hi; hi] [wel] [meɪ] [du:] , [ʃi; ʃi][kæn; kən][kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
If he hesitates , as he well may do , she can call upon him with me ,
如果 他 犹豫 , 作为 他 出色地 可能 做 , 她 能 称呼 之上 他 和 我 ,
如果他犹豫不决（他很有可能会犹豫），她可以和我一起去叫他。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [vəʊ] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rekluːs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
and , while ignoring the cause , vow he has been a recluse long enough ,
和 , 尽管 忽略 这 原因 , 发誓 他 有 到过 一个 隐士 长的 足够的 ,
而且，他全然不顾原因，发誓自己隐居的时间已经够长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tu; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and that the ladies of Bath House are determined to have much of him
和 那 这 女士们 的 洗澡 房子 是 决定 到 有 很多 的 他
.
:
.
浴场的女士们决心要好好“享用”他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [mʌst; məst] [sək'si:d] , [fɔːr; fər] , ['næt(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ʌv; əv] [men] , [hi; hi]
Such a course must succeed , for , naturally the most refined of men , he
这样的 一个 课程 必须 成功 , 为了 , 自然 这 最多 精制 的 男人 , 他
[mʌst; məst] [lɔːŋ] ['bɪtərli] ,
must long bitterly ,
必须 长的 苦涩地 ,
这样的做法必然会成功，因为，即使是最有修养的人，自然也会对此感到无比渴望。

[wen] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
when himself , for the society of his own kind .
什么时候 他自己 , 为了 这 社会 的 他的 自己的 种类 .
他自己，为了他同类的社会。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['broʊkən] , [wi; wi] [wɪl] [æsk] ['ʌðər] [tu; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] — — "
Then , when the ice is broken , we will ask others to meet him — — "
然后 , 什么时候 这 冰 是 破碎的 , 我们 将要 问 其他的 到 见面 他 — — "
然后，等破冰成功后，我们会邀请其他人来见他——"

" [ænd; ənd][hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] [kən'sentɪd] ? "
" **And has your mother consented ?** " "
" 和 有 你的 母亲 同意 ? " "
“你母亲同意了吗？ ”

" ['præktɪkli] .
" **Practically .**
" 几乎 .
“几乎。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wɪl] .
I have no doubt that she will .
我 有 不 怀疑 那 她 将要 .
我毫不怀疑她会做到。

[ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [niːdz] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈenədʒiz] ,
She is a woman who needs a cause for her energies ,
她是 一个 女士 WHO 需求 一个 原因 为了 她 能量 ,
她是一个需要找到理由来释放精力的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] ,
and she never had a better one ,
和 她 绝不 有 一个 更好的 一 ,
她再也没有过更好的了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːris] [ænd; ənd][sɜːrj] [ˈrɑːbərt] . "
not even the restoration of the Tories and Sir Robert . "
不是 甚至 这 恢复 的 这 保守党 和 先生 罗伯特 . "
甚至连托利党和罗伯特爵士的复辟都不行。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "
" **And you wish me to meet him ?** "
" 和 你 希望 我 到 见面 他 ? "
"你想让我见见他吗? "

" [pərˈtɪkjələrli] , [dɪr] [mɪs] [ˈpəːsi] .
" **Particularly , dear Miss Percy** .
" 特别 , 亲爱的 错过 珀西 .
"尤其是亲爱的珀西小姐。"

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
I feel sure he would not care for any of these other young ladies .
我 感觉 当然 他 会 不是 关心 为了 任何 的 这些 其他 年轻的 女士们 .
我确信他不会对其他任何一位年轻女士感兴趣。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nʊʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
I happen to know what he thinks of young ladies .
我 发生 到 知道 什么 他 思考 的 年轻的 女士们 .
我碰巧知道他对年轻女性的看法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][aːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] !
But you — you are so different !
但 你 — 你 是 所以 不同的 !
但是你——你和别人完全不一样!

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈflætərər] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʃæləʊ] [kaɪnd] ,
I do not wish to be a flatterer , like so many of my shallow kind ,
我 做 不是 希望 到 是 一个 奉承者 , 喜欢 所以 许多 的 我的 浅的 种类 ,
我不想像很多肤浅的人那样阿谀奉承。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnʊʊɪŋ] [juː; jʊ] ,
but I am sure that he would appreciate the privilege of knowing you ,
但 我 是 当然 那 他 会 欣赏 这 特权 的 会心 你 ,
但我相信他会很珍惜认识你的这份荣幸。

[wʊd] [fiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
would feel at his ease with you .
会 感觉 在 他的 舒适 和 你 .
他会觉得和你在一起很自在。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] .
But of course it all depends upon Mrs . Nunn .
但 的 课程 它 全部 取决于 之上 太太 . 纳恩 .
当然，这一切都取决于努恩夫人。

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][soʊ][bəd][ə; eɪ] [neɪm] . "
She may disapprove of your meeting one with so bad a name . "
她 可能 不赞成 的 你的 会议 一 和 所以 坏的 一个 姓名 . "

她可能不会赞成你去见一个名字这么难听的人。

" [oʊ] , [ʃiː, ʃi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˈleɪdɪ] - [kjuː] , [aɪ][ˈfænsɪ] , " [sed] [æn] , [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , she will follow Lady Hunsdon's cue , I fancy , " said Anne , repressing a smile .
" 哦 , 她 将要 跟随 女士 - 提示 , 我 想要 , " 说 安妮 , 压制 一个 微笑 .
"哦，我想她会听从汉斯顿夫人的指示的，"安妮说着，忍住了笑意。

" [ðeɪ] [ɔːl][duː] , [duː] [ðeɪ] [na:t] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] ?
" They all do , do they not , even here ?
" 他们 全部 做 , 做 他们 不是 , 甚至 这里 ?

"即使在这里，他们也都会这样做，不是吗？"

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈpoʊət] [dʌz] [na:t] [wer] [hɑːˈpɪriən] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈdʒækɪt] . "
I hope the poet does not wear Hyperion locks and a velvet smoking jacket . "
我 希望 这 诗人 做 不是 穿 海伯龙 锁 和 一个 天鹅绒 吸烟 夹克 . "
我希望这位诗人不要留着海伯利安式的长发，也不要穿着天鹅绒吸烟装。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [dres] , [laɪk] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" He used to wear his hair , and dress , like any ordinary gentleman .
" 他 用过的 到 穿 他的 头发 , 和 裙子 , 喜欢 任何 普通的 绅士 .
"他以前的发型和穿着都像一位普通的绅士。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ləst] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] .
But when I was here last year his wardrobe was in a shocking condition .
但 什么时候 我 曾是 这里 最后的 年 他的 衣柜 曾是 在 一个 令人震惊 状况 .
但我去年来的时候，他的衣橱状况糟糕透了。

" [ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [said] [ˈdiːpli] .
" The immaculate Englishman sighed deeply .
" 这 完美无瑕 英国人 叹了口气 深 .
这位举止优雅的英国绅士深深地叹了口气。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈtoʊtəli] [diˈmɔərəlɪz] .
" He is totally demoralised .
" 他 是 完全 士气低落 .

他彻底丧失了斗志。

[ˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪɡjər] .
Fortunately we are about the same figure .
幸运的是 我们 是 关于 这 相同的 数字 .

幸运的是，我们的数字差不多。

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] [aɪ][kæn; kən] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [get][ə; eɪ]
If all his clothes are gone to seed I can supply him till he can get a
如果全部 他的 衣服 是 已消失 到 种子 我 能 供应 他 直到 他 能 得到 一个
[bɑːks] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
box out from England .
盒子 出去 从 英格兰 .

如果他的衣服都破烂不堪了，我可以给他提供一些，直到他能从英国弄到一个箱子为止。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈteɪlər] [hɪr] [huː] [merks] [ˈædmərəb(ə)] [ˈlɪnɪn] [ˈsuːts] ,
For the matter of that there is a tailor here who makes admirable linen suits ,
为了 这 事情 的 那 那里 是 一个 裁缝 这里 WHO 制作 令人钦佩的 亚麻布 西装 ,
说到这方面，这里有一位裁缝，他做的亚麻西装非常棒。

[ænd; ənd] ['i:vniŋ] [kloʊðz] [nɑ:t]['bædli] — — “
and evening clothes not badly — — ”
和 晚上 衣服 不是 糟糕 — — ”
晚礼服也不错——”

“ [ɪz][hi:; hi] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ? ” [æskt] [æn] [ɪn'dʒenjuəsli] .
“ **Is he very fascinating ?** ” **asked Anne ingenuously** .
“ 是 他 非常 迷人 ? ” 问 安妮 巧妙地 .
“他很有魅力吗？”安妮天真地问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [pɔɪz] .
She had long since recovered her poise .
她 有 长的 自从 恢复 她 沉着 .
她早已恢复了镇定。

“ [maɪ] [ənt] [hæz; həz][set][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪtɪ] ['mæɪɪdʒ] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] ,
“ **My aunt has set her mind upon a high and mighty marriage for me** ,
“ 我的 阿姨 有 放 她 头脑 之上 一个 高的 和 强大的 婚姻 为了 我 ,
[ænd; ənd] [maɪt] [æprɪ'hend] — — ”
and might apprehend — — ”
和 可能 逮捕 — — ”
“我姑妈一心想给我找个门当户对的姻缘，她可能会……”

“ ['fæsɪneɪtɪŋ] !
“ **Fascinating !**
“ 迷人 !
“迷人！

[æprɪ'hend] !
Apprehend !
逮捕 !
逮捕！

[greɪt] ['hevəns] !
Great heavens !
伟大的 天 !
我的天哪！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [wʌns] , [ə; eɪ] [boʊ] [gɑ:r'sɔ:n] , — [noʊ] [daʊt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .
He was handsome once , a beau garçon , — no doubt fascinating enough .
他 曾是 英俊的 一次 , 一个 帅哥 男孩 , — 不 怀疑 迷人 足够的 .
他曾经英俊潇洒，是个花花公子——无疑很有魅力。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !
但现在！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ru:ɪn] .
He is a ruin .
他 是 一个 废墟 .
他彻底完了。

[noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [seɪv] [ɪn] ['pɪti] .
No woman would look at him save in pity .
不 女士 会 看 在 他 节省 在 遗憾 .
没有哪个女人会只用怜悯的目光看他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
But you must not think of that .
但 你 必须 不是 思考 的 那 .
但你千万不能这么想。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][soul][aɪ] [wʊd] [seɪv] — [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][help][emˈiː][tuː; tə][seɪv] ” —
It is his soul I would save — that I would have you help me to save ” —
它 是 他的 灵魂 我 会 节省 — 那 我 会 有 你 帮助 我 到 节省 ” —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [rɪˈmaːrkəbli] [laɪk][ðə; ði] [bluː]
with a glance into the glowing eyes which he thought remarkably like the blue
和 一个 瞥一眼 进入 这 发光 眼睛 哪个 他 想法 非常 喜欢 这 蓝色的
[ʌv; əv][ðə; ði][kæriˈbiːən,kəˈrɪbiən] [siː] ,
of the Caribbean sea ,
的 这 加勒比海 海 ,
“我要拯救的是他的灵魂——我希望你能帮我一起拯救他的灵魂。”说着，他瞥了一眼那双闪着光的眼睛，他觉得那双眼睛
的颜色和加勒比海的蓝色非常相似。

[ænd; ænd] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv] [ˈfɪrləs] [juːθ] .
and eloquent of fearless youth .
和 雄辩 的 无畏 青年 .
雄辩地表达了无畏的青春精神。

“ [hɪz; ɪz][soul] , [mɪs] [ˈpəːsi] .
“ **His soul , Miss Percy .**
” 他的 灵魂 , 错过 珀西 .

“他的灵魂，珀西小姐。”

[aɪ][ˈkænɔːt] , [wɪl] [nɔːt] , [let] [ðæt] [ˈperi] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] . ”
I cannot , will not , let that perish for want of enterprise . ”
我 不能 , 将要 不是 , 让 那 沦 为了 想 的 企业 . ”
我不能，也绝不会让它因为缺乏进取心而消亡。

“ [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [draɪ][ʌp] , ” [rɪˈplaɪd] [æŋ] , [huːz] [ˈpræktɪk(ə)l][saɪd][wʌz; wəz]
“ **Nor his fountain of song dry up , ” replied Anne , whose practical side was**
” 也不 他的 喷泉 的 歌曲 干燥 向上 , ” 回复 安妮 , 谁 实际的 边 曾是
[ˈʌpəmoʊst] .
uppermost .
最上层 .
“他的歌声也从未枯竭，”安妮回答道，她务实的一面占据了上风。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , [ænd; ænd] [ˈbetər] [ænd; ænd] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ **He should write , and better and better for twenty years to come . ”**
” 他 应该 写 , 和 更好的 和 更好的 为了 二十 年 到 来 . ”
“他应该继续写作，而且在未来的二十年里，他的写作水平会越来越好。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [ker] [ɪf][hiː; hi][ˈnevər] [roʊt] [əˈnʌðər] [laɪn] .
“ **I should not care if he never wrote another line .**
” 我 应该 不是 关心 如果 他 绝不 写道 其他 线 .
“就算他再也不写一个字，我也不在乎。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] — [hiː; hi][hæz; həz]
I see a friend with the most beautiful nature I have ever known — he has
我 看 一个 朋友 和 这 最多 美丽的 自然 我 有 曾经 已知 — 他 有
[ðə; ði] [ˈes(ə)ns]
the essence
这 本质
我看到一位朋友，他拥有我所认识的最美好的天性——他具备了本质。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [ɪn][hɪm; ɪm] — ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]['ru:ɪn] , ['rekiŋ] [ɔ:l] [hoʊps]
of the old saints and martyrs in him — going to ruin , wrecking all hopes
的 这 老的 圣徒 和 殉道者 在 他 — 去 到 废墟 , 破坏 全部 希望
[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,
他身上那些古老的圣徒和殉道者的影子——走向毁灭，粉碎所有幸福的希望，

[ˈmɔ:rt(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] .
mortal and immortal .
凡人 和 不朽 .
凡人和神。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
I must save him !
我 必须 节省 他 !
我必须救他！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
I must save him !
我 必须 节省 他 !
我必须救他！

” [æn] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] .
” **Anne glanced at the flushed face of her companion .**
” 安妮 瞥了一眼 在 这 酡 脸 的 她 伴侣 .
安妮瞥了一眼同伴涨红的脸。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [fəˈnætɪkl] ,
His expression was almost fanatical ,
他的 表达 曾是 几乎 狂热的 ,
他的表情近乎狂热，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [met][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈlɪt(ə)l] [blu:] [aɪz] ,
but as he turned suddenly and she met the intense little blue eyes ,
但 作为 他 转向 突然 和 她 遇见 这 激烈的 小的 蓝色的 眼睛 ,
但当他突然转身，她与那双炯炯有神的蓝色小眼睛相遇时，

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðəm; ðəm][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [fəˈnætɪsɪzəm] .
something flashed in them in no wise resembling fanaticism .
某物 闪光灯 在 他们 在 不 明智的 类似 狂热 .
他们心中闪过一丝光芒，但这丝毫没有狂热之感。

[ʃi:; ʃi] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ['kəʊldli] :
She stiffened and replied coldly :
她 僵硬 和 回复 冷冷地 :
她身体僵硬，冷冷地回答道：

” [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][,em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
” **You can count on me , of course .**
” 你 能 数数 在 我 , 的 课程 .
“你当然可以指望我。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈfju:z] ?
How could I refuse ?
如何 可以 我 拒绝 ?
我怎么可能拒绝呢？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [senˈseɪʃənz] [ðæt] [əʃʊɹ] [,em 'i:][,aɪ 'ti:][ɪz] [kloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊəɹ] .
But I have sensations that assure me it is close upon the breakfast hour .
但 我 有 感觉 那 保证 我 它 是 关闭 之上 这 早餐 小时 .
但我感觉早餐时间快到了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪn] ?
Shall we return ?
将 我们 返回 ?

我们回去吗？

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 52**]
" [页 -]

"[第 52 页]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈɛftər] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːntər] [θruː] [ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd]
fter breakfast , Mrs . Nunn , pretending to saunter through the saloon and
之后 早餐 , 太太 . 纳恩 , 假装 到 溜达 通过 这 酒吧 和
[ˈmɔːrniŋ] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [æn] ,
morning rooms with Anne ,
早晨 房间 和 安妮 ,

早餐后，努恩太太假装和安妮一起漫步穿过客厅和晨室，

[ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [left]
introduced her naturally to a number of young people , and finally left
介绍 她 自然 到 一个 数字 的 年轻的 人们 , 和 最后 左边
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] ,
her with a group ,
她 和 一个 团体 ,

他很自然地把她介绍给了一些年轻人，最后把她留给了一群人。

[rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈhʌnzdəːn] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns]
returning to the more congenial society of Lady Hunsdon and Lady Constance
返回 到 这 更多的 相投 社会 的 女士 亨斯顿 和 女士 康斯坦斯
[ˈmɔːtleɪk] .
Mortlake .
莫特莱克 .

回到汉斯顿夫人和康斯坦斯·莫特莱克夫人更为友好的社交圈。

[æn] , [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ,
Anne , although shy and nervous ,
安妮 , 虽然 害羞的 和 紧张的 ,

安妮虽然害羞又紧张，

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [soʊ] [nɪr]
listened with much interest to the conversation of these young ladies so near
听着 和 很多 兴趣 到 这 对话 的 这些 年轻的 女士们 所以 靠近
[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
her own age ,
她 自己的 年龄 ,

她饶有兴趣地听着这些与她年龄相仿的年轻女士们的谈话。

[waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
while taking little part in it .
尽管 采取 小的 部分 在 它 .

虽然他本人几乎没有参与其中。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənd] [əˈpɑ:ŋ] [æŋ; əŋ] [ˈɔ:rtʃərd] [ʌv; əv] [ˈkəʊkə,nʌt] [ænd; ənd] [bəˈhæneɪz] ,
The long windows opened upon an orchard of cocoanuts and bananas ,
这 长的 视窗 打开 之上 一个 果园 的 椰子 和 香蕉 ,
[,ɡrenəˈdɪlə] [ænd; ənd] [ˈfædək] , [ˈɔ:ɾɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈpaɪnæplz] ,
grenadillas and shaddocks , oranges and pineapples ,
格林纳迪利亚斯 和 沙缸 , 橙子 和 菠萝 ,

长长的窗户外是一片果园，里面种满了椰子、香蕉、百里香、柚子、橙子和菠萝。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ku:l] [rɪˈfreʃɪŋ] [er] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:ɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈfræŋkli] **but in spite of the cool refreshing air , many of the girls were frankly**
但 在 尽管如此 的 这 凉爽的 令人耳目一新 空气 , 许多 的 这 女孩们 是 坦率地说
[ˈlaʊndʒɪŋ] ,
lounging ,
休闲 ,

尽管空气凉爽宜人，但许多女孩却毫不掩饰地懒洋洋地躺着。

[æz; əz] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈtrɑ:pɪks] , [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɾn(ə)] [ˈdiːiːes] **as became the tropics , others were turning the leaves of the Journal des**
作为 成为 这 热带 , 其他的 是 转弯 这 树叶 的 这 杂志 德斯
[ˈmoʊdʒ] ,
Modes ,
模式 ,

随着热带地区的气候变化，其他人则在翻阅《时尚杂志》。

[ˈdæblɪŋ] [ɪn] [ˈwɔ:tər] [ˈkʌlərz] , [ˈpensɪvli] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [æŋ; əŋ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] .
dabbling in water colours , pensively frowning at an embroidery frame .
浅尝辄止 在 水 颜色 , 若有所思地 皱眉 在 一个 刺绣 框架 .

她摆弄着水彩画，若有所思地皱着眉头看着绣架。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men] [ˈprez(ə)nt] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:ɾbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkælɪndər] ,
Of the three young men present one was absorbed in the Racing Calendar ,
的 这 三 年轻的 男人 展示 一 曾是 吸收 在 这 赛车 日历 ,

在场的三个年轻人中，有一个正全神贯注地研究赛马日历。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡri:əb(ə)] , [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [əˈlaʊd] [ɔ:r] [hoʊld] **another was making himself generally agreeable , offering to read aloud or hold**
其他 曾是 制作 他自己 一般来说 同意 , 提供 到 读 大声 或者 抓住

另一个人则表现得十分和善，主动提出朗读或帮忙照看孩子。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[wʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:ɾd] [wʌz; wəz] [flɜ:tɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ɾnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɑ:ɾklɪŋ] [ˈmɪs] - .
wool , and a third was flirting in a corner with the sparkling Miss Bargany .
羊毛 , 和 一个 第三 曾是 调情 在 一个 角落 和 这 闪闪发光 错过 - .

一个穿着羊毛衫，另一个则在角落里和光彩照人的巴加尼小姐调情。

[ɔ:l] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌnz] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌtʃ] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˌkɔ:ɾdʒiˈæləti] **All acknowledged Mrs . Nunn's introductions with much propriety and little cordiality**
全部 已确认 太太 : 修女的 介绍 和 很多 礼 和 小的 亲切
,
:
,

所有人都礼貌地回应了努恩夫人的介绍，但缺乏热情。

[fɔːr; fər] [æn] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ə'liːrt][ænd; ɐnd][roʊ'blʌst] , [ænd; ɐnd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ] , [tuː; tə]
for Anne was far too alert and robust , and uncompromising of eye , to
 为了 安妮 曾是 远的 也 警报 和 强壮的 , 和 毫不妥协 的 眼睛 , 到
 [suːt][ðer; ðər] ['moʊdɪʃ] [teɪst] .
suit their modish taste .
 套装 他们的 时尚 品尝 .

因为安妮太过机敏、坚强，而且眼光毫不妥协，不符合他们时髦的品味。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hær] [pə'laɪtli] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['neɪvɪs] ,
Nevertheless they asked her politely what she thought of Nevis ,
 尽管如此 他们 问 她 礼貌地 什么 她 想法 的 尼维斯 ,
 尽管如此，他们还是礼貌地问她对尼维斯的看法。

[ænd; ænd] [si:md] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] ['pɜ:rpəsli] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] .
and seemed satisfied with her purposely conventional replies .
 和 似乎 使满意 和 她 故意 传统的 回复 .
 她似乎对那些刻意给出的常规回答感到满意。

[ðən] [ðə; ði] [kɑ:nvə'seɪ(ə)n] ['drɪftɪd] ['næt(ə)rəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ə'kʌmplɪʃməntz]
Then the conversation drifted naturally to the light and dainty accomplishments
 然后 这 对话 漂移 自然 到 这 光 和 纤巧 成就
 [fɔ:r; fər] [wɪt] [ɔ:l] [seɪv] [hɜ:'rself] [prə'fest] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] ;
for which all save herself professed a fondness ;
 为了 哪个 全部 节省 她自己 声称 一个 喜爱 ;
 然后，谈话自然而然地转向了那些轻松雅致的成就，除了她自己以外，所有人都表示喜欢这些成就；

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wer] [mʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪd][,ædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

from	thence	to	literature	,	where	much	languid	admiration	was
从	因此	到	文学	,	在哪里	很多	慵懒的	钦佩	曾是

[ɪk'sprest] [ʌv; əv] [dɪz'reɪlɪz] “ [və'niʃə] ,

expressed	of	Disraeli's	“	Venetia	,
表达	的	迪斯雷利的	“	威尼斯	,

从此转向文学，人们对迪斯雷利的《威尼斯》表达了许多慵懒的赞赏，

" [ə; eɪ] " [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['riːəl] ['elɪɡəns] ,
 " a " performance of real elegance ,
 " 一个 " 表现 的 真实的 优雅 ,
 " 一场真正优雅的表演 ,
 " [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪstər] . [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
 " and the latest achievement of the exciting Mr . G . P . R . James .
 " 和 这 最新的 成就 的 这 激动人心 先生 : G : P : 拉 : 詹姆斯 :
 以及令人兴奋的 GPR James 先生的最新成就。

狄更斯 wrote about people one really never had heard of , but Bulwer , of
 狄更斯 写道 关于 人们 一 真的 绝不 有 听到 的 , 但 布尔沃 , 的
 课程 ,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv] [skɒt] .
was one of themselves and the equal of Scott .
 曾是 一 的 他们自己 和 这 平等的 的 斯科特 .
 是他们中的一员，与斯科特不相上下。

[ɪn][ˈpɒvətəri][ðə; ði][pɑ:m][wʌz; wəz] [tɔ:st] [brɪtwi:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] [ænd; ənd][el] . [i:] . [el] . [ɑ:n][ðə; ði]
In poetry the palm was tossed between Mrs . Hemans and L . E . L . on the
在 诗 这 棕榈 曾是 抛掷 之间 太太 . 赫曼斯 和 L . E . L . 在 这
[wʌn][hænd][ænd; ənd][ðæt] [drɪˈlaɪt(ə)l] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [əˈmerɪkən] ,
one hand and that delightful impossible American ,
一 手 和 那 愉快 不可能的 美国人 ,
在诗歌中, 掌权者一边是赫曼斯夫人和LEL, 另一边是那位令人愉悦、不可思议的美国人。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] , [ænd; ənd] [ˈbæri] [ˈkɔ:rnwɑ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Mr . Willis , and Barry Cornwall on the other .
先生 . 威利斯 , 和 巴里 康沃尔郡 在 这 其他 .
威利斯先生, 以及巴里·康沃尔先生。

[jʌŋ] [ˈtenɪsn] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] .
Young Tennyson received a few words of praise .
年轻的 丁尼生 已收到 一个 很少 字 的 称赞 .
年轻的丁尼生得到了几句赞扬。

[wen] [ðə; ði] [tɔ:k] [ˈnæt(ə)rəli] [swʌŋ] [tu:; tə][ˈbaɪəm] [wɔ:rnər] [æn] [ˈi:gərli] [əˈtendɪd] .
When the talk naturally swung to Byam Warner Anne eagerly attended .
什么时候 这 讲话 自然 摇摆 到 拜厄姆 华纳 安妮 急切地 参加 .
当话题自然而然地转向拜厄姆·华纳时, 安妮兴致勃勃地听了起来。

[hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ˈeni]
Had he made a deep personal impression upon any
有 他 制成 一个 深的 个人的 印象 之上 任何
他是否给任何人留下了深刻的个人印象?

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]
[第54页]

[ʌv; əv] [ði:z] [ɪˈsenʃəli] [ˈfemənɪn] [ˈhɑ:rts] ?
of these essentially feminine hearts ?
的 这些 本质上 女性 心 ?
这些本质上属于女性的心灵?

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlæŋɡwɪd] , [əˈfektrɪd] ,
But the criticism of his poems was as languid , affected ,
但 这 批评 的 他的 诗歌 曾是 作为 慵懒的 , 做作的 ,
但对他的诗歌的批评却显得懒散、矫揉造作。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪˈskrɪməˌnetɪŋ] [æz; əz][ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] .
and indiscriminating as that of other work they had pretended to discuss .
和 不加区分的 作为 那 的 其他 工作 他们 有 假装 到 讨论 .
并且像他们假装讨论的其他工作一样, 不加区分。

[ðeɪ] [ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] ,
They admired him ,
他们 钦佩 他 ,
他们都很敬佩他。

[oʊ] [ˈvæstli] !
oh vastly !
哦 非常 !
哦, 非常多!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesər] [ʌv; əv]
He was amazing , a genius of the first water , the legitimate successor of
他 曾是 惊人的 , 一个 天才 的 这 第一的 水 , 这 合法的 接班人 的
[ˈbaɪrən][ænd; ənd] [ˈʃeli] ,
Byron and Shelley ,
拜伦 和 雪莱 ,
他才华横溢, 是位绝世天才, 是拜伦和雪莱的真正继承人。

[tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ki:ts] ; [hi:; hi] [maɪt] [ˈi:zəli] [səɹ'pæs] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] .
to say nothing of Keats ; he might easily surpass them all in a few years .
到 说 没有什么 的 济慈 ; 他 可能 容易地 超过 他们 全部 在 一个 很少 年 .
更别提济慈了; 几年之内, 他很可能就会超越他们所有人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðeɪ] [rɪ'hɜ:sɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:k] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][hæd; həd][set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n]
In short they rehearsed all the stock phrases which the critics had set in motion
在 短的 他们 排练 全部 这 库存 短语 哪个 这 评论家 有 放 在 运动
[ˈjɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ˈevər] [sɪns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðəʊz]
years ago and which had been drifting about ever since for the use of those
年 前 和 哪个 有 到过 漂流 关于 曾经 自从 为了 这 使用 的 那些
[ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
unequal to the exertion of making their own opinions ,
不等 到 这 用力 的 制作 他们的 自己的 意见 ,
简而言之, 他们重复了评论家们多年前就已开始使用的所有陈词滥调, 这些陈词滥调此后一直流传至今, 供那些不愿费力形成自己观点的人使用。

[ɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lekt] .
or afraid of not thinking with the elect .
或者 害怕的 的 不是 思维 和 这 选 .
或者害怕自己无法与精英们一起思考。

[hæd; həd] [wɔ:rnər] [bɪn] [ˈfɔ:lsli] [ə'preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpaʊəz] [ðer; ðər] [freɪzɪz] [wʊd] [hæv; həv]
Had Warner been falsely appraised by the higher powers their phrases would have
有 华纳 到过 错误地 已评估 经过 这 更高 权力 他们的 短语 会 有
[bɪn] [ˈnʌrɪʃt] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] ;
been nourished as faithfully ;
到过 营养 作为 忠实 ;
如果华纳被上级错误地评价, 那么他们的言论就会得到同样忠实的拥护;

[ænd; ənd] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'presəb(ə)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [roʊz] , [ˈmɜ:mɜ-d] [æn; ən]
and Anne , with a movement of irrepressible impatience , rose , murmured an
和 安妮 , 和 一个 移动 的 不可抑制的 不耐烦 , 玫瑰 , 低声说道 一个
[ɪk'skju:s] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [ænt] .
excuse , and joined her aunt .
原谅 , 和 加入 她 阿姨 .
安妮带着无法抑制的不耐烦, 站起身来, 低声说了句借口, 然后走到她姑妈身边。

[ˈleɪdɪ] [ˈhʌnz,dɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪn] , [trɪmli] [meɪd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] , [hɑ:rd] , [ˈækwɪlaɪn]
Lady Hunsdon was a short , thin , trimly made woman , with small , hard , aquiline
女士 亨斯顿 曾是 一个 短的 , 薄的 , 修剪整齐 制成 女士 , 和 小的 , 难的 , 鹰嘴豆
[fɪtʃər] , [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] ,
features , piercing eyes ,
特征 , 冲孔 眼睛 ,
汉斯顿夫人身材矮小纤瘦, 体态匀称, 五官小巧而棱角分明, 眼神锐利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ðæt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [wel] -
and a mien of so much graciousness that had she been a shade less well -
和 一个 面容 的 所以 很多 亲切 那 有 她 到过 一个 阴影 较少的出色地 -
[bred] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪtrənaɪz] .
bred she would have been patronising .
繁殖 她 会 有 到过 居高临下 .
她举止优雅, 仪态万方; 如果她出身稍逊一筹, 就会显得居高临下。

[ˈiː, jɪ] [ˈʊkt] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈjɪrz] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][kæp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
She looked younger than her years in spite of her little cap and the
她 看起来 年轻 比 她 年 在 尽管如此 的 她 小的 帽 和 这
[sɪˈdeɪtnɪs] [ʌv; əv][əˈtaɪər] [ðən] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [pæst][ðer; ðər] [juːθ] .
sedateness of attire then common to women past their youth .
镇静 的 服装 然后 常见的 到 女性 过去的 他们的 青年 .

尽管她戴着小帽子，穿着当时过了青春期的女性常见的朴素服饰，但她看起来比实际年龄要年轻。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **55**]
[页 -]

[第55页]

[ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] [ˈmɔːtleɪk] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [haɪ] [bʌst] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] [ʌv; əv] [ədˈvænst] [ˈjɪrz] ;
Lady Constance Mortlake had the high bust and stomach of advanced years ;
女士 康斯坦斯 莫特莱克 有 这 高的 摔碎 和 胃 的 先进的 年 ;
康斯坦斯·莫特莱克夫人胸部丰满，腹部隆起，这是老年人的典型特征；

[hɜːr; həɹ] [ˈflæbi] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] .
her flabby cheeks were streaked with good living .
她 松弛 脸颊 是 条纹 和 好的 活的 .

她松弛的脸颊上布满了美好生活的痕迹。

[hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈruːd] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz]
Her expression was shrewd and humorous , however , and her eyes
她 表达 曾是 精明 和 幽默 , 然而 , 和 她 眼睛
[wɜːr; wər] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] .
were kinder than her tongue .
是 幼儿园 比 她 舌头 .

然而，她的表情既精明又幽默，而且她的眼神比她的言语要和善得多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [roʊz][wɪð; wɪθ][væst][ˈserəmoʊni] [ænd; ənd] [priˈzentɪd] [hɜːr; həɹ] [niːs] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː]
Mrs . Nunn rose with vast ceremony and presented her niece to these two
太太 . 纳恩 玫瑰 和 广阔的 仪式 和 呈现 她 侄女 到 这些 二
[ˈɔːɡəst] [deɪmz] ,
august dames ,
八月 女士们 ,

努恩夫人隆重起身，将她的侄女介绍给这两位尊贵的女士。

[ænd; ənd][æz; əz] [æn] [ˈkɜːtsɪ] , [ˈleɪdɪ] [ˈhʌnzdəːn] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and as Anne courtesied , Lady Hunsdon said , smiling , but with a
和 作为 安妮 礼貌 , 女士 亨斯顿 说 , 微笑 , 但 和 一个
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnuːkʌmər] :
penetrating glance at the newcomer :
渗透 瞥一眼 在 这 新人 :

安妮行礼时，汉斯顿夫人面带微笑，但目光却锐利地打量着这位新来者，说道：

“ [maɪ] [sʌn] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkweɪntɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][plæn][tuː; tə]
“ **My son tells me that he has acquainted you with our little plan to**
“ 我的 儿子 讲述 我 那 他 有 熟人 你 和 我们的 小的 计划 到
[rɪˈfɔːrm] [ðə; ðɪ][ˈpəʊət] — — “
reform the poet — — “
改革 这 诗人 — — “

“我儿子告诉我，他已经把我们改造诗人的小计划告诉您了——”

“ [ˈaʊər; ɑːr] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] .
“ **Our ? ” interrupted Lady Constance .**
“ 我们的 ? ” 中断 女士 康斯坦斯 .

“我们的？”康斯坦斯夫人打断道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **None of mine** .
“ 没有任何 的 矿 .

“没有我的。”

[aɪ][saɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] — [æz; əz][æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] .
I sit and look on — as at any other doubtful experiment .
我 坐 和 看 在 — 作为 在 任何 其他 疑 实验 .
我坐在一旁观看——就像观看其他任何可疑的实验一样。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði]
I have no faith in the powers of a parcel of old women to rival the
我 有 不 信仰 在 这 权力 的 一个 包裹 的 老的 女性 到 竞争对手 这
[sɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ˈbrændi] [ænd; ənd] [kəˈneri] ,
seductions of brandy and Canary ,
诱惑 的 白兰地 和 金丝雀 ,
我不相信一群老妇人的力量能与白兰地和金丝雀的诱惑力相媲美。

[məˈdɪrə] [ænd; ənd] [rʌm] . “
Madeira and rum . “
马德拉 和 朗姆酒 . “

马德拉酒和朗姆酒。

“ [ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn] !
“ **Parcel of old women** !
“ 包裹 的 老的 女性 !

“一群老妇人! ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ɪn][maɪ] [ˈsɪtɪŋ]
I shall ask the prettiest of the girls to hear him read his poems in my sitting
我 将 问 这 最漂亮的 的 这 女孩们 到 听到 他 读 他的 诗歌 在 我的 坐着
- [ruːm] . “
- **room** . “
- 房间 . “

我将请最漂亮的姑娘到我的客厅来听他朗诵诗歌。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ˈmæmə; məˈmɑː] [der] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] ,
“ **Even if their mammas dare not refuse you** ,
“ 甚至 如果 他们的 妈妈们 敢 不是 拒绝 你 ,

“即使他们的妈妈不敢拒绝你，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [breɪv] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgælən(t)s] ,
I doubt if the girls brave the wrath of their gallants ,
我 怀疑 如果 这 女孩们 勇敢的 这 愤怒 的 他们的 豪侠 ,
我怀疑这些女孩是否能勇敢地面对她们绅士们的愤怒。

[huː] [wʊd] [ˈnevər] [ˈkaʊntənəns] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] [æz; əz][ˈbaɪəm] [wɔːrnər] — —
who would never countenance their meeting such a reprobate as Byam Warner — —
WHO 会 绝不 面容 他们的 会议 这样的 一个 恶棍 作为 拜厄姆 华纳 — —
“
“
“

谁会容忍他们与拜厄姆·华纳这样的无赖见面呢？

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði][ˈdespəʊtɪzəm][ʌv; əv][kɪjərɪˈɑːsəti] .
“ **You forget the despotism of curiosity** .
“ 你 忘记 这 专制主义 的 好奇心 .

你忘记了好奇心的专制作用。

“ [,piː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 56**]
“ [页 -]

“ [wel] , [ðei] [maɪ] [ˈgrætɪfaɪ] [ðæt] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðei] [wɪl] [saʊnd] [ðə; ði] [boʊz]
“ Well , they might gratify that by meeting him once , but they will sound the beaux ”
出色地 , 他们 可能 满足 那 经过 会议 他 一次 , 但 他们 将要 声音 这 美男子
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“嗯, 他们或许会通过与他见面一次来满足这个愿望, 但他们会先试探一下追求者。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðei] [kʌm] [hɪr] [fɜːr; fər] ?
What do you suppose they come here for ?
什么 做 你 认为 他们 来 这里 为了 ?
你觉得他们来这里做什么?

[mʌtʃ] [ðei] [keɪ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks][ænd; ənd] [ˈsʌlfər] [bɑːðz] .
Much they care for the beauty of the tropics and sulphur baths .
很多 他们 关心 为了 这 美丽 的 这 热带 和 硫 浴室 .
他们非常喜欢热带地区的美景和硫磺浴。

[ðə; ði][ˈtrɑːpɪks][ɑːr; ər] [ˈwʌndrəs] [faɪn][fɜːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
The tropics are wondrous fine for making idle young gentlemen come to the
这 热带 是 奇妙的 美好的 为了 制作 闲置的 年轻的 先生们 来 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

热带地区非常适合让闲散的年轻绅士们变得认真起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn] [bæθ] [haʊs] [huː] [ˈɪznt] [ɑːn][ðə; ði] [kætʃ] .
and there isn't a girl in Bath House who isn't on the catch .
和 那里 不是 一个 女孩 在 洗澡 房子 WHO 不是 在 这 抓住 .
澡堂里没有一个女孩不是被诱拐的。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɜːtʃənz] [wɔːnt] [mɔːr] ,
Those that have fortunes want more ,
那些 那 有 财富 想 更多的 ,
那些拥有财富的人想要更多,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋɪŋ] [fɜːr; fər]
and most of them have too many brothers to think of marrying for
和 最多 的 他们 有 也 许多 兄弟 到 思考 的 结婚 为了
[lʌv] .
love .
爱 .

而且他们中的大多数人都有太多的兄弟, 根本没心思考虑为了爱情而结婚。

[ðer; ðər][ˈdʒɪːniəs][fɜːr; fər][ˈmætrɪmoʊni][hæz; həz] [meɪd] [hæf][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] ,
Their genius for matrimony has made half the fame of Nevis ,
他们的 天才 为了 婚姻 有 制成 一半 这 名声 的 尼维斯 ,
他们卓越的婚姻才能成就了尼维斯岛一半的盛名。

[fɜːr; fər] [ðei] [meɪk] [bæθ] [haʊs] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɒgz]
for they make Bath House so agreeable a place to run to from the fogs
为了 他们 制作 洗澡 房子 所以 同意 一个 地方 到 跑步 到 从 这 雾
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ðæt] [mɔːr] [ˈelɪdʒəbəlz] [flɑːk] [hɪr] [ˈevri] [jɪr] .
of London that more eligibles flock here every year .
的 伦敦 那 更多的 符合资格者 群 这里 每一个 年 .

因为他们把巴斯豪斯打造成了一个远离伦敦雾霾的宜人去处, 所以每年都有更多的适龄人士涌向这里。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [dɪsˈɪntrestɪd] [gɜːrɪ][ɪn] [bæθ] [haʊs] [ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈmeri] [ˈdenbi] ,
There isn't a disinterested girl in Bath House unless it be Mary Denbigh ,
那里 不是 一个 无私的 女孩 在 洗澡 房子 除非 它 是 玛丽 登比 ,
除了玛丽·登比之外, 浴场里没有一个女孩对什么都不感兴趣。

[hu:] [hæz; həz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪz] ['twenti]
who has two thousand a year , has been disappointed in love , and is twenty
WHO 有 二 千 一个 年 , 有 到过 失望的 在 爱 , 和 是 二十
- [naɪn][ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] .
- nine and six months .
- 九 和 六 几个月 :

年收入两千元，在爱情中受过挫折，今年二十九岁零六个月。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [æn] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] :

" She turned sharply to Anne , and demanded :
" 她 转向 尖锐地 到 安妮 , 和 要求 :

她猛地转向安妮，质问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽岛屿：一段浪漫故事；(The Gorgeous Isle A Romance;)

第3/8页

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ？ ”
“ Have you come here after a husband ？ ”
“ 有 你 来 这里 后 一个 丈夫 ？ ”

“你是嫁人之后来的吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][maɪ] [ænt] [aɪ][ˈfænsɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ， ” [sed] [æn] ，
“ If you will ask my aunt I fancy she will reply in the affirmative ， ” said Anne ，
“ 如果 你 将要 问 我的 阿姨 我 想要 她 将要 回复 在 这 肯定 ” ， “ 说 安妮 ” ，
“如果你去问我姑妈，我想她会肯定地回答我，”安妮说。

[ˈmɪstʃɪvəsli] ．
mischievously ．
顽皮地 ．

顽皮地。

[ˈmɪsɪz] ． [ˈnʌn] [ˈkʌlərd] ， [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ．
Mrs Nunn coloured ， and the others looked somewhat taken aback ．
太太 ． 纳恩 有色 ， 和 这 其他的 看起来 有些 已采取 背 ．

努恩夫人脸色发红，其他人则显得有些吃惊。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈleɪdi] - [laɪk] [spiːtʃ] ，
“ That was not a very lady - like speech ，
“ 那 曾是 不是 一个 非常 女士 - 喜欢 演讲 ” ，

“那可不是一篇很淑女的演讲。”

“ [[piːˈdʒiː] -]
“ [Pg 57]
“ [页 -]

“[第 57 页]

[sed] [ˈmɪsɪz] ． [ˈnʌn] [sɪˈvɪrli] ．
said Mrs Nunn severely ．
说 太太 ． 纳恩 严重 ．

努恩夫人严厉地说。

“ [mɔːrˈoʊvər] ， ” [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] ， “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər][səˈsaɪəti][soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] ， [maɪ]
“ Moreover ， ” with great dignity ， “ I have found your society so agreeable ， my
“ 而且 ” ， “ 和 伟大的 尊严 ” ， “ 我 有 成立 你的 社会 所以 同意 ” ， 我的
[dɪr] ，
dear ，
亲爱的 ，

“此外，”他语气庄重地说，“我发现和你在一起真是太愉快了，亲爱的，

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ．
that I hope to enjoy it for several years to come ．
那 我 希望 到 享受 它 为了 一些 年 到 来 ．

我希望在未来的几年里都能享受到它。

“ [æn] ， [kwɪk] [ɪn] [rɪˈspɑːns] ， [felt] [rɪˈpentənt] [ænd; ænd] [tʌtʃt] ， [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns]
“ Anne ， quick in response ， felt repentant and touched ， but Lady Constance
“ 安妮 ” ， 快的 在 回复 ， 毛毡 悔改的 和 感动 ， 但 女士 康斯坦斯
[rɪˈmɑːkt] [ˈdraɪli] ．
remarked drily ．
评论 干巴巴地 ．

安妮立刻回应，既感到懊悔又感动，但康斯坦斯夫人却冷冷地说道：

“ [prɪˈper] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] , [maɪ] [dɪr] [ˈeməli] .
“ **Prepare yourself for the worst , my dear Emily .**
“ 准备 你自己 为了 这 最差 , 我的 亲爱的 艾米丽 :
“亲爱的艾米丽, 做好最坏的打算吧。”

[aɪl] [ˈweɪdʒər][juː; jʊ] [ðɪs] [pɜːrs] [aɪm] [ˈnetɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈpəːsi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][prəˈpəʊz(ə)]
I'll wager you this purse I'm netting that Miss Percy will have the first proposal
患病的 赌注 你 这 钱包 我是 网 那 错过 珀西 将要 有 这 第一的 提议
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

我敢用我挣到的这笔钱打赌, 珀西小姐将会是本季第一个求婚的人。
[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [moʊd][ɪn] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
She may differ from the prevailing mode in young ladies ,
她 可能 不同 从 这 盛行 模式 在 年轻的 女士们 ,
她可能与年轻女性的普遍做法不同,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈhelθi] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd]
but she was fashioned to be the mother of fine healthy children ; and
但 她 曾是 造型 到 是 这 母亲 的 美好的 健康 孩子们 ; 和
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

但她天生就是个能生出健康优秀孩子和年轻男子的母亲;
[huː] [ɑːr; ər][ˈhjuːmən][ænd; ənd][ˈnɔːrm(ə)] [eɪ ˈjuː][fʌːnd] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [rɪˈdɪkjələs] [æfəkˈteɪʃ(ə)n] , [wɪl]
who are human and normal au fond , whatever their ridiculous affectations , will
WHO 是 人类 和 普通的 au 喜爱 , 任何 他们的 荒谬的 影响 , 将要
[nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] ,
not be long in responding ,
不是 是 长的 在 回应 ,

那些本质上是正常人的人, 无论他们表现出多么荒谬的姿态, 都会很快做出回应。
[ˈweðər] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
whether they know what is the matter with them or not .
无论 他们 知道 什么 是 这 事情 和 他们 或者 不是 .

无论他们是否知道自己出了什么问题。
“ [æn] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [ˈbraɪld] .
“ **Anne blushed at this plain speaking , and Mrs . Nunn bridled .**
“ 安妮 脸红了 在 这 清楚的 请讲 , 和 太太 . 纳恩 勒住 .
安妮被这番直言不讳弄得脸红了, 努恩太太则很不高兴。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] — — “
“ **I wish you would remember that young girls — — “**
“ 我 希望 你 会 记住 那 年轻的 女孩们 — — “
“希望你能记住, 年轻女孩——”

“ [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] [jɔːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
“ **You told me yourself that she was two - and - twenty .**
“ 你 讲述 我 你自己 那 她 曾是 二 - 和 - 二十 .
“你自己告诉我她二十二岁。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ˈbeɪbiːz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
She ought to have three babies by this time .
她 应该 到 有 三 婴儿 经过 这 时间 .
到这个时候, 她应该已经生了三个孩子了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [eɪdʒ][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈmæɪɪd] [ˈfiːmeɪl] .
It is a shocking age for an unmarried female .
它 是 一个 令人震惊 年龄 为了 一个 未婚 女性 .
对于未婚女性来说, 这是一个令人震惊的年龄。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You have not made up your mind to be an old maid , I suppose ?
你 有 不是 制成 向上 你的 头脑 到 是 一个 老的 女佣 , 我 认为 ?

看来你还没下定决心要做个老处女吧？

" [ʃiː; ʃɪ] ['kwɪərɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɜːr; hər] ['netɪŋ] .
" she queried , pushing up her spectacles and dropping her netting .
" 她 查询 , 推动 向上 她 眼镜 和 下降 她 网 .

她一边推了推眼镜，一边放下网子，问道。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪl] [tɜːrn] ['mætʃmeɪkər] [maɪ'self] .
" If so , I'll turn matchmaker myself .
" 如果 所以 , 患病的 转动 媒人 我 .

“如果真是这样，我就自己当媒人了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [fɑːr]
I should succeed far
我 应该 成功 远的

我应该会取得很大的成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['betər] [ðæn; ðən]['eməli] ['nʌn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['mærid] [ɔːf] [faɪv] [niːsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
better than Emily Nunn , for I have married off five nieces of my own .
更好的 比 艾米丽 纳恩 , 为了 我 有 已婚 离开 五 侄女 的 我的 自己的 .

比艾米丽·纳恩好多了，因为我已经把自己的五个侄女嫁出去了。

[naʊ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Now don't say that you have .
现在 不 说 那 你 有 .

别说你已经有了。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] .
You look as if it were on the tip of your tongue .
你 看 作为 如果 它 是 在 这 提示 的 你的 舌头 .

你看上去好像话都快说不出来似的。

[ɔːl] ['gɜːlz] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn] [saɪt] .
All girls say it when there is no man in sight .
全部 女孩们 说 它 什么时候 那里 是 不 男人 在 视线 .

所有女孩在周围没有男人的时候都会这么说。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] .
I shall hate you if you are not as little commonplace as you look .
我 将 恨 你 如果 你 是 不是 作为 小的 平凡 作为 你 看 .

如果你不像看起来那么平庸，我会恨你的。

" [æn] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Anne shrugged her shoulders and said nothing ,
" 安妮 耸了耸肩 她 肩膀 和 说 没有什么 ,

安妮耸了耸肩，什么也没说。

[waɪl] ['leɪdɪ] [ˈhʌnzdəːn] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pə'remptəri] [smaɪl] ([ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
while Lady Hunsdon remarked with her peremptory smile (this was one of a
尽管 女士 亨斯顿 评论 和 她 蛮横 微笑 (这 曾是 一 的 一个

[wel] [noʊn] [set]) :
well known set) :
出色地 已知 放) :

亨斯顿夫人带着她那标志性的傲慢笑容说道（这是她一系列著名笑容中的一种）：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [wɔːrnər] .
“ **We have wandered far from the subject of Mr . Warner .**
“ 我们 有 漫步 远的 从 这 主题 的 先生 ； 华纳 ；

“我们已经远远偏离了华纳先生的话题。”

[nɑːt][soʊ][fɑːr] [iːðər] , [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] [telz] [emˈiː] , [mɪs] [ˈpəːsi] ,
Not so far either , for my son tells me , Miss Percy ,
不是 所以 远的 任何一个 ； 为了 我的 儿子 讲述 我 ； 错过 珀西 ；

也还没到那一步，因为我儿子告诉我，珀西小姐

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə][help] [juːˈes] , [ɪn][fækt] .
that you have kindly consented to meet him — to help us , in fact .
那 你 有 亲切地 同意 到 见面 他 — 到 帮助 我们 ； 在 事实 ；

您欣然同意与他见面——实际上是为了帮助我们。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈeməli] .
I hope you have no objections to bring forward , Emily .
我 希望 你 有 不 反对意见 到 带来 向前 ； 艾米丽 ；

艾米丽，我希望你没有异议要提出。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌt] [set][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rɪˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊət] .
I am very much set upon this matter of reclaiming the poet .
我 是 非常 很多 放 之上 这 事情 的 回收 这 诗人 ；

我决心要将这位诗人重新纳入我的视野。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [mɪs] [ˈpəːsi][hæz; həz] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
And as I can see that Miss Percy has independence of character ,
和 作为 我 能 看 那 错过 珀西 有 独立 的 特点 ；

而且，从我观察来看，珀西小姐性格独立。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈneɪvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kætʃ] ,
and as I feel sure that she has not come to Nevis on the catch ,
和 作为 我 感觉 当然 那 她 有 不是 来 到 尼维斯 在 这 抓住 ；

而且我确信她来尼维斯岛并非是靠捕猎得来的。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][emˈiː] .
she can be of the greatest possible assistance to me .
她 能 是 的 这 最 可能的 协助 到 我 ；

她能给我提供最大的帮助。

[wʌt] [ˈkɑːnstəns] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] .
What Constance says of the other young ladies is only too true .
什么 康斯坦斯 说道 的 这 其他 年轻的 女士们 是 仅有的 也 真的 ；

康斯坦丝对其他年轻女士的评价真是太对了。

[ðeɪ] [wɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪsfəli] [rɪˈveɪd] [ˈeni] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
They will pretend to comply , but gracefully evade any responsibility .
他们 将要 假装 到 遵守 ； 但 优雅地 逃避 任何 责任 ；

他们会假装遵守规定，但会巧妙地逃避任何责任。

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [əˈpɑːn] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪkˈsept] [ˈmeri] [ˈdenbi] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈræðər]
I can count upon none of them except Mary Denbigh , and she is rather
我 能 数数 之上 没有任何 的 他们 除了 玛丽 登比 ； 和 她 是 相当
passée , poor thing . ”
passée , poor thing . ”
过去 ； 贫穷的 事物 ； ”

除了玛丽·丹比之外，我谁也指望不上，可怜的她也已经过气了。

“ ？ ” [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] .
“ **Passée ? ” cried Lady Constance .**
“ 过去 ？ ” 哭 女士 康斯坦斯 ；

“帕西？”康斯坦斯夫人喊道。

“ [æʔ; ət] [ˈθɜ:rti] ？
“ At thirty ？
“ 在 三十 ？

“三十岁？”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ？
What do you expect ？
什么 做 你 预计 ？

你期望什么？

[ʃi: ʃi] [lʊks] [laɪk][æŋ; ən][elɪˈdʒaɪək] [ˈfɪgjər] [ˈwi:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtu:mstəʊn] .
She looks like an elegiac figure weeping on a tombstone .
她 看起来 喜欢 一个 挽歌 数字 哭泣 在 一个 墓碑 .

她看起来像个哀悼的女子，在墓碑前哭泣。

[aɪ][kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I can't stand the sight of her .
我 不能 站立 这 视线 的 她 .

我简直无法忍受看到她。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [kept] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:rˈself] [ˈɪntrəstɪŋ] .
And it's all kept up to make herself interesting .
和 它是全部 保留 向上 到 制作 她自己 有趣的 .

这一切都是为了让她在生活中显得更有趣。

[ˈedwɪn] [heɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] — — “
Edwin Hay has been dead eleven years — — “
埃德温 干草 有 到过 死的 十一 年 — — “

埃德温·海已经去世十一年了——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [pʊr] [ˈmeri] .
“ Never mind poor Mary .
“ 绝不 头脑 贫穷的 玛丽 .

“别在意可怜的玛丽。”

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ʃi: ʃi][ɪz][jʊr; jər][pet][ə,bɑ:mɪˈnei(ə)n] — — “
We all know she is your pet abomination — — “
我们 全部 知道 她 是 你的 宠物 厌恶 — — “

我们都知道她是你养的那个令人厌恶的宠物——”

“ [ʃi: ʃi] [ˈgɪvz] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][kræmp][ɪn][maɪ] [splɪ:n] . “
“ She gives me a cramp in my spleen . “
“ 她 给予 我 一个 抽筋 在 我的 脾 . “

“她让我脾脏痉挛。”

“ [wel] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [wɔ:rənər] .
“ Well , to return to Mr . Warner .
“ 出色地 , 到 返回 到 先生 . 华纳 .

“好吧，让我们回到华纳先生身上。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌp] - [sterz] ？
Will you all meet him when I ask him to my sitting - room up - stairs ？
将要 你 全部 见面 他 什么时候 我 问 他 到 我的 坐着 - 房间 向上 - 楼梯 ？

当我邀请他到楼上的客厅时，你们都会去见他吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [gests] ？
Will you spread the news of his coming among the other guests ？
将要 你 传播 这 消息 的 他的 未来 之中 这 其他 客人 ？

你会把他要来的消息告诉其他客人吗？

[hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fɔːrmd] ?
Hint that he has reformed ?
暗示 那 他 有 改革后的 ?

暗示他已经改过自新？

[ɪk'saɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ?
Excite in them a desire to meet the great man ?
激发 在 他们 一个 欲望 到 见面 这 伟大的 男人 ?

这是否激发了他们想要见这位伟人的愿望？

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [ə'piːl] ,
" **She did not speak in a tone of appeal ,**
" 她 做过 不是 说话 在 一个 语气 的 上诉 ,

她说话的语气并不像是在恳求，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
and there was a mounting fire in her eye .
和 那里 曾是 一个 安装 火 在 她 眼睛 .

她眼中燃起了越来越大的怒火。

[ˈleɪdi] ['kɑːnstəns] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
Lady Constance shrugged her shoulders .
女士 康斯坦斯 耸了耸肩 她 肩膀 .

康斯坦斯夫人耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] .
" **You mean that you will cut us if we don't .**
" 你 意思是 那 你 将要 切 我们 如果 我们 不 .

“你的意思是，如果我们不这样做，你们就会裁掉我们。”

[aɪ] ['nevər] ['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði]['trɔːpɪks] .
I never quarrel in the tropics .
我 绝不 争吵 在 这 热带 .

我在热带地区从不争吵。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] ['berɪd] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] !
Besides , I have buried too many of my old friends !
除了 , 我 有 埋葬 也 许多 的 我的 老的 朋友们 !

此外，我已经埋葬了太多老朋友！

[aɪ][dəʊnt] [ə'pruːv] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
I don't approve , but I shall be interested ,
我 不 批准 , 但 我 将 是 感兴趣的 ,

我不赞成，但我会感兴趣。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [pʃʊr] [ænd; ənd]['sɔːlɪd][æz; əz][maɪ] [nuː] [tiːθ] .
and my morals are as pure and solid as my new teeth .
和 我的 德 是 作为 纯的 和 坚硬的 作为 我的 新的 牙齿 .

我的道德品格就像我的新牙一样纯洁坚实。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæəri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meri] ['denbi] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] —
If you can marry him to Mary Denbigh and leave her on the island —
如果 你 能 结婚 他 到 玛丽 登比 和 离开 她 在 这 岛 —
— “
— “
— “

如果你能让他娶玛丽·丹比，然后把她留在岛上——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈeməli] ?
" **And you , Emily ?**
" 和 你 , 艾米丽 ?

“那你呢，艾米丽？”

“ [ˈnʌn] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][ˈsoʊ(ə)l][ˈtaɪərənts][ðæn; ðən]
“ None had had more experience in yielding gracefully to social tyrants than
“ 没有任何 有 有 更多的 经验 在 屈服 优雅地 到 社会的 暴君 比
[ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] .
Mrs . Nunn .
太太 ； 纳恩 ；

“没有人比努恩夫人更有经验优雅地屈服于社会暴君。”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [məˈriːə][ˈhʌnz,dɑːn][mæd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈpoʊət] ,
She thought Maria Hunsdon mad to take up with a drunken poet ,
她 想法 玛丽亚 亨斯顿 疯狂的 到 拿 向上 和 一个 醉 诗人 ,
她觉得玛丽亚·亨斯顿疯了，竟然和一个醉醺醺的诗人在一起。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] ,
and could only be thankful that her charge was a sensible ,
和 可以 仅有的 是 感恩 那 她 收费 曾是 一个 明智的 ,
她只能庆幸自己照顾的对象是个明智的人。

[ˈkɑːmənpleɪs] [ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][noʊ][roʊˈmæntɪk] [ˈnəʊɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
commonplace girl with no romantic notions in her head .
平凡 女孩 和 不 浪漫的 概念 在 她 头 .
一个平凡的女孩，脑子里没有任何浪漫的想法。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] , [maɪ] [dɪr] [məˈriːə] ,
“ I never think in the tropics , my dear Maria ,
“ 我 绝不 思考 在 这 热带 , 我的 亲爱的 玛丽亚 ,
“我亲爱的玛丽亚，我从不去想热带地区的事情。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and now that you are here to think for me , and provide a little
和 现在 那 你 是 这里 到 思考 为了 我 , 和 提供 一个 小的
[vəˈraɪəti] ,
variety ,
种类 ,

既然你来了，就替我思考，并提供一些不同的思路吧。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈproʊgræm] ? “
What is your programme ? “
什么 是 你的 程序 ? “

你的课程是什么？

“ [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɜːrst][fɔːr; fər] [tiː] [ɪn][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðen] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ; [ðen] [tuː; tə]
“ To ask him first for tea in my sitting - room , then for dinner ; then to
“ 到 问 他 第一的 为了 茶 在 我的 坐着 - 房间 , 然后 为了 晚餐 ; 然后 到
[ˈɔːrgənəɪz] [ˈpɪknɪks] ,
organise picnics ,
组织 野餐 ,

“先邀请他到我的客厅喝茶，然后再邀请他吃晚饭；之后再邀请他组织野餐，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn] [ɪksˈkəːʃənz] .
and take him with us on excursions .
和 拿 他 和 我们 在 短途旅行 .

带他一起参加短途旅行。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈfri:kwəntli] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [aɪ][draɪv] — [ɪn] [ʃɔ:rt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [hæz; hæz]
I shall frequently pick him up when I drive — in short before a fortnight has
我 将 频繁地 挑选 他 向上什么时候 我 驾驶 — 在 短的 前 一个 两星期 有
[pæst] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
passed he will be a respectable member of society ,
通过了 他 将要 是 一个 可敬 成员 的 社会 ,
我开车时会经常顺路接他——总之，不出两周，他就会成为社会上受人尊敬的一员。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
and accepted as a matter of course . ”
和 公认 作为 一个 事情 的 课程 . “
并被视为理所当然。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][gets] [drʌŋk] ? ”
“ And what if he gets drunk ? ”
“ 和 什么 如果 他 获得 醉 ? ”
“如果他喝醉了怎么办? ”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi][jæl; ʃəl][nɑ:t][du:] .
“ That is what I purpose he shall not do .
“ 那 是 什么 我 目的 他 将 不是 做 .
“我绝不希望他这样做。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [aɪ][jæl; ʃəl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] . “
As soon as I know him well enough I shall talk to him like a mother . ”
作为 很快 作为 我 知道 他 出色地 足够的 我 将 讲话 到 他 喜欢 一个 母亲 . “
等我跟他足够熟悉之后，我就会像母亲一样跟他说话。

“ [ˈbetər] [let] [mɪs] [ˈpə:si] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
“ Better let Miss Percy talk to him like a sister .
“ 更好的 让 错过 珀西 讲话 到 他 喜欢 一个 姐姐 .
“最好让珀西小姐像对待妹妹一样和他说话。”

[wel] , [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə][su:t] [jɔ:rˈself] .
Well , regulate the universe to suit yourself .
出色地 , 调节 这 宇宙 到 套装 你自己 .
好吧，那就按照你自己的意愿来掌控宇宙吧。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈget] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ˈneɪvɪs] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈ ʼə:θkweɪks] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
I hope you will not forget to order Nevis to have no earthquakes this winter ,
我 希望 你 将要 不是 忘记 到 命令 尼维斯 到 有 不 地震 这 冬天 ,
希望您不要忘记下令让尼维斯岛今年冬天不再发生地震。

[pərˈtɪkjələrli] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgaʊti] [oʊld] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sprɪŋz] .
particularly while we are cooking our gouty old limbs in the hot springs .
特别 尽管 我们 是 烹饪 我们的 痛风 老的 四肢 在 这 热的 弹簧 .
尤其是当我们泡在温泉里舒缓患有痛风的老胳膊老腿的时候。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪˈkri:d] [dʒeɪmz][jæl; ʃəl] [ˈmæəri] ? “
By the way , whom have you decreed James shall marry ? ”
经过 这 方式 , 谁 有 你 颁布 詹姆斯 将 结婚 ? “
对了，你已经决定詹姆斯要娶谁吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn] [sʌt]
“ I should not think of interfering in such
“ 我 应该 不是 思考 的 干扰 在 这样的
我不应该考虑干涉这种事。

[ə; eɪ] ['mætər] .
a matter .
一个 事情 .

一件事情。

" ['leɪdɪ] ['hʌnz,dɑ:n] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][blænd] ['emfəsis] , [bʌt; bət][ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ki:n] [glæns]
" Lady Hunsdon spoke with her usual bland emphasis , but darted a keen glance
" 女士 亨斯顿 辐 和 她 通常 平淡 强调 , 但 飞镖 一个 敏锐的 瞥一眼
[æt; ət] [æn] .
at Anne .
在 安妮 .

“汉斯顿夫人说话时语气平淡，但目光却锐利地瞥了安妮一眼。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪsəˈpru:vɪŋ] , [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈpɜ:si:z] [dɪˈsent] [wʌz; wəz] [lɔ:n] ,
It was not disapproving , for Miss Percy's descent was long ,
它 曾是 不是 不赞同 , 为了 错过 珀西的 下降 曾是 长的 ,
这并非出于不满，因为珀西小姐下山的路很长。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [vaɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [ænd; ænd][ˈhʌnz,dɑ:n] [hæd; həd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she liked the splendid vitality of the girl , and Hunsdon had riches of his
她 喜欢 这 灿烂 活力 的 这 女孩 , 和 亨斯顿 有 财富 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

她喜欢这个女孩的蓬勃活力，而亨斯顿自己也拥有财富。

[bʌt; bət] , [fɑ:r] ['klɛvə,ɹɜ] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . ['hʌn] ,
But , far cleverer than Mrs . Nunn ,
但 , 远的 更聪明 比 太太 . 纳恩 ,
但是，比努恩夫人聪明得多的是，

[ʃi:; ʃɪ] [səˈspektɪd] [depθs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
she suspected depths which might have little in common with her son ,
她 怀疑 深度 哪个 可能 有 小的 在 常见的 和 她 儿子 ,
她怀疑自己内心深处隐藏着与儿子截然不同的东西。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [heɪt] [hɜ:r; hər] .
and a will which might make a mother - in - law hate her .
和 一个 将要 哪个 可能 制作 一个 母亲 - 在 - 法律 恨 她 .
以及一份可能会让婆婆恨她的遗嘱。

['leɪdɪ] ['hʌnz,dɑ:n] [lʌvd] [pi:s] , [ænd; ænd] ['wʌndɜ-d] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɛstʃən] [hɜ:r; hər][ˈrɪdʒɪd]
Lady Hunsdon loved peace , and wondered that anyone should question her rigid
女士 亨斯顿 喜爱 和平 , 和 想知道 那 任何人 应该 问题 她 死板的
[ru:lz] [fɔ:r; fər] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [aɪ ˈti:] .
rules for enforcing it .
规则 为了 强制执行 它 .

汉斯顿夫人热爱和平，她不明白为什么有人会质疑她为维护和平而制定的严格规则。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [æn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][koʊˈædʒətər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðer; ðər][kʊd; kəd]
But of Anne as a valuable coadjutor in the present instance there could
但 的 安妮 作为 一个 有价值的 帮手 在 这 展示 实例 那里 可以
[bi:; bi][noʊ] [daʊt] ,
be no doubt ,
是 不 怀疑 ,
但安妮在此次事件中是一位得力的助手，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃɪ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and , to do her justice , she anticipated no danger in the meeting of a
和 , 到 做 她 正义 , 她 预期 不 危险 在 这 会议 的 一个
[faɪn][gɜːrl] ,
fine girl ,
美好的 女孩 ,

公平地说，她并没有预料到与一位漂亮姑娘的相遇会带来任何危险。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmɔrəlɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn][soʊ] [pəˈθetɪkli]
full of eager interest in life , and the demoralised being her son so pathetically
满的 的 渴望的 兴趣 在 生活 , 和 这 士气低落 存在 她 儿子 所以 可悲地
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

她对生活充满热情，而她的儿子却可怜兮兮地形容她意志消沉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
She was quite sincere in her desire to lift the gifted young man from his
她 曾是 相当 真诚 在 她 欲望 到 举起 这 天才 年轻的 男人 从 他的
[ˈmɔːrəl][ˈkwæɡmaɪər] ,
moral quagmire ,
道德 泥潭 ,

她真心实意地想要将这位才华横溢的年轻人从道德泥潭中解救出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
but this new opportunity to exercise her power ,
但 这 新的 机会 到 锻炼 她 力量 ,
但这却是她行使权力的新机会，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈmɔːrɪbʌnd] [sɪns] [hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ɪn] [ɑːpəˈzi(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər]
almost moribund since her party was no longer in Opposition , was a stronger
几乎 垂死 自从 她 派对 曾是 不 更长 在 反对 , 曾是 一个 更强
[ˈmoʊtɪv] [stiːl] .
motive still .
动机 仍然 .

由于她的政党不再是反对党，她几乎已经奄奄一息，这更加坚定了她投身政治的决心。

[wen] [æn] [wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][steəd] [θruː] [ðə; ði][hæf] -
When Anne was alone in her room she sat down and stared through the half -
什么时候 安妮 曾是 独自的 在 她 房间 她 卫星 向下 和 凝视 通过 这 一半 -
[kloʊzd] [ˈdʒæləsɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ,
closed jealousies until the luncheon bell rang at two o'clock ,
关闭 百叶窗 直到 这 午餐 钟 响铃 在 二 点钟 ,

安妮独自一人在房间里时，她坐了下来，透过半掩的百叶窗凝视着外面，直到两点钟的午餐铃声响起。

[fəˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [frʌːk] .
forgetting to change her frock .
遗忘 到 改变 她 连衣裙 .

她忘了换衣服。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈment] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈment(ə)l]
she could make little of the ferment in her mind , except that her mental
她 可以 制作 小的 的 这 发酵 在 她 头脑 , 除了 那 她 精神的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

她几乎无法理解自己脑海中翻腾的思绪，只知道她的精神伴侣.....

[ðæt] [ˈɑːrbitreri] [kriˈeɪ](ə)n [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˈbaɪəm] [wɔːrnər] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fərˈevər] .
that arbitrary creation she had called Byam Warner , was gone forever .
那 随意的 创建 她 有 称为 拜厄姆 华纳 , 曾是 已消失 永远 .

她随意创造的那个名叫拜厄姆·华纳的人物，已经永远消失了。

[ˈiːv(ə)n][dɪd][ʃiː, ʃi] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈnɔːrðərn] [hoʊm][ænd; ənd] [dwel] [əˈloʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [wʊd]
Even did she return to her northern home and dwell alone , his image would
甚至 做过 她 返回 到 她 北方 家 和 住 独自的 , 他的 图像 会
[ˈnevər] [rɪˈtʃːrn] .
never return .
绝不 返回 .

即使她回到北方老家独自生活，他的身影也永远不会再出现。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [nɑʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈʌvər] .
She could not even now recall the lineaments of that immortal lover .
她 可以 不是 甚至 现在 记起 这 线状线 的 那 不朽 情人 .

她现在甚至都想不起那位不朽爱人的容貌了。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n[wʌz; wəz][pæst] .
The life of the imagination was past .
这 生活 的 这 想像力 曾是 过去的 .

想象力的时代已经过去了。

[rɪˈælitɪz] [ˈmʌltɪplaɪd] ;
Realities multiplied ;
现实 乘以 ;

现实倍增；

[noʊ] [daʊt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈpɑːn][wʌn][soʊ] [ˈhɪdiəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ]
no doubt she was converging swiftly upon one so hideous as to make her
不 怀疑 她 曾是 收敛 迅速地 之上 一 所以 可怕 作为 到 制作 她
[wɪʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] .
wish she had never been born .
希望 她 有 绝不 到过 出生 .

毫无疑问，她正迅速接近一个极其可怕的目标，以至于她希望自己从未出生过。

[ˈeni] [deɪ][ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɔːrməli] [ɪntrəˈduːst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪd] ,
Any day she might be formally introduced over a dish of tea to a degraded ,
任何 天 她 可能 是 正式地 介绍 超过 一个 盘子 的 茶 到 一个 退化的 ,

任何一天，她都可能在喝茶的时候被正式介绍给一个地位低下的人，

[ˈbroʊkən] [ˈkriːtʃər] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [dɪˈspaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
broken creature whom all the world despised as a man ,
破碎的 生物 谁 全部 这 世界 被鄙视的 作为 一个 男人 ,

一个破碎的生物，被世人鄙视，如同人一般。

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and who she would be forced to remind herself was the author of the
和 WHO 她 会 是 强制 到 提醒 她自己 曾是 这 作者 的 这

[ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈbaɪəm] [wɔːrnər] .
poems of Byam Warner .
诗歌 的 拜厄姆 华纳 .

她不得不提醒自己，这个人正是拜厄姆·华纳诗歌的作者。

[ˈbaɪrən] , [æ; ət] [li:st] , [hæ; hə] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈdrʌŋkərd] .
Byron , at least , had never been a common drunkard .
拜伦 , 在 至少 , 有 绝不 到过 一个 常见的 酒鬼 .

至少拜伦从来都不是那种普通的酒鬼。

[ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpeɪʃənz] , [hi:; hi][hæ; hə] [bɪn] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb][roʊˈmæntɪk] [ˈfɪgjər]
Picturesque in even his dissipations , he had been a superb romantic figure
如画 在 甚至 他的 消散 , 他 有 到过 一个 高超 浪漫的 数字
[tu:; tə][ðə; ði][læst] .
to the last .
到 这 最后的 .

即使在放荡不羁的生活中，他也极具魅力，直到生命的最后一刻，他都是一位杰出的浪漫人物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] !
But this man !
但 这 男人 !

但是这个人！

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ˈroʊməns][æz; əz][aɪ ˈti:] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hə] .
She could hear the struggle and rattle of romance as it died within her .
她 可以 听到 这 斗争 和 嘎嘎作响 的 浪漫 作为 它 死亡 之内 她 .
她能听到自己内心深处那段爱情消逝时挣扎和颤抖的声音。

[oʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæ; hə] [ˈnevər] [si:n] [ˈneɪs] , [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [hæ; hə] [lɪvd] ,
Oh , that she had never seen Nevis , that her father had lived ,
哦 , 那 她 有 绝不 已见 尼维斯 , 那 她 父亲 有 居住地 ,
哦，但愿她从未见过尼维斯，但愿她的父亲还活着。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡʊ:n] [ɑ:n] — — !
that she could have gone on — — !
那 她 可以 有 已消失 在 — — !
她本来可以继续下去的——！

[ðen] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [θɔ:t] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] .
Then a peremptory thought asserted itself .
然后 一个 蛮横 想法 断言 本身 .
然后，一个不容置疑的想法占据了我的脑海。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
The time was come for her to live .
这 时间 曾是 来 为了 她 到 居住 .
她该活下去的时候到了。

[tu:; tə] [dri:m] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
To dream for twenty - two years was enough .
到 梦 为了 二十 - 二 年 曾是 足够的 .
做梦二十二年就足够了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hə]
She must take up her
她 必须 拿 向上 她
她必须拿起她的

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[第63页]

[pɑ:rt][ɪn][laɪf] , [græsp][ɪts] [riˈælɪtɪz] , [help] [ˈʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
part in life , grasp its realities , help others if she could .
部分 在 生活 , 抓牢 它是 现实 , 帮助 其他的 如果 她 可以 .
参与生活，认清现实，如果可以的话，帮助他人。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðɪs] [pʊr] ['aʊtkæst] ,
She could not love this poor outcast ,
她 可以 不是 爱 这 贫穷的 被排斥者 ,
她无法爱上这个可怜的弃儿。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʃiː, ʃi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]
but were she offered a share in his redemption she should embrace the
但 是 她 提供 一个 分享 在 他的 赎回 她 应该 拥抱 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['duːti] .
circumstance as a sacred duty .
环境 作为 一个 神圣 责任 .
但如果她有机会参与他的救赎，她应该把这视为神圣的职责而欣然接受。

[ɪn] [taɪm] , [pər'hæps] , [ʃiː, ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['mæri] .
In time , perhaps , she might even marry .
在 时间 , 也许 , 她 可能 甚至 结婚 .
或许，假以时日，她还会结婚。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mænɪfɛst] ['destəni]
That dreadful old woman was right , no doubt , it was her manifest destiny .
那 可怕 老的 女士 曾是 正确的 , 不 怀疑 , 它 曾是 她 显现 命运 .
那个可怕的老妇人说得没错，这无疑是她的宿命。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'stæblɪ'mənt] [lʌv; əv][hɜːr; hər]
Certainly she should like to have children and a fine establishment of her
当然 她 应该 喜欢 到 有 孩子们 和 一个 美好的 建立 的 她
[oʊn] .
own .
自己的 .
她当然希望拥有孩子和属于自己的美好家园。

[bɜːrd] ['hʌnz,dɑːn][wʌz; wəz] [ʌnək'septəbl] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['suːtər] [wʊd] [ə'raɪv]
Lord Hunsdon was unacceptable , but doubtless a prepossessing suitor would arrive
主 亨斯顿 曾是 不可接受 , 但 毫无疑问 一个 令人着迷 求婚者 会 到达
[bɪfɔːr] [bɜːŋ] ,
before long ,
前 长的 ,
亨斯顿勋爵不合适，但想必不久就会有一位英俊的求婚者出现。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ʃiː, ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm][ˈglædli][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['ræʃnəli] [ænd; ənd]
and when he did she would marry him gladly and live rationally and
和 什么时候 他 做过 她 会 结婚 他 乐意 和 居住 理性地 和
[driːm] [noʊ] [mɔːr] .
dream no more .
梦 不 更多的 .
当他真的这么做时，她会欣然嫁给他，过上理性的生活，不再做梦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [rɪːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː, ʃi] [wept] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
And when she reached this decision she wept , and could not go down to
和 什么时候 她 达到 这 决定 她 哭泣 , 和 可以 不是 去 向下 到
[ˈlʌntʃən] ;
luncheon ;
午餐 ;
当她做出这个决定时，她哭了，无法下楼吃午饭；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] [step] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['teɪkən] .
but she did not retire from the mental step she had taken .
但 她 做过 不是 退休 从 这 精神的 步 她 有 已采取 .
但她并没有放弃她已经采取的心理步骤。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɜːr; ər][maɪnd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪts] [ˈbæləns] .
er mind had time to recover its balance .
呃 头脑 有 时间 到 恢复 它是 平衡 .
他的思绪有时间恢复平静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈbaɪəm] [wɔːrnər] .
It was a fortnight and more before she met Byam Warner .
它 曾是 一个 两星期 和 更多的 前 她 遇见 拜厄姆 华纳 .
她过了两周多才遇到拜厄姆·华纳。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑːn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ræθ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] , [met] [dɪˈfiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Lady Hunsdon , to her secret wrath and amazement , met defeat with the
女士 亨斯顿 , 到 她 秘密 愤怒 和 惊愕 , 遇见 击败 和 这
[ˈpəʊət] [hɪmˈself] .
poet himself .
诗人 他自己 .

令亨斯顿夫人暗自愤怒和惊讶的是，她竟然败给了诗人本人。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈflætərɪŋ] [noʊts] ,
He replied politely to her ladyship's flattering notes ,
他 回复 礼貌地 到 她 夫人的 奉承 笔记 ,
他礼貌地回复了夫人奉承的信函。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
but only to remind her that he was very busy ,
但 仅有的 到 提醒 她 那 他 曾是 非常 忙碌的 ,
但只是为了提醒她他很忙而已。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrekluːs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
that he had been a recluse for some years ,
那 他 有 到过 一个 隐士 为了 一些 年 ,
他已经隐居多年了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] .
that he was too much out of health to be fit for the society of ladies .
那 他 曾是 也 很多 出去 的 健康 到 是 合身 为了 这 社会 的 女士们 .
他身体状况太差，不适合与女士们交往。

[ðə; ðɪ][ˈestɪməb(ə)] [ˈhʌnz,dɑːn] , [ˈæftər][wʌn] [ˈfruːtləs] [ˈɪntərvjuː] , [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈpəʊət][frʌm; frəm]
The estimable Hunsdon , after one fruitless interview , invariably found the poet from
这 可估量的 亨斯顿 , 后 一 徒劳无功 面试 , 总是 成立 这 诗人 从
[hoʊm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .
home when he called .
家 什么时候 他 称为 .
德高望重的亨斯顿在一次无果的采访之后，每次打电话都能找到在家的诗人。

“ [ðə; ði] [ˈmæsə] ” [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
“ The massa ” was up in the hills .
“ 这 马萨 ” 曾是 向上 在 这 丘陵 .
“主人”在山上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][es ˈtiː] . [ˈkɪts] .
He was on St . Kitts .
他 曾是 在 英石 . 基茨岛 .
他当时在圣基茨岛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈrelatɪvz] [ɑːn][ænˈtiːgwə] .
He was visiting relatives on Antigua .
他 曾是 访问 亲属 在 安提瓜 .
他当时正在安提瓜岛探亲。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] [səkˈsesfəli] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [hɪmˈself] .
Had he been in London he could not more successfully have protected himself .
有 他 到过 在 伦敦 他 可以 不是 更多的 成功地 有 受保护 他自己 .
如果他在伦敦，他也不可能更有效地保护自己。

[lɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈstʌbərən] [ˈpɜːrpəs] ,
Lord Hunsdon was a man of stubborn purpose ,
主 亨斯顿 曾是 一个 男人 的 固执的 目的 ,
亨斯顿勋爵是个意志坚定的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [kloʊzd] [ruːmz; rʊmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] .
but he could not search the closed rooms along the gallery .
但 他 可以 不是 搜索 这 关闭 房间 沿着 这 画廊 .
但他无法搜查画廊沿线的封闭房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [əˈkɑːmplɪft] [wʌn][ʌv; əv]
But the poet's indifference to social patronage at least accomplished one of
但 这 诗人的 漠不关心 到 社会的 赞助 在 至少 完成 一 的
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑːn][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
the objects upon which Lady Hunsdon had set her heart .
这 对象 之上 哪个 女士 亨斯顿 有 放 她 心 .
但这位诗人对社会赞助的漠不关心，至少实现了亨斯顿夫人一心想要达成的目标之一。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 65]
[页 -]
[第65页]

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] , [ˈveɪgli] [ˈkjəriəs] , [ɔːr] [ˈprɑːpərli] [ˈskændəlaɪzd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,
The guests of Bath House , vaguely curious , or properly scandalised , at the first ,
这 客人 的 洗澡 房子 , 依稀 好奇的 , 或者 适当地 丑闻 , 在 这 第一的 ,
浴场的客人们，起初或好奇或感到震惊，

[suːn] [bɪˈkeɪm] [kwɔɪt] [ˈfiːvəriʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frend] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn] .
soon became quite feverish to meet the distinguished friend of Lord Hunsdon .
很快 成为 相当 发烧 到 见面 这 杰出的 朋友 的 主 亨斯顿 .
很快，他便非常渴望见到亨斯顿勋爵的这位杰出朋友。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ə; eɪ][fæd] , [liːp] [frʌm; frəm] [bʌlb] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ɪn][ˈaɪd(ə)][maɪndz] ,
So rapidly does a fashion , a fad , leap from bulb to blossom in idle minds ,
所以 快速 做 一个 时尚 , 一个 时尚 , 飞跃 从 电灯泡 到 开花 在 闲置的 思想 ,
时尚潮流就是这样，在闲散的人们心中，从萌芽到绽放，速度之快令人咋舌。

[ðæt] [brɪʃ:r] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɪk'stend]
that before a fortnight was out even the young men were anxious to extend
那 前 一个 两星期 曾是 出去 甚至 这 年轻的 男人 是 焦虑的 到 延长
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfelʊʃɪp] ,
the hand of good fellowship ,
这 手 的 好的 奖学金 ,
不到两周, 就连年轻人也都急于伸出友谊之手。

[waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ðeɪ] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] [tu:; tə]
while as for the young ladies , they dreamed of placing his reformation to
尽管 作为 为了 这 年轻的 女士们 , 他们 梦见 的 放置 他的 改革 到
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ə'kaʊnt] ,
their own private account ,
他们的 自己的 私人的 帐户 ,
至于那些年轻女子, 她们梦想着将他的改造据为己有。

[ˈlɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [les] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpoʊəmz][baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə'nɑ:nɪməs]
learned his less subtle poems by heart , and began to write him anonymous
学习 他的 较少的 微妙的 诗歌 经过 心 , 和 开始 到 写 他 匿名的
[noʊts] .
notes .
笔记 .
他背诵了他那些不太含蓄的诗歌, 并开始匿名给他写信。

[ˈmi:nwaɪl] , [æn] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [wʊd] [pru:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪstənsɪ] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile , Anne , hoping that his purpose would prove of a consistency with
同时 , 安妮 , 希望 那 他的 目的 会 证明 的 一个 一致性 和
[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ,
his habits ,
他的 习惯 ,
与此同时, 安妮希望他的目的能够与他的习惯保持一致,

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [faʊnd] [sə'fɪ(ə)nt]
and determined to dismiss him from her thoughts , found sufficient
和 决定 到 解雇 他 从 她 想法 , 成立 充足的
[ˈpleʒər] [ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdeɪlɪ] [laɪf] .
pleasure and distraction in her daily life .
乐趣 和 分心 在 她 日常 的生活 .
她决心将他从脑海中抹去, 并在日常生活中找到了足够的乐趣和消遣。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [skə:ts] — [ˈsevrəl] [hemd] [strips] [ˈgæðərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [belt] !
She made her short skirts — several hemmed strips gathered into a belt !
她 制成 她 短的 裙子 — 一些 包边 条状物 聚集 进入 一个 腰带 !
她自己做了短裙——几条缝边的布条束成腰带!
— [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
— **and walked about the island in the early morning** .
— 和 步行 关于 这 岛 在 这 早期的 早晨 .
——并在清晨漫步岛上。

[ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [keɪn] [fi:ldz] ,
The negroes singing in the golden cane fields ,
这 黑人 歌唱 在 这 金的 甘蔗 字段 ,
黑人在金色的甘蔗田里歌唱,
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪps] , [ɪ'mens] [ˈbæskəts]
the women walking along the white road with their swinging hips , immense baskets
这 女性 步行 沿着 这 白色的 路 和 他们的 摇摆 臀部 , 巨大 篮子
[pɔɪzd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
poised on their heads ,
准备 在 他们的 头部 ,
妇女们沿着白色道路行走, 臀部摇摆, 头上顶着巨大的篮子。

- [trɒtɪŋ] [br'haɪnd] , [ɔ:r] ['kɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][flæŋks] , [ðə; ði] ['loʊnli] ['oʊdərəs] , ['saɪlənt]
pic'nees trotting behind , or clinging to their flanks , the lonely odorous , silent
- 小跑 在后面 , 或者 依恋 到 他们的 侧翼 , 这 孤独 有气味的 , 沉默的
['dʒʌŋɡlɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'sesɪz] ,
jungles in the high recesses ,
丛林 在 这 高的 凹陷处 ,

小家伙们跟在后面, 或者紧紧抓住它们的侧翼, 在 高处幽静、 气味难闻的丛林中。

[ðə; ði][kouɪd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:st] ['kreɪtər] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt]
the cold fringe of forest close to the lost crater , the house in which
这 寒冷的 边缘 的 森林 关闭 到 这 丢失的 火山口 , 这 房子 在 哪个
靠近失落火山口的寒冷森林边缘, 那栋房子

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

['nel sn] [kɔ:tid] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæridʒ]
Nelson courted and married his bride and the church in which the marriage
纳尔逊 求爱 和 已婚 他的 新娘 和 这 教会 在 哪个 这 婚姻
[sər'tɪfɪkət] [ɪz] [stɪl] [kept] ;
certificate is still kept ;
证书 是 仍然 保留 ;
纳尔逊追求并迎娶了他的新娘, 而至今仍保存着结婚证书的教堂也见证了这一切;

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
she visited them all and alone .
她 到访 他们 全部 和 独自的 .

她独自一人拜访了他们所有人。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] , [ðer; ðər] ['feɪətən] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ]
In the afternoon she drove with her aunt , their phaeton one of a gay
在 这 下午 她 驾驶 和 她 阿姨 , 他们的 幻影 一 的 一个 同性恋
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,
下午, 她和姑妈一起驾车, 她们的敞篷马车是欢乐游行队伍中的一员。

['stɑ:pɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] ,
stopping sometimes at one of the Great Houses ,
停止 有时 在 一 的 这 伟大的 房屋 ,
有时会在某个大宅邸稍作停留,

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ]
where she was taken by the young people out to the mill to see the grinding
在哪里 她 曾是 已采取 经过 这 年轻的 人们 出去 到 这 磨 到 看 这 研磨
[ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] " [slɪŋ] ;
and partake of " sling ;
和 参加 的 " 吊索 ;
她被年轻人带到磨坊去看磨面, 并体验了“sling”;

" [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:n] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['brɪljənt]
" **home in the cool of the evening to dress for the long dinner and brilliant**
" 家 在 这 凉爽的 的 这 晚上 到 裙子 为了 这 长的 晚餐 和 杰出的
['i:vniŋ] .
evening .
晚上 .
“在凉爽的傍晚回到家, 换上盛装, 准备享用漫长的晚餐, 度过美好的夜晚。”

[ʃiː, ʃi] [wɒd] [nɑːt] [dæns] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
She would not dance , but she made several friends among the young men ,
她 会 不是 舞蹈 , 但 她 制成 一些 朋友们 之中 这 年轻的 男人 ,
她不会跳舞, 但她和几个年轻男子成了朋友。

[ˈnɒtəbli] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] ['leɪdi] - ['kɪlər] [ænd; ənd][ˈɑːrbitər] - , ['mɪstər] . - ,
notably that accomplished lady - killer and arbiter elegantiarum , Mr . Abergenny ,
尤其 那 完成 女士 - 杀手 和 仲裁者 - , 先生 : - ,
[soʊ][ˈprɒsɪliənt][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
so prosilient in the London of his day ;
所以 普罗西伦特 在 这 伦敦 的 他的 天 ;
尤其值得一提的是那位技艺高超的情场高手和优雅风范的仲裁者阿伯根尼先生, 他在当时的伦敦非常活跃;

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [dis'laɪkt] ['θɜːrəli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
and found herself in a fair way to be disliked thoroughly by all the other
和 成立 她自己 在 一个 公平的 方式 到 是 不喜欢 彻底 经过全部 这 其他
[jʌŋ] ['wɪmɪn] [seɪv] ['leɪdi] ['meri] ['denbi] ;
young women save Lady Mary Denbigh ;
年轻的 女性 节省 女士 玛丽 登比 ;
她发现自己几乎不受其他所有年轻女子的喜欢, 除了玛丽·丹比夫人;

[huː] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃʊd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['prefrəns] [fɔːr; fər]
who , somewhat to her embarrassment , showed a distinct preference for
WHO , 有些 到 她 尴尬 , 显示 一个 清楚的 偏爱 为了
[hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,
her society ,
她 社会 ,
令她有些尴尬的是, 她明显更喜欢她的社交圈。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [bɜːrd] ['hʌnz,dɑːn][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] .
particularly when Lord Hunsdon was in attendance .
特别 什么时候 主 亨斯顿 曾是 在 出席 .
尤其是当亨斯顿勋爵在场时。

[ðə; ði][men][ʃiː, ʃi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)] , ['estimeitiŋ] [ðem; ðəm][baɪ]
The men she liked better than she had believed possible , estimating them by
这 男人 她 喜欢 更好的 比 她 有 相信 可能的 , 估算 他们 经过
[ðer; ðər] [sə'spɪʃəsli] [smɔːl] [weɪsts] ,
their suspiciously small waists ,
他们的 可疑地 小的 腰部 ,
她喜欢的男人比她想象的还要多, 她根据他们异常纤细的腰身来判断他们。

[ðer; ðər] [pɪntʃt] [fiːt] , [ænd; ənd] [her] [soʊ] ['kerfəli] [kɜːrld] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;
their pinched feet , and hair so carefully curled and puffed out at the side ;
他们的 捏 脚 , 和 头发 所以 小心 卷曲 和 膨胀的 出去 在 这 边 ;
她们的脚被捏得笔直, 头发也精心卷曲, 蓬松地垂在两侧;

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [bɜːrd] - [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ,
but although Lord Hunsdon's attentions were now unmistakable ,
但 虽然 主 - 注意 是 现在 毋庸置疑 ,
虽然亨斯顿勋爵的关注已经昭然若揭,

[ʃiː, ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [nʌŋ] [ðə; ði] ['betər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd]
she liked him none the better that she esteemed him the more , and
她 喜欢 他 没有任何 这 更好的 那 她 尊敬的 他 这 更多的 , 和
她对他的好感并没有因此而增加, 但她对他的敬重却丝毫未减。

[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [əˈfɔːd] [hɜːr; həər] .
was glad of the refuge the admiration of the other men afforded her .
曾是 高兴的 的 这 避难所 这 钦佩 的 这 其他 男人 提供 她 .

她很高兴其他男人的钦佩之情能给她带来庇护。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪneri] [saɪn][ʌv; əv] [kəˈpɪtʃuˈleɪʃn] ,
And then , without any preliminary sign of capitulation ,
和 然后 , 没有 任何 初步的 符号 的 投降 ,

然后, 没有任何投降的迹象,

[ˈbaɪəm] [wɔːrnər] [roʊt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑːn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [səˈfɪʃntli]
Byam Warner wrote to Lady Hunsdon announcing that he now felt sufficiently
拜厄姆 华纳 写道 到 女士 亨斯顿 宣布 那 他 现在 毛毡 足够
[rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][deˈvwaːrɪz][tuː; tə][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] ,
recovered to pay his devoirs to one who had been so kind ,
恢复 到 支付 他的 责任 到 一 WHO 有 到过 所以 种类 ,

拜厄姆·华纳写信给汉斯顿夫人, 宣布他现在感觉身体已经完全康复, 可以向这位好心人报答他的恩情了。

[əˈpɑːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈpærənt] [dɪsˈkɜːrtəsi] ,
apologised for any apparent discourtesy ,
道歉 为了 任何 明显 失礼 ,

为任何明显的失礼行为表示歉意。

[ænd; ənd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ]
and asked permission to drink a dish of tea with her on the following
和 问 允许 到 喝 一个 盘子 的 茶 和 她 在 这 下列的
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

并请求允许第二天晚上和她一起喝杯茶。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑːn][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkærid] [aʊt][ʌv; əv][hɜːrˈself][baɪ] [ðɪs] [ˈvɪktəri] ,
Lady Hunsdon was quite carried out of herself by this victory ,
女士 亨斯顿 曾是 相当 携带 出去 的 她自己 经过 这 胜利 ,

亨斯顿夫人因这场胜利而欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [tɑːpɪŋtən] [æt; ət] [bæθ] [haʊs] ,
for there was a Lady Toppington at Bath House ,
为了 那里 曾是 一个 女士 托平顿 在 洗澡 房子 ,

因为巴斯豪斯有一位名叫托平顿的夫人,

[huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkæbɪnət][ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [piːl] .
whose husband was in the present cabinet and a close friend of Peel .
谁 丈夫 曾是 在 这 展示 内阁 和 一个 关闭 朋友 的 果皮 .

她的丈夫是现任内阁成员, 也是皮尔的密友。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][ˈsɪgnəlaɪz] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had given the finest ball of the season to signalise the return of the
她 有 给定 这 最好的 球 的 这 季节 到 发出信号 这 返回 的 这
[ˈtɔːrɪs] [tuː; tə] [ˈpaʊər] ,
Tories to power ,
保守党 到 力量 ,

她投出了本赛季最精彩的一球, 标志着保守党重返执政。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [kwɪk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [reɪnz] [hæd; həd] [ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑːn]
and would have taken quick possession of the social reins had Lady Hunsdon
和 会 有 已采取 快的 拥有 的 这 社会的 缰绳 有 女士 亨斯顿
[leɪd][ðəm; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
laid them down for a moment .
铺设 他们 向下 为了 一个 片刻 .

如果亨斯顿夫人稍稍放松一下社交掌控权, 他就会迅速接管。

[ˈpɑːlətɪks] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [rest] [ɑːn] [ˈneɪvɪs] , [bʌt; bət] [ˈlðə] [ˈɪntrəsts] [luːmd] [lɑːrdʒ] [ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] ,
Politics enjoyed a rest on Nevis , but other interests loomed large in proportion ,
政治 享受 一个 休息 在 尼维斯 , 但 其他 兴趣 迫近 大的 在 部分 ,
尼维斯岛上的政治活动暂时告一段落, 但其他方面的利益却占据了相当大的比例。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈpærənt] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)lɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [tʌn] [ɪkˈsaɪtɪd] [bəuθ]
and the apparent defeat of the hitherto invulnerable leader of ton excited both
和 这 明显 击败 的 这 迄今为止 无敌的 领导者 的 吨 兴奋的 两个都
[dʒɔɪ][ænd; ænd] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [tɑːpɪŋtən] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)lɪ] [kɔːrt] .
joy and hope in the breast of Lady Toppington and her little court .
喜悦 和 希望 在 这 胸部 的 女士 托平顿 和 她 小的 法庭 .

这位此前所向披靡的贵族领袖的明显失败, 让托平顿夫人和她的小宫廷既感到高兴又充满希望。
[naʊ] [dɪd] [ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑːn] [swiːp] [ˈraɪvlz] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfleksəb(ə)lɪ] [ˈaɪ,braʊz] ,
Now did Lady Hunsdon sweep rivals aside with her flexible eyebrows ,
现在 做过 女士 亨斯顿 扫 竞争对手 旁边 和 她 灵活的 眉毛 ,
如今, 汉斯顿夫人凭借她那灵动的眉毛, 轻松击败了所有对手。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜːr; hər]
and on the evening when she was able to announce her
和 在 这 晚上 什么时候 她 曾是 有能力的 到 宣布 她
在她能够宣布这一消息的当晚

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]
[第68页]

[ˈtraɪʌmf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstetli] [tʃer] , [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] .
triumph , she was besieged in her stately chair , not unlike a throne .
胜利 , 她 曾是 被围困 在 她 庄严 椅子 , 不是 与此不同 一个 王座 .
凯旋之际, 她被围困在庄严的椅子上, 那椅子就像一座王座。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [hɪnts] [ænd; ænd][ˈboʊldər] [hoʊps] .
But she was deaf to hints and bolder hopes .
但 她 曾是 聋 到 提示 和 更大胆 希望 .
但她对暗示和更大胆的希望充耳不闻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θrʌst] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [jʌŋ] [mæn] , [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] ,
She would not thrust a shy young man , long a hermit ,
她 会 不是 推力 一个 害羞的 年轻的 男人 , 长的 一个 隐士 ,
她不会强迫一个害羞的、长期隐居的年轻人。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkʌmpəni] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ]
into a miscellaneous company when he had come merely to drink tea with
进入 一个 各种各样的 公司 什么时候 他 有 来 仅仅 到 喝 茶 和
[hɜːrˈself][ænd; ænd] [sʌn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
herself and son and a few intimate friends .
她自己 和 儿子 和 一个 很少 亲密的 朋友们 .
他原本只是来和她、她的儿子以及几个亲密的朋友喝茶, 结果却误打误撞地闯入了一家杂牌公司。

[ˈleɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pəˈzes] [ðer; ðər]
Later , of course , they should all meet him , but they must possess their
之后 , 的 课程 , 他们 应该 全部 见面 他 , 但 他们 必须 具有 他们的
[soʊlz] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] .
souls in patience .
灵魂 在 耐心 .
当然, 以后他们都会见到他, 但他们必须保持耐心, 克制自己的灵魂。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪktəm] [ðeɪ] [səbˈmɪtɪd] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] ,
To this dictum they submitted as gracefully as possible ,
到 这 格言 他们 提交 作为 优雅地 作为 可能的 ,
他们尽可能优雅地接受了这一命令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['hʌnz,dɑːn][æz; əz][tuː; tə] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [piːp]
but they were not so much in awe of Lady Hunsdon as to forbear to peep
但 他们 是 不是 所以 很多 在 敬畏 的 女士 亨斯顿 作为 到 忍耐 到 窥视
[frʌm; frəm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sɪ'kwɛstərd] [nʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['iːvniŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-]
from windows and sequestered nooks on the following evening at nine o'clock
从 视窗 和 隔离 角落 在 这 下列的 晚上 在 九 点钟
,
,
.

但他们并没有因为敬畏汉斯顿夫人而克制住自己，在第二天晚上九点钟从窗户和隐蔽的角落里偷窥。

[wen] ['baɪəm] [wɔːrnər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paːm] ['ævənuː] ,
when Byam Warner emerged from the palm avenue ,
什么时候 拜厄姆 华纳 出现 从 这 棕榈 大街 ,
当拜厄姆·华纳从棕榈大道走出来时,

[ræn] ['hɜːrɪdli] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv][steps] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] , ['eskɔːtɪd] [baɪ]
ran hurriedly up the long flights of steps between the terraces , **and** , **escorted by**
跑 匆匆 向上 这 长的 航班 的 步骤 之间 这 露台 , 和 , 护送 经过
[lɔːrd] ['hʌnz,dɑːn] ,
Lord Hunsdon ,
主 亨斯顿 ,

他匆匆跑上露台之间的长台阶，在亨斯顿勋爵的陪同下，

[huː] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
who met him at the door, up to the suite of his hostess .
WHO 遇见 他 在 这 门 , 向上 到 这 套房 的 他的 女主人 .
有人在门口迎接他，然后带他去了女主人的套房。

[æn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]
Anne was standing in the deep embrasure of the window when he entered the
安妮 曾是 常设 在 这 深的 炮眼 的 这 窗户 什么时候 他 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

他走进客厅时，安妮正站在窗户的深凹处。

[wer] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['kɑːnstəns] ['mɔːtleɪk] , ['leɪdɪ] ['meri] ['denbi] , ['mɪsɪz] . ['nʌn]
where she , in common with Lady Constance Mortlake , Lady Mary Denbigh , Mrs . Nunn
在哪里 她 , 在 常见的 和 女士 康斯坦斯 莫特莱克 , 女士 玛丽 登比 , 太太 . 纳恩
, [ænd; ənd] [mɪs] - ,
, **and Miss Bargamy** ,
, 和 错过 - ,

她与康斯坦斯·莫特莱克夫人、玛丽·登比夫人、纳恩夫人和巴加尼小姐一样，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['hʌnz,dɑːn][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] ,
who was a favourite of Lady Hunsdon and would take no denial ,
WHO 曾是 一个 最喜欢的 的 女士 亨斯顿 和 会 拿 不 拒绝 ,
他是汉斯顿夫人的宠臣，而且不容否认。

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊət] .
had been bidden to do honour to the poet .
有 到过 拜登 到 做 荣誉 到 这 诗人 .
奉命向诗人致敬。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['leɪdɪ] -
She heard Lady Hunsdon's
她 听到 女士 -

她听到了汉斯顿夫人的话

[ˈdʌlsɪt] [ˈaɪsi] [ˈtoʊnz] [ɡriːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡests] ,
dulcet icy tones greet him and present him to her guests ,
甜美 冰冷的 音调 迎接 他 和 展示 他 到 她 客人 ,
她用甜美而冰冷的嗓音迎接他, 并将他介绍给她的客人。

[ðə; ði] [ˌserəˈmoʊniəs] [rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l]
the ceremonious responses of the ladies — but not a syllable
这 隆重 回应 的 这 女士们 — 但 不是 一个 音节
[frʌm; frəm] [wɔːrnər] — [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈstiːld] [hɜːrˈself][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːk] [ˈfɔːrwəd] .
from Warner — before she steeled herself to turn and walk forward .
从 华纳 — 前 她 钢铁般的意志 她自己 到 转动 和 走 向前 .
女士们恭敬地回应了几句, 但华纳却一言不发, 然后她鼓起勇气转身向前走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə] [feɪs] .
But the ordeal she had anticipated was still to face .
但 这 考验 她 有 预期 曾是 仍然 到 脸 .
但她预料中的磨难尚未到来。

[wɔːrnər] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [prəˈnɑːnst] .
Warner did not raise his eyes as her name was pronounced .
华纳 做过 不是 增加 他的 眼睛 作为 她 姓名 曾是 发音 .
当她的名字被念出来时, 华纳没有抬头看一眼。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [boʊd] [məˈkæɪnɪkli] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmuːvd]
He merely bowed mechanically and had the appearance of not having removed
他 仅仅 鞠躬 机械地 和 有 这 外貌 的 不是 拥有 已移除
[hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [sɪns] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
his gaze from the floor since he entered the room .
他的 目光 从 这 地面 自从 他 进入 这 房间 .
他只是机械地鞠了一躬, 看起来自从进屋以来, 目光就从未离开过地板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [prest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
He was deathly pale , and his lips were closely pressed as if to
他 曾是 致命的 苍白 , 和 他的 嘴唇 是 密切 按下 作为 如果 到
[prɪˈzɜːrv] [ðər; ðər] [ˈfɜːrmnəs] .
preserve their firmness .
保存 他们的 硬度 .
他脸色苍白得像死人一样, 嘴唇紧紧抿着, 仿佛要保持紧绷的状态。

[æn] , [emˈbəʊldənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnəs] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Anne , emboldened by a shyness greater than her own ,
安妮 , 加粗 经过 一个 害羞 更大的 比 她 自己的 ,
安妮, 因为比她自身更甚的羞怯而变得更加大胆,

[ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and relieved of the immediate prospect of meeting his eyes ,
和 松了口气 的 这 即时 前景 的 会议 他的 眼睛 ,
不必立刻与他对视, 他松了一口气。

[ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
examined him curiously after he had taken a chair and the others were
检查 他 奇怪的是 后 他 有 已采取 一个 椅子 和 这 其他的 是
[ˈeɪmiəbli] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈtʃætər] .
amiably covering his silence with their chatter .
友好地 覆盖 他的 沉默 和 他们的 喋喋不休 .
他坐下后, 其他人友好地聊天, 掩盖他的沉默, 这时有人好奇地打量了他一番。

[hi:; hi][hæd; həd] [drest] [him'self] [ɪn][æn; ən][oʊld][bʌt; bət] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['lɪnɪn] [su:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had dressed himself in an old but immaculate white linen suit with a
他 有 穿着 他自己 在 一个 老的 但 完美无瑕 白色的 亚麻布 套装 和 一个
[haɪ] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [smɔ:l] ['nektaɪ] .
high collar and small necktie .
高的 衣领 和 小的 领带 .
他身穿一套旧但洁白无瑕的亚麻西装，高领设计，系着一条小领带。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [θɪn] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
It was evident that he had always been very thin , for his clothes ,
它 曾是 明显 那 他 有 总是 到过 非常 薄的 , 为了 他的 衣服 ,
[ʌnə'sɪstɪd] [baɪ] [steɪz] ,
unassisted by stays ,
独自一人 经过 停留 ,
很明显，他一直都很瘦，从他穿的衣服就能看出来，即使没有束身衣的支撑。

['fɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ,
fitted without a wrinkle ,
适配 没有 一个 皱纹 ,
合身无褶皱，

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [wɜ:r; wər][pər'hæps] [mɔ:r] [bəʊd] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz]['teɪlə] [hæd; həd]
although his shoulders were perhaps more bowed than when his tailor had
虽然 他的 肩膀 是 也许 更多的 鞠躬 比 什么时候 他的 裁缝 有
['meɪzəd] [hɪm; ɪm] .
measured him .
测量 他 .
虽然他的肩膀可能比裁缝给他量尺寸时更加弯曲了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['prɔ:pərli] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,
His hair was properly cut and parted , but although he was still young ,
他的 头发 曾是 适当地 切 和 分手了 , 但 虽然 他 曾是 仍然 年轻的 ,
他的头发剪得很整齐，也梳理好了分界线，虽然他还很年轻，

[ɪts] [blæk] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .
its black was bright with silver .
它是 黑色的 曾是 明亮的 和 银 .
它的黑色中闪烁着银光。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [braʊ] [wɜ:r; wər]['hnoʊbli] [fɔ:rmd] , [hɪz; ɪz][set]
His head and brow were nobly formed , his set
他的 头 和 眉头 是 高贵地 形成 , 他的 放
他的头颅和眉骨轮廓高贵，他的.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 70**]
[页 -]
[第70页]

[fɪtʃər] [faɪn] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] [greɪ] .
features fine and sensitive , but his thin face was lined and gray .
特征 美好的 和 敏感的 , 但 他的 薄的 脸 曾是 衬里 和 灰色的 .
五官精致而敏感，但他的瘦削脸上布满了皱纹，脸色灰白。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [mæn] ,
It was unmistakably the face of a dissipated man ,
它 曾是 毫无疑问 这 脸 的 一个 消散 男人 ,
那无疑是一张颓废男人的脸。

[bʌt; bət] ['ɑ:dlɪ] [ɪ'hʌf] [ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɒʊtɪsəbli] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪdɪ'æləti][ʌv; əv]
but oddly enough the chin was not noticeably weak , and the ideality of
但 奇怪 足够的 这 下巴 曾是 不是 明显地 虚弱的 , 和 这 理想 的
[ðə; ði] [braʊ] ,
the brow ,
这 眉头 ,

但奇怪的是，他的下巴并不显得弱小，而且眉形也很完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:streɪl][ænd; ənd] [ʌpər] [lɪp][wɜ:r; wər] [ʌn'ɔ:ltərd] .
and the delicacy of the nostril and upper lip were unaltered .
和 这 美味 的 这 鼻孔 和 上 唇 是 未改变的 .
鼻孔和上唇的纤细形态丝毫未变。

[,nevərðə'les] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [i:z] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgə]
Nevertheless , and in spite of the suggestion of ease which still lingered
尽管如此 , 和 在 尽管如此 的 这 建议 的 舒适 哪个 仍然 徘徊不去
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['fɪgjər] ,
about his tall figure ,
关于 他的 高的 数字 ,

然而，尽管他高大的身躯上仍然透着一丝轻松自在的气息，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɒʊ][ə'æbdʒekt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ,
there was something so object about his whole appearance ,
那里 曾是 某物 所以 卑贱 关于 他的 所有的 外貌 ,
他整个人看起来都非常卑微可怜。

[hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] [ðæt]
his painful self - consciousness at finding himself once more among people that
他的 痛苦 自己 - 意识 在 寻找 他自己 一次 更多的 之中 人们 那
[hæd; həd][dʒʌstli][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌz; wəz][sɒʊ] [ə'pærənt] ,
had justly cast him out was so apparent ,
有 公正地 投掷 他 出去 曾是 所以 明显 ,

他再次置身于那些曾理所当然地将他驱逐出去的人群之中，那种痛苦的自我意识显而易见。

[ðæt] [æn] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] [wʌns]
that Anne longed for an excuse to bid him go forth and hide himself once
那 安妮 渴望 为了 一个 原谅 到 出价 他 去 前进 和 隐藏 他自己 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

安妮一直渴望找个借口让他再次出去躲藏起来。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['leɪdɪ] [hʌnz,dɑ:n] ,
But to dismiss him was the part of Lady Hunsdon ,
但 到 解雇 他 曾是 这 部分 的 女士 亨斯顿 ,
但解雇他是汉斯顿夫人的职责。

[hu:] [hæd; həd][nɒʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
who had no intention of doing anything of the sort .
WHO 有 不 意图 的 正在做 任何事物 的 这 种类 .
他根本没有打算做任何类似的事情。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)] [ɪf] [iːðər] [ʃiː; ʃɪ][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔː] [ɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [bʌt; bət]
It is doubtful if either she or any of the others saw aught in his bearing but
它是疑 如果任何一个 她 或者 任何 的 这 其他的 锯 零 在 他的 轴承 但
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [wɪˈðɪn]
the natural embarrassment of a shy man at finding himself once more within
这 自然的 尴尬 的 一个 害羞的 男人 在 寻找 他自己 一次 更多的 之内
[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈsɜːrk(ə)] .
the enchanted circle .
这 迷人的 圆圈 .

她和其他人是否从他的举止中看出什么，仅仅是一个害羞的男人再次置身于这个充满魔力的圈子中时自然而然的尴尬，这一点令人怀疑。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑːn] [eksˈpeɪʃieɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] , [lɔːŋ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː]
Lady Hunsdon expatiated upon the beauty of Nevis , long familiar to her through
女士 亨斯顿 加长 之上 这 美丽 的 尼维斯 , 长的 熟悉的 到 她 通过
[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
his works ,
他的 作品 ,

汉斯顿夫人详尽地描述了尼维斯岛的美丽，她早已通过他的作品对尼维斯岛有所了解。

[ˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [haʊ] [mʌtʃ]
vowed that she had come to the island only to see for herself how much
发誓 那 她 有 来 到 这 岛 仅有的 到 看 为了 她自己 如何 很多
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ,
he had exaggerated ,
他 有 夸张的 ,

她发誓自己来到这座岛上只是为了亲眼看看他究竟夸大了多少。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] .
but was quite vanquished and speechless .
但 曾是 相当 战败者 和 无言 .

但他却彻底败下阵来，哑口无言。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [moʊst][ˈvæljuːd] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [blɜːrd] [ænd; ənd]
Not to have met her son's most valued friend would have blurred and
不是 到 有 遇见 她 儿子的 最多 有价值的 朋友 会 有 模糊 和
[flɔːd]
flawed
有缺陷的

如果没能见到她儿子最珍视的朋友，她的记忆将会变得模糊不清，甚至出现瑕疵。

[ðə; ði] [ˈwʌndərʃ(ə)] [ɪkˈspɪriəns] .
the wonderful experience .
这 精彩的 经验 .

一次美妙的经历。

[wɔːrnər] [boʊd] [ˈɡreɪvli] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [ˈænz]
Warner bowed gravely once or twice , but did not raise his eyes , to Anne's
华纳 鞠躬 严重地 一次 或者 两次 , 但 做过 不是 增加 他的 眼睛 , 到 安妮的
[kənˈtɪnjuːd] [rɪˈliːf] :
continued relief :
持续 宽慰 :

华纳郑重地鞠了一两次躬，但始终没有抬头，这让安妮更加安心了：

[ʃiː, ʃi] ['dredɪd] [wʌt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [mi:t] [ɪn][ðəm; ðəm] .

she dreaded what she must meet in them .
她 令人恐惧的 什么 她 必须 见面 在 他们 :

她害怕在他们身上会遇到什么。

[ɪf] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] , [wʌt] [sɪŋks] [ʌv; əv] [ɪ'nikwəti] , [wʌt] [welz] [ʌv; əv]

If the rest of his face was a ruin , what sinks of iniquity , what wells of
如果 这 休息 的 他的 脸 曾是 一个 废墟 , 什么 水槽 的 罪恶 , 什么 水井 的
[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

如果他脸部的其他部分也已残破不堪, 那该是何等罪恶的深渊, 何等恐怖的深渊?

[mʌst; məst][biː, bi] [ðoʊz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fɪtʃər] ?

must be those recording features ?
必须 是 那些 记录 特征 ?

应该是那些录音功能吧?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [læftər] !

There were lines about them and not from laughter !
那里 是 线条 关于 他们 和 不是 从 笑声 !

有人说起他们, 但那不是因为笑!

[hiː, hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] ['nevər] [smaɪld] .

He looked as if he had never smiled .
他 看起来 作为 如果 他 有 绝不 微笑 .

他看起来好像从未笑过。

[ʃiː, ʃi] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ,

She pitied him so deeply that she could have wept ,
她 可怜的 他 所以 深 那 她 可以 有 哭泣 ,

她对他深感怜悯, 几乎要哭出来。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] [ʌn'hæpiːə] ['mɔːrt(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər]

for she had never seen an unhappier mortal ; but she had no desire
为了 她 有 绝不 已见 一个 更不快乐 凡人 ; 但 她 有 不 欲望

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

to approach him further .
到 方法 他 更远 .

因为她从未见过比他更不幸的人; 但她也不想再接近他。

[mɪs] - [pɔːd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz][kʌp] ,

Miss Bargarny poured the tea , and when she passed his cup ,
错过 - 倾倒 这 茶 , 和 什么时候 她 通过了 他的 杯子 ,

巴加尼小姐倒了茶, 当她把杯子递给他时,

['rouɡɪʃli] ['kwəʊtɪd][ə; eɪ] ['kʌplət] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz] ; [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]

roguishly quoted a couplet from one of his poems ; lines that had no
狡猾地 引 一个 对联 从 一 的 他的 诗歌 ; 线条 那 有 不

[ˈrefrəns] [tuː; tə] [tiː] — [gɔːd] [noʊz] ,

reference to tea — God knows ,
参考 到 茶 — 上帝 知道 ,

他厚颜无耻地引用了自己的一首诗中的一两句; 这两句诗与茶毫无关系——天知道。

[hiː, hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [tiː] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈtrɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] [soʊ]

he had never written about tea — but which tripped from her tongue so
他 有 绝不 书面 关于 茶 — 但 哪个 绊倒了 从 她 舌头 所以

[ˈɡreɪsfəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [ˌæprə'pəʊ] .

gracefully that they had the effect of sounding apropos .
优雅地 那 他们 有 这 影响 的 听起来 恰好 .

他从未写过关于茶的文章——但她用如此优美的语言表达出来, 听起来却十分贴切。

[hi:; hi] [blʌʃt] [ˈslɑɪtli] [ænd; ənd] [boʊd] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] ,
He blushed slightly and bowed again ; and shortly after ,
他 脸红了 轻微地 和 鞠躬 再次 ; 和 不久 后 ;
他脸颊微红，再次鞠躬；不久之后，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [kʌps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
when all the cups had been handed about and he had drained his own ,
什么时候全部 这 杯子 有 到过 递交 关于 和 他 有 排水 他的 自己的 ,
当所有的杯子都分发完毕，他也喝光了自己的那杯之后，

[si:mɪd] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fju:z] [riˈma:kz] [tu:; tə] [ˈleɪdi]
seemed to recover his poise , for he addressed a few remarks to Lady
似乎 到 恢复 他的 沉着 , 为了 他 已解决 一个 很少 评论 到 女士
[ˈhʌnz,dɑ:n] ,
Hunsdon ,
亨斯顿 ,
他似乎恢复了镇定，对汉斯顿夫人说了几句话。

[æt; ət] [hu:z] [raɪt] [hi:; hi][sæt] .
at whose right he sat .
在 谁 正确的 他 卫星 .
他坐在他的右边。

[æn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [hɪr]
Anne , who was seated some distance from the table could not even hear
安妮 , WHO 曾是 坐着 一些 距离 从 这 桌子 可以 不是 甚至 听到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
安妮坐在离桌子一段距离的地方，甚至听不到他的声音。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑ:n] [rɪˈsi:vɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈventʃəd] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ]
but Lady Hunsdon received such as he ventured upon with
但 女士 亨斯顿 已收到 这样的 作为 他 冒险 之上 和
但亨斯顿夫人收到了他冒险尝试的一切。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 72**]
[页 -]
[第72页]

[soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:mpresˈma:nt] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈmæniˌfestli] [rouz][ɪn] [ˈkɜ:riɪdʒ] ;
so much empressment , that he manifestly rose in courage ;
所以 很多 压迫 , 那 他 显然 玫瑰 在 勇气 ;
他受到了极大的压力，明显鼓起了勇气；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:z] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈdenbi] ,
in a few moments he was extending his attention to Lady Mary Denbigh ,
在 一个 很少 时刻 他 曾是 扩展 他的 注意力 到 女士 玛丽 登比 ,
片刻之后，他将注意力转向了玛丽·丹比夫人。

[hu:] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˈzɔ:ltɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈfeɪɪd] [baɪ] [ˈrɪŋlɪts] ,
who leaned forward with an exalted expression shaded by ringlets ,
WHO 倾斜 向前 和 一个 崇高 表达 阴影 经过 环状物 ,
他向前倾身，脸上带着一种被卷发遮掩的崇高神情。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ˈboʊzəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeləkwənt] [saɪ] .
raising her imperceptible bosom with an eloquent sigh .
提高 她 难以察觉的 怀 和 一个 雄辩 叹 .
她微微抬起胸部，发出了一声意味深长的叹息。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈænz] [ɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ]
By this time Lord Hunsdon was talking into Anne's ear and she could hear nothing
经过 这 时间 主 亨斯顿 曾是 说 进入 安妮的 耳朵 和 她 可以 听到 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [ˈɑːpəzɪt] ,
of the conversation opposite ,
的 这 对话 对面的 ,

这时，汉斯顿勋爵正凑到安妮耳边说话，她完全听不到对面在说什么。

[ɔːlˈðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtoʊnləs] [vɔɪs] .
although now and again she caught a syllable from a low toneless voice .
虽然 现在 和 再次 她 捕捉 一个 音节 从 一个 低的 无音调 嗓音 .

虽然她偶尔会听到一个低沉无声的声音发出一个音节。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈæɡəni] [wʌz; wəz] [pæst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
But his first agony was passed as well as her own ,
但 他的 第一的 痛苦 曾是 通过了 作为 出色地 作为 她 自己的 ,

但他的第一次痛苦也如同她的一样，被他自己承受了下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [sweɪnz] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
and she endeavoured to forget him in her swain's comments upon the
和 她 努力 到 忘记 他 在 她 斯温的 评论 之上 这

[pəˈlɪtɪk(ə)] [nuːz] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
political news arrived with the packet that afternoon .
政治的 消息 到达的 和 这 包 那 下午 .

她努力让自己在男友对当天下午随包裹送来的政治新闻的评论中忘记他。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [mɪs] - , [huː] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈlaɪvliˌnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
When tea was over and Miss Bargany , who cultivated liveliness of manner ,
什么时候 茶 曾是 超过 和 错过 - , WHO 栽培 活力 的 方式 ,

茶歇结束后，举止活泼的巴加尼小姐

[hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ðɪ][ˈpoʊət][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌ](ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrelatɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈʃeli]
had engaged the poet in a discussion upon the relative merits of Shelley
有 已订婚的 这 诗人 在 一个 讨论 之上 这 相对的 优点 的 雪莱

[ænd; ənd] [nəˈθænjəl] [piː] . [ˈwɪlɪs] — [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
and Nathaniel P . Willis — astonishingly original on her part ,
和 纳撒尼尔 P . 威利斯 — 令人震惊地 原来的 在 她 部分 ,

她曾与这位诗人就雪莱和纳撒尼尔·P·威利斯的相对优劣展开讨论——这在她看来是相当有创意的。

[maɪld][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaʊt.pəʊsts][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] — [æn] [ˈfɑːloʊd] [ˈhʌnz,dɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]
mild to the outposts of indifference on his — Anne followed Hunsdon to the
温和的 到 这 前哨站 的 漠不关心 在 他的 — 安妮 随后 亨斯顿 到 这

[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈælbəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] ,
other side of the room to look over an album of his mother's ,
其他 边 的 这 房间 到 看 超过 一个 专辑 的 他的 母亲的 ,

对他的冷漠态度温和——安妮跟着汉斯顿走到房间另一边，翻看 he 母亲的相册，

[dʒʌst] [ˌʌnˈpækt] .
just unpacked .
只是 拆开包装 .

刚拆箱。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [kælətaɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
It contained calotypes of the most distinguished men and women of the day ,
它 包含 卡罗型 的 这 最多 杰出的 男人 和 女性 的 这 天 ,

[ænd; ənd] [æn] ,
and Anne ,
和 安妮 ,

其中包含当时最杰出男女的卡罗式照片，以及安妮的照片。

[hu:] [hæd; həd] ['berli] [si:n] [ə; eɪ] [də'gerətəɪp] [bɪfɔ:r] ,
who had barely seen a daguerreotype before ,
WHO 有 仅仅 已见 一个 达盖尔银版摄影法 前 ,
他之前几乎没见过银版照片,

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [taɪm] , [bɪ'keɪm] [soʊ]
and never a presentment of the famous people of her time , became so
和 绝不 一个 呈报 的 这 著名的 人们 的 她 时间 , 成为 所以
[əb'zɔ:rbd]
absorbed
吸收

她从未见过她那个时代的名人，她完全沉浸其中。

[,[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]
[第73页]

[ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɔ:t][ðə; ði]['povət][tu:; tə] [hu:z] ['spɪrɪt][hɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] ['wedɪd] [ðɪ:z] [faɪv] ['jɪrz] ,
that she forgot the poet to whose spirit hers had been wedded these five years ,
那 她 忘了 这 诗人 到 谁 精神 她的 有 到过 已婚 这些 五 年 ,
她竟然忘记了那位诗人，五年来，她的灵魂一直与他相连。

[ænd; ənd] [hu:z] ['vɪzəb(ə)][pɑ:rt][hæd; həd] ['sɪkənd] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] .
and whose visible part had sickened the very depths of her being .
和 谁 可见的 部分 有 恶心 这 非常 深度 的 她 存在 .
而它露出的那部分，让她从心底深处感到恶心。

[bɔ:rd] ['hʌnz,dɑ:n][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][təʊld]
Lord Hunsdon had the pleasure of watching her kindling eyes as he told
主 亨斯顿 有 这 乐趣 的 观看 她 引火物 眼睛 作为 他 讲述
[hɜ:r; həɹ]['pɜ:rsən(ə)] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
her personal details of each of his friends ,
她 个人的 细节 的 每个 的 他的 朋友们 ,
亨斯顿勋爵很高兴地看着她眼中闪烁的光芒，他向她讲述了他每一位朋友的个人信息。

[ænd; ənd] [wen] [æn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kən'tempərəri]
and when Anne cried out that she was living in a bit of contemporary
和 什么时候 安妮 哭 出去 那 她 曾是 活的 在 一个 少量 的 当代的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

当安妮喊出她正生活在一段当代历史中时，

[hi:; hi] [tu:] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][su:t] ['prɒspəd] .
he too flushed , and felt that his suit prospered .
他 也 配 , 和 毛毡 那 他的 套装 繁荣昌盛 .
他也脸红了，感觉自己的诉讼成功了。

[bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [wɔ:rnər] ,
But Anne was thinking as little of him as of Warner ,
但 安妮 曾是 思维 作为 小的 的 他 作为 的 华纳 ,
但安妮对他的看法和对华纳的看法一样低。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌɡli] ['straɪkɪŋ] [fɪzi'ɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
and so intent was she upon the ugly striking physiognomy of the author of
和 所以 意图 曾是 她 之上 这 丑陋的 引人注目 面相学 的 这 作者 的
“ [və'niʃə] ,
“ Venetia ,
“ 威尼斯 ,

她如此专注于《威尼斯》作者那丑陋而引人注目的面容，

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baɪ'ɒnɪk] [kə:lz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['kɑ:lər] ,
" with his Byronic curls and flowing collar ,
" 和 他的 拜伦式 卷发 和 流动 衣领 ,
他留着拜伦式的卷发, 衣领飘逸,

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ə'wer] [ðæt][lɔːrd] - [ə'tenʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz]
that she was hardly aware that Lord Hunsdon's attentions had been claimed by his
那 她 曾是 几乎 意识到的 那 主 - 注意 有 到过 声称 经过 他的
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

她几乎没有意识到亨斯顿勋爵的注意力已经被他的母亲占据了;

[huː] ['skɪlfəli] [træns'fə:d] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] .
who skilfully transferred him to the side of Lady Mary .
WHO 巧妙地 转移 他 到 这 边 的 女士 玛丽 .

他巧妙地将他转移到了玛丽夫人身边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [wɔːrnər] .
A moment later she turned abruptly and met the eyes of Warner .
一个 片刻 之后 她 转向 突然 和 遇见 这 眼睛 的 华纳 .

片刻之后, 她突然转身, 与华纳的目光相遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He was sitting apart , and he was staring at her .
他 曾是 坐着 除 , 和 他 曾是 凝视 在 她 .

他独自坐在一旁, 盯着她看。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][aɪs]
It was not meeting his eyes so suddenly that turned her hands to ice

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈfeɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ælbəm] ,
and made them shake as she returned to the album ,
和 制成 他们 摇 作为 她 返回 到 这 专辑 ,

让她感到手心冰凉、颤抖的, 并非是她突然没有与他对视, 而是她回到专辑前时, 双手不由自主地冰冷颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but the eyes themselves that looked out from the ruin of his face .
但 这 眼睛 他们自己 那 看起来 出去 从 这 废墟 的 他的 脸 .

但他那张残破的脸上却透着一双炯炯有神的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['snɪrɪŋ] , [lə'sɪviəs] , [bəʊld] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt]
She had expected them to be sneering , lascivious , bold , anything but what

[ðeɪ] [wɜːr; wər] :
they were :
他们 是 :

她原本以为他们会冷嘲热讽、好色放荡、胆大妄为, 总之会是其他任何样子, 但事实并非如此:

[ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]
the most spiritual and at the same time the
这 最多 精神 和 在 这 相同的 时间 这

最具精神性, 同时也是最

[[piː'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[moʊst] ['tɔːmentɪd] [aɪz] [ðæt][hæd; həd]['evər] [bɪn] [set][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .
most tormented eyes that had ever been set in the face of a mortal .
最多 饱受折磨 眼睛 那 有 曾经 到过 放 在 这 脸 的 一个 凡人 .

世间难得一见的, 最痛苦的眼神。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
She caught her breath .
她 捕捉 她 气息 :

她喘了口气。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][liː, laɪv][ðə; ði][laɪf][hiː, hi][hæd; həd] [lɪvd] — [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]
No man could live the life he had lived — Lady Mary , who had a fine
不 男人 可以 居住 这 生活 他 有 居住地 — 女士 玛丽 , who 有 一个 美好的
[tɜːrn][fɔːr; fər] [ˈgɔːsɪp] ,
turn for gossip ,
转动 为了 闲话 ,

没有人能过上他那样的生活——玛丽小姐，她很擅长八卦，

[hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [bɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn][hæd; həd] [left] [ʌn'sed] — [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [soʊl]
had told her all that Lord Hunsdon had left unsaid — and keep his soul
有 讲述 她 全部 那 主 亨斯顿 有 左边 未说出口的话 — 和 保持 他的 灵魂
[ʌn'spɑːtɪd] .
unspotted .
未发现的 :

已经把亨斯顿勋爵没说出口的一切都告诉了她——并且保持他的灵魂纯洁无瑕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] , [ɪn'kredəb(ə)l] .
It was marvellous , incredible .
它 曾是 奇妙 , 极好的 :

太棒了，简直不可思议。

[ʃiː, ʃi] [ri'kɔːld] [kən'fjuːzədli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhʌnz,dɑːn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
She recalled confusedly something Hunsdon had said about his having a beautiful
她 召回 困惑地 某物 亨斯顿 有 说 关于 他的 拥有 一个 美丽的
[ˈkærəktər] — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] ,
character — well , that was originally ,
特点 — 出色地 , 那 曾是 起初 ,

她迷迷糊糊地想起亨斯顿曾说过他性格很好——嗯，那是最初的说法。

[nɔːt][ˈæftər] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][degrə'deɪʃ(ə)n] .
not after years of degradation .
不是 后 年 的 降解 :

经过多年的损耗后，情况并非如此。

[br'saɪdz] , [ˈhʌnz,dɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'hæntɪkl] [ɪn'θuːziæst] .
Besides , Hunsdon was a fanatical enthusiast .
除了 , 亨斯顿 曾是 一个 狂热的 爱好者 :

此外，亨斯顿还是一位狂热的爱好者。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː, ʃi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wɔːrnər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ,
At this point she became aware that Warner was standing beside her ,
在 这 观点 她 成为 意识到的 那 华纳 曾是 常设 旁 她 ,

这时她才意识到华纳就站在她旁边。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː, ʃi] [glɑːnst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeɪn] , [hiː, hi]
but as she glanced up in a surprise that restored her self - possession , he
但 作为 她 瞥了一眼 向上 在 一个 惊喜 那 恢复 她 自己 - 拥有 , 他
[hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
had averted his eyes ,
有 避免了 他的 眼睛 ,

但当她惊讶地抬起头，恢复了镇定时，他却移开了目光。

[ænd; ʌnd] [ɪmˈbærəsmənt] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
and embarrassment had claimed him again .
和 尴尬 有 声称 他 再次 :

他又一次感到尴尬。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɔːt][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
She was too much of a woman not to rush to the rescue .
她 曾是 也 很多 的 一个 女士 不是 到 匆忙 到 这 救援 :

她是个很有担当的女人，不可能袖手旁观。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [wɔːrnər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ”
“ At this point she became aware that Warner was standing beside her ”
“ 在 这 观点 她 成为 意识到的 那 华纳 曾是 常设 旁 她 ”

“这时她才意识到华纳就站在她旁边。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
“ I have never seen anything so interesting ! ”
“ 我 有 绝不 已见 任何事物 所以 有趣的 ”

我从未见过如此有趣的事情！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ænɪˈmeɪ(ə)n] , “ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
“ she exclaimed with great animation , “ I am sure you will agree with me , ”
“ 她 惊呼 和 伟大的 动画片 , “ 我 是 当然 你 将要 同意 和 我 ,

她兴高采烈地说道：“我相信你会同意我的看法。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ɔːl] [ðɪːz] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] .
although of course you have met all these great people .
虽然 的 课程 你 有 遇见 全部 这些 伟大的 人们 :

当然，你肯定已经见过所有这些优秀的人。

[ɪz][nɔːt] [ðɪs] [ˈprɑːses] [ə; eɪ][væst] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dəˈɡerətaɪp] ?
Is not this process a vast improvement upon the daguerreotype ?
是 不是 这 过程 一个 广阔的 改进 之上 这 达盖尔银版摄影法 ?

这种工艺难道不是对达盖尔摄影法的巨大改进吗？

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem][toʊld] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][duː] [ˈbetər] [stɪl] .
And I am told they expect to do better still .
和 我 是 讲述 他们 预计 到 做 更好的 仍然 :

据说他们预计还会做得更好。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] - [vəˈniʃə] - ?
Have you read ' Venetia ' ?
有 你 读 - 威尼斯 - ?

你读过《威尼斯》吗？

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [dɪzˈreli] [meɪks] [lɔːrd] - — [ˈbaɪrən] — [əˈsɜːrt] [ðæt]
Do you remember that Disraeli makes Lord Cadurcis — Byron — assert that
做 你 记住 那 迪斯雷利 制作 主 - — 拜伦 — 断言 那

你还记得迪斯雷利让卡杜尔西斯勋爵（拜伦）断言吗？

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ˈʃeɪkspɪr] [dɪd][nɔːt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] ?
Shakespeare did not write his own plays ?
莎士比亚 做过 不是 写 他的 自己的 演出 ?

莎士比亚的剧本并非出自他本人之手？

[ˈfænsɪ] ! “
Fancy ! ”
想要 ! “

想要！ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [wɔːrnər] ,
“ **I never for a moment supposed that he did , ” replied Warner ,**
“ 我 绝不 为了 一个 片刻 据称 那 他 做过 , ” 回复 华纳 ,
“ 我从未想过他会那样做 , ” 华纳回答说。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈgræspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [æt; ət] [hoʊm] .
evidently grasping at a subject upon which he felt at home .
显然 抓握 在 一个 主题 之上 哪个 他 毛毡 在 家 .
显然, 他是在抓住自己熟悉的领域。

“ [nɔːr] [dɪd][ˈbaɪrən] .
“ **Nor did Byron .**
“ 也不 做过 拜伦 .
拜伦也没有。

[nɔːr] , [aɪ] [ˈfænsi] , [wɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈlðər] ,
Nor , I fancy , will a good many others ,
也不 , 我 想要 , 将要 一个 好的 许多 其他的 ,
我想, 其他人也不会这么想。

[wen] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] — [ɔːr] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈɪrə] .
when they begin to think for themselves — or study the Elizabethan era .
什么时候 他们 开始 到 思考 为了 他们自己 — 或者 学习 这 伊丽莎白时代 时代 .
当他们开始独立思考——或者研究伊丽莎白时代的时候。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [riːd] [ˈeni] [ʌv; əv] [dɪzˈreɪlɪz] [ˈnɑːvəlz] .
I have never read any of Disraeli's novels .
我 有 绝不 读 任何 的 迪斯雷利的 小说 .
我从未读过迪斯雷利的任何小说。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] ?
Do you think them worth reading ?
做 你 思考 他们 值得 阅读 ?
你觉得它们值得一读吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] , [stiɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [æt; ət]
“ **He was looking at her now , still with that expression of a saint at**
“ 他 曾是 寻找 在 她 现在 , 仍然 和 那 表达 的 一个 圣 在
[ðə; ði] [steɪk] ,
the stake ,
这 赌注 ,
“他现在正看着她, 脸上依然带着那种圣徒受难时的表情。”

[bʌt; bət] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪnəˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɪtəreri] [əˈpɪnjənz] .
but obviously inattentive to her literary opinions .
但 明显地 注意力不集中 到 她 文学 意见 .
但显然对她的文学观点漠不关心。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] :
Before she could answer he said abruptly :
前 她 可以 回答 他 说 突然 :
她还没来得及回答, 他就突然说道:

“ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwɔːkər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **What a fine walker you are !**
“ 什么 一个 美好的 沃克 你 是 !
“你真是个优秀的步行者! ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I have never seen a woman walk as you do .
我 有 绝不 已见 一个 女士 走 作为 你 做 .
我从没见过像你这样走路的女人。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [hɪr] ,
It is not the custom here ,
它 是 不是 这 风俗 这里 ,

这里没有这种习俗。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [siːmd] [fɑːr] [tuː] [ˈelɪɡənt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][stroʊl]
and even in England the ladies seemed far too elegant to do more than stroll
和 甚至 在 英格兰 这 女士们 似乎 远的 也 优雅的 到 做 更多的 比 漫步
[θruː] [ə; eɪ][pɑːrk] . "
through a park . "
通过 一个 公园 . "

即使在英国，女士们似乎也过于优雅，不宜做除在公园散步以外的任何事。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈelɪɡənt] , " [rɪˈplaɪd] [æn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [æz; əz][maɪ] [ænt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **I am not at all elegant** , " **replied Anne** , **smiling** ; " **as my aunt will tell you** .
" 我 是 不是 在 全部 优雅的 , " 回复 安妮 , 微笑 ; " 作为 我的 阿姨 将要 告诉 你 .
"我一点也不优雅,"安妮笑着回答说, "我的姑妈会告诉你的。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][sʌm; səm] [ɔːrt] [skəːts] ,
I had to make myself some short skirts ,
我 有 到 制作 我 一些 短的 裙子 ,
我得给自己做几条短裙,

[ænd; ənd][aɪ][get] [ʌp][æt; ət] [ʌnˈɜːrθli] [ˈaʊərz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][træmp][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [ɪn] [taɪm]
and I get up at unearthly hours to have my tramp and return in time
和 我 得到 向上 在 超凡脱俗的 小时 到 有 我的 流浪汉 和 返回 在 时间
[tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
to dress for breakfast .
到 裙子 为了 早餐 .

我每天凌晨三四点就起床去徒步旅行，然后及时赶回来穿好衣服吃早餐。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [juː; jʊ] . "
But I have never met you . "
但 我 有 绝不 遇见 你 . "

但我从未见过你。

" [aɪ][hæv; həv] [pæst] [juː; jʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [em ˈiː] .
" **I have passed you several times** , **but of course you did not notice me** .
" 我 有 通过了 你 一些 时代 , 但 的 课程 你 做过 不是 注意 我 .
"我曾多次从你身边经过，但你当然没有注意到我。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌt]
I have a hut
我 有 一个 小屋
我有一间小屋

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[ʌp][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz][ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði]
up in one of the jungles and I am always prowling about at that hour in the
向上 在 一 的 这 丛林 和 我 是 总是 潜行 关于 在 那 小时 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

我经常在清晨的某个时间在丛林里四处游荡。

” [hi:; hi][ˈhezɪteɪd; ˈhezəteɪd] , [dru:][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈɔ:dəbli] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [daʊn]
” **He hesitated , drew in his breath audibly , and as he looked down**
” 他 犹豫了一下 , 画 在 他的 气息 可听见的 , 和 作为 他 看起来 向下
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

他犹豫了一下，明显地倒吸了一口气，然后再次低下头来，

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [roʊz] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈpælid] [lu:s] [skɪn] .
the colour rose under his pallid loose skin .
这 颜色 玫瑰 在下面 他的 苍白 松动的 皮肤 .

他苍白松弛的皮肤下泛起了一抹红晕。

” [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
” **I came here to - day to meet you , ” he added .**
” 我 来了 这里 到 - 天 到 见面 你 , ” 他 额外 .

“我今天来这里就是为了见你，”他补充道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [æn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] .
For a moment Anne felt that she was going to faint .
为了 一个 片刻 安妮 毛毡 那 她 曾是 去 到 头晕的 .

安妮有一瞬间感觉自己快要晕倒了。

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈdrɪri] [ˈaʊtkæst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:slz] [ɪn] [speɪn] ?
Had this dreary outcast found his way to her castles in Spain ?
有 这 凄凉 被排斥者 成立 他的 方式 到 她 城堡 在 西班牙 ?

这个郁郁寡欢的流浪汉是否找到了通往她在西班牙城堡的路？

[kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] ?
Could he know ?
可以 他 知道 ?

他可能知道吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
She was unable to articulate , and he went on .
她 曾是 无法 到 能言善辩 , 和 他 去 在 .

她无法表达自己的想法，他继续说道。

” [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [boʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
” **You must pardon me if that was too bold a thing to say — you are**
” 你 必须 赦免 我 如果 那 曾是 也 大胆的 一个 事物 到 说 — 你 是

[ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [əˈfens] !
the last person to whom I would give offence !
这 最后的 人 到 谁 我 会 给 罪行 !

“如果我刚才的话太冒昧了，请您原谅——您是我最不想冒犯的人！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][,em ˈi:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [roʊˈbʌst] [nɔ:rθ] .
But you have seemed to me the very spirit of the fresh robust North .
但 你 有 似乎 到 我 这 非常 精神 的 这 新鲜的 强壮的 北 .

但在我看来，你正是北方清新活力精神的化身。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sɔ:lt] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
I have fancied I could see the salt wind blowing about you .
我 有 幻想 我 可以 看 这 盐 风 吹 关于 你 .

我曾幻想能看到咸咸的海风在你周围吹拂。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkriːoʊlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈpɔːrsəlɪn] .
All the English creoles of this island are like porcelain .
全部 这 英语 克里奥尔语 的 这 岛 是 喜欢 瓷 .

这个岛上所有的英语克里奥尔语都像瓷器一样精致。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [bæθ] [haʊs] [teɪk] [tuː] [mʌt] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] ,
The fine ladies that come to Bath House take too much care of their complexions ,
这 美好的 女士们 那 来 到 洗澡 房子 拿 也 很多 关心 的 他们的 肤色 ,
来澡堂的漂亮女士们太注重保养皮肤了。

[ˈdaʊtləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [fi:t] — [ðeɪ] [ɔːl] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbjuːtiːz] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
doubtless of their pretty feet — they all want to be beauties rather than
毫无疑问 的 他们的 漂亮的 脚 — 他们 全部 想 到 是 美女 相当 比
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

毫无疑问，她们都渴望拥有一双漂亮的脚——她们都想成为美女，而不是女人。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [si:m] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [baɪ] [ˈkɑːntræst] ,
That is the reason you seem something of a goddess by contrast ,
那 是 这 原因 你 似乎 某物 的 一个 女神 经过 对比 ,
这就是为什么相比之下，你看起来就像一位女神。

[ænd; ənd] [ˈvæstli] [rɪˈfreɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] .
and vastly refreshing to a West Indian .
和 非常 令人耳目一新 到 一个 西方 印度 .

对于一个西印度群岛人来说，这简直是令人耳目一新的体验。

” [æn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈblʌndəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
” **Anne drew a long breath as he blundered through his explanation .**
” 安妮 画 一个 长的 气息 作为 他 犯错 通过 他的 解释 .
安妮听着他磕磕绊绊的解释，长长地吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] ,
She was relieved ,
她 曾是 松了口气 ,

她松了口气。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfemənɪniːli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
but at the same time femininely conscious of disappointment .
但 在 这 相同的 时间 女性化 有意识的 的 失望 .

但同时又像女性一样，对失望心存敏感。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [loʊ] [məˈhɑːtənəs] [vɔɪs] .
Nor was there sentiment in his low monotonous voice .
也不 曾是 那里 情绪 在 他的 低的 单调 嗓音 .

他低沉单调的声音里也没有一丝感情。

[hiː; hi] [peɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [mæn] [tuː; tə] [ˈvaɪt(ə)] [juːθ] .
He paid but the homage of weary man to vital youth .
他 有薪酬的 但 这 尊敬 的 厌倦 男人 到 必不可少的 青年 .

他只是以疲惫老人的姿态，向充满活力的年轻人表达了敬意。

” [aɪ] [eɪˈem] [ʌnˈfæʃənəbli] [ˈhelθi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **I am unfashionably healthy , she said ,**
” 我 是 不合时宜的 健康 , ” 她 说 ,

“我的身体非常健康，这在时尚界可能不太流行，”她说。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə]
hoping that her eyes danced with laughter at the idea of being likened to
希望 那 她 眼睛 跳舞 和 笑声 在 这 主意 的 存在 类似 到
[ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] .
a goddess .
一个 女神 .

希望她听到自己被比作女神时，眼中会闪烁着笑意。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪˈvæsəti] ,
She continued with great vivacity ,
她 持续 和 伟大的 活泼 ,
[ˈkɒntɪnjuː] [wɪð] [greɪt] [vɪˈvæsəti] ,
她 继续 和 伟大的 活泼 ,
[ˈkɒntɪnjuː] [wɪð] [greɪt] [vɪˈvæsəti] ,
她 继续 和 伟大的 活泼 :
[ˈkɒntɪnjuː] [wɪð] [greɪt] [vɪˈvæsəti] ,
她 继续 和 伟大的 活泼 .

她继续兴致勃勃地说道：

“ [haʊ] [rɪˈliːvd] [aɪ][,eɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [skəːts]
” **How relieved I am that you have never noticed the hang of my morning skirts**
” 如何 松了口气 我 是 那 你 有 绝不 注意到 这 悬挂 的 我的 早晨 裙子
.
:
.

“我真庆幸你从未注意到我早晨裙子的下摆。”

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
Ah , that is because you are a poet .
啊 , 那 是 因为 你 是 一个 诗人 .
[ˈæ] [ˈpəʊət] [ɑː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
啊 , 那 是 因为 你 是 一个 诗人 .

啊，那是因为你是一位诗人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] , [baɪ][maɪ]
But I wish I could give you one - tenth of the pleasure , by my
但 我 希望 我 可以 给 你 一 - 第十 的 这 乐趣 , 经过 我的
[səˈdʒestən; səɡˈdʒestən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
suggestion of the North ,
建议 的 这 北 ,

但我希望我能通过向你推荐北方，让你享受到十分之一的快乐。

[ðæt] [aɪ] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][jʊə; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtrɔːpɪks] .
that I derive from your wonderful tropics .
那 我 派生 从 你的 精彩的 热带 .
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtrɔːpɪks] [ðæt] [aɪ] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][jʊə; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtrɔːpɪks] .
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtrɔːpɪks] [ðæt] [aɪ] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][jʊə; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtrɔːpɪks] .

我从你们美丽的热带地区汲取灵感。

[dəʊnt] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][get] [ʌp][æt; ət][faɪv] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] .
Don't fancy that I get up at five merely for the pleasure of exercise .
不 想要 那 我 得到 向上 在 五 仅仅 为了 这 乐趣 的 锻炼 .
[ˈfænsi] [dəʊnt] [ðæt] [aɪ][get] [ʌp][æt; ət][faɪv] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] .
[ˈfænsi] [dəʊnt] [ðæt] [aɪ][get] [ʌp][æt; ət][faɪv] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] .

别以为我早上五点起床仅仅是为了锻炼身体。

[maɪ] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][jʊə; jər] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
My chief object is to enjoy your island for a bit while all the rest of the
我的 首席 目的 是 到 享受 你的 岛 为了 一个 少量 尽管 全部 这 休息 的 这
[wɜːrld] [ɪz] [əˈsliːp] .
world is asleep .
世界 是 睡着了 .
[wɜːrld] [ɪz] [əˈsliːp] .
[wɜːrld] [ɪz] [əˈsliːp] .

我的主要目的是在全世界都沉睡的时候，好好享受一下你的岛屿。

[ðɪːz] [læst] [sɪksˈtiːn] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
These last sixteen days have been the happiest of my life .
这些 最后的 十六 天 有 到过 这 最快乐 的 我的 生活 .
[ˈhæpiːəst] [læst] [sɪksˈtiːn] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
[ˈhæpiːəst] [læst] [sɪksˈtiːn] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

过去的十六天是我一生中最快乐的时光。

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈfaɪəntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [stiːl]
” **She brought out the last words somewhat defiantly , but she met his gaze , still smiling .**
” 她 带来 出去 这 最后的 字 有些 公然挑衅 , 但 她 遇见 他的 目光 , 仍然 微笑 .

“她说完最后几个字时，语气中带着一丝挑衅，但她迎上他的目光，脸上依然带着微笑。”

” [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
” **I am not surprised to learn that you are a poet .**
” 我 是 不是 惊讶 到 学习 那 你 是 一个 诗人 .

得知你是一位诗人，我一点也不感到惊讶。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] — [wʌns][aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈkɑːmpləments] [ˈgreɪsfəli] ,
What else could be expected — once I learned to pay compliments gracefully ,
什么 别的 可以 是 预期的 — 一次 我 学习 到 支付 赞美 优雅地 ,
还能期待什么呢？——一旦我学会了优雅地赞美别人，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ɑːrt] ,
but if I have forgotten the art ,
但 如果 我 有 被遗忘的 这 艺术 ,

但如果我忘记了这门艺术，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ænd; ænd] [əˈpriːʃieɪt] [ˈbjʊːti] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] .
I have not lost my power to admire and appreciate beauty in any form .
我 有 不是 丢失的 我的 力量 到 钦佩 和 欣赏 美丽 在 任何 形式 .

我依然拥有欣赏和喜爱各种形式美的能力。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər]
It has given me the greatest pleasure
它 有 给定 我 这 最 乐趣

它给我带来了极大的快乐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
I have known for years to watch you , and I thank you for coming to
我 有 已知 为了 年 到 手表 你 , 和 我 感谢 你 为了 未来 到
[ˈneɪvɪs] .
Nevis .
尼维斯 .

我关注你很多年了，感谢你来到尼维斯。

” [æn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [floʊn] [ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt]
” **Anne by this time was accustomed to the high - flown compliments of polite**
” 安妮 经过 这 时间 曾是 习惯 到 这 高的 - 飞行 赞美 的 有礼貌的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

“此时的安妮已经习惯了上流社会那些华丽的恭维话。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
but she could not doubt the sincerity of this man ,
但 她 可以 不是 怀疑 这 诚意 的 这 男人 ,

但她无法怀疑这个男人的诚意。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˈaɪd(ə)l] [ˈflætəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] .
who had no place in a world where idle flattery was the small coin of talk .
WHO 有 不 地方 在 一个 世界 在哪里 闲置的 奉承 曾是 这 小的 硬币 的 讲话 .

在一个空洞的奉承是谈话中最廉价货币的世界里，他没有立足之地。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ˈslɑːtli] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈslʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] , [les]
She blushed slightly and changed the subject , and as he talked , less
她 脸红了 轻微地 和 已更改 这 主题 , 和 作为 他 谈话 , 较少的
[ænd; ənd] [les] [ˈhɔːltɪŋli] ,
and less haltingly ,
和 较少的 断断续续地 ,

她脸颊微红，便转移了话题。随着他说话越来越流畅，她也渐渐不再结巴。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈfæsɪneɪtɪd] .
of the traditions of Nevis , she watched his eyes , fascinated .
的 这 传统 的 尼维斯 , 她 观看 他的 眼睛 , 着迷 .

她着迷地注视着他的眼睛，了解着尼维斯岛的传统。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪr] [juːθ] ,
They were not the eyes of mere youth ,
他们 是 不是 这 眼睛 的 仅仅 青年 ,

那并非普通年轻人的眼神，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] .
any more than of a man who had seen far too much of life .
任何 更多的 比 的 一个 男人 WHO 有 已见 远的 也 很多 的 生活 .

就像一个饱经世事的人一样。

[ˈniːðər] , [əˈpɑːn] [ˈklouzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtər] ,
Neither , upon closer inspection , were they the eyes of a saint or a martyr ,
两者都不 , 之上 更近 检查 , 是 他们 这 眼睛 的 一个 圣 或者 一个 烈士 ,

仔细观察后，会发现它们既不是圣人的眼睛，也不是殉道者的眼睛。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [baɪ] [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɔːrn]
although she could better understand Hunsdon's estimate by picturing him born
虽然 她 可以 更好的 理解 - 估计 经过 想象 他 出生

[θriː] [ˈsentʃərɪz] [ˈɜːrliər] .
three centuries earlier .
三 几个世纪 早些时候 .

虽然她可以通过想象亨斯顿出生在三个世纪前来更好地理解他的估计。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [aɪˈdiːəlɪst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
But they were the eyes of the undying idealist , of the inner vision ,
但 他们 是 这 眼睛 的 这 不朽 理想主义者 , 的 这 内 想象 ,

但那是永不磨灭的理想主义者的眼睛，是内在愿景的眼睛。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfreɪltiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
of a mental and spiritual life apart from the frailties of the body .
的 一个 精神的 和 精神 生活 除 从 这 弱点 的 这 身体 .

摆脱肉体脆弱，拥有精神和心灵的生活。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ɪnˈtent] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
They seemed to look at her , intent as was his gaze , as from a
他们 似乎 到 看 在 她 , 意图 作为 曾是 他的 目光 , 作为 从 一个

[væst] [ˈdɪstəns] ,
vast distance ,
广阔的 距离 ,

他们似乎正从遥远的距离，目光专注地注视着她，如同他的目光一般。

[frʌm; frəm] [haɪts] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈspektəbl] [wɜːrld] [ðæt] [dɪˈspaɪzd] [hɪz; ɪz] [pʊr]
from heights which neither she nor all that respectable world that despised his poor
从 高度 哪个 两者都不 她 也不 全部 那 可敬 世界 那 被鄙视的 他的 贫穷的

[ʃel] [kʊd; kəd] [ˈevər] [əˈteɪn] .
shell could ever attain .
壳 可以 曾经 达到 .

从她和所有鄙视他那可怜躯壳的体面世界都永远无法企及的高度。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [su:pər'sɪliəsənəs] : [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [sæd] ,
With it all there was no hint of superciliousness : the eyes were too sad ,
和 它 全部 那里 曾是 不 暗示 的 傲慢 : 这 眼睛 是 也 伤心 ,
尽管如此, 他身上丝毫没有傲慢之气: 他的眼神太过悲伤。

[tu:] ['terəbli] [waɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [went]
too terribly wise in their own way for that ; and his whole manner went
也 可怕 明智的 在 他们的 自己的 方式 为了 那 ; 和 他的 所有的 方式 去
他们太过睿智, 不会那样做; 他的整个举止都变了。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 79]
[页 -]
[第79页]

[fa:r] [bɪ'jɑ:nd] ['ma:dəsti] ;
far beyond modesty ;
远的 超过 谦逊 ;
远远超出谦虚;

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm]
it had all the pitiable self - consciousness of one that has fallen from
它 有 全部 这 可怜的 自己 - 意识 的 一 那 有 倒下 从
[ðə; ði] ['haɪər] ['soʊ(ə)] [pleɪn] .
the higher social plane .
这 更高 社会的 飞机 .
它充满了从较高社会阶层跌落之人的可怜的自卑感。

[noʊ] ['kɑ:mən] [mæn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [ə'fensɪz] ,
No common man , no matter what his fame and offences ,
不 常见的 男人 , 不 事情 什么 他的 名声 和 罪行 ,
任何普通人, 无论他名声如何, 罪行如何,
[kʊd; kəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðɪs] [pər] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [dʌn] .
could lose his self - respect as this poor gentleman had done .
可以 失去 他的 自己 - 尊重 作为 这 贫穷的 绅士 有 完毕 .
他可能会像这位可怜的先一样失去自尊。

[æn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
Anne , filled with a pity she had never known was in her ,
安妮 , 已填 和 一个 遗憾 她 有 绝不 已知 曾是 在 她 ,
安妮心中涌起一股她从未察觉的怜悯之情。

[ɪg'zə:tɪd] [hɜ:r'self] [tu; tə] [daɪ'vɜ:rt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:ŋ]
exerted herself to divert his mind from the gulf which had so long
施加 她自己 到 转移 他的 头脑 从 这 海湾 哪个 有 所以 长的
[ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [klæs] .
separated him from his class .
分开 他 从 他的 班级 .
她竭尽全力转移他的注意力, 让他不再纠结于长期以来将他与同阶层隔离开来的鸿沟。

[ʃi; ʃi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ʃi; ʃi] ['fænsɪd] [ʌðər] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi]
She talked as she fancied other women must have talked to him when he
她 谈话 作为 她 幻想 其他 女性 必须 有 谈话 到 他 什么时候 他
[ˈvɪzɪtɪd] [ˈlʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [feɪm] .
visited London in the first flush of his youth and fame .
到访 伦敦 在 这 第一的 冲洗 的 他的 青年 和 名声 .
她说话的语气就像她想象中其他女人在他年轻成名初期访问伦敦时与他交谈的语气一样。

[ʃi; ʃi] [ˈi:v(ə)n] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [blu:] [ˈsepɪkər] ,
She even began with “ The Blue Sepulchre ,
她 甚至 开始 和 “ 这 蓝色的 坟墓 ,
她甚至以《蓝色墓穴》作为开篇,

” [wɪtʃ] [naʊ] [noʊ] [ɔːŋgə] [ˈræŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
“ **which now no longer ranked with the best of his work** ,
” 哪个 现在 不 更长 排名 和 这 最好的 的 他的 工作 ,
“如今，这已不再能与他的最佳作品相提并论了。”

[soʊ] [fɑːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈprəʊɡrest] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ʌnˈlaɪsnst] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .
so far had he progressed beyond the unlicensed imagination of youth .
所以 远的 有 他 进展 超过 这 无证 想像力 的 青年 .
到目前为止，他已经超越了年轻人的无拘无束的想象力。

[ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə] [ˈbælkəni] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ɪkˈspektɪŋ]
She told him that she looked down from her balcony every morning expecting
她 讲述 他 那 她 看起来 向下 从 她 阳台 每一个 早晨 期待
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪtɪz] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
to see the domes and towers of ancient cities rise from the sea .
到 看 这 穹顶 和 塔楼 的 古老的 城市 上升 从 这 海 .
她告诉他，她每天早上都会从阳台上向下望去，期待看到古代城市的圆顶和塔楼从海中升起。

[ænd; ənd] , [əˈlæs] !
And , alas !
和 , 唉 !

唉！

[ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [kɔːz] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,
in the enthusiasm of her cause , before she could call a halt ,
在 这 热情 的 她 原因 , 前 她 可以 称呼 一个 停止 ,
出于对事业的热情，在她来得及叫停之前，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊətri] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈləʊnli]
she had told him all that his poetry had meant to her in her lonely
她 有 讲述 他 全部 那 他的 诗 有 意思是 到 她 在 她 孤独
[laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ;
life by the North Sea ;
生活 经过 这 北 海 ;
她曾告诉他，在她孤独的北海边生活中，他的诗歌对她有多么重要；

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ˈevri] [ˈvɔːljəm] [hiː; hi] [hæd; həd]
in a few moments he was aware that she possessed every volume he had
在 一个 很少 时刻 他 曾是 意识到的 那 她 拥有 每一个 体积 他 有
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
片刻之后，他意识到她拥有他写过的所有书籍。

[nuː] [ˈevri] [laɪn] [baɪ] [hɑːrt] ;
knew every line by heart ;
知道 每一个 线 经过 心 ;

每一句台词我都背得滚瓜烂熟；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [ˈdʒeləsli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [mɔːr]
and although she caught herself up in time jealously to conceal the more
和 虽然 她 捕捉 她自己 向上 在 时间 嫉妒 到 隐藏 这 更多的
[pɔːrˈtentəs] [ˈmiːnɪŋz] [aɪˈtiː] [hæd; həd]
portentous meanings it had
不祥的 含义 它 有
尽管她及时察觉到这一点，却出于嫉妒，试图掩盖其中更为不祥的含义。

[held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
held for her ,
握住 为了 她 ,

为她而留，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪnd(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
he heard enough to make his eyes kindle at this delicious echo of his youth ,
他 听到 足够的 到 制作 他的 眼睛 点燃 在 这 可口的 回声 的 他的 青年 ,
他听到了一些声音，足以让他的双眼因这美妙的青春回响而闪烁。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [hɜːrd] [lɪt(ə)] [ʌv; əv]
coming from an innocent lovely creature who had evidently heard little of
未来 从 一个 清白的 迷人的 生物 WHO 有 显然 听到 小的 的
[hɪz; ɪz][ɪːv(ə)] [laɪf] .
his evil life .
他的 邪恶的 生活 .

这番话出自一个天真可爱的女孩之口，她显然对他的邪恶行径知之甚少。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] !
“ **I knew that you came from the sea !**
“ 我 知道 那 你 来了 从 这 海 !
“我知道你来自大海！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ˈroʊlɪŋ] [mʊəz] !
“ **And the purple rolling moors !**
“ 和 这 紫色的 滚动 沼泽地 !
“还有那紫色的绵延荒原！ ”

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [lɔŋd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
How well I remember them , and longed to write of them .
如何 出色地 我 记住 他们 , 和 渴望 到 写 的 他们 .
我多么记得他们啊，多么渴望能把他们写下来。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðɪːz] [ˈlætətuːdz] [draɪv] [maɪ][pen] .
But only these latitudes drive my pen .
但 仅有的 这些 纬度 驾驶 我的 笔 .

但只有这些纬度才能激发我的创作灵感。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈheðər] — [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ˈtwɑɪlaɪt] — [noʊ] [ˈfɪgmənt]
Indeed , I once tried to write about the heather — the purple twilight — no figment
的确 , 我 一次 尝试 到 写 关于 这 希瑟 — 这 紫色的 暮 — 不 虚构
[ʌv; əv][ðə; ði] [pouˈetɪkl] [ˈfænsɪ] , [ðæt] .
of the poetical fancy , that .
的 这 诗意的 想要 , 那 .
的确，我曾经尝试描写石楠花——紫色的暮色——那可不是诗人凭空想象出来的。

[ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈlɪtərəli] [ɪz][ˈpɜːrp(ə)] . “
The atmosphere at that hour literally is purple . ”
这 气氛 在 那 小时 字面上地 是 紫色的 . ”

那一刻，空气中弥漫着紫色的光芒。

“ [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɜːrp(ə)] !
“ **When it is purple !**
“ 什么时候 它 是 紫色的 !

“当它是紫色的时候！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [mʊəz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [mʊdz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
But you should see the moors in all their moods as I have done .
但 你 应该 看 这 沼泽地 在 全部 他们的 情绪 作为 我 有 完毕 .
但你应该像我一样，看看荒原的各种景象。

[aɪ] ['rerli] [mɪst] [ə; eɪ][deɪ] [ɪn] ['wɪntər] ,
I rarely missed a day in winter ,
我 很少 错过 一个 天 在 冬天 ,
冬天我几乎每天都去上班，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [waɪld] — [aɪ][hæv; həv] [træmp] [hæf][ə; eɪ][deɪ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
no matter how wild — I have tramped half a day many a time .
不 事情 如何 荒野 — 我 有 践踏 一半 一个 天 许多 一个 时间 .
无论多么崎岖——我曾多次跋涉半天。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðæt] [ðə; ði] [si:] [ɪt'self] ['kænə:t] [lʊk] [mɔːr] [waɪld] ,
And I can assure you that the sea itself cannot look more wild ,
和 我 能 保证 你 那 这 海 本身 不能 看 更多的 荒野 ,
我可以向你保证，大海本身看起来绝对狂野无比。

[mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræk] ['draɪvɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts]
more terrifying — with the wrack driving overhead , and the rain falling in torrents
更多的 恐怖 — 和 这 残骸 驾驶 开销 , 和 这 雨 坠落 在 种子
,
,
,
更可怕的是——残骸在头顶翻滚，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ,
and the wind whistling and roaring ,
和 这 风 吹口哨 和 咆哮 ,
狂风呼啸咆哮，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [pæst][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [si:] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)lɪ] [trɪst] ,
and rushing past you as if called by the sea to some frightful tryst ,
和 匆忙 过去的 你 作为 如果 称为 经过 这 海 到 一些 可怕 幽会 ,
它从你身边疾驰而过，仿佛被大海召唤去赴一场可怕的幽会。

[sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l][ɔːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ʌp]
some horrible orgy of the elements , and striving to tear you up
一些 可怕 狂欢 的 这 元素 , 和 努力 到 撕 你 向上
[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and carry you with it .
和 携带 你 和 它 .
某种可怕的自然元素狂欢，竭力将你撕裂并带走你。

[stiːl] — [stiːl] — [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] — [ðen] — [ɪn][ɪts] [wei] , [æz; əz][ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n]
Still — still — perhaps it is as beautiful — then — in its way , as in its season
仍然 — 仍然 — 也许 它 是 作为 美丽的 — 然后 — 在 它是 方式 , 作为 在 它是 季节
[ʌv; əv] ['kʌləɪr] [ænd; ənd] [piːs] .
of colour and peace .
的 颜色 和 和平 .
不过——不过——或许它那时——也像它色彩斑斓、宁静祥和的季节一样美丽。

” [[piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 81**]
” [页 -]
“[第 81 页]

“ [ɑː] !
” **Ah !**
” 呵阿 !
“呵阿 !

“呵阿 !

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
I knew you would say that .
我 知道 你 会 说 那 ；

我就知道你会这么说。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" He added in a moment ,
" 他 额外 在 一个 片刻 ；

他片刻后补充道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ˈkwɒtɪd][maɪ] [laɪnz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t]
" You are the only person that has quoted my lines to me that has not
" 你 是 这 仅有的 人 那 有 引 我的 线条 到 我 那 有 不是
[ɪmˈbærəst] [em ˈi:] [ˈpeɪnfəli] .
embarrassed me painfully .
尴尬的 我 痛苦地 ；

“你是唯一一个引用我的台词却没有让我感到尴尬的人。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][aɪ] ! "
For the moment I felt that you had written them , not I ! "
为了 这 片刻 我 毛毡 那 你 有 书面 他们 ； 不是 我 ！ "

那一刻，我感觉那些话是你写的，不是我！

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ; [ɔ:l] ,
" I often used to feel that I had ; all ,
" 我 经常 用过的 到 感觉 那 我 有 ； 全部 ；

“我过去常常觉得我拥有了一切，

[ðæt] [ɪz] — — " [ðə; ði][ˈmæɡnət][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑ:səti][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfemənɪn] [soʊl]
that is — — " The magnet of danger to the curiosity in her feminine soul
那 是 — — " 这 磁铁 的 危险 到 这 好奇心 在 她 女性 灵魂
[wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
was irresistible .
曾是 无法抗拒 ；

也就是说——“危险对她女性灵魂中的好奇心有着不可抗拒的吸引力。

" [ɔ:l] [bʌt; bət][jɔr; jər][oʊd][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][faɪnd] .
" All but your ode to the mate whom you never could find .
" 全部 但 你的 颂 到 这 伴侣 谁 你 绝不 可以 寻找 ；

“除了你献给那位你始终未能找到的伴侣的颂歌。

" [ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [kəʊld] ,
" And then she turned cold ,
" 和 然后 她 转向 寒冷的 ；

然后她就变得冷淡了，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] .
for she remembered the story of the woman who had been his ruin .
为了 她 记得 这 故事 的 这 女士 WHO 有 到过 他的 废墟 ；

因为她记得那个毁了他一生的女人的故事。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [peɪl] [nɔ:r] [ˈrɪŋk] ；
But he did not pale nor shrink ；
但 他 做过 不是 苍白 也不 收缩 ；

但他面色没有苍白，也没有退缩；

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [smaɪld] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] .
he merely smiled and his eyes seemed to withdraw still farther away .
他 仅仅 微笑 和 他的 眼睛 似乎 到 提取 仍然 更远 离开 ；

他只是微微一笑，目光却似乎更加远去了。

“ [ɑ:] ! [ðæt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l][ˈpʊʊəts] [dri:m] .
“ **Ah ! that woman of whom all poets dream .**
“ 啊 ！ 那 女士 的 谁 全部 诗人 梦 .
“啊！那是所有诗人梦寐以求的女人。”

[pər'hæps][wi:; wi] [ˈri:əli] [faɪnd][hɜ:r; həɾ][æz; əz][wi:; wi] [ɪnˈvʊʊk] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen]
Perhaps we really find her as we invoke her for a bit with the pen
也许 我们 真的 寻找 她 作为 我们 调用 她 为了 一个 少量 和 这 笔
.
:
.

或许，当我们用笔短暂地呼唤她的时候，我们才能真正找到她。
“ [ðen] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; həɾ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər]
“ **Then he broke off abruptly and looked hard at her , his eyes no longer**
“ 然后 他 打破 离开 突然 和 看起来 难的 在 她 , 他的 眼睛 不 更长
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

“然后他突然停了下来，目光紧紧地盯着她，不再游离。”
“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — — “ [hi:; hi][brɪˈgæn] .
“ **You — you — — “ he began .**
“ 你 — 你 — — “ 他 开始 .
“你——你——”他开口说道。

“ [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] — — “ [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌft] [soʊ][ˈdɑ:rkli] [ðæt] [æn] [læft]
“ **Ten years ago — — “ And then his face flushed so darkly that Anne laughed**
“ 十 年 前 — — “ 和 然后 他的 脸 酡 所以 黑暗 那 安妮 笑了
[ˈgeɪli] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ɡrɪpt] [hɜ:r; həɾ][wʌns] [mɔ:r] .
gaily to cover the cold and horror that gripped her once more .
兴高采烈地 到 覆盖 这 寒冷的 和 恐怖 那 紧握 她 一次 更多的 .
“十年前——”然后他的脸涨得通红，安妮强忍着寒意和恐惧，再次笑了起来。

“ [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] ?
“ **Ten years ago ?**
“ 十 年 前 ?
十年前？

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [twelv] !
I was only twelve !
我 曾是 仅有的 十二 ！
我当时才十二岁！

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ][eɪ ˈem] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [tu:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɪz] [kwaɪt] [oʊld]
And now — I am made to feel every day that two - and - twenty is quite old
和 现在 — 我 是 制成 到 感觉 每一个 天 那 二 - 和 - 二十 是 相当 老的
.
:
.

[ɪn] [θri:] [mɔ:r]
In three more
在 三 更多的
还有三

[ˈjɪrɪz] [aɪ][fæl; jəl][biː; bi][æən; ən][ˈɔːrθəðɑːks][ˈoʊld] [meɪd] .
years I shall be an orthodox old maid .
年 我 将 是 一个 正统 老的 女佣 .

多年来，我将做一个正统的老处女。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [bæθ] [haʊs] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɔːl'redi] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒəbl] [eɪdʒ]
All the women in Bath House intimate that I am already beyond the marriageable age
全部 这 女性 在 洗澡 房子 亲密的 那 我 是 已经 超过 这 婚 年龄
.
.”
.
.”
.

澡堂里的所有女人都暗示我已经过了适婚年龄了。

“ [ðə; ði] [men] [duː] [naːt] , [aɪ] [ˈfænsi] !
” **The men do not , I fancy !**
” 这 男人 做 不是 , 我 想要 !

“我想，男人们不会这样！ ”

” [ðə; ði] [ˈpoʊət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hɪm'self] .
” **The poet spoke with the energy of a man himself .**
” 这 诗人 辐 和 这 活力 的 一个 男人 他自己 .

“诗人说话时充满了男子汉的活力。”

“ [br'saɪdz] ,
” **Besides ,**
” 除了 ,

“除了，

[aɪ] [lʊkt] — [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] — [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈluːn] [wʌn] [naɪt]
I looked — happened to look — through the window of the saloon one night
我 看起来 — 发生 到 看 — 通过 这 窗户 的 这 酒吧 — 夜晚
[ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈɡælən(t)s] .
and saw you talking to no less than four gallants .
和 锯 你 说 到 不 较少的 比 四 豪侠 .

一天晚上，我偶然从酒吧的窗户往里看，看到你正在和至少四个绅士说话。

” [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪnˈsʌfrəbl] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] ,
” **Here she turned away in insufferable confusion , and he , too ,**
” 这里 她 转向 离开 在 令人难以忍受的 困惑 , 和 他 , 也 ,

“她带着难以忍受的困惑转过身去，他也一样，

[siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
seemed to realise that he had betrayed a deeper interest than he had
似乎 到 意识到 那 他 有 背叛 一个 更深 兴趣 比 他 有
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 .

他似乎意识到自己暴露出了比预期更深层次的兴趣。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [eɪ 'juː] [rɪvˈwɑːr] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
With a muttered au revoir he left her ,
和 一个 低声说道 au 再见 他 左边 她 ,

他低声说了声“再见”，便离开了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and when she finally turned her head he was gone .
和 什么时候 她 最后 转向 她 头 他 曾是 已消失 .

当她终于转过头时，他已经不见了。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
Miss Bargarny was exclaiming :
错过 - 曾是 惊呼 :

巴加尼小姐惊呼道：

“ [wel] , [dɪr] ['leɪdɪ] ['hʌnz,dɑ:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , [dʒen'ti:l] , [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]
“ **Well , dear Lady Hunsdon , he was quite delightful , genteel , altogether the**
出色地 , 亲爱的 女士 亨斯顿 , 他 曾是 相当 愉快 , 文雅的 , 共 这
[dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“嗯，亲爱的亨斯顿夫人，他真是个非常讨人喜欢、彬彬有礼、十足的绅士。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['nɔ:ti] ['stɔ:rɪz] , [soʊ][aɪ][kæən; kən][əd'maɪər] [wɪ'dəʊt] [stɪnt]
Thank heaven I never heard all those naughty stories , so I can admire without stint
感谢 天堂 我 绝不 听到 全部 那些 淘气 故事 , 所以 我 能 钦佩 没有 限制
.
.
.

谢天谢地我从没听过那些不堪入耳的故事，所以我可以毫无顾忌地欣赏它们。

[dɪd][ju:; jʊ] ['noʊtɪs] , ['merɪ] , [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ri'saɪtɪd] [ðæt] ['kʌplət] ? "
Did you notice , Mary , how pleased he was when I recited that couplet ? "
做过 你 注意 , 玛丽 , 如何 高兴 他 曾是 什么时候 我 背诵 那 对联 ? "

玛丽，你有没有注意到，当我背诵那首诗时，他有多高兴？

“ [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdɪ] ['merɪ] ,
“ **I saw that he was very much embarrassed , " replied Lady Mary ,**
“ 我 锯 那 他 曾是 非常 很多 尴尬的 , “ 回复 女士 玛丽 ,
“我看得出来他非常尴尬，”玛丽夫人回答说。

[hu:] [fɔ:r; fər][æən; ən][elɪ'dʒaɪək] ['fɪgjər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
who for an elegiac figure had a surprising reserve of human nature .
WHO 为了 一个 挽歌 数字 有 一个 奇怪 预订 的 人类 自然 .

作为一个哀歌式的人物，他却有着令人惊讶的人性底蕴。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rsən(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt]
“ **It was too soon to be personal with a poor man who has been out**
“ 它 曾是 也 很快 到 是 个人的 和 一个 贫穷的 男人 WHO 有 到过 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
of the world so long .
的 这 世界 所以 长的 .

“对于一个已经离开人世这么久的穷人来说，现在谈及私人关系还为时过早。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]
But I think he enjoyed himself after the first
但 我 思考 他 享受 他自己 后 这 第一的
但我认为他在第一部之后就过得很开心了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[ɪm'bærəsmənt] [wɔ:r] [ɔ:f] .
embarrassment wore off .
尴尬 穿着 离开 .

尴尬感渐渐消失了。

[aɪ] [fi:l] ['ʃʊɾɜ] [sti:l] , " [wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [lɔ:rd] ['hʌnz,dɑ:n] ,
I feel surer still , " with an exalted expression turned suddenly upon Lord Hunsdon ,
我 感觉 确定 仍然 , “ 和 一个 崇高 表达 转向 突然 之上 主 亨斯顿 ,
“我更加确信了，”说着，他突然神情高昂地转向汉斯顿勋爵。

“ [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['reskju:] [hɪm; ɪm] .
“ **that we shall rescue him** .
“ 那 我们 将 救援 他 .
“我们将营救他。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][him; im] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] , [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [taɪm] .
We must have him here often , not lose a day of this precious time .
我们 必须 有 他 这里 经常 , 不是 失去 一个 天 的 这 宝贵的 时间 .
我们必须让他经常来这里, 不能浪费这宝贵的一天。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ˈneɪvɪs] [wɪˈðəʊt] [æŋˈzaɪəti] , [ɔːr][pərˈhæps] [ɪnˈduːs] [hɪm; im][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
Then we can leave Nevis without anxiety , or perhaps induce him to go with
然后 我们 能 离开 尼维斯 没有 焦虑 , 或者 也许 诱导 他 到 去 和
[juːˈes] .
us :
我们 :
这样我们就可以安心地离开尼维斯, 或者也许可以劝他跟我们一起走。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ˈhʌnz,dɑːn] [ˈtəʊərz] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; əd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ]
" **She reflected that were she mistress of Hunsdon Towers she should be quite willing**
" 她 反映 那 是 她 情妇 的 亨斯顿 塔楼 她 应该 是 相当 愿意的
[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpəʊət][ə; eɪ] [ˈtɜːrət] [ænd; ənd] [pæs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌndeɪn] [rɪˈdiːmə] .
to give the famous poet a turret and pass as his mundane redeemer .
到 给 这 著名的 诗人 一个 炮塔 和 经过 作为 他的 平凡的 救世主 .
她心想, 如果她是亨斯顿塔的女主人, 她应该很乐意给这位著名诗人一座塔楼, 并扮演他平凡的救世主。

[ˈhʌnz,dɑːn] [muːvd] [təːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][ɪnˈθuːziæzəm] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmæɡnət] .
Hunsdon moved toward her as if her enthusiasm were a magnet .
亨斯顿 已搬 朝向 她 作为 如果 她 热情 是 一个 磁铁 .
汉斯顿仿佛被她的热情所吸引, 径直朝她走去。

" [aɪˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [ɪkˈsiːdɪd] [maɪ][ˈfɑːndəst] [hoʊps] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **It has all exceeded my fondest hopes , " he exclaimed .**
" 它 有 全部 超出 我的 最爱 希望 , " 他 惊呼 .
“这一切都超出了我的最美好的愿望,”他惊叹道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] — — "
" **He was quite like his old self before he left — — " .**
" 他 曾是 相当 喜欢 他的 老的 自己 前 他 左边 — — "
“他跟离开前的样子很像——”

" [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpəːsi] , " [brook] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrɪdʒələs] [vɔɪs] .
" **Thanks to Miss Percy , " broke in a stridulous voice .**
" 谢谢 到 错过 珀西 , " 打破 在 一个 嘶哑的 嗓音 .
“多亏了珀西小姐,”他用尖锐的声音说道。

美丽岛屿：一段浪漫故事；(The Gorgeous Isle A Romance;)

第4/8页

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][ɑ:n'wi:] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ,
“ He was devoured with ennui , to say nothing of shyness ,
“ 他 曾是 吞噬 和 厌倦 , 到 说 没有什么 的 害羞 ,
“他百无聊赖，更不用说还有点羞怯。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
until he summoned up courage to talk to her ,
直到 他 被召唤 向上 勇气 到 讲话 到 她 ,
直到他鼓起勇气和她说话为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [kwɑɪt] [laɪk] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [jʌŋ] [spɑ:rk] .
and then he seemed to me quite like any ordinary young spark .
和 然后 他 似乎 到 我 相当 喜欢 任何 普通的 年轻的 火花 .
然后，在我看来，他就像任何一个普通的年轻人一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kwɑɪt] [fər'gɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prouət] , " [ʃi:; ji] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
I don't know that he quite forgot to be a poet , " she concluded with some
我 不 知道 那 他 相当 忘了 到 是 一个 诗人 , " 她 结束 和 一些
[ˈgæləntri] ,
gallantry ,
英勇 ,
“我不知道他是否完全忘记了自己是个诗人，”她带着几分绅士风度总结道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə] [æn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
for she had taken a great fancy to Anne and was determined to
为了 她 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 安妮 和 曾是 决定 到
[ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] ['brɪliəntli] ,
marry her brilliantly ,
结婚 她 精彩 ,
因为她非常喜欢安妮，并决心要娶她为妻，而且要办得非常漂亮。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['si:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][gɔ:d] - [fər'seɪkən]
“ but he certainly ceased for a few moments to look like a God - forsaken
“ 但 他 当然 停止 为了 一个 很少 时刻 到 看 喜欢 一个 上帝 - 被遗弃的
[wʌŋ] .
one .
— .
“但他的确有那么一会儿不再像个被上帝遗弃的人了。”

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] ?
What were you talking about , my dear ?
什么 是 你 说 关于 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的，你刚才在说什么呢？

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 84]
“ [页 -]

[第 84 页]

“ [dɪr] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] — [oʊ] , ['neɪvɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prouətri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] . ”
“ Dear Lady Constance — Oh , Nevis , and his poetry , for the most part . ”
“ 亲爱的 女士 康斯坦斯 — 哦 , 尼维斯 , 和 他的 诗 , 为了 这 最多 部分 . ”
“亲爱的康斯坦斯夫人——哦，尼维斯，还有他的诗歌，大部分都是如此。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈsʌbdʒekts] .

“ **I should think he would be sick of both subjects** .

“ 我 应该 思考 他 会 是 生病的 的 两个都 主题 :

“我想他应该对这两个话题都感到厌倦了。”

[kʌm] [naʊ] , [biː; bi][fræŋk] .

Come now , be frank .

来 现在 , 是 坦率 :

别装了，坦诚点。

[dɪd] [nɑːt][juː; jʊ] [get] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈprɪti] [self] ?

Did not you get on the subject of your pretty self ?

做过 不是 你 得到 在 这 主题 的 你的 漂亮的 自己 ?

你难道没聊到你漂亮的外表吗？

[aɪ] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best]

I'll be bound he has an eye for a fine girl as well as the best

患病的 是 边界 他 有 一个 眼睛 为了 一个 美好的 女孩 作为 出色地 作为 这 最好的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 :

我敢肯定，他眼光独到，不输给任何一位优秀的姑娘。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈlɪliən] [lʊk] [laɪk] [ˈpeɪpər][ˈdɔːlz] . "

You make Mary and Lillian look like paper dolls . "

你 制作 玛丽 和 莉莲 看 喜欢 纸 娃娃 : "

你把玛丽和莉莲衬托得像纸娃娃一样。

" [aɪ][duː][ˈprəʊtest] ! " [kraɪd] [mɪs] - [ɪnˈdɪgnəntli] .

“ **I do protest ! " cried Miss Bargarny indignantly** .

“ 我 做 反对 ! ” 哭 错过 - 愤慨地 :

“我强烈抗议！”巴加尼小姐愤慨地喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] — [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hɪm'self]

“ **If he does it is practically because he is a — lives in the country himself**

“ 如果 他 做 它 是 几乎 因为 他 是 一个 — 生活 在 这 国家 他自己

：

：

：

“如果他真的这么做了，实际上是因为他本人就住在这个国家。”

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæʃ(ə)n] — — "

If he lived in London among people of the first fashion — — "

如果 他 居住地 在 伦敦 之中 人们 的 这 第一的 时尚 — — "

如果他生活在伦敦，与上流人士为伍——”

" [ˈhiːd] [ədˈmaɪər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

“ **He'd admire her all the more** .

“ 他会 钦佩 她 全部 这 更多的 :

他会更加敬佩她。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [bəʊz] .

Look at the other beaux .

看 在 这 其他 美男子 :

看看其他的追求者。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [mɪs] [ˈpəːsi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] .

Wait until Miss Percy is in the high tide of a London season .

等待 直到 错过 珀西 是 在 这 高的 潮 的 一个 伦敦 季节 :

等到珀西小姐在伦敦社交季的鼎盛时期再说吧。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ɪf] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kætʃ] , [men][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
You forget that if girls are always on the catch , men are always ready for a
你 忘记 那 如果 女孩们 是 总是 在 这 抓住 , 男人 是 总是 准备好 为了 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

你忘了，如果女孩总是渴望被得到，男人总是渴望改变。

" [mɪs] - [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [fleɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [prə'vʊk] [ðæt] ['dredɪd]
" **Miss Bargarny's black eyes were in flames , but she dared not provoke that dreaded**
" 错过 - 黑色的 眼睛 是 在 火焰 , 但 她 敢于 不是 惹 那 令人恐惧的
[tʌŋ] ['fɜːrðər] .
tongue further .
舌头 更远 .

“巴加尼小姐的黑眼睛里燃起了怒火，但她不敢再去招惹那张可怕的嘴。”

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [smʌl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æn] , ['stændɪŋ] [ə'bæft] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
She forced herself to smile as she turned to Anne , standing abashed during this
她 强制 她自己 到 微笑 作为 她 转向 到 安妮 , 常设 羞愧 期间 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
discussion of herself ,
讨论 的 她自己 ,

她强迫自己露出笑容，转向安妮，因为在谈论她自己时，她感到很尴尬。

[ænd; ənd] ['bːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][keɪ'ɑːtɪk] [θɔːts] .
and longing to be alone with her chaotic thoughts .
和 渴望 到 是 独自的 和 她 混乱 想法 .

她渴望独自一人，沉浸在自己混乱的思绪中。

" [kən'fes] , [daɪr] [mɪs] ['pəːsi] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,
" **Confess , dear Miss Percy , that you did not talk about yourself ,**
" 承认 , 亲爱的 错过 珀西 , 那 你 做过 不是 讲话 关于 你自己 ,
" 亲爱的珀西小姐，请你坦白，你没有谈论你自己的事。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][sʌbdʒekts][tuː; tə][mæn] , [hɪm'self] .
but about that most fascinating of all subjects to man , himself .
但 关于 那 最多 迷人 的 全部 主题 到 男人 , 他自己 .

但对于人类而言，最引人入胜的莫过于人类自身。

[aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ]
I believe you
我 相信 你

我相信你

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'ket] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [læk] [ʌv; əv]
have the true instinct of the coquette , in spite of your great lack of
有 这 真的 本能 的 这 卖弄风情的人 , 在 尽管如此 的 你的 伟大的 缺少 的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

尽管你缺乏经验，却拥有卖弄风情的本能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - ['tʃiːfɪst] ['ʃʊgər] - [plʌm] . "
and that is a coquette's chiefest sugar - plum . "
和 那 是 一个 - 酋长 糖 - 李子 . "

而那正是轻佻女子梦寐以求的甜头。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][dɪd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] — ['nætʃ(ə)rəli] ,
“ **I believe I did talk about himself — naturally** ,
“ 我 相信 我 做过 讲话 关于 他自己 — 自然 ,
“我相信我确实谈到了他自己——这是自然而然的,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
as I have always been a great admirer of his work ,
作为 我 有 总是 到过 一个 伟大的 仰慕者 的 他的 工作 ,
我一直非常欣赏他的作品。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪks] [em 'i:] [si:z] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][aɪ]
and the very inexperience you mention makes me seize upon such subjects as I
和 这 非常 缺乏经验 你 提到 制作 我 抢占 之上 这样的 主题 作为 我
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
know anything about .
知道 任何事物 关于 .

而你提到的经验不足，反而让我更加专注于我所了解的领域。
“ ['leɪdɪ] ['merɪ] [went] ['fɔ:rwəd][ænd; ænd][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [nu:] ['frɛndz] [weɪst] .
“ **Lady Mary went forward and put her arm about her new friend's waist** .
“ 女士 玛丽 去 向前 和 放 她 手臂 关于 她 新的 朋友们 腰部 .
玛丽小姐走上前去，将手臂搭在新朋友的腰间。

“ [let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ðɪ] [ɔ:rtʃərd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Let us take a turn in the orchard before it is time to retire** , “ **she said** .
“ 让 我们 拿 一个 转动 在 这 果园 前 它 是 时间 到 退休 , “ 她 说 .
“在退休之前，让我们去果园里逛逛吧,”她说。

“ [aɪ] [lɔ:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
“ **I long to talk to you about our new acquaintance** .
“ 我 长的 到 讲话 到 你 关于 我们的 新的 熟人 .
“我很想和你谈谈我们新认识的人。”

[traɪ][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['deɪli] ,
Try to devise a plan to bring him here daily ,
尝试 到 设计 一个 计划 到 带来 他 这里 日常的 ,
想办法安排他每天都来这里。

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] ['hoʊstəs] ; [ænd; ænd][tu:; tə] [lɔ:rd]
“ **she said over her shoulder to the complacent hostess ; and to Lord**
“ 她 说 超过 她 肩膀 到 这 自满 女主人 ; 和 到 主
['hʌnzdɑ:n] ,
Hunsdon ,
亨斯顿 ,
她回头对那位自鸣得意的女主人说道；又对汉斯顿勋爵说道：

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ?
“ **Will you come for us in a quarter of an hour ?**
“ 将要 你 来 为了 我们 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ?
“你们一刻钟后会来接我们吗？ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] ['leɪdɪ] ['merɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [leɪ] [ə'weɪ] [ɪn] ['lævəndər]
“ **It was only of late that Lady Mary had determined to lay away in lavender**
“ 它 曾是 仅有的 的 晚的 那 女士 玛丽 有 决定 到 躺 离开 在 薰衣草
[ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] .
the luxury of sorrow .
这 奢华 的 悲哀 .
“玛丽夫人直到最近才下定决心，用薰衣草的芬芳来抚慰悲伤的奢侈。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['θɜ:rtɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [lu:mz] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtʊ:t] [fɔ:r; fər]['roʊməns] ,
When a woman is thirty ambition looms as an excellent substitute for romance ,
什么时候 一个 女士 是 三十 志向 织布机 作为 一个 出色的 代替 为了 浪漫 ,
当一个女人到了三十岁，野心就成了浪漫爱情的绝佳替代品。

[en][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdænsɪŋ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] — [ə; eɪ]
n the following evening there was so much more dancing than usual — a
n 这 下列的 晚上 那里 曾是 所以 很多 更多的 跳舞 比 通常 — 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][,es ˈtiː] . [ˈkɪts] — [ðæt] [ðə; ði] [səˈluːn] [wʌz; wəz]
number of officers had come over from St . Kitts — that the saloon was
数字 的 警官 有 来 超过 从 英石 . 基茨岛 — 那 这 酒吧 曾是
[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
deserted by the young people ,
荒凉的 经过 这 年轻的 人们 ,

第二天晚上，跳舞的人比平时多得多——一些军官从圣基茨岛过来——以至于酒吧里的年轻人都离开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈprɑːmptuː][bɔːl] [æn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [nɪr] [wʌn]
and at the height of the impromptu ball Anne found herself alone near one
和 在 这 高度 的 这 即兴 球 安妮 成立 她自己 独自的 靠近 —
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
of the open windows .
的 这 打开 视窗 .

在即兴舞会的高潮时，安妮发现自己独自一人站在一扇敞开的窗户旁。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn][kɑːrdz] .
The older people were intent upon cards .
这 老 人们 是 意图 之上 牌 .

老人们都专心玩牌。

[æn] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ˈboʊldər] [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Anne , who had grown bolder since her first appearance in the world ,
安妮 , WHO 有 生长 更大胆 自从 她 第一的 外貌 在 这 世界 ,
Anne自从初次出现在世上以来，变得越来越大胆了。

[naʊ] [kloʊz] [əˈpɑːn] [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [əʊˈbeɪd] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][step] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
now close upon three weeks ago , obeyed an impulse to step through the window ,
现在 关闭 之上 三 周 前 , 服从 一个 冲动 到 步 通过 这 窗户 ,
大约三周前，我一时冲动，从窗户走了出去。

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
descended the terrace and walked along the beach .
下降 这 阳台 和 步行 沿着 这 海滩 .

走下露台，沿着海滩漫步。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʃiː; ʃɪ] [kreɪvd] , [bʌt; bət]
She could have gone to her room and found the solitude she craved , but
她 可以 有 已消失 到 她 房间 和 成立 这 孤独 她 渴望 , 但
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈmuːvmənt] ,
she wanted movement ,
她 通缉 移动 ,

她本可以回房间享受她渴望的独处时光，但她想要活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] .
and the night was so beautiful that it called to her irresistibly .
和 这 夜晚 曾是 所以 美丽的 那 它 称为 到 她 无法抗拒地 .
夜色如此美丽，让她无法抗拒。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,
The moon was at the full ,
这 月亮 曾是 在 这 满的 ,

月亮正值满月。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈʌndər] [ɪts][ˈkrɪst(ə)l] [flʌd] .
she could see the blue of the sea under its crystal flood .
她 可以 看 这 蓝色的 的 这 海 在下面 它是 水晶 洪水 .

她能看到水晶般清澈的海水下，蔚蓝的大海。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [triːz] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ˈsɪnɪstər] [ˈweɪpənz] [ˈʌnʃiːðd] .
The blades of the palm trees glittered like sinister weapons unsheathed .
这 刀片 的 这 棕榈 树木 闪闪发光 喜欢 险恶 武器 出鞘 .

棕榈树的叶片闪闪发光，如同出鞘的邪恶武器。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈaʊtlaɪn] [ˈevri] [liːf] [ʌv; əv][pɑ:m] , [ˈkəʊkə,nʌt] , [ænd; ænd][bəˈnæənə] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]
She could outline every leaf of palm , cocoanut , and banana that fringed the shore .
她 可以 大纲 每一个 叶子 的 棕榈 , 椰子 , 和 香蕉 那 流苏 这 支撑 .

她能勾勒出海岸边每一片棕榈叶、椰子叶和香蕉叶的轮廓。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈsiːst] [ðer; ðər]
The nightingales ceased their

夜莺停止了鸣叫

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ˈwɔːblɪŋ] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk]
warbling and she heard that other and still more enchanting music of a tropic
鸣唱 和 她 听到 那 其他 和 仍然 更多的 妖娆 音乐 的 一个 热带
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她听到了婉转的歌声，那是热带夜晚另一种更加迷人的音乐。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈsɪlvər] [ˈbelz] .
the tiny ringing of a million silver bells .
这 微小的 铃声 的 一个 百万 银 铃铛 .

百万个银铃发出细微的叮当声。

[wʌt] [ˈferi] - [laɪk] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekt] [wɜːrld] [geɪv] [aʊt] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈmjuːzɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
What fairy - like creature of the insect world gave out this lovely music she was
什么 仙女 - 喜欢 生物 的 这 昆虫 世界 给予 出去 这 迷人的 音乐 她 曾是
[æt; ət][noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
at no pains to discover .
在 不 疼痛 到 发现 .

她毫不费力地就想找出，究竟是昆虫世界中哪种仙女般的生物发出了如此美妙的音乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
It was enough that it was ,
它 曾是 足够的 那 它 曾是 ,

这就足够了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd]
and she had leaned out of her window many a night and wondered
和 她 有 倾斜 出去 的 她 窗户 许多 一个 夜晚 和 想知道
[waɪ] [ˈbaɪəm] [wɔːrənər] [hæd; həd] [ˈnevər] [sʌŋ] [ɪts][ˈmjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
why Byam Warner had never sung its music in his verse .
为什么 拜厄姆 华纳 有 绝不 唱 它是 音乐 在 他的 诗 .

她曾无数次在夜晚倚窗而出，疑惑为什么拜厄姆·华纳在他的诗歌中从未唱过这首歌的旋律。

[ˈbaɪəm] [wɔːrənər] !
Byam Warner !
拜厄姆 华纳 !

拜亚姆·华纳！

[haʊ] — [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
How — how was she to think of him ?
如何 — 如何 曾是 她 到 思考 的 他 ?

她该如何——该如何看待他？

[hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈθroʊn] [aɪˈdiːlz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,
Her overthrown ideals no longer even interested her ,
她 被推翻 理想 不 更长 甚至 感兴趣的 她 ,

她那些被推翻的理想她已经不再感兴趣了。

[brɪˈbɜːŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][sʌm; səm][faːr][ɔːf] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hɜːrˈself]
belonging as they did to some far off time when she had not come herself
属于 作为 他们 做过 到 一些 远的 离开 时间 什么时候 她 有 不是 来 她自己
[tuː; tə] [driːm] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈrævɪʃɪŋ] [ʃɔːz] .
to dream upon these ravishing shores .
到 梦 之上 这些 迷人的 海岸 .

仿佛它们属于遥远的过去，那时她自己还没有来到这里，在这迷人的海岸边做梦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [faːr] [mɔːr] [ruːdli]
And now the surrender of the past three weeks had been far more rudely
和 现在 这 投降 的 这 过去的 三 周 有 到过 远的 更多的 粗鲁地
[dɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

而现在，过去三周的投降局面遭到了更加粗暴的破坏。

[wʊd] [ˈiːv(ə)n] [ˈneɪs] [ˈdɑːmɪneɪt] [əˈgeɪn] ?
Would even Nevis dominate again ?
会 甚至 尼维斯 支配 再次 ?

尼维斯岛还能再次称霸吗？

[mʌst; məst][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] ,
Must not such a man , even in his ruin ,
必须 不是 这样的 一个 男人 , 甚至 在 他的 废墟 ,

即使身处绝境，这样的人也不应如此。

[kæst][hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [ˌoʊvər] [ˈeni] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] ?
cast his shadow over any scene of which he was a part ?
投掷 他的 阴影 超过 任何 场景 的 哪个 他 曾是 一个 部分 ?

他参与的任何场景都会被他所笼罩吗？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈneɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] !
And of Nevis he was a part !
和 的 尼维斯 他 曾是 一个 部分 !

他也是尼维斯岛的一份子！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː, tə][ˌdɪsəˈsoʊsiət; ˌdɪsəˈsoʊʃiət][ðəm; ðəm][ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [hiː, hi] [stəd] [brɪˈɔːr]
She had been able to disassociate them only until he stood before
她 有 到过 有能力的 到 分离 他们 仅有的 直到 他 站立 前
[hɜːr; hər] , [kwɪk] .
her , quick .
她 , 快的 .

她一直能够将他们分开，直到他突然出现在她面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [tɔːk] [tuː, tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] , [ˈpɑːsəbli] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz]
And now she should see him , talk to him every day , possibly receive his
和 现在 她 应该 看 他 , 讲话 到 他 每一个 天 , 可能 收到 他的
[dɪˈvoʊʃənz] ,
devotions ,
虔诚 ,

现在她应该每天都能见到他，和他交谈，或许还能收到他的祈祷。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː, hi][ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ænˈtɪθəsɪs] [ʌv; əv][ɔːl]
for there was no doubt that he admired her as the antithesis of all
为了 那里 曾是 不 怀疑 那 他 钦佩 她 作为 这 对立 的 全部
[tuː, tə] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm][bɜːrθ] ;
to which he had been accustomed from birth ;
到 哪个 他 有 到过 习惯 从 出生 ;

毫无疑问，他欣赏她，因为她与他自出生以来所习惯的一切都截然相反；

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]
unquestionably she must take her part in his
毫无疑问 她 必须 拿 她 部分 在 他的
毫无疑问，她必须参与其中。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[rɪˈdempʃ(ə)n] .
redemption .
赎回 .

赎回。

[ðə; ði] [θɔːt] [θɪrɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The thought thrilled her , and she paused a moment looking out over the
这 想法 激动不已 她 , 和 她 暂停 一个 片刻 寻找 出去 超过 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

想到这里，她兴奋不已，停下脚步，眺望着水面。

[ˈfeɪdɪd] , [ˈiːv(ə)n] [rɪˈpelənt] , [æz; əz] [ðæt] [hʌsk] [wɒz; wəz] , [nɑːt][ˈoʊnli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][soʊ][ˈfɑːr]
Faded , even repellent , as that husk was , not only was his genius so far
褪色 , 甚至 驱虫剂 , 作为 那 外壳 曾是 , 不是 仅有的 曾是 他的 天才 所以 远的
[ʌnɪmˈpɜːd] ,
unimpaired ,
未受损 ,

尽管那副空壳已经褪色，甚至令人厌恶，但他的才华不仅至今未受影响，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [soʊl] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːrt]
but she believed that she had caught a glimpse of a great soul dwelling apart
但 她 相信 那 她 有 捕捉 一个 一瞥 的 一个 伟大的 灵魂 住宅 除
[ɪn] [ðæt] [pəˈluːtɪd] [ˈtenəmənt] .
in that polluted tenement .
在 那 受污染的 廉租公寓 .

但她相信，她在那间肮脏的廉租房里瞥见了一个伟大的灵魂独自居住着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ʌv; əv] [ˈʌnkənˈtæmɪneɪtɪd] [ˈgɜːrlhʊd] ,
From the latter she shrank with all the aversion of uncontaminated girlhood ,
从这后者她缩小和全部这厌恶的未受污染的少女时代 ,
她对后者感到厌恶, 厌恶之情溢于言表, 仿佛那是纯洁少女时代的全部。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈɪntələkt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈseprətnəs]
but she felt that she owed it to her intellect to recognise the separateness
但她毛毡那她欠款它到她智力到认出这分离
[ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈfækltɪz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ,
of those highest faculties possessed by the few ,
的那些那些最高学院拥有经过这很少 ,
但她觉得, 出于理智的需要, 她应该认识到少数人所拥有的那些最高能力的特殊性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪnɪz] .
from the flesh they were forced to carry in common with the aborigines .
从这肉他们是强制到携带在常见的和这土著居民 .
他们被迫与土著居民共同背负血肉。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [ˈswɒmpt] , [ˈmaɪərd] ,
And it seemed almost incredible that his life had not swamped , mired ,
和它似乎几乎极好的那他的生活有不是淹没 , 陷入困境 ,
而他的生活竟然没有被淹没、陷入泥潭, 这似乎几乎令人难以置信。

[ˈsmʌðəd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnər] [ˈsɪtədel] ;
smothered all that was lofty and beautiful in that inner citadel ;
窒息全部那曾是高远和美丽的在那内堡垒 ;
扼杀了那座内城中所有崇高而美好的事物 ;

[hɜːr; həɪ] [ˈfemənɪn] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ɪmˈpeld] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ðɪs] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][soʊ] ,
her feminine curiosity impelled her to discover if this really were so ,
她女性好奇心被迫她到发现如果这真的是所以 ,
她的女性好奇心驱使她去探究事情是否真的如此。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [riˈteɪnd] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ɪkˈspref(ə)n] .
or if he had merely retained a trick of expression .
或者如果他仅有仅仅保留一个诡计的表达式 .
或者他只是保留了一种表达技巧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈkiːprɪŋ] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈɡen] ,
She was skirting the town , keeping close to the shore , but she paused again ,
她曾是裙边这镇 , 保持关闭到这支撑 , 但她她暂停再次 ,
[ɪnˌvɔːləntərəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,
她绕过小镇, 沿着海岸线行进, 但她不由自主地再次停了下来。

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈberkəz] [ˈdwelɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv]
to look in the direction of that baker's dwelling , through the window of
到看在这方向的那面包师的住宅 , 通过这窗户的
[wɪtʃ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] ,
which , some months since ,
哪个 , 一些几个月自从 ,
望向那位面包师的住所, 几个月前, 我曾透过那扇窗户

[ˈbaɪəm] [wɔːrnər] , [mæd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] , [hæd; həd] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [hɪmˈself] [wʌn] [naɪt] ,
Byam Warner , mad with drink , had precipitated himself one night ,
拜厄姆 华纳 , 疯狂的 和 喝 , 有 沉淀 他自己 一 夜晚 ,
拜厄姆·华纳醉得不省人事, 一天晚上纵身跃下。

[ˈʃriːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhænsəm] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈspaʊs] .
shrieking for the handsome wife of the indignant spouse .
尖叫 为了 这 英俊的 妻子 的 这 愤怒 配偶 .
愤怒的配偶尖叫着寻找他英俊的妻子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn][dʒeɪl][ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈplæntər][hæd; həd]
For this escapade he had lain in jail until a coloured planter had
为了 这 恶作剧 他 有 莱恩 在 监狱 直到 一个 有色 播种机 有
[beɪld] [hɪm; ɪm][aʊt] — [fɔːr; fər]
bailed him out — for
保释 他 出去 — 为了
他因这次冒险行为被关进监狱，直到一位黑人种植园主把他保释出来——因为

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈkriːoʊlz] [θɔːt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðer; ðər][əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
the white Creoles thought it a good opportunity to emphasize their opinion of
这 白色的 克里奥尔人 想法 它 一个 好的 机会 到 强调 他们的 观点 的
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ,
him — and although he had been dismissed with a fine ,
他 — 和 虽然 他 有 到过 解雇 和 一个 美好的 ,
白人克里奥尔人认为这是一个强调他们对他的看法的好机会——尽管他被罚款后解雇了，

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwertɪ] [ˈreprəmənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈduːli]
the judge had delivered himself of a weighty reprimand which was duly
这 法官 有 发表 他自己 的 一个 重 训诫 哪个 曾是 正式地
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)][ˈpeɪpər] .
published in the local paper .
已发布 在 这 当地的 纸 .
法官对自己进行了严厉的训斥，训斥内容已在当地报纸上刊登。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn] [ˈprɪzn] [ˈoʊnli][ˈfɔːrtɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn] [ˈprɪzn] ,
He had lain in prison only forty - eight hours , but he had lain in prison ,
他 有 莱恩 在 监狱 仅有的 四十 - 八 小时 , 但 他 有 莱恩 在 监狱 ,
他只被关押了48个小时，但他确实被关押了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪsˈgreɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈdeləb(ə)] .
and the disgrace was indelible .
和 这 耻辱 曾是 不可磨灭 .
而这耻辱是无法磨灭的。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
No wonder he had been ashamed to hold up his head ,
不 想知道 他 有 到过 羞愧 到 抓住 向上 他的 头 ,
难怪他一直羞于抬起头来。

[hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈleɪdɪ] - [ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
had hesitated so long to accept Lady Hunsdon's invitation .
有 犹豫了一下 所以 长的 到 接受 女士 - 邀请 .
他犹豫了很久才接受汉斯顿夫人的邀请。

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] .
The wonder was it had been extended .
这 想知道 曾是 它 有 到过 扩展 .
令人惊讶的是，它竟然被延长了。

[æn] [ˈfruːdli] [ɪnˈfɜːrd] [aɪˈtiː][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Anne shrewdly inferred it never would have been in London ,
安妮 精明地 推断 它 绝不 会 有 到过 在 伦敦 ,
安妮敏锐地推断，这种情况在伦敦绝不可能发生。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈhʌnzdɑːn] ,
no matter what the entreaties of Lord Hunsdon ,
不 事情 什么 这 恳求 的 主 亨斯顿 ,
无论亨斯顿勋爵如何恳求，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈmeni] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][sɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] .
but on this island many laws were relaxed and many a sin left behind .
但 在 这 岛 许多 法律 是 轻松 和 许多 一个 罪 左边 在后面 .
但在这个岛上，许多法律被放宽，许多罪恶被遗弃。

[ðen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [swʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈdu:bi:əs] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd]
Then her thoughts swung to his indubious assertion that he had emerged
然后 她 想法 摇摆 到 他的 可疑的 断言 那 他 有 出现
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ˈmɪrli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
from his lair merely that he might meet her .
从 他的 巢穴 仅仅 那 他 可能 见面 她 .
然后，她的思绪转向了他那令人怀疑的说法，即他从巢穴中出来仅仅是为了见她一面。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ðɪ][ædməˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She recalled the admiration in his eyes ,
她 召回 这 钦佩 在 他的 眼睛 ,
她回忆起他眼中流露出的钦佩之情。

[ðə; ðɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd]
the desperate effort with which he had overcome his shyness and
这 绝望的 努力 和 哪个 他 有 克服 他的 害羞 和
[əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] .
approached her .
接近 她 .
他费尽心思克服羞怯，才得以接近她。

[wʌt] [ˈaɪrəni] , [ɪf] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɪgnərənt] , [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ,
What irony , if after having been ignorant , unsuspecting ,
什么 讽刺 , 如果 后 拥有 到过 无知 , 毫无戒心的 ,
多么讽刺啊，如果之前一直无知、毫无戒心的话.....

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪgˈzɪstəns] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:ʃɪp] ,
of her existence during all those years of her worship ,
的 她 存在 期间 全部 那些 年 的 她 崇拜 ,
在她受人膜拜的那些年里，她的存在始终如一。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈtru:li][ðæn; ðən][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kɔ:rˈpɔ:riəl] [ˈmæɪdʒ] ,
when she had been his more truly than in many a corporeal marriage ,
什么时候 她 有 到过 他的 更多的 真的 比 在 许多 一个 肉体 婚姻 ,
当她比在许多肉体婚姻中都更真切地属于他时，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˌoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
he should love her now that she could only think of him with
他 应该 爱 她 现在 那 她 可以 仅有的 思考 的 他 和
他现在应该更爱她了，因为她满脑子想的都是他。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˈpɪti] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
pity and contempt .
遗憾 和 鄙视 .
怜悯与鄙夷。

[aɪˈti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fɪrs] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈmæɪrɪ] [hɜ:r; hər]
It gave her a fierce shock of repulsion that he might wish to marry her
它 给予 她 一个 凶猛的 震惊 的 排斥 那 他 可能 希望 到 结婚 她
,
/
,
他竟然想娶她，这让她感到无比震惊和厌恶。

[dwel] ['i:v(ə)n][ɪn] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [pə'zesɪŋ] [hɜ:r; hær] [ʌn'tʌtʃt] [ju:θ] [æftər][ðə; ði] ['lu:dnəs] [ʌv; əv]
dwel even in thought upon possessing her untouched youth after the lewdness of
住 甚至 在 想法 之上 拥有 她 未受触碰 青年 后 这 淫秽 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
his own life .
他的 自己的 生活 :

在他自己放荡不羁的生活之后，他甚至连想都不敢想拥有她纯洁无瑕的青春。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [krʌʃ] ['eni] [sʌtʃ] [hoʊp][ɪn][ɪts] [bʌlb] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [heit] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:; dʊ]
She must crush any such hope in its bulb if she would not hate him and do
她 必须 压碎 任何 这样的 希望 在 它是 电灯泡 如果 她 会 不是 恨 他 和 做
[hɪm; ɪm] [ɪl] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] .
him ill when she sincerely wished him well .
他 患病的什么时候 她 真挚地 希望 他 出色地 :

如果她不想因为真心希望他好而恨他、害他，就必须扼杀这种希望的萌芽。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [boʊz] [ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] [fɔ:r; fər][wʌn][ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [prɪ'tend] [tu:; tə]
She reviewed the beaux of Bath House for one upon whom she might pretend to
她 已审核 这 美男子 的 洗澡 房子 为了 一 之上 谁 她 可能 假装 到
[fɪks] [hɜ:r; hær] [ə'fekʃənz] ,
fix her affections ,
使固定 她 情感 ,

她仔细观察澡堂里的俊俏男子，想找一个可以假装倾慕的对象。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [brɪfɔ:r] ['wɔrnəz] [ɪnklɪ'nei(ə)n] ['raɪpənd] ['ɪntu:] ['pæʃ(ə)n] ;
and at once , before Warner's inclination ripened into passion ;
和 在 一次 , 前 华纳兄弟 倾角 成熟的 进入 热情 ;
就在华纳的倾向发展成激情之前;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪriəs] [flɜ:r'teɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
but the very thought of entering into a serious flirtation with any of those
但 这 非常 想法 的 进入 进入 一个 严肃的 调情 和 任何 的 那些
[taɪt] - ['weɪstɪd] ,
tight - wasted ,
紧的 - 腰部 ,

但一想到要和那些腰肢纤细的女孩们认真地调情，

[taɪt] - ['traʊzəd] ['ekskwɪzɪts] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:n'wi:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌnz,dɑ:n] [ʃi:; ʃɪ]
tight - trousered exquisites induced a sensation of ennui , and with Hunsdon she
紧的 - 穿裤子的 精美绝伦 诱导 一个 感觉 的 厌倦 , 和 和 亨斯顿 她
[dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]['traɪf(ə)] .
did not care to trifle .
做过 不是 关心 到 琐事 :

紧身裤装的精致装扮让人感到厌倦，而她和亨斯顿之间，她并不想在意这些琐事。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪrɪsəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
He might be wearisome , but he was good and sincere ,
他 可能 是 令人厌倦的 , 但 他 曾是 好的 和 真诚 ,
他或许令人厌烦，但他心地善良，为人真诚。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hær] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
and Lady Mary should have him were it in her power to bring about
和 女士 玛丽 应该 有 他 是 它 在 她 力量 到 带来 关于
[ðæt] ['emɪnəntli] ['prɑ:pər] [mætʃ] .
that eminently proper match .
那 非常 恰当的 匹配 :

如果玛丽小姐有能力促成这桩天作之合的婚事，她就应该嫁给他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]
It was at this point in her reflections that she found herself opposite the
它 曾是 在 这 观点 在 她 反思 那 她 成立 她自己 对面的 这
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] .
house of the poet .
房子 的 这 诗人 。

就在她沉思之际，她发现自己正站在诗人房子的对面。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[es]
S
S

S

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ænd; ænd][wʌz; wəz]
he had walked more rapidly than she had been aware of and was
他 有 步行 更多的 快速 比 她 有 到过 意识到的 的 和 曾是
[ʃɔːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpærənt] [ʌnˈleɪdi, laɪnəs] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
shocked at her apparent unmaidenliness in approaching the house of a man ,
震惊 在 她 明显 不贞洁 在 接近 这 房子 的 一个 男人 ；
他走得比她意识到的要快，并对她如此不淑女地接近一个男人的房子感到震惊。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈɪntrəstɪd] ; [ɔːlˈðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]
and at night , in whom she was irresistibly interested ; although , to be sure
和 在 夜晚 ； 在 谁 她 曾是 无法抗拒地 感兴趣的 ； 虽然 ； 到 是 当然
，
，
，

到了晚上，她对他产生了无法抗拒的兴趣；当然，

[ɪf] [ʃiː; ji] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [tuː; tə][pæs] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
if she walked round the island , to pass his house sooner or later was inevitable .
如果 她 步行 圆形的 这 岛 ， 到 经过 他的 房子 很快 或者 之后 曾是 不可避免的 。
如果她绕岛走一圈，迟早都会经过他的房子。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrni][ænd; ænd] [ˈhɜːri] [hoʊm] ,
She was about to turn and hurry home ,
她 曾是 关于 到 转动 和 匆忙 家 ；

她正要转身匆匆赶回家，

[wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [dɪˈtætʃ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when she saw what had appeared to be a shadow detach itself from the
什么时候 她 锯 什么 有 出现 到 是 一个 阴影 分离 本身 从 这
[triː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ænd] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər] .
tree in the court and approach her .
树 在 这 法庭 和 方法 她 。

当她看到一个看似影子的东西从院子里的树上脱离出来，向她走来时。

[ʃiː; ji] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [wɔːrnər] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
She recognised Warner and stood rooted to the ground with terror .
她 已确认 华纳 和 站立 根 到 这 地面 和 恐怖 。

她认出了华纳，吓得呆立原地。

[ɔ:l][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [spræn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
All the wild and detestable stories she had heard of him sprang to her
全部 这 荒野 和 可恨 故事 她 有 听到 的 他 弹簧 到 她
[maɪnd][ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] ,
mind in bold relief ,
头脑 在 大胆的 宽慰 ,
她听过的所有关于他的荒诞可憎的故事都清晰地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['kærəktər] [wen] ['træmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [mʊəz]
and although she had met many a hard character when tramping her moors
和 虽然 她 有 遇见 许多 一个 难的 特点 什么时候 徒步旅行 她 沼泽地
[ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] [best] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
and felt sure of coming off best in a struggle ,
和 毛毡 当然 的 未来 离开 最好的 在 一个 斗争 ,
尽管她在荒野跋涉时遇到过许多难缠的人物，并且确信自己在斗争中会取得胜利，

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [ebd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ə'prəʊtɪŋ] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][ɔ:l]
her strength ebbed out of her before this approaching embodiment of all
她 力量 退潮 出去 的 她 前 这 接近 实施例 的 全部
[mɪ'stɪriəs] [vaɪs] .
mysterious vice .
神秘 副 :
面对这神秘邪恶化身的逼近，她的力量渐渐消退。

[tu:; tə][flaɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [hu:p] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk]
To fly down the beach in a hoop was impossible ; besides she would look
到 飞 向下 这 海滩 在 一个 箍 曾是 不可能的 ; 除了 她 会 看
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 :
坐着圆环在沙滩上飞来飞去是不可能的；而且她那样看起来会很滑稽。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] !
But what would he do !
但 什么 会 他 做 !
但他会怎么做呢！

[ʃi:; ʃi]
She
她
她
[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 93**]
[页 -]
[第93页]

[fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
forgot his eyes and remembered only his adventures .
忘了 他的 眼睛 和 记得 仅有的 他的 冒险 :
他忘记了自己的眼睛，只记得自己的冒险经历。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['kləʊzər] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ]
But he looked anything but formidable as he came closer , and , being
但 他 看起来 任何事物 但 强大 作为 他 来了 更近 , 和 , 存在
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][hæt] , [boʊd] ['kɜ:rtiəsli] .
without a hat , bowed courteously .
没有 一个 帽子 , 鞠躬 礼貌地 :
但他走近时，看起来一点也不可怕，而且由于没戴帽子，还礼貌地鞠了一躬。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [lʊkt] [les] [wɔːrn] ; [hɪz; ɪz] [skin] [les]
Under the softening rays of the moon his features looked less worn , his skin less
在下面 这 软化 射线 的 这 月亮 他的 特征 看起来 较少的 磨损 , 他的 皮肤 较少的
[ˈpælid] ,
pallid ,
苍白 ,

在柔和的月光下, 他的容貌看起来不那么憔悴, 皮肤也不那么苍白了。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][jiː; ji][wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstrɔːŋli] , [hɪz; ɪz]
and , perhaps because she was alone and attracted him strongly , his
和 , 也许 因为 她 曾是 独自的 和 吸引 他 强烈 , 他的
[hæŋ] - [dɔːg] [er] [wʌz; wəz] [les] [əˈpærənt] .
hang - dog air was less apparent .
悬挂 - 狗 空气 曾是 较少的 明显 .

或许是因为她孤身一人, 而且深深地吸引了他, 所以他垂头丧气的样子就不那么明显了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz]
He even made an effort to straighten his listless shoulders as he came close
他 甚至 制成 一个 努力 到 拉直 他的 蔫 肩膀 作为 他 来了 关闭
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
enough to get a full view of the beautiful young woman ,
足够的 到 得到 一个 满的 看法 的 这 美丽的 年轻的 女士 ,

他走近这位美丽的年轻女子, 以便能看清她的全貌, 甚至还努力挺直了无力的肩膀。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkʌvəd] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]
standing with uncovered head and neck in the bright light of the moon and
常设 和 裸露 头 和 脖子 在 这 明亮的 光 的 这 月亮 和
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [æprɪˈhenʃn] .
staring at him with unaccountable apprehension .
凝视 在 他 和 无法解释 忧虑 .

她赤裸着头和脖子, 站在明亮的月光下, 带着莫名的恐惧凝视着他。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [mɪs] [ˈpəːsi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It is I , Miss Percy , ” he said .**
” 它 是 我 , 错过 珀西 , ” 他 说 .

“是我, 珀西小姐,”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] [əˈhed] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈpɑːrti] ?
“ **Have you walked ahead of your party ?**
” 有 你 步行 前方 的 你的 派对 ?

“你是否走在了队伍的前面? ”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [ˈeniwʌn] [pæs] . “
I have not seen anyone pass . ”
我 有 不是 已见 任何人 经过 : ”

我没看到有人通过。

“ [aɪ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
“ **I — it is a dreadful thing to do ,**
” 我 — 它 是 一个 可怕 事物 到 做 ,

“我——这样做太糟糕了,

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][baɪ][maɪˈself] .
I know — I stepped out of the window — just to take a stroll by myself .
我 知道 — 我 步 出去 的 这 窗户 — 只是 到 拿 一个 漫步 经过 我 .

我知道——我走出了窗户——只是想独自散散步。

[aɪ][ˈnevər] [siːm] [tuː; tə][get] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈloʊn] .
I never seem to get a moment alone .
我 绝不 似乎 到 得到 一个 片刻 独自的 .

我好像从来没有独处的时间。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtʃætər] .
I am so tired of hearing people chatter .
我 是 所以 疲劳的 的 听力 人们 喋喋不休 .

我真是受够了人们的闲聊。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
I was thinking — before I knew it I was here .
我 曾是 思维 — 前 我 知道 它 我 曾是 这里 .

我当时正在想——还没反应过来，我就到这儿了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .
I must go back .
我 必须 去 后退 .

我必须回去。

[maɪ] [ænt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] . “
My aunt will be very angry .”
我的 阿姨 将要 是 非常 生气的 . “

我姑姑会非常生气。

“ [let] [ˌem ˈiː][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [kloʊk] .
” **Let me get you a cloak .**
” 让 我 得到 你 一个 披风 .

“我去给你拿件斗篷来。”

[jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːɡ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] .
Your shoulders are bare and the fog will come down presently .
你的 肩膀 是 裸 和 这 多雾路段 将要 来 向下 目前 .

你的肩膀裸露着，雾气很快就会散去。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[Pg 94]**
” [页 -]

“[第 94 页]

[hiː; hi] [went] [ˈræpɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [fliː] ,
He went rapidly into the house and she had her chance to flee ,
他 去 快速 进入 这 房子 和 她 有 她 机会 到 逃跑 ,

他迅速走进屋子，她趁机逃跑。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈwertɪd] [əˈbiːdiəntli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈɪnvəˈnes] ,
but she waited obediently until he returned with a long black Inverness ,
但 她 等待 顺从地 直到 他 返回 和 一个 长的 黑色的 因弗内斯 ,

但她乖乖地等着，直到他带着一头长长的黑色因弗内斯猎犬回来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
which he laid about her shoulders .
哪个 他 铺设 关于 她 肩膀 .

他把毯子搭在她肩上。

“ [aɪ][fæl; fəl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I shall walk home with you , ” he said .**
” 我 将 走 家 和 你 , ” 他 说 .

“我陪你一起走回家,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn][æɪ; ət] [naɪt] .
” **I don't think you are quite prudent to go about alone at night .**
” 我 不 思考 你 是 相当 谨慎 到 去 关于 独自的 在 夜晚 .

“我认为你晚上独自出行不太明智。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rʌf] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . “
There are rough characters in the town .”
那里 是 粗糙的 人物 在 这 镇 . “

镇上有些不法之徒。

“ [ɑ:] ! — [ˈnevər] [əˈgen] .
“ **Ah ! — never again** .
“ 啊 ! — 绝不 再次 :

“啊！——再也不这样了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [kaɪnd] .
You are very kind .
你 是 非常 种类 :

您真是太好了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .
I do not know why I should trouble you .
我 做 不是 知道 为什么 我 应该 麻烦 你 :

我不知道我为什么要麻烦您。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪˈspɑ:ns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ]
“ **He did not make the conventional response** , **and for a few moments they**
“ 他 做过 不是 制作 这 传统的 回复 , 和 为了 一个 很少 时刻 他们
[wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] .
walked on in silence .
步行 在 在 沉默 :

“他没有做出常规的反应，他们沉默地走了一会儿。”

[ðen] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈberli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Then , gathering confidence , as he barely looked at her and was
然后 , 采集 信心 , 作为 他 仅仅 看起来 在 她 和 曾是
[ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈsoʊbər] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [əˈbrʌptli] :
undeniably sober , she asked abruptly :
无可否认 清醒 , 她 问 突然 :

然后，她鼓起勇气，见他几乎没看她一眼，而且明显很清醒，便突然问道：

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ˈɔ:rkɪstrə] [wʌn] [ˈhi:rz] [ˈevri] [naɪt] ?
“ **Why have you never written of the fairy orchestra one hears every night ?**
“ 为什么 有 你 绝不 书面 的 这 仙女 乐队 — 听到 每一个 夜晚 ?

“为什么你从未写过每晚都能听到的仙女乐团呢？”

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪˈgлектɪd] . “
It is about the only phase of Nevis you have neglected . “
它 是 关于 这 仅有的 阶段 的 尼维斯 你 有 被忽视的 . “

这是你忽略的尼维斯岛唯一一个方面。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbelz] ?
“ **The little bells ?**
“ 这 小的 铃铛 ?

“那些小铃铛？”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈkɔ:lɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Thank you for calling my attention to it .
感谢 你 为了 呼叫 我的 注意力 到 它 :

谢谢你提醒我这件事。

[aɪ] [rɪˈmembər] — [aɪ][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I remember — I once thought of it .
我 记住 — 我 一次 想法 的 它 :

我记得——我曾经想过这件事。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [kleɪmd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][fərˈgɔ:t][aɪ ˈti:] .
But so many other things claimed my attention , and I forgot it .
但 所以 许多 其他 事物 声称 我的 注意力 , 和 我 忘了 它 :

但是当时有太多其他事情吸引了我的注意力，我把这件事忘了。

[aɪ] [ˈfænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [ˈseldəm] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
I seldom hear it .
我 很少 听到 它 .

我很少听到这种说法。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [kwɑːt] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] .
But you are right ; it is very lovely and quite peculiar to the West Indies .
但 你 是 正确的 ; 它 是 非常 迷人的 和 相当 奇特 到 这 西方 印第斯 .

但你说得对; 它非常美丽, 而且是西印度群岛特有的。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [wel] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
If it would please you I will write some verses about it — well — one of these
如果 它 会 请 你 我 将要 写 一些 诗句 关于 它 — 出色地 — 一 的 这些

[deɪz] .
days .
天 .

如果您不介意, 我总有一天会为此写几首诗。

” [[piː ˈdʒi:] -]
” [**Pg 95**]
” [页 -]

“[第 95 页]

” [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ðəm; ðəm] [waɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] . ”
” **I wish you would write them while I am here** . ”
” 我 希望 你 会 写 他们 尽管 我 是 这里 . ”

“我希望你能在我在这里的时候把它们写下来。”

” [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
” **I am not in the mood for writing at present** .
” 我 是 不是 在 这 情绪 为了 写作 在 展示 .

“我现在没有写作的心情。”

” [hiː; hi] [spʊk] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .
” **He spoke hurriedly , and she understood** .
” 他 辐 匆匆 , 和 她 理解 .

他语速很快, 她听懂了。

[ˈhʌnzdəːn] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [roʊt] [seɪv] [ˌʌndər] [ˈstimjələnts] .
Hunsdon had told her that he never wrote save under stimulants .
亨斯顿 有 讲述 她 那 他 绝不 写道 节省 在下面 兴奋剂 .

亨斯顿曾告诉她, 他只有在服用兴奋剂后才会写作。

[kʊd; kəd] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz]
Could it be possible that he had made up his mind not to drink as
可以 它 是 可能的 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 喝 作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈneɪvɪs] ?
long as she was on Nevis ?
长的 作为 她 曾是 在 尼维斯 ?

难道他已经下定决心, 只要她在尼维斯岛, 他就滴酒不沾吗?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɑːt] [ʌnˈkɑːnəs] , [æz; əz]
She turned to him a radiant face of which she was quite unconscious , as
她 转向 到 他 一个 辐射状 脸 的 哪个 她 曾是 相当 无意识 , 作为

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈiːgərli] .
she replied eagerly .
她 回复 急切地 .

她转过身来, 满脸容光焕发, 完全没有意识到这一点, 她热情地回答道。

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
” 是的 ！

“是的！

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] [ðɪs] ['wɪntər] .
We have all resolved that you shall not write a line this winter .
我们 有 全部 已解决 那 你 将 不是 写 一个 线 这 冬天 。

我们一致决定，这个冬天你一个字都不能写。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [əd'maɪər]
A few months out of your life are nothing to sacrifice to people that admire
一个 很少 几个月 出去 的 你的 生活 是 没有什么 到 牺牲 到 人们 那 钦佩

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [nɒʊ] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][duː] .
and long to know you as we do .
和 长的 到 知道 你 作为 我们 做 。

抽出几个月的时间来帮助那些像我们一样欣赏你、渴望了解你的人，这根本不算什么。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [sɔːt] .
Never was a man so sought .
绝不 曾是 一个 男人 所以 寻求 。

从未有人如此受人追捧。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [skiːmz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'lredi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]
I cannot tell you how many schemes we have already devised to get hold of
我 不能 告诉 你 如何 许多 方案 我们 有 已经 设计 到 得到 抓住 的

[juː; jʊ] — — “
you — — ”
你 — — ”

我无法告诉你我们已经想出了多少个办法来抓住你——”

“ [bʌt; bət] [waɪ] — [ɪn] ['hevənz] [neɪm] ？
“ **But why — in heaven's name ？**
” 但 为什么 — 在 天 姓名 ？

“但是，为什么——看在上帝的份上？ ”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːrɪdɪti] . “
I cannot help feeling the absurdity . ”
我 不能 帮助 感觉 这 荒谬 。

我无法抑制这种荒谬感。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not at all .**
” 不是 在 全部 。

“一点也不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pouət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [lʌvz] [ə; eɪ]
You are the most celebrated poet of the day , and all the world loves a
你 是 这 最多 著名 诗人 的 这 天 ， 和 全部 这 世界 爱 一个

['laɪən] . “
lion . ”
狮子 。

你是当今最负盛名的诗人，而全世界都喜爱狮子。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][faɪv] ['jɪrz] ,
“ **For some five years ,**
” 为了 一些 五 年 ，

“大约五年时间里，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['keɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['laɪən] ,
the world of Bath House has existed without the capers of the local lion ,
这 世界 的 洗澡 房子 有 存在 没有 这 刺山柑 的 这 当地的 狮子 ，

如果没有当地狮子的嬉闹，巴斯豪斯的世界也同样存在。

” [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [ˈdraɪli] .
” he responded dryly .
” 他 回应 干巴巴地 .

他冷冷地回答道。

” [ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə; eɪ] [ˈreklu:s] .
” Ah , but you were so determined a recluse .
” 啊 , 但 你 是 所以 决定 一个 隐士 .

“啊，但你却如此坚定地想要隐居。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑ:n][tu:; tə][koʊks][ə; eɪ][ˈlaɪən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] .
It takes a Lady Hunsdon to coax a lion from his cave .
它 需要 一个 女士 亨斯顿 到 哄 一个 狮子 从 他的 洞穴 .

只有像汉斯顿夫人那样的人才能把狮子从洞穴里引出来。

[ænd; ænd] , [noʊ] [daʊt] ,
And , no doubt ,
和 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [bæθ] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] [hu:] [nu:]
she is the only person to come to Bath House during all these years who knew
她 是 这 仅有的 人 到 来 到 洗澡 房子 期间 全部 这些 年 WHO 知道
[ju:; jʊ] [wel] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] .
you well enough to take such a liberty .
你 出色地 足够的 到 拿 这样的 一个 自由 .

这么多年来，只有她一个人来澡堂，而且跟你足够熟，可以如此冒昧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æŋ; ən][oʊld][ænd; ænd] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .
You are such an old and intimate friend of her son .
你 是 这样的 一个 老的 和 亲密的 朋友 的 她 儿子 .

你是她儿子多年的挚友。

” [hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
” He stole a quick glance at her ,
” 他 偷窃 一个 快的 瞥一眼 在 她 ,

他飞快地瞥了她一眼，

[æz; ɛz] [ɪf] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃɪ][æz; ɛz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; ɛz][ʃi:; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] ,
as if to ascertain were she as ignorant of his life as she pretended ,
作为 如果 到 探明 是 她 作为 无知 的 他的 生活 作为 她 假装 ,

仿佛要确认她是否真的像她假装的那样对他的生活一无所知，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɪ'veɪʃəs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [hu:] ,
but she was now successfully in the rôle of the vivacious young woman , who ,
但 她 曾是 现在 成功地 在 这 角色 的 这 活泼 年轻的 女士 , WHO ,

但她现在已经成功地扮演了活泼年轻女性的角色，

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
in common with the rest of the world ,
在 常见的 和 这 休息 的 这 世界 ,

与世界其他地区一样，

[əd'maɪəd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] .
admired his work and was flattered to know the author .
钦佩 他的 工作 和 曾是 受宠若惊 到 知道 这 作者 .

我非常欣赏他的作品，并且很荣幸能认识这位作者。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [bɔːr] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ]
“ Don't think that we mean to make fools of ourselves and bore you , “ she
“ 不 思考 那 我们 意思是 到 制作 傻瓜 的 我们自己 和 钻孔 你 , “ 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

她补充道：“别以为我们故意出丑让你觉得无聊。”
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [smaɪl] .
with another radiant and somewhat anxious smile .
和 其他 辐射状 和 有些 焦虑的 微笑 .

脸上又浮现出灿烂而略带焦虑的笑容。
“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpər'tu:nəti] [hæz; həz] [kʌm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['hæpi] ,
“ But now that the opportunity has come we are all so happy ,
“ 但 现在 那 这 机会 有 来 我们 是 全部 所以 快乐的 ,
“但现在机会来了，我们都非常高兴。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['diːpli] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] [juː 'es] .
and we feel deeply the compliment you have already paid us .
和 我们 感觉 深 这 赞扬 你 有 已经 有薪酬的 我们 .
我们深深感受到您给予我们的赞扬。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑːn] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɜːrks] [sʌm; səm] [ˈiːvniŋ] — — “
Lady Hunsdon hopes that you will read from your works some evening — — “
女士 亨斯顿 希望 那 你 将要 读 从 你的 作品 一些 晚上 — — “
汉斯顿夫人希望您能在某个晚上朗读您的作品——”

“ [gʊd] [gɑːd] , [noʊ] !
“ Good God , no !
“ 好的 上帝 , 不 !
“我的天哪，不要！ ”

[ən'les] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃærəti] [entər'teɪnmənt] .
Unless , to be sure , you have a charity entertainment .
除非 , 到 是 当然 , 你 有 一个 慈善机构 娱乐 .
当然，除非你是在举办慈善娱乐活动。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I have done that in the past and felt that the object compensated for the
我 有 完毕 那 在 这 过去的 和 毛毡 那 这 目的 补偿 为了 这
[ˈtɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 .

我以前也这样做过，感觉那件物品弥补了我所遭受的折磨。
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈhʌntər] .
But I am somewhat surprised to find that you are a lion hunter .
但 我 是 有些 惊讶 到 寻找 那 你 是 一个 狮子 猎人 .

但令我有些惊讶的是，你竟然是一名狮子猎人。

“ [ˌpiː 'dʒiː] -]
“ [Pg 97]
“ [页 -]
[第 97 页]

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] .
“ I don't think I am — that is , I hardly know .
“ 我 不 思考 我 是 — 那 是 , 我 几乎 知道 .
“我不认为我是——也就是说，我几乎不知道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [mæn][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .

You are the first great man I have ever seen .
你 是 这 第一的 伟大的 男人 我 有 曾经 已见 .

你是我见过的第一个伟大的人。

[pər'hæps][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [kwaɪt] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] . "

Perhaps after a season in London I shall be quite frivolous and worldly ."
也许 后 一个 季节 在 伦敦 我 将 是 相当 轻浮 和 世俗 . "

或许在伦敦待上一段时间后，我会变得相当轻浮世故。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" I can imagine nothing of the kind .
" 我 能 想象 没有什么 的 这 种类 .

“我完全无法想象会有这种事。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [spent] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [taʊn] .

I am not so surprised to learn that you have not yet spent a season in town .
我 是 不是 所以 惊讶 到 学习 那 你 有 不是 然而 花费 一个 季节 在 镇 .

"

"

"

得知你还没有在城里待过一个季度，我并不感到意外。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈroʊɡɪli] .

" Oh , yes , I am a country girl , " she said roguishly .
" 哦 , 是的 , 我 是 一个 国家 女孩 , " 她 说 狡猾地 .

“哦，是的，我是个乡下姑娘，”她俏皮地说。

" [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] .

" Not quite that .
" 不是 相当 那 .

“不完全是这样。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

" But he did not pursue the subject ,
" 但 他 做过 不是 追求 这 主题 ,

但他没有继续追问这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] .

and in a few moments they came to the gates of Bath House .
和 在 一个 很少 时刻 他们 来了 到 这 大门 的 洗澡 房子 .

片刻之后，他们来到了浴场的大门前。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .

He took the cloak from her shoulders .
他 采取 这 披风 从 她 肩膀 .

他从她肩上取下斗篷。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈeskoːrt][juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] , " [hiː; hi] [sed]

" It would exceed the bounds of decorum should I escort you further , " he said
" 它 会 超过 这 界限 的 礼仪 应该 我 护送 你 更远 , " 他 说

[ˈfɔːrməli] .

formally .
正式地 .

“如果我继续护送您，那就太失礼了，”他正式地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [koʊld] .

" If you will hasten you will not take cold .
" 如果 你 将要 趋 你 将要 不是 拿 寒冷的 .

“如果你加快速度，就不会着凉。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn] , [tuː; tə]
" **She thanked him and ran up the steps and , avoiding the saloon , to**
" 她 谢谢 他 和 跑 向上 这 步骤 和 , 避免 这 酒吧 , 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .

她向他道谢，然后跑上台阶，避开酒吧，回到了自己的房间。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **I have begun well , " she thought triumphantly** .
" 我 有 开始 出色地 , " 她 想法 凯旋而归 .

“我开局不错，”她得意地想。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] .
" **No one could say that I have not done my part** .
" 不 一 可以 说 那 我 有 不是 完毕 我的 部分 .

“没有人能说我未尽到自己的责任。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] — [huː] [noʊz] ?
And if he does not drink for three months — who knows ?
和 如果 他 做 不是 喝 为了 三 几个月 — WHO 知道 ?

如果他三个月不喝酒——谁知道会怎样呢？

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 98]**
" [页 -]

“[第 98 页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛŋˌɛn'iː] [kən'siːvd] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [bɔːrd] ['hʌnzˌdɑːn][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,
nne conceived more respect for Lord Hunsdon as the days went on ,
nne 构思 更多的 尊重 为了 主 亨斯顿 作为 这 天 去 在 ,

随着时间的推移，我对汉斯顿勋爵越来越尊敬。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['strætədʒəm] , ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]
for there was no doubt that his stratagem , carefully planned and carried out
为了 那里 曾是 不 怀疑 那 他的 策略 , 小心 计划 和 携带 出去
, [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] .
was succeeding .
, 曾是 成功 .

毫无疑问，他精心策划并执行的策略正在取得成功。

[ˈweðər] [wɔːrnər] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɔːr][nɑːt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] ,
Whether Warner suspected his object or not no one could guess ,
无论 华纳 怀疑 他的 目的 或者 不是 不 一 可以 猜测 ,

华纳是否怀疑过他的目标，谁也猜不透。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflætəd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] .
but that he was flattered and encouraged there could be no question .
但 那 他 曾是 受宠若惊 和 鼓励 那里 可以 是 不 问题 .
但毫无疑问，他因此感到受宠若惊和备受鼓舞。

[ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] [bæθ] [hɑʊs] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈʃaʊəz] .
Invitations to Bath House descended in showers .
邀请函 到 洗澡 房子 下降 在 淋浴 .
澡堂的邀请函如雨后春笋般涌来。

[hiː; hi] [ˈbrekfəstɪd] , [ˈlʌntʃt] , [daɪnd] [ðer; ðər] , [droʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
He breakfasted , lunched , dined there , drove with the ladies in the afternoon ,
他 早餐 , 午餐 , 用餐 那里 , 驾驶 和 这 女士们 在 这 下午 ,
他在那里吃了早餐、午餐和晚餐，下午还和女士们一起开车兜风。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hoʊst][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
and finally summoned up courage to be host at a picnic in the hills .
和 最后 被召唤 向上 勇气 到 是 主持人 在 一个 野餐 在 这 丘陵 .
最后，他鼓起勇气，在山上举办了一场野餐会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][ˈbːŋɡər] [lʊkt] [ˈæbdʒekt][ænd; ənd]
He was still shy and quiet , but he no longer looked abject and
他 曾是 仍然 害羞的 和 安静的 , 但 他 不 更长 看起来 卑贱 和
[ˈlɪstləs] .
listless .
蔫 .
他依然腼腆安静，但不再显得颓丧无精打采。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [les] [boʊd] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][skɪn] [gruː] [mɔːr] [ˈnɔːrm(ə)] [ʌv; əv] [hjuː] ,
His shoulders were less bowed , even his skin grew more normal of hue ,
他的 肩膀 是 较少的 鞠躬 , 甚至 他的 皮肤 生长 更多的 普通的 的 色调 ,
他的肩膀不再那么佝偻了，就连肤色也恢复了正常。

[ðə; ði] [fleʃ] [brˈniːθ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːmər] .
the flesh beneath it firmer .
这 肉 下面 它 更坚固 .
其下的肉质更紧实。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [ˈpærədəɪs] ;
It might be a fool's paradise ;
它 可能 是 一个 傻瓜 天堂 ;
这或许是虚幻的天堂；

[ðiːz] [spɔɪlt] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn]
these spoil people of the world might have forgotten him before their return
这些 被宠坏了 人们 的 这 世界 可能 有 被遗忘的 他 前 他们的 返回
[nekst] [ˈwɪntər] ,
next winter ,
下一个 冬天 ,
这些世上被宠坏的人，或许在来年冬天回来之前就会把他忘得一干二净。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈfleɪɡrənt] [ɪnˈsʌltz] [tuː; tə][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [wʌns]
but the mere fact that they overlooked his flagrant insults to society and once
但 这 仅仅 事实 那 他们 被忽视的 他的 明目张胆 侮辱 到 社会 和 一次
[mɔːr] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [wʌz; wəz]
more permitted him to become an active member of his own class was
更多的 允许 他 到 变得 一个 积极的 成员 的 他的 自己的 班级 曾是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [suːð] [ˈʌɡli]
enough to soothe ugly
足够的 到 舒缓 丑陋的

但是，他们仅仅因为他公然侮辱社会而对他视而不见，并再次允许他成为自己阶层中的活跃成员，就足以平息丑陋的情绪。

['meməriz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [mɔ: r] ['fri: li] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
memories and make the blood run more freely in his veins .
回忆 和 制作 这 血 跑步 更多的 自由 在 他的 静脉 .
回忆让血液在他的血管中更自由地流动。

[æn] ['tri: tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ju: nɪfɔ: rɪm] ['kɜ: rtəsi] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [æni'meɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
Anne treated him with a uniform courtesy and flattering animation , but
安妮 治疗 他 和 一个 制服 礼貌 和 奉承 动画片 , 但
[meɪd] [noʊ] [ɑ: pər'tu: nətɪz] [fɔ: r; fər] ['praɪvət] [kɑ: nvər'seɪ(ə)n] ,
made no opportunities for private conversation ,
制成 不 机会 为了 私人的 对话 ,
安妮对他始终彬彬有礼、热情洋溢，但却从未创造机会与他私下交谈。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ: n][hɪz; ɪz][saɪd] [meɪd] [noʊ][oʊ'vɜ: rt] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'lɪbəɾət] [ə'prəʊtʃ] .
and he on his side made no overt attempt at deliberate approach .
和 他 在 他的 边 制成 不 公开 试图 在 商榷 方法 .
而他那边并没有明显地试图采取蓄意接近的策略。

[ɑ: n][ðə; ði] ['kɑ: ntreri] , [ɔ: l'ðoʊ] [jɪ; jɪ][ɔ: f(ə)n] [kɔ: t] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑ: rdɪŋ] [hɜ: r; hər] ['stedəli] ,
On the contrary , although she often caught him regarding her steadily ,
在 这 相反 , 虽然 她 经常 捕捉 他 关于 她 稳步 ,
相反，尽管她经常发现他正专注地看着她，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜ: r; hər][tɜ: rn][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] ['kʌlə] ,
sometimes with a sadness that made her turn aside with a paling colour ,
有时 和 一个 悲伤 那 制成 她 转动 旁边 和 一个 苍白 颜色 ,
有时，她会因为悲伤而脸色苍白地转过身去。

[hi:; hi] [si: md] ['ræðər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ: r; hər][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
he seemed rather to avoid her than otherwise .
他 似乎 相当 到 避免 她 比 否则 .
他似乎更倾向于躲避她。

[na: t][soʊ] [lɔ: rd] ['hʌnz,dɑ: n] .
Not so Lord Hunsdon .
不是 所以 主 亨斯顿 .

汉斯顿勋爵却不这么认为。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][æt; ət][hɜ: r; hər][saɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] ['mænɪfest] [ɪn'dɪfrəns] ,
He was ever at her side in spite of her manifest indifference ,
他 曾是 曾经 在 她 边 在 尽管如此 的 她 显现 漠不关心 ,
尽管她对他表现出明显的冷漠，他却始终陪伴在她身边。

[ænd; ənd] ['deɪli] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɜ: r; hər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɔ: rnɜ: z] [rɪ'spɑ: ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps]
and daily confided to her his delight in Warner's response , and his hopes
和 日常的 坦白 到 她 他的 喜 在 华纳兄弟 回复 , 和 他的 希望
.
:
.

他每天都向她倾诉自己对华纳反应的喜悦和希望。

[hi:; hi][dʒɔɪnd] [hɜ: r; hər] [ɪn][noʊ] [mɔ: r] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [wɔ: ks] ,
He joined her in no more of her walks ,
他 加入 她 在 不 更多的 的 她 散步 ,
他再也没有陪她散步了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈreri] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] — [wer]
but he rarely failed to attend her in the orchard in the afternoon — where
但 他 很少 失败的 到 出席 她 在 这 果园 在 这 下午 — 在哪里
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈgests] [ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈblæk] [ˈbɔɪz] [ˈskræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][tɔːl]
the younger guests never tired of watching the little black boys scramble up the tall
这 年轻 客人 绝不 疲劳的 的 观看 这 小的 黑色的 男孩们 争夺 向上 这 高的
[θɪn] [ˈsmuːð] [ˈkəʊkəˌnʌt] [ˈtriːz] ,
thin smooth cocoanut trees ,
薄的 光滑的 椰子 树木 ,

但他几乎每天下午都会去果园陪她——在那里，年轻的客人们总是乐此不疲地观看小黑男孩们爬上又高又细又光滑的椰子树。

[ænd; ənd] , [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [θɪk] [ˈmæs] [ʌv; əv] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
and , grinning and singing amidst the thick mass of leaves at the top ,
和 , 咧嘴笑 和 歌唱 在.....之中 这 厚的 大量的 的 树叶 在 这 顶部 ,
在树梢茂密的树叶间，它咧嘴笑着，唱着歌，

[ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ɡriːn] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfruːt] — [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
shake down the green delicious fruit — or in the saloon after dinner .
摇 向下 这 绿色的 可口的 水果 — 或者 在 这 酒吧 后 晚餐 .
摇晃着美味的绿色水果——或者在晚餐后的酒吧里。

[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [teɪk] [ˌ^renəˈdɪlə] [ˈaɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv]
Frequently he invited a small party to take grenadilla ices on the terrace of
频繁地 他 受邀 一个 小的 派对 到 拿 格林纳迪拉 冰 在 这 阳台 的
[ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrestrɔːnt] [ɪn] [ˈtʃɑːlˌstaʊn] ,
the gay little restaurant in Charlestown ,
这 同性恋 小的 餐厅 在 查尔斯顿 ,
他经常邀请一小群人到查尔斯顿那家同性恋小餐馆的露台上享用百香果冰淇淋。

[wer] [hæf][ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met] , [ænd; ənd]
where half the creole world of Nevis was to be met , and
在哪里 一半 这 克里奥尔语 世界 的 尼维斯 曾是 到 是 遇见 , 和
尼维斯岛一半的克里奥尔人将在那里相遇，

[əˈpɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [tʊk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈventʃərsəm] [aʊt][tuː; tə] [spɪr] [ˈtəːtlz] ,
upon one occasion he took several of the more venturesome out to spear turtles ,
之上 一 场合 他 采取 一些 的 这 更多的 冒险 出去 到 矛 海龟 ,
有一次，他带着几个比较大胆的人出去用鱼叉捕龟。

[ðæt] [æn] [əˈloʊn] [maɪt] [biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] .
that Anne alone might be gratified .
那 安妮 独自的 可能 是 满意 .
或许只有安妮会感到满足。

[soʊ][faːr][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
So far he had made no declaration ,
所以 远的 他 有 制成 不 宣言 ,
到目前为止，他还没有发表任何声明。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪdəns] [ðæt]
and often stared at her with an apprehension and a diffidence that
和经常凝视在她和一个忧虑和一个羞怯那
[si:md] [ə; eɪ] [ˈtrævəsti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfetəd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃərd] [soʊl] [ðæt] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈwɔrnɜ:z]
seemed a travesty on the fettered and tortured soul that looked from Warner's
似乎一个闹剧在这束缚和受折磨灵魂那看起来从华纳兄弟
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

他常常带着忧虑和羞怯的眼神盯着她，这似乎与华纳眼中那被束缚和折磨的灵魂格格不入；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ʃʊd] [noʊ] [ˈweɪvərɪŋ] ,
but his purpose showed no wavering ,
但他的目的显示不摇摆不定 ,
但他决心丝毫未减。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑ:n][ænd; ənd][ʌv; əv] [æn] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
despite the efforts of Lady Hunsdon and of Anne herself to bring him to
尽管这努力的的女士亨斯顿和的安妮她自己到带来他到
[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmeri] .
the feet of Lady Mary .
这脚的的女士玛丽 .

尽管亨斯顿夫人和安妮本人都努力让他拜倒在玛丽夫人的脚下。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] [wʌz; wəz][ˈmænɪfest] .
That his mother was uneasy was manifest .
那他的母亲曾是 不安 曾是 显现 .
他母亲的不安显而易见。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈwɜ:rldli] [tu:; tə][pɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈeni]
She was too worldly to pin her faith to the apparent indifference of any
她 曾是 也 世俗 到 别针 她 信仰 到 这 明显 漠不关心 的 任何
[ˈpɔ:ʃənli:s,ˈpəj-] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwelθi] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,
portionless young woman to a wealthy peer of the realm ,
无份 年轻的 女士 到 一个 富裕 同伴 的 这 领域 ,
她见多识广，不会把自己的信仰寄托在任何一个家境贫寒的年轻女子对一位富有贵族表面上的冷漠上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʌv; əv] [æn] [ˈpə:si][ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃi] [ˈfeɪvərd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ]
and the more she saw of Anne Percy the less she favoured her as a
和 这 更多的 她 锯 的 安妮 珀西 这 较少的 她 受青睐 她 作为 一个
[ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
daughter - in - law .
女儿 - 在 - 法律 .
她越是了解安妮·珀西，就越是不喜欢她这个儿媳妇。

[ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] , [hu:] [ʌndərˈstɒd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
Lady Constance , who understood her perfectly ,
女士 康斯坦斯 , WHO 理解 她 完美 ,
康斯坦斯夫人非常了解她，

[læft] [ˈaʊtraɪt] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪntəˈseptɪd] [ə; eɪ] [skaʊl] [dəˈrektɪd] [æt; ət] [ˈhʌnz,dɑ:n]
laughed outright one evening as she intercepted a scowl directed at Hunsdon
笑了 直接 一 晚上 作为 她 截获 一个 皱眉头 指导 在 亨斯顿
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpə:si] ,
and Miss Percy ,
和 错过 珀西 ,
一天晚上，她看到有人对汉斯顿和珀西小姐怒目而视，不禁哈哈大笑起来。

[hu:] [sæt][əˈpɑ:rt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪðˈdrɔɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] .
who sat apart in one of the withdrawing - rooms .
WHO 卫星 除 在 一 的 这 撤退 - 房间 .
他独自坐在其中一个休息室里。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [him; ɪm] .
“ She won't have him .
“ 她 惯于 有 他 .

她不会要他的。

[duː] [nɑːt] [ˈwɜːri] . “
Do not worry . “
做 不是 担心 . “

不用担心。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] .
“ I am not at all sure .
“ 我 是 不是 在 全部 当然 .

我一点也不确定。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ˈhʌnzdə:n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɡɜːrl] . “
You forget that Hunsdon would be a great match for any girl . “
你 忘记 那 亨斯顿 会 是 一个 伟大的 匹配 为了 任何 女孩 . “

你忘了亨斯顿和任何女孩都很般配吗？

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː] [strɔːz] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mætʃ] . “
“ She does not care two straws about making a great match . “
“ 她 做 不是 关心 二 吸管 关于 制作 一个 伟大的 匹配 . “

“她根本不在乎能否找到完美的伴侣。”

“ [ˈfɪdlstɪks] .
“ Fiddlesticks .
“ 胡说八道 .

“胡说八道。”

“ [ˌpiː 'dʒiː] -]
“ [Pg 101]
“ [页 -]

“[第101页]

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡrænd] [skeɪl] .
“ She is made on the grand scale .
“ 她 是 制成 在 这 盛大 规模 .

“她是按宏大的规模打造的。”

[ˈhʌnzdə:n] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Hunsdon is all very well , but he makes no appeal to the imagination .
亨斯顿 是 全部 非常 出色地 , 但 他 制作 不 上诉 到 这 想像力 .

亨斯顿固然不错，但他的作品却无法激发人们的想象力。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈɔːlmoʊst] [ɡlæd] [wɔːrnər] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
I am almost glad Warner has made such a wreck of himself .
我 是 几乎 高兴的 华纳 有 制成 这样的 一个 破坏 的 他自己 .

我几乎很高兴华纳把自己搞得一团糟。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈpoʊət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [maɪt] [biː; bi]
A handsome , dashing young poet , with the world at his feet , might be
一个 英俊的 , 帅气 年轻的 诗人 , 和 这 世界 在 他的 脚 , 可能 是

[ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

fatal to her .
致命的 到 她 .

一位英俊潇洒、前途无量的年轻诗人，对她来说可能是致命的。

[wɔːrnər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ten]
Warner never was dashing , to be sure , but he certainly was handsome ten
华纳 绝不 曾是 帅气 , 到 是 当然 , 但 他 当然 曾是 英俊的 十
[ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

华纳从来算不上风度翩翩，但十年前他绝对是个英俊的男人。

[ænd; ənd] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['dæzɪŋ] ['heɪlɒʊ] . "
and fame is a dazzling halo . "
和 名声 是 一个 耀眼的 光环 . "

名声就像一道耀眼的光环。

" [hiː; hi] [im'pru:vz] ['evri] [deɪ] ,
"**He improves every day ,**
" 他 改善 每一个 天 ,

他每天都在进步，

[bʌt; bət][hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə]['fænsɪ] [mɪs] ['pəːsi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
but he seems to fancy Miss Percy as little as any of the others . "
但 他 似乎 到 想要 错过 珀西 作为 小的 作为 任何 的 这 其他的 . "

但他似乎对珀西小姐和其他女孩一样，没什么好感。

" [pɜːr] ['dev(ə)l] !
"**Poor devil !**
" 贫穷的 魔鬼 !

“可怜的家伙！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ri'kɔːlz] [ðə; ði][taɪm] [wen] [soʊ] ['meni] ['gɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
I suppose he recalls the time when so many girls tried to marry him .
我 认为 他 召回 这 时间 什么时候 所以 许多 女孩们 尝试 到 结婚 他 .

我想他应该还记得当年有很多女孩想嫁给他吧。

[aɪ] ['kænɔːt] [siː] [mʌtʃ] [im'pru:vmənt] [maɪ'self] ,
I cannot see much improvement myself ,
我 不能 看 很多 改进 我 ,

我自己看不出有什么明显的改进。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [lʊk] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːst] [soʊl] ['ruːmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ]
although he does not look quite so much like a lost soul roaming about in search
虽然 他 做 不是 看 相当 所以 很多 喜欢 一个 丢失的 灵魂 漫游 关于 在 搜索

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['tenəmənt] .
of a respectable tenement .
的 一个 可敬 廉租公寓 .

虽然他看起来并不像一个四处游荡寻找体面住所的迷失灵魂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl] [ɡɔːn] .
But his physical attraction is all gone .
但 他的 身体的 景点 是 全部 已消失 .

但他的生理吸引力已经完全消失了。

[nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['dʒeləs] . "
Not one of the girls is in love with him , not one of the men jealous . "
不是 一 的 这 女孩们 是 在 爱 和 他 , 不是 一 的 这 男人 嫉妒的 . "

没有一个女孩爱上他，也没有一个男人嫉妒他。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
"**Oh , certainly no woman could fall in love with him ,**
" 哦 , 当然 不 女士 可以 落下 在 爱 和 他 ,

“哦，当然没有女人会爱上他。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈperənt] [wɒd] [əkˈsept] [him; ɪm] .

any more than any parent would accept him .
任何 更多的 比 任何 父母 会 接受 他 .

任何父母都不会接受他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] [seɪf] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒd] [kəˈmænd] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈpɜːsiːz]

And as he is quite safe I wish he would command more of Miss Percy's

和 作为 他 是 相当 安全的 我 希望 他 会 命令 更多的 的 错过 珀西的

[əˈtenʃ(ə)n] ,

attention ,

注意力 ,

既然他很安全，我希望他能得到珀西小姐更多的关注。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ˈhʌnzdəːn] . "

and leave her with the less to bestow on Hunsdon . "

和 离开 她 和 这 较少的 到 赐给 在 亨斯顿 . "

这样一来，她留给汉斯顿的遗产就更少了。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] . "

" He is too much in love with her . "

" 他 是 也 很多 在 爱 和 她 . "

“他太爱她了。”

" [wʌt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么？”

" [ˌpiːˈdʒiː -]

" [Pg 102]

" [页 -]

“[第 102 页]

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [bæθ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] .

" I seem to be the only person in Bath House with eyes in my head .

" 我 似乎 到 是 这 仅有的 人 在 洗澡 房子 和 眼睛 在 我的 头 .

“我好像是澡堂里唯一一个脑袋里长着眼睛的人。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈdespərətli] , [ˈmɪzrəbli] , [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He is desperately , miserably , in love with her , and too conscious of his

他 是 绝望地 , 惨痛地 , 在 爱 和 她 , 和 也 有意识的 的 他的

[oʊn] [ˈruːɪn] ,

own ruin ,

自己的 废墟 ,

他绝望地、痛苦地爱着她，却又太清楚自己会因此而毁灭。

[tuː] [rɪˈspektfəl] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] , [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; həɪ] .

too respectful of her , to dream of addressing her .

也 尊重 的 她 , 到 梦 的 解决 她 .

太尊敬她了，根本不敢想象要跟她说话。

[hiː; hi] [wɒd] [steɪ] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ][ˈfænsɪ] ,

He would stay away altogether , I fancy ,

他 会 停留 离开 共 , 我 想要 ,

我想他会完全避开我。

[dɪd][hiː; hi][nɔːt][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɪ] . "

did he not find a doubtful pleasure in looking at her . "

做过 他 不是 寻找 一个 疑 乐趣 在 寻找 在 她 . "

难道他看着她时没有感到一丝难以言喻的快感吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'strest] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['leɪdɪ] ['hʌnz,dɑ:n] ,
“ **I am distressed if I have added to his trouble , ” said Lady Hunsdon ,**
“ 我 是 苦恼 如果 我 有 额外 到 他的 麻烦 , ” 说 女士 亨斯顿 ,
“如果我给他添了麻烦, 我感到非常难过,”亨斯顿夫人说道。

[hu:] ['praɪdɪd][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ɔ:lweɪz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['sentɪmənts] .
who prided herself upon always experiencing the correct sentiments .
WHO 自豪 她自己 之上 总是 体验 这 正确的 情感 .
她以自己总能体会到正确的情感而自豪。

“ [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [keɪm] [soʊ][ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [self]
“ **I hoped he came so often to us because we had restored his lost self**
“ 我 希望 他 来了 所以 经常 到 我们 因为 我们 有 恢复 他的 丢失的 自己
- [rɪ'spekt] ,
- **respect** ,
- 尊重 ,
“我希望他经常来找我们是因为我们帮他重拾了失去的自尊。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] [wʌnz] [mɔ:r] . “
and he was grateful to be among his equals once more . ”
和 他 曾是 感激的 到 是 之中 他的 等于 一次 更多的 . “
他很感激能再次与平等的人在一起。

“ [oʊ] , [ðæt] , ['daʊtləs] .
“ **Oh , that , doubtless .**
“ 哦 , 那 , 毫无疑问 .

“哦, 那当然了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊz] [li:vz] ['krʌmp(ə)l] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['vɪzɪt] .
But the rose leaves crumple more with every visit .
但 这 玫瑰 树叶 皱巴巴 更多的 和 每一个 访问 .
但每次观赏, 玫瑰叶子都会更加枯萎。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði][rɪ'ækʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['neɪvɪs] . “
I only hope the reaction will not awaken the echoes of Nevis . ”
我 仅有的 希望 这 反应 将要 不是 觉醒 这 回声 的 尼维斯 . “
我只希望这次的反应不会重蹈尼维斯岛的覆辙。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] !
“ **What a raven !**
“ 什么 一个 乌鸦 !

“多么可怕的乌鸦啊! ”

[let] [ju: 'es][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][l'ʌʊər; ɑ:r] ['du:ti] .
Let us hope for the best and continue to do our duty .
让 我们 希望 为了 这 最好的 和 继续 到 做 我们的 责任 .
让我们抱最好的希望, 继续履行我们的职责。

[ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [æn] ['pə:si][aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] . “
If he really is in love with Anne Percy it may prove his redemption . ”
如果 他 真的 是 在 爱 和 安妮 珀西 它 可能 证明 他的 赎回 . “
如果他真的爱上了安妮·珀西, 这或许能成为他的救赎。

“ [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] .
“ **Much more likely his damnation .**
“ 很多 更多的 可能 他的 诅咒 .

“更有可能的是, 他会下地狱。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][læst][dra:p][ɪn][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɔ:l'redi] [tu:] [fʊl] . “
It will be the last drop in a cup of bitterness already too full . ”
它 将要 是 这 最后的 降低 在 一个 杯子 的 苦味 已经 也 满的 . “
这将是杯中最后一滴苦水, 而这杯苦水早已盛得无以复加。

“ [ju:; jʊ] [grʊʊ] [,sentɪ'ment(ə)l] .
“ You grow sentimental .
“ 你 生长 感伤的 .

你会变得多愁善感。

“ [,pi: 'dʒi:] -
“ [Pg 103]
“ [页 -]

“[第 103 页]

“ [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
“ Always was .
“ 总是 曾是 .

“一直都是。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [pri'ventɪd] [,em 'i:][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
But that never prevented me from seeing things as they are .
但 那 绝不 阻止 我 从 看到 事物 作为 他们 是 .

但这从未阻止我看清事物的本来面目。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ['sɪnɪk(ə)l] .
The result is that I am generally called cynical .
这 结果 是 那 我 是 一般来说 称为 愤世嫉俗 .

结果就是，我通常被人称为愤世嫉俗的人。

[bʌt; bət][dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['hʌnz,dɑ:n] .
But don't worry about Hunsdon .
但 不 担心 关于 亨斯顿 .

但别担心亨斯顿的事。

[hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
He needs a refusal , and this is his only opportunity .
他 需求 一个 拒绝 , 和 这 是 他的 仅有的 机会 .

他需要对方拒绝，而这是他唯一的机会。

“ [,pi: 'dʒi:] -
“ [Pg 104]
“ [页 -]

“[第 104 页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[el]
L
L

L

[ˈeɪdi] ['meri] ['denbi] [ə'tʃi:vɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['traɪʌmf] ; [ʃi:; ʃɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ðɪ]['poʊət][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
ady Mary Denbigh achieved a signal triumph ; she persuaded the poet to accompany
阿迪 玛丽 登比 已达成 一个 信号 胜利 ; 她 被说服 这 诗人 到 陪伴

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
her to church .
她 到 教会 .

玛丽·登比取得了一项重大胜利；她成功说服诗人陪她去教堂。

[fɪg] [tri:] [tʃɜ:rtʃ] , [rəʊ'mæntɪkli] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
Fig Tree Church , romantically poised on the side of the mountain ,
如图 树 教会 , 浪漫地 准备 在 这 边 的 这 山 ,

无果树教堂，浪漫地坐落在山腰上，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] ；
was this year the favoured place of worship with the guests of Bath House ；
曾是 这 年 这 受青睐 地方 的 崇拜 和 这 客人 的 洗澡 房子 ；

今年，这里是巴斯豪斯宾客们最喜欢的礼拜场所；

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [sɪˈlekt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [led] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈneɪs]
and where this select extract of London led all the world of Nevis
和 在哪里 这 选择 提炼 的 伦敦 引领全部 这 世界 的 尼维斯
[ˈfaːləʊd] ．
followed ．
随后 ．

而伦敦的这番精选片段引领了整个尼维斯岛的潮流。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkriːoʊl] [ˈplæntəz] ，
And not merely the wives and daughters of the English creole planters ，
和 不是 仅仅 这 妻子们 和 女儿们 的 这 英语 克里奥尔语 花盆 ，
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ，
but the coloured population ，
但 这 有色 人口 ；

不仅是英国克里奥尔种植园主的妻子和女儿，还有有色人种，

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ， [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] ．
high and low , who could make themselves smart enough ．
高的 和 低的 ， who 可以 制作 他们自己 聪明的 足够的 ．

无论地位高低，谁都能让自己变得足够聪明。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [wɔːrnər] [hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ，
It was long since Warner had entered a church ，
它 曾是 长的 自从 华纳 有 进入 一个 教会 ；

华纳已经很久没有进过教堂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [siːn] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] ．
and the brilliant scene contributed to the humour of his mood ．
和 这 杰出的 场景 贡献 到 这 幽默 的 他的 情绪 ．

而这精彩的一幕也为他当时的心情增添了几分幽默感。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [raʊt] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
The church looked as gay as an afternoon rout in London at the height of
这 教会 看起来 作为 同性恋 作为 一个 下午 路线 在 伦敦 在 这 高度 的
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ，
the season ，
这 季节 ；

教堂看起来就像伦敦旅游旺季午后的一场狂欢一样热闹非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæriˈstɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ˈneɪs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [bæθ]
and the aristocracy of Nevis were quite as fine as the guests of Bath
和 这 贵族 的 尼维斯 是 相当 作为 美好的 作为 这 客人 的 洗澡
[haʊs] ．
House ．
房子 ．

尼维斯的贵族们和巴斯豪斯的客人一样优秀。

[ðər; ðər] [ˈkɑːstuːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfæbrɪks][ˈreɪdiənt][ʌv; əv] [hjuː] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Their costumes were of delicate fabrics radiant of hue , and they were
他们的 服装 是 的 精美的 布料 辐射状 的 色调 ， 和 他们 是
[ænd; ənd] [biˈrʌfld] ，
beflounced and beruffled ，
受惊 和 烦躁的 ；

她们的服装由色彩艳丽的精致面料制成，并饰有褶边和荷叶边。

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['rɪbən] .
and fringed and ribboned .
和 流苏 和 丝带 .

带有流苏和丝带。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [skɑ:rvz] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ʌ; əv] [leɪs] [ænd; ənd][sɪlk] ; ['bɒnɪts] [wɜ:r; wər]
There were floating scarves and sashes of lace and silk ; bonnets were
那里 是 漂浮的 围巾 和 腰带 的 蕾丝 和 丝绸 ; 引擎盖 是
[ˈkʌvəd]
covered
涵盖

飘扬的围巾和蕾丝丝绸腰带；软帽被遮盖着

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[wɪð; wɪθ] [plu:mz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌ; əv] [kə:lz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌ; əv] ['nɪrli]
with plumes and flowers , the little bunch of curls on either side of nearly
和 羽流 和 花朵 , 这 小的 束 的 卷发 在 任何一个 边 的 几乎
[ˈevri] [feɪs] ,
every face ,
每一个 脸 ,

头戴饰有羽毛和花朵的发髻，几乎每张脸的两侧都垂着一小束卷发。

[hæf] - [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌ; əv] [blɔ:nd] [ɔ:r] [tu:l] .
half - concealed by a mass of blonde or tulle .
一半 - 暗 经过 一个 大量的 的 金发 或者 薄纱 .

被一大团金色薄纱遮住了一半。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'lekt] [sæt][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['kʌlərd] ['kri:ʊəlz] , [ɔ:f(ə)n] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l]
Behind the elect sat the respectable coloured creoles , often dignified and noble
在后面 这 选 卫星 这 可敬 有色 克里奥尔语 , 经常 凝重 和 高贵
[ʌ; əv][ˈæspekt] ,
of aspect ,
的 方面 ,

在当选者身后坐着的是受人尊敬的有色人种克里奥尔人，他们通常面容庄重高贵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈæfrɪkən][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [reɪs] ;
for the West Indian African had been torn from a superior race ;
为了 这 西方 印度 非洲 有 到过 撕裂 从 一个 优越的 种族 ;

因为西印度群岛的非洲人是从更优越的种族中被剥离出来的；

[ðer; ðər] [dres] ['dɪfərɪŋ] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['betɜ:z] .
their dress differing little from that of their bettors .
他们的 裙子 不同 小的 从 那 的 他们的 博彩公司 .

他们的穿着打扮与比他们地位更高的人几乎没有区别。

[bʌt; bət] [hu:] [jæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mæs] [ʌ; əv] ['kʌlərd] [foʊk] [mæst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði]
But who shall describe the mass of coloured folk massed at the back of the
但 WHO 将 描述 这 大量的 的 有色 民间 大量 在 这 后退 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

但谁来描述聚集在教堂后方的那群有色人种呢？

[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri] , [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [əˈbændən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːtiːəst] [ʌv; əv]
a caricature of the gentry , in their Sunday abandon to the mightiest of
一个 漫画 的 这 绅 ； 在 他们的 星期日 放弃 到 这 最强大的 的
[ðer; ðər] ['pæʃnz] .
their passions .
他们的 激情 .

这是一幅对上流社会人士的讽刺画，描绘了他们在周日放纵自己，沉溺于最强烈的欲望之中。

[ðer; ðər] ['kʌlərz] [wɜːr; wər][ˈpraɪm(ə)] , [ðer; ðər] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ɪˈnɔːrməs] — [ðə; ði] ['lætər]
Their colours were primal , their crinolines and bonnets enormous — the latter
他们的 颜色 是 原始 , 他们的 裙撑 和 引擎盖 巨大的 — 这 后者
[pɜːrtʃt] [fɑːr] [bæk] ; [ðer; ðər] [pluːmz] ,
perched far back ; their plumes ,
栖息 远的 后退 ; 他们的 羽流 ,

她们的色彩原始而艳丽，她们的裙撑和帽子巨大无比——后者高高地戴在脑后；她们的羽毛，

[ɪf] ['tʃiːpər] , [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [lɔːŋgər] ;
if cheaper , were even longer ;
如果 更便宜 , 是 甚至 更长 ;

如果更便宜，长度会更长；

[wer] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feðəz] ['hedz] [lʊkt] [laɪk] ['wɪndəʊ]
where flowers and ribbons took the place of feathers heads looked like window
在哪里 花朵 和 丝带 采取 这 地方 的 羽毛 头部 看起来 喜欢 窗户
[bɑːksɪz] ;
boxes ;
盒子 ;

鲜花和丝带代替了羽毛，人头看起来像窗台上的花箱；

[ðer; ðər] [sliːvz] [wɜːr; wər][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [prer] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]
their sleeves were so tight that they could not hold their prayer books at the
他们的 袖子 是 所以 紧的 那 他们 可以 不是 抓住 他们的 祷告 图书 在 这
[kə'rekt] ['æŋg(ə)] ,
correct angle ,
正确的 角度 ,

他们的袖子太紧了，以至于无法以正确的角度拿着祈祷书。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [treɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər]
and more than one had stumbled over her train as she dropped her
和 更多的 比 一 有 踉跄 超过 她 火车 作为 她 掉落 她
[skəːts][ænd; ənd] [trɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
skirts and tripped into the church .
裙子 和 绊倒了 进入 这 教会 .

不止一个人被她的裙摆绊倒，她脱下裙子，跌跌撞撞地走进了教堂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɜːrðər] [bɪˈdekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [fɔːls] ['dʒuːəlri] , ['kɑːt(ə)n] [leɪs]
They were still further bedecked with a profusion of false jewellery , cotton lace
他们 是 仍然 更远 装饰 和 一个 丰富 的 错误的 首饰 , 棉布 蕾丝
[ænd; ənd] [frɪndʒ] ,
and fringe ,
和 边缘 ,

她们身上还佩戴了大量的人造首饰、棉质蕾丝和流苏。

['rɪbənz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [kɜːrv] [ænd; ənd][ˈæŋg(ə)] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [æz; əz] ['ɡɔːdi] [æz; əz]
ribbons streaming from every curve and angle , and shoes as gaudy as
丝带 流媒体 从 每一个 曲线 和 角度 , 和 鞋 作为 艳丽的 作为
[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɒnɪts] .
the flowers on their bonnets .
这 花朵 在 他们的 引擎盖 .

丝带从各个角度飘扬而出，鞋子和她们帽子上的花朵一样艳丽。

[ðer; ðær][men] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ristəkræt] , [wɔːr] ,
Their men , in imitation of the aristocrats , wore ,
他们的 男人 , 在 模仿 的 这 贵族 , 穿着 ,
他们的男人们模仿贵族, 穿着:

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 106**]
[页 -]
[第106页]

[ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈkwa:ləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmʌstər] , [sma:rt] [kəʊts] , [ˈflaʊərd] [ˈweskɪts] , [ˈrʌfld] [nek]
of the best quality they could muster , smart coats , flowered waistcoats , ruffled neck
的 这 最好的 质量 他们 可以 鼓起 , 聪明的 外套 , 开花的 马甲 , 褶皱的 脖子
- [klɔ:ðz] , [taɪt] [waɪt] [ˈtraʊzərz] ,
- cloths , tight white trousers ,
- 布料 , 紧的 白色的 裤子 ,
他们竭尽所能, 搜罗了最优质的衣物: 精致的大衣、印花背心、褶边领巾、紧身白裤。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [bu:ts] [ə; eɪ][saɪz] [tu:] [smɔ:l] .
and pointed boots a size too small .
和 尖 靴子 一个 尺寸 也 小的 :
还有一双小了一码的尖头靴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtreɪdzpi:pl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were the tradespeople of the village ; in some cases the servants of the
他们 是 这 工匠 的 这 村庄 ; 在 一些 案例 这 仆人 的 这
[ɛ'steɪts] ,
estates ,
庄园 ,
他们是村里的商人; 在某些情况下, 他们是庄园的仆人。

[ɔ:l'dʊʊ] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈhʌmblər] [ˈneɪvɪs] [hæd; həd]
although by far the greater number of the young women of humbler Nevis had
虽然 经过 远的 这 更大的 数字 的 这 年轻的 女性 的 谦逊 尼维斯 有
[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [nəʊ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][wɜ:rk] .
received a smattering of education and were now too good to work .
已收到 一个 零星 的 教育 和 是 现在 也 好的 到 工作 :
尽管尼维斯岛上绝大多数的年轻女子都接受过一些教育, 现在她们的条件太好了, 不屑于工作。

[ðer; ðær] [ˈperənts] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈhʌkstə(r)] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]
Their parents might get a living as best they could , huckstering or on the
他们的 父母 可能 得到 一个 活的 作为 最好的 他们 可以 , 兜售 或者 在 这
[plæn'teɪŋz] ,
plantations ,
种植园 ,
他们的父母或许会尽力维持生计, 靠兜售商品或在种植园打工为生。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [ˈɔ:fspɪŋ] , [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][hɜ:rd][ɪn][wʌn] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈskæntɪst] [fer] ,
while the improved offspring , content to herd in one room on the scantiest fare ,
尽管 这 改进 后代 , 内容 到 一群 在 一 房间 在 这 最稀少 票价 ,
而改良后的后代, 却满足于挤在一个房间里, 吃着最匮乏的食物。

[dri:md] [ʌv; əv][ˈgeɪlə; 'gælə] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [nu:] [ˈfaɪnəri] .
dreamed of gala days and a scrap of new finery .
梦见 的 节日 天 和 一个 废料 的 新的 服饰 :
梦想着盛大的日子和一件崭新的华丽服饰。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈlʊkɪŋ]
Nevertheless , **many of them were handsomer than the white fragile looking**
尽管如此 , 许多的他们是更英俊比这白色的脆弱的寻找
[əˈrɪstəkræt] ,
aristocrats ,
贵族 ,

然而，他们中的许多人比那些外表柔弱的白人贵族要英俊得多。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɑːlɪv] [ɔːr] [kriːm] [ˈkʌlərd] [skɪnz] , [ˈlɪkwɪd] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][suːˈpɜːrb] [ˈʌndʒələɪtɪŋ]
with their olive or cream coloured skins , **liquid black eyes** , **and superb undulating**
和 他们的 橄榄 或者 奶油 有色 皮肤 , 液体 黑色的 眼睛 , 和 高超 起伏的
[ˈfɪɡjərz] .
figures .
数据 .

她们拥有橄榄色或奶油色的皮肤、漆黑的眼睛和优美的曲线身材。

[wɔːrnər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Warner had more than once written of the tragedy of these people ,
华纳 有 更多的 比 一次 书面 的 这 悲剧 的 这些 人们 ,
华纳曾多次撰文描述这些人的悲剧，

[hɪz; ɪz][ˈpəʊəts][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm] [ˈeɪnfənt]
his poet's imagination tracing the descent of the finer specimens from ancient
他的 诗人的 想像力 追踪 这 下降 的 这 更精细 标本 从 古老的
[kɪŋz] [huːz] [dʌst] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ;
kings whose dust was mixed with the sands of the desert ;
国王 谁 灰尘 曾是 混合 和 这 沙子 的 这 沙漠 ;
诗人的想象力追溯着那些更精美标本的起源，它们来自古代国王，而这些国王的尘埃与沙漠的沙砾混合在一起；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpæʃnd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
and his had been one of the most impassioned voices lifted in the cause
和 他的 有 到过 一 的 这 最多 热情洋溢 声音 抬起 在 这 原因
[ʌv; əv][ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n] .
of emancipation .
的 解放 .

他曾是争取解放事业中最热情洋溢的声音之一。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈfoʊk][ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] [ʌv; əv][ɔːl]
For these reasons he was much beloved by the coloured folk of Nevis of all
为了 这些 原因 他 曾是 很多 心爱 经过 这 有色 民间 的 尼维斯 的 全部
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

正因如此，他深受尼维斯岛各阶层有色人种的爱戴。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd]
and some one of them had
和 一些 一 的 他们 有
他们中的某个人有

[ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪl] [ænd; ənd] [nɪˈgлектɪd] ,
never failed to come forward , **when he lay ill and neglected** ,
绝不 失败的 到 来 向前 , 什么时候 他 躺 患病的 和 被忽视的 ,
当他生病被人忽视时，他总是挺身而出。

[ɔːr][ðə; ði] ['beɪlɪf] ['θreɪnd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
or the bailiffs threatened to sell his house over his head .
或者 这 法警 威胁 到 卖 他的 房子 超过 他的 头 .
或者，法警威胁要当着他的面卖掉他的房子。

[ɔːl] [ɑːblə'geɪʃənz][wɜːr; wər] ['feɪθfəli] [dis'tʃaːdʒd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['hænsəm] [sʌmz] [frʌm; frəm]
All obligations were faithfully discharged , for he received handsome sums from
全部 义务 是 忠实 出院 , 为了 他 已收到 英俊的 总和 从
[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] ,
his publishers ,
他的 出版商 ,
他忠实履行了所有义务，因为他从出版商那里收到了丰厚的稿酬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pætrɪməʊni][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['skwɒndəd] ;
but his patrimony was long since squandered ;
但 他的 遗产 曾是 长的 自从 挥霍 ;
但他的遗产早已被挥霍一空；

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lənd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]
nothing remained to him but his home and a bit of land high on the
没有什么 剩余 到 他 但 他的 家 和 一个 少量 的 土地 高的 在 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
他除了房子和山顶上的一小块土地外，什么也没留下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ɪts][waɪld] ['bjʊːti] [ænd; ənd]['saɪlətuːd] .
which he had clung to because he loved its wild beauty and solitude .
哪个 他 有 紧紧抓住 到 因为 他 喜爱 它是 荒野 美丽 和 孤独 .
他一直依恋着它，因为他喜欢它狂野的美丽和宁静。

['leɪdi] ['meri] ['denbi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ['læŋɡwɪʃɪŋ] ['ɛrz] , [hɜːr; həər] “ [bʊk] [ʌv; əv] ['bjʊːti] ” [stɑɪl] ,
Lady Mary Denbigh , with her languishing airs , her “ Book of Beauty ” style ,
女士 玛丽 登比 , 和 她 萎靡不振 播出 , 她 “ 书 的 美丽 ” 风格 ,
玛丽·丹比夫人，她那慵懒的神态，她那“美之书”式的风格，

[bɔːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] [bæθ] [haʊs] ,
bored him more than anyone in Bath House ,
无聊的 他 更多的 比 任何人 在 洗澡 房子 ,
澡堂里没有人比他更让他感到无聊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɜːr; həər] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [duː] [nɔːt] [mɔːr]
and he had begun to suspect that her attentions were due not more
和 他 有 开始 到 怀疑 那 她 注意 是 到期的 不是 更多的
[tuː; tə]['vænəti][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['hʌnzdəːn] .
to vanity than to a desire to find favour with Lord Hunsdon .
到 虚荣 比 到 一个 欲望 到 寻找 偏爱 和 主 亨斯顿 .
他开始怀疑，他对他的殷勤与其说是出于虚荣心，不如说是出于想要博得汉斯顿勋爵的欢心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [fɑːr][frʌm; frəm] [æn] ['pəːsi] , [huːz] [prə'pɪŋkwəti] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]
But she was seldom far from Anne Percy , whose propinquity he could enjoy
但 她 曾是 很少 远的 从 安妮 珀西 , 谁 接近 他 可以 享受
['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪ'baːd] [kə'mjuːniən] .
even if debarred communion .
甚至 如果 被禁止 圣餐 .
但她很少远离安妮·珀西，即使不能与她通婚，他也能享受与她亲近的时光。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] ['fri:kwəntli] [meɪd] [æn] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ri'ma:ks] , [ɪn] [entər'teɪnɪŋ]
And Lady Mary frequently made Anne the theme of her remarks , in entertaining
和 女士 玛丽 频繁地 制成 安妮 这 主题 的 她 评论 , 在 娱乐

[ðə; ði][ˈpəʊət] ;
the poet ;
这 诗人 ;

玛丽夫人招待诗人时，经常以安妮为话题；

[hu:z] ['kʌvərt] [ædmə'reɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [tu:] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt]
whose covert admiration she too detected and encouraged , although not without
谁 隐蔽 钦佩 她 也 检测到 和 鼓励 , 虽然 不是 没有

[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

她也察觉到了对方暗自的钦佩之情，并予以鼓励，尽管心中并非毫无怨恨。

[mɪs] ['pə:si] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔ:rn] , [bʌt; bət][ə'læs] , [kwɑɪt] ['lækɪŋ] [ɪn]
Miss Percy was undeniably handsome and high - born , but alas , quite lacking in
错过 珀西 曾是 无可否认 英俊的 和 高的 - 出生 , 但 唉 , 相当 缺乏 在

[ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn] [stɑɪl] , [ɪn] [tʌn] .
fashion , in style , in ton .
时尚 , 在 风格 , 在 吨 .

珀西小姐无疑容貌俊美，出身高贵，但可惜的是，她在时尚、风格和举止方面却相当欠缺。

[nɑ:t] [ðæt] ['leɪdi] ['meri] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
Not that Lady Mary despaired of her .
不是 那 女士 玛丽 绝望的 的 她 .

玛丽夫人并没有对她感到绝望。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [pæs] [θri:] ['si:znz] [ɪn] ['lʌndən] ,
If she could be persuaded to pass three seasons in London ,
如果 她 可以 是 被说服 到 经过 三 季节 在 伦敦 ,

如果能说服她留在伦敦待三个季度的话，

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['strændɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] ['twenti] - [tu:]
divorced from that stranded corner of England where she had spent twenty - two
离婚 从 那 搁浅 角落 的 英格兰 在哪里 她 有 花费 二十 - 二

[b:ŋ] ['jɪrz] ,
long years ,
长的 年 ,

她离开了在英格兰那个偏僻角落生活了整整二十二年的地方，

[ɔ:l][hɜ:r; hə] [nu:] [frendz] [felt] [kwɑɪt] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [jet] [du:][ðem; ðəm] ['kredɪt] [ænd; ənd]
all her new friends felt quite hopeful that she would yet do them credit and
全部 她 新的 朋友们 毛毡 相当 充满希望 那 她 会 然而 做 他们 信用 和

[brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fæʃ(ə)n] .
become a young lady of the highest fashion .
变得 一个 年轻的 女士 的 这 最高 时尚 .

她所有新朋友都对她寄予厚望，认为她将来一定会让他们刮目相看，成为一位引领时尚潮流的年轻女士。

[hɜ:r; hə] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɡʊd] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [æmə'zoʊniən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [feɪs] ,
Her figure was really good , if somewhat Amazonian , and her face ,
她 数字 曾是 真的 好的 , 如果 有些 亚马逊 , 和 她 脸 ,

她的身材非常好，虽然有点像亚马逊女战士，而且她的脸.....

[ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] ['regjələr] — [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [blæk] ['aɪ,brəʊz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgə],
if not quite regular — with those black eyebrows as wide as one's finger ,
如果 不是 相当 常规的 — 和 那些 黑色的 眉毛 作为 宽的 作为 一个人的 手指 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [skwer] [tʃɪn] ,
and that square chin ,
和 那 正方形 下巴 ;

如果不是完全规整的话——有着像手指一样宽的黑色眉毛和方正的下巴，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [hæd; həd][ˈoʊv(ə)l] ['kɒŋ,tʊəz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] [əˈblʌv] [ˈlɪmpɪd]
when all the beauties had oval contours and delicate arches above limpid
什么时候全部 这 美女 有 椭圆形 轮廓 和 精美的 拱门 多于 清澈的
[aɪz] — [wʌz; wəz] ,
eyes — was ,
眼睛 — 曾是 ,

当所有的美女都拥有椭圆形的脸庞，清澈的眼睛上方是优美的眉弓时——是.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [meɪn'teɪnd] , ['sɪŋgjələrli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪf]
as she had before maintained , singularly striking and handsome , and if
作为 她 有 前 维持 , 单独地 引人注目 和 英俊的 , 和 如果
[pər'hæps] [tu:] ['wɔ:rmli] ['kʌlərd] ,
perhaps too warmly coloured ,
也许 也 热情地 有色 ,

正如她之前所说，他非常引人注目，容貌俊美，虽然肤色可能略显暖色调。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:lt] [baɪ][sʌm; səm] .
this was not held to be a fault by some .
这 曾是 不是 握住 到 是 一个 过错 经过 一些 .

有些人并不认为这是过错。

[wɔ:rnər] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbɪtər] - [swi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbæb(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [saɪ] [ˈdʒentli]
Warner recalled the bitter - sweet of her babble as he heard her sigh gently
华纳 召回 这 苦的 - 甜的 的 她 潺潺 作为 他 听到 她 叹 轻轻地
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

华纳听见她在他身边轻轻叹了口气，不禁回想起她语无伦次、苦乐参半的絮叨。

[hɜ:r; hər] [b:ŋ] [ˈɡoʊldən] ['rɪŋ]lɪts] ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [bent] [feɪs] .
her long golden ringlets shading her bent face .
她 长的 金的 环状物 阴影 她 弯曲 脸 .

她长长的金色卷发遮住了她略微倾斜的脸庞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] , ['æftər][ðər; ðər][ˈhæbɪt] , [tu:; tə] [æn] [ˈpə:si] , [hu:] [sæt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
His eyes wandered , after their habit , to Anne Percy , who sat across the church ,
他的 眼睛 漫步 , 后 他们的 习惯 , 到 安妮 珀西 , WHO 卫星 穿过 这 教会 ,
他的目光像往常一样飘向了坐在教堂对面的安妮·珀西。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [ðæt] [geɪ] [θɜ:ŋ] [baɪ] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [ɪˈmækjələt]
distinguished in that gay throng by bonnet and gloves and gown of immaculate
杰出的 在 那 同性恋 人群 经过 引擎盖 和 手套 和 袍 的 完美无瑕
[waɪt] .
white .
白色的 .

在熙熙攘攘的人群中，她戴着无檐帽，穿着手套和洁白的长袍，显得格外引人注目。

[hi:; hi] ['wə:ʃɪp] ['evri] [ɪˈregjələr] [laɪn][ɪn] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] , [ɪmˈpʌlsɪv] ,
He worshipped every irregular line in that noble , impulsive ,
他 崇拜 每一个 不规律的 线 在 那 高贵 , 冲动 ,

他崇拜那高贵、冲动的.....中的每一条不规则线条。

[ˈpæʃənət] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
passionate face and wondered that he had ever thought another woman beautiful
热情的 脸 和 想知道 那 他 有 曾经 想法 其他 女士 美丽的
;
;
;
;

脸上满是热情，他不禁纳闷，自己怎么会觉得别的女人漂亮呢？

[kənˈdemd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [laɪk]
condemned his imagination that it had lacked the wit to conceive a like
谴责 他的 想像力 那 它 有 缺乏 这 有 到 构想 一个 喜欢
[ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] .
combination .
组合 .

他谴责自己的想象力缺乏足够的智慧去构思出类似的组合。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈkɑːmənli] [fʊl] [ʌv; əv]
Her eyes , commonly full of
她 眼睛 , 通常 满的 的

她的眼睛，通常充满了

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[ˈlæftər] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈdɑːrkən][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [melt] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] .
laughter , he had seen darken with anger and melt with tenderness .
笑声 , 他 有 已见 变暗 和 愤怒 和 融化 和 压痛 .

他曾见过笑声因愤怒而变得阴沉，也曾见过笑声因温柔而融化。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌmoʊmənˈterəli][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt] [hɜːrˈself]
There were moments when she looked so strong as momentarily to isolate herself
那里 是 时刻 什么时候 她 看起来 所以 强的 作为 片刻 到 隔离 她自己
[frʌm; frəm][ˈnɔːrm(ə)] [ˈwʊmənˌhʊd] ,
from normal womanhood ,
从 普通的 女性 ,

有时她看起来如此坚强，仿佛短暂地将自己与普通女性的身份隔离开来。

[ænd; ənd] [səˈdʒest] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪf] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər]
and suggest unlimited if unsuspected powers of good or evil ; but those were
和 建议 无限 如果 意想不到的 权力 的 好的 或者 邪恶的 ; 但 那些 是
[ˈfliːtɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] ;
fleeting impressions ;
转瞬即逝 印象 ;

并暗示着无限的、难以察觉的善或恶的力量；但这些只是转瞬即逝的印象；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈhjuːmən] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
as a rule she looked the most completely human woman he had ever known .
作为 一个 规则 她 看起来 这 最多 完全地 人类 女士 他 有 曾经 已知 .

总的来说，她看起来是他所认识的最像普通人的女人。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
He sighed and looked away .
他 叹了口气 和 看起来 离开 .

他叹了口气，把目光移开了。

[ə; ei] [weɪv] [ʌv; əv] [su:ˈpɜ:rlətɪv] [ˈbɪtərnəs] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [dʒʌst][tu:; tə]
A wave of superlative bitterness shook him , but he was too just to
一个 海浪 的 最高级 苦味 摇晃 他 , 但 他 曾是 也 只是 到
[kɜ:rs] [laɪf] ,
curse life ,
诅咒 生活 ,

一股难以言喻的苦涩涌上心头，但他为人正直，不忍心诅咒生活。

[ɔ:r] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
or anyone but himself .
或者 任何人 但 他自己 .

或者除了他自己以外的任何人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['wɜ: rθləs] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][kɜ:rb][frʌm; frəm]
He did not even curse the worthless woman who had struck the curb from
他 做过 不是 甚至 诅咒 这 毫无价值 女士 WHO 有 击 这 抑制 从
[hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; ei] [slɛɪv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; ei][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd]
his inherited weakness and made him a slave instead of a rigid and
他的 遗传 弱点 和 制成 他 一个 奴隶 反而 的 一个 死板的 和
[ɪnsələnt] [ˈmæstər] .
insolent master .
傲慢的 掌握 .

他甚至连有咒骂那个无用的女人，她因为他与生俱来的弱点而跌落谷底，让他沦为奴隶而不是一个严厉傲慢的主人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɜ:rs] , ['hɑ:rdli] [mɔ:r] ['kæptɪveɪtɪŋ] , [ðæn; ðən][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] ['wɪmɪn]
She had been no worse , hardly more captivating , than a thousand other women
她 有 到过 不 更糟 , 几乎 更多的 引人入胜 , 比 一个 千 其他 女性
,
.
,

她并不比另外一千个女人更差，甚至也谈不上更迷人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈpi:ld] ['paʊərfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəʊˈetɪkl] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
but she had appealed powerfully to his poetical imagination ,
但 她 有 上诉 强大的 到 他的 诗意的 想像力 ,
,

但她却深深地唤起了他诗意的想象力。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɑ:vɾənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] ,
and he had elevated her into the sovereignty of his destiny ,
和 他 有 升高 她 进入 这 主权 的 他的 命运 ,
,

他将她捧上了自己命运的主宰地位。

[ɪnˈdaʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][soʊl] , [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]
endowed her with all the graces of soul , the grandeur of character and
捐赠 她 和 全部 这 恩典 的 灵魂 , 这 宏伟 的 特点 和
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

赋予她灵魂的所有优雅、品格的崇高和激情，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [ˈeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [kəmˈpəʊnənts][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
that he had hitherto shaped from the rich components in his brain .
那 他 有 迄今为止 形状 从 这 富有的 成分 在 他的 脑 .

那是他迄今为止用大脑中丰富的组成部分塑造出来的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [tru:θ] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][dɪsˈkwaiət][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt]
When he was faced with the naked truth his mental disquiet was as great
什么时候 他 曾是 面对 和 这 裸 真相 他的 精神的 忧虑 曾是 作为 伟大的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] .
as his anguish .
作为 他的 痛苦 .

当他面对赤裸裸的真相时，他的精神不安与他的痛苦一样强烈。

[ɪf] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrks][ʌv; əv]

If this woman , one of the most finished works of

如果 这 女士 , 一 的 这 最多 完成的 作品 的

如果这位女性，那就是最完整的作品之一

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 110]

[页 -]

[第110页]

[ðə; ði][moʊst][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði][ɡloʊb] , [hæd; həd] [rɪˈviːld] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]

the most civilised country on the globe , had revealed herself to be but

这 最多 文明 国家 在 这 地球 , 有 揭晓 她自己 到 是 但

[ˈkɑːmən] [kleɪ] ,

common clay ,

常见的 黏土 ,

世界上最文明的国家，竟然也显露出了自己不过是普通泥土的一面。

[wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd] [əˈnʌðər] [wɜːrθ] [ˈlʌvɪŋ] ?

where should he find another worth loving ?

在哪里 应该 他 寻找 其他 值得 爱 ?

他该去哪里才能找到另一个值得爱的人呢？

[ˈfɔːrli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪˈvɔːlvd] [huː] [kʊd; kəd] [ˈfæsn] [hɜːrˈself] [ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə]

Surely the woman was not yet evolved who could fasten herself permanently to

一定 这 女士 曾是 不是 然而 进化 WHO 可以 系 她自己 永久的 到

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

his soul and his senses .

他的 灵魂 和 他的 感官 .

显然，那个女人还没有进化到能够永久地与他的灵魂和感官相连的程度。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ræʃ] [kənˈkluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,

This may have been a rash conclusion for a man of his years ,

这 可能 有 到过 一个 皮疹 结论 为了 一个 男人 的 他的 年 ,

对于他这个年纪的人来说，这或许是一个草率的结论。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪz][æz; əz][oʊld][ɪn] [breɪn] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɡriːn] [ɪn]

but a poet is as old in brain at six - and - twenty as he is green in

但 一个 诗人 是 作为 老的 在 脑 在 六 - 和 - 二十 作为 他 是 绿色的 在

[soʊl] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] .

soul at sixty .

灵魂 在 六十 .

但诗人二十六岁时的头脑和六十岁时的心灵一样青涩。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

With all the ardour of his youth and temperament he had longed for

和 全部 这 热情 的 他的 青年 和 气质 他 有 渴望 为了

[hɪz; ɪz] [meɪt] ,

his mate ,

他的 伴侣 ,

他用年轻时所有的热情和性情，渴望着他的伴侣。

[ˈdriːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪɡˈzɔːltɪd] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][poʊˈetɪk][ʌv; əv] [aɪlz] ;

dreamed of a life of exalted companionship on the most poetic of isles ;

梦见 的 一个 生活 的 崇高 友谊 在 这 最多 诗意的 的 岛屿 ;

[ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] ,

and one woman ,

和 一 女士 ,

梦想在最富诗意的岛屿上过着高尚的伴侣生活；还有一位女子，

[ˈkleɪvəɹɪʒ] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [hiː; hi][hæd; həd] [met] , [hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ˈsɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz]
cleverer **than** **many** **he** **had** **met** , **had** **read** **his** **dreams** , **simulated** **his**
更聪明 比 许多 他 有 遇见 , 有 读 他的 梦境 , 模拟 他的
[aɪˈdi:əl] ,
ideal ,
理想的 ,

他比他遇到的许多人都聪明，读懂了他的梦境，模拟了他的理想。

[ænd; ənd] [əˈmju:zɪd] [hɜ:rˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ˈsi:st] [tuː; tə] [əˈmju:z] [hɜ:r; həɹ] ;
and **amused** **herself** **until** **the** **game** **ceased** **to** **amuse** **her** ;
和 觉得好笑 她自己 直到 这 游戏 停止 到 娱乐 她 ;
她玩得不亦乐乎，直到游戏不再让她感到有趣为止；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈneɪbɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˈɪndiə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn]
and **the** **richest** **nabob** **of** **the** **moment** **returned** **from** **India** **with** **a** **brown**
和 这 最富有的 富翁 的 这 片刻 返回 从 印度 和 一个 棕色的
[skʌl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ruːˈpi:z] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [steɪt]
skull **like** **a** **mummy** **had** **offered** **his** **rupees** **in** **exchange** **for** **the** **social** **state**
颅骨 喜欢 一个 木乃伊 有 提供 他的 卢比 在 交换 为了 这 社会的 状态
[ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
that **only** **the** **daughter** **of** **a** **great** **lord** **could** **give** **him** .
那 仅有的 这 女儿 的 一个 伟大的 主 可以 给 他 .

当时最富有的纳瓦布从印度带回了一个像木乃伊一样的棕色头骨，他用自己的卢比换取了只有一位大领主的女儿才能给予他的社会地位。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [læft] [ɡʊd] [ˈneɪtʃəˌdli] [æz; əz] [wɔ:rnər] [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪn][æn; ən]
She **had** **laughed** **good** **naturedly** **as** **Warner** **flung** **himself** **at** **her** **feet** **in** **an**
她 有 笑了 好的 自然地 作为 华纳 扔 他自己 在 她 脚 在 一个
[ˈægəni] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] [dɪˈsper] ,
agony **of** **incredulous** **despair** ,
痛苦 的 难以置信 绝望 ,
当华纳痛苦地、难以置信地绝望地扑倒在她脚下时，她却爽朗地笑了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [mu:d] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
and **told** **him** **that** **no** **mood** **had** **become** **him** **so** **well** ,
和 讲述 他 那 不 情绪 有 变得 他 所以 出色地 ,
并告诉他，没有哪种心情比这更适合他了。

[fɔ:r; fər] [hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈfɒli] [seɪv] [ɪn] [vɜ:rs] .
for **hitherto** **he** **had** **never** **expressed** **himself** **fully** **save** **in** **verse** .
为了 迄今为止 他 有 绝不 表达 他自己 完全 节省 在 诗 .
因为在此之前，他从未用诗歌以外的方式充分表达过自己。

[ænd; ənd] [æn] , [ˈni:ðər] [ˈklæsɪk] [nɔ:r] [ˈmoʊdɪʃ] , [stiːl] [ˈveɪɡli] [riˈzemblɪd] [hɜ:r; həɹ] !
And **Anne** , **neither** **classic** **nor** **modish** , **still** **vaguely** **resembled** **her** !
和 安妮 , 两者都不 经典的 也不 时尚 , 仍然 依稀 类似 她 !
而安妮，既不古典也不时髦，却仍然隐约有点像她！

[aɪ ˈtiː]
It
它
它

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [æt; ət] [li:st] [hi; hi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]
was this suggestion of the woman whom at least he must always
曾是 这 建议 的 这 女士 谁 在 至少 他 必须 总是
[rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['bjʊ:ti] ,
remember as the perfection of female beauty ,
记住 作为 这 完美 的 女性 美丽 ,
这是那位他至少应该永远铭记为女性美完美典范的女子提出的建议吗？

[ðæt] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][lɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [wa:tʃ]
that had tempted him to lurk in the darkness of the terrace and watch
那 有 受诱惑 他 到 潜伏 在 这 黑暗 的 这 阳台 和 手表
[æn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] .
Anne through the windows of Bath House .
安妮 通过 这 视窗 的 洗澡 房子 .
这让他忍不住躲在露台的黑暗中，透过浴场的窗户偷窥安妮。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['gɜ:lz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [sɪlf] , [mɪnst] [ɪn][ðer; ðər] [spi:tʃ] , [hæd; həd] [nʌmbərləs]
In a day when girls cultivated the sylph , minced in their speech , had numberless
在 一个 天 什么时候 女孩们 栽培 这 精灵 , 剁碎 在 他们的 演讲 , 有 无数
[æfek'teɪʃ(ə)n] ,
affectations ,
影响 ,
在那个女孩们追求仙气、说话矫揉造作、有无数怪癖的年代，

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] , [lɑ:rdʒ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['dɪgnəti] .
his early choice had possessed a noble , large figure and a lofty dignity .
他的 早期的 选择 有 拥有 一个 高贵 , 大的 数字 和 一个 高远 尊严 .
他最初选择的那位拥有高贵魁梧的身材和崇高的尊严。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ə'feɪmd] [tu; tə] [wɔ:k] ,
She was not ashamed to walk ,
她 曾是 不是 羞愧 到 走 ,
她并不羞于行走。

[wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [si:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]
was to be seen on her horse in the Row every morning , and cultivated
曾是 到 是 已见 在 她 马 在 这 排 每一个 早晨 , 和 栽培
[hɜ:r; hər] ['eksələnt] [breɪn] .
her excellent brain .
她 出色的 脑 .
每天早上，人们都能看到她骑着马在街上，并锻炼她出色的头脑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [wɔ:rnər] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [æt; ət][wʌns] , [wʌz; wəz][su:pər'fɪʃ(ə)] ,
But the resemblance , Warner had divined at once , was superficial ,
但 这 相似 , 华纳 有 神谕 在 一次 , 曾是 浅 ,
但华纳立刻意识到，这种相似之处只是表面上的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .
and the first interview had justified his instinct .
和 这 第一的 面试 有 合理的 他的 本能 .
第一次面试就证明了他的直觉是正确的。

[æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['meni] [weɪz] ; [ðə; ði] [ʌðər] , [ɔ:l'dʊʊ] ['jʌŋgər] [ɪn] ['jɪrz] , [hæd; həd]
Anne was a child in many ways ; the other , although younger in years , had
安妮 曾是 一个 孩子 在 许多 方式 ; 这 其他 , 虽然 年轻 在 年 , 有
[bɪn] [ku:l] ,
been cool ,
到过 凉爽的 ,
安妮在很多方面都像个孩子；另一个女孩虽然年纪小，却很冷静。

[ʃru:d] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [fɔ:ls] [mu:vz] [ɪn] ['eni] [geɪm] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [pleɪ] .
shrewd , calculating , making no false moves in any game she chose to play .
精明 , 计算 , 制作 不 错误的 移动 在 任何 游戏 她 选择 到 玩 .
她精明老练, 处事圆滑, 在任何她选择参与的游戏都不会犯错。

[wɔ:rnər] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] [ɪn] ['neɪvɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:r; həɹ]
Warner knew that if he had discovered a gold mine in Nevis and won her
华纳 知道 那 如果 他 有 发现 一个 金子 矿 在 尼维斯 和 韩元 她
,
,
,
华纳知道, 如果他在尼维斯岛发现了一座金矿并赢得了她的芳心,
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
he should have hated her long since .
他 应该 有 憎恨 她 长的 自从 .
他早就应该恨她了。

[bʌt; bət] [æn] ['pə:si] !
But Anne Percy !
但 安妮 珀西 !
但是安妮·珀西!
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mɪs'teɪk] [twɑɪs] .
He could not make the same mistake twice .
他 可以 不是 制作 这 相同的 错误 两次 .
他不能犯同样的错误两次。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɹ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['di:snt] [hoʊm] [ænd; ənd][æn; ən]
And had he met her when he had a decent home and an
和 有 他 遇见 她 什么时候 他 有 一个 体面的 家 和 一个
['ɑ:nə-d] [neɪm] [tu:; tə] [ɔ:fər] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['hæpɪnəs]
honoured name to offer her he believed that he could have found happiness
荣幸 姓名 到 提供 她 他 相信 那 他 可以 有 成立 幸福
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
in her till the end of
在 她 直到 这 结尾 的
如果他能在拥有体面的家和体面的姓氏时遇见她, 他相信他能与她幸福地生活到永远。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 112**]
[页 -]
[第112页]

[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
他的一生。

[nɔ:r] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [lʌvɪd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['wɜ:rlɪli]
Nor , had she loved him , would she have been influenced by worldly
也不 , 有 她 喜爱 他 , 会 她 有 到过 影响 经过 世俗
[kənsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .
即使她爱他, 也不会受到世俗因素的影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['nɔ:rm(ə)] ['mɪd(ə)] [klæs] .
He had seen little of women of the great normal middle class .
他 有 已见 小的 的 女性 的 这 伟大的 普通的 中间 班级 .
他很少见到普通中产阶级的女性。

[kən'diʃ(ə)nz] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] ['veri] [haɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['veri] [loʊ] ,
Conditions had thrown him with the very high or the very low ,
状况 有 抛掷 他 和 这 非常 高的 或者 这 非常 低的 ,
境遇让他经历了极高的境遇或极低的境遇。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wen] [ʌn'mærid] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['æŋɡlɪŋ]
and experience taught him that the former when unmarried were all angling
和 经验 教授 他 那 这 以前的 什么时候 未婚 是 全部 钓鱼
[fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] ,
for husbands ,
为了 丈夫们 ,

经验告诉他，那些未婚的女性都在想方设法找丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [fɔ:r; fər] ['peitrənz] .
and the latter for patrons .
和 这 后者 为了 顾客 .
后者是为顾客准备的。

['ðɜ:fɔ:r] [hæd; həd][hi;; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][aɪ'di:əl] ['wɪmɪn] — [wʌn] ['si:kɹət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Therefore had he created a world of ideal women — one secret of his
所以 有 他 创建 一个 世界 的 理想的 女性 — — 秘密 的 他的
[pɔ:pju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

因此，他创造了一个理想女性的世界——这是他受欢迎的秘诀之一。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['wʊmən] [ðæt] [ri:d] [hɪz; ɪz]['pʊəəmz] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʊəəts]['mædʒɪk] ['mɪrər] [ænd; ənd]
for every woman that read his poems looked into the poet's magic mirror and
为了 每一个 女士 那 读 他的 诗歌 看起来 进入 这 诗人的 魔法 镜子 和
[sɔ:] [hɜ:r'self] ;
saw herself ;
锯 她自己 ;

每一个读过他诗歌的女人，都透过诗人的魔镜看到了自己；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['hæpinəs] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] , [æz; əz]['pʊəəts][mʌst; məst] .
and he had found happiness in creating , as poets must .
和 他 有 成立 幸福 在 创建 , 作为 诗人 必须 .
他像所有诗人一样，在创作中找到了快乐。

['i:v(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz]['ɑ:stɹəsɪzəm][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['hæpinəs]
Even since his ostracism there had been many hours of sustained happiness
甚至 自从 他的 排斥 那里 有 到过 许多 小时 的 持续 幸福
[ænd; ənd]['moʊmənts][ʌv; əv] ['ræptʃər] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [kwɪt] [fər'gɔ:tn] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [ə'mʌŋ]
and moments of rapture when he had quite forgotten his position among
和 时刻 的 狂喜 什么时候 他 有 相当 被遗忘的 他的 位置 之中
[men] .
men .
男人 .

即使被排斥之后，他也曾有过许多持续的快乐时光和狂喜时刻，完全忘记了自己人群中的地位。

[ænd; ənd] [æn] ['pə:si] , [ɪn][hɜ:r; hər]['reɪdiənt] ['prez(ə)ns] ,
And Anne Percy , in her radiant presence ,
和 安妮 珀西 , 在 她 辐射状 在场 ,
还有安妮·珀西，她光彩照人，

[droʊv] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:lz]['ɪntu:][ðə; ði] ['æ,douz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][wið; wiθ] ['kɒb,webz] !
drove his ideals into the shadows and covered them with cobwebs !
驾驶 他的 理想 进入 这 阴影 和 涵盖 他们 和 蜘蛛网 !
他将自己的理想驱赶到阴影中，并用蛛网将其掩盖起来！

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [kleɪm] [hɜ:r; həɾ] !

And he could never claim her !
和 他 可以 绝不 宣称 她 ！

他永远也无法拥有她！

[ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ] [pɔr] ['broʊkən] ['kri:tʃər] ,

Even were he not a poor broken creature ,
甚至 是 他 不是 一个 贫穷的 破碎的 生物 ,

即使他不是一个可怜的、破碎的人，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [əˈlaɪv] [ɪn][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [sti:l] ['flɪkəriŋ] [soʊl] ['dweliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd]

with little alive in him but that still flickering soul dwelling in his faded
和 小的 活 在 他 但 那 仍然 闪烁 灵魂 住宅 在 他的 褪色

[ʌnˈspi:kəb(ə)l] ['bɑ:di] ,

unspeakable body ,
无法形容 身体 ,

他体内几乎没有任何生命迹象，只有那颗仍在黯淡无光、难以言喻的躯体中闪烁的灵魂。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈɔ:fər] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [əˈtenʃnz] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌnˈkɑ:mən] [gɜ:rl] [hu:]

he would not even offer the commonest attentions to this uncommon girl who
他 会 不是 甚至 提供 这 最常见的 注意 到 这 罕见 女孩 WHO

[wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .

was worthy of the best of men .
曾是 值得 的 这 最好的 的 男人 .

他甚至不愿对这位值得拥有最优秀男人的非凡女孩给予最基本的关注。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sʌfər] ['eni] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Nor did he wish to suffer any more deeply than he did at present .
也不 做过 他 希望 到 遭受 任何 更多的 深 比 他 做过 在 展示 .

他也不想承受比现在更深的痛苦。

[tu:; tə] [nʊʊ] [hɜ:r; həɾ] ['betər] [wʊd]

To know her better would
到 知道 她 更好的 会

更好地了解她

[[ˌpi: 'dʒi: -]

[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[bi:; bi][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] [mɔ:r] .

be to love her more .
是 到 爱 她 更多的 .

要更加爱她。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['reɪlɪgeɪt] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ]

When she left the island he hoped to relegate her to the plane upon which
什么时候 她 左边 这 岛 他 希望 到 贬谪 她 到 这 飞机 之上 哪个

[hi:; hi] [dwelt] [ɪn] [dri:mz] ,

he dwelt in dreams ,
他 居住 在 梦境 ,

当她离开小岛时，他希望将她贬入他梦境中居住的那个位面。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] [aɪ'di:əl] .

and forget that she had not been a created ideal .
和 忘记 那 她 有 不是 到过 一个 创建 理想的 .

并忘记了她并非一个被塑造的理想形象。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [səɪˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd]
But he was sometimes surprised at the strength of his suffering and
但 他 曾是 有时 惊讶 在 这 力量 的 他的 痛苦 和
[hi:z; ɪz] [ˈbɔ:ŋɪŋ] .
his longing .
他的 渴望 .

但他有时也会惊讶于自己所感受到的痛苦和渴望的强烈程度。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlʌtərəbli] [ˈtaɪərd] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ɪ; fəɪ] [ˈjɪrz] ,
He was so unutterably tired , had been for years ,
他 曾是 所以 难以言喻 疲劳的 , 有 到过 为了 年 ,
他疲惫不堪，这种状态已经持续多年了。

[soʊ] [ˈwɪri] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈba:di] [θru:] [ɪkˈses] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] , [soʊ]
so weary in mind and body through excess and misery and remorse , so
所以 厌倦 在 头脑 和 身体 通过 过量的 和 苦难 和 悔恨 , 所以
[ˈbɪtərli] [oʊld] ,
bitterly old ,
苦涩地 老的 ,

因过度放纵、痛苦和悔恨，身心俱疲，衰老不堪。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði]
that he was amazed there should be moments when he experienced the
那 他 曾是 惊叹 那里 应该 是 时刻 什么时候 他 经验丰富的 这
[ˈfli:tɪŋ] [həʊps][ænd; ənd] [di:p] [dɪˈspɪr] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlʌvər][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈjɪrz] .
fleeting hopes and deep despair of any other lover of his years .
转瞬即逝 希望 和 深的 绝望 的 任何 其他 情人 的 他的 年 .

他惊讶地发现，自己竟然也会像同龄的恋人一样，经历转瞬即逝的希望和深深的绝望。

[hi:; hi] [left] [hi:z; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
He left his bed at night and went out and walked about the island ,
他 左边 他的 床 在 夜晚 和 去 出去 和 步行 关于 这 岛 ,
他晚上离开床铺，外出在岛上散步。

[ɔ:r] [rəʊd] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st] [ˈʌndər] [ðə; ði][sta:rz] ; [hi:; hi] [dri:md] [ˈmɪzrəbli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
or rowed until he was lost under the stars ; he dreamed miserably of her
或者 划船 直到 他 曾是 丢失的 在下面 这 明星 ; 他 梦见 惨痛地 的 她
[ˈoʊvər][hi:z; ɪz] [bʊks] ,
over his books ,
超过 他的 图书 ,

或者划船划到迷失在星空下；他一边读书一边痛苦地梦见她。

[ɔ:r][hɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪn] [fi:ldz] [tu:; tə] [wɔ:tʃ] [hɜ:r; hər] [swɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:ɹli] [ˈmɔ:ɹniŋ] ,
or hid in the cane fields to watch her swing by in the early morning ,
或者 隐藏 在 这 甘蔗 字段 到 手表 她 摇摆 经过 在 这 早期的 早晨 ,
或者躲在甘蔗地里，清晨偷偷观察她经过。

[dɪˈvestɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [hu:p] - [skɜ:rt] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:ŋjəsli] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ]
divested of that hideous hoop - skirt , and unconsciously mimicking the undulating
剥离 的 那 可怕 箍 - 裙子 , 和 不知不觉 模仿 这 起伏的
[geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈwɪmɪn] [ʃi:; ʃi] [pæst] .
gait of the coloured women she passed .
步态 的 这 有色 女性 她 通过了 .

她脱掉了那件丑陋的裙撑，不自觉地模仿着她经过的黑人妇女摇曳的步态。

美丽岛屿：一段浪漫故事；(The Gorgeous Isle A Romance;)

第5/8页

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈpleniʃt] [hɪz; ɪz][ˈwɔːrdrəʊb][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ˈdændɪfaɪd][æz; əz]
He had replenished his wardrobe and was becoming as dandified as
他 有 补充 他的 衣柜 和 曾是 成为 作为 精致的 作为

[ˈeni] [blʌd] [ɪn][bæθ] [haʊs] ,
any blood in Bath House ,
任何 血 在 洗澡 房子 ,
他添置了新衣，变得像澡堂里的任何一个纨绔子弟一样时髦。

[ˈhævɪŋ] [ˈbɔːrəʊd] [frʌm; frəm][ˈhʌnzdəːn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][nekst] [rɪˈmɪt(ə)ns] .
having borrowed from Hunsdon against his next remittance .
拥有 借来的 从 亨斯顿 反对 他的 下一个 汇款 .

他向亨斯顿借了一笔钱，作为下一笔汇款的抵押。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈregjələrlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] — [les] [ænd; ənd]
And as he was eating regularly for the first time in years — less and
和 作为 他 曾是 吃 经常 为了 这 第一的 时间 在 年 — 较少的 和
[les] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɜːrθləs] [ˈsɜːrvənt] — [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [nɔːt][æt; ət]
less of the concoctions of his own worthless servants — and drinking not at
较少的 的 这 混合物 的 他的 自己的 毫无价值 仆人 — 和 喝 不是 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

多年来，他第一次规律地进食——越来越少地食用那些他自己那些无能仆人炮制出来的食物——而且滴酒不沾。

[ðer; ðər][wɒz; wəz]
there was
那里 曾是

有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 114**]
[页 -]

[第114页]

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [helθ] , [ɪn][vɑːˈtæləti]
no doubt that he was improving in appearance as well as in health , in vitality
不 怀疑 那 他 曾是 改善 在 外貌 作为 出色地 作为 在 健康 , 在 活力
.
:
.

毫无疑问，他的外貌、健康状况和活力都在不断改善。

[ðə; ði][læst] [wɜːrd] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
The last word rose in his brain to - day for the first time .
这 最后的 单词 玫瑰 在 他的 脑 到 - 天 为了 这 第一的 时间 .

最后一个词今天第一次出现在他的脑海中。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈlæsɪtuːd] [maɪt] [liːv] [hɪm; ɪm] , [nek] [ænd; ənd] [hiːl] ?
Could it be that this mortal lassitude might leave him , neck and heel ?
可以 它 是 那 这 凡人 倦怠 可能 离开 他 , 脖子 和 脚跟 ?

难道这种凡人的倦怠感会让他从头到脚都消失殆尽吗？

[ðæt] [red] [blʌd] [wʊd] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʌns] [mɔːr] ?
That red blood would run in his veins once more ?
那 红色的 血 会 跑步 在 他的 静脉 一次 更多的 ?

他血管里还会再次流淌着鲜红的血液吗？

[tuː; tə] [wʌt] [end] ?
To what end ?
到 什么 结尾 ?

最终目的是什么？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪs'greɪst] ,
He was none the less disgraced ,
他 曾是 没有任何 这 较少的 蒙羞的 ,

尽管如此，他还是蒙受了耻辱。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [æn] ['pəːsi] .
none the less unfit to aspire to the hand of Anne Percy .
没有任何 这 较少的 不合格 到 渴望 到 这 手 的 安妮 珀西 .

然而，他根本不配追求安妮·珀西。

[nɑːt][ʼoʊnli] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'haʊns] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃiːldɪd] ,
Not only would the world denounce her if she yielded ,
不是 仅有的 会 这 世界 声讨 她 如果 她 产生 ,

如果她屈服，不仅全世界都会谴责她，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [kən'tempt] [wʌz; wəz] [tuː] [di:p] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌt]
but his own self - contempt was too deep to permit him to take so much
但 他的 自己的 自己 - 鄙视 曾是 也 深的 到 允许 他 到 拿 所以 很多

[ɪnəs(ə)nt] ['lʌvlinəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
innocent loveliness to himself .
清白的 可爱 到 他自己 .

但他内心深处的自卑感太强，不允许他独占如此多的纯真美好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːf(ə)n] ['mædənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
But the thought often maddened him , and to - day ,
但 这 想法 经常 疯狂的 他 , 和 到 - 天 ,

但这种想法常常让他感到愤怒，而今天，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
as he looked up and caught her eyes fixed upon him ,
作为 他 看起来 向上 和 捕捉 她 眼睛 固定的 之上 他 ,

他抬起头，发现她的目光正注视着他。

[sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] ,
suddenly to be withdrawn with a deep blush ,
突然 到 是 撤回 和 一个 深的 脸红 ,

突然羞涩地退缩了，脸颊绯红。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'brʌptli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
he had to control himself from abruptly leaving the church .
他 有 到 控制 他自己 从 突然 离开 这 教会 .

他强忍住没有突然离开教堂的冲动。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɪn] ['hæpiːɜː] [kən'dɪ(ə)nɪz]
More than once he had suspected an interest , which in happier conditions
更多的 比 一次 他 有 怀疑 一个 兴趣 , 哪个 在 更快乐 状况

[maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['veri] ['ræpɪdli] .
might have developed very rapidly .
可能 有 发达 非常 快速 .

他不止一次怀疑自己对某人感兴趣，如果条件更优越，这种兴趣可能会发展得非常迅速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni]
There was no doubt that his work meant more to her than to any
那里 曾是 不 怀疑 那 他的 工作 意思是 更多的 到 她 比 到 任何

[wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [met] ,
woman he had ever met ,
女士 他 有 曾经 遇见 ,
毫无疑问，他的工作对她来说比对他以往遇到的任何女人都更重要。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ji] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][bəuθ][frʌm; frəm][ə; eɪ][nætʃ(ə)rəl]
and he was convinced that she avoided him both from a natural
和 他 曾是 确信 那 她 避免 他 两个都 从 一个 自然的
[ˈfrɪŋkɪŋ] [ænd; ænd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hær] [strɔ:ŋ] ['kɑ:mən] [sens] [kəm'peld] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [si:]
shrinking and because her strong common sense compelled her to see
收缩 和 因为 她 强的 常见的 感觉 被迫 她 到 看
[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
him as he was ,
他 作为 他 曾是 ,
他确信她躲避他，既是出于天生的畏缩心理，也是因为她强烈的常识迫使她看清他的真面目。

[fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hær][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [trænz'mju:t] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hʌsk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪmbləns]
forbade her imagination to transmute his battered husk into the semblance
禁止 她 想像力 到 嬗变 他的 伤痕累累 外壳 进入 这 外表
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] [self] .
of what was left of his better self .
的 什么 曾是 左边 的 他的 更好的 自己 .
她阻止自己的想象力将他那残破的躯壳转化成他残存的美好自我的模样。

[bʌt; bət]
But
但
但
[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 115]
[页 -]
[第115页]

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
she could love him .
她 可以 爱 他 .
她可能会爱上他。
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [droʊv] [hɪm; ɪm]
That was the thought that sent the blood to his head and drove him
那 曾是 这 想法 那 发送 这 血 到 他的 头 和 驾驶 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
from his pillow .
从 他的 枕头 .
正是这个念头让他头脑发热，从枕头上跳了起来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['brændɪ] .
But it did not drive him to brandy .
但 它 做过 不是 驾驶 他 到 白兰地 .
但这并没有让他沉迷于白兰地。
[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [drɪŋk] [sɪns] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hær] .
He had felt no temptation to drink since he met her .
他 有 毛毡 不 诱惑 到 喝 自从 他 遇见 她 .
自从遇见她之后，他就再也没有想过要喝酒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][fʌɪn(ə)l] ['daʊnfɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [felt] [ðə; ði][fæktʃuəl]
It was true that before his final downfall he had only felt the actual
它 曾是 真的 那 前 他的 最终的 倒台 他 有 仅有的 毛毡 这 实际的
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stɪmjələnt] [koʊ'ɪnsɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [bʌt; bət]
necessity of stimulant coincidentally with the awakening of his wondrous but
必要性 的 兴奋剂 巧合的是 和 这 唤醒 的 他的 奇妙的 但
['streɪndʒli] ['hevi] [mju:z] ;
strangely heavy muse ;
奇怪的 重的 沉思 ;
的确，在他最终垮台之前，他只是恰好在他奇妙但又异常沉重的灵感女神觉醒时，才真正感受到对兴奋剂的需要；

[bʌt; bət] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːrnt] [aʊt] [tɔːr'mentɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd]
but during the past five years he had burnt out tormenting thoughts and
但 期间 这 过去的 五 年 他 有 烧焦的 出去 折磨 想法 和
[rɪ'mɔːrs] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] ,
remorse with alcohol ,
悔恨 和 酒精 ,
但在过去五年里，他一直借酒消愁，试图摆脱痛苦的思绪和悔恨。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdiːpli] [wen] [hɪz; ɪz] [fə'miliə] [θrɒbd] [ˈdʌli] [ænd; ənd] [di'mɑːndɪd]
drinking but the more deeply when his familiar throbbed dully and demanded
喝 但 这 更多的 深 什么时候 他的 熟悉的 悸动 沉闷地 和 要求
[rɪ'liːs] .
release .
发布 .
喝酒，但当他熟悉的欲望沉闷地跳动并要求释放时，他的酒瘾却更深了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'hed] .
He could not look ahead .
他 可以 不是 看 前方 .
他无法展望未来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had not the least idea what would be the immediate result of the
他 有 不是 这 至少 主意 什么 会 是 这 即时 结果 的 这
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [æn] [ˈpəːsi] ,
departure of Anne Percy ,
离开 的 安妮 珀西 ,
他丝毫没有意识到安妮·珀西的离开会立即造成什么后果。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his return to the loneliness of his home .
他的 返回 到 这 孤独 的 他的 家 .
他回到了孤独的家中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːn'vɪgəreɪtɪd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmən] ,
With a reinvigorated body , and some renewal of his faith in woman ,
和 一个 重新焕发活力 身体 , 和 一些 续期 的 他的 信仰 在 女士 ,
身体恢复了活力，对女性的信心也有所恢复，

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] .
he might resist temptation if he thought it worth while .
他 可能 抵抗 诱惑 如果 他 想法 它 值得 尽管 .
如果他认为值得，他或许会抵制诱惑。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['pəʊəm] ?
But the next poem ?
但 这 下一个 诗 ?
但下一首诗呢？

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢？

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['sɪriəs] [wɜːrk] [ɪk'sept] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
He had never written a line of serious work except under the influence of
他 有 绝不 书面 一个 线 的 严肃的 工作 除了 在下面 这 影响 的
[ˈbrændɪ] .
brandy .
白兰地 .
除了在白兰地的作用下，他从未写过一句严肃的作品。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ʃəd; ʃəd] .
He knew that he never should .
他 知道 那 他 绝不 应该 .

他知道自己永远不应该那样做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ,
And with nothing else to live for ,
和 和 没有什么 别的 到 居住 为了 ,

由于没有了活下去的理由，

[tu:; tə] [fɔ:r'swer] [ðə; ði] [mju:z] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [hi:; hi]
to forswear the muse to whom he was indebted for all the happiness he
到 作伪证 这 沉思 到 谁 他 曾是 负债累累 为了 全部 这 幸福 他
[hæd; həd]['evər] [noʊn] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][gɔ:d][ɔ:r][mæn][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had ever known was too much for God or man to ask of him .
有 曾经 已知 曾是 也 很多 为了 上帝 或者 男人 到 问 的 他 .

要他背弃给予他所有幸福的缪斯，这对于上帝或人类来说都是太过苛求了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['tensli] ,
He had been sitting tensely ,
他 有 到过 坐着 紧张地 ,

他一直紧张地坐着，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪn'voʊk] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði]
and he suddenly leaned back and endeavoured to invoke into his soul the
和 他 突然 倾斜 后退 和 努力 到 调用 进入 他的 灵魂 这
[pi:s] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .
peace that pervaded the house of worship .
和平 那 弥漫 这 房子 的 崇拜 .

他突然向后靠去，努力将弥漫在礼拜堂中的宁静带入自己的灵魂深处。

[ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:rdʒɪmən][wʌz; wəz] [drounɪŋ] , [fænz][ænd; ənd] ['sɪlkən] [skə:ts][wɜ:r; wər] ['rʌslɪŋ] , [aɪz]
The good clergyman was droning , fans and silken skirts were rustling , eyes
这 好的 牧师 曾是 无人机 , 粉丝 和 丝 裙子 是 沙沙声 , 眼睛
[tʃælɪndʒɪŋ] .
challenging .
具有挑战性的 .

那位和蔼的牧师滔滔不绝地讲着话，扇子和丝绸裙摆沙沙作响，眼神咄咄逼人。

[bʌt; bət] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] ,
But outside the light wind was singing in the palm trees ,
但 外部 这 光 风 曾是 歌唱 在 这 棕榈 树木 ,

但窗外，微风吹拂着棕榈树，发出沙沙的声响。

[ðə; ði][wɔ:rm] [er] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t]
the warm air entered through the window beside him laden with the sweet
这 温暖的 空气 进入 通过 这 窗户 旁 他 满载 和 这 甜的
['pə:fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔ:pɪks] .
perfumes of the tropics .
香水 的 这 热带 .

温暖的空气从他身旁的窗户吹进来，带着热带地区甜美的香气。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [blu:] [æz; əz] ['hev(ə)n] .
The sky was as blue as heaven .
这 天空 曾是 作为 蓝色的 作为 天堂 .

天空湛蓝如天堂。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ˈɡreɪtʃəli] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɡroʊn] [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
He reflected gratefully that at least he had never grown insensible to the
他 反映 感激不尽 那 在 至少 他 有 绝不 生长 麻木不仁 到 这
[ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] ,
beauty of his island ,
美丽 的 他的 岛 ,
他感激地想到, 至少他从未对这座岛屿的美丽麻木不仁。

['nevər] ['i:v(ə)n] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['dezətɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz][ɔ:r][ðə; ði]
never even contemplated deserting her for either the superior advantages or the
绝不 甚至 思考 逃兵 她 为了 任何一个 这 优越的 优势 或者 这
[su:'pɪriər] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld] .
superior dissipations of the great world .
优越的 消散 的 这 伟大的 世界 .
他从未想过要为了世俗的优越条件或奢靡生活而抛弃她。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] ['neɪvɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [æn] ['pə:si] !
To live his life on Nevis and with Anne Percy !
到 居住 他的 生活 在 尼维斯 和 和 安妮 珀西 !
他想要在尼维斯岛和安妮·珀西一起生活!

[oʊ] [ɡɑ:d] !
Oh God !
哦 上帝 !
我的天哪!

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ɡroʊn] [ə'laʊd] ,
He almost groaned aloud ,
他 几乎 呻吟 大声 ,
他几乎要呻吟出声了。
[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ['leɪdɪ] ['merɪ] [roʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv]
and then came to himself as Lady Mary rose and extended the half of
和 然后 来了 到 他自己 作为 女士 玛丽 玫瑰 和 扩展 这 一半 的
[hɜ:r; hər] [hɪm] [bʊk] .
her hymn book .
她 圣歌 书 .
然后, 当玛丽夫人起身并展开她那半本赞美诗集时, 他才回过神来。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 117]
[页 -]
[第117页]

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[es][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈhʌnz,dɑ:n] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] ['leɪdɪ] ['merɪ] [tu:; tə][ɪk'skju:s]
s he left the church Hunsdon took his arm , and begging Lady Mary to excuse
s 他 左边 这 教会 亨斯顿 采取 他的 手臂 , 和 乞讨 女士 玛丽 到 原谅
[ðem; ðəm][bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,
她离开教堂时, 亨斯顿挽着他的胳膊, 恳求玛丽夫人原谅他们两人。

[led][him; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [tu;; tə] ['hæmɪltən] [haʊs] .
led him down the mountain by a side path to Hamilton House .
引领 他 向下 这 山 经过 一个 边 小路 到 汉密尔顿 房子 .

他领着他沿着山间小路下山，来到汉密尔顿之家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It was evident that the young nobleman had something on his mind ,
它 曾是 明显 那 这 年轻的 贵族 有 某物 在 他的 头脑 ,
很明显，这位年轻的贵族心事重重。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['wɔrnəz] ['stʌdɪ] ,
but it was not until they were in Warner's study ,
但 它 曾是 不是 直到 他们 是 在 华纳兄弟 学习 ,
但直到他们来到华纳的书房，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðæt] [hi;; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and he had fidgeted about for a few moments that he brought it out .
和 他 有 坐立不安 关于 为了 一个 很少 时刻 那 他 带来 它 出去 .
他坐立不安了一会儿，然后把它拿出来了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [oʊld] ['feləʊ] , [ju;; jʊ][dɪ'vaɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tu;; tə][æsk] ?
” **Of course , old fellow , you divine that I have a favour to ask ?**
” 的 课程 , 老的 同伴 , 你 神圣的 那 我 有 一个 偏爱 到 问 ?
“当然，老兄，你猜到我有事要请你帮忙了吗？ ”

“ [hi;; hi] [sed] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” **he said , growing very red , and staring out of the window** .
” 他 说 , 生长 非常 红色的 , 和 凝视 出去 的 这 窗户 .
“他说着，脸涨得通红，目光投向窗外。”

[wɔ:rnrə] , [hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [lʊkt] [sər'praɪzd] ,
Warner , who had seated himself , looked surprised ,
华纳 , WHO 有 坐着 他自己 , 看起来 惊讶 ,
已经坐下的华纳看起来很惊讶。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz]
but replied that no favour was too great to be asked by the best of friends
但 回复 那 不 偏爱 曾是 也 伟大的 到 是 问 经过 这 最好的 的 朋友们
.
:
.

但他回答说，最好的朋友之间，没有什么事是他们不能做的。

[ðen] [hi;; hi] ['wʌndəʒd] [ɪf] ['hʌnzda:n][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [æn] ['pə:si][ænd; ənd]
Then he wondered if Hunsdon had guessed his love for Anne Percy and
然后 他 想知道 如果 亨斯顿 有 猜对了 他的 爱 为了 安妮 珀西 和
[wʌz; wəz] [kʌm] [tu;; tə][wɔ:rn][him; ɪm][frʌm; frəm] [bəθ] [haʊs] .
was come to warn him from Bath House .
曾是 来 到 警告 他 从 洗澡 房子 .

然后他心想，汉斯顿是不是猜到了他对安妮·珀西的爱慕之情，所以才从浴场来警告他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu;; tə][ðə; ði] [hed] [hi;; hi][ɔ:ɪmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvər]
With a hot rush of blood to the head he almost hoped that the favour
和 一个 热的 匆忙 的 血 到 这 头 他 几乎 希望 那 这 偏爱
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ænd; ənd][hi;; hi] [maɪt] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][oʊvər'tʃɑ:rdʒd] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [pɪtʃɪŋ]
was nothing less and he might relieve his overcharged feelings by pitching
曾是 没有什么 较少的 和 他 可能 缓解 他的 收费过高 情怀 经过 投球
['hʌnzda:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Hunsdon out of the window .
亨斯顿 出去 的 这 窗户 .
一股热流涌上心头，他几乎希望这恩惠并非虚言，他或许可以通过把汉斯顿从窗户扔出去来缓解自己过激的情绪。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]
But nothing could have been so far from
但 没有什么 可以 有 到过 所以 远的 从
但一切都可能远非如此。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

- [wel] - ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][maɪnd] .
Hunsdon's well - regulated mind .
- 出色地 - 受监管 头脑 -

亨斯顿心思缜密。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['erənd] .
He had come on a very different errand .
他 有 来 在 一个 非常 不同的 差事 。

他此行的目的是完全不同的。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] — [wel] , [maɪ] [daɪr] ['baɪəm] , [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]
“ **The truth is — well , my dear Byam , you no doubt have seen how it is with**
“ 这 真相 是 — 出色地 , 我的 亲爱的 拜厄姆 , 你 不 怀疑 有 已见 如何 它 是 和
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“事实是——嗯，我亲爱的拜厄姆，你无疑已经看到了我的为人。”

[lɔːŋ] [sɪns] .
long since .
长的 自从 。

很久以前了。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] .
The state of my affections .
这 状态 的 我的 情感 。

我的情感状态。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] .
But I do not seem to make much headway .
但 我 做 不是 似乎 到 制作 很多 进展 。

但我似乎并没有取得多大进展。

[mɪs] [ˈpəːsi][ɪz] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [tuː; tə][ɔ:l] ,
Miss Percy is charming to all ,
错过 珀西 是 迷人 到 全部 ,

珀西小姐对每个人都友善。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][hoʊp] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]
but the only reason that I sometimes permit myself to hope is because she is
但 这 仅有的 原因 那 我 有时 允许 我 到 希望 是 因为 她 是
[ə'keɪz(ə)nəli] [ruːd] [tuː; tə][em 'iː] .
occasionally rude to me .
偶尔 粗鲁的 到 我 。

但我有时之所以还抱有一丝希望，唯一的原因是她偶尔会对我无礼。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [saɪn][ɪn] ['fiːmeɪl] . “
I am told that is always a propitious sign in females .”
我 是 讲述 那 是 总是 一个 吉祥 符号 在 女性 。

据说这在女性身上总是吉兆。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [prə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [wɔ:rnər] .
“ **Do you want me to propose for you ?** ” **asked Warner** .
“ 做 你 想 我 到 提出 为了 你 ? ” 问 华纳 .
“ 你想让我向你求婚吗? ”华纳问道。

“ [oʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
“ **Oh , by no means** .
“ 哦 , 经过 不 方法 .

“哦，绝不可能。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] [ðæt] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][raɪp] .
I shall do that myself when I think the moment is ripe .
我 将 做 那 我 什么时候 我 思考 这 片刻 是 成熟 .
等我认为时机成熟时，我会亲自去做这件事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] .
But it is not , as yet .
但 它 是 不是 , 作为 然而 .
但目前还不是这样。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? “
你怎么认为? ”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['i:vzdɹɑ:pər] . ”
“ **I have not the least idea , not being an eavesdropper** . ”
“ 我 有 不是 这 至少 主意 , 不是 存在 一个 偷听者 . ”
“我一点儿也不知道，因为我又不是偷听者。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] .
“ **Of course not , dear old fellow** .
“ 的 课程 不是 , 亲爱的 老的 同伴 .
“当然不是，亲爱的老伙计。”

[ænd; ænd][næt(ə)rəli][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] [mʌt] [ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
And naturally you do not take much interest in such matters .
和 自然 你 做 不是 拿 很多 兴趣 在 这样的 事情 .
你自然不会对这些事情太感兴趣。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər][sɜ:rt(ə)n] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [steps] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [teɪk] ,
But there are certain preliminary steps a man may take ,
但 那里 是 肯定 初步的 步骤 一个 男人 可能 拿 ,
但男人可以采取一些初步步骤，

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] ['nevər] [peɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][æz; əz]
and as I never paid court to a woman before I fear I am not as
和 作为 我 绝不 有薪酬的 法庭 到 一个 女士 前 我 害怕 我 是 不是 作为
[skɪld] [æz; əz][sʌm; səm] .
skilled as some .
熟练 作为 一些 .
由于我以前从未追求过女性，恐怕我在这方面不如某些人娴熟。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [em 'i:] [mə'tɪriəli] . ”
I feel that you could assist me materially . ”
我 感觉 那 你 可以 协助 我 重大 . ”
我觉得你可以在物质上帮助我。

“ [aɪ][hæv; həv] [fjuː] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpəːsi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ]
“ **I have few opportunities of talking apart with Miss Percy , but I am willing**
“ 我 有 很少 机会 的 说 除 和 错过 珀西 , 但 我 是 愿意的
[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm]
to inform
到 通知

“我很少有机会单独和珀西小姐交谈，但我愿意告知.....”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [ɪˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ] — — “
her of the high esteem in which I hold you — — ”
她 的 这 高的 尊重 在 哪个 我 抓住 你 — — “
让她知道我对你无比敬重——”

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː][noʊ] .
“ **Oh dear me no .**
“ 哦 亲爱的 我 不 .

“哦，天哪，不。”

[hɜːr; hər] [ænt] , [aɪ] [fɪr] , [dʌz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Her aunt , I fear , does too much of that .
她 阿姨 , 我 害怕 , 做 也 很多 的 那 .

我担心她姑姑在这方面做得太多了。

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ænˈtæɡənaɪz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðer; ðər] [ˈrelatɪvz]
Young women should not be antagonised by being made to feel that their relatives
年轻的 女性 应该 不是 是 敌对 经过 存在 制成 到 感觉 那 他们的 亲属
[ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
and friends are too anxious for a match .
和 朋友们 是 也 焦虑的 为了 一个 匹配 .

不应该让年轻女性因为觉得亲朋好友太急于撮合她们而感到恼火。

[aɪ][ˈfænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌnˈlaɪk] [juː ˈes] , [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈɡɑːrd] .
I fancy they are not unlike us , the best of them , in that regard .
我 想要 他们 是 不是 与此不同 我们 , 这 最好的 的 他们 , 在 那 看待 .

我觉得在这方面，他们和我们这些最优秀的人并没有什么不同。

[noʊ] , [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][maɪ][suːt] ,
No , what I should like , what would be of inestimable service in my suit ,
不 , 什么 我 应该 喜欢 , 什么 会 是 的 不可估量 服务 在 我的 套装 ,
不，我应该喜欢什么，什么对我的西装来说将是多么宝贵的帮助，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈsɔːnɪt] [ɔːr][ˈmædrɪɡ(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [neɪm] ,
would be to have you write a sonnet or madrigal to her in my name ,
会 是 到 有 你 写 一个 十四行诗 或者 牧歌 到 她 在 我的 姓名 ,
那就是请你以我的名义为她写一首十四行诗或牧歌。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [saɪn] — [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈtreɪ]
that is to say that I could sign — which would not be so good as to betray
那 是 到 说 那 我 可以 符号 — 哪个 会 不是 是 所以 好的 作为 到 背叛
[ðə; ðɪ] [ˈɔːθərʃɪp] .
the authorship .
这 作者身份 .

也就是说，我可以签名——但这不会好到暴露作者身份。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmeni] [men][wið; wiθ][noʊ] [prɪˈtenʃənz] [wəˈtɛvər] , [raɪt] [oʊdʒ][ænd; ənd] [ˈsɑ:nəts]
As you know , many men with no pretensions whatever , write odes and sonnets
作为 你 知道 , 许多 男人 和 不 虚荣心 任何 , 写 颂歌 和 十四行诗
[tuː; tə][ðer; ðər] [fer] [wʌnz] ,
to their fair ones ,
到 他们的 公平的 一个 ,
你知道 , 很多不求上进的男子都会为他们心爱的姑娘写颂歌和十四行诗。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm] .
but I could not even make a rhyme .
但 我 可以 不是 甚至 制作 一个 韵 .
但我连押韵都写不出来。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑ:t] [tuː] [faɪn] ,
She does not know that , however , and if it were not too fine ,
她 做 不是 知道 那 , 然而 , 和 如果 它 是 不是 也 美好的 ,
然而 , 她并不知道这一点 , 如果情况不是太糟糕的话 ,

[jet] [ˈdelɪkətli] [ˈflætərɪŋ] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] . “
yet delicately flattering — I feel sure that she would be touched .”
然而 轻柔地 奉承 — 我 感觉 当然 那 她 会 是 感动 . “
但又不失委婉的赞美——我相信她一定会很感动。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
“ **By all means , my dear fellow .**
” 经过 全部 方法 , 我的 亲爱的 同伴 .
“当然可以 , 我的朋友。”

“ [wɔːrnər] [ˈɔːlmoʊst] [læft] [əˈlaʊd][æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪl] .
“ **Warner almost laughed aloud as he wheeled about and took up a quill .**
” 华纳 几乎 笑了 大声 作为 他 带轮子的 关于 和 采取 向上 一个 鹅毛笔 .
华纳转过身 , 拿起一支羽毛笔 , 差点笑出声来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˈhʌnzdə:n] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [wɪn] [æn] [ˈpəːsi] ;
He had no jealousy of Hunsdon , knew that he would never win Anne Percy ;
他 有 不 妒忌 的 亨斯顿 , 知道 那 他 会 绝不 赢 安妮 珀西 ;
他并不嫉妒汉斯顿 , 也知道自己永远不可能赢得安妮·珀西的芳心 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn]
but the irony of inditing a sonnet to her in the name of another man
但 这 讽刺 的 写作 一个 十四行诗 到 她 在 这 姓名 的 其他 男人
[tʊk] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [breθ] .
took away his breath .
采取 离开 他的 气息 .
但以另一个男人的名义为她写十四行诗的讽刺意味让他喘不过气来。

[hiː; hi] [roʊt] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈkɑːpɪŋ] [ænd; ənd]
He wrote steadily for an hour , copying and
他 写道 稳步 为了 一个 小时 , 复制 和
他连续写了一个小时 , 抄写着.....

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] ,
polishing ,
抛光 ,
抛光 ,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [greɪt] [æən; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə][send] [fɔːrθ] [ˈiːv(ə)n][æən; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈtraɪf(ə)]
for he was too great an artist to send forth even an anonymous trifle
为了 他 曾是 也 伟大的 一个 艺术家 到 发送 前进 甚至 一个 匿名的 琐事
[ˌɪŋkəmˈpliːt] [ɪn] [ˈfɪnɪʃ] .
incomplete in finish .
未完成 在 结束 .

因为他是一位伟大的艺术家，绝不会轻易将哪怕是未完成的、默默无闻的小作品公之于众。

[lɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɹʌŋ] [mæn][ɹʌv; əv] [ˈeksələnt] [pɑːrts] ,
Lord Hunsdon , who was a young man of excellent parts ,
主 亨斯顿 , WHO 曾是 一个 年轻的 男人 的 出色的 部分 ,

亨斯顿勋爵是一位才华横溢的年轻人，

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɹʌv; əv][ðə; ði][diː] - [saɪ,ɛntɪˈeɪrəm] ,
took from the table a copy of the De Augmentis Scientiarum ,
采取 从 这 桌子 一个 复制 的 这 德 - 科学 ,

从桌上拿起一本《科学增进论》(De Augmentis Scientiarum)，

[ænd; ənd] [riːd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ʌnˈtɪl] [wɔːrnər] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] .
and read diligently until Warner crossed the room and handed him the sonnet .
和 读 勤勉地 直到 华纳 交叉 这 房间 和 递交 他 这 十四行诗 .

他认真地读着，直到华纳穿过房间，把那首十四行诗递给他。

[ˈhʌnz,dɑːn][wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] , [bʌt; bət] [wɔːrnər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] .
Hunsdon was enraptured , but Warner refused to be thanked .
亨斯顿 曾是 眉飞色舞 , 但 华纳 拒绝 到 是 谢谢 .

亨斯顿欣喜若狂，但华纳却拒绝接受感谢。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æən; ən] [ɑːd] [ˈsɜːrkəmstæns] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] ,
“ **It would be an odd circumstance ,** ” **he said dryly** ,
” 它 会 是 一个 奇怪的 环境 , ” 他 说 干巴巴地 ,
“那将是一种奇怪的情况,”他冷冷地说。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **if I could not do that much for you** .
” 如果 我 可以 不是 做 那 很多 为了 你 .

“如果我不能为你做这么多的话。”

“ [ˈhʌnz,dɑːn] [blʌʃt] [ˈfɜːriəsli] .
“ **Hunsdon blushed furiously** .
” 亨斯顿 脸红了 愤怒地 .

汉斯顿的脸涨得通红。

“ [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [meɪk] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ɹʌv; əv] [men] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **Only one thing more could make me the happiest of men ,** ” **he cried** ,
” 仅有的 一 事物 更多的 可以 制作 我 这 最快乐 的 男人 , ” 他 哭 ,
“如果再有一件事能让我成为世界上最幸福的人,”他喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɪndlɪŋ] [ɹʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː]
with that kindling of the eye that in other conditions would have developed into
和 那 引火物 的 这 眼睛 那 在 其他 状况 会 有 发达 进入
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [fəˈnætɪsɪzəm] .
a steady fanaticism .
一个 稳定的 狂热 .

在其他情况下，这种眼神的点燃会发展成一种坚定的狂热。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ **And when all is well , you must come and live with us** .
” 和 什么时候全部 是 出色地 , 你 必须 来 和 居住 和 我们 .

“等一切都好起来之后，你一定要来和我们一起生活。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [faʊnd] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ə'baʊ] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Now that the world has found you once more I feel that I above all should be
现在 那 这 世界 有 成立 你 一次 更多的 我 感觉 那 我 多于 全部 应该 是
[held] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [dɪd] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [fə'get] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
held to account did you despise and forget it again .
握住 到 帐户 做过 你 鄙视 和 忘记 它 再次 .

既然世界再次发现了你，我觉得我最应该为此负责，你是否再次轻视并忘记了这一切？

[aɪ][æɫ; əɫ][nɔ:t] ['i:v(ə)n] [li:v] [ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
I shall not even leave you behind when I return to England .
我 将 不是 甚至 离开 你 在后面 什么时候 我 返回 到 英格兰 .

我回英国的时候，也不会把你留下。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['kɔ:pi] [ðɪs] .
Now , I must run off and copy this .
现在 , 我 必须 跑步 离开 和 复制 这 .

现在，我得赶紧去把它抄下来。

[rɪ'membə] , [ju:; jʊ][daɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tu:; tə] - [naɪt] .
Remember , you dine with us to - night .
记住 , 你 用餐 和 我们 到 - 夜晚 .

记住，今晚你和我们一起用餐。

" [ʌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 121**]
" [页 -]

“[第 121 页]

['tʃæptə] [,eks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[el]
L
L

L

[ɔ:rd] ['hʌnz,dɑ:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɔ:t] [æŋ; ən] ['ælbəm] [ɪn] ['tʃɑ:l,staʊn] ,
ord Hunsdon had already bought an album in Charlestown ,
秩序 亨斯顿 有 已经 买 一个 专辑 在 查尔斯顿 ,

奥德·亨斯顿此前已经在查尔斯敦买了一张专辑。

[ænd; ənd] ['æftə] ['kɑ:piŋ] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [,kaɪ'ra:grəfi] ,
and after copying the sonnet several times to practise his chirography ,
和 后 复制 这 十四行诗 一些 时代 到 实践 他的 手写体 ,

他反复抄写这首十四行诗来练习书法，

[hi:; hi] [ɪn'skraɪbd] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [peɪdʒ] — [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] — ['saɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] “ [jɔ:; jər] [moʊst]
he inscribed it upon the first page — a pink one — signing it “ Your most
他 铭文 它 之上 这 第一的 页 — 一个 粉色的 — — 签名 它 “ 你的 最多

[ə'bi:diənt] ['hʌnz,dɑ:n] ,
obedient Hunsdon ,
听话 亨斯顿 ,

他在第一页——一张粉红色的纸上——题写了这句话，并署名“你最忠诚的亨斯顿”。

" [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɔ:'stɪr] ['flɜ:rɪ] .
" **with an austere flourish .**
" 和 一个 简朴 繁荣 .

“以一种庄重的姿态。

[ðən] [hiː; hi] ['kerfəli] [ræpt] [ðə; ði][ælbəm][ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd][sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['ænz]
Then he carefully wrapped the album in tissue paper and sent it to Anne's
然后 他 小心 包装 这 专辑 在 组织 纸 和 发送 它 到 安妮的
[ru:m] ,
room ,
房间 ;

然后他小心翼翼地用薄纸把专辑包好，送到安妮的房间。

[wɪð; wɪθ] [strikt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ə'loʊn] .
with strict orders to his man not to leave it unless she were quite alone .
和 严格的 订单 到 他的 男人 不是 到 离开 它 除非 她 是 相当 独自的 .
他严令手下除非她独自一人，否则不准离开。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv][ðer; ðər] ['vænitiz] ;
The best of men have their vanities ;
这 最好的 的 男人 有 他们的 虚荣心 ;
即使是最优秀的人也有虚荣心；

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['meri] ['denbi] [ɔːr][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [mɪs] - [maɪt] ['wɪtnəs]
the idea that the superior Mary Denbigh or the satirical Miss Bargarny might witness
这 主意 那 这 优越的 玛丽 登比 或者 这 讽刺 错过 - 可能 证人
[ðə; ði][ɔ'fɜːrɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ə'raɪv(ə)][wʌz; wəz] [ɪnsə'pɔːrtəbl] .
the offering's arrival was insupportable .
这 提供的 到达 曾是 站不住脚的 .

认为高贵的玛丽·登比或讽刺的巴加尼小姐可能会目睹祭品的到来，这种想法是不可接受的。

[æn] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kɜːri'ɑːsəti] .
Anne was alone and unfolded the large square package with much curiosity .
安妮 曾是 独自的 和 展开 这 大的 正方形 包裹 和 很多 好奇心 .
安妮独自一人，带着极大的好奇心打开了那个大大的方形包裹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ælbəmz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [lʌvd] [tuː; tə]
It was one of those albums that the young ladies of her day loved to
它 曾是 一 的 那些 专辑 那 这 年轻的 女士们 的 她 天 喜爱 到
[pə'zeɪs] ;
possess ;
具有 ;

这是当时年轻女孩们都喜欢拥有的专辑之一；

[ɪn'di:d] , [soʊ][faːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrli][ɪn] [bæθ] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [wʌn] ,
indeed , so far , she had been the only girl in Bath House without one ,
的确 , 所以 远的 , 她 有 到过 这 仅有的 女孩 在 洗澡 房子 没有 一 ,
的确，到目前为止，她是澡堂里唯一一个没有纹身的女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [vəːsɪz] [ɪn] ['sevrəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['envi] .
and had read the flattering verses in several with some envy .
和 有 读 这 奉承 诗句 在 一些 和 一些 嫉妒 .

我曾带着些许羡慕的心情读过几首赞美诗。

[ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [wʌz; wəz] ['sʌmptʃuəsli] [baʊnd] [ɪn] [braʊn] [kæf] [ɪm'baːst] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ,
This tribute was sumptuously bound in brown calf embossed with gold ,
这 贡 曾是 奢华地 边界 在 棕色的 小牛 压纹 和 金子 ,
这份贡品装帧精美，采用棕色小牛皮封面，并饰以烫金图案。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] .
and all the leaves were delicately tinted .
和 全部 这 树叶 是 轻柔地 有色 .

所有的叶子都染上了淡淡的色彩。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪl] [ɡriːnz] [ænd; ənd][pɪŋks] , [bluːz] [ænd; ənd][kəˈheəriːz] ,
She turned over the pale greens and pinks , blues and canaries ,
她 转向 超过 这 苍白 青菜 和 粉色 , 蓝调 和 金丝雀 ,
她翻开了那些浅绿色、粉色、蓝色和金丝雀黄的布料,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈpleʒər] [ðæt] [ˈkʌlər] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtempərəmənts] .
with that subtle indefinable pleasure that colour gives to certain temperaments .
和 那 微妙的 无法定义的 乐趣 那 颜色 给予 到 肯定 性情 .
色彩能给某些性情的人带来那种微妙而难以言喻的愉悦感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][ˈælbəm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
She had not glanced at the servant , and fancied the album a present
她 有 不是 瞥了一眼 在 这 仆人 , 和 幻想 这 专辑 一个 展示
[frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] .
from Lady Constance .
从 女士 康斯坦斯 .
她没有看一眼仆人,还以为这本相册是康斯坦斯夫人送的礼物。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːrst][peɪdʒ][ʃiː; ʃɪ] [stəəd] ,
When she saw the signature on the first page she stared ,
什么时候 她 锯 这 签名 在 这 第一的 页 她 凝视 ,
当她看到第一页上的签名时,她愣住了。

[fɔːr; fər] [bɜːrd] [ˈhʌnz,dɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ]
for Lord Hunsdon was the last person she would have suspected of cultivating
为了 主 亨斯顿 曾是 这 最后的 人 她 会 有 怀疑 的 耕作
[ðə; ði] [mjuːz] .
the muse .
这 沉思 .
她做梦也想不到,亨斯顿勋爵会是那个追求缪斯的人。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [bʌt; bət] [peɪld] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] .
She began the sonnet with a ripple of laughter , but paled before she finished .
她 开始 这 十四行诗 和 一个 波纹 的 笑声 , 但 苍白 前 她 完成的 .
她开始吟诵十四行诗时,嘴角泛起一阵轻笑,但还没写完,脸色就变得苍白了。

[ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ˈbaɪəm] [wɔːrnər] .
Trifling as it was she recognised it as the work of Byam Warner .
琐事 作为 它 曾是 她 已确认 它 作为 这 工作 的 拜厄姆 华纳 .
虽然这件作品微不足道,但她认出这是拜厄姆·华纳的作品。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ðər; ðər] .
She could never be mistaken there .
她 可以 绝不 是 错误 那里 .
她在那里绝对不会被认错。

[aɪˈtiː] [rɪˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ,
It resembled nothing of his that she knew , but the grace of the verse ,
它 类似 没有什么 的 他的 那 她 知道 , 但 这 优雅 的 这 诗 ,
她所认识的他,与他本人截然不同,但诗句的优美却令人动容。

[ðə; ði] [faɪn] [ɪnˈstɪŋktɪv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv] [freɪz] ,
the fine instinctive choice of words , the glitter and sweep of phrase ,
这 美好的 本能 选择 的 字 , 这 闪光 和 扫 的 短语 ,
精妙的、本能的用词选择,词句的华丽与流畅,

[brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] .
belonged to him and none other .
属于 到 他 和 没有任何 其他 .
只属于他,不属于任何人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [li:pt] [æz; əz][fiː; ji] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] [vɜːrs] [hiː; hi]
Her heart leaped as she wondered if it were not the first bit of verse he
她 心 跳跃 作为 她 想知道 如果 它 是 不是 这 第一的 少量 的 诗 他
[hæd; həd][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [ˈsoʊbər] .
had ever written while sober .
有 曾经 书面 尽管 清醒 .
她心头一震，心想这会不会是他清醒时写的第一首诗。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][aɪˈtiː] !
And she had inspired it !
和 她 有 灵感 它 !
而她正是灵感的来源！

[ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [əˈnʌðər] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ænd; ənd][fiː; ji] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ]
The thought brought another in its train and she went suddenly to her window
这 想法 带来 其他 在 它是 火车 和 她 去 突然 到 她 窗户
[ænd; ənd][ˈstɛərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒæləsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːmz] ,
and stared through the jealousies at the dazzling sunlight on the palms ,
和 凝视 通过 这 百叶窗 在 这 耀眼的 阳光 在 这 棕榈树 ,
这个念头又引出了另一个念头，她突然走到窗边，透过百叶窗凝视着阳光洒在棕榈树上耀眼的光芒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] .
for the first time seeing nothing of the beauty of Nevis .
为了 这 第一的 时间 看到 没有什么 的 这 美丽 的 尼维斯 .
第一次完全看不到尼维斯的美景。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The poem had been written from himself to her .
这 诗 有 到过 书面 从 他自己 到 她 .
这首诗是他写给她的。

[ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr] [tuː] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]
A phrase or two not intended for
一个 短语 或者 二 不是 故意的 为了
一两句并非有意为之的短语

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]
[第123页]

- [ʌnsəˈspektrɪŋ] [aɪ] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] .
Hunsdon's unsuspecting eye assured her of that .
- 毫无戒心的 眼睛 保证 她 的 那 .
亨斯顿毫无防备的目光证实了这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld] [ˈsɑːnɪt] [ˈfɜːbɪft] [ʌp][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrend] .
It was not an old sonnet furbished up to fit the purpose of a friend .
它 曾是 不是 一个 老的 十四行诗 家具 向上 到 合身 这 目的 的 一个 朋友 .
这不是一首为了迎合朋友的口味而重新润色的古老十四行诗。

[ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
And fragile as the thing was ,
和 脆弱的 作为 这 事物 曾是 ,
尽管它很脆弱，

[stiːl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpoʊətri] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː] [wen] [ˈsoʊbər] — [ænd; ənd][tuː; tə]
still it was poetry — and he had written it when sober — and to
仍然 它 曾是 诗 — 和 他 有 书面 它 什么时候 清醒 — 和 到
[hɜːr; hər] — —
her — —
她 — —
但那仍然是诗——而且是他清醒时写的——写给她的——

[ʃiː ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
She repeated this discovery many times before she could give shape to the greater
她 重复 这 发现 许多 时代 前 她 可以 给 形状 到 这 更大的
[θɔːt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] .
thought building in her brain .
想法 建筑 在 她 脑 .
她反复验证了这一发现，才最终将脑海中正在形成的更宏大的想法成形。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmaɪlstoʊn] .
It was a beginning , a milestone .
它 曾是 一个 开始 , 一个 里程碑 .
这是一个开始，一个里程碑。

[maɪt] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəs] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪnˈdeləbli] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Might it not be within her compass to influence him so indelibly that his
可能 它 不是 是 之内 她 罗盘 到 影响 他 所以 不可磨灭地 那 他的
[mjuːz] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [weɪk] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] ,
muse would continue to wake at her call ,
沉思 会 继续 到 唤醒 在 她 称呼 ,
她是否有可能对他产生如此深远的影响，以至于他的灵感女神会一直听从她的召唤？

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][eɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [faʊl] [hæɡ][ʌv; əv] [drɪŋk] ,
at the mere thought of her , with no aid from that foul hag of drink ,
在 这 仅仅 想法 的 她 , 和 不 援助 从 那 犯规 魔女 的 喝 ,
仅仅是想到她，即便没有那个酗酒成性的恶毒老巫婆的帮助，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [heɪt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which of late had almost made her hate his poetry as the work of a
哪个 的 晚的 有 几乎 制成 她 恨 他的 诗 作为 这 工作 的 一个
[beɪs] [əˈlaɪəns] ?
base alliance ?
根据 联盟 ?
最近，哪些事情几乎让她憎恨他的诗歌，认为它是卑劣联盟的作品？

[ʃiː ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [diːp] [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n] [ðæt]
She believed that if he did not love her he was yet so deep in admiration that
她 相信 那 如果 他 做过 不是 爱 她 他 曾是 然而 所以 深的 在 钦佩 那
[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [əˈtætʃmənt] [ɪf] [ʃiː ʃi] [tʃoʊz] .
she could inspire him with a profound attachment if she chose .
她 可以 启发 他 和 一个 深刻的 依恋 如果 她 选择 .
她相信，即使他不爱她，也一定对她充满钦佩，如果她愿意，她可以让他产生深深的依恋。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
And the result ?
和 这 结果 ?
结果如何？

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪr] , [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɑːtʃ] [kɪn] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .
If only she were a seer , as certain of her Scotch kin claimed to be .
如果 仅有的 她 是 一个 先知 , 作为 肯定 的 她 苏格兰威士忌 亲属 声称 到 是 .
如果她真像她的一些苏格兰亲戚声称的那样，是个先知就好了。

[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ʌv] [maɪt] [ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [wɜːrk][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]
A hopeless love might inspire him to the greater work the world expected of
一个 绝望 爱 可能 启发 他 到 这 更大的 工作 这 世界 预期的 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
一段绝望的爱情或许会激励他去做世人期望他完成的更伟大的事业；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəriŋ] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
she had read of the flowering of genius in the strong soil of misery .
她有读的这开花的天才在这强的土壤的苦难 .

她曾读到过，天才往往在苦难的沃土中绽放光芒。

[bʌt; bət][hiː, hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] , [pɔːr] [ˈdev(ə)l] !
But he had suffered enough already , poor devil !
但他他有遭受足够的已经 , 贫穷的魔鬼 !

可怜的家伙，他已经受够苦了！

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] ,
The result of loving for the last time , with no hope of possession ,
这结果的爱为了这最后的时间 , 和 不 希望 的 拥有 ,

这是最后一次爱，没有占有的希望。

[maɪt] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɑːrˈnæsəs]
might fling him from Parnassus
可能 一扔 他 从 帕纳索斯山

可能会把他从帕尔纳索斯山上扔下去。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈfɜːrnoʊ] , [wer] [hiː, hi] [wʊd] [roʊst] [ɪn] [ʌnpɹəˈdʌktɪv] [ˈtɔːrment] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
into the Inferno , where he would roast in unproductive torment for the rest of
进入 这 地狱 , 在哪里 他 会 烤 在 低效的 折磨 为了 这 休息 的

[hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l][spæn] .
his mortal span .
他的 凡人 跨度 .

他将被投入地狱之火，在那里他将在无谓的折磨中度过余生。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Even that might not be for long .
甚至 那 可能 不是 是 为了 长的 .

即使如此，也可能不会持续太久。

[hiː, hi] [lʊkt] [freɪl] [ɪˈnʌf] [brˈsaɪd] [ðiːz] [freʃ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspɔːtsmɪn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] -
He looked frail enough beside these fresh young English sportsmen , or even the high -
他 看起来 脆弱 足够的 旁 这些 新鲜的 年轻的 英语 运动员 , 或者 甚至 这 高的 -

[ˈkʌlərd] [ˈplæntəz] ,
coloured planters ,
有色 花盆 ,

与这些精神抖擞的英国年轻运动员，甚至是那些衣着光鲜的种植园主相比，他显得十分虚弱。

[bɜːrnt] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] .
burnt without and within .
烧焦的 没有 和 之内 .

内外都被烧焦了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][æsk] ,
It was a terrible question for any woman to be forced to ask ,
它 曾是 一个 糟糕的 问题 为了 任何 女士 到 是 强制 到 问 ,

对于任何女性来说，被迫问出这样一个问题都是极其痛苦的。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wɜːr; wər][ʃiː, ʃi] [ˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][æsk][aɪˈtiː] .
particularly were she honest enough to confess that no woman should ask it .
特别 是 她 诚实的 足够的 到 承认 那 不 女士 应该 问 它 .

尤其是她是否足够诚实地承认，任何女人都不应该问这个问题。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][ˈɪntuː; ˈeni] [ˈmænz] [ˈdestəni] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
What right had she to put her finger into any man's destiny unless she were
什么 正确的 有 她 到 放 她 手指 进入 任何 男人的 命运 除非 她 是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] [ʃer] [ðæt] [ˈdestəni] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪd] ?
willing to take the consequences and share that destiny if invited ?
愿意的 到 拿 这 结果 和 分享 那 命运 如果 受邀 ？

她有什么权利干涉任何男人的命运？除非她愿意承担后果，并在被邀请时分享那个命运。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] .

But that no woman could be expected to do .
但 那 不 女士 可以 是 预期的 到 做 .

但任何女性都不可能做到这一点。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][ˈriələɪzd] [hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

Why could he not have realised her mental picture of him :
为什么 可以 他 不是 有 意识到 她 精神的 图片 的 他 :

他为什么没能意识到她心中对他的印象？

[ðæt] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [soʊ] [lɔːŋ] ?

that glorified being with whom she had dwelt so long ?
那 光荣的 存在 和 谁 她 有 居住 所以 长的 ？

她曾与之共同生活那么久的那个荣耀的存在？

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˌdɪsɪˈluːzənmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .

She sighed as she recalled her many disillusionments of the past few weeks .
她 叹了口气 作为 她 召回 她 许多 幻灭 的 这 过去的 很少 周 .

她叹了口气，回想起过去几周里她经历的诸多失望。

[bæθ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] .

Bath House was the world in little .
洗澡 房子 曾是 这 世界 在 小的 .

澡堂就像是浓缩的世界。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɪrɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈwɑːrkɜːrθ] [ˈmænər] .

It seemed years since she had left Warkworth Manor .
它 似乎 年 自从 她 有 左边 沃克沃思 庄园 .

她离开沃克沃斯庄园仿佛已经是很多年前的事了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wɜːrld] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [miːn] [ænd; ənd][ˈsɔːrdɪd] [pleɪs] .

She found that world a somewhat mean and sordid place .
她 成立 那 世界 一个 有些 意思是 和 肮脏的 地方 .

她觉得那个世界有点卑鄙肮脏。

[ʃiː; ʃi] [stiɪl] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ænd; ənd] [ˈsʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]

She still loved the gaiety and sumptuousness of her new life , for it
她 仍然 喜爱 这 欢乐 和 豪华 的 她 新的 生活 , 为了 它

[əˈpiːld] [tuː; tə] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
appealed to inherited instincts .
上诉 到 遗传 本能 .

她仍然热爱新生活的欢乐和奢华，因为它迎合了她与生俱来的本能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsɪv] [ˈspɪrɪt] .

But she had not found a responsive spirit .
但 她 有 不是 成立 一个 响应式设计 精神 .

但她没有找到回应的灵体。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr][ðər; ðər]

The young married women were absorbed in their children or their
这 年轻的 已婚 女性 是 吸收 在 他们的 孩子们 或者 他们的

年轻已婚妇女们都全身心投入到她们的孩子或她们的生活中。

[flɜːr'teɪʃn] .
flirtations .
调情 .

调情。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [suːpər'fɪʃəli] [riːd] , “ [ə'kɑːmplɪft] , ” [kən'siːtɪd] , [ˌɪnsɪn'sɪr] ,
The girls were superficially read , “ accomplished , “ conceited , insincere ,
这 女孩们 是 表面上 读 , “ 完成 , “ 自负 , 虚伪的 ,
这些女孩肤浅、自以为是、虚伪,

[wɪð; wɪθ][nɑːt][æn; ən][ˌæspə'reɪ(ə)n] [ə'bʌv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['fɜːrtʃən] .
with not an aspiration above getting a husband of fortune .
和 不是 一个 抱负 多于 获得 一个 丈夫 的 财富 .
她唯一的愿望就是嫁个有钱人。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [kuːl] [ænd; ænd][ˈspɜːtɪf(ə)] .
Lady Mary , alarmed at last , was become cool and spiteful .
女士 玛丽 , 惊慌 在 最后的 , 曾是 变得 凉爽的 和 恶毒的 .
玛丽夫人终于感到惊恐, 变得冷漠而刻薄。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnz,dɑːn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈenəmi] .
Lady Hunsdon was almost an enemy .
女士 亨斯顿 曾是 几乎 一个 敌人 .
汉斯顿夫人几乎成了我的敌人。

[ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [hɑːrt] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪlk][ɪn] [spɜːtɪf(ə)]
Lady Constance seemed to have more heart than most of her ilk in spite
女士 康斯坦斯 似乎 到 有 更多的 心 比 最多 的 她 牛奶 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːstɪk] [tʌŋ] ,
of her caustic tongue ,
的 她 腐蚀性物质 舌头 ,
尽管康斯坦斯夫人说话尖刻, 但她似乎比大多数同类人更有爱心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən] [fɜːr; fər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] [gɜːrl] [brɔːt]
but she hardly made a sympathetic companion for a romantic young girl brought
但 她 几乎 制成 一个 交感神经 伴侣 为了 一个 浪漫的 年轻的 女孩 带来

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
up in the country .
向上 在 这 国家 .
但对于一个在乡村长大的浪漫年轻女孩来说, 她很难算得上是一个善解人意的伴侣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [mɪs]
It was true that she had recently made an interesting acquaintance in Miss
它 曾是 真的 那 她 有 最近 制成 一个 有趣的 熟人 在 错过
[meɪ'dɔːrə][ˈoʊgəlvi] ,
Medora Ogilvy ,
梅多拉 奥美 ,
她最近确实结识了一位很有意思的朋友——梅多拉·奥格威小姐。

[ðə; ði] [ˈklevər] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntəz] , [huː] [ˈvəʊd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ænd]
the clever daughter of one of the planters , who vowed she loved her and
这 聪明的 女儿 的 一 的 这 花盆 , WHO 发誓 她 喜爱 她 和
[swɔːr] [ʌn'daɪɪŋ] [ˈfrendʃɪp] ;
swore undying friendship ;
发誓 不朽 友谊 ;
其中一位种植园主的聪明女儿, 发誓爱她, 并誓言永不分离;

[bʌt; bət] [æn] ['niːdɪd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] ['fiːlɪŋz] [səʊ][ˈɑːrd(ə)nt] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
but Anne needed more time to reciprocate feelings so ardent , particularly in her
 但 安妮 需要 更多的 时间 到 往复 情怀 所以 热心 , 特别 在 她
 [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
present state of mind .
 展示 状态 的 头脑 .

但安妮需要更多时间来回应如此热烈的感情,尤其是在她目前的心境下。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈbetər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] [ˈspɜ:tʃ(ə)] [ænd; ənd]
On the whole she liked the young men better , as they were less spiteful and
 在 这 所有的 她 喜欢 这 年轻的 男人 更好的 , 作为 他们 是 较少的 恶毒的 和
 [ˈpeti] ,
petty ,
 小气 ,

总的来说,她更喜欢年轻男子,因为他们没那么记仇和斤斤计较。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪt] , ['bɑ:rɪŋ] [spɔ:rt]
but they had read little and the only subject of which , barring sport
 但 他们 有 读 小的 和 这 仅有的 主题 的 哪个 , 禁止 运动
 [ænd; ənd] [sə'saɪəti] ,
and society ,
 和 社会 ,

但他们读书不多，除了体育和社会之外，他们唯一阅读的主题是.....

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] ['nɑ:ɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['vəʊd] [tu:] [fə'ti:ɡɪŋ]
they had any real knowledge , was politics , and this they vowed too fatiguing
 他们 有 任何 真实的 知识 , 曾是 政治 , 和 这 他们 发誓 也 令人疲惫的
 [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tra:pɪks] .
for the tropics .
 为了 这 热带 .

他们真正了解的只有政治，而他们发誓，在热带地区从事政治工作太累了。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [l'æŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] , [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ['dɔːd(ə)] , [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]
They preferred the language of compliment , they loved to dawdle , to hold a
 他们 首选 这 语言 的 赞扬 , 他们 喜爱 到 混日子 , 到 抓住 一个
 [skeɪn] [ʌv; əv] ['wɒstɪd, 'wɜːrstɪd] ,
skein of worsted ,
 绞 的 最差 ,
 他们更喜欢赞美的语言, 他们喜欢磨蹭, 喜欢拿着一团精纺毛线。

[tuːz; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈnɔːv(ə)] [əˈlaʊd] , [ɔːr] " [ðə; ði] - ['pepərz] " [ɔːr] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] " [bɔːz] " ;
to read a novel aloud , or " The Yellowplush Papers " or selections from " Boz " ;
 到 读 一个 小说 大声 , 或者 " 这 - 文件 " 或者 选择 从 " 博兹 " ;
 [wen] [ˈtaɪərd]
when tired
 什么时候 疲劳的

朗读小说, 或者《黄毛绒纸片》或《博兹》选段; 疲倦的时候

[第126页]

[ʌv; əv] ['fi:meɪl] [sə'saɪəti] , [ɔ:r] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t] [tu:; tə] [hʌnt] [ɔ:r] [fɪʃ] ,
of female society , or when it was too hot to hunt or fish ,
的 女性 社会 , 或者什么时候 它 曾是 也 热的 到 打猎 或者 鱼 ,
 在女性社交场合，或者天气太热不适合狩猎或捕鱼的时候，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [teɪblz] .
they retired to the gaming tables .
 他们 退休 到 这 赌博 表格 .

他们随后转移到赌桌旁。

[æn] [hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒi:nəs][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['lɪ(ə)] ['stɜ:rɪŋ] ,
Anne had never dreamed that the genus man could be so little stirring ,
安妮 有 绝不 梦见 那 这 属 男人 可以 是 所以 小的 搅拌 ,
安妮做梦也没想到, 人类竟然会如此默默无闻。

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] , [pər'tɪkjələrlɪ] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and although she was flattered by their attentions , particularly by those of
和 虽然 她 曾是 受宠若惊 经过 他们的 注意 , 特别 经过 那些 的
['mɪstər] .
Mr . Abergenny ,
先生 .
虽然她对他们的殷勤感到受宠若惊, 尤其是阿伯根尼先生的殷勤,

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['næt(ə)rəl] ['kʊkɪtri] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [rɪ'spɔ:nsɪv] , [fɔ:r; fər] [mɪr] [ju:θ] [mʌst; məst]
and her natural coquetry was often responsive , for mere youth must
和 她 自然的 卖弄风情 曾是 经常 响应式设计 , 为了 仅仅 青年 必须
[hæv; həv][ɪts] [wei] ,
have its way ,
有 它是 方式 ,
她天生的娇媚往往也得到了回应, 毕竟青春总是要随心所欲的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ænd] ['wʌndɜ:d] [wʌt]
she was appalled by her general sense of disappointment and wondered what
她 曾是 震惊 经过 她 一般的 感觉 的 失望 和 想知道 什么
[hɜ:r; hər] ['fju:tʃər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
her future was to be .
她 未来 曾是 到 是 .
她对普遍的失望感感到震惊, 并开始怀疑自己的未来会怎样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mænər] ,
She had no desire to return to her manor ,
她 有 不 欲望 到 返回 到 她 庄园 ,
她根本不想回到她的庄园。
[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [æz; əz] ['lɪ(ə)] .
and for a season in London she cared as little .
和 为了 一个 季节 在 伦敦 她 关心 作为 小的 .

在伦敦的那一年, 她也同样毫不在乎。
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] ['neɪvɪs] ,
She would have been glad to remain on Nevis ,
她 会 有 到过 高兴的 到 保持 在 尼维斯 ,
她原本很乐意留在尼维斯岛。
[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nʌn] [wʊd] [nɑ:t] ['hɑ:rkən] .
but to this she knew that Mrs . Nunn would not hearken .
但 到 这 她 知道 那 太太 . 纳恩 会 不是 倾听 .

但她知道努恩太太不会听她的。
['lʌndən] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] ;
London was inevitable ;
伦敦 曾是 不可避免的 ;
伦敦的出现是必然的;

[ænd; ænd] ['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi:t] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] [hu:] [wʊd]
and possibly she would meet some intelligent and interesting man who would
和 可能 她 会 见面 一些 聪明的 和 有趣的 男人 WHO 会
[help] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['beri] ['ru:mæns][ænd; ænd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][prɑ:pər] ['destəni] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
help her to bury romance and fulfil the proper destiny of woman .
帮助 她 到 埋葬 浪漫 和 实现 这 恰当的 命运 的 女士 .
或许她会遇到某个聪明有趣的男人, 帮助她放下爱情, 完成女人应有的命运。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [brɪˈfɔːr] ,
She wondered to - day as she had wondered once or twice before ,
她 想知道 到 - 天 作为 她 有 想知道 一次 或者 两次 前 ,
她今天又开始疑惑了, 就像以前一两次那样。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lʌvd] [ˈbaɪəm] [wɔːrnər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,ʌnˈlaɪknɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
could she have loved Byam Warner in spite of his unlikeness to her
可以 她 有 喜爱 拜厄姆 华纳 在 尽管如此 的 他的 相似之处 到 她
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [aɪˈdiːəl][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
exaggerated ideal had she found him a normal member of society ,
夸张的 理想的 有 她 成立 他 一个 普通的 成员 的 社会 ,
即使拜厄姆·华纳与她理想中的完美形象相去甚远, 如果她发现他只是一个普通的社会成员, 她是否还会爱上他呢?

[æz; əz] [faɪn] [ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈdaʊmənt] [dɪˈzɜːrɪvd] .
as fine in appearance as his years and his original endowment deserved .
作为 美好的 在 外貌 作为 他的 年 和 他的 原来的 捐赠基金 应得的 .
他的外表与他的年龄和天生的容貌一样出众。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz]
It was a question to which she could find no answer , but certainly his
它 曾是 一个 问题 到 哪个 她 可以 寻找 不 回答 , 但 当然 他的
这是一个她找不到答案的问题, 但他的答案肯定是肯定的。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [pərˈmɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] ,
conversation , could she but permit herself to enjoy it ,
对话 , 可以 她 但 允许 她自己 到 享受 它 ,
她难道不能让自己享受一下交谈吗?

[mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [ɑːn] [ˈneɪvɪs] .
must be far superior to that of anyone else on Nevis .
必须 是 远的 优越的 到 那 的 任何人 别的 在 尼维斯 .
一定比尼维斯岛上其他任何人的水平都要高得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
And a flirtation with the poet of the day would have been exciting ,
和 一个 调情 和 这 诗人 的 这 天 会 有 到过 激动人心 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
something to remember ,
某物 到 记住 ,
如果能和当时的诗人谈一场恋爱, 那该有多刺激, 多值得回忆啊。

[ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][hɜːr; hər][kæp] .
a feather in her cap .
一个 羽毛 在 她 帽 .
这是她履历上的一项殊荣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈvænəti] — [aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈdeɪli] ,
She had her share of feminine vanity — it grew daily ,
她 有 她 分享 的 女性 虚荣 — 它 生长 日常的 ,
她也有女性特有的虚荣心——而且这种虚荣心与日俱增。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈfed] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænɪfest] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
she fancied — and it was by no means unfed by the manifest admiration ,
她 幻想 — 和 它 曾是 经过 不 方法 未喂养的 经过 这 显现 钦佩 ,
[ˈpɑːsəbli] [lʌv] ,
possibly love ,
可能 爱 ,
她对他产生了好感——而且这种好感绝非毫无明显的钦佩之情, 甚至可能是爱慕之情。

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈpɒʊət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .
of this great poet in his ruin .
的 这 伟大的 诗人 在 他的 废墟 .

这位伟大诗人的悲惨结局。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊːt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːrˈself] ,
Whatever his tribute might be worth , it was offered to none but herself ,
任何 他的 贡 可能 是 值得 , 它 曾是 提供 到 没有任何 但 她自己 ,
无论他的敬意价值几何, 那份敬意都只献给了她自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæən][wɜːr; wər] [brˈniːθ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈpɒʊət][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪdɪəns]
and if the man were beneath consideration the poet was of a radiance
和 如果 这 男人 是 下面 考虑 这 诗人 曾是 的 一个 辐射
[ʌnˈdɪmɪd] .
undimmed .
未变暗 .

即使那人不值得关注, 诗人的光辉也丝毫不减。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [dɪd][hiː; hi] [tred] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [streɪt] [ænd; ənd]
Suddenly it occurred to her that did he tread his present straight and
突然 它 发生 到 她 那 做过 他 踏 他的 展示 直的 和
[haɪˈdʒenɪk,haɪˈdʒiːnɪk] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][hɪz; ɪz][oʊld][self] [wen] [nekst]
hygienic path for a full year he might indeed be his old self when next
卫生 小路 为了 一个 满的 年 他 可能 的确 是 他的 老的 自己 什么时候 下一个
[fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [ˈneɪvɪs] .
she came to Nevis .
她 来了 到 尼维斯 .

她突然想到, 如果他能坚持现在这种正直卫生的生活一整年, 那么下次她来尼维斯的时候, 他或许真的能恢复到以前的状态。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈhelθi] [æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] , [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪˈmjuːn]
The island was healthy at all seasons , those who lived on it were immune
这 岛 曾是 健康 在 全部 季节 , 那些 WHO 居住地 在 它 是 免疫
[frʌm; frəm] [ˈfiːvər] .
from fever .
从 发烧 .

岛上四季气候宜人, 岛上居民对发烧免疫。

[ˈneɪtʃər] [wʊd] [ˈriːmeɪk; ,riːˈmeɪk] [wʌt] [wɔːrnər] [hæd; həd] [ʌnˈmeɪd] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd]
Nature would remake what Warner had unmade too early to have destroyed
自然 会 重制版 什么 华纳 有 未完成 也 早期的 到 有 损毁
[ruːt] [ænd; ənd][sæp] .
root and sap .
根 和 树液 .

大自然会重新创造华纳过早摧毁的一切, 以至于无法彻底根除根基和树液。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæən][hæd; həd] [soʊn] [hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [heɪl] [oʊld][eɪdʒ] .
Many a man had sown his wild oats and lived to a hale old age .
许多 一个 男人 有 播种 他的 荒野 燕麦 和 居住地 到 一个 哈尔 老的 年龄 .
许多男人年轻时放荡不羁, 但依然活到了高龄。

[wʊd] [ðæt] [miːn] [ðæt] [nekst] [ˈwɪntər] [ˈbaɪəm] [wɔːrnər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhænsəm] , [əˈtræktɪv] ,
Would that mean that next winter Byam Warner would be handsome , attractive ,
会 那 意思是 那 下一个 冬天 拜厄姆 华纳 会 是 英俊的 , 吸引人的 ,
[ˈkɑːnfɪdənt] ?
confident ?
自信的 ?

那是不是意味着明年冬天拜厄姆·华纳会英俊潇洒、魅力四射、自信满满？

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
She often heard the good looks of his youth referred to ;
她 经常 听到 这 好的 看起来 的 他的 青年 指 到 ;
她经常听到人们谈起他年轻时的英俊容貌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌ; əv] [ˈbjuːti]
and there certainly were the remains of beauty
和 那里 当然 是 这 遗迹 的 美丽
当然，那里还留有昔日的美景。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 128]
[页 -]

[ɪn] [ðæt] [rekt] [ˈkaʊntənəns] .
in that wrecked countenance .
在 那 损毁 面容 .

那张饱经摧残的脸上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌŋkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌ; əv][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [ɡreɪ] ,
His eyes were sunken , but they were still of a deep black gray ;
他的 眼睛 是 凹陷 , 但 他们 是 仍然 的 一个 深的 黑色的 灰色的 ,
他的眼睛凹陷，但仍然是深邃的黑灰色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈderli] [geɪnd] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] .
and they daily gained in brightness .
和 他们 日常的 获得 在 亮度 .

它们的亮度每天都在增加。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [blæk] , [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] .
His hair was almost black , and abundant .
他的 头发 曾是 几乎 黑色的 , 和 丰富 .

他的头发近乎黑色，而且很浓密。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd][ˈprəʊfaɪl][wɜːr; wər] [əˈbʌv] [rɪˈprəʊtʃ] ,
The shape of his head and brow and profile were above reproach ;
这 形状 的 他的 头 和 眉头 和 轮廓 是 多于 责备 ,
他的头型、眉形和侧脸轮廓无可挑剔。

[fɔːr; fər] [dɪsɪˈpeɪʃn] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɪm; ɪm] .
for dissipation had never grossened him .
为了 耗散 有 绝不 粗略 他 .

因为放荡不羁从未让他感到粗俗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [laɪnd] [ænd; ənd] [stæmpt]
But his face , although improving , was still haggard and lined and stamped
但 他的 脸 , 虽然 改善 , 曾是 仍然 枯槁 和 衬里 和 盖章

[wɪð; wɪθ][səˈtaɪəti] ;
with satiety ;
和 饱腹感 ;

但他的脸虽然有所好转，但仍然憔悴不堪，布满皱纹，饱经风霜；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][waɪld] [ˈpæʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [rekt] [hɪm; ɪm] ,
his mouth betrayed the wild passions that had wrecked him ;
他的 嘴 背叛 这 荒野 激情 那 有 损毁 他 ,

他的嘴唇泄露了摧毁他的狂野激情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [drɔːn] [ɪn] [laɪnz] [ʌ; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
and was often drawn in lines of bitterness and disgust .
和 曾是 经常 绘制 在 线条 的 苦味 和 厌恶 .

常常被描绘成充满怨恨和厌恶的形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəˈmændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [lʌv] , [ænd; ənd]
There was nothing commanding in his carriage , such as women love , and
那里 曾是 没有什么 指挥 在 他的 运输 , 这样的 作为 女性 爱 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [tuː] [rɪˈzɜːrvd] ,
his manners were too reserved ,
他的 礼仪 是 也 预订的 ,
他的举止缺乏女性所喜爱的那种威严, 而且他的言行举止也过于拘谨。

[tuː] [ʃaɪ] , [tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [hɜːr; hər][seks][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪlʊs][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .
too shy , to fascinate her sex apart from the halo of his fame .
也 害羞的 , 到 吸引 她 性别 除 从 这 光环 的 他的 名声 :
她太害羞了, 除了他的名气光环之外, 她无法被他的性魅力所吸引。
[ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [maɪt] [ɪmˈpruːv] [hɪm; ɪm] [ˈvæstli] ,
A return to health and vigour might improve him vastly ,
一个 返回 到 健康 和 活力 可能 提升 他 非常 ,
恢复健康和活力可能会极大地改善他的状况。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [roʊˈmæntɪk] [ˈfɪɡjər] ;
but nothing could ever make him a dashing romantic figure ;
但 没有什么 可以 曾经 制作 他 一个 帅气 浪漫的 数字 ;
但他永远也无法成为风度翩翩的浪漫人物;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈpouət] ,
and although sometimes a light came into his face that revealed the poet ,
和 虽然 有时 一个 光 来了 进入 他的 脸 那 揭晓 这 诗人 ,
虽然有时他的脸上会闪过一丝光芒, 显露出诗人的神韵,

[ˈkɑːmənli] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [nɑːt][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .
commonly he betrayed not an inkling of his gifts .
通常 他 背叛 不是 一个 暗示 的 他的 礼物 :
他通常丝毫不会流露出自己的天赋。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [soʊ]
But even so he might be more worth while than any man she had met so
但 甚至 所以 他 可能 是 更多的 值得 尽管 比 任何 男人 她 有 遇见 所以
[faːr] ,
far ,
远的 ,
但即使如此, 他或许比她迄今为止遇到的任何男人都更有价值。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stoːr] ;
whatever the great world might have in store ;
任何 这 伟大的 世界 可能 有 在 店铺 ;
无论这个伟大的世界会给我们带来什么;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [waɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrefərˈmeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [bɪˈfɔːr]
and she wished that his reformation had been accomplished the winter before
和 她 希望 那 他的 改革 有 到过 完成 这 冬天 前
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [lʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and she were now in enjoyment of the result .
和 她 是 现在 在 享受 的 这 结果 :
她希望他的改变在前一个冬天就已经完成了, 这样她现在就能享受到改变带来的成果了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd]
Then she found
然后 她 成立
然后她发现

[dis'teɪst] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌreklə'meɪ](ə)n] ,
distaste in the thought that she might have had no hand in his reclamation ,
厌恶 在 这 想法 那 她 可能 有 有 不 手 在 他的 开垦 ,
一想到自己可能与他的和解毫无关系, 她就感到很不舒服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɪnt] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] ['nevər]
and was glad to recall his hint that but for her he would never
和 曾是 高兴的 到 记起 他的 暗示 那 但 为了 她 他 会 绝不
[hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [bæθ] [haʊs] .
have crossed the threshold of Bath House .
有 交叉 这 临界点 的 洗澡 房子 .
她很高兴地想起他曾暗示过, 如果不是因为她, 他永远不会踏入浴场的大门。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] .
And then she was overwhelmed with the sense of her responsibility .
和 然后 她 曾是 不堪重负 和 这 感觉 的 她 责任 .
然后, 她被强烈的责任感压得喘不过气来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
It was not for the first time ,
它 曾是 不是 为了 这 第一的 时间 ,
这并非第一次,

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [fa:r][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə]
but not until to - day had she faced the question of how far she ought to
但 不是 直到 到 - 天 有 她 面对 这 问题 的 如何 远的 她 应该 到
[goʊ] .
go :
去 .
但直到今天, 她才真正面临自己应该走多远的问题。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ʌp][tu:; tə] ['ri:zənɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
And even to - day she did not feel up to reasoning it out .
和 甚至 到 - 天 她 做过 不是 感觉 向上 到 推理 它 出去 .
即使到了今天, 她仍然没有精力去思考这个问题。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʌv; əv][men] ;
She knew too little of the world , of men ;
她 知道 也 小的 的 这 世界 , 的 男人 ;
她对这个世界, 对男人, 了解得太少了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .
there was no one to whom she could go for advice .
那里 曾是 不 一 到 谁 她 可以 去 为了 建议 .
她找不到可以寻求建议的人。

[ʃi:; ʃi][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [rɪ'vents] ,
She re - read the sonnet , determined to be guided by events ,
她 关于 - 读 这 十四行诗 , 决定 到 是 引导 经过 活动 ,
她重读了一遍这首十四行诗, 决心顺应时事的发展。

[ˈredʒɪstərd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ʒ:rɜ:k] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi]
registered a vow that in no case would she shirk what she might believe to be
挂号的 一个 发誓 那 在 不 案件 会 她 推脱 什么 她 可能 相信 到 是
[hɜ:r; hər][ˈdu:ti] ;
her duty ;
她 责任 ;
她立下誓言, 无论在任何情况下, 她都不会逃避她认为自己应尽的职责;

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ək'na:lɪdʒmənt] [tu:; tə] [lɔ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n] .
and then wrote a prim little note of acknowledgment to Lord Hunsdon .
和 然后 写道 一个 原始 小的 笔记 的 致谢 到 主 亨斯顿 .
然后, 她给亨斯顿勋爵写了一封措辞严谨的简短感谢信。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.əɪˈaɪ] **CHAPTER XIII**
章 十三

第十三章

[el]
L
L

L

[ˈeɪdɪ] [ˈhʌnz.dɑːn] , [ˈhævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [ˈpɒʊət] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] **ady Hunsdon , having in vain besought the poet to read aloud to a select**
阿迪 亨斯顿 , 拥有 在 徒劳 恳求 这 诗人 到 读 大声 到 一个 选择
[ˈɔːdiəns] , **audience** ,
观众 ,

迪·亨斯顿曾徒劳地恳求诗人为部分听众朗读诗歌，

[ˈæktɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɪnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [drɔːpt] [tuː; tə] [æn] [ˈpəːsi] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənəɪzd] **acted upon the hint he had unwittingly dropped to Anne Percy and organised**
行动 之上 这 暗示 他 有 不知不觉 掉落 到 安妮 珀西 和 有组织的
[ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [pərˈfɔːrməns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈdevəsteɪtɪd] [baɪ] **a charity performance for the benefit of an island recently devastated by**
一个 慈善机构 表现 为了 这 益处 的 一个 岛 最近 遭受重创 经过
[ˈɜːrθkweɪk] . **earthquake** .
地震 .

他根据自己无意中向安妮·珀西透露的暗示，组织了一场慈善演出，以帮助最近遭受地震重创的岛屿。

[wɔːrnər] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [wen] [ˈgeɪli] [riˈmaɪndɪd] [baɪ] [æn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] **Warner was visibly out of countenance when gaily reminded by Anne of his**
华纳 曾是 明显地 出去 的 面容 什么时候兴高采烈地 提醒 经过 安妮 的 他的
[ˈkerləs] [wɜːrdz] , **careless words** ,
粗心 字 ,

当安妮兴高采烈地提醒华纳他那些不经意的话语时，华纳明显脸色难看。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [kəmˈplaɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈvɪktəms] [wɜːr; wər] [ɪn] **but he could do no less than comply , for the wretched victims were in**
但 他 可以 做 不 较少的 比 遵守 , 为了 这 可怜 受害者 是 在
[wɔːnt] [ʌv; əv] [bred] . **want of bread** .
想 的 面包 .

但他别无选择，只能服从，因为这些可怜的受害者需要面包。

[ˈleɪdɪ] [ˈmerɪ] , [mɪs] - , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] . **Lady Mary , Miss Bargarny , and several others offered their services** .
女士 玛丽 , 错过 - , 和 一些 其他的 提供 他们的 服务 .

玛丽夫人、巴加尼小姐和其他几位女士都提供了服务。

[ɔːl] [ə.ɹɪstəˈkrætɪk] [ˈneɪvɪs] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] **All aristocratic Nevis were invited to contribute their presence and the price**
全部 贵族 尼维斯 是 受邀 到 贡献 他们的 在场 和 这 价格
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] , **of a ticket** ,
的 一个 票 ,

所有尼维斯贵族都被邀请出席，并支付门票费用。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pəɾfɔ:rməns] [wʊd] [end][wið; wiθ][ə; ei] [dæns] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [aʊtˈlæst][ðə; ði] [naɪt] .
and the performance would end with a dance that should outlast the night .
和 这 表现 会 结尾 和 一个 舞蹈 那 应该 坚持到最后 这 夜晚 .
演出将以一支持续到深夜的舞蹈结束。

[ˈneɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [greɪt] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst]
Nevis was in a great flutter of excitement , partly because of the promised
尼维斯 曾是 在 一个 伟大的 扑 的 激动 , 部分 因为 的 这 承诺
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,
尼维斯岛一片沸腾，兴奋不已， 部分原因是期待已久的舞会。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [bənd][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈkɪts] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][bʌt; bət]
for which the military band of St . Kitts was engaged , partly because but
为了 哪个 这 军队 乐队 的 英石 . 基茨岛 曾是 已订婚的 , 部分 因为 但
[ə; ei] [ˈfeɪvəd] [fju:] ,
a favoured few ,
一个 受青睐 很少 ,
圣基茨军乐队受邀参与其中， 部分原因是只有少数人能参与。

[ænd; ʌnd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈbaɪəm] [wɔ:rnər] [ri:d] .
and years ago , had heard Byam Warner read .
和 年 前 , 有 听到 拜厄姆 华纳 读 .
多年前，我曾听过拜厄姆·华纳朗读。

[ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈnevər] [hɜ:rd] [θri:] [ˌjɑ:dz]
Indeed , his low voice was never heard three yards
的确 , 他的 低的 嗓音 曾是 绝不 听到 三 码
事实上，三码外根本听不到他低沉的声音。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 131**]
[页 -]
[第131页]

[əˈweɪ] , [ɪn][ə; ei] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [meɪd] [ˈtʃɑ:lˌstaʊn] [rɪŋ] .
away , in a drawing - room , although it had frequently made Charlestown ring .
离开 , 在 一个 绘画 - 房间 , 虽然 它 有 频繁地 制成 查尔斯顿 戒指 .
虽然它经常响彻查尔斯顿，但它却在客厅里响起了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] .
He was now on his old footing at the Great Houses .
他 曾是 现在 在 他的 老的 立足点 在 这 伟大的 房屋 .
他现在又回到了昔日大贵族们的圈子。

[ðə; ði][ˈnoʊblɜ:] [felt] [ˈmeni] [ə; ei] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəɾˈmɪtɪd] [ə; ei][ˈstreɪndʒər]
The nobler felt many a pang of conscience that they had permitted a stranger
这 更高贵 毛毡 许多 一个 疼痛 的 良心 那 他们 有 允许 一个 陌生人
[æt; ət] [bæθ] [haʊs] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ə; ei][wɜ:rk][soʊ] [ˈmænɪfɛstli] [ðer; ðər] [oʊn] ,
at Bath House to accomplish a work so manifestly their own ,
在 洗澡 房子 到 完成 一个 工作 所以 显然 他们的 自己的 ,
那些品格高尚的人心中充满了愧疚，因为他们竟然允许一个陌生人在澡堂里完成一件显然属于他们自己的工作。

[waɪl] [ˈʌðər] [derd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈstɪgmətəɪz] [æz; əz] [prəˈvɪn](ə)l] , [ˈpredʒədɪst] , [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] .
while others dared not be stigmatised as provincial , prejudiced , middle - class .
尽管 其他的 敢于 不是 是 受污名化的 作为 省级 , 有偏见的 , 中间 - 班级 .
而另一些人则不敢被贴上“乡巴佬”、“有偏见的”或“中产阶级”的标签。

[ɪf] ['lʌndən] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] ['soʊʃ(ə)l] [ə'fensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If London could afford a superb indifference to the mere social offences of a
如果 伦敦 可以 买得起 一个 高超 漠不关心 到 这 仅仅 社会的 罪行 的 一个
[greɪt] ['pəʊət] ,
great poet ,
伟大的 诗人 ;

如果伦敦能够对一位伟大诗人的区区社会冒犯行为表现出极大的漠不关心，

[wel] , [soʊ][kʊd; kəd] ['neɪvɪs] .
well , so could Nevis .
出色地 , 所以 可以 尼维斯 .

嗯，尼维斯岛也可以。

[ðeɪ] [fər'ɡɑ:t] [ðæt] ['lʌndən] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , [nek]
They forgot that London had arisen as one man and flung him out , neck
他们 忘了 那 伦敦 有 出现 作为 一 男人 和 扔 他 出去 , 脖子
[ænd; ənd][kra:p] .
and crop .
和 庄稼 .

他们忘记了伦敦曾像一个人一样崛起，并将他连同脖子和鞭子一起扔了出去。

['leɪdɪ] ['hʌnz,dɑ:n][hæd; həd] ['ɪk'lɪpst] ['lʌndən] ; ['ræðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ɪ'pɪtəmaɪz] [aɪ'ti:] .
Lady Hunsdon had eclipsed London ; rather , for the nonce did she epitomise it .
女士 亨斯顿 有 日食 伦敦 ; 相当 , 为了 这 nonce 做过 她 缩影 它 .

汉斯顿夫人让伦敦黯然失色；更确切地说，她成为了伦敦的化身。

[hɜ:r; hər] [gaʊnz] [keɪm] [nɑ:tɪ][i:v(ə)n][frʌm; frəm][bə:nd] [stri:t] .
Her gowns came not even from Bond Street .
她 礼服 来了 不是 甚至 从 纽带 街道 .

她的礼服甚至都不是来自邦德街。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'fekt] [ɪn][pæris] .
They were confected in Paris .
他们 是 捏造的 在 巴黎 .

它们产自巴黎。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['tɔ:ri][sə'lɑ:n][ɪn] ['lʌndən] .
Hers was the most distinguished Tory salon in London .
她的 曾是 这 最多 杰出的 保守党 沙龙 在 伦敦 .

她的沙龙是伦敦最负盛名的保守党沙龙。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡoʊldən] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ɔ:l] ['meɪdnz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
Her son was the golden fish for which all maidens fortunate enough to be
她 儿子 曾是 这 金的 鱼 为了 哪个 全部 少女们 幸运 足够的 到 是
[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][pɑ:nd] ['æŋɡld] .
within reach of the sacred pond angled .
之内 抵达 的 这 神圣 池塘 倾斜的 .

她的儿子就像一条金鱼，所有有幸靠近圣池的少女都争相垂钓。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [wɔ:rənər] [wʊd] [ə'kʌmpəni] ['hʌnz,dɑ:n][tu:; tə] ['lʌndən] ,
It was whispered that Warner would accompany Hunsdon to London ,
它 曾是 低声说道 那 华纳 会 陪伴 亨斯顿 到 伦敦 ,

有传言说，华纳将陪同汉斯顿前往伦敦。

[bi:; bi][ə; eɪ] [ɡest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['stetli] ['hoʊmz] , [pɑ:səbli] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
be a guest in his several stately homes , possibly be returned from one of
是 一个 客人 在 他的 一些 庄严 房屋 , 可能 是 返回 从 一 的
[hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['bʌrəz] .
his numerous boroughs .
他的 很多的 行政区 .

成为他几处豪宅的客人，或许还会从他众多的行政区之一返回。

[ðə; ði][ˈpouət] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈzi:nɪθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] .

The poet approached his zenith for the second time .
这 诗人 接近 他的 天顶 为了 这 第二 时间 .

诗人第二次接近了他的创作巅峰。

[ˈkɜ:rɪkl] , [ˈfeɪətən] , [ˈgɪgz] , [ˈbrɪtskə] , [bəˈrʊʃ] , [ˈfæməli] [ˈeɪzɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪˈlekt]
Curricles , phaetons , gigs , britzskas , barouches , family chaises brought the elect
课程 , 飞车 , 演出 , 布里茨卡斯 , 敞篷马车 , 家庭 躺椅 带来 这 选

库尔图尔马车、敞篷马车、吉格马车、布里茨卡马车、四轮马车、家庭马车，这些都为精英阶层带来了财富。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 132**]
[页 -]

[第132页]

[ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] , [frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈkɪts] [tu:; tə] [bæθ] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:r]
of Nevis , and their guests , from St . Kitts to Bath House a little before
的 尼维斯 , 和 他们的 客人 , 从 英石 . 基茨岛 到 洗澡 房子 一个 小的 前

[naɪn][əˈklɒk, əu-] ;

nine o'clock ;
九 点钟 ;

尼维斯岛及其客人于九点前不久从圣基茨岛前往巴斯豪斯；

[ðə; ði] [ˈloʊli] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:lstaʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈevər][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the lowly of Charlestown to the terrace before the ever open windows of the
这 卑微的 的 查尔斯顿 到 这 阳台 前 这 曾经 打开 视窗 的 这

[səˈlu:n] [wer] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] .

saloon where the performance was to be held .
酒吧 在哪里 这 表现 曾是 到 是 握住 .

查尔斯敦的卑微之人来到剧院露台，剧院的窗户永远敞开着，演出即将在这里举行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈeɪrɪŋ] [daʊn]
In the friendly bedrooms of the hotel there was a great shaking down
在 这 友好的 卧室 的 这 酒店 那里 曾是 一个 伟大的 摇晃 向下

[ʌv; əv][skə:ts] ,

of skirts ,
的 裙子 ,

酒店温馨的房间里，人们抖动着裙子，一片狼藉。

[ri:əˈreɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtresɪz] .

rearranging of tresses .
重新排列 的 头发 .

重新整理头发。

[mɪs] [meɪˈdɔrə][ˈoʊgəlvi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ˈænz] [ru:m] , [baɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:]
Miss Medora Ogilvy went straight to Anne's room , by invitation , and finding it
错过 梅多拉 奥美 去 直的 到 安妮的 房间 , 经过 邀请 , 和 寻找 它

[ˈempti] ,

empty ,
空的 ,

梅多拉·奥格尔维小姐应邀径直去了安妮的房间，却发现房间空无一人。

[prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈbjʊ:ɪfaɪ] [hɜ:rˈself] .

proceeded to beautify herself .
继续 到 美化 她自己 .

她开始打扮自己。

[ˈbaɪrən][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] — [wʌz; wəz] [jet] ,
Byron had been much in vogue at the time of her birth — was yet ,
拜伦 有 到过 很多 在 时尚 在 这 时间 的 她 出生 — 曾是 然而 ,

在她出生的时候，拜伦正风靡一时——然而，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [roʊ'mæntɪkli] .
for that matter — and she had been named romantically .

为了 那 事情 — 和 她 有 到过 命名 浪漫地 .

就此而言——而且她的名字也是浪漫取的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊməns] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːd] [breɪn][ʌv; əv] [mɪs] [ˈoʊgəlvi] .
But there was little romance in the shrewd brain of Miss Ogilvy .

但 那里 曾是 小的 浪漫 在 这 精明 脑 的 错过 奥美 .

但精明的奥格威小姐的脑子里却鲜有浪漫情怀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['edʒuketɪd][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪft] — [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She was well educated and accomplished — like many of her kind she had

她 曾是 出色地 受过教育 和 完成 — 喜欢 许多 的 她 种类 她 有

[gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
gone to school in England ;
已消失 到 学校 在 英格兰 ;

她受过良好的教育，很有才华——像许多同类人一样，她曾在英国上学；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɒk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['iːv(ə)n] [west] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
she could cook and manage even West Indian servants — her mother was

她 可以 厨师 和 管理 甚至 西方 印度 仆人 — 她 母亲 曾是

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ;
an invalid ;
一个 无效的 ;

她会做饭，还能管理西印度群岛的佣人——她的母亲是个残疾人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪft] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ˈʌndər] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] "
and she wished for nothing under heaven but to marry a man of "

和 她 希望 为了 没有什么 在下面 天堂 但 到 结婚 一个 男人 的 "

['elɪɡənt] ['fɔːrtʃən] " [ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] ['neɪvɪs] [fɔːr; fər]['evər] .
elegant fortune " and turn her back upon Nevis for ever .

优雅的 财富 " 和 转动 她 后退 之上 尼维斯 为了 曾经 .

她别无所求，只愿嫁给一位“家境殷实”的男子，永远离开尼维斯岛。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [æn] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kwɪt] [ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][gɜːrɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She really liked Anne and thought her quite the most admirable girl she had

她 真的 喜欢 安妮 和 想法 她 相当 这 最多 令人钦佩的 女孩 她 有

['evər] [met] ,
ever met ,
曾经 遇见 ,

她非常喜欢安妮，认为她是自己见过的最令人钦佩的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] ,
but she was not of those that deceive themselves ,

但 她 曾是 不是 的 那些 那 欺骗 他们自己 ,

但她并非那些自欺欺人的人。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'træk](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
and frankly admitted that the chief attraction of her new friend was her

和 坦率地说 承认 那 这 首席 景点 的 她 新的 朋友 曾是 她

[ˈɔːlmoʊst] ['kɑːnstənt] [praː'kɪməti][tuː; tə] [bɔːrd] ['hʌnz,dɑːn] .
almost constant proximity to Lord Hunsdon .

几乎 持续的 邻近 到 主 亨斯顿 .

她坦率地承认，这位新朋友最吸引她的地方在于她几乎总是和亨斯顿勋爵待在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[mɪs] ['ɒɡəlvi][wʌz; wəz] [pə'ti:t] ,
Miss Ogilvy was petite ,
错过 奥美 曾是 娇小 ,

奥格威小姐身材娇小，

[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ]
with excellent features and slanting black eyes that gave her countenance a
和 出色的 特征 和 斜 黑色的 眼睛 那 给予 她 面容 一个
[ˈslaɪtli] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][kæst] .
slightly Oriental cast .
轻微地 东方 投掷 .

她五官精致，黑色的眼睛略微倾斜，使她的容貌带有一丝东方韵味。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [hɜ:r; həɪ] [blæk] [her] [ɪn] [smu:ð] ['bændz][ˈoʊvər][hɜ:r; həɪ] [ɪrɪz] , - [lɑ:] [vɪk'tɔ:riə] ,
She wore her black hair in smooth bands over her ears , à la Victoria ,
她 穿着 她 黑色的 头发 在 光滑的 乐队 超过 她 耳朵 , - 拉 维多利亚 ,
她像维多利亚女王那样，把黑发用发带梳到耳朵上。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [træns'pærəntli] [waɪt] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [west] ['ɪndi:ənz]
and her complexion was as transparently white as only a West Indian's
和 她 肤色 曾是 作为 透明地 白色的 作为 仅有的 一个 西方 印度人的
[kæn; kən][bi:; bi] .
can be .
能 是 .

她的肤色白皙透亮，只有西印度群岛的人才能拥有这种肤色。

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ˌpɪru:'etɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pɪr] [glæs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
To - night she pirouetted before the pier glass with much complacency .
到 - 夜晚 她 旋转 前 这 码头 玻璃 和 很多 自满 .
今晚，她得意洋洋地在码头玻璃前翩翩起舞。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fʊl] ['flaʊɪŋ] [skɜ:rt][ʌv; əv] [pɪŋk] ['sætn] ,
She wore a full flowing skirt of pink satin ,
她 穿着 一个 满的 流动 裙子 的 粉色的 缎 ,
她穿着一条粉色缎子长裙，裙摆飘逸。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] , [pʌft] [taɪt] [sli:vz] ,
with little flounces of lace and rosettes on the front , puffed tight sleeves ,
和 小的 褶边 的 蕾丝 和 玫瑰花结 在 这 正面 , 膨胀的 紧的 袖子 ,
正面饰有蕾丝花边和玫瑰花结，泡泡袖紧身，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [rɪ'lʊ:ʒ(ə)n] , [pɪŋk][ˈbændz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [rəʊ'zets] .
and a corsage of white illusion , pink bands , flowers , and rosettes .
和 一个 胸花 的 白色的 错觉 , 粉色的 乐队 , 花朵 , 和 玫瑰花结 .
还有一束由白色薄纱、粉色丝带、鲜花和玫瑰花结组成的胸花。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['setld] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [hed] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɜ:r; həɪ]
As she settled a wreath of pink rosebuds on her head and wriggled her
作为 她 定居 一个 花圈 的 粉色的 玫瑰花蕾 在 她 头 和 扭动 她
[ˈʃəʊldəz] [stɪl] ['haɪər] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɪ] ['bɑ:dis] ,
shoulders still higher above her bodice ,
肩膀 仍然 更高 多于 她 紧身胸衣 ,
她将一圈粉红色的玫瑰花蕾戴在头上，扭动着肩膀，让肩膀更高地露出胸衣。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tu:n] .
she felt disposed to hum a tune .
她 毛毡 处置 到 哼 一个 调 .
她突然想哼首歌。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌnaɪnˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmeri][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [ˌnaɪn] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was but nineteen and Lady Mary was twenty - nine if she was a
她 曾是 但 十九 和 女士 玛丽 曾是 二十 - 九 如果 她 曾是 一个
[deɪ] .
day .
天 .

她当时只有十九岁，而玛丽夫人就算二十九岁也只有一天了。

[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

安妮，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsɪstɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌnz] [meɪd][tuː; tə][əˈdʒʌst] [ˈlævəndər] [ˈsætn][foʊldz][ænd; ənd]
who had been assisting Mrs . Nunn's maid to adjust lavender satin folds and
WHO 有 到过 协助 太太 . 修女的 女佣 到 调整 薰衣草 缎 折叠 和
[ðə; ði][best] [pɔɪnt] [leɪs] [ʃɔːl] ,
the best point lace shawl ,
这 最好的 观点 蕾丝 披肩 ,

她一直在帮助纳恩太太的女仆整理淡紫色缎子褶皱和最精致的蕾丝披肩。

[ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
entered at the moment and was greeted with rapture .
进入 在 这 片刻 和 曾是 问候 和 狂喜 .

这时他走了进去，受到了热烈的欢迎。

“ [ˈdɪrɪst] [mɪs] [ˈpəːsi] !
“ **Dearest Miss Percy** !
” 亲爱的 错过 珀西 !

“亲爱的珀西小姐！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] !
What a vision !
什么 一个 想象 !

多么富有远见！

[ə; eɪ] [ˈnɪrɪd] !
A Nereid !
一个 海仙女 !

一位涅瑞伊得斯！

[ə; eɪ][ˈlɔːrəlai] !
A Lorelei !
一个 洛蕾莱 !

洛蕾莱！

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [juːˈes][ɔːl] .
You will extinguish us all .
你 将要 熄灭 我们 全部 .

你们会把我们全部消灭。

[pʊr] [lɔːrd] [ˈhʌnzdəːn] .
Poor Lord Hunsdon .
贫穷的 主 亨斯顿 .

可怜的亨斯顿勋爵。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [wɔːrnər] — [ɑː] , [mɑː] [bel] , [aɪ][hæv; həv] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] .
Poor Mr . Warner — ah , ma belle , I have eyes in my head .
贫穷的 先生 . 华纳 — 啊 , 玛 美女 , 我 有 眼睛 在 我的 头 .

可怜的华纳先生——啊，我的宝贝，我的眼睛长在脑袋里了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [si:] [juː; jɔ] [ɪn] ['kʌlə] .
But what a joy to see you in colour .
但 什么 一个 喜悦 到 看 你 在 颜色 .

看到你色彩鲜艳的样子真是太好了。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
How does it happen ?
如何 做 它 发生 ?

这是怎么发生的？

" [,pi: 'dʒi:]
" **[Pg 134]**
" [页 -]

“[第 134 页]

" [maɪ] [ænt] [ɪn'sɪstɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [aɪ] [baɪ] [wʌn][ɔːr] [tu:] ['kʌlərd] [gaʊnz] .
" **My aunt insisted while we were in London that I buy one or two coloured gowns .**
" 我的 阿姨 坚持 尽管 我们 是 在 伦敦 那 我 买 一 或者 二 有色 礼服 .

“我们在伦敦的时候，我姑妈坚持要我买一两件彩色礼服。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
My father has been dead more than a year .
我的 父亲 有 到过 死的 更多的 比 一个 年 .

我父亲去世已经一年多了。

[aɪ][pʊt] [ðɪs] [ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ɔːl'doʊ] [aɪ][hæv; həv] [tu:] [waɪt] ['iːvniŋ]
I put this on to - night to please her , although I have two white evening
我 放 这 在 到 - 夜晚 到 请 她 , 虽然 我 有 二 白色的 晚上
[gaʊnz] .
gowns .
礼服 .

我今晚穿这件衣服是为了讨她欢心，尽管我有两件白色晚礼服。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [griːn] ['tæfɪtə] ['floʊɪŋ] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəd] ['mʌzliŋ] [slɪp] ,
" **She wore green taffeta flowing open in front over a white embroidered muslin slip ,**
" 她 穿着 绿色的 塔夫绸 流动 打开 在 正面 超过 一个 白色的 绣花 细棉布 滑 ,
她身穿绿色塔夫绸长袍，前面敞开，里面是一件白色刺绣薄纱衬裙。

[ænd; ænd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frɪndʒ] .
and trimmed with white fringe .
和 修剪过的 和 白色的 边缘 .

并饰有白色流苏。

[ə; eɪ] [sæʃ] [huːz] [frɪndʒd] ['endz] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] , [gɜːrt][hɜːr; hər] [smɔːl] [weɪst] .
A sash whose fringed ends hung down in front , girt her small waist .
一个 窗扇 谁 流苏 结束 悬挂 向下 在 正面 , 束 她 小的 腰部 .

一条流苏边的腰带垂在前面，束紧了她纤细的腰身。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ænd] [nek] [wɜːr; wər] [ber] , [bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] ,
Her arms and neck were bare , but slipping from the shoulders ,
她 武器 和 脖子 是 裸 , 但 滑倒 从 这 肩膀 ,

她的手臂和脖子裸露着，但衣服正从肩膀上滑落。

['kerləsli] [held] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [kʁeɪp] [skɑːrf] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
carelessly held in the fashion of the day , was a white crêpe scarf fringed with
粗心大意 握住 在 这 时尚 的 这 天 , 曾是 一个 白色的 绉 围巾 流苏 和
[griːn] .
green .
绿色的 .

当时流行的一种随意的装束是一条白色绉纱围巾，边缘饰有绿色流苏。

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [bəntʃ] [ʌv; əv] [kəːlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She wore her hair in the usual bunch of curls on either side of her face ,
她 穿着 她 头发 在 这 通常 束 的 卷发 在 任何一个 边 的 她 脸 ,
她像往常一样, 把头发挽成一束, 垂在脸颊两侧, 卷曲蓬松。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [nɑːt] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
but in a higher knot than usual ,
但 在 一个 更高 结 比 通常 ,
但打的结比平时高。

[ænd; ænd][hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [fɪˈleɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [hæd; həd] [prest]
and had bound her head with the golden fillet Mrs . Nunn had pressed
和 有 边界 她 头 和 这 金的 鱼片 太太 : 纳恩 有 按下
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈlʌndən] .
upon her in London .
之上 她 在 伦敦 :
她用努恩夫人当年在伦敦强加给她的金发带包住了头。

[diˈpendɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ]
Depending from it and resting on her forehead , was an oblong
取决于 从 它 和 休息 在 她 前额 , 曾是 一个 长方形
[ˈemərəld] ;
emerald ;
翠 ;

从上面垂下来, 放在她额头上的, 是一颗长方形的祖母绿宝石;
[æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈfæməli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃɪ] [wɔːr] [noʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
Anne had a few family jewels although she wore no others to - night .
安妮 有 一个 很少 家庭 珠宝 虽然 她 穿着 不 其他的 到 - 夜晚 .
安妮有一些家传珠宝, 不过今晚她没有佩戴其他珠宝。

“ [aɪ] [vaʊ] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [ˈoʊgəlvi] , [ˈtrɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , “ [kwɑɪt] [ˈklæsɪk] ! ”
“ I vow ! ” continued Miss Ogilvy , tripping about her , “ quite classic ! ”
“ 我 发誓 ! ” 持续 错过 奥美 , 绊倒 关于 她 , “ 相当 经典的 ! ”
“我发誓!”奥格威小姐继续说道, 一边踉跄着, “真是经典! ”

[ænd; ænd][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [stɑɪl] !
And at the same time such style !
和 在 这 相同的 时间 这样的 风格 !
同时又如此有型!

[sʌtʃ] [tʌn] !
Such ton !
这样的 吨 !
真是太棒了!

[ˈmædəm] [luːˈsiːl] [meɪd] [ðæt] [gaʊn] .
Madame Lucille made that gown .
夫人 露西尔 制成 那 袍 :
那件礼服是露西尔夫人做的。

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ?
难道我说得不对吗?

“ [æn] [kənˈfest] [ðæt] [ˈmædəm] [səˈlest] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
” **Anne confessed that Madame Celeste had made it** .
” 安妮 坦白 那 夫人 塞莱斯特 有 制成 它 :
安妮坦白说, 是塞莱斯特夫人做的。

“ [səˈlest] , [aɪ] [ment] .
“ **Celeste** , **I meant** .
“ 塞莱斯特 , 我 意思是 .

“我是说塞莱斯特。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ][ˈstuːpɪd] ?
How could I be so stupid ?
如何 可以 我 是 所以 愚蠢的 ?

我怎么会这么蠢？

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [sɪnz] [aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][bəːnd] [striːt] .
But it is two long years since I laid eyes on Bond Street .
但 它 是 二 长的 年 自从 我 铺设 眼睛 在 纽带 街道 .

但我已经两年没见过邦德街了。

[ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [pleɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəːkli] , [sendz] [aʊt] [maɪ] [gaʊnz] .
A humbler person , plain Mrs . Barclay , sends out my gowns .
一个 谦逊 人 , 清楚的 太太 . 巴克莱 , 发送 出去 我的 礼服 .

一位更为谦逊的人，朴素的巴克莱夫人，负责寄送我的礼服。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] [mɪs] [ˈpɜːsi] , [jæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [prəˈvɪnʃ(ə)l] , [ˈsekənd] - [reɪt] ,
What do you think , dear Miss Percy , shall I look provincial , second - rate ,
什么 做 你 思考 , 亲爱的 错过 珀西 , 将 我 看 省级 , 第二 - 速度 ,

亲爱的珀西小姐，您觉得我这样看起来会不会显得土里土气、二流呢？

[əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈlʌki] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ? "
amongst all these lucky people of fashion ? "
在 全部 这些 幸运的 人们 的 时尚 ? "

在所有这些时尚界的幸运儿中？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌvli] [ænd; ænd][jɜː; jər] [gaʊn] [ɪz][kwɔɪt] [ˈpɜːrfɪkt] , " [sed] [æn] [ˈwɔːrmlɪ] ,
“ **You are lovely and your gown is quite perfect , "** said **Anne warmly** ,
“ 你 是 迷人的 和 你的 袍 是 相当 完美的 , " 说 安妮 热情地 ,

“你很漂亮，你的礼服也很完美，”安妮热情地说。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [went] [daʊn] - [sterz] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ˈvəʊɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] .
and then the two girls went down - stairs arm in arm , vowing eternal friendship .
和 然后 这 二 女孩们 去 向下 - 楼梯 手臂 在 手臂 , 发誓 永恒 友谊 .

然后，两个女孩手挽着手下了楼，发誓要永远做朋友。

[mɪs] [ˈoʊgəlvi] [prəˈfest] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
Miss Ogilvy professed a deep interest in the poet ,
错过 奥美 声称 一个 深的 兴趣 在 这 诗人 ,

奥格威小姐声称对这位诗人有着浓厚的兴趣，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈɑːbdəreɪt] [ˈpɑːpə] [taɪm] [ænd; ænd] [əˈgen] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn]
declared that she had begged her obdurate papa time and again to call upon
声明 那 她 有 乞求 她 顽固的 爸爸 时间 和 再次 到 称呼 之上

[ænd; ænd] [rɪˈkleɪm] [hɪm; ɪm] ;
and reclaim him ;
和 回收 他 ;

她宣称自己曾多次恳求固执的父亲把他召回来；

[ænd; ænd] [æn] , [huː] [naʊ] [dɪˈtestɪd] [ˈleɪdi] [ˈmerɪ] ,
and Anne , who now detested Lady Mary ,
和 安妮 , WHO 现在 令人厌恶的 女士 玛丽 ,

而安妮，此时已对玛丽夫人恨之入骨。

[wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɜ:r; hə] [nu:] ['frendz] ['ɪnrəsts] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['hʌnz,dɑ:n] .
was resolved to further her new friend's interests with Lord Hunsdon .
曾是 已解决 到 更远 她 新的 朋友们 兴趣 和 主 亨斯顿 .
她决心帮助这位新朋友与亨斯顿勋爵建立更紧密的联系。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]
He joined them at the foot of the staircase and escorted them to a
他 加入 他们 在 这 脚 的 这 楼梯 和 护送 他们 到 一个
[ˈlɪt(ə)] ['ɪnər] ['bælkəni] [ə'blʌv] [ðə; ði] [sə'lu:n] .
little inner balcony above the saloon .
小的 内 阳台 多于 这 酒吧 .
他走到楼梯脚下，和他们会合，然后护送他们到沙龙上方的一个小内阳台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['meri] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
There was no danger of interference from Lady Mary , who was to
那里 曾是 不 危险 的 干涉 从 女士 玛丽 , who 曾是 到
[pər'fɔ:rm] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['hʌnz,dɑ:n] ,
perform , or from Lady Hunsdon ,
履行 , 或者 从 女士 亨斯顿 ,
不会有来自即将表演的玛丽夫人或汉斯顿夫人的干扰。

[hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
who occupied the chair of state in the front row .
WHO 占领 这 椅子 的 状态 在 这 正面 排 .
坐在前排国事席上的是哪位？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [leɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['brɪliənt] [si:n] .
They were late and looked down upon a brilliant scene .
他们 是 晚的 和 看起来 向下 之上 一个 杰出的 场景 .
他们迟到了，俯瞰着眼前壮丽的景象。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈdauədʒər] [wɔ:r] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['mærid] [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)l] ,
Not even a dowager wore black , and the young women , married and single ,
不是 甚至 一个 老妇 穿着 黑色的 , 和 这 年轻的 女性 , 已婚 和 单身的 ,
[wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [hju:] ,
were in every hue ,
是 在 每一个 色调 ,
就连贵妇人也不穿黑色，而年轻女子，无论已婚还是未婚，都穿着各种颜色的衣服。

['praɪmeri][ænd; ənd]
primary and
基本的 和
主要的和

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 136]
[页 -]
[第136页]

[ˌɪntər'mi:diət] .
intermediate .
中间的 .
中间的。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [wɔ:r] [ðer; ðər] [her] - [lɑ:] [vɪk'tɔ:riə] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'klʌmɪŋ] [kə:lz] ,
Almost as many wore their hair à la Victoria as in the more becoming curls ,
几乎 作为 许多 穿着 他们的 头发 - 拉 维多利亚 作为 在 这 更多的 成为 卷发 ,
几乎和留着维多利亚式发型的人一样多，也有很多人留着更适合自己的卷发。

[fɔ:r; fər] ['lɔɪəlti] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ded] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ,
for loyalty , so long dead and forgotten ,
为了 忠诚 , 所以 长的 死的 和 被遗忘的 ,
为了忠诚，一个早已逝去、被遗忘的灵魂。

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][reɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [kɔ:ps] .
was become the rage since the young Queen had raised the corpse .

曾是 变得 这 愤怒 自从 这 年轻的 女王 有 提高 这 尸体 .

自从年轻的女王复活了尸体后，这件事就成了轰动一时的事。

[bʌt; bət] [ðei] ['sɔfənd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:'fjʊr] [wɪð; wɪθ] [riθs] , [ænd; ənd] ['feðz-z] ,
But they softened the severity of the coiffure with wreaths , and feathers ,

但 他们 软化 这 严重性 的 这 发型 和 花圈 , 和 羽毛 ,

[ænd; ənd] ['fɪlɪts] ,
and fillets ,

和 鱼片 ,

但她们用花环、羽毛和发带柔化了发型的严肃感。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [koʊ'ketɪʃ] ['lɪt(ə)l] [leɪs] [læps] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
and even coquettish little lace laps , filled with flowers .

和 甚至 娇媚 小的 蕾丝 圈数 , 已填 和 花朵 .

甚至还有娇俏的小蕾丝裙摆，上面缀满了鲜花。

[ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [faɪn] [ɪn] ['moʊdɪʃ] [koʊts] [ænd; ənd] ['sætn] ['weskits] ;
The men were equally fine in modish coats and satin waistcoats ;

这 男人 是 同样地 美好的 在 时尚 外套 和 缎 马甲 ;

男士们穿着时髦的大衣和缎面背心，同样英俊潇洒；

['næroʊ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɔ:r] [di:p] [ænd; ənd] ['rʌfld] ['nek,təɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [dɪ'gri:] [rɪ'mu:vd]
narrow and severe or deep and ruffled neckties but one degree removed

狭窄的 和 严重 或者 深的 和 褶皱的 领带 但 一 程度 已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:k] ,
from the stock ,

从 这 库存 ,

窄而严肃的领带，或是深而褶皱的领带，但与主流领带略有不同。

[ɔ:r][ɪn] ['floʊɪŋ] ['kɑ:lərz] - [lɑ:] ['baɪrən] .
or in flowing collars à la Byron .

或者 在 流动 项圈 - 拉 拜伦 .

或者像拜伦那样，穿着飘逸的衣领。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] ;
Their hair was parted in the middle and puffed out at the side ;

他们的 头发 曾是 分手了 在 这 中间 和 膨胀的 出去 在 这 边 ;

她们的头发中分，两侧蓬松起来；

[nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [flæt] [bænd] [ʌv; əv] ['wɪskər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [stræp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
not a few wore a flat band of whisker that looked like the strap of the

不是 一个 很少 穿着 一个 平坦的 乐队 的 胡须 那 看起来 喜欢 这 带子 的 这

[kən'demd] .
condemned .

谴责 .

不少人留着扁平的胡须，看起来像是死刑犯的刑带。

[bəʊθ] ['hʌnz,dɑ:n] [ænd; ənd] [wɔ:rnər] ['feɪvd] , [ɔ:r] [æn] [wʊd] [hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] ['ni:ðər] .
Both Hunsdon and Warner shaved , or Anne would have tolerated neither .

两个都 亨斯顿 和 华纳 剃光 , 或者 安妮 会 有 容忍 两者都不 .

亨斯顿和华纳都刮了胡子，否则安妮绝不会容忍他们俩都刮胡子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plætɆ:rm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] ,
There was a platform at the end of the saloon ,

那里 曾是 一个 平台 在 这 结尾 的 这 酒吧 ,

沙龙尽头有一个平台，

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ['sepəreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wɪð'drɔɪŋ] - [ru:m] ,
with curtains at the back separating it from a small withdrawing - room ,

和 窗帘 在 这 后退 分离 它 从 一个 小的 撤退 - 房间 ,

后面用帘子隔开，与一个小休息室隔开。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪstfəli] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] , [ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈflaʊərz]
and it had been tastefully embellished with rugs , jars of gorgeous flowers
和 它 有 到过 品味高雅 修饰过的 和 地毯 , 罐子 的 华丽的 花朵
, [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [stænd] ,
, a reading stand ,
, 一个 阅读 站立 ,
房间里布置得很有品味, 铺着地毯, 摆放着装满美丽鲜花的罐子和一个阅读架。

[ə; eɪ][hɑːrp][ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ] .
a harp and a piano .
一个 竖琴 和 一个 钢琴 .
竖琴和钢琴。
“ [huː] [wɪl] [sweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrp] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈoʊgəlvi] [ˈhjuːmərəsli] .
“ Who will sway over the harp ? ” asked Miss Ogilvy humorously .
“ WHO 将要 摇摆 超过 这 竖琴 ? ” 问 错过 奥美 幽默地 .
“谁来弹竖琴呢?”奥格威小姐幽默地问道。

“ [ˈleɪdi] [ˈmeri] .
“ Lady Mary .
“ 女士 玛丽 .
“玛丽夫人。”

[ɑː]!
Ah !
啊 !
啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
They are about to begin .
他们 是 关于 到 开始 .
他们即将开始。
“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ [Pg 137]
“ [页 -]
“[第 137 页]

[ə; eɪ] [faɪn] [əˈplɔːz] [ˈɡriːtɪd] [mɪs] - ,
A fine applause greeted Miss Bargarny ,
一个 美好的 掌声 问候 错过 - ,
巴加尼小姐赢得了热烈的掌声。
[huː] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði] [ˈoʊvərtəʁ] [tuː; tə] [ˌseɪmɪˈræmɪdi] [kwɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] .
who executed the overture to Semiramide quite as well as it deserved .
WHO 执行 这 序曲 到 半拉米德 相当 作为 出色地 作为 它 应得的 .
他对《塞米拉米德》序曲的演绎非常出色, 完全符合这部作品应有的水准。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] [wɒz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɑːnkɔːr] , [ʃiː; ʃɪ]
After the clapping was over and she had obligingly given an encore , she
后 这 鼓掌 曾是 超过 和 她 有 乐意地 给定 一个 安可 , 她
[rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
remained at the piano ,
剩余 在 这 钢琴 ,
掌声结束后, 她欣然加演了一曲, 然后继续留在钢琴前。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n] , [ɪn]
and Mr . Stewart , a young man with red hair and complexion , in
和 先生 . 斯图尔特 , 一个 年轻的 男人 和 红色的 头发 和 肤色 , 在
[kɪltz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [niːz] ,
kilts and pink knees ,
苏格兰短裙 和 粉色的 膝盖 ,
还有斯图尔特先生, 一位红头发红皮肤的年轻人, 穿着苏格兰短裙, 膝盖发红。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['bɜːnzɪz]
emerged from the curtains , and sang in a thundering voice several of Burns's
出现 从 这 窗帘 , 和 唱 在 一个 雷鸣 嗓音 一些 的 烧伤的
[ˈtendə] ['sɔŋz] .
tenderest songs .
最嫩的 歌曲 .

他从幕后走出来，用雷鸣般的嗓音演唱了伯恩斯几首最温柔的歌曲。

[ˈæftər][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈtaɪərmənt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈpaːrt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,
After their final retirement the curtains were drawn apart with much dignity ,
后 他们的 最终的 退休 这 窗帘 是 绘制 除 和 很多 尊严 ,
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [stept] [fɔːrθ] ;
and Lady Mary stepped forth ;
和 女士 玛丽 步 前进 ;

在他们最后一次退休后，帷幕被庄严地拉开，玛丽夫人走了出来；

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [æz; əz][hɜːr; hər] [səˈvɪrəst] ['krɪtɪks][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] .
a vision , as her severest critics were forced to admit .
一个 想象 , 作为 她 最严重 评论家 是 强制 到 承认 .

就连她最严厉的批评者也不得不承认，她拥有远见卓识。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [daɪˈæfənəs] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['frɔːstɪd] ['flaʊərz] [ə'mɪdst][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] ['rɪŋɡlɪts] ,
She was in diaphanous white , with frosted flowers amidst her golden ringlets ,
她 曾是 在 透明的 白色的 , 和 磨砂 花朵 在.....之中 她 金的 环状物 ,
她身着薄纱白衣，金色卷发间点缀着霜花。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraʊn] [ʌv; əv][stɑːrz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪʃuː] .
a little crown of stars above her brow , and a scarf of silver tissue .
一个 小的 王冠 的 明星 多于 她 眉头 , 和 一个 围巾 的 银 组织 .

她额头上戴着一顶小小的星星冠冕，脖子上围着一条银色薄纱围巾。

“ [ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz] [wɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['oʊɡəlvi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ All she needs is wings ! ” exclaimed Miss Ogilvy , and added to herself ,
“ 全部 她 需求 是 翅膀 ! ” 惊呼 错过 奥美 , 和 额外 到 她自己 ,
“她只需要一双翅膀！”奥格威小姐惊呼道，然后又自言自语道：

“ [meɪ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [get][ðəm; ðəm] !
“ **may she soon get them !**
“ 可能 她 很快 得到 他们 !

愿她早日得到它们！

“ ['leɪdi] ['meri] , [æk'hɑːlɪdʒɪŋ; æk'hɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈræfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
“ **Lady Mary , acknowledging the rapturous greeting with a seraphic expression**
“ 女士 玛丽 , 承认 这 欣喜若狂 问候 和 一个 天使般的 表达
[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [er] ,
and the grand air ,
和 这 盛大 空气 ,

玛丽夫人面带圣洁的神情，神态庄重地回应了这热烈的问候。

[ˈlɪtərəli] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp] ,
literally floated to the harp ,
字面上地 漂浮 到 这 竖琴 ,

仿佛飘到了竖琴旁，

[wer] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['wɪlɒʊ]
where nothing could have displayed to a greater advantage her long willowy
在哪里 没有什么 可以 有 显示 到 一个 更大的 优势 她 长的 纤细的
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

没有什么比这更能衬托出她修长苗条的身材了，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [θɪn] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ɡoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɪŋɡlɪts] .
her long white thin arms , the drooping gold of her ringlets .
她 长的 白色的 薄的 武器 , 这 下垂 金子 的 她 环状物 .
她修长纤细的白皙双臂, 以及下垂的金色卷发。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈmjuzɪk] [ˈtɪŋkəld] [frʌm; frəm]
As the golden music tinkled from
作为 这 金的 音乐 叮叮当当 从
金色的音乐叮当作响

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 138]
[页 -]
[第138页]

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈteɪpər] [ˈfɪŋɡərz] — [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrp] ,
the tips of her taper fingers — formed for the harp ,
这 尖端 的 她 锥形 手指 — 形成 为了 这 竖琴 ,
她那修长纤细的手指尖——是为弹奏竖琴而生的——

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnstrəmənt] —
which may have had somewhat to do with her choice of instrument —
哪个 可能 有 有 有些 到 做 和 她 选择 的 乐器 —
[hɜːr; hər] [ˈɪθəriəl] [ˈlʌvlinəs] [sweɪ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
her ethereal loveliness swayed in unison ,
她 空灵的 可爱 摇摆 在 齐声 ,
这或许与她选择的乐器有些关系——她空灵的美丽与乐器的和谐摇摆不定。

[ænd; ænd] , [wʌn] [maɪt] [ˈfænsi] — [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] — [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
and , one might fancy — if not a rival — emitted a music of its own .
和 , — 可能 想要 — 如果 不是 一个 竞争对手 — 发射 一个 音乐 的 它是自己的 .
而且, 人们可能会觉得——即使不是竞争对手——它也发出了自己的音乐。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈoʊgəlvi] .
“ She doesn't look a day over twenty ! ” exclaimed Miss Ogilvy .
“ 她 不 看 一个 天 超过 二十 ! ” 惊呼 错过 奥美 .
“她看起来绝对不超过二十岁!”奥格威小姐惊叹道。

“ [huː] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] ?
“ Who would dream that she was thirty ?
“ WHO 会 梦 那 她 曾是 三十 ?
谁会想到她已经三十岁了?

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈfrædʒ(ə)] [ˈkriːtʃərz] [breɪk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
But those fragile creatures break all at once .
但 那些 脆弱的 生物 休息 全部 在 一次 .
但这些脆弱的生物却会突然全部破碎。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [feɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] . “
When she does fade she will be even more passée than most . ”
什么时候 她 做 褪色 她 将要 是 甚至 更多的 过去 比 最多 . “
当她最终过气时, 她会比大多数人更加过时。

“ [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [soʊ] [ˈmeni] [aːts] [ˈnaʊədeɪz] , ” [sed] [æn] [ˈdraɪli] .
“ But women know so many arts nowadays , ” said Anne drily .
“ 但 女性 知道 所以 许多 艺术 如今 , ” 说 安妮 干巴巴地 .
“但是现在女性掌握的技艺很多啊,”安妮冷冷地说。

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðem; ðəm] . “
“ And she would be the last to ignore them . ”
“ 和 她 会 是 这 最后的 到 忽略 他们 . ”
“她绝不会无视他们。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæŋ] [ɑ:n] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
no doubt she will hang on till she gets a husband .
不 怀疑 她 将要 悬挂 在 直到 她 获得 一个 丈夫 .

毫无疑问，她会一直坚持到找到丈夫为止。

[aɪ] [ˈhevər] [nu:] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [wɑ:nt] [wʌn] [soʊ] [ˈbædli] . “
I never knew anyone to want one so badly . ”
我 绝不 知道 任何人 到 想 一 所以 糟糕 . ”

我从没见过谁这么想要一个。

“ [ˈleɪdi] [ˈmeri] ? ” [æskt] [ˈhʌnzɔːn] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Lady Mary ? ” asked Hunsdon wonderingly .**
“ 女士 玛丽 ? ” 问 亨斯顿 惊奇地 .

“玛丽小姐？”亨斯顿疑惑地问道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [groʊn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kənˈfɜ:rmɪd] [oʊld] [meɪd] . “
“ **I had long since grown to look upon her as a confirmed old maid . ”**
“ 我 有 长的 自从 生长 到 看 之上 她 作为 一个 确认的 老的 女佣 . ”

“我早就把她看作一个彻头彻尾的老处女了。”

“ [lɑ:] ! [lɑ:] !
“ **La ! La !**
“ 拉 ! 拉 !

“啦！ 啦！

[maɪ] [lɔ:rd] !
my lord !
我的 主 !

我的大人！

“ [mɪs] [ˈoʊgəlvi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzɑ:lvd] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] .
“ **Miss Ogilvy suddenly resolved upon a bold stroke .**
“ 错过 奥美 突然 已解决 之上 一个 大胆的 中风 .

奥格威小姐突然决定采取大胆的行动。

“ [ʃiːz] [ˈtraɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [oʊn] [moʊst] [ˈɪntɪmət]
“ **She's trying with all her might and main to marry your own most intimate**
“ 她是 尝试 和 全部 她 可能 和 主要的 到 结婚 你的 自己的 最多 亲密的
[frend] . “
friend . ”
朋友 . ”

“她正竭尽全力想嫁给你最亲密的朋友。”

“ [maɪ] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] ?
“ **My most intimate friend ?**
“ 我的 最多 亲密的 朋友 ?

我最亲密的朋友？

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
He is in England .
他 是 在 英格兰 .

他现在在英国。

-
Nottingdale .
-

诺丁戴尔。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ？

你认识他吗？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [pər'tjæns] [mi:n] [wɔ:rnər] ?
Or do you perchance mean Warner ?
或者 做 你 或许 意思是 华纳 ？

或者您指的是华纳兄弟公司？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 139**]
" [页 -]

“[第 139 页]

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][læst] .
" **Never heard of the first and it certainly is not the last .**
" 绝不 听到 的 这 第一的 和 它 当然 是 不是 这 最后的 .

“我从未听说过第一个例子，而且这肯定不是最后一个。”

[oʊ] , [maɪ][b:rd] !
Oh , my lord !
哦 , 我的 主 ！

我的天哪！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] [soʊ] [ˈɑ:rtʃli] [ðæt] [pʊr] [b:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ri:d]
" **And then she laughed so archly that poor Lord Hunsdon could not fail to read**
" 和 然后 她 笑了 所以 傲慢的 那 贫穷的 主 亨斯顿 可以 不是 失败 到 读

[hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] .
her meaning .
她 意义 .

“然后她发出了一声意味深长的笑声，可怜的亨斯顿勋爵不可能不明白她的意思。”

[hɪz; ɪz] [freɪ] [ˈkʌlərd] [feɪs] , [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ə'sendɪŋ] [hi:t] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [di:p] [brɪk] [red] .
His fresh coloured face , warm with ascending heat , turned a deep brick red .
他的 新鲜的 有色 脸 , 温暖的 和 上升 热 , 转向 一个 深的 砖 红色的 .

他原本红润的脸庞，随着热度的上升而变得通红。

[hi:; hi] [felt] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [mɪs] [ˈoʊgəlvi][ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] ,
He felt offended with both Miss Ogilvy and Lady Mary ,
他 毛毡 被冒犯了 和 两个都 错过 奥美 和 女士 玛丽 ,

他觉得奥格威小姐和玛丽夫人都冒犯了他。

[ænd; ənd] [edʒd] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [æn] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
and edged closer to Anne as if for protection .
和 边缘 更近 到 安妮 作为 如果 为了 保护 .

他悄悄地靠近安妮，仿佛是为了寻求保护。

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['plɔ:ɪdɪts]
This conversation took place while Lady Mary was bowing in response to the plaudits
这 对话 采取 地方 尽管 女士 玛丽 曾是 鞠躬 在 回复 到 这 赞誉

[hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] [i'vəʊkt] .
her performance evoked .
她 表现 唤起 .

这段对话发生在玛丽夫人鞠躬回应观众对她表演的赞扬时。

[ʃi:; ʃi] [ˈtɪŋkəld] [aʊt] [ə'hʌðər] [sɪ'lek(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒentli] [dɪ'sentɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
She tinkled out another selection , and then , with a gently dissenting gesture ,
她 叮叮当当 出去 其他 选择 , 和 然后 , 和 一个 轻轻地 持不同意见 手势 ,

[ðə; ði] ['dri:mɪŋ] [aɪz] [ˈɔ:lməʊst] [səm,næmbjʊ'lɪstɪk] ,
the dreaming eyes almost somnambulistic ,
这 做梦 眼睛 几乎 梦游 ,

她又弹奏了一首曲子，然后，带着一丝不赞同的神情，那双梦幻般的眼睛几乎如同梦游一般。

[ˈfloʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
floated through the curtains .

漂浮 通过 这 窗帘 .

飘过窗帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪntərv(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈræptʃərəs] [ˈvɑ:kətɪv] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz]
There was a brief interval for rapturous vocatives and then the curtains

那里 曾是 一个 简短的 间隔 为了 欣喜若狂 呼格 和 然后 这 窗帘

[wɜ:r; wər] [flʌŋ] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [sprɪŋ] [bɜ:rst] [θru:] ,
were flung apart and Spring burst through ,

是 扔 除 和 春天 爆裂 通过 ,

短暂的欢呼声过后，帷幕被猛然拉开，春天仿佛破土而出。

[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,

哭泣 ,

哭泣，

“ [aɪ] [kʌm] !
“ **I come** !
” 我 来 !

“我来了！”

[aɪ] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了！

[ji:; ji][hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:] [lɔ:ŋ] .
Ye have called me long .

叶 有 称为 我 长的 .

你们已经给我打了很久的电话。

[aɪ] [kʌm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] !
I come o'er the mountains with light and song !

我 来 超过 这 山脉 和 光 和 歌曲 !

我带着光芒和歌声翻山越岭而来！

[ji:; ji] [meɪ] [treɪs] [maɪ][step] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈweɪkənɪŋ] [ɜ:rθ]
Ye may trace my step o'er the wakening earth

叶 可能 痕迹 我的 步 超过 这 觉醒 地球

你们可以循着我的足迹，走过这苏醒的大地。

[baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪ.ə.ləts][bɜ:rθ] .
By the winds that tell of the violet's birth .

经过 这 风 那 告诉 的 这 紫罗兰的 出生 .

风儿诉说着紫罗兰的诞生。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [əˈtaɪərd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:ləndz] ,
“ **The young lady , attired in white and hung with garlands** ,
” 这 年轻的 女士 , 穿着 在 白色的 和 悬挂 和 花环 ,

“这位年轻女子身着白衣，佩戴着花环，

[lʊkt] [nɔ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] “ [sprɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
looked not unlike the engraving of “ Spring ” in the illustrated editions of the

看起来 不是 与众不同 这 雕刻 的 “ 春天 ” 在 这 插图 版本 的 这

[ˈpəʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [fəˈlɪʃə] .
poems of the gentle Felicia .

诗歌 的 这 温和的 费利西亚 .

看起来很像温柔的费利西亚诗歌插图版中的《春天》的版画。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [æŋ] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌaʊtˈgroʊn]
For a moment Anne , who had long outgrown
为了 一个 片刻 安妮 , WHO 有 长的 长大了就不合适了
那一刻, 早已长大成人的安妮.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]
[第140页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] , [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [læf] ,
Mrs . Hemans , was disposed to laugh ,
太太 : 赫曼斯 , 曾是 处置 到 笑 ,
赫曼斯太太喜欢笑,
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [ɪkˈstætɪk] [vɔɪs] [trɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
but as the sweet ecstatic voice trilled on a wave of sadness swept over her
但 作为 这 甜的 欣喜若狂 嗓音 颤音 在 一个 海浪 的 悲伤 扫荡 超过 她
,
,
,

但就在那甜美而欣喜的声音响起的同时, 一股悲伤的浪潮席卷了她。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [roʊz][ænd; ənd] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði][wʌn] [brˈniːθ] .
a familiar scene of her childhood rose and effaced the one beneath .
一个 熟悉的 场景 的 她 童年 玫瑰 和 抹去 这 一 下面 .
她童年时熟悉的场景浮现出来, 掩盖了下面的景象。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
She saw the favourite room of her mother in the tower overhanging the sea ,
她 锯 这 最喜欢的 房间 的 她 母亲 在 这 塔 悬垂 这 海 ,
她看到了母亲最喜欢的房间, 那是在俯瞰大海的塔楼里。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] , [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [tʃer] ,
her brothers sprawled on the hearthrug , herself in her own little chair ,
她 兄弟 蔓延 在 这 壁炉架 , 她自己 在 她 自己的 小的 椅子 ,
她的兄弟们懒洋洋地躺在壁炉旁的地毯上, 而她自己则坐在自己的小椅子上。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ɪnˈvæɪld][ˈsoʊfə] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her mother in her deep invalid sofa holding her youngest child in her arms ,
她 母亲 在 她 深的 无效的 沙发 保持 她 最小的 孩子 在 她 武器 ,
她的母亲蜷缩在沉重的沙发里, 怀里抱着她最小的孩子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði] “ [iːvniŋ] [prer] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [skuːl] , ”
while she softly recited the “ Evening Prayer at a Girl's School , ”
尽管 她 轻轻 背诵 这 “ 晚上 祷告 在 一个 女孩们 学校 ”
她轻声吟诵着《女子学校晚祷》

“ [ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈaɪnez][del][ˈkæstrəu] , ”
“ The Coronation of Inez del Castro , ”
“ 这 加冕礼 的 伊内兹 del 卡斯特罗 , ”
“伊内兹·德尔·卡斯特罗加冕典礼”

“ [ˈhwaːnaː] , ” [ɔːr] ,
“ Juana , ” or ,
“ 胡安娜 , ” 或者 ,
“胡安娜”, 或者,

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [mɔːr] [rɒʊ'blast] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [bɜː'nɑːrdoʊ][del]['kɑːrpiːoʊ] , ” [ænd; ənd] “
to please the more robust taste of the boys , “ Bernardo del Carpio , “ and “
到 请 这 更多的 强壮的 品尝 的 这 男孩们 , “ 贝尔纳多 del 卡尔皮奥 , “ 和 “
[,kæsə'biənkə] ,
Casabianca ,
卡萨比安卡 ,

为了迎合男孩们更浓烈的口味，“贝尔纳多·德尔·卡皮奥”和“卡萨比安卡”

” [ðə; ði][læst] [tuː] [ɪn] [swiːt] [ɪn'ædɪkwət] [toʊnz] .
” the last two in sweet inadequate tones .
” 这 最后的 二 在 甜的 不足 音调 .

“最后两个字是用甜美却不够的语气说的。”

[laɪnz] , [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [swept] [bæk] [tuː; tə] [æn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] :
Lines , long forgotten swept back to Anne out of the past :
线条 , 长的 被遗忘的 扫荡 后退 到 安妮 出去 的 这 过去的 :

那些早已被遗忘的往事，如今又将安妮带回了过去：

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tæpəstri] [raʊnd] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['pæləs]
The night wind shook the tapestry round an ancient palace
这 夜晚 风 摇晃 这 挂毯 圆形的 一个 古老的 宫殿

夜风摇曳着古老宫殿周围的挂毯。

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

房间，

[ænd; ənd] [tɔːtʃɪz] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][rəʊz][ænd; ənd] [fel] , [weɪvd] [θruː] [ðə; ði]
And torches , as it rose and fell , waved through the
和 火炬 , 作为 它 玫瑰 和 跌倒 , 挥手 通过 这

随着火炬升起落下，它们在空中摇曳。

['gɔːrdʒəs] [gluːm] .
gorgeous gloom .
华丽的 愁云 .

绝美的忧郁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] —
There was music on the midnight —
那里 曾是 音乐 在 这 午夜 —

午夜时分，音乐响起——

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [feɪn] [,aɪ 'tiː] [rəʊld] .
From a royal fane it rolled .
从 一个 皇家 费恩 它 滚动 .

它从一座皇家神殿滚落下来。

[ðə; ði] ['wɔːrɪər] [bəʊd] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] [hed] , [ænd; ənd] [teɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv]
The warrior bowed his crested head , and tamed his heart of
这 战士 鞠躬 他的 冠状 头 , 和 驯服 他的 心 的

战士低下了他那羽冠般的头颅，驯服了他那颗.....

['faɪər] ,
fire ,
火 ,

火，

[ænd; ənd] ['suːd] [ðə; ði] ['hɔːti] [kɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznd] ['saɪər] .
And sued the haughty king to free his long imprisoned sire .
和 被起诉 这 傲慢 国王 到 自由的 他的 长的 被监禁 父系 .

于是他起诉了傲慢的国王，要求释放他被长期囚禁的父亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpəːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] , [ˌsentɪˈment(ə)l] ,
Mrs . **Percy** **had** **been** **a** **gentle** , **sentimental** ,
太太 . 珀西 有 到过 一个 温和的 , 感伤的 ,
珀西夫人是一位温柔、多愁善感的人，

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **141**]
[页 -]

[roʊˈmæntɪk] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] [ˈrɪŋlɪts] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [sɪlf] - [laɪk] [fɔːrm] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪk]
romantic creature **with** **golden ringlets** **and** **floating sylph** - **like form** , **not unlike**
浪漫的 生物 和 金的 环状物 和 漂浮的 精灵 - 喜欢 形式 , 不是 与此不同
[ˈleɪdi] [ˈmɛriːz] .
Lady Mary's .
女士 玛丽的 .
拥有金色卷发和飘逸仙女般身形的浪漫生物，与玛丽小姐颇为相似。

[ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [frəm; frəm] [hɜːr; hər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈhɜzbənd] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːr; hər]
She received little attention **from** **her** **scientific husband** **and** **devoted** **her**
她 已收到 小的 注意力 从 她 科学 丈夫 和 奉献 她
[ʃɔːrt] [laɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈpoʊətri] ,
short life **to** **her** **children** **and** **to** **poetry** ,
短的 生活 到 她 孩子们 和 到 诗 ,
她很少得到身为科学家的丈夫的关注，将短暂的一生奉献给了孩子和诗歌创作。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈveɪkənt] [vəːsɪz] [hɜːrˈself] .
writing graceful vacant verses **herself** .
写作 优美 空缺 诗句 她自己 .

她自己写出了优美而空洞的诗句。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽岛屿：一段浪漫故事；(The Gorgeous Isle A Romance;)

第6/8页

[ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpʊəət] , [ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kʊd; kəd][ˈkɪnd(ə)l] [wen]
Mrs . Hemans was her favourite poet , although her eyes could kindle when
太太 . 赫曼斯 曾是 她 最喜欢的 诗人 , 虽然 她 眼睛 可以 点燃 什么时候

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] “ [ðə; ðɪ] [kɔ:rˈser] ,
she read “ The Corsair ,
她 读 “ 这 海盗 ,

赫曼斯夫人是她最喜欢的诗人，尽管当她读到《海盗》时，她的眼睛会闪闪发光。

” [ɔ:r] “ [ðə; ðɪ] [braɪd] [ʌv; əv] - ,
” or “ The Bride of Arbydos ,
” 或者 “ 这 新娘 的 - ,

”或“阿尔比多斯的新娘，

” [pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [met] [ˈbaɪrən][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ]
” particularly as she had once met Byron and remembered him as the
” 特别 作为 她 有 一次 遇见 拜伦 和 记得 他 作为 这

[ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] .
handsomest of mortals .
最英俊的 的 凡人 .

尤其是因为她曾见过拜伦，并记得他是世上最英俊的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ɪnˈdekərəs] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪˈfɔ:r]
But she would have thought it indecorous even to mention his name before
但 她 会 有 想法 它 不得体 甚至 到 提到 他的 姓名 前

[hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
her young children .
她 年轻的 孩子们 .

但她会觉得在年幼的孩子面前提起他的名字都是不合时宜的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vɪŋ] [ˈaʊər][ɪn] [ˈwɪntər] [æz; əz][ðə; ðɪ]
Mrs . Hemans was as much a part of the evening hour in winter as the
太太 . 赫曼斯 曾是 作为 很多 一个 部分 的 这 晚上 小时 在 冬天 作为 这

[dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ɔ:gz] ,
dusk and the blazing logs ,
黄昏 和 这 炽烈 日志 ,

冬日傍晚，赫曼斯太太就像黄昏和燃烧的木柴一样，是傍晚时光不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [hu:]
and the children loved her almost as well as the gentle being who
和 这 孩子们 喜爱 她 几乎 作为 出色地 作为 这 温和的 存在 WHO

[rɪˈnu:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɜ:rlhʊd] [ɪn] [ðoʊz] [roʊˈmæntɪk] [rɪˈfju:ʒ(ə)n] .
renewed her girlhood in those romantic effusions .
更新 她 少女时代 在 那些 浪漫的 渗出液 .

孩子们爱她，几乎和爱那个用浪漫的言辞唤醒他们少女时代的温柔灵魂一样。

[ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈfi:vər] [ˈreɪdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [koʊst] , [hæd; həd] [bɜ:rnt] [aʊt] [ðæt] [si:n] [fɔ:r; fər] [ˈevər] ,
A malignant fever raging up the coast , had burnt out that scene for ever ,
一个 恶性 发烧 愤怒 向上 这 海岸 , 有 烧焦的 出去 那 场景 为了 曾经 ,

一场席卷沿海地区的恶性热病，永远地将那片景象烧毁了。

[ˈli:vɪŋ] [æn] [əˈloʊn][ænd; ənd] [əˈgæst] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd]
leaving Anne alone and aghast , for her father , the first horror and
离开 安妮 独自的 和 惊愕 , 为了 她 父亲 , 这 第一的 恐怖 和

[rɪˈmɔ:rs] [ˈoʊvər] ,
remorse over ,
悔恨 超过 ,

留下安妮独自一人，惊恐万分；对她的父亲来说，最初的恐惧和悔恨已经过去。

[səb'saɪdɪd] [wʌnz] [mɔːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːrɪ] .
subsided once more into his laboratory .
平静下来 一次 更多的 进入 他的 实验室 .

他再次回到实验室。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənɪsɪz] ; [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd]
Then had come a succession of governesses ; finally the library was discovered
然后 有 来 一个 演替 的 家庭教师 ; 最后 这 图书馆 曾是 发现
;
;
;

后来来了好几任家庭教师；最后，图书馆才被发现；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər][oʊld] [kəm'pænjənz] .
she ceased to miss her old companions .
她 停止 到 错过 她 老的 同伴 .
她不再想念以前的伙伴们了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [fər'ɡɑːt][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ænd] [ˈmeləŋkəːli]
But she never forgot them , and no doubt the sweetness and melancholy
但 她 绝不 忘了 他们 , 和 不 怀疑 这 甜味 和 忧郁
但她从未忘记他们，毫无疑问，那份甜蜜与忧伤也一直萦绕在心头。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]

[第142页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ][ˈbaɪəm] [wɔːrnər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
of the memory did as much as the imaginary Byam Warner to save her
的 这 记忆 做过 作为 很多 作为 这 假想 拜厄姆 华纳 到 节省 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][draɪ] [diː'hjuːmənəɪzd] [ˈfɑːðər] .
from the fate of her dry dehumanised father .
从 这 命运 的 她 干燥 非人化 父亲 .

这段记忆和虚构的拜厄姆·华纳一样，都对她免于遭受她那冷漠无情的父亲的命运起到了至关重要的作用。

[æn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [ʃə'reɪd] [ˈpræʊɡrest] ,
Anne came to herself as a charade progressed ,
安妮 来了 到 她自己 作为 一个 猜谜游戏 进展 ,
随着这场闹剧的进行，安妮渐渐恢复了意识。

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈoʊgəlvi] [ˈgeɪli] [ˈkɑːmentəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l]
and Miss Ogilvy gaily commented upon the interpretation of the middle syllable
和 错过 奥美 兴高采烈地 评论 之上 这 解释 的 这 中间 音节
[ʌv; əv] [ˈkætərpɪlər] , [æz; əz][ə; eɪ] ,
of Caterpillar , as A ,
的 毛毛虫 , 作为 一个 ,
奥格威小姐兴高采烈地评论了毛毛虫（Caterpillar）中间音节的解释，即 A，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈgɜːlz][ænd; ænd][hɜːr; hər] [sweɪn]
in the architecture of which one of the handsomest girls and her swain
在 这 建筑学 的 哪个 一 的 这 最英俊的 女孩们 和 她 斯温
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɪlu'et] .
made a striking silhouette .
制成 一个 引人注目 轮廓 .

在这座建筑中，一位容貌姣好的少女和她的爱人勾勒出一道引人注目的轮廓。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊɡræm] [wʌz; wəz] [ˈwɔrnɜːz] ;
Then she remembered that the next name on the programme was Warner's ;
然后 她 记得 那 这 下一个 姓名 在 这 程序 曾是 华纳兄弟 ;
然后她想起节目单上的下一个名字是华纳的；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈʌʊər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ;
he was to read for half an hour from his own work ;
他 曾是 到 读 为了 一半 一个 小时 从 他的 自己的 工作 ;

他要朗读自己作品中的部分内容半小时；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ɔːl] [wʊd] [haɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [dæns] .
after which all would he themselves to the music room and dance .
后 哪个 全部 会 嗨 他们自己 到 这 音乐 房间 和 舞蹈 .

之后，所有人都会涌向音乐室跳舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋgər][ˈɪntərv(ə)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
There was a longer interval than usual .
那里 曾是 一个 更长 间隔 比 通常 .

间隔时间比平时长。

[ˈænz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [bɪˈkeɪm] [ˈnɜːrvləs] [ˈbɪts][ʌv; əv][aɪs] .
Anne's hands and feet became nerveless bits of ice .
安妮的 双手 和 脚 成为 无神经 比特 的 冰 .

安妮的手脚变得冰冷僵硬，毫无知觉。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈɡɪv(ə)n][aʊt] ?
Had his courage given out ?
有 他的 勇气 给定 出去 ?

他是不是勇气丧失了？

[hæd; həd][hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] ?
Had he run away ?
有 他 跑步 离开 ?

他逃跑了吗？

[wɜːrs] [stiːl] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈnəːvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv]
Worse still , was he nerving himself to an ordeal to which he would prove
更糟 仍然 , 曾是 他 令人紧张 他自己 到 一个 考验 到 哪个 他 会 证明
[ʌnˈiːkwəl] ?
unequal ?
不等 ?

更糟糕的是，他是不是在给自己施加压力，准备迎接一场他根本无法应对的考验？

[ə; eɪ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˈbreɪkdaʊn] !
A humiliating breakdown !
一个 羞辱 分解 !

一次令人羞辱的崩溃！

[ˈænz] [blʌd] [ˈpaʊndɪd] [θruː] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi][æz; əz][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Anne's blood pounded through her body as he finally emerged from the
安妮的 血 猛击 通过 她 身体 作为 他 最后 出现 从 这
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

当他终于从帘子后面走出来时，安妮的血液在她体内奔涌。

[ænd; ənd][fiː; ji] [broʊk] [hɜːr; hər][fæn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈoʊgəlvi] .
and she broke her fan , much to the amusement of Miss Ogilvy .
和 她 打破 她 扇子 , 很多 到 这 娱乐 的 错过 奥美 .

她弄坏了扇子，这让奥格威小姐觉得很有趣。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
The company ,
这 公司 ,

公司，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [wʌns] [ɔ:r] [twais] [pə'rmitɪd] [ɪts] [ə'plɔ:z] [tu:; tə] [goʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz]
although it had once or twice permitted its applause to go beyond the bounds
虽然 它 有 一次 或者 两次 允许 它是 掌声 到 去 超过 这 界限
[pri'skraɪbd] [baɪ] ['elɪɡənt] [sə'vɪləti] ,
prescribed by elegant civility ,
规定 经过 优雅的 礼貌 ,

虽然它曾一两次允许掌声超出优雅礼仪所规定的范围，

[hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪts] ['ri:əl] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pouət] [hu:z] ['heɪləʊ] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n]
had reserved its real enthusiasm for the poet whose halo of present fashion
有 预订的 它是真实的 热情 为了 这 诗人 谁 光环 的 展示 时尚
[ɪ'lektɹɪfaɪd] [ðer; ðər] [sprɪŋz] [ʌv; əv]
electrified their springs of
带电 他们的 弹簧 的

他们真正热情的，是那位诗人身上散发的当代时尚光环，这光环激发了他们的热情。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

[kɹɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

基督教。

[æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] , [kə'rektli] [ə'taɪərd] , [ɔ:l'dʊʊ] [mɔ:r] ['soʊbərlɪ] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
As he entered , correctly attired , although more soberly than most of his
作为 他 进入 , 正确 穿着 , 虽然 更多的 清醒地 比 最多 的 他的
[ɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

他走进来时，衣着得体，虽然比大多数听众显得更加庄重。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [stænd] ,
and walked slowly to the reading stand ,
和 步行 缓慢地 到 这 阅读 站立 ,

然后慢慢走到阅览台前，

[ðeɪ] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [klæpt] [bʌt; bət] [stæmpt] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [rɪ'zaʊndɪd] ;
they not only clapped but stamped and cried his name until the walls resounded ;
他们 不是 仅有的 鼓掌 但 盖章 和 哭 他的 姓名 直到 这 墙壁 回荡着 ;

他们不仅鼓掌，还跺脚、高喊他的名字，直到墙壁都回荡着他的名字；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ([wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [pɔ:pju'lærəti] [hæd; həd] ['nevər]
and so excited the coloured people (with whom his popularity had never
和 所以 兴奋的 这 有色 人们 (和 谁 他的 人气 有 绝不
[weɪnd]) [ðæt] [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] ['kɔ:rəs] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði]
waned) that a stentorian chorus burst through the windows and drowned the
减弱) 那 一个 洪亮的 合唱 爆裂 通过 这 视窗 和 溺水 这
[mɔ:r] [pə'lait] [ɪf] [noʊ] [les] [ɑ:rd(ə)nt] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] .
more polite if no less ardent greeting of the elect .
更多的 有礼貌的 如果 不 较少的 热心 问候 的 这 选 .

这番话让有色人种们兴奋不已（他在有色人种中的受欢迎程度从未减弱），以至于响亮的合唱声从窗户里涌了出来，盖过了受宠者们礼貌但同样热情的问候。

[wɔ:rnər] [blʌft] ['feɪntli] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'na:ɪdʒmənt] ,
Warner blushed faintly and bent his head in acknowledgment ,
华纳 脸红了 淡淡的 和 弯曲 他的 头 在 致谢 ,

华纳脸颊微红，低头致意。

[bʌt; bət] [ˈlðərwɑɪz] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪmənt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fi:l] ,
but otherwise gave no sign of the astonishment he must feel ,
但 否则 给予 不 符号 的 这 惊讶 他 必须 感觉 ,
但他并未流露出丝毫惊讶之情。

[ænd; ənd] [stʊd] [kwɑɪt] [sti:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][ˈfaɪn(ə)l][ˈekoʊ][ɪn]
and stood quite still until the noise had died away down to its final echo in
和 站立 相当 仍然 直到 这 噪音 有 死亡 离开 向下 到 它是 最终的 回声 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [ˈævənuː] .
the neighbourhood of the palm avenue .
这 邻里 的 这 棕榈 大街 .
他一动不动地站在那里，直到噪音渐渐消失，最终只在棕榈大道附近留下回声。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
When he finally lifted his book a sudden breathless silence fell upon the company .
什么时候 他 最后 抬起 他的 书 一个 突然 喘不过气 沉默 跌倒 之上 这 公司 .
当他终于拿起书时，公司里顿时陷入了令人窒息的寂静。

[æn] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɪn][ˈɔ:lmoust] [ʌnkən'troʊləbl] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt] ,
Anne leaned over the railing in almost uncontrollable excitement , her face white ,
安妮 倾斜 超过 这 栏杆 在 几乎 不可控的 激动 , 她 脸 白色的 ,
[hɜ:r; hər] [breθ] [ɔ:rt] .
her breath short .
她 气息 短的 .
安妮激动得几乎无法控制地倚在栏杆上，脸色苍白，呼吸急促。

[bɔ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n][wʌz; wəz] [tuː] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ,
Lord Hunsdon was too agitated himself to observe her ,
主 亨斯顿 曾是 也 激动 他自己 到 观察 她 ,
汉斯顿勋爵本人也心烦意乱，无暇顾及她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnə'fektɪd] [mɪs] [ˈoʊgəlvi] [tʊk] [noʊt][ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [plænz] .
but the unaffected Miss Ogilvy took note and matured plans .
但 这 不受影响 错过 奥美 采取 笔记 和 成熟的 计划 .
但未受影响的奥格威小姐注意到了这一点，并完善了计划。

[wɔ:rnər] [br'gæən][tuː; tə] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [ˈtoʊnləs] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] .
Warner began to read in his low , toneless , but distinct voice .
华纳 开始 到 读 在 他的 低的 , 无音调 , 但 清楚的 嗓音 .
华纳开始用他那低沉、单调但又清晰可辨的声音朗读。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saɪdɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn'sʌfrəbli]
In a few moments the excitement subsided ; he was pronounced insufferably
在 一个 很少 时刻 这 激动 平静下来 ; 他 曾是 发音 令人难以忍受
[mə'nɑ:tənəs] .
monotonous .
单调 .
片刻之后，兴奋之情消退了；人们一致认为他极其单调乏味。

[fænz] [ˈrʌslɪd] , [hu:ps]
Fans rustled , hoops
粉丝 沙沙作响 , 篮球
粉丝们沙沙作响，篮球

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 144]
[页 -]
[第144页]

[skreɪpt] [ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:rz] .
scraped the hard floors .
刮擦 这 难的 楼层 .
刮擦了坚硬的地板。

[ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ədˈmɑːnɪtɔːrɪ] [kɔːf] .
Lady Constance gave a loud admonitory cough .
女士 康斯坦斯 给予 一个 大声 告诫性的 咳嗽 .

康斯坦斯夫人大声咳嗽了一声，以示警告。

[wɔːrnər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
Warner paid no heed .
华纳 有薪酬的 不 注意 .

华纳对此置之不理。

[stiːl] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ɪn] [loʊ] [ˈmɑːnətoʊn] .
Still he read on in low monotone .
仍然 他 读 在 在 低的 单调 .

他仍然用低沉单调的声音继续读着。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd][ɪts] [spel] [hæd; həd] [ɪnˈmeɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
A few moments more and its spell had enmeshed the company .
一个 很少 时刻 更多的 和 它是 拼写 有 纠缠不清 这 公司 .

又过了一会儿，它的魔力就笼罩了整个公司。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
The silence was so deep that the low murmur of the sea could be heard
这 沉默 曾是 所以 深的 那 这 低的 低语 的 这 海 可以 是 听到

[bɪˈjɑːnd] ([ɔːr] [wɪˈðɪn]) [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
beyond (or within) his own voice .
超过 (或者 之内) 他的 自己的 嗓音 .

寂静如此深沉，以至于在他自己的声音之外（或之内）都能听到大海低沉的潺潺声。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ðə; ði][moʊst] [ˈviːəmənt] ,
The most impatient , the most vehement ,
这 最多 不耐烦 , 这 最多 慷慨 ,

最不耐烦的，最激烈的，

[reɪzd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [[ɑːt] [aʊt][ˈɑːptɪk(ə)l] [æfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
raised significant eyebrows and shot out optical affirmations that nothing could be
提高 重要的 眉毛 和 射击 出去 光学的 肯定句 那 没有什么 可以 是
[mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈmeθəd] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] — [ɔːlˈðoʊ]
more effective than the verbal method the poet had adopted — although
更多的 有效的 比 这 口头 方法 这 诗人 有 已采用 — 虽然

[ˈdaʊtləs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
doubtless it was quite his own ,
毫无疑问 它 曾是 相当 他的 自己的 ,

这番话引起了人们的极大关注，并引发了人们的强烈反感，仿佛在肯定没有什么比诗人所采用的语言表达方式更有效——尽管这无疑是他独有的方式。

[soʊ][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrvd] , [rɪˈtaɪərɪŋ] , [nɑːn] - [kəˈmɪtl] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
so in keeping was it with his reserved , retiring , non - committal personality .
所以 在 保持 曾是 它 和 他的 预订的 , 退休 , 非 - 入狱 性格 .

这与他内敛、孤僻、不轻易表态的性格十分相符。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði][drəˈmætɪk] [siːnz] , [ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ˈfreɪzɪz] ,
Be that as it may , the dramatic scenes , the impassioned phrases ,
是 那 作为 它 可能 , 这 戏剧性 场景 , 这 热情洋溢 短语 ,

尽管如此，那些戏剧性的场景，那些充满激情的词句，

[ðə; ði] [ˈvɪrəl] [əˈrɪdʒən(ə)l][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [ðæt] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [set] [lɪps][kʊd; kəd] [ˈnevər]
the virile original vocabulary that flowed from his set lips could never
这 阳刚的 原来的 词汇 那 流动 从 他的 放 嘴唇 可以 绝不

[biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [soʊ] [ˈpoʊtntli] [baɪ] [toʊnz] [ðæt] [mætʃt] [ðer; ðər] [ˈtenər] .
be delivered so potently by tones that matched their tenor .
是 发表 所以 强效 经过 音调 那 匹配 他们的 男高音 .

他那双紧抿的嘴唇间流露出的雄浑原始的词汇，是任何与他的性情相匹配的语调都无法如此有力地表达出来的。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [fɪlŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ʌnˈdriːmd] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
The contrast flung them into undreamed of relief .
这 对比 扔 他们 进入 未曾预料到的 的 宽慰 .

这种反差让他们如释重负，这是他们从未想过的。

[ðoʊz] [moʊst] [fəˈmiliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː]
Those most familiar with his work wondered that they had never understood it
那些 最多 熟悉的 和 他的 工作 想知道 那 他们 有 绝不 理解 它
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

那些最熟悉他作品的人都感到疑惑，为什么他们以前从未理解过他的作品。

[æn] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] .
Anne felt more than all this .
安妮 毛毡 更多的 比 全部 这 .

安妮的感受远不止这些。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
She closed her eyes and enjoyed a delusion .
她 关闭 她 眼睛 和 享受 一个 错觉 .

她闭上双眼，沉浸在幻想之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈriːdɪŋ] .
It was the soul of the poet reading .
它 曾是 这 灵魂 的 这 诗人 阅读 .

那是诗人朗诵时的灵魂。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfæləsi] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [naːn] - [ɪgˈzɪstənt] , [ˈriːəli] [ded] ,
The body there was but a fallacy of vision , non - existent , really dead ,
这 身体 那里 曾是 但 一个 谬论 的 想象 , 非 - 存在的 , 真的 死的 ,
[pərˈhæps] ; [səbˈsɜːrvɪənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
perhaps ; subservient for a while
也许 ; 顺从的 为了 一个 尽管

那里的尸体不过是视觉上的错觉，并不存在，或许真的死了；只是暂时处于服从状态。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 145**]
[页 -]

[第145页]

[lɔːŋgər][tuː; tə] [ðæt] [ɪmˈpɪriəs] [ɪˈmɔːrt(ə)] [pɑːrt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [fʊlˈfɪld] [ɪts] [ˈɜːrθli] [ˈmɪʃ(ə)n] .
longer to that imperious immortal part that had not yet fulfilled its earthly mission .
更长 到 那 专横 不朽 部分 那 有 不是 然而 已完成 它是 尘世的 使命 .

更久远，才能到达那至高无上的不朽之身，它尚未完成其尘世使命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv]
She had allowed herself to believe that she had caught fleeting glimpses of
她 有 允许 她自己 到 相信 那 她 有 捕捉 转瞬即逝 惊鸿一瞥 的
[ðɪs] [ˈmænɪz] [sʊl] ,
this man's soul ,
这 男人的 灵魂 ,

她曾一度相信自己瞥见了这个男人灵魂的某个瞬间。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [kleɪ] ; [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] ,
so different from his battered clay ; to - night she heard it ,
所以 不同的 从 他的 伤痕累累 黏土 ; 到 - 夜晚 她 听到 它 ,

与他那饱经风霜的泥土截然不同；今晚她听到了。

[ænd; ənd] [hɜ:rɪd] [æz; əz][fi; ji] ['nevər] [dɪd][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [wen] [ɔ:l][hɜ:r; hər][wɜ:rlɪd][wɒz; wəz][wʌn]
and heard as she never did by the North Sea when all her world was one
和 听到 作为 她 绝不 做过 经过 这 北 海 什么时候全部 她 世界 曾是 一
[væst] [dɪ'lu:ʒn] .
vast delusion .
广阔的 错觉 .

她听到了北海的声音，这是她从未听到过的，因为她的整个世界都只是一个巨大的幻觉。

[aɪ 'ti:] ['mɜ:mɜ:d] [laɪk][ðə; ði] [si:] [ɪt'self] ,
It murmured like the sea itself ,
它 低声说道 喜欢 这 海 本身 ,

它像大海一样低语着，

[ðə; ði] [greɪ] [kəʊld] [si:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɑ:rk] ['plænɪt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][sta:rz] , [wens] [keɪm] ,
the gray cold sea of some strange dark planet beyond the stars , whence came ,
这 灰色的 寒冷的 海 的 一些 奇怪的 黑暗的 行星 超过 这 明星 , 何处 来了 ,
[hu:] [nu:] ?
who knew ?
WHO 知道 ?

遥远星辰之外，某个陌生黑暗星球上，一片灰冷的海洋，它从何而来，谁又能知晓？

[ɔ:l][ˈdʒi:niəs] ;
all genius ;
全部 天才 ;

天才全能；

[ə; eɪ] [si:] [hu:z] [taɪdz] [wʊd] [raɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [kleɪ] [ðeɪ]
a sea whose tides would rise high and higher until they exhausted the clay they
一个 海 谁 潮汐 会 上升 高的 和 更高 直到 他们 筋疲力尽的 这 黏土 他们
[bi:t] [ə'pɑ:n] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
beat upon while they had yet a message to deliver to Earth .
打 之上 尽管 他们 有 然而 一个 信息 到 递送 到 地球 .

一片海洋，潮水不断上涨，直到他们耗尽了敲打的黏土，而他们还有信息要传达给地球。

[ðæt] [kleɪ] !
That clay !
那 黏土 !

那黏土！

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] !
If it could but be preserved a few years longer !
如果 它 可以 但 是 保存完好 一个 很少 年 更长 !

如果可以的话，真希望它能再保存几年！

[greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] [wɜ:rk][hi:; hi][mʌst; məst][du:] ['greɪtər] [jet] .
Great as was his accomplished work he must do greater yet .
伟大的 作为 曾是 他的 完成 工作 他 必须 做 更大的 然而 .

他已取得的成就固然伟大，但他必须做出更大的贡献。

[nʊʊ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] ['pəʊəmz] , [hæf] ['lɪrɪk] , [hæf] [drə'mætɪk] , [bi'li:vɪd] [hɪz; ɪz]
No student of his more ambitious poems , half lyric , half dramatic , believed his
不 学生 的 他的 更多的 雄心勃勃 诗歌 , 一半 歌词 , 一半 戏剧性 , 相信 他的
['pəʊɜ:z] [wɜ:r; wər] [jet] [dɪ'veləpt] .
powers were yet developed .
权力 是 然而 发达 .

没有哪个学生读过他那些更具野心的诗作，这些诗作一半是抒情诗，一半是戏剧诗，他们认为他的才华尚未完全发挥出来。

[æn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [nu:] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
Anne came to herself amidst a new thunder of applause .
安妮 来了 到 她自己 在.....之中 一个 新的 雷 的 掌声 .

安妮在一阵雷鸣般的掌声中回过神来。

[ʃiː, ʃi][tʊɔld][hɜːr'self][wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ə'ŋɡri] [blʌʃ] [ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]
She told herself with a sigh and an angry blush that she was a romantic
她 讲述 她自己 和 一个 叹 和 一个 生气的 脸红 那 她 曾是 一个 浪漫的
[ˈɪdiət][ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər][ʃiː, ʃi] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
idiot and the sooner she married and had a little family to think of
笨蛋 和 这 很快 她 已婚 和 有 一个 小的 家庭 到 思考 的
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .

她叹了口气，羞红了脸，告诉自己，她是个浪漫的傻瓜，越早结婚成家越好。

[ˈhev(ə)n] [nuː] [wʌt] ['fɑːli][ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][dɪd][ʃiː, ʃi] [ɡɪv] [reɪn][tuː; tə] [driːmz] .
Heaven knew what folly she might be capable of did she give rein to dreams .
天堂 知道 什么 蠢事 她 可能 是 有能力的 的 做过 她 给 缰绳 到 梦境 .

天知道，如果她任由梦想摆布，她会做出多么愚蠢的事情。

[ʃiː, ʃi] [br'keɪrɪm] [ə'wer] [ðæt] [wɔːrənər] , [kəm'peld] [tuː; tə][ˈsaɪləns] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
She became aware that Warner , compelled to silence , was looking
她 成为 意识到的 那 华纳 , 被迫 到 沉默 , 曾是 寻找
她意识到，被迫保持沉默的华纳正在看着她。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

[streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ɔːtə'mætɪkli] [biːt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .
straight at her , and she automatically beat her hands together .
直的 在 她 , 和 她 自动地 打 她 双手 一起 .

她直直地盯着她，下意识地拍打起双手。

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [ˈfeɪk] .
He smiled slightly and gave his head an almost imperceptible shake .
他 微笑 轻微地 和 给予 他的 头 一个 几乎 难以察觉的 摇 .

他微微一笑，轻轻摇了摇头，几乎难以察觉。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈpoʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Then some one in the audience called for the popular poem in which he had
然后 一些 一 在 这 观众 称为 为了 这 受欢迎的 诗 在 哪个 他 有
[soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [dɪˈnaunst] [məˈkɔːliz] [ˌʌn'dʒʌst][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ˈbaɪrən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
so vigorously denounced Macaulay's unjust estimate of Byron a few years since ,
所以 大力 谴责 麦考利 不公正 估计 的 拜伦 一个 很少 年 自从 ,
随后，观众席中有人点名要朗诵那首他几年前曾激烈抨击麦考利对拜伦不公正评价的著名诗歌。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][skɔːrɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [huː] [derd] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz]
holding up to scorn the brain of the mere man of letters who dared to criticise
保持 向上 到 轻蔑 这 脑 的 这 仅仅 男人 的 信件 WHO 敢于 到 批评
[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv]
or even to attempt to understand the abnormal brain and temperament of
或者 甚至 到 试图 到 理解 这 异常 脑 和 气质 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] .
a great poet .
一个 伟大的 诗人 .

嘲笑那些胆敢批评甚至试图理解一位伟大诗人的异常思维和性情的文人。

[hiː; hi] [rɪ'saɪtɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd] ['faːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv]
He recited it from memory and then retired followed by a tumult of
他 背诵 它 从 记忆 和 然后 退休 随后 经过 一个 骚乱 的
[əˈpruːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [nuː] [hiː; hi][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈvoʊk] [ə'ɡen] .
approval that he well knew he never should evoke again .
赞同 那 他 出色地 知道 他 绝不 应该 唤起 再次 .

他凭记忆背诵了一遍，然后退了出去，身后传来一阵热烈的掌声，他很清楚自己再也不应该引起这样的轰动。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [æn] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ruːm] ,
hen Anne descended the company was streaming toward the music room ,
母鸡 安妮 下降 这 公司 曾是 流媒体 朝向 这 音乐 房间 ,
安妮下楼时，众人正涌向音乐室。

[wens] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪləteri] [bənd] .
whence issued the rich summons of a full military band .
何处 发布 这 富有的 传票 的 一个 满的 军队 乐队 .
于是，一支完整的军乐队被隆重召集起来。

[ʃiː; ji] [soʊ] [wel] [ðæt] [lɔːrd] [ˈhʌnz.dɑːn] [led] [aʊt] [mɪs] [ˈoʊgəlvi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] ,
She manœuvred so well that Lord Hunsdon led out Miss Ogilvy for the first dance ,
她 操纵 所以 出色地 那 主 亨斯顿 引领 出去 错过 奥美 为了 这 第一的 舞蹈 ,
她表现得如此出色，以至于亨斯顿勋爵牵着奥格威小姐跳起了第一支舞。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] ,
and sat down beside Mrs . Nunn ,
和 卫星 向下 旁 太太 : 纳恩 ,
然后坐在了努恩太太旁边，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wɔːrnər] [wʊd] [ˈsʌmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈempti] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
hoping that Warner would summon courage to take the empty chair beside her .
希望 那 华纳 会 召唤 勇气 到 拿 这 空的 椅子 旁 她 .
希望华纳能鼓起勇气，坐到她旁边的空椅子上。

[hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ,
Her pulses beat high with excitement and delight in his triumph ,
她 脉冲 打 高的 和 激动 和 喜 在 他的 胜利 ,
她因他的胜利而兴奋和喜悦，心跳加速。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈrekləsli] [fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði]
and she longed to show him recklessly for once the admiration and the
和 她 渴望 到 展示 他 鲁莽地 为了 一次 这 钦佩 和 这
[feɪθ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈʌndər][ə; eɪ] [kəˈrektli] [ˈflætərɪŋ] [ˈmænər] .
faith she had taken care to conceal under a correctly flattering manner .
信仰 她 有 已采取 关心 到 隐藏 在下面 一个 正确 奉承 方式 .
她渴望有朝一日能够毫无顾忌地向他表达她一直以来小心翼翼地用恭维的方式隐藏起来的钦佩和信任。

[bʌt; bət] [wɔːrnər] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,
But Warner stood talking with a group of men ,
但 华纳 站立 说 和 一个 团体 的 男人 ,
但华纳当时正和一群人交谈着，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ɪg'nɔ:rd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ɪmˈpɪriəs][ˈbekənɪŋ][ʌv; əv][ˈleɪdi]
and even could he have ignored a sudden imperious beckoning of Lady
和 甚至 可以 他 有 忽略 一个 突然 专横 招手 的 女士
- [fæn][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][bɪn][tu:] [leɪt] .
Hunsdon's fan he would have been too late .
- 扇子 他 会 有 到过 也 晚的 .

即使他能够无视亨斯顿夫人扇子突然而至的威严招手，也为时已晚。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][kən'sɜ:rtɪd][ɪmˈpʌlsɪz][tu:; tə][wɪt][men][noʊ][les][ðæn; ðən][ˈwɪmɪn][ɑ:r; ər]
With one of those concerted impulses to which men no less than women are
和 一 的 那些 协同 冲动 到 哪个 男人 不 较少的 比 女性 是
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
[ˈmæn] [ˈwʊmən] ,
男人和女人一样，都会受到某种内在冲动的影响。

[ðə; ði][jʌŋ][blʌdʒ][ʌv; əv][bæθ][haʊs] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðeɪ][sa:] [æn][ˈpə:si][ˈreɪdiənt][ɪn][ˈkʌlər] ,
the young bloods of Bath House , the moment they saw Anne Percy radiant in colour ,
这 年轻的 血 的 洗澡 房子 , 这 片刻 他们 锯 安妮 珀西 辐射状 在 颜色 ,
[ˈbɑ:smɔ:s] ,
巴斯豪斯的年轻人们，当他们看到安妮·珀西身着色彩艳丽的服装时，都为之倾倒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)n][di:pər][blʌʃ][ænd; ənd][braɪtə][aɪz][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [dɪ'tɜ:rmɪnd][ðæt]
with an even deeper blush and brighter eyes than usual , determined that
和 一个 甚至 更深 脸红 和 更亮 眼睛 比 通常 , 决定 那
[ˈfæʃ] ,
脸上带着比平时更深的红晕和更明亮的眼神，坚定地表示：

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][əˈloʊn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][bel][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ] .
she and she alone should be the belle of the evening .
她 和 她 独自的 应该 是 这 美女 的 这 晚上 .
[ˈoʊnli] ,
只有她，也只有她，才能成为当晚的焦点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli][ˈsi:tɪd][hɜ:r'self][wen][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][səˈraʊndɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][biˈsɪdʒd]
She had hardly seated herself when she was surrounded , she was besieged
她 有 几乎 坐着 她自己 什么时候 她 曾是 包围 , 她 曾是 被围困
[fɔ:r; fər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ;
for dances ;
为了 舞蹈 ;
[ˈdænsɪŋ] ,
她刚坐下就被包围了，人们围着她跳舞；

[ænd; ənd][ɪn][spart][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprəʊtests][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][dɑ:nst][seɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and in spite of her protests that she had never danced save with her
和 在 尽管如此 的 她 抗议活动 那 她 有 绝不 跳舞 节省 和 她
[ˈgʌvənɪsɪz] ,
governesses ,
家庭教师 ,
[ˈdænsɪŋ] ,
尽管她一再抗议说，除了和她的家庭教师一起跳舞之外，她从未跳过舞，

[ʃi:; ʃi][faʊnd][hɜ:r'self][ˈwɜ:ˌlɪŋ, ˈhwɜ:ˌlɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ru:m][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
she found herself whirling about the room in the arm of Mr . Abergenny ,
她 成立 她自己 旋转 关于 这 房间 在 这 手臂 的 先生 . - ,
[ˈmɪstər] ,
她发现自己被阿伯根尼先生搂着在房间里转来转去。

[ænd; ənd][ˈfa:lʊd][baɪ][ˈmeni][æn; ən][ˈæŋɡri][aɪ] .
and followed by many an angry eye .
和 随后 经过 许多 一个 生气的 眼睛 .
[ˈæŋɡrɪ] ,
随后，许多愤怒的目光涌上心头。

- [maɪt] [biː; bi] [ʌn'taɪtld] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [kætʃ] " [ðæn; ðən][bɜːrd] ['hʌnz,dɑːn] ,
Abergenny might be untitled and less of a " catch " than Lord Hunsdon ,
- 可能 是 无题 和 较少的 的 一个 " 抓住 " 比 主 亨斯顿 ,
阿伯根尼可能没有爵位，而且不如汉斯顿勋爵那么“抢手”。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [dæʃ] , [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ə'dres] ; [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][faɪn]
but he had far more dash , manner , and address ; he possessed a fine
但 他 有 远的 更多的 短跑 , 方式 , 和 地址 ; 他 拥有 一个 美好的
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

但他更有风度、更有风范、更有谈吐；他拥有一处不错的房产。

[ɪf] ['sʌmwʌt] [ɪm'perd] [baɪ] [haɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]
if somewhat impaired by high living , and was a man of note and fashion
如果 有些 受损 经过 高的 活的 , 和 曾是 一个 男人 的 笔记 和 时尚
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

虽然他因奢靡的生活方式而有些精神萎靡，但他在伦敦是一位颇具名望和时尚气息的人物。

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [ə'loʊn][hæd; həd] [stæmpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [æm'bɪʃəs] ['bjʊːti] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,
His word alone had stamped more than one ambitious beauty for good or ill ,
他的 单词 独自的 有 盖章 更多的 比 一 雄心勃勃 美丽 为了 好的 或者患病的 ,
仅凭他的一句话，就足以对不止一位雄心勃勃的美女产生好坏之分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'pruːv(ə)l]
and this was not the first time that he had intimated his entire approval
和 这 曾是 不是 这 第一的 时间 那 他 有 暗示 他的 全部的 赞同
[ʌv; əv] [mɪs] [ˈpəːsi] .
of Miss Percy .
的 错过 珀西 .

这并非他第一次暗示自己完全赞同珀西小姐。

[æn] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd]
Anne guessed that his intentions were never serious , but he had amused
安妮 猜对了 那 他的 意图 是 绝不 严肃的 , 但 他 有 觉得好笑
[hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
her more than the others ,
她 更多的 比 这 其他的 ,

安妮猜想他的意图从来都不是认真的，但他比其他人更能逗她开心。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈdʌʊtləs] [ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd][biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər]
and since she must know the world , doubtless she should be grateful for
和 自从 她 必须 知道 这 世界 , 毫无疑问 她 应该 是 感激的 为了
[ˈtuːtəlɪdʒ] [soʊ] ['eɪb(ə)l] .
tutelage so able .
监护 所以 有能力的 .

既然她必须了解这个世界，那么她无疑应该对如此优秀的导师心存感激。

[ɔːl'dʊʊ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [blʌʃɪz] , [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] ['ʃaɪnəs] [ɪn]
Although trembling and suffused with terrified blushes , all her old shyness in
虽然 发抖 和 弥漫 和 恐惧 脸红 , 全部 她 老的 害羞 在
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

虽然她浑身颤抖，满脸惊恐的红晕，昔日的羞涩依然存在，

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][soʊ][ˈædmərəb(ə)] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] , [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈmeni]
Mr . Abergenny was so admirable a partner , he gave her so many
先生 . - 曾是 所以 令人钦佩的 一个 伙伴 , 他 给予 她 所以 许多
[ˈkɜ:rtiəs] [hɪnts] ,
courteous hints ,
有礼貌 提示 ,

阿伯根尼先生是一位非常令人钦佩的合作伙伴，他给了她很多礼貌的暗示。

[hi:; hi] [kept] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [pəˈsɪstəntli] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] ,
he kept her so persistently in the thick of the dancing ,
他 保留 她 所以 持续地 在 这 厚的 的 这 跳舞 ,
他一直坚持让她参与到热闹的舞蹈中，

[wer] [ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪz] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
where critical eyes could hardly follow her ,
在哪里 批判的 眼睛 可以 几乎 跟随 她 ,
在那里，挑剔的目光几乎无法追踪她，

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 149**]
[页 -]
[第149页]

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [nɑ:t][ˈoʊnli] [rɪˈtɜ:rnd] ,
that her confidence not only returned ,
那 她 信心 不是 仅有的 返回 ,
她的自信心不仅恢复了，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [θri:] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but before she had completed the circuit of the room three times she was
但 前 她 有 完全的 这 电路 的 这 房间 三 时代 她 曾是
[ˈvæstli] [endˈʒɔɪŋ] [hɜ:rˈself] .
vastly enjoying herself .
非常 享受 她自己 :
但她还没绕着房间走三圈，就已经玩得非常开心了。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [raʊnd] [ænd; ənd] [skwer] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈveriəs] [ədˈmaɪərəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
She danced round and square dances with her various admirers for the
她 跳舞 圆形的 和 正方形 舞蹈 和 她 各种各样的 仰慕者 为了 这
[nekst][ˈaʊər] ,
next hour ,
下一个 小时 ,
接下来的一个小时里，她和她的众多仰慕者跳起了圆舞和方舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [dæns] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈloʊn]
and when the country dance was at its height she found herself tripping alone
和 什么时候 这 国家 舞蹈 曾是 在 它是 高度 她 成立 她自己 绊倒 独自的
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [faɪlz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd][noʊ] [les] [greɪs] [ðæn; ðən]
between the long files with no return of bashfulness and no less grace than
之间 这 长的 文件 和 不 返回 的 臊 和 不 较少的 优雅 比
[ˈleɪdi] [ˈmeri] [hɜ:rˈself] ;
Lady Mary herself ;
女士 玛丽 她自己 ;

当乡村舞达到高潮时，她发现自己独自一人在长长的队伍中跌跌撞撞，丝毫没有羞涩，举止也丝毫不逊色于玛丽夫人；
[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈbetər] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m]
forgetting that there could be no better preparation for grace in the ball - room
遗忘 那 那里 可以 是 不 更好的 准备 为了 优雅 在 这 球 - 房间
[ðæn; ðən] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [fri:] [ˈeksəsaɪz][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
than years of free exercise out of doors .
比 年 的 自由的 锻炼 出去 的 门 :
他们忘记了，要想在舞厅里展现优雅风度，最好的准备莫过于多年的户外自由锻炼。

[ʃiː; ji] [əˈbændənd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈpleʒər] ,
She abandoned herself to the new and unanticipated pleasure ,
她 弃 她自己 到 这 新的 和 意外 乐趣 ,
她沉浸于这种意想不到的全新快感之中。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [əkˈhɑːlɪdʒd] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and not only of dancing but of being the acknowledged belle of the night .
和 不是 仅有的 的 跳舞 但 的 存在 这 已确认 美女 的 这 夜晚 .
不仅擅长跳舞，而且是公认的当晚最耀眼的明星。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] .
Beyond the intoxication of the moment nothing existed .
超过 这 中毒 的 这 片刻 没有什么 存在 .
那一刻的陶醉之外，一切都不存在了。

[wʌns] [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ji] [met] [ˈwɔrnɜːz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
Once indeed , she met Warner's eyes , and they flashed with surprise and rage ,
一次 的确 , 她 遇见 华纳兄弟 眼睛 , 和 他们 闪光灯 和 惊喜 和 愤怒 ,
她确实与华纳的目光相遇过一次，华纳的眼中闪过惊讶和愤怒的光芒。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][fərˈɡɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌnˈtɪl] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [freɪm] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] ,
but she forgot him and danced until even her strong frame could stand no more ,
但 她 忘了 他 和 跳舞 直到 甚至 她 强的 框架 可以 站立 不 更多的 ,
但她忘记了他，一直跳舞，直到她强壮的身体再也坚持不住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [æftərˈnuːn] .
and she went to bed with the dawn and slept till afternoon .
和 她 去 到 床 和 这 黎明 和 睡着了 直到 下午 .
她黎明时分就上床睡觉，一直睡到下午。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[diː]
D
D

D

[ɪprest] [wɪð; wɪθ] [riˈæk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈsliːpɪŋ] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
epressed with reaction and heavy with unwonted sleeping by daylight ,
压抑 和 反应 和 重的 和 不寻常的 睡眠 经过 日光 ,
情绪激动，且白天异常嗜睡。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
she was glad to go from her dressing - table to the carriage waiting to
她 曾是 高兴的 到 去 从 她 敷料 - 桌子 到 这 运输 等待 到
[teɪk] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [draɪv] .
take herself and her aunt for the customary drive .
拿 她自己 和 她 阿姨 为了 这 习惯 驾驶 .
她很高兴能从梳妆台前走到等候着的马车旁，和姑妈一起去进行例行的兜风之旅。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ˈɪntuː] [ɪts] [əˈklʌstəmd]
It was but a moment before her mind was startled into its accustomed
它 曾是 但 一个 片刻 前 她 头脑 曾是 惊慌 进入 它是 习惯
[ækˈtɪvəti] .
activity .
活动 .

仅仅片刻之后，她的思绪便恢复了往日的活跃状态。

“ [ˈmɪstər] . [wɔːrnər] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈgen] .
“ **Mr . Warner has disappeared again** .
“ 先生 . 华纳 有 消失 再次 .

“华纳先生又失踪了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hər] [leɪs] [ˈpærəsɔːl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [sʌn] .
“ **Mrs . Nunn tilted her lace parasol against the slanting sun** .
“ 太太 . 纳恩 斜 她 蕾丝 阳伞 反对 这 斜 太阳 .

努恩夫人将蕾丝阳伞倾斜，抵挡斜阳。

“ [pʊr] [məˈriːə] ! “
“ **Poor Maria !** “
“ 贫穷的 玛丽亚 ! “

“可怜的玛丽亚！ ”

“ [ˈdɪsəˈpɪrd] ? “
“ **Disappeared ?** “
“ 消失 ? “

“失踪了？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
“ **That is the general interpretation** .
“ 那 是 这 一般的 解释 .

这是普遍的解释。

[məˈriːə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Maria , with whom he was to dine to - night ,
玛丽亚 , 和 谁 他 曾是 到 用餐 到 - 夜晚 ,

他今晚要和玛丽亚共进晚餐。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [æz; əz] [hiː; hi]
received a note from him this morning asking to be excused as he
已收到 一个 笔记 从 他 这 早晨 问 到 是 已原谅 作为 他

[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ;
was going away for some time ;
曾是 去 离开 为了 一些 时间 ;

今天早上收到他的一张便条，请求请假，因为他要外出一段时间；

[ænd; ənd] [wen] [ˈhʌnzdəːn] [rʌft] [daʊn] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [haʊs] — [ʌnˈfeɪvd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
and when Hunsdon rushed down to Hamilton House — unshaved and without
和 什么时候 亨斯顿 匆忙 向下 到 汉密尔顿 房子 — 未刮胡子 和 没有

[hɪz; ɪz] [plʌndʒ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpəʊət] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
his plunge — he was told that the poet was gone ;
他的 暴跌 — 他 曾是 讲述 那 这 诗人 曾是 已消失 ;

当亨斯顿匆匆赶到汉密尔顿府时——胡子拉碴，身上也没带泳裤——却被告知诗人已经走了；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd] [seɪ] [wer] [nɔːr] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .
none of the servants could say where nor when he would return .
没有任何 的 这 仆人 可以 说 在哪里 也不 什么时候 他 会 返回 .

仆人们都说不出他会哪里、什么时候回来。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [ˈpəʊət] .
So that is probably the last of the reformed poet .
所以 那 是 大概 这 最后的 的 这 改革后的 诗人 .

所以，这大概是最后一位改革派诗人了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [læst] [ˈnaɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I suppose last night's excitement proved too much for him .
我 认为 最后的 夜晚 激动 已证实 也 很多 为了 他 .

我想昨晚的兴奋劲儿对他来说太大了。

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 151**]
” [页 -]

“[第 151 页]

[ˈænz] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnsəˈpɔːrtəbl̩] ,
Anne's feeling was almost insupportable ,
安妮的 感觉 曾是 几乎 站不住脚的 ,

安妮的心情几乎难以承受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [hɜːr; hər][toʊn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈredʒɪstər] [wɪtʃ] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd]
but she forced her tone into the register which Miss Bargarny and her kind
但 她 强制 她 语气 进入 这 登记 哪个 错过 - 和 她 种类

[wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈlaɪvli] [dɪˈtætʃt] [rɪˈɡret] .
would employ to express lively detached regret .
会 采用 到 表达 热闹 分离的 后悔 .

但她强迫自己用巴加尼小姐和她那类人常用的语气来表达生动而超然的遗憾。

” [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [ˈdredf(ə)] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈɡreɪtfl̩] .
” **That would be quite dreadful , and most ungrateful .**
” 那 会 是 相当 可怕 , 和 最多 忘恩负义 .

“那将是非常可怕的，也是极其忘恩负义的。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] — [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
But I do not believe — anything of the sort .
但 我 做 不是 相信 — 任何事物 的 这 种类 .

但我并不相信——诸如此类的事情。

[noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz]
No doubt all that reading of his own work stirred his muse and he has
不 怀疑 全部 那 阅读 的 他的 自己的 工作 搅拌 他的 沉思 和 他 有

[ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [raɪt] . ”
shut himself up to write . ”
关闭 他自己 向上 到 写 . ”

毫无疑问，反复阅读自己的作品激发了他的创作灵感，于是他把自己关起来埋头写作。

” [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ʃʌts] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [ˈbrændi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]
” **Well , as he always shuts himself up with a quart of brandy at the same**
” 出色地 , 作为 他 总是 关闭 他自己 向上 和 一个 夸脱 的 白兰地 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“嗯，因为他总是把自己关起来，同时喝下一夸脱白兰地。”

[ðæt] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
that is equally the end of him as far as we are concerned .
那 是 同样地 这 结尾 的 他 作为 远的 作为 我们 是 担心的 .

就我们而言，他的结局也就此结束了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][faɪnd][ɪn]
For my part I have never been able to make out what all of you find in
为了 我的 部分 我 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 出去 什么 全部 的 你 寻找 在

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ədˈmaɪər] .
him to admire .
他 到 钦佩 .

就我而言，我一直都搞不懂你们到底欣赏他什么。

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈɔ:rd(ə)neri][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wəɪ] [nɑ:t] [fɔ:r; fəɪ] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd]
He would be quite ordinary to look at if it were not for a few good
他 会 是 相当 普通的 到 看 在 如果 它 是 不是 为了 一个 很少 好的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ;

如果不是几句不错的台词，他看起来会很普通。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [wɜ:rθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] .
and I never heard him utter a remark worth listening to .
和 我 绝不 听到 他 说出 一个 评论 值得 聆听 到 .

我从未听他说过一句值得一听的话。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fəɪ] [ˈfæʃ(ə)n] !
And as for fashion !
和 作为 为了 时尚 !

至于时尚！

[kəmˈper] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n] [ɔ:r] [ˈmɪstər] . - ! "
Compare him last night with Lord Hunsdon or Mr . Abergenny ! "
比较 他 最后的 夜晚 和 主 亨斯顿 或者 先生 : - ! "

把他昨晚的表现和亨斯顿勋爵或阿伯根尼先生比作吧！

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ]
" I think myself he made a mistake not to appear in a rolling collar and a
" 我 思考 我 他 制成 一个 错误 不是 到 出现 在 一个 滚动 衣领 和 一个
[ˈtɜ:rkɪʃ] [koʊt][ænd; ənd][ˈtɜ:rbən] !
Turkish coat and turban !
土耳其 外套 和 头巾 !

“我认为他犯了个错误，没有穿翻领衬衫、土耳其外套和头巾！”

[aɪ][dəʊnt][ˈfænsɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈemuleɪts] [bɜ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n] [ɔ:r] [ˈmɪstər] . - [ɪn] [ˈeniθɪŋ] . "
I don't fancy that he emulates Lord Hunsdon or Mr . Abergenny in anything . "
我 不 想要 那 他 模拟 主 亨斯顿 或者 先生 : - 在 任何事物 : "

我不认为他在任何方面效仿了亨斯顿勋爵或阿伯根尼先生。

" [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɪn][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
" At least not in devotion to you , so you will not miss him .
" 在 至少 不是 在 虔诚 到 你 , 所以 你 将要 不是 错过 他 .

“至少他不会对你如此忠诚，所以你不会想念他。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈɡret] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] — [θæŋks] [tu:; tə]
And you have nothing to regret , if he was the fashion — thanks to
和 你 有 没有什么 到 后悔 , 如果 他 曾是 这 时尚 — 谢谢 到

[məˈri:ə] — [fɔ:r; fəɪ] [əˈwaɪl] ;
Maria — for awhile ;
玛丽亚 — 为了 一会儿 ;

如果他曾一度成为时尚潮流——这要感谢玛丽亚——那么你也没什么好后悔的；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
a young girl should never suffer detrimental to hang about her .
一个 年轻的 女孩 应该 绝不 遭受 有害的 到 悬挂 关于 她 .

年轻女孩不应该遭受任何对她有害的影响。

[wɪtʃ] [ʌv; əv]
Which of
哪个 的

哪个

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 152]
[页 -]

[jʊr; jər] [boʊz] [duː][juː; jʊ][ˈfænsi][moʊst] ?
your beaux do you fancy most ?
 你的 美男子 做 你 想要 最多 ？

你最喜欢你心仪的哪位男士？

" [fiː; fi] [diˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪˈlæbəɾətli] [ˈpleɪf(ə)] .
" she demanded in a tone elaborately playful .
 " 她 要求 在 一个 语气 精心 顽皮的 。

她用一种精心设计的俏皮语气问道。

" [wɪtʃ] ?
" Which ?
 " 哪个 ？

“哪个？

[oʊ] , [bːrd] [ˈhʌnz,dɑːn][ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ðə; ði] [ˈbetər] [boʊ] . "
Oh , Lord Hunsdon is the better man , and Mr . Abergenny the better beau . "
 哦 , 主 亨斯顿 是 这 更好的 男人 , 和 先生 : - 这 更好的 帅哥 : "

哦，亨斯顿勋爵人品更好，而阿伯根尼先生更英俊潇洒。

" [aɪ][dəʊnt][ˈfænsi] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [əˈtenʃnz] [ɑːr; ər][ˈlevər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" I don't fancy that Mr . Abergenny's attentions are ever very serious , " said Mrs .
 " 我 不 想要 那 先生 : - 注意 是 曾经 非常 严肃的 , " 说 太太 : .

[ˈnʌn] [ˈmjuːzɪŋli] .
Nunn musingly .
 纳恩 若有所思地 : .

“我并不觉得阿伯根尼先生的关心是认真的，”努恩太太若有所思地说。

" [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈfɪk(ə)] [ænd; ənd]
" He certainly could make any young lady the fashion , but he is fickle and
 " 他 当然 可以 制作 任何 年轻的 女士 这 时尚 , 但 他 是 反复无常 和

[mʌst; məst] [ˈmæri] [ˈfɔːrtʃən] .
must marry fortune .
 必须 结婚 财富 : .

“他当然能让任何年轻女士成为时尚达人，但他喜怒无常，必须迎娶一位有钱人。”

[bʌt; bət] [ˈhʌnz,dɑːn] — [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] " — [fiː; fi] [ɡlɑːnst]
But Hunsdon — he is quite independent , and as steady as " — she glanced
 但 亨斯顿 — 他 是 相当 独立的 , 和 作为 稳定的 作为 " — 她 瞥了一眼

[əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪməli] ,
about in search of a simile ,
 关于 在 搜索 的 一个 明喻 ,

但亨斯顿——他非常独立，而且非常稳重”——她环顾四周，寻找一个合适的比喻，

[rɪˈmembər] [west] [ˈɪndiən] [ˈəːθkweɪks] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈleɪmli] — " [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ˈkɑːnsɔːrt]
remembered West Indian earthquakes , and added lamely — " as the Prince Consort
 记得 西方 印度 地震 , 和 额外 跛行 — " 作为 这 王子 配偶

[hɪmˈself] .
himself .
 他自己 : .

他回忆起西印度群岛的地震，并略带无力地补充道——“就像亲王本人一样”。

" [ðen] [fiː; fi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
" Then she felt that the inspiration had been a happy one ,
 " 然后 她 毛毡 那 这 灵感 有 到过 一个 快乐的 — ,

“然后她觉得，这个灵感是快乐的。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [,æni'meɪ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] : “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ]
and continued with more animation than was her wont : “ You know they
和 持续 和 更多的 动画片 比 曾是 她 惯于 : “ 你 知道 他们
[ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['frendli] . “
are really friendly . “
是 真的 友好的 . “

她接着用比平时更加生动的语气说道：“你知道他们真的很友好。”

“ [hu:] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt][ænd; ənd]['hʌnz,dɑ:n] .
“ The Prince Consort and Hunsdon .
“ 这 王子 配偶 和 亨斯顿 .

“亲王配偶和汉斯顿。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['ɪntɪməsi] . “
It is almost an intimacy . “
它 是 几乎 一个 亲密关系 . “

这几乎是一种亲密关系。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [prɪns] [mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
I suppose a prince must have friends like other people ,
我 认为 一个 王子 必须 有 朋友们 喜欢 其他 人们 ,

我想，王子也应该像其他人一样有朋友吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and there are not many of his rank in England .
和 那里 是 不是 许多 的 他的 秩 在 英格兰 .

在英国，像他这样地位的人并不多。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt][kʊd; kəd][du:] ['betər] [ðæn; ðən]['hʌnz,dɑ:n] .
I do not see how the Prince Consort could do better than Hunsdon .
我 做 不是 看 如何 这 王子 配偶 可以 做 更好的 比 亨斯顿 .

我不明白亲王配偶怎么可能比汉斯顿做得更好。

[ðə; ði] [kwi:n] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [ə'pru:v] . “
The Queen certainly must approve . “
这 女王 当然 必须 批准 . “

女王陛下肯定会赞同的。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][soʊ] ['wɔ:rmlɪ] [kə'mend] ['hʌnz,dɑ:n] .
“ I am glad you so warmly commend Hunsdon .
“ 我 是 高兴的 你 所以 热情地 表彰 亨斯顿 .

“我很高兴你如此热情地赞扬亨斯顿。”

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] — [ðə; ði] ['veri] ['ɡreɪtɪst] . “
I have the highest respect for him myself — the very greatest . “
我 有 这 最高 尊重 为了 他 我 — 这 非常 最 . “

我本人对他无比敬重——他是最伟大的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
“ **If you mean that you wish me to marry him** ,
“ 如果 你 意思是 那 你 希望 我 到 结婚 他 ,
“如果你是指你希望我嫁给他,

[ænt] [ˈeməli] — [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [kuːl] [jər; jər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi]
Aunt Emily — have you ever reflected that it might cool your friendship with Lady
阿姨 艾米丽 — 有 你 曾经 反映 那 它 可能 凉爽的 你的 友谊 和 女士
[ˈhʌnzdəːn] ?
Hunsdon ?
亨斯顿 ?

艾米莉阿姨——你有没有想过这可能会让你和汉斯顿夫人之间的友谊降温？

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem ˈiː][ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] [wʊd] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [mætʃ] .
She does not like me and I am sure would oppose the match .
她 做 不是 喜欢 我 和 我 是 当然 会 反对 这 匹配 .
她不喜欢我，我确信她会反对这门婚事。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [lɔːrd] [ˈhʌnzdəːn] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə]
I may add , however , that Lord Hunsdon has so far made no attempt to
我 可能 添加 , 然而 , 那 主 亨斯顿 有 所以 远的 制成 不 试图 到
[əˈdres] [ˌem ˈiː] . “
address me . “
地址 我 : “

不过，我还要补充一点，亨斯顿勋爵至今尚未尝试与我联系。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈfænsɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [blaɪnd][ðæn; ðən][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪn] [bæθ] [haʊs] .
“ **I don't fancy you are more blind than everybody else in Bath House** .
“ 我 不 想要 你 是 更多的 瞎的 比 大家 别的 在 洗澡 房子 .
“我不认为你比巴斯豪斯的其他人更瞎。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgrætɪfaɪd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
I am gratified , indeed , to see that you are not .
我 是 满意 , 的确 , 到 看 那 你 是 不是 .
看到你并非如此，我感到非常欣慰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [jər; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈhʌnzdəːn] [wʊd] [əˈfekt] [maɪ]
You are mistaken in thinking that your marriage with Hunsdon would affect my
你 是 错误 在 思维 那 你的 婚姻 和 亨斯顿 会 影响 我的
[ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][məˈriːə] .
friendship with Maria .
友谊 和 玛丽亚 .

你误以为你和亨斯顿的婚姻会影响我和玛丽亚的友谊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kənˈsiːvd] [ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æən; ən] [ˌɪndɪˈpendənt]
It is true that she has conceived the notion that you have an independent
它 是 真的 那 她 有 构思 这 概念 那 你 有 一个 独立的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

她的确认为你具有独立精神。

[ænd; ʌnd][ɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ˈdenbi] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
and is in favour of Mary Denbigh at present ;
和 是 在 偏爱 的 玛丽 登比 在 展示 ;
目前支持玛丽·登比；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][nɑːt][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
but she is too much a woman of the world not to accept the inevitable .
但 她 是 也 很多 一个 女士 的 这 世界 不是 到 接受 这 不可避免的 .
但她毕竟是个见多识广的女人，无法抗拒这不可避免的事实。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
And we have been friends for five - and - forty years .
和 我们 有 到过 朋友们 为了 五 - 和 - 四十 年 .

我们已经是四十五年的老朋友了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][get] [əˈlɔːŋ] [wiˈðaʊt] [em ˈiː] .
She could not get along without me .
她 可以 不是 得到 沿着 没有 我 .

她离不开我。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
I have not been idle in this matter .
我 有 不是 到过 闲置的 在 这 事情 .

我在这件事上并没有袖手旁观。

[aɪ] [sɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [krɔːst] [maɪ] [wɪl]
I sing your praises to her , assure her that you have never crossed my will
我 唱歌 你的 赞扬 到 她 , 保证 她 那 你 有 绝不 交叉 我的 将要
[ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
in anything .
在 任何事物 .

我向她极尽赞美之词，向她保证你从未违背过我的意愿。

[læst] [naɪt] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈswiːtli] [juː; jʊ][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbaɪɪŋ] [ðæt] [ˈkʌlərd]
Last night I told her how sweetly you had submitted to buying that coloured
最后的 夜晚 我 讲述 她 如何 甜蜜地 你 有 提交 到 购买 那 有色
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

昨晚我告诉她，你多么乖乖地答应买那件彩色礼服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [ðæt] [fɪˈleɪ] — [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [juː; jʊ] [ˈmɑːrveləsli] [wel] .
and to wear that fillet — it becomes you marvellously well .
和 到 穿 那 鱼片 — 它 变成 你 奇妙地 出色地 .

而且穿上那件紧身胸衣——它非常适合你。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ]
I have also
我 有 还

我也有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ][ˈtræktəb(ə)l] [ˈdɔːtər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . “
told her what a tractable daughter you were . ”
讲述 她 什么 一个 易于处理 女儿 你 是 . ”

告诉她你是个多么听话的女儿。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [help] [maɪˈself] .
“ I couldn't help myself .
” 我 不能 帮助 我 .

我情不自禁。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — — “
I had not a penny of my own — — ”
我 有 不是 一个 一分钱 的 我的 自己的 — — ”

我身无分文——”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ri:tn] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ju:; jʊ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [li:st]
“ **One of the unwritten laws of the world you now live in is to tell the least**
“ 一 的 这 不成文 法律 的 这 世界 你 现在 居住 在 是 到 告诉 这 至少
[ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] .
of all you know .
的 全部 你 知道 :

“你现在所处的世界里，一条不成文的规则就是：你所知道的事情，最好少说一点。”

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] .
The fact remains .
这 事实 遗迹 :

事实依然如此。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['træktəb(ə)l] — [səb'mɪsɪv] .
You were tractable — submissive .
你 是 易于处理 — 顺从者 :

你很听话，很顺从。

[ju:; jʊ]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [si:n] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['hæərəld][ɪn][jʊr; jər][laɪf] . “
You never made a scene for poor Harold in your life . ”
你 绝不 制成 一个 场景 为了 贫穷的 哈罗德 在 你的 生活 : ”

你这辈子都没为可怜的哈罗德闹过一场。

“ [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . ”
“ **He wouldn't have known if I had** . ”
“ 他 不会 有 已知 如果 我 有 : ”

“就算我知道，他也不会知道。”

“ [wel] , [wel] , [aɪ][eɪ'em] [ʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [səb'mɪsɪv] , [ænd; ænd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [jʊr; jər]
“ **Well , well , I am sure you are submissive , and always will be when your**
“ 出色地 , 出色地 , 我 是 当然 你 是 顺从者 , 和 总是 将要 是 什么时候 你的
[ɪntrəst] [dɪ'mændz] [aɪ'ti:] .
interest demands it :
兴趣 需求 它 :

“嗯，嗯，我相信你很顺从，而且只要你的利益需要，你永远都会顺从。”

[aɪ][əd'maɪər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ænd][jʊr; jər] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [ʌðər]
I admire a certain amount of spirit , and your difference from all these other
我 钦佩 一个 肯定 数量 的 精神 , 和 你的 不同之处 从 全部 这些 其他
[gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

我欣赏你身上那种不服输的精神，以及你与其他女孩的不同之处。

[wət'evər] [aɪ'ti:][ɪz] , [meɪks] [ju:; jʊ] ['veri] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
whatever it is , makes you very attractive to the young men .
任何 它 是 , 制作 你 非常 吸引人的 到 这 年轻的 男人 :

无论是什么，都让你对年轻男性非常有吸引力。

- [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['gɑ:dəs] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['prɪti]
Abergenny says that you are an out - of - door goddess , which I think very pretty
- 说道 那 你 是 一个 出去 - 的 - 门 女神 , 哪个 我 思考 非常 漂亮的
;
;
;
;

阿伯吉尼说你是户外女神，我觉得这形容非常漂亮；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][prɪ'fɜ:r] - ['prəʊtest] :
but on the whole I prefer Hunsdon's protest :
但 在 这 所有的 我 更喜欢 - 反对 :

但总的来说，我更赞同亨斯顿的抗议：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['wʊmənli] ['wʊmən] [hiː; hi][ˈevər] [set] [aɪz] [ɑːn] . “
that you are the most womanly woman he ever set eyes on .”
那 你 是 这 最多 女性 女士 他 曾经 放 眼睛 在 . ”

“你是他见过的最有女人味的女人。”

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [mɔːr] [sens] .
“ **It has more sense .**
” 它 有 更多的 感觉 .

“这样更有意义。”

[aɪ][ˈhevər] [riːd] [ɪn] [ˈeni] [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈɪndɔːr] ['gɒdɪsɪz] .
I never read in any mythology of indoor goddesses .
我 绝不 读 在 任何 神话 的 室内的 女神们 .

我从未在任何神话中读到过关于室内女神的记载。

[əˈpɪnjən] [siːmz] [tuː; tə] [ˈdɪfər] , [haʊˈevər] .
Opinion seems to differ , however .
观点 似乎 到 不同 , 然而 .

然而，人们的意见似乎并不一致。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ['jestərdeɪ] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['mæskjəlɪn] , [dɪr] [mɪs] [ˈpəːsi] .
Lady Mary said to me yesterday : ' You are so masculine , dear Miss Percy .
女士 玛丽 说 到 我 昨天 : - 你 是 所以 男性 , 亲爱的 错过 珀西 .

玛丽夫人昨天对我说：“亲爱的珀西小姐，你真是很有男子气概。”

[juː; jʊ] [meɪk] [juː ˈes][ɔːl] [lʊk] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['fiːmeɪl] ! - “
You make us all look the merest females ! ' ”
你 制作 我们 全部 看 这 最 女性 ! - ”

你让我们看起来都像最弱小的女人！

“ ['meri] ['denbi] [ɪz][ə; eɪ][kæt] .
“ **Mary Denbigh is a cat .**
” 玛丽 登比 是 一个 猫 .

“玛丽·登比是一只猫。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]
You know she is
你 知道 她 是

你知道她是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[ə; eɪ][kæt] .
a cat .
一个 猫 .

一只猫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [məˈriːə] ['meni] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['hʌnzˌdɑːn] .
She would give Maria many a scratch if she caught Hunsdon .
她 会 给 玛丽亚 许多 一个 划痕 如果 她 捕捉 亨斯顿 .

如果抓到亨斯顿，她肯定会狠狠地揍玛丽亚一顿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] .
But she will not .
但 她 将要 不是 .

但她不会。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [hændz] , [maɪ] [dɪr] .
It is all in your own hands , my dear .
它 是 全部 在 你的 自己的 双手 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，一切都掌握在你自己手中。

” [æn] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [rɪ'spɑ:ns] .
” **Anne did not make the hoped for response** .
” 安妮 做过 不是 制作 这 希望 为了 回复 .

安妮并没有做出人们期待的回应。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [kənˈtɪnju:d] , [æŋˈzaɪəti] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ]
She did not even blush , and Mrs . Nunn continued , anxiety creeping into her
她 做过 不是 甚至 脸红 , 和 太太 . 纳恩 持续 , 焦虑 爬行 进入 她
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

她甚至连脸都没红一下，努恩太太继续说道，语气中透着一丝焦虑：

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈnevər][bi:; bi] [mʌtʃ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][məˈri:ə] .
” **You need never be much thrown with Maria** .
” 你 需要 绝不 是 很多 抛掷 和 玛丽亚 .

“你永远不必对玛丽亚感到太惊讶。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈset(ə)] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊər] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ˈhʌnz,dɑ:n]
She would settle herself in the dower house which is almost as fine as Hunsdon
她 会 定居 她自己 在 这 嫁妆 房子 哪个 是 几乎 作为 美好的 作为 亨斯顿
[ˈtaʊərz] .
Towers .
塔楼 .

她将在寡妇府邸安顿下来，那座府邸几乎和亨斯顿塔一样漂亮。

[ɪn] [taʊn] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [haʊs] [ɪn] [ˈgroʊvnər] [skwer] .
In town she has her own house in Grosvenor Square .
在 镇 她 有 她 自己的 房子 在 格罗夫纳 正方形 .

她在城里格罗夫纳广场有一套自己的房子。

[ˈhʌnz,dɑ:n] [haʊs] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmænfɪnz] [ɪn] [ˈlʌndən] — [wʊd] [bi:; bi]
Hunsdon House in Piccadilly — one of the greatest mansions in London — would be
亨斯顿 房子 在 皮卡迪利 — — 的 这 最 豪宅 在 伦敦 — 会 是
[ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] .
all your own .
全部 你的 自己的 .

位于皮卡迪利大街的汉斯顿大厦——伦敦最伟大的豪宅之一——将完全属于你。

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəˈmænd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ni:s] [əˈgen] ,
” **But she could not command the attention of her niece again** ,
” 但 她 可以 不是 命令 这 注意力 的 她 侄女 再次 ,

但她再也无法引起侄女的注意了。

[ænd; ənd] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ]
and permitting herself to conclude that the maiden was lost in a pleasing
和 允许 她自己 到 结束 那 这 少女 曾是 丢失的 在 一个 令人愉悦
[ˈrevəri] ,
reverie ,
遐想 ,

她心想，这位少女一定是沉浸在美好的遐想之中了。

[ʃi:; ʃi] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] , [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [si:] ,
she subsided into silence , closed her eyes to the beauty of land and sea ,
她 平静下来 进入 沉默 , 关闭 她 眼睛 到 这 美丽的 的 土地 和 海 ,

她渐渐安静下来，闭上双眼，沉浸在陆地和海洋的美景中。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [dɪˈklaɪnd] [ˈɪntu:] [ˈrevəri] ,
and also declined into reverie ,
和 还 拒绝 进入 遐想 ,

并陷入了沉思。

[ˈdraʊzi] [ˈrevəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [nɪr] [ˈkɪnʃɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ]
drowsy reverie in which pictures of herself in all the glory of near kinship to a
昏昏欲睡 遐想 在 哪个 图片 的 她自己 在 全部 这 荣耀 的 靠近 亲属关系 到 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [jʌŋ] [ˈpɪrəs] ,
beautiful and wealthy young peeress ,
美丽的 和 富裕 年轻的 女贵族 ,

她昏昏欲睡，沉浸在幻想中，脑海中浮现出自己与一位美丽富有的年轻女贵族有着近亲关系的种种荣耀景象。

[wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɪr] [ˈpɑːsəb(ə)l] [lʌk] [æt; ət] [kɑːrdz] [ðæt] [naɪt] .
were mixed with speculations upon her possible luck at cards that night .
是 混合 和 猜测 之上 她 可能的 运气 在 牌 那 夜晚 .

人们纷纷猜测她当晚在牌桌上的运气如何。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈheɪvɪli] [ʌv; əv] [leɪt]
She had lost heavily of late
她 有 丢失的 重度 的 晚的

她最近损失惨重。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [riːˈtriːvd] [hɜːr; həɪr] [ˈfɔːtʃənz] .
and it was time she retrieved her fortunes .
和 它 曾是 时间 她 已检索 她 财富 .

她该重拾往日的荣光了。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊəts]
At dinner and in the saloon later the talk was all of the poet's
在 晚餐 和 在 这 酒吧 之后 这 讲话 曾是 全部 的 这 诗人的
[ˌdɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

晚宴上和之后在酒吧里，大家都在谈论诗人失踪的事。

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊn] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] ,
held out for the known eccentricities of genius ,
握住 出去 为了 这 已知 怪癖 的 天才 ,

坚持认为天才的怪癖是众所周知的，

[ˈlðər] [əˈvaʊd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti] [hæd; həd] [ˈrɪzn]
others avowed themselves in favour of the theory that respectable society had risen
其他的 公开承认 他们自己 在 偏爱 的 这 理论 那 可敬 社会 有 升起
[tuː; tə] [ɪts] [ˈsɜːrfit] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
to its surfeit the night before .
到 它是 过量 这 夜晚 前 .

另一些人则公开表示赞同这种理论，认为体面的社会在前一天晚上已经喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈæk(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]
The natural reaction had set in and he was enjoying himself once more in
这 自然的 反应 有 放 在 和 他 曾是 享受 他自己 一次 更多的 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrd] [soʊ] [lɔːŋ] .
his own way and wondering that he had submitted to be bored so long .
他的 自己的 方式 和 好奇 那 他 有 提交 到 是 无聊的 所以 长的 .

自然而然的反应出现了，他再次以自己的方式享受着快乐，并纳闷自己竟然忍受了这么久的无聊。

[æn] [went] [tuː; tə][bed] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ə; eɪ][ˈkeɪdːs][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈterər] .
Anne went to bed her mind a chaos of doubt and terror .
安妮 去 到 床 她 头脑 一个 混乱 的 怀疑 和 恐怖 .
安妮上床睡觉时，脑子里一片混乱，充满了怀疑和恐惧。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[es]
S
S

S

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][.əʊvəslept] [əˈgen] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [meɪd] [wɪð; wiθ]
he would have overslept again had it not been for the faithful maid with
他 会 有 睡过头了 再次 有 它 不是 到过 为了 这 忠实 女佣 和
[hɜːr; həɹ] [ˈkɔːfi] .
her coffee .
她 咖啡 .

如果不是忠实的女仆送来咖啡，他可能又会睡过头。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][wʌns] ,
She sprang out of bed at once ,
她 弹簧 出去 的 床 在 一次 ,
她立刻从床上跳了起来。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪsˈbɜːrdənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈræmb(ə)l][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ]
a trifle disburdened by the thought of a long ramble alone in the early morning
一个 琐事 卸下负担 经过 这 想法 的 一个 长的 漫谈 独自的 在 这 早期的 早晨
,
,
,

想到清晨独自一人漫步长林，心中不禁涌起一丝轻松。

[ænd; ənd] , [ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][hɜːr; həɹ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] [bɪˈloʊ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] ,
and , postponing her swim in the tanks below until her return ,
和 , 推迟 她 游泳 在 这 坦克 以下 直到 她 返回 ,
因此，她将推迟在下方水箱中游泳的计划，直到她回来之后。

[drest] [soʊ] [ˈhɜːrɪdli] [ðæt] [hæd; həd][hæts] [bɪn] [ɪn] [voʊg] [hɜːrz][noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn]
dressed so hurriedly that had hats been in vogue hers no doubt would have gone
穿着 所以 匆匆 那 有 帽子 到过 在 时尚 她的 不 怀疑 会 有 已消失
[ɑːn] [bæk] [ˈfɔːrmoʊst] .
on back foremost .
在 后退 首先 .

她穿衣如此匆忙，如果当时流行戴帽子，她的帽子无疑会戴在最前面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪlɪ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈseptɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈnevər]
She was feverishly afraid of being intercepted , although such a thing had never
她 曾是 狂热地 害怕的 的 存在 截获 , 虽然 这样的 一个 事物 有 绝不
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

她极度害怕被人拦截，尽管这种事从未发生过。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [tuː] [ˈelɪɡənt] [tuː; tə] [raɪz] [soʊ] [ˈɜːrli] ,
the other women being far too elegant to rise so early ,
这 其他 女性 存在 远的 也 优雅的 到 上升 所以 早期的 ;
其他女士都太过优雅，不宜起得那么早。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [fərˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðer; ðər]
and a proper sense of decorum forbidding the young men to offer their
和 一个 恰当的 感觉 的 礼仪 禁止 这 年轻的 男人 到 提供 他们的
[ˈeskɔːrt] .
escort .
护送 .

良好的礼仪规范也禁止年轻男子主动提出护送。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstɪlə] , [ˈhɒtə(r)] [bluː] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [mɔːr] [ˈɡoʊldən] ,
The sea had never been a stiller , hotter blue , the mountain more golden ,
这 海 有 绝不 到过 一个 斯蒂勒 , 更热 蓝色的 , 这 山 更多的 金的 ;
大海从未如此平静、如此湛蓝，山峦也从未如此金黄。

[ðə; ði][skaɪ] [mɔːr] [laɪk] [æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [roʊz] .
the sky more like an opening rose .
这 天空 更多的 喜欢 一个 开幕 玫瑰 .
天空更像一朵盛开的玫瑰。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [stroʊd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
But she strode on seeing nothing .
但 她 大步走 在 看到 没有什么 .
但她径直往前走，什么也没看到。

[sliːp] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hə] [noʊ] [rest] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt]
Sleep had given her no rest and she was in a torment of spirit that
睡觉 有 给定 她 不 休息 和 她 曾是 在 一个 折磨 的 精神 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [laɪf] .
was a new experience in her uneventful life .
曾是 一个 新的 经验 在 她 平静无事 生活 .
睡眠让她无法得到休息，她感到精神备受煎熬，这在她平静无波的生活中是一种全新的体验。

[ʃiː; ji] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [əˈstɔːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv] [wɔːrnər] [æz; əz][ʃiː; ji] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði]
She recalled the angry astonished eyes of Warner as she danced with all the
她 召回 这 生气的 惊讶 眼睛 的 华纳 作为 她 跳舞 和 全部 这
[əˈbændən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɜːrl] [æt; ət] [hɜːr; hə]
abandon of a girl at her
放弃 的 一个 女孩 在 她
她回忆起自己像个女孩一样肆意跳舞时，华纳愤怒而又惊讶的眼神。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]
[第158页]

[fɜːrst] [bɔːl] .
first ball .
第一的 球 .
第一球。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hə] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] ,
No doubt he had thought her vain and frivolous ,
不 怀疑 他 有 想法 她 徒劳 和 轻浮 ;
毫无疑问，他一直认为她虚荣轻浮。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [æt; ət] [huːz] [əˈproʊtʃ] [hiː; hi] [fled] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
the average young lady at whose approach he fled when he could .
这 平均的 年轻的 女士 在 谁 方法 他 逃亡 什么时候 他 可以 .
他总是躲着那些平凡的年轻女士。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] - ,
No doubt he thought her in love with Abergenny ,
不 怀疑 他 想法 她 在 爱 和 - ,
毫无疑问, 他认为她爱上了阿伯根尼。

[huːz] [ˈhæbɪt][lʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [ˈhedz] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whose habit of turning female heads was well known to him ,
谁 习惯 的 转弯 女性 头部 曾是 出色地 已知 到 他 ,
他很了解自己吸引女性目光的习惯。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biːmd] [gʊd] [wɪl] .
and upon whom she had certainly beamed good will .
和 之上 谁 她 有 当然 光束 好的 将要 .
她无疑对她表达了善意。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
No doubt he had expected her to manage to pass him , knowing his
不 怀疑 他 有 预期的 她 到 管理 到 经过 他 , 会心 他的
[ˈdɪfɪdəns] ,
diffidence ,
羞怯 ,
毫无疑问, 他早就料到她会考过他, 因为他知道他很没自信。

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] ; [ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪkən][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [lʌv; əv][hɪm; ɪm]
and offer her congratulations ; whereas she had taken no notice of him
和 提供 她 恭喜! ; 然而 她 有 已采取 不 注意 的 他
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .
并向她表示祝贺; 而她却对他视而不见。

[noʊ] [daʊt] — [oʊ] , [noʊ] [daʊt] — [hiː; hi][hæd; həd] [rʌt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [lʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
No doubt — oh , no doubt — he had rushed off in a fury of disappointment
不 怀疑 — 哦 , 不 怀疑 — 他 有 匆忙 离开 在 一个 愤怒 的 失望
[ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] ,
and disgust ,
和 厌恶 ,
毫无疑问——哦, 毫无疑问——他带着失望和厌恶的怒火冲了出去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][lʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [lʌnˈdʌn] ,
and all the good work of the past weeks had been undone ,
和 全部 这 好的 工作 的 这 过去的 周 有 到过 未完成 ,
过去几周的所有努力都付诸东流了。

[ɔːl][hɜːr; hər][plænz][lʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [hens] [æz; əz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [faɪn] [ə; eɪ]
all her plans of meeting him a year hence as handsome and fine a
全部 她 计划 的 会议 他 一个 年 因此 作为 英俊的 和 美好的 一个
[mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
man as he had every right to be ,
男人 作为 他 有 每一个 正确的 到 是 ,
她所有的计划都是在一年后与他见面, 他英俊潇洒, 风度翩翩, 完全符合她对英俊男子的期待。

[wɜːr; wər] [ˈfrʌstreɪtɪd] .
were frustrated .
是 沮丧的 .
感到沮丧。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][dɪ'tektɪd][saɪnz][ðæt][ˈæpəθi][wʌz; wəz][ˈɡrædʒuəli][rɪ'liːvɪŋ]
She had for some time past detected signs that apathy was gradually relieving
她 有 为了 一些 时间 过去的 检测到 标志 那 冷漠 曾是 逐步地 缓解
[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli][faɪn][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts][ˈhevi][ˈbɜːrd(ə)n],
a naturally fine spirit of its heavy burden,
一个 自然 美好的 精神 的 它是 重的 负担 ,
她早就察觉到, 冷漠正在逐渐减轻原本美好的心灵所承受的沉重负担。

[ðæt][hɪz; ɪz][ˈwɪri][ɪn'dɪfrəns][wʌz; wəz][ˈɡɪvɪŋ][pleɪs][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɑːtʃfl][əˈlɜːrtnəs],
that his weary indifference was giving place to a watchful alertness,
那 他的 厌倦 漠不关心 曾是 给予 地方 到 一个 警惕 警觉 ,
他疲惫的冷漠正在被一种警惕的警觉所取代。
[wɪtʃ][ɪn][spart][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæsk][hiː; hi][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][wer],
which in spite of the old mask he continued to wear,
哪个 在 尽管如此 的 这 老的 面具 他 持续 到 穿 ,
尽管戴着旧面具, 他仍然继续戴着

[əˈkeɪz(ə)nəli][ˈmænɪfestɪd][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][flæʃ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ][ɔːr][ə; eɪ][ˈkwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːstrəl].
occasionally manifested itself in a flash of the eye or a quiver of the nostril.
偶尔 表现出来 本身 在 一个 闪光 的 这 眼睛 或者 一个 颤动 的 这 鼻孔 .
有时会表现为眼神闪过或鼻孔颤动。

[æn][kʊd; kəd][nɑːt][daʊt][ðæt][hiː; hi][lʌvd][hɜːr; hər], [ɪnɪk'spɪəriənst][ɪn][sʌtʃ][ˈmætərz][æz; əz][ʃiː, ʃi]
Anne could not doubt that he loved her , inexperienced in such matters as she
安妮 可以 不是 怀疑 那 他 喜爱 她 , 缺乏经验 在 这样的 事情 作为 她
[maɪt][biː; bi].
might be.
可能 是 .
尽管安妮在这方面可能缺乏经验, 但她丝毫不怀疑他爱她。

[haʊ'evər][ʃiː, ʃi][meɪ][hæv; həv][kept][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][hɜːr; hər][θɔːts][hæd; həd]
However she may have kept him at a distance her thoughts had
然而 她 可能 有 保留 他 在 一个 距离 她 想法 有
然而, 她或许一直与他保持距离, 因为她心里想着他。

[ˈseldəm][left][hɪm; ɪm], [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'treɪd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][weɪz].
seldom left him , and he had betrayed himself in a hundred ways.
很少 左边 他 , 和 他 有 背叛 他自己 在 一个 百 方式 .
他很少离开自己, 而且他以一百种方式背叛了自己。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi][bɪn][hæf][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ˈhʌnzdəːn][ɔːr] - [ænd; ænd][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][soʊ]
Had she been half interested in Hunsdon or Abergenny and they had been so
有 她 到过 一半 感兴趣的 在 亨斯顿 或者 - 和 他们 有 到过 所以
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [æz; əz][tuː; tə][rʌʃ][ɔːf][ænd; ænd][ˈdɪsə'pɪr][ˈmɪrli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪn'dʒɔɪd]
unreasonable as to rush off and disappear merely because she had enjoyed
不合理 作为 到 匆忙 离开 和 消失 仅仅 因为 她 有 享受
[hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl] - [ruːm][ˈtraɪəmfz][æz; əz][ˈeni][ɡɜːrl][mʌst; məst],
her first ball - room triumphs as any girl must,
她 第一的 球 - 房间 胜利 作为 任何 女孩 必须 ,

如果她对亨斯顿或阿伯吉尼哪怕只有一点点兴趣, 而他们却因为她像任何一个女孩一样享受了第一次舞会上的胜利就如
此不讲道理地匆匆离开, 消失得无影无踪,

[ʃiː, ʃi][wʊd][hæv; həv][bɪn][bəʊθ][dɪ'reɪsɪv][ænd; ænd][ˈæŋɡrɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪbərti];
she would have been both derisive and angry at the liberty;
她 会 有 到过 两个都 嘲讽的 和 生气的 在 这 自由 ;
她会对这种自由既感到嘲讽又感到愤怒;

[bʌt; bət] [wɔːrnər] [ɪnˈspaɪərd][noʊ] [sʌt] [ˈfemənɪn] [ˌebəlɪʃən] .
but Warner inspired no such feminine ebullition .
但 华纳 灵感 不 这样的 女性 沸腾 .

但华纳并没有激起女性的这种热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [wʌn] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
He was a great and sacred responsibility , one , moreover , that she had
他 曾是 一个 伟大的 和 神圣 责任 , 一 , 而且 , 那 她 有
[əˈsuːmd] [ˌvɔːlənterəli] .
assumed voluntarily .
假定 自愿 .

他是一项伟大而神圣的责任，而且，这是她自愿承担的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ˈdiːpənd] [ðɪs]
That he had unexpectedly fallen in love with her but deepened this
那 他 有 不料 倒下 在 爱 和 她 但 加深 这
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

他意外地爱上了她，但也加深了这份责任感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [trʌst] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [trʌst] !
and she had betrayed her trust , she had betrayed her trust !
和 她 有 背叛 她 相信 , 她 有 背叛 她 相信 !

她辜负了她的信任，她辜负了她的信任！

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌʌpwərd] [ˈɪntuː][wʌn][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeltəd] [ɡɔːdʒz] ,
She left the road suddenly and struck upward into one of the sheltered gorges ,
她 左边 这 路 突然 和 击 向上 进入 一 的 这 避难所 峡谷 ,
[ˌsʌdnli] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː] [wʌn] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfeltəd] [ɡɔːdʒz] ,
她突然离开公路，向上钻进一条隐蔽的峡谷。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [lʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [briːf] [ˈvaɪələns] [lʌv; əv]
sat down in the shadow of the jungle and wept with the brief violence of
卫星 向下 在 这 阴影 的 这 丛林 和 哭泣 和 这 简短的 暴力 的
[ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk(ə)l][stɔːrm][ɪn] [ˈsʌmə] .
a tropical storm in summer .
一个 热带 风暴 在 夏天 .

她坐在丛林的阴影里，像夏季热带风暴般短暂而猛烈地哭泣起来。

[rɪˈliːf] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
Relief was inevitable .
宽慰 曾是 不可避免的 .

解脱是必然的。

[wen] [ðə; ðɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈferɪdɪd] [siːt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkəʊkə,nʌt] [triː]
When the paroxysm was over she found a shaded seat under a cocoanut tree
什么时候 这 阵发性 曾是 超过 她 成立 一个 阴影 座位 在下面 一个 椰子 树
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
and determined not to return to the hotel for breakfast ,
和 决定 不是 到 返回 到 这 酒店 为了 早餐 ,

阵发性头痛过后，她在一棵椰子树下找了个阴凉的地方坐下，决定不再回酒店吃早餐了。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˌʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ðə; ðɪ] [saɪt] [lʌv; əv] [mɪr] [ˈpiːp(ə)l] ;
nor indeed until she felt herself able to endure the sight of mere people ;
也不 的确 直到 她 毛毡 她自己 有能力的 到 忍受 这 视线 的 仅仅 人们 ;
[ˌʌnˈtɪl] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ðə; ðɪ] [saɪt] [lʌv; əv] [mɪr] [ˈpiːp(ə)l] ;
直到她觉得自己能够忍受见到普通人为止；

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spel][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɔ:rnər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [stil] ['tɔ:mentɪd]
and **endeavoured** **to** **expel all thought** **of** **Warner** **from** **her** **still** **tormented**
和 努力 到 驱逐 全部 想法 的 华纳 从 她 仍然 饱受折磨
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她努力将华纳的身影从她仍然饱受折磨的脑海中驱逐出去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌmɑ:n'seræt]
In the distance she could see Monserrat
在 这 距离 她 可以 看 蒙塞拉特

在远处，她可以看到蒙塞拉特山。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg** **160**]
[页 -]

[第160页]

[ænd; ənd][æn'ti:gwə] , [greɪ] [blə:z] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] ,
and **Antigua** , **gray blurs on the blue water** ,
和 安提瓜 , 灰色的 模糊 在 这 蓝色的 水 ,

安提瓜岛，蓝色的水面上模糊成一片灰色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['ni:grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [keɪn] [fi:ldz] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
she could hear the singing of negroes in the cane fields far away ,
她 可以 听到 这 歌唱 的 黑人 在 这 甘蔗 字段 远的 离开 ,

她能听到远处甘蔗地里黑人的歌声。

[bʌt; bət] [nɪr] [hɜ:r; hər][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [mu:vɪd] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] , [ðə; ði] [blu:]
but near her no living thing moved save the monkeys in the tree tops , **the blue**
但 靠近 她 不 活的 事物 已搬 节省 这 猴子 在 这 树 最高额 , 这 蓝色的
['bʌtərflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ,

但在她附近，除了树梢上的猴子和蓝色的蝴蝶之外，没有任何生物动静。

[ðə; ði] ['dʒu:əld] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] .
the jewelled humming - birds .
这 珠宝 哼唱 - 鸟类 .

宝石蜂鸟。

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [grəʊθ] [ʌv; əv][bə'hæneɪ] , ['kəʊkə,nʌt][ænd; ənd][pɑ:m]
On three sides of her was a dense growth of banana , **cocoanut** **and** **palm**
在 三 侧面 的 她 曾是 一个 稠密 生长 的 香蕉 , 椰子 和 棕榈
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

她周围三面都长满了茂密的香蕉树、椰子树和棕榈树。

['kæktəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['freɪgrənt] [ʃrʌb] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['flaʊərz] .
cactus , **and** **a** **fragrant shrub covered with pink flowers** .
仙人掌 , 和 一个 香 灌木 涵盖 和 粉色的 花朵 .

仙人掌，以及一种开满粉红色花朵的芳香灌木。

[ɔ:lmoʊst] [oʊvər'hæŋɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊn] ,
Almost overhanging her was the collar of forest about the cone ,
几乎 悬垂 她 曾是 这 衣领 的 森林 关于 这 锥体 ,

几乎遮蔽住她的是圆锥体周围的森林领子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər] - [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsnəʊ] - [waɪt] [ˈklaʊd] [ðæt] [ˈoʊnli][left][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] [tuː; tə]
and the ever - faithful snow - white cloud that only left the brow of Nevis to
和 这 曾经 - 忠实 雪 - 白色的 云 那 仅有的 左边 这 眉头 的 尼维斯 到
[kriːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; həɹ][baɪ] [naɪt] .
creep down and embrace her by night .
潜行者 向下 和 拥抱 她 经过 夜晚 .

还有那朵永远忠诚的雪白云朵，它只在夜晚离开尼维斯山的山脊，缓缓飘落，拥抱她。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ˈbəːnɪt] [ænd; ənd] [wɪft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrerli] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She took off her bonnet and wished as she had rarely done before that she
她 采取 离开 她 引擎盖 和 希望 作为 她 有 很少 完毕 前 那 她
[maɪt] [ˈnevər] [liːv] [ðɪs] [wɔːrm] [ˈfreɪgrənt] [poʊˈetɪk][lænd] .
might never leave this warm fragrant poetic land .
可能 绝不 离开 这 温暖的 香 诗意的 土地 .

她摘下帽子，像以前很少做的那样，希望自己永远不要离开这片温暖芬芳、充满诗意的土地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] , [huːz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tjuːnd] [tuː; tə][ˈpoʊətɪrɪ]
It was made for such as she , whose whole nature was tuned to poetry
它 曾是 制成 为了 这样的 作为 她 , 谁 所有的 自然 曾是 调谐 到 诗
[ænd; ənd][ˈroʊməns] ,
and romance ,
和 浪漫 ,

它是为像她这样的人而创作的，她的天性与诗歌和浪漫相契合。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ɔːr][ʌv; əv] [kəːnsəˈmeɪʃn] !
even if denied the gift of expression — or of consummation !
甚至 如果 否认 这 礼物 的 表达 — 或者 的 圆房 !

即使被剥夺了表达的天赋——或者圆满的天赋！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ?
Why should she not remain here ?
为什么 应该 她 不是 保持 这里 ?

她为什么不能留在这里？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
She had some money ,
她 有 一些 钱 ,

她有一些钱，

[kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rent] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [bɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [haɪ] [ˈsɒlətjuːdz] ,
quite enough to rent or even build a little house in one of these high solitudes ,
相当 足够的 到 租 或者 甚至 建造 一个 小的 房子 在 一 的 这些 高的 孤独 ,
足够在这些偏僻的高海拔地区租一栋小房子，甚至盖一栋小房子。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɔːˈlweɪz] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈsæfʌɪər] [siː] ,
where she could always look from her window and see the sapphire sea ,
在哪里 她 可以 总是 看 从 她 窗户 和 看 这 蓝宝石 海 ,
她总能从窗户望出去，看到那片蔚蓝的大海。

[ðæt] [soʊ] [ˈmɑːrəvələsli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈkrɪsəˌpreɪz] [nɪr] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [pɑːm] - [frɪndʒd] [ɔːr] ,
that so marvellously changed to chrysoprase near the silver palm - fringed shore ,
那 所以 奇妙地 已更改 到 绿玉髓 靠近 这 银 棕榈 - 流苏 支撑 ,
[ɪnˈheɪl] [ðɪːz] [dɪˈlɪʃəs] [sents] ,
inhale these delicious scents ,
吸入 这些 可口的 气味 ,

在银棕榈环绕的海岸边，那些奇妙地变成绿玉髓的石头，吸入这些令人愉悦的香气吧！

[ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] [ɪn] [ðɪs] [kəˈresɪŋ] [er] .
and dream and dream in this caressing air .
和 梦 和 梦 在 这 爱抚 空气 .

在这温柔的空气中，做着美梦吧。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
She hated the thought of London .
她 憎恨 这 想法 的 伦敦 .

她一想到伦敦就感到厌恶。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [nɒʊ] [ˈriːəl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
The world had no real call for her .
这 世界 有 不 真实的 称呼 为了 她 .

这个世界对她并没有真正的需求。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [nɔːt]
She wondered at her submission to the will of a woman who had not
她 想知道 在 她 提交 到 这 将要 的 一个 女士 WHO 有 不是

[ðə; ði] [liːst] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
the least comprehension of her nature .
这 至少 理解 的 她 自然 .

她不禁纳闷，自己为何会屈从于一个对她的本性一无所知的女人的意志。

[ɑːn] [ˈneɪvɪs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] , [lɪv; laɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
On Nevis would she stay , live her own life , find happiness in beauty and
在 尼维斯 会 她 停留 , 居住 她 自己的 生活 , 寻找 幸福 在 美丽 和

[ˈsɑːlətuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

她将在尼维斯岛停留，过自己的生活，在美景和宁静中寻找幸福。

[sɪns] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪst] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [nɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
since the highest happiness was not for her ;
自从 这 最高 幸福 曾是 不是 为了 她 ;

因为最高的幸福与她无缘；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] .
and at this point she heard a step in the jungle .
和 在 这 观点 她 听到 一个 步 在 这 丛林 .

这时，她听到丛林里传来脚步声。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈstɑːrtld] ,
She sprang to her feet startled ,
她 弹簧 到 她 脚 惊慌 ,

她惊愕地跳了起来，

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhevi] [liːvz] [ˈpɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrnər] .
but even before the heavy leaves parted she knew that it was Warner .
但 甚至 前 这 重的 树叶 分手了 她 知道 那 它 曾是 华纳 .

但即便在厚重的树叶分开之前，她也知道那是华纳。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [pəˈlɑːtli] [ænd; ənd] [drɔːpt] [aɪˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði]
When he stood before her he lifted his hat politely and dropped it on the
什么时候 他 站立 前 她 他 抬起 他的 帽子 礼貌地 和 掉落 它 在 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他站在她面前，礼貌地摘下帽子，然后扔在地上。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [smaɪl] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈsoʊbər] .
and although he did not smile he certainly was sober .
和 虽然 他 做过 不是 微笑 他 当然 曾是 清醒 .

虽然他没有笑，但他显然很清醒。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] [ri'æk(ə)n] , [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu;; tə] ['ænz] [brəʊ] ,
The relief , the reaction , was so great that the blood rushed to Anne's brow ,
这 宽慰 , 这 反应 , 曾是 所以 伟大的 那 这 血 匆忙 到 安妮的 眉头 ,
那种如释重负的感觉, 那种反应如此强烈, 以至于安妮的血液都涌到了额头上。

[ðə; ði] [terz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
the tears to her eyes .
这 眼泪 到 她 眼睛 .
她眼里噙满了泪水。

[ʃi;; ji] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu;; tə] [spi:k] [æt; ət][wʌnz][ænd; ænd][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] .
She made no attempt to speak at once and he looked at her in silence .
她 制成 不 试图 到 说话 在 一次 和 他 看起来 在 她 在 沉默 .
她没有立刻开口说话, 他默默地看着她。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sɑ:lətu:d] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['greɪtər] ['fri:dəm] ;
Perhaps it was the mountain solitude that gave his spirit greater freedom ;
也许 它 曾是 这 山 孤独 那 给予 他的 精神 更大的 自由 ;
或许正是山中的孤独, 才让他的灵魂获得了更大的自由;

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [rer'zi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tu:]
perhaps it was merely the effect of the beneficial régime of the past two
也许 它 曾是 仅仅 这 影响 的 这 有利 政权 的 这 过去的 二
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;
或许这只是过去两个月有利政策的影响;

[ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi] [ə'nʌðər] [ri:z(ə)n] [les] ['i:zi] [ʌv; əv][ə'næləsis] ; [bʌt; bət][ʃi;; ji][hæd; həd] ['nevər] [si:n]
there might be another reason less easy of analysis ; but she had never seen
那里 可能 是 其他 原因 较少的简单的 的 分析 ; 但 她 有 绝不 已见
[hɪm; ɪm][soʊ] [ə'ʃʊrd] ,
him so assured ,
他 所以 保证 ,
或许还有另一个不太容易分析的原因; 但她从未见过他如此自信。

[soʊ] [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rlɪd] .
so well , so much a man of his own world .
所以 出色地 , 所以 很多 一个 男人 的 他的 自己的 世界 .
真是个好人, 他完全活在自己的世界里。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [streɪt] , [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'rekt] ,
His shoulders were quite straight , his carriage was quite erect ,
他的 肩膀 是 相当 直的 , 他的 运输 曾是 相当 直立 ,
他的肩膀挺直, 身姿挺拔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] .
there was colour in his face and his eyes were bright .
那里 曾是 颜色 在 他的 脸 和 他的 眼睛 是 明亮的 .
他脸色红润, 双目明亮。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] , [ˈtɔ:mentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃi;; ji][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [lʊk] [aʊt][æt; ət]
Nor did the haunted , tormented expression she had so often seen look out at
也不 做过 这 闹鬼的 , 饱受折磨 表达 她 有 所以 经常 已见 看 出去 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
她经常看到的那个饱受折磨、惊恐不安的表情, 也没有出现在她面前。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [men]
These were the eyes of a man who had returned to his place among men
这些 是 这 眼睛 的 一个 男人 who 有 返回 到 他的 地方 之中 男人
.
:
.

这是一双重返人群之中的男人的眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] [jʌŋ] , ['bɔɪənt] .
He looked young , buoyant .
他 看起来 年轻的 , 浮力 .

他看起来年轻，精神焕发。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['faɪnəli] .
She spoke finally .
她 辐 最后 .

她终于开口说话了。

" [aɪ] — [wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] — [ju:; jʊ] ['disə'pɪrd] [soʊ] [ə'brʌptli] — [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ? "
" **I — we all thought — you disappeared so abruptly — what am I saying ? "**
" 我 — 我们 全部 想法 — 你 消失 所以 突然 — 什么 是 我 说 ? "
"我——我们都以为——你消失得那么突然——我到底在说什么？ "

" [ju:; jʊ] [bi'li:vð] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ə'ləʊn] ,
" **You believed that I had returned to the pit out of which you — you alone ,**
" 你 相信 那 我 有 返回 到 这 坑 出去 的 哪个 你 — 你 独自的 ,
"你相信我已经回到了你——只有你——从中走出的深渊，

[maɪnd][ju:; jʊ] — [hæd; həd] ['drægd] [em 'i:] .
mind you — had dragged me .
头脑 你 — 有 拖拽 我 .

请注意——是他拖着我走的。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [em 'i:] ['betər] . "
You might have known me better . "
你 可能 有 已知 我 更好的 . "

你或许更了解我。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][em 'i:] .
" **You should not put such a burden on me .**
" 你 应该 不是 放 这样的 一个 负担 在 我 .

你不应该给我施加这样的负担。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['kærəktər] [ɪ'nʌf] — — "
You have character enough — — "
你 有 特点 足够的 — — "

你很有个性——"

" [oʊ] [jes] , [aɪ][hæd; həd] ['kærəktər] [ɪ'nʌf] ,
" **Oh yes , I had character enough ,**
" 哦 是的 , 我 有 特点 足够的 ,

"哦，是的，我的确很有个性。"

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [met] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]
but doubtless you noticed when you first met me that I had ceased to
但 毫无疑问 你 注意到 什么时候 你 第一的 遇见 我 那 我 有 停止 到

['eksərsaɪz][aɪ 'ti:] .
exercise it .
锻炼 它 .

但想必你第一次见到我时就注意到，我已经不再锻炼了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɒːgz] [kwɑɪ] [dɪ'libərətli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'fiːblɪ] [wɪl] [ænd; ənd]
I went to the dogs quite deliberately , and , with my enfeebled will and
我 去 到 这 狗 相当 故意地 , 和 , 和 我的 虚弱的 将要 和
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

我完全是故意走向堕落的，而且，由于意志和身体的虚弱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] , [hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] [ˈmæɡnɪtaɪzd] [em 'iː][ɪntuː][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
I should have stayed there , had not you magnetised me into your presence ,
我 应该 有 入住 那里 , 有 不是 你 磁化 我 进入 你的 在场 ,
如果不是你用你的魅力吸引我，我本该留在那里。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [br'heɪv] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
where I was forced to behave if I would remain .
在哪里 我 曾是 强制 到 表现 如果 我 会 保持 .

如果我想留下来，就必须遵守规矩。

[ˈleɪtər] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [bəʊθ][prɒʊˈzeɪɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ˈefərt] .
Later , for reasons both prosaic and sentimental , I remained without effort .
之后 , 为了 原因 两个都 平淡无奇 和 感伤的 , 我 剩余 没有 努力 .
后来，出于一些实际和感性的原因，我没有费力就留下了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [ɔːl'dəʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [wel]
I have never had any real love of spirits , although I loved their effect well
我 有 绝不 有 任何 真实的 爱 的 烈酒 , 虽然 我 喜爱 他们的 影响 出色地
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

我从来没有真正热爱过烈酒，尽管我很喜欢它们带来的效果。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt][oʊ'tiː'eɪt] — [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈveri] [mʌt] .
" **You must have loved that oth — that woman very much .**
" 你 必须 有 喜爱 那 其他 — 那 女士 非常 很多 .

“你一定非常爱那个女人。”

" [ˌpiː 'dʒɪː] -]
" **[Pg 163]**
" [页 -]

“[第 163 页]

" [ʃɪː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em 'iː] .
" **She made a fool of me .**
" 她 制成 一个 傻子 的 我 .

她让我出丑了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
There is always a time in a man's life when he can be made a complete
那里 是 总是 一个 时间 在 一个 男人的 生活 什么时候 他 能 是 制成 一个 完全的
[æs] [ʌv; əv] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][æs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈhæpənz] [ə'lɔːŋ]
ass of if the woman with the will to make an ass of him happens along
屁股 的 如果 这 女士 和 这 将要 到 制作 一个 屁股 的 他 发生 沿着
[koʊ'ɪnsɪdəntli] .
coincidentally .
巧合的是 .

男人一生中总会有那么一段时间，如果碰巧遇到一个有本事让他出丑的女人，他就会彻底沦为傻瓜。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪ'self] [ˈseɪtɪd][wɪð; wɪθ] [feɪm] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [laɪf] ,
I fancied myself sated with fame , tired of life ,
我 幻想 我 满足 和 名声 , 疲劳 的 生活 ,

我曾以为自己已经满足于名利，厌倦了生活，

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈfɪɡjər] [ə'mʌŋ] [men] — [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][ɪz][ˈoʊvər][ju: 'es][ɔ:l] .
a remote and tragic figure among men — the trail of Byron is over us all .
一个 偏僻的 和 悲惨 数字 之中 男人 — 这 踪迹 的 拜伦 是 超过 我们 全部 .
拜伦是人类中一个遥远而悲剧的人物——他的足迹笼罩着我们所有人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] [ˈpæ(ə)n] ,
That was the moment for the great and fatal passion ,
那 曾是 这 片刻 为了 这 伟大的 和 致命的 热情 ,
那一刻，伟大的爱情也走向了致命的结局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [feɪt] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] ; [nɔ:t][ˈoʊnli][tu:; tə]
and the woman was all that a malignant fate could devise ; not only to
和 这 女士 曾是 全部 那 一个 恶性 命运 可以 设计 ; 不是 仅有的 到
[ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] ,
inspire the passion ,
启发 这 热情 ,
而这个女人，正是命运阴险狡诈所能安排的一切；她不仅激发了人们的激情，

[bʌt; bət][tu:; tə][trænsˈfɔ:rm][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ˌɑ:rbrɪˈtrərəli] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [rɪˈæləti] .
but to transform a frame of mind arbitrarily imagined into a sickening reality .
但 到 转换 一个 框架 的 头脑 任意地 想象 进入 一个 令人作呕 现实 .
但却将随意想象的心态变成了令人作呕的现实。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈsɔ:ləteri] [ˈbi:ɪŋ] [aɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][proʊˈzeɪɪk][ˈɑ:ʊtkæst] .
From a romantic solitary being I became a prosaic outcast .
从 一个 浪漫的 孤 存在 我 成为 一个 平淡无奇 被排斥者 .
我从一个浪漫的独行侠变成了一个平庸的边缘人。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈkɔ:l] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ][hæd; həd] [left] [wɜ:rθ] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
Nor could I recall anything in the world I had left worth the sacrifice of the
也不 可以 我 记起 任何事物 在 这 世界 我 有 左边 值得 这 牺牲 的 这
[məˈdʒɪŋ] [ðæt] [geɪv] [em 'i:] [brɪ:f] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] .
magician that gave me brief spells of happiness and oblivion .
魔术师 那 给予 我 简短的 咒语 的 幸福 和 遗忘 .
我也想不起我所留下的世界里有什么东西值得我牺牲那位带给我短暂幸福和忘却的魔法师。

[ˈnoʊbə:di] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɪndʒərd][maɪ][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] . " "
Nobody pretended that it injured my work , and I remained in the pit . "
无人 假装 那 它 受伤 我的 工作 , 和 我 剩余 在 这 坑 . " "
没有人假装这影响了我的工作，我继续留在矿井里。

" [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [self] - [rɪˈspekt] ?
" And your self - respect ?
" 和 你的 自己 - 尊重 ?
“那你的自尊心呢？ ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsætɪsfɑɪd] ?
You were satisfied ?
你 是 使满意 ?
你满意吗？

[oʊ] [ˈfʊrli] — [ju:; jʊ] [lʊkt] — [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] — — "
Oh surely — you looked — when I first saw you — — "
哦 一定 — 你 看起来 — 什么时候 我 第一的 锯 你 — — "
哦，当然——你看着我——当我第一次见到你的时候——”

" [aɪ] [ləʊðd] [maɪˈself] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" I loathed myself , of course .
" 我 令人厌恶 我 , 的 课程 .
“我当然厌恶自己。”

[maɪ][breɪn][wʌz; wəz][ˌʌnəˈfektɪd] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
My brain was unaffected , was it not ?
我的 脑 曾是 不受影响 , 曾是 它 不是 ?
我的大脑没有受到影响, 对吧?

[aɪ][əbˈhɒː][maɪ][ˈbɔːdi] ,
I abhorred my body ,
我 令人厌恶 我的 身体 ,
我厌恶我的身体,

[ænd; ənd][wʊd][ˈwɪlɪŋli][hæv; həv][slæʃt][aɪˈtiː][ɔːf][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][gɔːn][ɑːn][ˈraɪtɪŋ][wɪˈðəʊt]
and would willingly have slashed it off could I have gone on writing without
和 会 心甘情愿 有 削减 它 离开 可以 我 有 已消失 在 写作 没有
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
如果不用它我也能继续写作, 我肯定会毫不犹豫地把它删掉。

[ˈiːðər][aɪ][kəmˈpeld][maɪ][soʊl][tuː; tə][stænd][əˈsaɪd] ,
Either I compelled my soul to stand aside ,
任何一个 我 被迫 我的 灵魂 到 站立 旁边 ,
要么是我强迫我的灵魂退居一旁,

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]
[第164页]

[ɔːr][aɪ][wʌz; wəz][meɪd][ɑːn][ðæt][plæn] — [aɪ][ˈkænɑːt][tel] ;
or I was made on that plan — I cannot tell ;
或者 我 曾是 制成 在 那 计划 — 我 不能 告诉 ;
或者我就是按照那个计划制造的——我无法确定;
[bʌt; bət][maɪ][ˈɪnər][laɪf][wʌz; wəz][ˈnevər][pəˈluːtɪd][baɪ][maɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ˈmædnəs] .
but my inner life was never polluted by my visible madness .
但 我的 内 生活 曾是 绝不 受污染的 经过 我的 可见的 疯狂 .
但我的内心世界从未被我外在的疯狂所玷污。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][vaɪl][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][vaɪl][θɔːt] .
I have been vile but I have never had a vile thought .
我 有 到过 卑鄙的 但 我 有 绝不 有 一个 卑鄙的 想法 .
我行为卑鄙, 但我从未有过卑鄙的想法。

[aɪ][ˈfænsi][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd][ðɪs] .
I fancy you understand this .
我 想要 你 理解 这 .
我想你应该明白这一点。

[ænd; ənd][wen][aɪ][eɪˈem][ˈraɪtɪŋ][maɪ][ˈiːgoʊ][dʌz][nɑːt][ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔːl] — [maɪ][wɜːrst][ˈenəmi]
And when I am writing my ego does not exist at all — my worst enemies
和 什么时候 我 是 写作 我的 自我 做 不是 存在 在 全部 — 我的 最差 敌人
[hæv; həv][ˈnevər][əˈkjuːzd][emˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈiːgoʊɪzəm][ˈkɑːmən][tuː; tə][ˈpoʊəts] .
have never accused me of the egoism common to poets .
有 绝不 被告 我 的 这 利己主义 常见的 到 诗人 .
当我写作时, 我的自我意识完全不存在——我最痛恨的敌人也从未指责过我像诗人那样自负。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd][ɪn][əˈnʌðər][reɪlm] , [wer][aɪ][hæv; həv][rɪˈmembər][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðɪs] .
I have lived in another realm , where I have remembered nothing of this .
我 有 居住地 在 其他 领域 , 在哪里 我 有 记得 没有什么 的 这 .
我曾生活在另一个世界, 对这一切毫无记忆。

[hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [aɪˈti:] [ɔːl] [æt; ət] [æn; ən] [end] [lɔːŋ]
Had it been otherwise no doubt I should have put it all at an end long
有 它 到过 否则 不 怀疑 我 应该 有 放 它 全部 在 一个 结尾 长的
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

如果不是这样，我肯定早就结束这一切了。

” [æn] [hæd; həd] [əˈvɜːtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” **Anne had averted her eyes** ,
” 安妮 有 避免了 她 眼睛 ,

安妮别开了眼，

[kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪnər] [ˈkraɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [səˈspendɪd] .
caught in one of those inner crises where the faculties are almost suspended .
捕捉 在 一 的 那些 内 危机 在哪里 这 学院 是 几乎 暂停 .

陷入那种内心危机，各种能力几乎都丧失了。

[ʃɪ; ʃi] [ˈfɔːltəd] [aʊt] : “ [ænd; ənd][ˈæftər] — [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] , [jæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [laɪk]
She faltered out : “ And after — when I come back next year , shall I find you like
她 犹豫不决 出去 : “ 和 后 — 什么时候 我 来 后退 下一个 年 , 将 我 寻找 你 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

她结结巴巴地说：“那么，明年我回来的时候，你还会是这副模样吗？”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [riˈplaɪn] [ðæt] [ʃɪ; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌnkənˈtroʊləbl̩] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
” **He paused so long before replying that she moved with uncontrollable excitement** ,
” 他 暂停 所以 长的 前 回复 那 她 已搬 和 不可控的 激动 ,

他沉默了很久才回答，这让她激动得难以自持。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃɪ; ʃi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [hɜːrɪz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] .
and as she did so his eyes caught hers and held them .
和 作为 她 做过 所以 他的 眼睛 捕捉 她的 和 握住 他们 .

就在这时，他的目光与她的目光相遇，并紧紧地盯着她。

[ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [dɪd][nɑːt][ˈweɪvər][bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ʌnˈstedəli] ,
The intensity of his gaze did not waver but he said , unsteadily ,
这 强度 的 他的 目光 做过 不是 动摇 但 他 说 , 不稳定地 ,

他的目光没有丝毫动摇，但他的声音却有些颤抖：

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] ,
until his own excitement mastered him ,
直到 他的 自己的 激动 精通 他 ,

直到他被自己的兴奋冲昏了头脑，

” [aɪ][hæv; həv] [əˈʃʊrd] [maɪˈself] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
” **I have assured myself again and again that I never should dare to tell you**
” 我 有 保证 我 再次 和 再次 那 我 绝不 应该 敢 到 告诉 你

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ;
that I loved you ;
那 我 喜爱 你 ;

“我一次又一次地告诫自己，我永远不应该告诉你我爱你；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] ; [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [ɡoʊ] ,
that I was not fit to approach you ; that I must let you go ,
那 我 曾是 不是 合身 到 方法 你 ; 那 我 必须 让 你 去 ,

我不配接近你；我必须放你走。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
and try to live with the memory of you .
和 尝试 到 居住 和 这 记忆 的 你 .

试着带着对你的回忆生活下去。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə]

But	now	I	remember
但	现在	我	记住

但我现在想起来了

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

nothing	but	that	I	love	you	.
没有什么	但	那	我	爱	你	.

除了“我爱你”之外，我什么都没有。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː] .

I	can	speak	of	what	I	have	been	,	but	I	cannot	recall	it	.
我	能	说话	的	什么	我	有	到过	,	但	我	不能	记起	它	.

我可以讲述我曾经是什么样的人，但我却记不起来了。

[aɪ] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈstɔːrd] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]

I	feel	nothing	but	that	I	am	a	man	in	the	restored	vigour	of	youth	in	the
我	感觉	没有什么	但	那	我	是	一个	男人	在	这	恢复	活力	的	青年	在	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ][wɑːnt] .

presence	of	the	woman	I	want	.
在场	的	这	女士	我	想	.

面对心仪的女人，我感觉自己仿佛回到了青春年华，充满活力。

[ɪf] [lʌv] [ɪz][ɪɡoʊˈɪstɪk(ə)] [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈræmpənt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈiːɡoʊɪzəm] .

If	love	is	egoistical	then	I	am	rampant	this	moment	with	egoism	.
如果	爱	是	利己主义	然后	我	是	猖獗	这	片刻	和	利己主义	.

如果爱情是自私的，那么我此刻的自私程度简直令人发指。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][pæst]

If	I	could	have	the	bliss	of	marrying	you	I	never	should	return	to	the	past
如果	我	可以	有	这	极乐	的	结婚	你	我	绝不	应该	返回	到	这	过去的

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] .

even	in	thought	.
甚至	在	想法	.

如果我能拥有与你结婚的幸福，我绝不会再回到过去，哪怕是在想念过去的时候。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈpoʊət][noʊ] [bːŋɡər] .

I	am	a	poet	no	longer	.
我	是	一个	诗人	不	更长	.

我不再是诗人了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .

I	am	nothing	but	a	lover	.
我	是	没有什么	但	一个	情人	.

我只是个情人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˈnʌθɪŋ] , [wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] [aɪ]

I	remember	nothing	,	want	nothing	,	but	the	perfection	of	human	happiness	I
我	记住	没有什么	,	想	没有什么	,	但	这	完美	的	人类	幸福	我

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

should	find	with	you	.
应该	寻找	和	你	.

我什么都不记得了，什么也不想要了，只想要和你一起找到人类最完美的幸福。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,

"	The	words	poured	from	his	lips	before	he	finished	,
"	这	字	倾倒	从	他的	嘴唇	前	他	完成的	,

话还没说完，就已滔滔不绝地从他嘴里涌了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
“ **and the trained monotony of his voice had gone to the winds** .
” 和 这 受过训练 单调 的 他的 嗓音 有 已消失 到 这 风 .

他那训练有素的单调嗓音已荡然无存。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
“ **His face was violently flushed , his eyes flashing** .
” 他的 脸 曾是 暴力 酡 , 他的 眼睛 闪烁 .

他脸涨得通红，双眼闪闪发光。

“ [aɪ] [der] !
“ **I dare !**
” 我 敢 !

“我敢！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] .
“ **he cried exultingly** .
” 他 哭 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地喊道。

“ [aɪ] [der] !
“ **I dare !**
” 我 敢 !

“我敢！ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][tu:; tə][hæv; həv]['brʊkən] [θru:] [ðʊʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['bæriərz]
It would be heaven of a sort to have broken through those awful barriers
它 会 是 天堂 的 一个 种类 到 有 破碎的 通过 那些 可怕 障碍
['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:][tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] ['nevər] ['entər] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ə'gen] . ”
even if you told me to go and never enter your presence again . ”
甚至 如果 你 讲述 我 到 去 和 绝不 进入 你的 在场 再次 . ”

即使你叫我离开，永远不要再出现在你面前，能够突破那些可怕的障碍对我来说也是一种天堂般的体验。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [ðæt] !
“ **I cannot do that !**
” 我 不能 做 那 !

“我不能那样做！ ”

[aɪ] ['kænɑ:t] !
I cannot !
我 不能 !

我不能！

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [di:p] ['wʊmənli] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]
“ **And then she flung her arms out from her deep womanly figure with**
” 和 然后 她 扔 她 武器 出去 从 她 深的 女性 数字 和
[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪk'spresɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['ju:θfl] [ænd; ənd]
a gesture expressive as much of maternal yearning as of youthful and
一个 手势 富有表现力的 作为 很多 的 母体 渴望 作为 的 青春 和
[,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
irresistible passion .
无法抗拒 热情 .

“然后她从她丰满的女性身躯中伸出双臂，这个动作既表达了母性的渴望，也表达了青春期不可抗拒的激情。”

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [fər'evər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I will stay with you forever , ” she said** .
” 我 将要 停留 和 你 永远 , ” 她 说 .

“我会永远和你在一起，”她说。

[es]
S
S

S

[ɛvṣəəl] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [mɪs] [ˈoʊgəlvi] ,
everal hours later Miss Ogilvy ,
几个 小时 之后 错过 奥美 ,

几个小时后，奥格维小姐

[huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈæftər][ə; eɪ] [kɔːl][æt; ət] [bæθ] [ˈhaʊs] ,
who was riding slowly along the road after a call at Bath House ,
WHO 曾是 骑术 缓慢地 沿着 这 路 后 一个 称呼 在 洗澡 房子 ,

在巴斯豪斯拜访之后，他正沿着公路缓慢骑行。

[ˈsʌd(ə)nli] [druː] [reɪn] [ænd; ænd][stɛəd] [æt; ət][æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈpɪktʃər] .
suddenly drew rein and stared at an approaching picture .
突然 画 缰绳 和 凝视 在 一个 接近 图片 .

突然勒住缰绳，盯着眼前逐渐走近的景象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [teɪst] [ɪn][ɑːrt] , [hæd; həd] [mɪs] [meɪˈdɔːrə] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ɔːl]
She had a pretty taste in art , had Miss Medora , and had painted all
她 有 一个 漂亮的 品尝 在 艺术 , 有 错过 梅多拉 , 和 有 绘 全部

[hɜːr; hər][ˈaɪlənd] [ˈfrendz] .
her island friends .
她 岛 朋友们 .

她很有艺术品味，画了梅多拉小姐，还画了她岛上所有的朋友们。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈpælət] [ænd; ænd] [brʌʃ] .
Never had she longed more than at this moment for palette and brush .
绝不 有 她 渴望 更多的 比 在 这 片刻 为了 调色板 和 刷子 .

她从未像此刻这样渴望拥有调色板和画笔。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɑːmz][ænd; ænd]
A tall supple figure was coming down the white road between the palms and
一个 高的 柔软 数字 曾是 未来 向下 这 白色的 路 之间 这 棕榈树 和

[ðə; ði] [keɪn] [fiːldz] ,
the cane fields ,
这 甘蔗 字段 ,

一个高挑而矫健的身影正沿着棕榈树和甘蔗田之间的白色道路走来。

[klæd][ɪn] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,
clad in white , the bonnet hanging on the arm ,
覆膜 在 白色的 , 这 引擎盖 绞刑 在 这 手臂 ,

她身着白衣，帽子挂在手臂上。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [web] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [her] .
the sun making a golden web on the chestnut hair .
这 太阳 制作 一个 金的 网站 在 这 板栗 头发 .

阳光在栗色的毛发上织成金色的网。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkæərɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] [siː] [lʊkt] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðɪs] [ˈgɜːlz] [aɪz] .
Never had the Caribbean Sea looked as blue as this girl's eyes .
绝不 有 这 加勒比海 海 看起来 作为 蓝色的 作为 这 女孩们 眼睛 .

加勒比海从未像这个女孩的眼睛那样湛蓝。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz][pɪŋk][æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][bɛlt] .
Even her cheeks were as pink as the flowers in her belt .
甚至 她 脸颊 是 作为 粉色的 作为 这 花朵 在 她 腰带 .
就连她的脸颊都像腰带上的花朵一样粉红。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][floʊt] [ˈræðər][ðæn; ðən][wɔːk] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][hɜːr; hər] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd]
She seemed to float rather than walk , and about her head was a cloud
她 似乎 到 漂浮 相当 比 走 , 和 关于 她 头 曾是 一个 云
[ʌv; əv] [bluː] [ˈbʌtərflaɪz] .
of blue butterflies .
的 蓝色的 蝴蝶 .
她仿佛漂浮着而不是行走，她的头顶上环绕着一群蓝色的蝴蝶。

[mɪs] [ˈoʊgəlvi][hæd; həd] [siːn] [æn] [straɪdɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Miss Ogilvy had seen Anne striding many a morning ,
错过 奥美 有 已见 安妮 大步走 许多 一个 早晨 ,
奥格威小姐曾多次在清晨看到安妮大步走来。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [ɡert] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and it was the ethereal gait that challenged her attention as much as
和 它 曾是 这 空灵的 步态 那 挑战 她 注意力 作为 很多 作为
[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
the beauty of the picture .
这 美丽 的 这 图片 .
吸引她注意力的，不仅是画面的美，还有那飘逸的步态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbreɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [mɪs] [ˈoʊgəlvi][ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][əˈpɑːn]
They were abreast in a moment , and although Miss Ogilvy prided herself upon
他们 是 并排 在 一个 片刻 , 和 虽然 错过 奥美 自豪 她自己 之上
她们立刻并肩而立，尽管奥格威小姐对此引以为豪

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 167**]
[- 页 -]

[第167页]

[ðə; ði] [kəˈreɪktənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ʃiː; ji] [kraɪd] [aʊt] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]
the correctness of her deportment , she cried out impulsively , and with no
这 正确性 的 她 仪态 , 她 哭 出去 冲动地 , 和 和 不
[ˈfɔːrm(ə)l] [ˈɡriːtɪŋ] : “ [wʌt] ,
formal greeting : “ What ,
正式的 问候 : “ 什么 ,
她脱口而出，没有正式问候，就冲着自己的举止脱口而出：“什么，

[ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , [daɪr] [æn] , [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
in heaven's name , dear Anne , has happened ?
在 天 姓名 , 亲爱的 安妮 , 有 发生 ?
天哪，亲爱的安妮，到底发生了什么事？

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [lʊk] [soʊ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] — [soʊ] — [ˈhæpi] ! “
I never saw any one look so beautiful — so — happy ! ”
我 绝不 锯 任何 一 看 所以 美丽的 — 所以 — 快乐的 ! “
我从未见过如此美丽——如此——快乐的人！

“ [aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈbaɪəm] [wɔːrnər] , ” [sed] [æn] .
“ I am going to marry Byam Warner , ” said Anne .
“ 我 是 去 到 结婚 拜厄姆 华纳 , ” 说 安妮 .
“我要嫁给拜厄姆·华纳,”安妮说。

[mɪs] [ˈoʊgəlvi] [tɜːrnd] [peɪl] .
Miss Ogilvy turned pale .
错过 奥美 转向 苍白 .

奥格维小姐脸色苍白。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ski:m] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She had intended to scheme for this very result , but confronted with the
她 有 故意的 到 方案 为了 这 非常 结果 , 但 面对 和 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

她原本就打算策划这样的结果，但面对现实时，
[hɜːr; hər] ['betər] ['neɪtʃər] [pri'veild] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈfɔːltəd] [aʊt] ,
her better nature prevailed , and she faltered out ,
她 更好的 自然 最终获胜 , 和 她 犹豫不决 出去 ,
她善良的本性最终战胜了冲动，她踉跄着退了出去。

“ [oʊ] — [oʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk] !
“ **Oh — oh — it is too great a risk !**
” 哦 — 哦 — 它 是 也 伟大的 一个 风险 !
“哦——哦——风险太大了! ”

[noʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
No woman should go as far as that .
不 女士 应该 去 作为 远的 作为 那 :
任何女人都不应该走到那一步。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] — [juː; jʊ] —
We are all willing to help him , but that you should be sacrificed — you —
我们 是 全部 愿意的 到 帮助 他 , 但 那 你 应该 是 牺牲 — 你 —
[juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] — — “
you of all — — ”
你 的 全部 — — ”

我们都愿意帮助他，但你却要成为牺牲品——你——你，所有人中最重要的人——”
“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [maɪ'self] .
“ **I am not sacrificing myself .**
” 我 是 不是 牺牲 我 :
“我不是在牺牲自己。”

[duː][juː; jʊ][ˈfænsɪ]
Do you fancy
做 你 想要
你喜欢吗？

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] ?
I am so great a fool as that ?
我 是 所以 伟大的 一个 傻子 作为 那 ?
我竟然蠢到这种地步？

[noʊ] — [noʊ] — [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [rɪːz(ə)n] [aɪ][jæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm] ! “
No — no — that is not the reason I shall marry him ! ”
不 — 不 — 那 是 不是 这 原因 我 将 结婚 他 ! ”
不，不，那不是我嫁给他的原因！

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ænd; ənd][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['væstli] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
“ **He certainly is a great poet and has improved vastly in appearance .**
” 他 当然 是 一个 伟大的 诗人 和 有 改进 非常 在 外貌 :
“他确实是一位伟大的诗人，而且外表也进步了很多。”

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] .
I never should have believed it to be possible .
我 绝不 应该 有 相信 它 到 是 可能的 :
我真不该相信这会成为现实。

” [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['oʊgəlvi] .

” The inevitable was working in Miss Ogilvy .
” 这 不可避免的 曾是 在职的 在 错过 奥美 .

“不可避免的事情就是在奥格威小姐公司工作。”

” [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] ?

” But Mrs . Nunn ?
” 但 太太 . 纳恩 ?

“但是努恩夫人呢？”

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] ?

All her friends ?
全部 她 朋友们 ?

她所有的朋友？

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)l] [si:nz] .

There will be dreadful scenes .
那里 将要 是 可怕 场景 .

将会出现可怕的场景。

[oʊ] [æn] , [dɪr] , [ðei] [wɪl] [rʌʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .

Oh Anne , dear , they will rush you off .
哦 安妮 , 亲爱的 , 他们 将要 匆忙 你 离开 .

哦，安妮，亲爱的，他们会催你走的。

[ðei] [wɪl] [ˈnevər] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] . ”

They will never permit it . ”
他们 将要 绝不 允许 它 . ”

他们绝不会允许的。

” [maɪ] [ænt] [kən'trəʊlɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['prɒ:pərtɪ] ,

” My aunt controls nothing but my property ,
” 我的 阿姨 控制 没有什么 但 我的 财产 ,

“我姑姑除了我的财产之外，什么都管不了。”

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ænd; ʌnd][nɒ:t][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] .

and not the interest of that .
和 不是 这 兴趣 的 那 .

而不是出于那方面的利益。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zɪz] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɪmpli] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə] [fɪg] [tri:] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ʌnd] ['mæri]

If she refuses her consent I shall simply walk up to Fig Tree Church and marry
如果 她 拒绝 她 同意 我 将 简单地 走 向上 到 如图 树 教会 和 结婚

[ˈmɪstər] . [wɔ:rnər] .

Mr . Warner .
先生 . 华纳 .

如果她拒绝同意，我就直接走到无果树教堂去嫁给华纳先生。

” [mɪs] ['oʊgəlvi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] [kəm'pli:tli] .

” Miss Ogilvy recovered herself completely .
” 错过 奥美 恢复 她自己 完全地 .

奥格维小姐完全康复了。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

” You will do nothing of the sort , ” she cried ,
” 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , ” 她 哭 ,

“你休想这么做！”她喊道。

[wɔ:rm] [wið; wiθ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈfɪgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [senˈseɪʃən(ə)]
warm with friendship and the prospect of figuring in the most sensational
 温暖的 和 友谊 和 这 前景 的 计算 在 这 最多 轰动一时

[ˈepɪsəʊd] [ˈneɪvɪs] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
episode Nevis had known this many a year .
 插曲 尼维斯 有 已知 这 许多 一个 年 .

友谊的温暖，以及参与内维斯岛多年来最轰动事件的前景。

“ [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
 “ **Come to me** .
 “ 来 到 我 .

“到我这里来。”

[biː; bi][maɪ] [ɡest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːpərlɪ] [ˈrɒblɪft] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [frʌm; frəm]
Be my guest until the banns have been properly published , and marry from
 是 我的 客人 直到 这 禁令 有 到过 适当地 已发布 , 和 结婚 从
 ['oʊgəlvi] [ɡreɪndʒ] .
Ogilvy Grange .
 奥美 农庄 .

在正式发布结婚公告之前，请随意在奥格威庄园举行婚礼。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː bi][diː][rɪɡˈjuːr, 'rɪɡə] , [ɔːr][aɪ][ʊd; ʌd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪ'self] .
Everything must be de rigueur , or I should never forgive myself .
 一切 必须 是 德 严格 , 或者 我 应该 绝不 原谅 我 .
 一切都必须合乎规范, 否则我永远无法原谅自己。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpɪnəs] , [daɪr] [æn] .
And it would give me the greatest happiness , dear Anne .
 和 它 会 给 我 这 最 幸福 , 亲爱的 安妮 .
 亲爱的安妮，那会给我带来最大的幸福。

[ˈmæmə][ænd; ɐnd][ˈpɑːpə][duː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ɐnd][ˈpɑːpə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔrnɜːz]
Mama and papa do everything I wish , and papa is one of Mr . Warner's
 妈妈 和 爸爸 做 一切 我 希望 , 和 爸爸 是 一 的 先生 . 华纳兄弟
 [ˈfɑːðɜːz] [ˈoʊldɪst] [frendz] .
father's oldest friends .
 父亲的 最老 朋友们 .

爸爸妈妈会满足我的一切愿望，而且爸爸还是华纳先生父亲最老的朋友之一。

['mɪsɪz] . ['nʌn] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] .
Mrs . **Nunn** **will** **not** **consent** .
 太太 . 纳恩 将要 不是 同意 .

努恩夫人不会同意。

[səʊ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:, jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:, tə][em 'i:] . "

So promise that you will come to me . "

所以 承诺 那 你 将要 来 到 我 . "

所以，请答应我，你会来找我。

“ [aɪ][eɪ'em] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
 “ I am very grateful .
 “ 我 是 非常 感激的 .

我非常感激。

[aɪ][hæd; həd][na:t] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ænt] ['ɛmɪli:z] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
I had not thought much about Aunt Emily's opposition ,
 我 有 不是 想法 很多 关于 阿姨 艾米丽的 反对 ,
 我之前并没有过多考虑艾米莉阿姨的反对意见。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tɜːrɪn][em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [bəθ] [haʊs] .
but no doubt she will turn me out of Bath House .
 但 不 怀疑 她 将要 转动 我 出去 的 洗澡 房子 .
 但她肯定会把我赶出澡堂。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [em 'i:][æ; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] [tu:; tə] - [naɪt] . "

You may see me at the Grange to - night . "

你 可能 看 我 在 这 农庄 到 - 夜晚 . "

今晚你可能会在格兰奇见到我。

" [send] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [grʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

" Send one of the grooms with a note as soon as you have had the

" 发送 一 的 这 新郎 和 一个 笔记 作为 很快 作为 你 有 有 有 这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [si:n] .

inevitable scene .

不可避免的 场景 .

“一旦发生那件不可避免的事情，就让其中一位新郎带张纸条过去。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][send][ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

I only hope the result will be that I send the coach for you to - day .

我 仅有的 希望 这 结果 将要 是 那 我 发送 这 教练 为了 你 到 - 天 .

我只希望结果是今天就能派教练来接你。

[aɪ][du:][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] ['hæpi] .

I do hope you'll be happy .

我 做 希望 你会 是 快乐的 .

我真心希望你会幸福。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] ?

Why shouldn't you ?

为什么 不应该 你 ?

为什么不应该呢？

[ˈbaɪəm] [wɔ:rnər] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn]

Byam Warner would not be the first man to settle down in

拜厄姆 华纳 会 不是 是 这 第一的 男人 到 定居 向下 在

拜厄姆·华纳并非第一个在.....定居的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 169]

[页 -]

[第169页]

[ˈmætrɪməʊni] .

matrimony .

婚姻 .

婚姻。

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][stænd] ['lɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɑ:n] ['neɪvɪs] . "

But can you stand living your life on Nevis . "

但 能 你 站立 活的 你的 生活 在 尼维斯 . "

但你能忍受在尼维斯岛生活吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][lɪ; laɪv] [hɪr] [hæd; həd][aɪ] ['nevər] [met] [ˈbaɪəm] [wɔ:rnər] . "

" I should have wished to live here had I never met Byam Warner . "

" 我 应该 有 希望 到 居住 这里 有 我 绝不 遇见 拜厄姆 华纳 . "

“如果我没遇到拜厄姆·华纳，我或许会希望住在这里。”

" [oʊ] — [wel] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] .

" Oh — well — you are not to be pitied .

" 哦 — 出色地 — 你 是 不是 到 是 可怜的 .

“哦——好吧——你不值得同情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æ; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] ,

I shall paint you while you are at the Grange ,

我 将 画 你 尽管 你 是 在 这 农庄 ,

你待在格兰奇期间，我将为你画像。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] — [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][smɑːrtər] [gaʊn] — [ɪn] [ðɪs] [ˈsetɪŋ] ,
all in white — only in a smarter gown — in this setting ,
全部 在 白色的 — 仅有的 在 一个 更聪明 袍 — 在 这 环境 ,

在这种场合下，所有人都穿着白色——只是礼服更精致一些。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bluː] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbʌʊt] [jɜː; jər] [hed] .
and with those blue butterflies circling about your head .
和 和 那些 蓝色的 蝴蝶 盘旋 关于 你的 头 .

还有那些蓝色的蝴蝶在你头顶盘旋。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [meɪd] .
You cannot imagine what a picture you made .
你 不能 想象 什么 一个 图片 你 制成 .

你无法想象你创作了一幅多么精彩的画作。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
What a pity I frightened them away .
什么 一个 遗憾 我 害怕 他们 离开 .

真可惜，我把他们都吓跑了。

[naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] [raɪt] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .
Now , mind you write me at once .
现在 , 头脑 你 写 我 在 一次 .

现在，请务必立即给我回信。

” [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
” **She kissed her radiant friend with a sigh ,**
” 她 亲吻 她 辐射状 朋友 和 一个 叹 ,

她叹了口气，吻了吻她容光焕发的朋友。

[ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [ɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn] [wʊd] [meɪk] [hɜːrˈself] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs]
doubting that even conquest of Lord Hunsdon would make herself look like a goddess
怀疑 那 甚至 征服 的 主 亨斯顿 会 制作 她自己 看 喜欢 一个 女神

, [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .

, **and rode on .**
, 和 骑 在 .

她怀疑即使征服了亨斯顿勋爵，也无法让自己看起来像个女神，于是继续骑马前行。

[æn] [went] [hɜːr; hər] [wei] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
Anne went her way , even more slowly than before .
安妮 去 她 方式 , 甚至 更多的 缓慢地 比 前 .

安妮继续往前走，走得比以前更慢了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [feɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌn] ,
She was in no haste to face Mrs . Nunn ,
她 曾是 在 不 匆忙 到 脸 太太 . 纳恩 ,

她并不急于面对努恩夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˌɑːr ˈiː] - [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] [mɪr] [ˈmɔːtəlz] [ˈskætərd]
and she would re - live the morning hours before other mere mortals scattered
和 她 会 关于 - 居住 这 早晨 小时 前 其他 仅仅 凡人 疏散

[ðoʊz] [ˈpreʃəs] [ˈɪmɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

those precious images in her mind .
那些 宝贵的 图片 在 她 头脑 .

她会重温清晨的时光，那时还不是凡人，那些珍贵的影像早已在她脑海中消散。

[wɔːrnər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Warner had taken her up to his hut concealed in a hollow of the
华纳 有 已采取 她 向上 到 他的 小屋 暗 在 一个 空洞的 的 这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
mountain and surrounded on all sides by the jungle ,
山 和 包围 在 全部 侧面 经过 这 丛林 ,

华纳把她带到了他位于山体凹陷处、四周被丛林环绕的小屋里。

美丽岛屿：一段浪漫故事；(The Gorgeous Isle A Romance;)

第7/8页

[ðen] , [waɪl] [ʃiːʃi][sæt][ɑːn][ðə;ði][wʌn] [tʃer] [ðə;ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['boʊstɪd] , [hiː;hi][hæd;həd] [kɒkt]
then , while she sat on the one chair the establishment boasted , he had cooked

然后 , 尽管 她 卫星 在 这 一 椅子 这 建立 吹嘘 , 他 有 煮熟
[ðer;ðər] ['brekfəst] ,
their breakfast ,

他们的 早餐 ,

然后，当她坐在店里唯一一张椅子上时，他已经做好了他们的早餐。

[ə;eɪ][ˈpælətəb(ə)] [mes] [ʌv;əv][raɪs][ænd;ənd] [ˈplæntɪnz] , [ænd;ənd][ðə;ði][best] [ʌv;əv] ['kɔːfi] .
a palatable mess of rice and plantains , and the best of coffee .

一个 可口的 混乱 的 米 和 大蕉 , 和 这 最好的 的 咖啡 .

一盘味道尚可的米饭和芭蕉，以及上好的咖啡。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 170**]
[- 页 -]

[第170页]

[ðeɪ] [hæd;həd] [kən'sʊmd] [aɪˈtiː][wɪð;wɪθ] [ɡreɪt] ['merɪmənt] [ʌndər] [ə;eɪ][bə'næneɪ] [triː] ,
They had consumed it with great merriment under a banana tree ,

他们 有 消耗 它 和 伟大的 欢乐 在下面 一个 香蕉 树 ,

他们在香蕉树下兴高采烈地享用了它。

[ðen] [wɔːʃt] [ðə;ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ə;eɪ] [brʊk] .
then washed the dishes in a brook .

然后 洗过 这 菜肴 在 一个 溪 .

然后他们在小溪里洗碗。

[ˈæftərwɜːd] [hiː;hi][hæd;həd] ['feɪkən] [daʊn] ['sevrəl] [jʌŋ] ['kəʊkə,nʌt] [ænd;ənd] [ðeɪ] [hæd;həd] [pledʒd]
Afterward he had shaken down several young cocoanuts and they had pledged

之后 他 有 摇晃 向下 一些 年轻的 椰子 和 他们 有 承诺

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə;ði] [ɡriːn] [waɪn] .
themselves in the green wine .

他们自己 在 这 绿色的 葡萄酒 .

之后，他摇晃了几颗嫩椰子，它们使用绿酒作担保。

[ðen] [ðeɪ] [hæd;həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː;tə][ðə;ði] [ʃeɪd] [ænd;ənd] [tɔːkt] — [wʌt] [hæd;həd] [ðeɪ] [nɑːt]
Then they had returned to the shade and talked — what had they not

然后 他们 有 返回 到 这 阴影 和 谈话 — 什么 有 他们 不是

[tɔːkt] [ə'baʊt] ?
talked about ?

谈话 关于 ?

然后他们回到树荫下继续交谈——他们还有什么没谈过的呢？

[æn] ['oʊpənd][ðə;ði] [siːld] [bʊk] [ʌv;əv][ðə;ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] [ʌv;əv] [wɪtʃ] [hiː;hi][hæd;həd] [biːn]
Anne opened the sealed book of the past five years of which he had been

安妮 打开 这 密封 书 的 这 过去的 五 年 的 哪个 他 有 到过

[ðə;ði][ˈhɪroʊ] .
the hero .

这 英雄 .

安妮打开了那本封存的日记，里面记录了他过去五年的人生，而他一直是这五年里的英雄。

[hiː;hi] [riːd] [aɪˈtiː][wɪð;wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd;ənd] [dɪ'lʌɪt] ,
He read it with amazement and delight ,

他 读 它 和 惊愕 和 喜 ,

他带着惊奇和喜悦读完了这本书。

[bʌt; bət] [kən'treɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tɜːrbjələnt] [jʌŋ] [breɪn]
but **contrite** **that** **he** **had** **received** **no** **message** **from** **that** **turbulent** **young** **brain**
但 懊悔 那 他 有 已收到 不 信息 从 那 湍流 年轻的 脑
[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
by **the** **North** **Sea** .
经过 这 北 海 .

但他懊悔的是，他没有收到来自北海边那个桀骜不驯的年轻大脑的任何消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'təʊnd] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg,naɪzd] [hɜːr; hær][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
But **he** **atoned** **by** **confessing** **that** **he** **had** **recognised** **her** **as** **his** **own**
但 他 赎罪 经过 坦白 那 他 有 已确认 她 作为 他的 自己的
[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hær] ,
the **moment** **he** **laid** **eyes** **on** **her** ,
这 片刻 他 铺设 眼睛 在 她 ,
但他忏悔道，他第一眼看到她就认出她是自己的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['mɑːdəld] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]
that **she** **was** **all** **and** **more** **than** **he** **had** **once** **modelled** **in** **the** **mists** **of**
那 她 曾是 全部 和 更多的 比 他 有 一次 建模 在 这 薄雾 的
[hɪz; ɪz][breɪn] .
his **brain** .
他的 脑 .

她比他脑海中曾经描绘的一切都要完美，甚至更加完美。

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['juːniən] , [soʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['riːəl] ,
He **demanded** **every** **detail** **of** **that** **long** **union** , **so** **imaginative** **and** **so** **real** ,
他 要求 每一个 细节 的 那 长的 联盟 , 所以 富有想象力的 和 所以 真实的 ,
他要求详细描述那段漫长而又充满想象力、又无比真实的婚姻的每一个细节。

[ænd; ənd][təʊld] [æn] [ðæt] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊət][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt]
and **told** **Anne** **that** **never** **before** **had** **a** **poet** **had** **the** **fortune** **to** **meet**
和 讲述 安妮 那 绝不 前 有 一个 诗人 有 这 财富 到 见面
[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɒkt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['pəʊətri] ,
a **woman** **who** **was** **a** **locked** **fountain** **of** **poetry** ,
一个 女士 WHO 曾是 一个 已锁定 喷泉 的 诗 ,

并告诉安妮，从来没有哪个诗人有幸遇到过像她这样一位诗歌源泉深不可测的女子。

[jet] [huː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [flʌd] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ]
yet **who** **revealed** **the** **sparkling** **flood** **by** **a** **method** **of** **her** **own** **with** **which** **no**
然而 WHO 揭晓 这 闪闪发光 洪水 经过 一个 方法 的 她 自己的 和 哪个 不
[wɜːrdz][kʊd; kəd] [kəm'piːt] .
words **could** **compete** .
字 可以 竞争 .

然而，她却用自己独特的方式揭示了那闪耀的洪流，这是任何语言都无法比拟的。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [maɪ]['pəʊəmz] ?
” **And** **will** **you** **write** **my** **poems** ?
” 和 将要 你 写 我的 诗歌 ?

“你会帮我写诗吗？ ”

” [æn] [hæd; həd] [æskt] ['iːgərli] .
” **Anne** **had** **asked** **eagerly** .
” 安妮 有 问 急切地 .

安妮急切地问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [liːf] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːrɪz] .
But **he** **had** **drawn** **down** **a** **broad** **leaf** **between** **his** **face** **and** **hers** .
但 他 有 绘制 向下 一个 广阔 叶子 之间 他的 脸 和 她的 .
但他却在自己和她之间拉下了一片宽阔的叶子。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət][noʊ][bɜːŋgər] — [ˈmɪrli]
“ I told you that I was a poet no longer — merely
“ 我 讲述 你 那 我 曾是 一个 诗人 不 更长 — 仅仅
我告诉过你，我不再是诗人了——仅仅是

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
a lover .
一个 情人 .

情人。

[tuː; tə] [noʊ] [ˈæbsəluːt] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [tuː] [fɔːrmz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɪn]
To know absolute happiness in two forms in this world you must take them in
到 知道 绝对 幸福 在 二 表格 在 这 世界 你 必须 拿 他们 在
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

要想体验世间两种绝对的幸福，你必须依次体验它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] . “
I shall write no more . “
我 将 写 不 更多的 . “

我将不再写下去了。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] ? ” [æskt] [æn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləsli] .
“ Were you perfectly happy when you wrote ? ” asked Anne , a little jealously .
“ 是 你 完美 快乐的 什么时候 你 写道 ? ” 问 安妮 , 一个 小的 嫉妒 .

“你写作的时候真的非常快乐吗？”安妮带着一丝嫉妒问道。

“ [ˈpɜːrfɪktli] . “
“ Perfectly . “
“ 完美 . “

“完美。”

“ [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] . “
“ I can almost understand it . “
“ 我 能 几乎 理解 它 . “

我几乎能理解了。

“ [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪn] [vɜːrs]
“ I can no more express it than I have ever been able to tell in verse
“ 我 能 不 更多的 表达 它 比 我 有 曾经 到过 有能力的 到 告诉 在 诗
[ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˈblaɪndli] [kənˈsiːvd] . “
the half of what I blindly conceived . “
这 一半 的 什么 我 盲目地 构思 . “

“我无法用语言来表达它，就像我无法用诗歌来讲述我盲目构想的一半一样。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈklaʊdɪd] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] . “
“ I should think that might have clouded your happiness . “
“ 我 应该 思考 那 可能 有 阴天 你的 幸福 . “

“我想那可能会影响你的幸福感。”

“ [jes] — [wen] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [rɪˈvɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːðɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪˈstræktɪd] [hed] .
“ Yes — when a poem was revolving and seething in my distracted head .
“ 是的 — 什么时候 一个 诗 曾是 旋转 和 沸腾 在 我的 愣 头 .

“是的——当一首诗在我心不在焉的脑海里盘旋翻腾的时候。”

[ˈnevər] [tempt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈdʒestetɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [bruːt] ,
Never tempt me to write , for while the thing is gestating I am a brute ,
绝不 诱惑 我 到 写 , 为了 尽管 这 事物 是 怀孕 我 是 一个 蛮力 ,
千万别诱使我写作, 因为在构思阶段, 我会变得像个野兽一样。

[ˈmuːdi] , [ˈɪrɪtəb(ə)] , [ʌnˈhæpi] .
moody , irritable , unhappy .
情绪化 , 易怒的 , 不开心 .

情绪阴晴不定, 易怒, 不快乐。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm] [siːmz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪtˈself] [aʊt] [rɪˈmɔːrsləsli] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [pen] [tuː; tə]
The whole poem seems to work itself out remorselessly before I can put pen to
这 所有的 诗 似乎 到 工作 本身 出去 冷酷无情 前 我 能 放 笔 到
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

在我动笔之前, 整首诗似乎已经无情地自行成型了。

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .
and at the same time is enveloped in a mist .
和 在 这 相同的 时间 是 被包裹 在 一个 薄雾 .
同时又笼罩在一片薄雾之中。

[aɪ] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [laɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːɡ] [bæŋk] ,
I catch glimpses like will - o ' - the - wisps in a fog bank ,
我 抓住 惊鸿一瞥 喜欢 将要 - o - - 这 - 缕缕 在 一个 多雾路段 银行 ,
我瞥见它们, 就像雾中飘忽不定的鬼火。

[ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈmæskz] .
sudden visions of perfect form that seem to turn to grinning masks .
突然 愿景 的 完美的 形式 那 似乎 到 转动 到 咧嘴笑 面具 .
突然间, 眼前浮现出完美身形的景象, 但这些景象似乎都变成了咧嘴而笑的面具。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnɪŋ] !
It is maddening !
它 是 令人抓狂 !

真是令人抓狂!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][æ; ət][maɪ] [desk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]
But when the great moment arrives and I am at my desk I am the
但 什么时候 这 伟大的 片刻 到达 和 我 是 在 我的 桌子 我 是 这
[ˈhæpiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
happiest man on earth .
最快乐 男人 在 地球 .

但当激动人心的时刻到来, 我坐在办公桌前时, 我就是世界上最幸福的人。

” [baɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪmjələnts] [ˈʌndər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
” **By tacit consent the subject of the stimulants under which he had always**
” 经过 默契 同意 这 主题 的 这 兴奋剂 在下面 哪个 他 有 总是
[ˈrɪt(ə)n] [wʌz; wəz]
written was
书面 曾是

“通过默许, 他一直以来写作所依赖的兴奋剂的主题是.....”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 172**]
[页 -]

[第172页]

[ɪɡˈnɔːrd] ,
ignored ,
忽略 ,

被忽略了,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈtjæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈblesɪd; blest]
as well as the terrible chapter of his life which it was her blessed
作为 出色地 作为 这 糟糕的 章 的 他的 生活 哪个 它 曾是 她 蒙福
[ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [kloʊz] .
fortune to close .
财富 到 关闭 .

以及他生命中那段可怕的篇章，而她有幸为之画上了句号。

[ðeɪ] [hæd; həd] [diˈskʌst] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [θɪŋz] .
They had discussed the future , talked of practical things .
他们 有 讨论 这 未来 , 谈话 的 实际的 事物 .
他们讨论了未来，也谈了一些实际的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər] [waɪl] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd]
He had told her that his house could be put in order while they travelled
他 有 讲述 她 那 他的 房子 可以 是 放 在 命令 尽管 他们 旅行
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
among the islands ,
之中 这 岛屿 ,
他曾告诉她，在他们环岛旅行期间，他可以把家里的事情整理好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; həɹ] [ˈpraːpərli] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ˈneɪs]
and that he made quite enough to support her properly if they lived on Nevis
和 那 他 制成 相当 足够的 到 支持 她 适当地 如果 他们 居住地 在 尼维斯
.
:
.

而且他赚的钱足够让她在尼维斯岛上过上体面的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kənˈsent] [tuː; tə] [let]
She had three hundred a year and would have more did she consent to let
她 有 三 百 一个 年 和 会 有 更多的 做过 她 同意 到 让
[ðə; ði][ˈmænər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [tɜːrm] ,
the manor for a longer term ,
这 庄园 为了 一个 更长 学期 ,
她每年有三百块钱的收入，如果她同意将庄园长期出租，收入还会更多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [ˈneɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
and he had assured her that hers was a fortune on Nevis outside of
和 他 有 保证 她 那 她的 曾是 一个 财富 在 尼维斯 外部 的
[bəθ] [haʊs] .
Bath House .
洗澡 房子 .
他还向她保证，她在尼维斯岛巴斯豪斯附近的那块地是一笔巨款。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [[ʃʊ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz]
They finally decided to marry at once that he might show her the other islands
他们 最后 决定 到 结婚 在 一次 那 他 可能 展示 她 这 其他 岛屿
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈsiːz(ə)n] [brɪˈɡæən] .
before the hurricane season began .
前 这 飓风 季节 开始 .

他们最终决定立即结婚，这样他就可以在飓风季节开始之前带她去其他岛屿游览。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈlɔɪtərɪŋ] [æn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [kwaɪt] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ˈlʌntʃən] ,
In spite of loitering Anne arrived at the hotel quite two hours before luncheon ,
在 尽管如此 的 游荡 安妮 到达的 在 这 酒店 相当 二 小时 前 午餐 ,
尽管安妮磨蹭了一会儿，但她还是在午餐前两个小时就到达了酒店。

[ænd; ənd][ˈæftər] [dɪˈvestɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɑːk] [ðæt] [wʊd] [send][ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [ɪntuː] [hɪˈsterɪks]
and after divesting herself of a frock that would send Mrs . Nunn into hysterics
和 后 撤资 她自己 的 一个 连衣裙 那 会 发送 太太 : 纳恩 进入 癡症
[ɪf] [hɜːr; həɹ] [nuːz] [dɪd][nɑːt] ,
if her news did not ,
如果 她 消息 做过 不是 ,
她脱下一件连衣裙, 如果她带来的消息没有让努恩太太歇斯底里, 那件连衣裙肯定会让她歇斯底里。

[ʃiː; jɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [ruːm] .
she went to her aunt's room .
她 去 到 她 姑姑的 房间 .
她去了她姑姑的房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈsʌlfəɹ] [bæθ] , [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][hɜːr; həɹ]
Mrs . Nunn , fresh from her sulphur bath , was reclining on a sofa in her
太太 : 纳恩 , 新鲜的 从 她 硫 洗澡 , 曾是 斜倚 在 一个 沙发 在 她
[ɑːrdʒ] [kuːl] [ruːm] ,
large cool room ,
大的 凉爽的 房间 ,
努恩太太刚从硫磺浴中出来, 正斜倚在她那间宽敞凉爽的房间里的沙发上。

[wer] [ðə; ði] [ˈdʒæləsɪz] [wɜːr; wəɹ][hæf] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈdɔːdlɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈleɪdiːz] [bʊk] ,
where the jalousies were half closed , and dawdling over Godey's Lady's Book ,
在哪里 这 百叶窗 是 一半 关闭 , 和 磨蹭 超过 - 女士的 书 ,
百叶窗半掩着, 她正磨磨蹭蹭地翻阅着《戈迪女士杂志》。

[ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [ˈmæɡəziːn] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [ɪn][hɜːr; həɹ]
a fashion magazine printed in the United States , which found great favour in her
一个 时尚 杂志 打印 在 这 团结的 各州 , 哪个 成立 伟大的 偏爱 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
一本在美国印刷的时尚杂志, 她非常喜欢。

“ [maɪ] [daɪ] [æn] , ” [ʃiː; jɪ] [sed] [ˈlæŋɡwɪdli] , “ [aɪ]
“ My dear Anne , “ she said languidly , “ I
” 我的 亲爱的 安妮 , ” 她 说 懒洋洋地 , ” 我
“我亲爱的安妮,”她懒洋洋地说, “我

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]
[第173页]

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈoʊɡəlvi] .
suppose you breakfasted with Miss Ogilvy .
认为 你 早餐 和 错过 奥美 .
假设你和奥格威小姐一起吃了早餐。

[laː] ! [laː] !
La ! La !
拉 ! 拉 !
啦! 啦!

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [mɔːr] [bɜːrnt][ðæn; ðən][ˈevər] .
You are more burnt than ever .
你 是 更多的 烧焦的 比 曾经 .
你现在比以前更严重了。

[jʊɹ; jər] [feɪs] [ɪz] [kwart] [red] .
Your face is quite red .
你的 脸 是 相当 红色的 .
你的脸很红。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒd] [hæv; həv][juː; jʊ] [wel] [bli:tʃt] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] .
And I would have you well bleached before the London season .
和 我 会 有 你 出色地 漂白 前 这 伦敦 季节 .
在伦敦旅游旺季开始之前，我会把你彻底漂白。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] .
Pray sit down .
祈祷 坐 向下 .

请坐下祈祷。

[aɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfɛkts][maɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] .
It affects my nerves to see you wander about like that .
它 影响 我的 神经 到 看 你 漫步 关于 喜欢 那 .
看到你那样到处闲逛，我心里很不安。

" [æn] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] .
" **Anne took a chair facing her aunt** .
" 安妮 采取 一个 椅子 面向 她 阿姨 .
安妮在她姑妈对面坐了一把椅子。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈoʊgəlvi] .
" **I did not breakfast with Miss Ogilvy** .
" 我 做过 不是 早餐 和 错过 奥美 .
“我没有和奥格威小姐一起吃早餐。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [wɔːrnər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
I have been talking to Mr . Warner all the morning . "
我 有 到过 说 到 先生 . 华纳 全部 这 早晨 . "
我整个上午都在和华纳先生谈话。

" [ˈhevəns] !
" **Heavens !** !
" 天 !

“天！

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈhʌnz,dɑːn][ɪn][ðə; ði]
what a waste of time , when you might have been talking to Hunsdon in the
什么 一个 浪费 的 时间 , 什么时候 你 可能 有 到过 说 到 亨斯顿 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] .
morning - room .
早晨 - 房间 .

真是浪费时间，本来你可以去晨间休息室和亨斯顿谈谈的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈemptɪ] .
It was quite empty .
它 曾是 相当 空的 .

里面很空。

[məˈriːə][hæz; həz][ˈmɪstər] . [wɔːrnər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Maria has Mr . Warner in charge .
玛丽亚 有 先生 . 华纳 在 收费 .

玛丽亚让华纳先生负责管理。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I hope you have not been walking about with him .
我 希望 你 有 不是 到过 步行 关于 和 他 .

我希望你没有和他一起四处走动。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] — — "
You know I told you — — "
你 知道 我 讲述 你 — — "

你知道我跟你说过——”

“ [nɒʊ][wʌŋ] [sɔ:] [ju: 'es] .
“ **No one saw us** .
“ 不 一 锯 我们 :

“没有人看见我们。”

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌp][ɪŋ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌŋɡlɜ] . “
We talked up in one of the jungles . ”
我们 谈话 向上 在 一 的 这 丛林 :

我们在丛林里聊了起来。

“ [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌŋɡlɜ] !
“ **One of the jungles** !
“ 一 的 这 丛林 !

“丛林之一! ”

“ ['mɪsɪz] . ['hʌŋ] [sæt][ʌp] .
“ **Mrs . Nunn sat up** .
“ 太太 : 纳恩 卫星 向上 :

努恩夫人坐了起来。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [saʊnd] [soʊ] ['hɔ:rɪd] .
“ **I never heard anything sound so horrid** .
“ 我 绝不 听到 任何事物 声音 所以 可怕的 :

“我从未听过如此可怕的声音。”

[du:][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪŋ] ['dʒʌŋɡlɜ] — [dɪr] [em 'i:] —
Do you tell me that you have the habit of sitting in jungles — dear me —
做 你 告诉 我 那 你 有 这 习惯 的 坐着 在 丛林 — 亲爱的 我 —
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
with young gentlemen !
和 年轻的 先生们 !

你是说你经常和年轻绅士们一起坐在丛林里——我的天哪!

[aɪ] [fər'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [ʌnə'tendɪd] . “
I forbid you to go out again unattended . ”
我 禁止 你 到 去 出去 再次 无人看管 :

我禁止你再次独自外出。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] . “
“ **This was the first time** . ”
“ 这 曾是 这 第一的 时间 :

“这是第一次。”

“ [aɪ 'ti:] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [læst] . “
“ **It assuredly will be the last** . ”
“ 它 当然 将要 是 这 最后的 :

“这肯定是最后一次了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɔ:t] .
“ **I think not** .
“ 我 思考 不是 :

我不这么认为。

['mɪstər] . [wɔ:rnər] [hæz; həz][ə; eɪ] [hʌt] [ɪŋ][ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
Mr . Warner has a hut in the jungle and I am going to marry him .
先生 : 华纳 有 一个 小屋 在 这 丛林 和 我 是 去 到 结婚 他 :

华纳先生在丛林里有一间小屋，我要嫁给他。

“ [,pi: 'dʒɪ:] -]
“ [**Pg 174**]
“ [页 -]

“[第 174 页]

“ [wʌt] — [juː; jʊ] — — ” [ænd; ənd] [ðən] [æz; əz][fiː; fi] [met] ['ænz] [aɪz] [fiː; fi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ]
“ **What — you — — ” And then as she met Anne's eyes she gave a piercing**
“ 什么 — 你 — — ” 和 然后 作为 她 遇见 安妮的 眼睛 她 给予 一个 冲孔
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

“什么——你——”然后，当她与安妮的目光相遇时，她发出了一声尖锐的尖叫。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [meɪd] [rʌʃt] [ɪn] .
and her maid rushed in .
和 她 女佣 匆忙 在 .

她的女仆冲了进来。

“ [ðə; ði][sæl][ˈvɑːlət(ə)] !
“ **The sal volatile** !
“ 这 盐 易挥发的 !

“盐挥发性！

” [fiː; fi] [gɑːspt] .
“ **she gasped** .
“ 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ðə; ði][sɔːlts] .
“ **The salts** .
“ 这 盐 .

“盐。

” [fiː; fi] [fel] [bæk] [lɪmp] , [ænd; ənd] [æn] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] ['feɪntɪŋ]
“ **She fell back limp , and Anne , who was unaccustomed to the easy fainting**
“ 她 跌倒 后退 跛行 , 和 安妮 , WHO 曾是 不习惯 到 这 简单的 昏厥
[ʌv; əv] [faɪn] ['leɪdɪz] ,
of fine ladies ,
的 美好的 女士们 ,

她瘫软地倒了下去，安妮不习惯淑女们轻易晕倒，

[wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrətɪvz] .
was terrified and administered the restoratives .
曾是 恐惧 和 管理 这 修复剂 .

当时非常害怕，于是给病人使用了镇静剂。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [les] [taɪm] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪːˈvaɪvɪŋ][ðæn; ðən] [æn] ['fænsɪd] ,
But Mrs . Nunn may have been less time reviving than Anne fancied ,
但 太太 . 纳恩 可能 有 到过 较少的 时间 复苏 比 安妮 幻想 ,
但努恩太太可能并没有安妮想象中那么热心。

[fɔːr; fər] [wen] [fiː; fi] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [hɜːr; həər] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][hɜːr; həər] [fɪtʃər]
for when she finally opened her eyes they were very hard and her features
为了 什么时候 她 最后 打开 她 眼睛 他们 是 非常 难的 和 她 特征
['sɪŋɡjələrli] [kəmˈpəʊzd] .
singularly composed .
单独地 由 .

当她终于睁开眼睛时，她的眼睛非常坚硬，表情异常平静。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [kler] , ” [fiː; fi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] .
“ **You may go , Claire , ” she said to the maid** .
“ 你 可能 去 , 克莱尔 , ” 她 说 到 这 女佣 .

“你可以走了，克莱尔，”她对女仆说。

“ [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [pæk] [maɪ][bɑːksɪz] .
“ **Return in an hour and pack my boxes** .
“ 返回 在 一个 小时 和 盒 我的 盒子 .

“一小时后回来帮我打包箱子。”

[wiː; wi] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [ˈpækɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
We leave by the packet to - tomorrow .
我们 离开 经过 这 包 到 - 明天 .

我们明天乘包裹离开。

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [æn] , " [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now , " she added , turning to Anne , " I am prepared to talk to you .
现在 , " 她 额外 , 转弯 到 安妮 , " 我 是 准备 到 讲话 到 你 .

“现在,”她转向安妮补充道,“我准备和你谈谈。”

[ˈoʊnli][ˈkaɪndli] [rɪ'membə] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈneɪtʃə] [tuː; tə]
Only kindly remember , if you have anything further of a startling nature to
仅有的 亲切地 记住 , 如果 你 有 任何事物 更远 的 一个 令人震惊 自然 到
[kə'mjuːnɪkət] ,
communicate .
交流 ,

请记住,如果您还有任何令人震惊的事情要告知,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [les] [də'rekt][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] [ˈmeθədz] . " that I am accustomed to less direct and brutal methods . "
那 我 是 习惯 到 较少的 直接的 和 野蛮 方法 . "

我更习惯于不那么直接和残酷的方法。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] , " [sed] [æn] [ˈhʌmbli] .
" I am sorry , " said Anne humbly .
" 我 是 对不起 , " 说 安妮 谦卑地 .

“对不起,”安妮谦卑地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [weɪvd] [ə'pɔːlədʒɪ][ə'saɪd] .
Mrs . Nunn waved apology aside .
太太 . 纳恩 挥手 道歉 旁边 .

努恩夫人摆摆手,不去理会道歉。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; jæl] [ˈnevər] [ɡɪv] [maɪ] [kən'sent] .
" Of course you know that I shall never give my consent .
" 的 课程 你 知道 那 我 将 绝不 给 我的 同意 .

“你当然知道我永远不会同意。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] ? " Are you determined to marry without it ? "
是 你 决定 到 结婚 没有 它 ? "

你决心不办结婚手续就结婚吗?

" [jes] . " "
" Yes . " "
" 是的 . " "

“是的。””

- [aɪ] [ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] - "
' I never wish to see you again ' "
- 我 绝不 希望 到 看 你 再次 - "

“我再也不想见到你。”

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðə] [ɔːl][ˈoʊvər] .
" Your father all over .
" 你的 父亲 全部 超过 .

“你父亲的一切都一样。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n]
It was his expression
它 曾是 他的 表达

那是他的表情

[ʌv; əv][ɪn'hju:mən] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]
of inhuman obstinacy in your eyes
 的 不人道 固执 在 你的 眼睛

你眼中那非人的顽固

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈliːtɪv(ə)n] [mɔːr] [lʌ; əv][ə; eɪ] [fɑːk] [ðæn; ðən][jʊr; jər][wɜːrds] .
that gave me even more of a shock than your words .
那 给予 我 甚至 更多的 的 一个 震惊 比 你的 字 .

你说的那些话比我听到的更让我震惊。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈlʌndən] [wer]
Many a time I endeavoured to gain his consent to your visiting London where
 许多 一个 时间 我 努力 到 获得 他的 同意 到 你的 访问 伦敦 在哪里

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bɪn] ['sensəbli] ['mærɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
you would have seen the world and been sensibly married by this time .
 你 会 有 已见 这 世界 和 到过 明智地 已婚 经过 这 时间 .

我曾多次努力争取他的同意，让你去伦敦旅行，到那时你已经见识过世界，并且结婚成家了。

[ˈnevər] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈɜːrliər] [ˈtuːtəldʒ] [wʊd] [juː, jʊ] [hæv, həv] [meɪd] [ə, eɪ] [fuːl] [ʌv, əv] [jɔːrˈself] .
Never under my earlier tutelage would you have made a fool of yourself .
绝不 在下面 我的 早些时候 监护 会 你 有 制成 一个 傻子 的 你自己 .

如果你早年得到我的指导，你绝不会出丑。

[ænd; ɛnd][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] ['hʌnz,dɑ:n] [ə'bɑ:mɪnəbli] [ɪl] . "

And you have used Hunsdon abominably ill . "

和 你 有 用过的 亨斯顿 极其可憎 患病的 . "

你对亨斯顿的所作所为极其恶劣。”

"	[aɪ][hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]	[wətˈevər]	—	—	"
"	I	have	given	him	no	encouragement	whatever	—	—
"	我	有	给定	他	不	鼓励	任何	—	—

“我没有给他任何鼓励——”

“ [du:][nɑ:t] ['ɑ:rgju:] .
 “ **Do not argue .**
 “ 做 不是 争论 .

不要争辩。

[maɪ] [nə:vz] [wɪl] [nɑ:t][stænd][aɪ 'ti:] .
My nerves will not stand it .
 我的 神经 将要 不是 站立 它 .

我的神经快要崩溃了。

[naʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Now this much I have the right to demand : You are of age ,
 现在 这 很多 我 有 这 正确的 到 要求 : 你 是 的 年龄

现在我有权要求一点：你已经成年了。

[aɪ] ['kænə:t] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['mæɪnɪŋ] [ðɪs] ['aʊtkæst] ,
I cannot prevent your marrying this outcast ,
 我 不能 防止 你的 结婚 这 被排斥者 ,

我无法阻止你嫁给这个被社会遗弃的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
but you owe it to me as well as to yourself to return to London ,
 但 你 欠 它 到 我 作为 出色地 作为 到 你自己 到 返回 到 伦敦

但你既是对你的责任，也是对我的责任，你应该返回伦敦。

[biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][duː; ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] — — ”
be presented to Her Majesty , and do a London season — — ”
是 呈现 到 她 威严 , 和 做 一个 伦敦 季节 — — ”
“ 觐见女王陛下，并在伦敦进行社交季演出——”

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ə'gen] , [ən'les] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] ,
I never expect to leave the West Indies again , unless to be sure ,
” 我 绝不 预计 到 离开 这 西方 印第斯 再次 , 除非 到 是 当然 ,
“除非万不得已，否则我再也不打算离开西印度群岛了。”

[ˈmɪstər] . [wɔːrnər] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [hɪm'self] .
Mr . Warner should feel obliged to go to London himself .
先生 . 华纳 应该 感觉 有义务 到 去 到 伦敦 他自己 .
华纳先生应该亲自去伦敦一趟。

[ɪf] [juː; jʊ][seɪl][tuː; tə] - ['mɔːrʊʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gʊʊ][tuː; tə][meɪ'dɔrə]['oʊgəlvi] — — ”
If you sail to - morrow I shall go to Medora Ogilvy — — ”
如果 你 帆 到 - 明天 我 将 去 到 梅多拉 奥美 — — ”
“如果你明天启航，我就去梅多拉·奥格维——”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ! ” [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . [ˈnʌn] .
You have planned it all out ! ” shrieked Mrs . Nunn .
” 你 有 计划 它 全部 出去 ! ” 尖叫 太太 . 纳恩 .
“你把一切都计划好了！”努恩太太尖叫道。

[æn] ['heɪstɪli] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] [dʊʊs][ʌv; əv][sæl]['vɔːlət(ə)] .
Anne hastily poured out another dose of sal volatile .
安妮 草草 倾倒 出去 其他 剂量 的 盐 易挥发的 .
安妮匆忙地倒出了另一剂盐挥发剂。

“ [aɪ] [met] [meɪ'dɔrə][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] .
I met Medora on my way home .
” 我 遇见 梅多拉 在 我的 方式 家 .
“我在回家的路上遇到了梅多拉。”

[ʃiː; ʃi]
She
她
她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ˈfænsɪd] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [em 'iː] [ˈfeltər] . ”
fancied how you would take it and offered me shelter . ”
幻想 如何 你 会 拿 它 和 提供 我 庇护所 . ”
我想象着你会作何反应，于是就收留了我。

“ [aɪ][eɪ 'em]['grætɪfaɪd] [ðæt] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] .
I am gratified that my sense of propriety is so well known .
” 我 是 满意 那 我的 感觉 的 礼 是 所以 出色地 已知 .
“我很欣慰我的得体举止广为人知。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
You can go to her .
你 能 去 到 她 .
你可以去找她。

[aɪ] [prəˈkleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [disˈɡreɪsfl] [əˈfer] [baɪ] [ˈliːvɪŋ]
I proclaim to the world that I wash my hands of the disgraceful affair by leaving
我 宣布 到 这 世界 那 我 洗 我的 双手 的 这 可耻 事务 经过 离开
[tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

我向全世界宣布，我将与这件可耻的事情彻底撇清关系，明天就离开。

[ɡreɪt] [ɡɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][məˈriːə] [ˈhʌnz,dɑːn] .
What a victory for Maria Hunsdon .
什么 一个 胜利 为了 玛丽亚 亨斯顿 .

玛丽亚·亨斯顿取得了一场多么辉煌的胜利！

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [plɒtɪd] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
I believe she plotted it all along .
我 相信 她 绘制 它 全部 沿着 .

我相信这一切都是她精心策划的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈwɜːrldli] [ˈɑːrgjʊmənt] , [əˈbjuːs][ʌv; əv] [wɔːrnər] , [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Then she plunged into worldly argument , abuse of Warner , awful pictures of the**
" 然后 她 暴跌 进入 世俗 争论 , 虐待 的 华纳 , 可怕 图片 的 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

“然后她开始谈论世俗的争论，辱骂华纳，描绘可怕的未来图景。”

[ˈfaɪnəli] [æn] [roʊz] .
Finally Anne rose .
最后 安妮 玫瑰 .

安妮终于站了起来。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][jɔːr; jər] [nəːvs] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈɪndʒəri] ,
" **I don't wish to do your nerves a real injury ,**
" 我 不 希望 到 做 你的 神经 一个 真实的 受伤 ,

“我不想真的伤到你的神经。”

[soʊ][aɪ][[æɪ; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
so I shall leave you until you are calmer , " she said .
所以 我 将 离开 你 直到 你 是 更平静 , " 她 说 .

“那我就先离开，等你平静下来再说吧。”她说。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
" **I never wish to see you again .**
" 我 绝不 希望 到 看 你 再次 .

我再也不想见到你。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 177]**
" [页 -]

“[第 177 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[em]
M
M

M

[ɑːz] . [ˈnʌn] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiːʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hiːt] ,
rs . Nunn , although she had talked with much heat ,

rs . 纳恩 , 虽然 她 有 谈话 和 很多 热 ,

努恩女士，虽然她说话时语气很激动，

[wʌz; wəz] [stɪl] [kəˈlektɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [æn] [wʊd]
was still collected enough to console herself with the reflection that Anne would

曾是 仍然 集 足够的 到 安慰 她自己 和 这 反射 那 安妮 会
[biː bi] [ˈterəfaɪd] [ɪntuː] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ;
be terrified into sailing with her on the morrow ;

是 恐惧 进入 帆船 和 她 在 这 明天 ;

她仍然保持着足够的冷静，安慰自己说，安妮明天肯定会被吓得乖乖地和她一起出海；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [wel] - [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][maɪnd] [ðæt] [ˈeni] [jʌŋ]
it was incomprehensible to her well - regulated mind that any young

它 曾是 难以理解 到 她 出色地 - 受监管 头脑 那 任何 年轻的
[ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] .
lady in her niece's position in life would consent to a scandal .

女士 在 她 侄女的 位置 在 生活 会 同意 到 一个 丑闻 .

在她那头脑清醒的头脑中，任何像她侄女那样地位的年轻女子都不可能同意卷入丑闻。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] ,
To do her justice ,

到 做 她 正义 ,

为了公正地评价她，

[ʃiːʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [æn] [ɪntuː][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ʃiːʃi] [biˈliːvd] [mʌst; məst]
she had no wish to precipitate Anne into an act which she believed must

她 有 不 希望 到 沉淀 安妮 进入 一个 行为 哪个 她 相信 必须
[biː bi][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
be fatal to her happiness ,

是 致命的 到 她 幸福 ,

她不想逼迫安妮去做她认为会毁掉安妮幸福的事情。

[ænd; ənd][ʃiːʃi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈlʌndən]
and she trusted to further argument to persuade her to return to London

和 她 可信 到 更远 争论 到 说服 她 到 返回 到 伦敦
[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] .
if only for the trousseau .

如果 仅有的 为了 这 嫁妆 .

她相信进一步的论证能够说服她返回伦敦，哪怕仅仅是为了那件嫁妆。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət][ɑːn] [ˈdɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ʃiːʃi] [wʊd]
With her niece and the poet on different sides of the equator she would

和 她 侄女 和 这 诗人 在 不同的 侧面 的 这 赤道 她 会
[ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
answer for the result .

回答 为了 这 结果 .

她的侄女和诗人分别位于赤道的两侧，她将对结果负责。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiːʃi] [kɔːld] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈhʌnzˌdɑːn][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [ˈmɔːtleɪk] ,
Nevertheless , she called in Lady Hunsdon and Lady Constance Mortlake ,

尽管如此 , 她 称为 在 女士 亨斯顿 和 女士 康斯坦斯 莫特莱克 ,

然而，她还是召来了汉斯顿夫人和康斯坦斯·莫特莱克夫人。

[ænd; ənd] ['ferli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][kɑ:nstər'nei](ə)n]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] ['sætɪsfɑɪd] ['kɑʊntənəns]
and fairly enjoyed the consternation visible upon the bright satisfied countenance
和 相当 享受 这 惊愕 可见的 之上 这 明亮的 使满意 面容
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][mə'ri:ə] .
of her Maria .
的 她 玛丽亚 .
看到玛丽亚脸上露出既惊愕又满足的神情，她感到非常开心。

[ˈleɪdɪ] [ˈhʌnz,dɑ:n] , [ɪn'di:d] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ] [ðæt] [æn] [hæd; həd][nɑ:t] [spɜɾd] [hɜ:r; həɾ]
Lady Hunsdon , indeed , thought it a great pity that Anne had not spared her
女士 亨斯顿 , 的确 , 想法 它 一个 伟大的 遗憾 那 安妮 有 不是 幸存 她
[sʌn] [baɪ]
son by
儿子 经过
汉斯顿夫人确实认为安妮没有饶恕她的儿子是一件非常可惜的事。

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 178**]
[页 -]
[第178页]

[sə'lektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊz] [ʌv; əv] [bæθ] [hɑʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəlu:t] ['pouət] .
selecting one of the beaux of Bath House instead of the dissolute poet .
选择 一 的 这 美男子 的 洗澡 房子 反而 的 这 荒淫 诗人 .
选择浴场里的一位美男子，而不是那位放荡不羁的诗人。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['trædzədɪ] !
" **It is quite a tragedy !**
" 它 是 相当 一个 悲剧 !
“这真是一场悲剧！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['enərdʒɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fəɾ][wʌn] ['kænɑ:t] [pəɾ'mɪt] [aɪ 'ti:] .
" **she said with energy , " and I for one cannot permit it** .
" 她 说 和 活力 , " 和 我 为了 一 不能 允许 它 .
“她精神抖擞地说，“我个人绝不能允许这种情况发生。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɾ][maɪ] [fɔ:lt] — — "
I feel as if it were my fault — — "
我 感觉 作为 如果 它 是 我的 过错 — — "
我觉得好像是我的错——”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] .
" **It is , " said Lady Constance** .
" 它 是 , " 说 女士 康斯坦斯 .
“的确如此,”康斯坦斯夫人说道。

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **But is it ?**
" 但 是 它 ?
但事实真是如此吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bleɪm] [maɪ] [sʌn] ,
I am inclined to blame my son ,
我 是 倾斜 到 责备 我的 儿子 ,
我倾向于责怪我的儿子，

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪɾ] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ['mɪstər] . [wɔ:rnər] — [ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
as he brought me here to reform Mr . Warner — and that part of the
作为 他 带来 我 这里 到 改革 先生 : 华纳 — 和 那 部分 的 这
[wɜ:rk] [aɪ] [teɪk] ['kredit] [fɔ:r; fəɾ] — — "
work I take credit for — — "
工作 我 拿 信用 为了 — — "
他把我带到这里来改造华纳先生——而这部分工作我引以为豪——”

“ [ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Devil a bit** .
“ 魔鬼 一个 少量 .

“有点魔鬼。”

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bæθ] [hʌʊs] [wɪˈðəʊt] [æn] [ˈpəːsi][æz; əz][ə; eɪ][beɪt] .
He never would have come to Bath House without Anne Percy as a bait .
他 绝不 会 有 来 到 洗澡 房子 没有 安妮 珀西 作为 一个 饵 .
如果没有安妮·珀西作诱饵，他绝不会来到浴场。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [siːn] [ˈsterɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
I have learned that he was several times seen staring through the windows of
我 有 学习 那 他 曾是 一些 时代 已见 凝视 通过 这 视窗 的
[ðə; ðɪ] [səˈluːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [jʊr; jər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . “
the saloon before he accepted your invitation . ”
这 酒吧 前 他 公认 你的 邀请 . ”

我了解到，在他接受你的邀请之前，曾有好几次有人看到他透过酒吧的窗户向外张望。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ][nɑːt][ˈteɪkən]
“ **In that case he would have managed to meet her even had I not taken**
“ 在 那 案件 他 会 有 管理 到 见面 她 甚至 有 我 不是 已采取
[hɪm; ɪm][ɪn][hænd] . “
him in hand . ”
他 在 手 . ”

“那样的话，就算我没有管束他，他也能见到她。”

“ [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][bʌt; bət] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
“ **Logical but doubtful** .
“ 逻辑 但 疑 .

“合乎逻辑，但令人怀疑。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst][ðə; ðɪ][ˈɑːn.treɪ][tuː; tə] [bæθ] [hʌʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
He had long since lost the entrée to Bath House and to all the Great
他 有 长的 自从 丢失的 这 主菜 到 洗澡 房子 和 到 全部 这 伟大的
[ˈhaʊzɪz] .
Houses .
房屋 .

他早就失去了进入浴场和所有名门望族的资格。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] , [wɜːrs] [lʌk] ,
Only you , worse luck ,
仅有的 你 , 更糟 运气 ,

只有你，运气更差。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
had the power to bring him into a circle where he was able to
有 这 力量 到 带来 他 进入 一个 圆圈 在哪里 他 曾是 有能力的 到
[miːt] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] . “
meet the girl . ”
见面 这 女孩 . ”

有能力让他进入一个能够让他遇见那个女孩的环境。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [ɡʊd] .
“ **Then you must admit that I have done some good** .
“ 然后 你 必须 承认 那 我 有 完毕 一些 好的 .

“那么你必须承认我做了一些好事。”

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
Had he not been able to meet her ,
有 他 不是 到过 有能力的 到 见面 她 ,
如果他没能见到她，

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
he no doubt would have gone from bad to worse .
 他 不 怀疑 会 有 已消失 从 坏的 到 更糟 ；

毫无疑问，他的情况会每况愈下。

[aɪ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrm] , [ðə; ði] ['nesəseri] ['miːdiəm] .
I at least have been the medium in his reform , the necessary medium .
 我 在 至少 有 到过 这 中等的 在 他的 改革 ， 这 必要的 中等的 ；

我至少是他改革过程中的媒介，是必要的媒介。

” [,piː 'dʒiː] -]
” [Pg 179]
 ” [页 -]

“[第 179 页]

” [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'fɔːrm] . ”
” I don't believe in reform . ”
 ” 我 不 相信 在 改革 ； ”

“我不相信改革。”

” [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ 'viː] . ”
” You were brought up at the court of George IV . ”
 ” 你 是 带来 向上 在 这 法庭 的 乔治 第四 ； ”

“你是在乔治四世的宫廷里长大的。”

” [soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [sens] .
” So were you , and therefore should have more sense .
 ” 所以 是 你 ， 和 所以 应该 有 更多的 感觉 ；

“你以前也是这样，所以应该更有常识。”

[wɔːrnər] [ɪz] [tempə'reɪli] [set] [ʌp] .
Warner is temporarily set up .
 华纳 是 暂时地 放 向上 ；

华纳是临时搭建的。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
No doubt of that .
 不 怀疑 的 那 ；

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [wʌn] .
He feels a new man and looks like one .
 他 感觉 一个 新的 男人 和 看起来 喜欢 一 ；

他感觉自己焕然一新，看起来也像个新人。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn] ['nevər][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [miːnz] [aɪ 'tiː] .
No doubt he has sworn never to drink again and means it .
 不 怀疑 他 有 宣誓 绝不 到 喝 再次 和 方法 它 ；

毫无疑问，他已经发誓再也不喝酒了，而且他是认真的。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːn] [tʃiːz] .
But wait till the honeymoon has turned to green cheese .
 但 等待 直到 这 蜜月 有 转向 到 绿色的 奶酪 ；

但等到蜜月变成青奶酪的时候，你就等着瞧吧。

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gets] [ə'hʌðər] ['pɔʊəm] .
Wait till he begets another poem .
 等待 直到 他 产生 其他 诗 ；

等着瞧他下一首诗吧。

[ˈpɒʊəts][tuː; tə][maɪ][maɪnd][hæv; həv] [ˈhiːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈraːt(ə)n][spɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [breɪn]
Poets to my mind have neither more nor less than a rotten spot in the brain
诗人 到 我的 头脑 有 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 烂 点 在 这 脑
[ðæt] [breɪks] [aʊt] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] ,
that breaks out periodically ,
那 休息 出去 定期 ,
在我看来, 诗人只不过是 大脑里有个坏点, 会周期性地爆发出来而已。

[æz; əz] [ˈhɪd(ə)n] [dɪˈziːzɪz] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
as hidden diseases break out in the body .
作为 隐 疾病 休息 出去 在 这 身体 .
当体内隐藏的 疾病爆发时。

[lʊk] [æt; ət] [pʊr] [ˈbaɪrən] .
Look at poor Byron .
看 在 贫穷的 拜伦 .
看看可怜的拜伦。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [səˈtɪrɪk] .
" **It was Lady Hunsdon's turn to be satiric** .
" 它 曾是 女士 - 转动 到 是 讽刺的 .
“轮到亨斯顿夫人讽刺了。”

" [pʊr] [daɪr] [ˈbaɪrən][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈraːt(ə)n][spɑːts][wʌn][ʌv; əv] [wɪtɪ]
" **Poor dear Byron must have had a row of rotten spots one of which**
" 贫穷的 亲爱的 拜伦 必须 有 有 一个 排 的 烂 地点 一 的 哪个
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɪˈrʌp(ə)n] .
was always in eruption .
曾是 总是 在 火山爆发 .
“可怜的拜伦一定身上有很多烂疮, 其中一个总是处于爆发状态。”

[wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [nɑːtɪ][soʊ] [mʌtɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] . "
One may judge not so much by his achievements as by his performances . "
一 可能 法官 不是 所以 很多 经过 他的 成就 作为 经过 他的 表演 . "
人们评判一个人, 与其说是看他取得的成就, 不如说是看他的表现。

" [ˈnevər] [maɪnd] !
" **Never mind !**
" 绝不 头脑 !
“没关系!”

" [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpendzələs] [tʃiːks] [striːkt] [wɪð; wɪθ]
" **cried Lady Constance , the colour deepening in her pendulous cheeks streaked with**
" 哭 女士 康斯坦斯 , 这 颜色 加深 在 她 下垂的 脸颊 条纹 和
[ˈpɜːrp(ə)] .
purple .
紫色的 .
“康斯坦斯夫人惊叫道, 她那下垂的脸颊上泛起紫红, 颜色更深了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmɔːrt(ə)] [ðæt] [ˈevər] [briːðd] [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
" **He was the most beautiful mortal that ever breathed and I was in love**
" 他 曾是 这 最多 美丽的 凡人 那 曾经 呼吸 和 我 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
with him and am proud of it . "
和 他 和 是 自豪的 的 它 . "
“他是世上最俊美的人, 我爱他, 我为此感到自豪。”

" [aɪ] [fiːl] [mʌtɪ] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] — — "
" **I feel much more original that I was not — —** "
" 我 感觉 很多 更多的 原来的 那 我 曾是 不是 — — "
“我觉得自己比以前更有创意——”

“ [oʊ] , [dɪr] [frendz] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌn] ,
“ **Oh , dear friends , ” cried Mrs . Nunn ,**
“ 哦 , 亲爱的 朋友们 , ” 哭 太太 : 纳恩 ,
“哦，亲爱的朋友们，”努恩太太喊道，

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 180**]
[页 -]
[第180页]

[pəˈθetɪkli] .
pathetically .
可悲地 .
可悲地。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpoʊət] — [ʌnˈhæpɪli] .
“ **We have to do with a living poet — unhappily** .
“ 我们 有 到 做 和 一个 活的 诗人 — 不幸地 :
“我们不得不和一位在世的诗人打交道——很不幸。”

[ˈbaɪrən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈhʌknɔːl] - - [tʃɜːrtʃ] [ðɪːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] .
Byron has been in Hucknall - Torkard church these twenty years .
拜伦 有 到过 在 哈克纳尔 - 教会 这些 二十 年 :
拜伦这二十年来一直在哈克纳尔-托卡德教堂做礼拜。

[duː] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] . “
Do advise me . ”
做 建议 我 : “
请给我一些建议。

“ [steɪ] [ænd; ʌnd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] .
“ **Stay and see it through , ” said Lady Constance** .
“ 停留 和 看 它 通过 , ” 说 女士 康斯坦斯 :
“留下来看完这件事，”康斯坦斯夫人说道。

“ [aɪ] [noʊ] [lʌv] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I know love when I see it** .
“ 我 知道 爱 什么时候 我 看 它 :
“我一眼就能看出什么是爱。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [rer] [ˈnʌʊədeɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [werɪz] [ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ] .
It is so rare nowadays that it fairly wears a halo .
它 是 所以 稀有的 如今 那 它 相当 穿着 一个 光环 :
如今这种现象如此罕见，简直就像戴着光环一样。

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪkˈstɪŋkt][ɑːn] [ɜːrθ]
By and by it will be extinct on earth
经过 和 经过 它 将要 是 灭绝 在 地球
不久之后，它将在地球上灭绝。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈniːlɪŋ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈɪrɑːsˈɛrɑːs][ænd; ʌnd][es ˈtiː] . [ˈviːnəs] [ænd; ʌnd]
and then we shall be kneeling to St . Eros and St . Venus and
和 然后 我们 将 是 跪着 到 英石 : 爱神 和 英石 : 金星 和
[fərˈget] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈnɔːti] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
forget all the naughty stories about them ,
忘记 全部 这 淘气 故事 关于 他们 ,
然后我们会跪拜圣爱神和圣维纳斯，忘记所有关于他们的不雅故事。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈɡɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [seɪnts] .
just as we have forgotten the local gossip about the present saints .
只是 作为 我们 有 被遗忘的 这 当地的 闲话 关于 这 展示 圣徒 :
就像我们已经忘记了关于当代圣徒的当地流言蜚语一样。

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [prɪ'vent] [ðɪs] [mætʃ] .
You cannot prevent this match .
你 不能 防止 这 匹配 .

你无法阻止这场比赛。

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [pɒs'tpəʊn] [aɪ 'ti:] .
You cannot even postpone it .
你 不能 甚至 推迟 它 .

你甚至无法推迟它。

[aɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [du:] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
I regret it as much as you do , but I cannot help sympathising with
我 后悔 它 作为 很多 作为 你 做 , 但 我 不能 帮助 同情的 和
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

我和你一样感到遗憾，但我忍不住同情他们！

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪ'di:lz] !
So young and so full of high and beautiful ideals !
所以 年轻的 和 所以 满的 的 高的 和 美丽的 理想 !

如此年轻，却怀揣着如此崇高美好的理想！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
They will be happy for a time .
他们 将要 是 快乐的 为了 一个 时间 .

他们会高兴一阵子。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[hiː; hi] ['ri:əli] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] .
He really may be a new man .
他 真的 可能 是 一个 新的 男人 .

他或许真的变了一个人。

[mə'ri:ə] [kæn; kən] [kən'vɪns] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃuːzɪz] ;
Maria can convince herself of anything she chooses ;
玛丽亚 能 说服 她自己 的 任何事物 她 选择 ;

玛丽亚可以让自己相信任何她想相信的事情；

[aɪ] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bʊk] .
I feel disposed to take a leaf out of her book .
我 感觉 处置 到 拿 一个 叶子 出去 的 她 书 .

我感觉应该向她学习。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [set] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [θɹʌst] [hɜ:r; hər] [bʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [aʊt] .
” **Mrs . Nunn set her lips , thrust her bust up and her chin out .**
” 太太 . 纳恩 放 她 嘴唇 , 推力 她 摔碎 向上 和 她 下巴 出去 .

“努恩夫人抿紧嘴唇，挺起胸膛，下巴向前伸出。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [felt] [ɪm'plækəbl] .
She looked obstinate and felt implacable .
她 看起来 顽固 和 毛毡 冷酷无情 .

她看起来固执己见，毫不妥协。

“ [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
” **I go to - tomorrow .**
” 我 去 到 - 明天 .

我明天去。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] .
Upon that I am resolved .
之上 那 我 是 已解决 :

我已下定决心。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [bi:; bi][ˈkrɪmɪn(ə)] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:riɪdʒ] [hɜ:r; hər] — —
I should be criminal to encourage her — —
我 应该 是 刑事 到 鼓励 她 — —

我鼓励她简直就是犯罪——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
” There was a tap at the door .
” 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 :

“有人敲门。”

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] .
A servant entered with a note .
一个 仆人 进入 和 一个 笔记 :

一个仆人拿着一张纸条进来了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

“ [frʌm; frəm] [æn] ！ ” [ə'naʊnst] [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] .
” From Anne ! ” announced Mrs . Nunn .
” 从 安妮 ！ ” 宣布 太太 : 纳恩 :

“安妮送的！”努恩夫人宣布道。

[ʃi:; ji] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] :
She dismissed the servant and read it aloud :
她 解雇 这 仆人 和 读 它 大声 :

她打发仆人离开，然后大声朗读起来：

[dɪr] [ænt] [ˈeməli] :
Dear Aunt Emily :
亲爱的 阿姨 艾米丽 :

亲爱的艾米莉阿姨：

[mɪs] [ˈoʊgəlvi][hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [jʊr; jər]
Miss Ogilvy has sent the coach for me , feeling sure that I have incurred your
错过 奥美 有 发送 这 教练 为了 我 , 感觉 当然 那 我 有 已发生 你的
[dɪs'pleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,

奥格维小姐派马车来接我，她确信我惹您不高兴了。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [,em 'i:][tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] .
and asking me to go at once to the Grange .
和 问 我 到 去 在 一次 到 这 农庄 :

并要求我立即前往格兰奇。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [bæθ] [ˈhʌʊs] ,
I have no wish to leave you if you remain at Bath House ,
我 有 不 希望 到 离开 你 如果 你 保持 在 洗澡 房子 ,

如果你留在浴场，我不想离开你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [əkˈsept] [hɜːr; həɹ][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n]

but if you are resolved upon going to - tomorrow , I shall accept her invitation

但 如果 你 是 已解决 之上 去 到 - 明天 , 我 将 接受 她 邀请

·

·

·

但如果你决心明天去，我将接受她的邀请。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][em ˈiː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] [baɪ] , [dɪr] [ænt] ?

Will you not let me come in and say good bye , dear aunt ?

将要 你 不是 让 我 来 在 和 说 好的 再见 , 亲爱的 阿姨 ?

·

·

·

亲爱的姑妈，您不让我进去跟您道别吗？

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd]

Be sure that I am deeply grateful for all you have done for me and

是 当然 那 我 是 深 感激的 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 和

[ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sper] [juː; jʊ][soʊ] [maɪtʃ] [peɪn] .

only wish that I might spare you so much pain .

仅有的 希望 那 我 可能 空闲的 你 所以 很多 疼痛 .

·

·

·

请相信我，我对你为我所做的一切深表感激，只希望我能让你免受这么多痛苦。

[æn] .

Anne .

安妮 .

·

·

·

安妮。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnʌn] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; həɹ][meɪd][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [niːs]

Mrs . Nunn called in her maid and sent a verbal refusal to see her niece

太太 . 纳恩 称为 在 她 女佣 和 发送 一个 口头 拒绝 到 看 她 侄女

·

·

·

努恩太太叫来女佣，口头拒绝见她的侄女。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

“ I would have saved her if I could .

“ 我 会 有 已保存 她 如果 我 可以 .

·

·

·

“如果可以，我一定会救她。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kəmˈpoʊzd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [dʌn] .

“ She was now quite composed , in the full sense of duty done .

“ 她 曾是 现在 相当 由 , 在 这 满的 感觉 的 责任 完毕 .

·

·

·

“她现在情绪十分平静，完全觉得自己已经完成了任务。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [əˈlaʊd] [maɪ]

“ But it is imperative that I go to - tomorrow and announce aloud my

“ 但 它 是 至关重要的 那 我 去 到 - 明天 和 宣布 大声 我的

[ˌdɪsəˈpruːvɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmæɪrɪdʒ] .

disapproval of this unfortunate marriage .

不赞成 的 这 不幸 婚姻 .

·

·

·

“但我明天必须去公开宣布我对这桩不幸婚姻的反对意见。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈnaʊns] [maɪ] [ˈɡɑːrdɪənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɑːpərtɪ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

I shall renounce my guardianship of her property the day I return to London .

我 将 放弃 我的 监护 的 她 财产 这 天 我 返回 到 伦敦 .

·

·

·

我返回伦敦之日，将放弃对她财产的监护权。

[aɪ][ˈkænɑːt] [seɪv] [hɜːr; həɹ] , [soʊ][aɪ] [wɔːʃ] [maɪ][hændz] . “

I cannot save her , so I wash my hands . ”

我 不能 节省 她 , 所以 我 洗 我的 双手 . ”

·

·

·

我救不了她，所以我洗手。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ” [sed] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] , “ [ænd; ənd][ɔːl] ['lʌndən] [kæn; kən]
“ I shall stay for the wedding , ” said Lady Constance , “ and all London can
“ 我 将 停留 为了 这 婚礼 , ” 说 女士 康斯坦斯 , “ 和 全部 伦敦 能
[noʊ] [aɪ 'tiː] . ”
know it . ”
知道 它 . ”

“我将留下来参加婚礼,”康斯坦斯夫人说,“让整个伦敦都知道这件事。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːti] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ” [sed] ['leɪdi] ['hʌnzdə:n] ,
“ It is my duty also to remain , ” said Lady Hunsdon ,
“ 它 是 我的 责任 还 到 保持 , ” 说 女士 亨斯顿 ,

“留下来也是我的职责,”亨斯顿夫人说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [best] [mæn] .
“ and my son must be best man .
“ 和 我的 儿子 必须 是 最好的 男人 .

“我儿子必须当伴郎。”

[bʌt; bət] ['eməli] [ɪz] [kwɪt] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] .
But Emily is quite right to go .
但 艾米丽 是 相当 正确的 到 去 .

但艾米丽离开是对的。

” [ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 182]
” [页 -]

“[第 182 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛŋ.ɛn'iː] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] , [hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪk'spɪəriəns] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv]
nne , during the ensuing month , had her first experience since childhood of
nne , 期间 这 随后 月 , 有 她 第一的 经验 自从 童年 的
[hoʊm] [laɪf] .
home life .
家 生活 .

在接下来的一个月里,妮妮迎来了她自童年以来第一次回归家庭生活。

[ˈmɪsɪz] . ['oʊgəlvi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [kuːl] [ruːmz; rʊmz][ɔːl] [deɪ] ,
Mrs . Ogilvy lay on a sofa in one of her great cool rooms all day ,
太太 . 奥美 躺 在 一个 沙发 在 一 的 她 伟大的 凉爽的 房间 全部 天 ,

奥格维夫人整天都躺在她一间宽敞凉爽的房间里的沙发上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
but she made no complaint and diffused an atmosphere of peace and
但 她 制成 不 抱怨 和 扩散 一个 气氛 的 和平 和

[ˈdʒent(ə)lnəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
gentleness throughout the house .
温柔 自始至终 这 房子 .

但她没有抱怨,反而给整个房子带来了平和温柔的气氛。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃərz] , [wel] [treɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnəs] ,
The younger children were pretty creatures , well trained by their English governess ,
这 年轻 孩子们 是 漂亮的 生物 , 出色地 受过训练 经过 他们的 英语 家庭教师 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈoʊɡəlvi] ,
and Mr . Ogilvy ,
和 先生 : 奥美 ,

年幼的孩子们长得都很漂亮，由他们的英国女家庭教师和奥格威先生精心训练。

[ˈrɪtʃli] [ˈkʌlərd] [baɪ][sʌn][ænd; ənd][pɔːrt] , [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ;
richly coloured by sun and port , spent much of his time on horseback ;
丰富 有色 经过 太阳 和 港口 , 花费 很多 的 他的 时间 在 马背 ;
[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːst] .
他的皮肤因阳光和波特酒而呈现出浓郁的色彩，他大部分时间都骑马度过；

[ˈeɪmiəb(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːst] .
amiable at home when his will was not crossed .
可亲 在 家 什么时候 他的 将要 曾是 不是 交叉 .

在家时，只要不违背他的意愿，他就会很和蔼可亲。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] [haʊs] , [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ɡroʊv]
The large stone house , painted a dazzling white , and surrounded by a grove
这 大的 石头 房子 , 绘 一个 耀眼的 白色的 , 和 包围 经过 一个 树林
[ʌv; əv][ˈtrɔːpɪk(ə)] [triːz] ,
of tropical trees ,
的 热带 树木 ,

那座巨大的石头房子，漆成耀眼的白色，周围环绕着一片热带树林，

[stʊd] [soʊ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈterəsɪz] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
stood so high on the mountain that the garden terraces behind it finished at the
站立 所以 高的 在 这 山 那 这 花园 露台 在后面 它 完成的 在 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈfɔːrɪst] .
entrance to the evergreen forest .
入口 到 这 常绿 森林 .

它耸立在山顶上，后面的花园梯田一直延伸到常绿森林的入口处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [æntɪliːən] [ˈlʌkʃəri] :
It was fitted up with every Antillian luxury :
它 曾是 适配 向上 和 每一个 安提利亚 奢华 :

里面配备了安提利亚岛的一切奢侈品：

[faɪn] [məˈhɑːɡəni] [ˈfɜːrntʃər] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [wʊd] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən]
fine mahogany furniture — the only wood that defied the boring of the West Indian
美好的 桃花心木 家具 — 这 仅有的 木头 那 违抗 这 无聊的 的 这 西方 印度
[wɜːrm] — [laɪt] [keɪn] [tʃerz] ,
worm — light cane chairs ,
蠕虫 — 光 甘蔗 椅子 ,

精美的红木家具——红木是唯一一种能抵御西印度蠹虫蛀蚀的木材——轻巧的藤椅，

[ˈpɑːlɪʃt] [flɔːrz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [paɪn] , [ɪˈnuːmərəb(ə)] [ˈkæbɪnəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [kəˈlektɪd] [ˈdʊrɪŋ]
polished floors of pitch pine , innumerable cabinets filled with bibelôts collected during
抛光 楼层 的 沥青 松树 , 无数 橱柜 已填 和 - 集 期间
[ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪzɪts] ,
many English visits ,
许多 英语 访问 ,

抛光的松木地板，无数的橱柜里摆满了英国人多次来访时收集的小摆设，

[teɪblz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
tables covered with
表格 涵盖 和

桌子上铺满了

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪnz] , [ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdreɪpəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlaɪbrəri] .
newspapers and magazines , the least possible drapery , and a good library .
报纸 和 杂志 , 这 至少 可能的 布料 , 和 一个 好的 图书馆 .
报纸杂志、尽可能少的窗帘，以及一个藏书丰富的图书馆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈswɪmɪŋ] [tæŋk] .
In the garden was a pavilion enclosing a marble swimming tank .
在 这 花园 曾是 一个 亭 封闭 一个 大理石 游泳 坦克 .
花园里有一个凉亭，凉亭内有一个大理石游泳池。

[ˈpleɪts] [ʌv; əv] [ˈlʌʃəs] [ˈfruːts] [ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] [ˈdrɪŋks] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [pæst] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði]
Plates of luscious fruits and cooling drinks were constantly passed about by the
盘子 的 甜美 水果 和 冷却 饮料 是 不断地 通过了 关于 经过 这
[ˈkʌlərd] [ˈsɜːrvənt] ,
coloured servants ,
有色 仆人 ,
有色人种的仆人们不断地端着盛满鲜美水果和清凉饮料的盘子穿梭在客人之间。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [les] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈmæstərz] .
who looked as if they had even less to do than their masters .
WHO 看起来 作为 如果 他们 有 甚至 较少的 到 做 比 他们的 大师 .
他们看起来好像比他们的主人还要闲着。

[æn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Anne was given a large room at the top of the house from which she
安妮 曾是 给定 一个 大的 房间 在 这 顶部 的 这 房子 从 哪个 她
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
could see the water ,
可以 看 这 水 ,
安妮被安排住在房子顶楼的一间大房间里，从那里可以看到水面。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [wer] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈwɪmɪn] ,
the white road where the negro women ,
这 白色的 路 在哪里 这 黑人 女性 ,
黑人妇女走的那条白路，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbæskəts][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðer; ðər] [bruːd] ,
with great baskets on their heads and followed by their brood ,
和 伟大的 篮子 在 他们的 头部 和 随后 经过 他们的 幼虫 ,
它们头顶着大篮子，后面跟着它们的幼崽，

[pæst] [ðə; ði] [faɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [bæθ] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [seɪv] [əˈbʌv] , [ðə; ði]
passed the fine carriages from Bath House ; and , on all sides , save above , the
通过了 这 美好的 马车 从 洗澡 房子 ; 和 , 在 全部 侧面 , 节省 多于 , 这
[rɪtʃ] [keɪn] [fiːldz] .
rich cane fields .
富有的 甘蔗 字段 .
经过巴斯豪斯来的漂亮马车；除了头顶之外，四周都是肥沃的甘蔗田。

[ˈbaɪəm] [wɔːrnər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
Byam Warner came to breakfast and remained to dinner .
拜厄姆 华纳 来了 到 早餐 和 剩余 到 晚餐 .
拜厄姆·华纳来吃早餐，然后留下来吃晚餐。

[mɪs] [ˈoʊɡəlvi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈelɪmənt] .
Miss Ogilvy was in her element .
错过 奥美 曾是 在 她 元素 .
奥格威小姐如鱼得水。

[tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][oʊn] [ɪkspreɪ(ə)n] , ['neɪvɪs][ænd; ənd][bəθ] [haʊs] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
To use her own expression , Nevis and Bath House were in an uproar .
到 使用 她 自己的 表达 , 尼维斯 和 洗澡 房子 是 在 一个 骚动 .
用她自己的话说, 尼维斯和巴斯豪斯都沸腾了。

[ðə; ðɪ] [ʌnfɔːr'siːn] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɑːlooɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['pouəts]
The unforeseen engagement following on the heels of the famous poet's
这 意外 订婚 下列的 在 这 高跟鞋 的 这 著名的 诗人的
[trænsfər'meɪ](ə)n] ,
transformation ,
转型 ,

这位著名诗人变性后, 随之而来的是一场意想不到的订婚。

[ðə; ðɪ] ['hɔːtɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænɪfɛst] [ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv] ['leɪdɪ]
the haughty departure of Mrs . Nunn , and the manifest approval of Lady
这 傲慢 离开 的 太太 . 纳恩 , 和 这 显现 赞同 的 女士
[ˈhʌnzdəːn][ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['kɑːnstəns] ,
Hunsdon and Lady Constance ,
亨斯顿 和 女士 康斯坦斯 ,
努恩夫人傲慢地离去, 以及汉斯顿夫人和康斯坦斯夫人明显的赞许,

[huː] [kɔːld] [ə'sɪdʒuəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][greɪndʒ] , [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ænsɛstri] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns]
who called assiduously at The Grange , the distinguished ancestry and appearance
WHO 称为 勤勉地 在 这 农庄 , 这 杰出的 祖先 和 外貌
[ʌv; əv] [mɪs] ['pəːsi] ,
of Miss Percy ,
的 错过 珀西 ,

谁曾孜孜不倦地拜访格兰奇庄园, 珀西小姐的显赫家世和出众容貌,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and the fact that the wedding was to take place on the island instead of
和 这 事实 那 这 婚礼 曾是 到 拿 地方 在 这 岛 反而 的
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

婚礼将在岛上而不是伦敦举行, 这一点也令人感到意外。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] [sʌt] [æz; əz] ['neɪvɪs]
combined to make a sensation such as Nevis
合并 到 制作 一个 感觉 这样的 作为 尼维斯
两者结合, 造就了像尼维斯岛这样的轰动之地。

[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['nelsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɪzbət] [ɪn] - .
had not known since the marriage of Nelson and Mrs . Nisbet in 1787 .
有 不是 已知 自从 这 婚姻 的 纳尔逊 和 太太 . 尼斯贝特 在 - .
自纳尔逊和尼斯贝特夫人于 1787 年结婚以来, 一直无人知晓。

[streɪndʒ] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv]['baɪəm] [wɔːrnər] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .
Strange memories of Byam Warner were dismissed .
奇怪的 回忆 的 拜厄姆 华纳 是 解雇 .
关于拜厄姆·华纳的奇怪记忆被人们遗忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pouət][ænd; ənd] - ['veri] [oʊn] .
He was a great poet and Nevis's very own .
他 曾是 一个 伟大的 诗人 和 - 非常 自己的 .
他是一位伟大的诗人, 也是尼维斯岛的骄傲。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈneɪs] [soʊ] [lʌvd] [meɪˈdɔrə] .

Never had Nevis so loved Medora .
绝不 有 尼维斯 所以 喜爱 梅多拉 .

尼维斯从未如此深爱过梅多拉。

[ðə; ði] [ɡreɪndʒ] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ˈtɪŋkəld] [aʊt] [ˈdæns]
The Grange overflowed with visitors every afternoon , the piano tinkled out dance
这 农庄 溢出 和 访客 每一个 下午 , 这 钢琴 叮叮当当 出去 舞蹈

[ˈmjuːzɪk] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] .
music half the night .
音乐 一半 这 夜晚 .

每天下午，格兰奇庄园都挤满了游客，钢琴声响彻半夜，奏响了欢快的舞曲。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [bɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪndʒ] ,
It was quite a week before Lord Hunsdon called at the Grange ,
它 曾是 相当 一个 星期 前 主 亨斯顿 称为 在 这 农庄 ,
亨斯顿勋爵到访格兰奇庄园之前，已经过了相当长的一周。

[nɔːr] [dɪd] [æn] [ænd; ɐnd] [meɪˈdɔrə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈlʌntʃɪŋ] [æt; ət] [bæθ] [ˈhaʊs] .
nor did Anne and Medora meet him , even when lunching at Bath House .
也不 做过 安妮 和 梅多拉 见面 他 , 甚至 什么时候 午餐 在 洗澡 房子 .
安妮和梅多拉甚至在巴斯豪斯吃午饭时也没有见到他。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [ˌæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnd]
But one morning he rode out , and after a few moments of constrained
但 一 早晨 他 骑 出去 , 和 后 一个 很少 时刻 的 受限
[pəˈlaɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
politeness in the drawing - room ,
礼貌 在 这 绘画 - 房间 ,

但一天早晨他骑马外出，在客厅里进行了片刻拘谨的礼貌寒暄后，

[dɪˈlɪbəɾətli] [æskt] [æn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
deliberately asked Anne to walk with him in the garden .
故意地 问 安妮 到 走 和 他 在 这 花园 .

他特意邀请安妮和他一起在花园里散步。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] .
She followed him with some apprehension .
她 随后 他 和 一些 忧虑 .

她有些忐忑地跟在他身后。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [prest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] [raʊnd] [ænd; ɐnd]
He was pale , his lips were more closely pressed , his eyes more round and
他 曾是 苍白 , 他的 嘴唇 是 更多的 密切 按下 , 他的 眼睛 更多的 圆形的 和
[ˈbɜːrnɪŋ] , [ðæn; ðən] [ˈevər] .
burning , than ever .
燃烧 , 比 曾经 .

他脸色苍白，嘴唇紧抿，眼睛比以往任何时候都更加圆润灼热。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [mɪs] - [əˈtentɪv] [aɪ] , [hiː; hi] [brɪˈɡæn]
When they were beyond the range of Miss Medora's attentive eye , he began
什么时候 他们 是 超过 这 范围 的 错过 - 细心 眼睛 , 他 开始
[əˈbrʌptli] :
abruptly :
突然 :

当他们离开梅多拉小姐的视线范围后，他突然开口了：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , [dɪr] [mɪs] ['pə:si] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]
“ I have not come here before , dear Miss Percy , because I had to conquer
“ 我 有 不是 来 这里 前 , 亲爱的 错过 珀西 , 因为 我 有 到 征服
[maɪ] ['selfɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
my selfish disappointment .
我的 自私 失望 .

“亲爱的珀西小姐，我以前从未来过这里，因为我必须克服我自私的失望。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [hoʊps] [wɜ:r; wər] .
You cannot fail to know what my own hopes were .
你 不能 失败 到 知道 什么 我的 自己的 希望 是 .

你不可能不知道我自己的期望是什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .
But I have conquered and we will never allude to the matter again .
但 我 有 征服 和 我们 将要 绝不 暗示 到 这 事情 再次 .

但我已经克服了困难，我们以后绝不再提起这件事。

[maɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [wɔ:rnər] [ɪz] [naʊ] ['ʌpərməʊst] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]
My friendship for Warner is now uppermost and it is of him I wish to
我的 友谊 为了 华纳 是 现在 最上层 和 它 是 的 他 我 希望 到
[spi:k] . “
speak . “
说话 . “

我现在最看重的是与华纳的友谊，我只想谈谈他。

“ [jes] ? [jes] ?
“ Yes ? Yes ?
“ 是的 ? 是的 ?

“是吗？ 是吗？ ”

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 185]
“ [页 -]

“[第 185 页]

“ [læst] [naɪt] [aɪ][sæt] [leɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Last night I sat late with him .
“ 最后的 夜晚 我 卫星 晚的 和 他 .

“昨晚我和他聊到很晚。”

[hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [ʌv; əv] [ju:θ] — [rɪ'nu:ɪd] [ju:θ] [mʌst; məst] [si:m] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)]
He is full of hope , of youth — renewed youth must seem a wonderful
他 是 满的 的 希望 , 的 青年 — 更新 青年 必须 似乎 一个 精彩的
[pə'zeɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] :
possession to a man :
拥有 到 一个 男人 :

他充满希望，充满活力——对于一个男人来说，重获青春一定是一件非常美好的事情：

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [proʊn] [tu:; tə][let][aɪ 'ti:][slɪp][baɪ] [ʌn'hi:dɪd] !
we are so prone to let it slip by unheeded !
我们 是 所以 易于 到 让 它 滑 经过 无人理会 !

我们太容易对它视而不见了！

[wel] , [hi:; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Well , he is changed .
出色地 , 他 是 已更改 .

他变了。

[aɪ] ['nevər] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .
I never hoped for half as much .
我 绝不 希望 为了 一半 作为 很多 .

我从未奢望过能有这么多。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['di:mən] [hæz; həz] [fled] .

He tells me that the demon has fled .
他 讲述 我 那 这 恶魔 有 逃亡 .

他告诉我恶魔已经逃走了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv][its] [teɪl] .

He has never a sting of its tail .
他 有 绝不 一个 蜚 的 它是 尾巴 .

他从未被它的尾巴蜚过。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] ['ri:əli] [kreɪvd] [drɪŋk] [seɪv] [wen] ['raɪtɪŋ] — [ʌn'tɪl] [ði:z]
That may be because he never really craved drink save when writing — until these

[ləest] ['jɪrɪz] .

last years .
最后的 年 .

这或许是因为除了写作的时候，他以前从未真正渴望过喝酒——直到最近几年。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

It is this I wish to talk to you about .
它 是 这 我 希望 到 讲话 到 你 关于 .

我想和你谈谈这件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['sɔ:ləm] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ðæt] ['evər] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] : [ə; eɪ]
You have the most solemn responsibility that ever descended upon a woman : a

[ˈbju:tɪf(ə)l] [səʊl] ,
beautiful soul ,
美丽的 灵魂 ,

你肩负着女人所能承担的最庄严的责任：守护一颗美丽的灵魂。

[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [maɪnd][ɪn][jʊr; jər] ['ki:pɪŋ] .

a beautiful mind in your keeping .
一个 美丽的 头脑 在 你的 保持 .

你拥有一颗美丽的心灵。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər][rɪ'læks][jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] — ['evər] [lʌv] [hɪm; ɪm] [les] — — "
If you ever relax your vigilance — ever love him less — — "

如果 你 曾经 放松 你的 警觉 — 曾经 爱 他 较少的 — — "
如果你放松警惕——如果你对他的爱减少——"

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . "
"I never shall ."
" 我 绝不 将 . "

“我永远不会。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ][dəʊnt]['fænsɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
"No , " he said with a sigh , " I don't fancy you will ."
" 不 , " 他 说 和 一个 叹 , " 我 不 想要 你 将要 .

“不,”他叹了口气说,“我觉得你不会。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [li:v] [hɪm; ɪm] .

But you must never leave him .
但 你 必须 绝不 离开 他 .

但你绝不能离开他。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wi:k] [ɪn][wʌn] [sens] , [bʌt; bət][ɪn] [l'ʌʊnlɪnəs] [hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn][tu:; tə][kɑ:mpə'zi(ə)n]
He is not weak in one sense , but in loneliness he might turn to composition

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

从某种意义上说，他并不软弱，但在孤独中，他可能会再次转向作曲。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈzʌlt] . ”
and there could be but one result . ”
和 那里 可以 是 但 一 结果 . ”
结果可能只有一个。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈstɪmjələnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [wʌz; wəz] [kwɔːt] ”
“ But if he had done without stimulant for a long while — was quite ”
“ 但 如果 他 有 完毕 没有 兴奋剂 为了 一个 长的 尽管 — 曾是 相当 ”
[ˈhæpi] — [wel] ,
happy — well ,
快乐的 — 出色地 ,
“但如果他已经很长时间没有服用兴奋剂——而且心情相当不错——那么，

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈstɪmjələnt] [ɪˈnʌf] ?
do not you think I might be stimulant enough ?
做 不是 你 思考 我 可能 是 兴奋剂 足够的 ?
你不觉得我可能已经足够刺激你了吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ænd; ʌnd] [blʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [aɪˈtiː][aʊt] . ”
“ She laughed and blushed , but she brought it out . ”
“ 她 笑了 和 脸红了 , 但 她 带来 它 出去 . ”
她笑了，脸红了，但她还是把它说了出来。

[lɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lord Hunsdon shook his head .
主 亨斯顿 摇晃 他的 头 .
亨斯顿勋爵摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ]
“ No , I ”
“ 不 , 我 ”
“不，我

[, [piːˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]
[第186页]

[duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l] .
do not believe that even you could work that miracle .
做 不是 相信 那 甚至 你 可以 工作 那 奇迹 .
不要以为即使是你也能创造奇迹。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [təˈgeðər] ,
I have known him since we were at Cambridge together ,
我 有 已知 他 自从 我们 是 在 剑桥 一起 ,
我从剑桥大学时期就认识他了。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [læk] [ɪn] [ðæt] [ˈmɑːrveləs] [breɪn]
and I am convinced that there is some strange lack in that marvellous brain
和 我 是 确信 那 那里 是 一些 奇怪的 缺少 在 那 奇妙 脑
[wɪtʃ] [ˈrendərz] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti] [ˈhelpləs] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪərd][baɪ][ˈælkəhɔːl] .
which renders his creative faculty helpless until fired by alcohol .
哪个 渲染 他的 有创造力的 学院 无助 直到 被解雇 经过 酒精 .
我确信，他那奇妙的大脑中存在某种奇怪的缺陷，使得他的创造力只有在酒精的刺激下才能发挥出来。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [breɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ɪz][ˈdʒiːniəs] ?
If the human brain is a mystery how much more so is genius ?
如果 这 人类 脑 是 一个 神秘 如何 很多 更多的 所以 是 天才 ?
如果说人脑是一个谜，那么天才又该如何解释呢？

[mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .
Much is said and written , but we are none the wiser .
很多 是 说 和 书面 , 但 我们 是 没有任何 这 更明智 .
人们谈论了很多, 也写了很多, 但我们仍然一无所知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][fækt][aɪ][duː] [noʊ] .
But this peculiar fact I do know .
但 这 奇特 事实 我 做 知道 .
但我确实知道这个奇特的事实。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['rekərdz] [ænd; ənd] [trə'dɪfɪnz] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːr,fɑːðərz] [seɪv] [wʌn][wɜːr; wər]
The island records and traditions tell us that all his forefathers save one were
这 岛 记录 和 传统 告诉 我们 那 全部 他的 祖先 节省 一 是
[əb'stiːmiəs] ,
abstemious ,
节制的 ,
岛上的记录和传统告诉我们, 除了一个祖先之外, 他所有的祖先都过着节制的生活。

[ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈnɔːrm(ə)] [men] , ['mentəli] ['æktɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
dignified , normal men , mentally active and important .
凝重 , 普通的 男人 , 精神上 积极的 和 重要的 .
有尊严、正常、思维活跃且重要的男人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,
But his grandfather , who spent the greater part of his time in London ,
但 他的 祖父 , WHO 花费 这 更大的 部分 的 他的 时间 在 伦敦 ,
但他的祖父大部分时间都住在伦敦,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪsəluːt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsɪ] .
was one of the most dissolute men of the Regency .
曾是 一 的 这 最多 荒淫 男人 的 这 摄政时期 .
他是摄政时期最放荡不羁的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪt] [æt; ət] [kɔːrt] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] .
He was a wit at court , a personal friend of the Prince Regent .
他 曾是 一个 有 在 法庭 , 一个 个人的 朋友 的 这 王子 摄政 .
他是宫廷里的风趣幽默之人, 也是摄政王的私人好友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪfɪn] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] ['kʌltɪveɪt] ,
There was no form of dissipation he did not cultivate ,
那里 曾是 不 形式 的 耗散 他 做过 不是 培育 ,
各种各样的放荡行为他都乐于尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ɪk'ses] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .
and he died of excess at a comparatively early age .
和 他 死亡 的 过量的 在 一个 比较 早期的 年龄 .
他因过度放纵而英年早逝。

[baɪ] [wʌt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)] ['tɪŋkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]
By what would seem to be a special tinkering of the devil with the work
经过 什么 会 似乎 到 是 一个 特别的 修修补补 的 这 魔鬼 和 这 工作
[ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɔːd] [ðoʊz] [lʌsts] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['baɪəm]
of Almighty God those lusts have taken possession of one section of Byam
的 全能者 上帝 那些 欲望 有 已采取 拥有 的 一 部分 的 拜厄姆
['wɔːrnɜːz] [breɪn][ˈoʊnli] ,
Warner's brain only ,
华纳兄弟 脑 仅有的 ,
似乎是魔鬼对全能上帝的杰作进行了某种特殊的篡改, 使得这些欲望只占据了拜厄姆·华纳大脑的一部分。

[dɪ'ziːzd] [aɪ 'tiː] ,
diseased it ,
患病的 它 ,
它患病了,

[wen] [juː; jʊ] [siː] [sainz] [ʌv; əv] [rɪ'kɜːrɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈfæk(ə)lti] , [daɪ'vɜːrtɪ][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [wɪl]
When you see signs of recurring life in that faculty , divert him and it will
什么时候 你 看 标志 的 再次发生的 生活 在 那 学院 , 转移 他 和 它 将要
[səb'saɪd] .
subside .
塌陷 .

当你发现这种症状有复发的迹象时，转移他的注意力，症状就会消退。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪm] [ɪ'nʌf] .
He has fame enough .
他 有 名声 足够的 .

他已经足够有名了。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ʌn'tɔːrdli] [æm'bɪʃəs] .
Nor do I think that he was ever untowardly ambitious .
也不 做 我 思考 那 他 曾是 曾经 不合时宜地 雄心勃勃 .

我也不认为他有过什么过分的野心。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðə; ði][pen] [ə'loʊn] . "
You — you can always persuade him to let the pen alone . "你 — 你 能 总是 说服 他 到 让 这 笔 独自的 . "

你——你总能说服他别再碰那支笔了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðooz] [kri'eɪtɪv] [ˈenədʒɪz] .
"
But you make no allowance for those creative energies .
" 但 你 制作 不 津贴 为了 那些 有创造力的 能量 .

“但你却丝毫没有考虑到这些创造力。”

[ðeɪ] [meɪ] [stiɪl] [biː; bi] [ˈveri] [strɔːŋ] , [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [raɪts] .
They may still be very strong , demand their rights .
他们 可能 仍然 是 非常 强的 , 要求 他们的 权利 .

他们或许依然非常强大，他们会要求获得自己的权利。

[ðæt] [kraɪ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [biː; bi][æz; əz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈnɔːrm(ə)l]
That cry may in time be as irresistible as any of his more normal
那 哭 可能 在 时间 是 作为 无法抗拒 作为 任何 的 他的 更多的 普通的

[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] . "
instincts : "
本能 . "

随着时间的推移，那声呐喊或许会像他其他更正常的本能一样，让他无法抗拒。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [sed] [bɜːrd] [ˈhʌnz,dɑːn] [ˈfɜːrmlɪ] .
"
He has written enough , " said Lord Hunsdon firmly .
" 他 有 书面 足够的 , " 说 主 亨斯顿 牢牢 .

“他写得够多了，”亨斯顿勋爵坚定地说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrəlz] .
"
He must rest on his laurels .
" 他 必须 休息 在 他的 月桂树 .

他应该安享晚年。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] .
You must persuade him that he cannot add to his fame .
你 必须 说服 他 那 他 不能 添加 到 他的 名声 .

你必须让他明白，他无法再增加自己的名声。

[wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [aːts][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][let] [wel]
With feminine arts you will induce him to believe that it is best to let well
和 女性 艺术 你 将要 诱导 他 到 相信 那 它 是 最好的 到 让 出色地
[ə'loʊn] . "
alone . "
独自的 . "

用女性的魅力，你会让他相信最好还是别管闲事。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] — —
“ **I have given little thought to all this** — —
“ 我 有 给定 小的 想法 到 全部 这 — —
我几乎没有考虑过这一切——

“ [ˌpi: ˈdʒi:ɪ] -]
“ **[Pg 188]**
“ [页 -]
“[第 188 页]

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] ! [ɡɪv] [ˌem ˈi:][jʊr; jər] [ˈprə:mɪs] , [dɪr] [mɪs] [ˈpə:si] ,
“ **But you will now ! Give me your promise , dear Miss Percy ,**
“ 但 你 将要 现在 ! 给 我 你的 承诺 , 亲爱的 错过 珀西 ,
“但是你现在一定会答应我了! 亲爱的珀西小姐, 给我你的承诺吧! ”

[ɔ:r][aɪ][ˈkænə:t] [li:v] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪn] [pi:s] . ”
“ **or I cannot leave this island in peace** . ”
或者 我 不能 离开 这 岛 在 和平 . ”
否则我无法安心离开这座岛屿。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈbaɪəm] [wɔ:rnər] [wɪl] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ **But do you believe that Byam Warner will be content to settle down for the**
“ 但 做 你 相信 那 拜厄姆 华纳 将要 是 内容 到 定居 向下 为了 这
[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)l][laɪf][tu:; tə][æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [mɪr] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] ? ”
rest of his mortal life to an existence of mere domestic happiness ? ”
休息 的 他的 凡人 生活 到 一个 存在 的 仅仅 国内的 幸福 ? ”
“但是你认为拜厄姆·华纳会满足于在余生中过着仅仅幸福的家庭生活吗? ”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
“ **By no means** .
“ 经过 不 方法 .
“绝不可能。”

[hi:; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ri:d] ,
He delights in literature , and although he is well read ,
他 美味 在 文学 , 和 虽然 他 是出色地 读 ,
他喜爱文学, 虽然他阅读范围很广,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [toʊmz] [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈbeɪkən][kʊd; kəd][ˈmæstər][ɪn][wʌn] [ˈlaɪftaɪm] .
there are tomes which not even a Bacon could master in one lifetime .
那里 是 巨著 哪个 不是 甚至 一个 熏肉 可以 掌握 在 一 寿命 .
有些巨著, 即使是培根这样的人, 一生也无法完全掌握。

[mɔ:ɪrˈoʊvər] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [fi:ldz] .
Moreover , he should buy back his cane fields .
而且 , 他 应该 买 后退 他的 甘蔗 字段 .
此外, 他还应该把他的甘蔗地买回来。

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [maʊtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [æz; əz] [ˈəʊvəˌsi:əz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] [wɜ:rθ]
That would keep him much out of doors , as overseers are of little more worth
那 会 保持 他 很多 出去 的 门 , 作为 监督者 是 的 小的 更多的 值得
[ðæn; ðæn] [ˈni:grəʊz] .
than negroes .
比 黑人 .
这样一来, 他大部分时间都不会出门, 因为监工的价值和黑奴差不多。

“ [ðen] [lɔ:rd] [ˈhʌnzˌdɑ:n][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
“ **Then Lord Hunsdon had an inspiration** .
“ 然后 主 亨斯顿 有 一个 灵感 .
“这时, 亨斯顿勋爵灵光一闪。”

“ [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [proʊz] .
“ Encourage him to write prose .
“ 鼓励 他 到 写 散文 .

鼓励他写散文。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˈfʊəri] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] .
There need be no fury of creation in that .
那里 需要 是 不 愤怒 的 创建 在 那 .

其中无需蕴含造物的愤怒。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnəˈsɪstɪd] .
The greater part of his mind is capable of accomplishing anything unassisted .
这 更大的 部分 的 他的 头脑 是 有能力的 的 完成 任何事物 独自一人 .

他的大部分心智都能够独立完成任何事情。

[ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
Interest him in politics .
兴趣 他 在 政治 .

他对政治感兴趣。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌvz] [em ˈiː] .
He is a Tory and he loves me .
他 是 一个 保守党 和 他 爱 我 .

他是保守党人，但他爱我。

[rɪˈmaɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ɪnˈfɜːrnoʊ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]
Remind him constantly of the Whig inferno from which we have just
提醒 他 不断地 的 这 辉格党 地狱 从 哪个 我们 有 只是

[ɪˈmɜːrdʒd] .
emerged .
出现 .

要不断提醒他，我们刚刚从辉格党的炼狱中走出来。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpæmfɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈɪnfluəns] .
I am sure he would write political pamphlets of incomparable influence .
我 是 当然 他 会 写 政治的 小册子 的 无与伦比 影响 .

我相信他会写出影响深远的政治小册子。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [wɔːrnər] [tɔːk] [ˈpɑːlətɪks] ,
I have never heard Warner talk politics ,
我 有 绝不 听到 华纳 讲话 政治 ,

我从未听华纳谈论过政治。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz]
but I don't doubt that his mind would illuminate that subject as it does
但 我 不 怀疑 那 他的 头脑 会 照亮 那 主题 作为 它 做

[ˈevriθɪŋ] [els] [aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] .
everything else it touches .
一切 别的 它 触摸 .

但我毫不怀疑，他的思维能够像在其他所有领域一样，为这个主题带来启发。

[fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɔːtəlɪz] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
Fill the house with quarterlies and newspapers .
充满 这 房子 和 季刊 和 报纸 .

把房子里堆满季刊和报纸。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 189]
” [页 -]

“ [hi:; hi] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)]['ru:məns] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [dɪz'reli] , ” [sed] [æn] ,
“ **He might write a political romance , after the pattern of Disraeli , ” said Anne ,**
“ 他 可能 写 一个 政治的 浪漫 , 后 这 图案 的 迪斯雷利 , ” 说 安妮 ,
“他可能会像迪斯雷利那样, 写一部政治爱情小说,”安妮说。

[hu:] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [bɔ:rd] [ˈhʌnz,dɑ:n][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə][ru:məntɪk][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [hɪm'self] .
who wondered why Lord Hunsdon did not take to romantic composition himself .
WHO 想知道 为什么 主 亨斯顿 做过 不是 拿 到 浪漫的 作品 他自己 .
他想知道为什么亨斯顿勋爵自己没有从事浪漫主义作曲。

“ [oʊ] , [nɑ:t][ˈfɪk(ə)n] , [nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] .
“ **Oh , not fiction , not by any means .**
“ 哦 , 不是 小说 , 不是 经过 任何 方法 .
“哦, 不是虚构的, 绝不是。”

[wɜ:rk] [ðæt] [rɪ'kwairz] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrli] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈpaʊə-z] , [nɑ:t] [ðæt] [ˈfert(ə)]
Work that requires the exercise of the merely intellectual powers , not that fatal
工作 那 需要 这 锻炼 的 这 仅仅 知识分子 权力 , 不是 那 致命的
[kri'eɪtɪv] - [spɑ:t] .
creative - spot .
有创造力的 - 点 .
只需要运用智力就能完成的工作, 不需要那种致命的创造力。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] , [mɪs] [ˈpə:si] ?
But will you promise , Miss Percy ?
但 将要 你 承诺 , 错过 珀西 ?
珀西小姐, 你能答应我吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ˈsɑ:ləm] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ?
Will you permit me to make sure that you understand your solemn responsibility ?
将要 你 允许 我 到 制作 当然 那 你 理解 你的 庄严 责任 ?
请允许我确保您明白您所肩负的庄严责任?

“ [hi:; hi] [feɪst] [hɜ:r; hər] ,
“ **He faced her ,**
“ 他 面对 她 ,
他面对着她,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'næɪtɪkl] [ˈfaɪər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
his eyes flashing with that fanatical fire that would have sent him to the
他的 眼睛 闪烁 和 那 狂热的 火 那 会 有 发送 他 到 这
[steɪk] [θɪrɪ:] [ˈsentʃəɪz] [sɪns] .
stake three centuries since .
赌注 三 几个世纪 自从 .
他的双眼闪烁着狂热的光芒, 这种光芒在三个世纪前足以将他送上火刑柱。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [brɪ'kʌm] [ˈmɪnɪt] , [bɔ:ɹ] [θru:] [hɜ:r; hər] .
They seemed to retreat , become minute , bore through her .
他们 似乎 到 撤退 , 变得 分钟 , 钻孔 通过 她 .
它们似乎在后退, 变得细小, 穿透了她。

[æn] , [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:z(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋgərd] , [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] ,
Anne , whose mind was in confusion , and not a little angered , stirred uneasily ,
安妮 , 谁 头脑 曾是 在 困惑 , 和 不是 一个 小的 愤怒 , 搅拌 不安地 ,
安妮心绪混乱, 又有些恼火, 不安地动了动。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [dɪ'saɪdɪd] [tu:n] .
but she replied in a calm decided tone .
但 她 回复 在 一个 冷静的 决定 语气 .
但她语气平静而坚定地回答道。

“ [aɪ] [ˈfɒli] [ˈriːəlaɪz] [maɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
“ **I fully realise my responsibility** .
“ 我 完全 意识到 我的 责任 .

我完全意识到我的责任。

[meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Make no doubt of that .
制作 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ʌndərˈteɪkɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I know what I have done , what I am undertaking , I shall live for him ,
我 知道 什么 我 有 完毕 , 什么 我 是 承诺 , 我 将 居住 为了 他 ,
我知道我做过什么, 我正在做什么, 我将为他而活。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
never for myself .
绝不 为了 我 .

绝不为自己。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈprɔːmɪs] [ˈnesəseri] . “
I promise you that , if you think the promise necessary . ”
我 承诺 你 那 , 如果 你 思考 这 承诺 必要的 . ”

我向你保证, 如果你认为这个承诺是必要的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈnʌðər] [laɪn][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ? ”
“ **And you will never let him write another line of poetry ?** ”
“ 和 你 将要 绝不 让 他 写 其他 线 的 诗 ? ”

“你以后再也不让他写诗了吗? ”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən] [ɡʊd] . ”
“ **Not if I believed it would do him more hurt than good** . ”
“ 不是 如果 我 相信 它 会 做 他 更多的 伤害 比 好的 . ”

“如果我认为这样做对他弊大于利, 我就不会这么做。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] , “ [kraɪd] [ˈhʌnzˌdɑːn]
“ **That is not enough , “ cried Hunsdon**
“ 那 是 不是 足够的 , “ 哭 亨斯顿

“这还不够! ”亨斯顿喊道。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 190**]
[页 -]

[第190页]

[ˈpæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

热情地。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnkənˈdɪʃən(ə)l] .
“ **You must be unconditional** .
“ 你 必须 是 无条件的 .

你必须无条件地对待对方。

[wʌn] [səˈrendər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][lɔːst] .
One surrender and he is lost .
— 投降 和 他 是 丢失的 .

一旦投降, 他就完了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [ə; eɪ] [mɪr] [keɪs] [ʌv; əv] ['brændɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ]
If it were a mere case of brandy while he was writing — but you
如果 它 是 一个 仅仅 案件 的 白兰地 尽管 他 曾是 写作 — 但 你
[hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] .
have not the least idea what it leads to .
有 不是 这 至少 主意 什么 它 线索 到 .
如果仅仅是他在写作时喝了点白兰地——但你根本不知道这会导致什么后果。

[hi:; hi] [ɪz] [træns'fɔ:md] , [ə'hʌðər] [mæn] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] .
He is transformed , another man — not a man at all .
他 是 转变 , 其他 男人 — 不是 一个 男人 在 全部 .

他变了，变成了另一个人——根本不像个人了。
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [dɪd] [hi:; hi] ['entər] [ðæt] ['hɔ:rər] [ə'gen] ,
And when he emerged , did he enter that horror again ,
和 什么时候 他 出现 , 做过 他 进入 那 恐怖 再次 ,
当他从那里出来后，是否又再次陷入了那场恐怖之中？

[hi:; hi] [wʊd] [lʊʊð] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] .
he would loathe himself as he never did before .
他 会 厌恶 他自己 作为 他 绝不 做过 前 .
他会像以前从未有过的那样憎恨自己。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [red] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] .
He would be without one shred of self - respect .
他 会 是 没有 一 撕碎 的 自己 - 尊重 .
他将丧失一丝自尊。

[aɪ] ['ʌdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] . "
I shudder to think what would be the final result . "
我 不寒而栗 到 思考 什么 会 是 这 最终的 结果 . "
我不敢想象最终结果会是什么样。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] ['betər] [ɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
"**You will admit that as his wife I may find better opportunities to understand**
" 你 将要 承认 那 作为 他的 妻子 我 可能 寻找 更好的 机会 到 理解
[ðæt] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] . "
that complicated nature than you have had . "
那 复杂的 自然 比 你 有 有 . "
“你会承认，作为他的妻子，我或许比你更有机会去了解他复杂的性格。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [ðæt] ['prɑ:mɪs] ? "
"**Will you not make me that promise ?** "
" 将要 你 不是 制作 我 那 承诺 ? "
“你难道不愿答应我吗？”

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [nɑ:t] [baɪ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
"**I will only promise to be guided by my judgment , not by my feelings** .
" 我 将要 仅有的 承诺 到 是 引导 经过 我的 判断 , 不是 经过 我的 情怀 .
“我只会承诺以我的判断为准绳，而不是以我的感觉为准绳。”

[aɪ] [hɪr] [baɪəməz] [vɔɪs] .
I hear Byam's voice .
我 听到 拜厄姆的 嗓音 .
我听到了拜厄姆的声音。

[æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] [fer] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [laɪk] [ðɪs] .
After all , it is hardly fair to talk him over like this .
后 全部 , 它 是 几乎 公平的 到 讲话 他 超过 喜欢 这 .
毕竟，这样跟他谈话实在是不公平。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ertʃ]
H
H

H

- [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [si:dʒ] , [ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [ˈdeɪli] ,
undson did not give up the siege , and rode out daily ,
- 做过 不是 给 向上 这 围城 , 和 骑 出去 日常的 ,
昂斯顿没有放弃围攻，每天都骑马出击。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nʃi] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈoʊgəlvi] , [tu:; tə] [hu:m] [æn] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][tɜ:rn]
much to the complacency of Miss Ogilvy , to whom Anne contrived to turn
很多 到 这 自满 的 错过 奥美 , 到 谁 安妮 人为的 到 转动

[hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
him over .
他 超过 .

安妮设法将他交给了奥格威小姐，这让奥格威小姐非常得意。

[ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] , [hu:] [faʊnd] [merˈdɔ:rə] [əˈmju:zɪŋ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [əˈmju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l]
Lady Constance , who found Medora amusing , was still further amused by the subtle
女士 康斯坦斯 , WHO 成立 梅多拉 有趣 , 曾是 仍然 更远 觉得好笑 经过 这 微妙的
[ˈkɜ:ənts] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
currents beneath the surface ,
电流 下面 这 表面 ,

康斯坦丝夫人觉得梅多拉很有趣，而她对表面之下的微妙变化更是感到忍俊不禁。

[blaɪnd][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:d] [jʌŋ] [kəˈlɒni:əlz] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:ˈself] ,
blind only to the shrewd young Colonial's court of herself ,
瞎的 仅有的 到 这 精明 年轻的 殖民地的 法庭 的 她自己 ,

她只对那位精明的年轻殖民者自己的宫廷视而不见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈspaɪərd][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
and was finally inspired to invite her to London for the season .
和 曾是 最后 灵感 到 邀请 她 到 伦敦 为了 这 季节 .

最终，我受到启发，邀请她来伦敦参加这个赛季。

[mɪs] [ˈoʊgəlvi] , [ɪn][hɜ:ˈr; həɹ] [oʊn] [wei] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [æn] .
Miss Ogilvy , in her own way , was as happy as Anne .
错过 奥美 , 在 她 自己的 方式 , 曾是 作为 快乐的 作为 安妮 .

奥格威小姐以她自己的方式，和安妮一样快乐。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈoʊvər][hɜ:ˈr; həɹ]
A younger sister was returning from England and could take over her
一个 年轻 姐姐 曾是 返回 从 英格兰 和 可以 拿 超过 她

[ˈdu:tɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] ;
duties at the Grange ;
职责 在 这 农庄 ;

妹妹即将从英国返回，可以接替她在格兰奇庄园的工作；

[ˈleɪdɪ] [ˈmeri] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈdæʃɪŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] , [wʌz; wəz]
Lady Mary , riding dashingly about the island with the spirit of eighteen , was
女士 玛丽 , 骑术 潇洒地 关于 这 岛 和 这 精神 的 十八 , 曾是
[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] ,
caught in a shower ,
捕捉 在 一个 淋浴 ,
玛丽小姐像十八岁的少女一样, 骑着马在岛上轻快地四处游荡, 结果被一场阵雨淋湿了。

[nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrmənts] [æt; ət] [wʌns] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [əˈrouz]
neglected to change her garments at once , had a fever , and arose
被忽视的 到 改变 她 服装 在 一次 , 有 一个 发烧 , 和 出现
[æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlemən] ;
as yellow as a lemon ;
作为 黄色的 作为 一个 柠檬 ;
她没有立即更换衣服, 发烧了, 醒来时脸色像柠檬一样黄。

[meɪˈdɔərə] [wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæməˈrɪlɪs] .
Medora was nineteen and as white as an amaryllis .
梅多拉 曾是 十九 和 作为 白色的 作为 一个 朱顶红 .
梅多拉十九岁, 皮肤白皙如孤挺花。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [əˈraɪvd] .
The day of the wedding arrived .
这 天 的 这 婚礼 到达的 .
婚礼当天到了。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] , [soʊ] [ˈsplendɪd] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈekwəpɪdʒ]
Never was there such a ringing of bells , so splendid an array of equipages
绝不 曾是 那里 这样的 一个 铃声 的 铃铛 , 所以 灿烂 一个 大批 的 装备
[ænd; ənd] [gaʊnz] .
and gowns .
和 礼服 .
从未有过如此响亮的钟声, 也从未有过如此华丽的马车和礼服。

[fɪg] [triː] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [ænd; ənd]
Fig Tree Church could hardly hold the planters and
如图 树 教会 可以 几乎 抓住 这 花盆 和
无花果树教堂几乎容纳不下这些种植者,

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 192**]
[页 -]
[第192页]

[ðer; ðər] [waɪvz] , [ðə; ði] [ɡests] [frʌm; frəm] [bəθ] [ˈhaʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [esˈtiː] .
their wives , the guests from Bath House , as well as those from St .
他们的 妻子们 , 这 客人 从 洗澡 房子 , 作为 出色地 作为 那些 从 英石 .
[ˈkɪts] ,
Kitts ,
基茨岛 ,
他们的妻子、来自巴斯豪斯的客人以及来自圣基茨的客人,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [wɔːrnər] [ðæt] [hæd; həd] [seɪld] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
and the Byams and Warners that had sailed over from half a dozen
和 这 拜厄姆斯 和 华纳兄弟 那 有 航行 超过 从 一半 一个 打
[ˈaɪləndz] .
islands .
岛屿 .
还有从六个岛屿上航行过来的拜厄姆一家和沃纳一家。

[ˈaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃˌɑːrd] , [ðə; ði] [ˈrəʊd] , [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd]
Outside , the churchyard , the road , the fields were crowded with the coloured
 外部 , 这 墓地 , 这 路 , 这 字段 是 挤 和 这 有色
 [ˈfəʊk] , [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] .
folk , humble and ambitious .
 民间 , 谦逊的 和 雄心勃勃 .

教堂外，墓地、道路、田野里挤满了有色人种，他们谦逊而又雄心勃勃。

[ˈbɒnɪts]	[ænd; ʌnd]	[ˈpærəˌsɔːlz]	[geɪv]	[ðɪs]	[dens]	[θrɔːŋ]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈmuːvɪŋ]	[ˈtrɔːpɪk(ə)l]
Bonnets	and	parasols	gave	this	dense	throng	the	effect	of	a	moving	tropical
引擎盖	和	阳伞	给予	这	稠密	人群	这	影响	的	一个	移动	热带

[ˈgɑːrdn] ,

garden ,

花园 ,

帽子和阳伞让这熙熙攘攘的人群宛如一座移动的热带花园。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tuː] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['mænərz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz]
and if the women were too mindful of their new manners to shout as
 和 如果 这 女性 是 也 正念 的 他们的 新的 礼仪 到 喊 作为
 [ðə; ði]['oʊgəlvi] [kəʊtɪ] [rəʊld] [pæst] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][braɪd] ['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)] ['ʌndər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [tuːl] ,
the Ogilvy coach rolled past containing the bride hardly visible under clouds of tulle ,
 这 奥美 教练 滚动 过去的 包含 这 新娘 几乎 可见的 在下面 云 的 薄纱 ,
 如果女人们过于注重自己的新礼仪，以至于在奥格威的马车缓缓驶过时没有大声喊叫，而新娘则被薄纱遮蔽得几乎看不见，

[ðə; ði] [men] [set] [ʌp] [ə; ei] [waɪld] [rɔ:ɾ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [wɔ:rnər] ['heɪstɪli] [ə'prəʊtʃɪŋ]
the men set up a wild roar as they caught sight of Warner hastily approaching
 这 男人 放 向上 一个 荒野 吼 作为 他们 捕捉 视线 的 华纳 草草 接近

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [ə; ei] [saɪd] [pæθ] .
the rear of the church by a side path .
 这 后部 的 这 教会 经过 一个 边 小路 .

当男人们看到华纳沿着一条小路匆匆走向教堂后方时，他们发出了一阵狂野的咆哮。

[ˈmɪstər] . [ˈoʊgəlvi] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [əˈweɪ] , [ˈbɔːrd] [ˈhʌnzˌdɑːn] [wəz; wəz] [best] [mæn] , [ænd; ənd] [meɪˈdɔrə]
Mr . Ogilvy gave the bride away , Lord Hunsdon was best man , and Medora
 先生 . 奥美 给予 这 新娘 离开 , 主 亨斯顿 曾是 最好的 男人 , 和 梅多拉
 [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈbraɪdzmeɪd] .
the only bridesmaid .
 这 仅有的 伴娘 .

奥格威先生牵着新娘的手走上红毯，汉斯顿勋爵担任伴郎，梅多拉是唯一的伴娘。

[æn] [hæd; həd][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] ,
Anne **had** **pleaded** **for** **a** **quiet** **wedding** **at** **the** **Grange** ,
 安妮 有 恳求 为了 一个 安静的 婚礼 在 这 农庄 ,
 安妮曾恳求在格兰奇庄园举行一场低调的婚礼。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [wʊd] [nɑːt]['hɑːrkən] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]['festɪv; 'festəvəl]
but to this her young hostess would not harken ; and the festival
 但 到 这 她 年轻的 女主人 会 不是 倾听 ; 和 这 节日

[wʌz; wəz] ['væstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kredit] ,
was vastly to her credit ,
 曾是 非常 到 她 信用 ,

但她的年轻女主人对此置若罔闻；而这次节日庆典也完全归功于她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈbrekfəst] [æt; ət]
from the beautiful decorations of the chancel to the wedding - breakfast at
 从 这 美丽的 装饰 的 这 圣坛 到 这 婚礼 - 早餐 在
 [ðə; ði] [greɪndʒ] .
the Grange .
 这 农庄 .

从教堂圣坛的精美装饰到格兰奇庄园的婚宴。

[ˈbɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈɪnrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] , [ˈverɪd] ,
Lord Hunsdon was much interested to learn that the dainty , varied ,
主 亨斯顿 曾是 很多 感兴趣的 到 学习 那 这 纤巧 , 多种多样 ,
亨斯顿勋爵得知这些精致、多样的.....后，非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [rɪˈpæst][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [kɒkt] [baɪ][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft]
and appetising repast was ordered and partly cooked by the accomplished
和 令人垂涎的 餐饮 曾是 订购 和 部分 煮熟 经过 这 完成
[ˈkriːtʃər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] — [huːz] [aɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [ɔːriˈent(ə)l][slænt] .
creature beside him — whose eyes certainly had a most attractive Oriental slant .
生物 旁 他 — 谁 眼睛 当然 有 一个 最多 吸引人的 东方 倾斜 .
一道美味佳肴被点好，并由他身旁那位技艺精湛的女子亲自烹制——她的眼睛无疑有着非常迷人的东方韵味。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt]
It so happened that
它 所以 发生 那

偏巧

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːrient] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [ˈkerz]
his lordship was deeply concerned with the Orient , and hoped that the cares
他的 领主 曾是 深 担心的 和 这 东方 , 和 希望 那 这 关心
[ʌv; əv] [stert] ,
of state ,
的 状态 ,

这位大人对东方事务十分关心，并希望国家大事能够得到妥善处理。

[naʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [plɑːntɪd] , [wʊd] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][aɪ ˈtiː] .
now that the Tories were safely planted , would permit him to visit it .
现在 那 这 保守党 是 安全 已种植 , 会 允许 他 到 访问 它 .
既然保守党已经稳固掌权，就会允许他去参观。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər] [daɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [keɪn] [fiːldz] ,
The negroes were dined on a platform in one of the bare cane fields ,
这 黑人 是 用餐 在 一个 平台 在 一 的 这 裸 甘蔗 字段 ,
黑人被安排在一片光秃秃的甘蔗地里的平台上用餐。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ˈæftərwərd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈpɑːrtɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] [brɪˈfɔːr]
and danced afterward until the bridal party started for the beach before
和 跳舞 之后 直到 这 新娘 派对 开始 为了 这 海滩 前
[ˈtʃɑːlˌstaʊn] ; [ðen] [ɔːl] ,
Charlestown ; then all ,
查尔斯顿 ; 然后 全部 ,
之后大家继续跳舞，直到新娘一行人启程前往查尔斯顿附近的海滩；然后所有人，

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
high and low ,
高的 和 低的 ,

高低，

[ˈfaːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
followed in the wake of the Grange coach with its four horses decorated with
随后 在 这 唤醒 的 这 农庄 教练 和 它是 四 马匹 装饰 和
[waɪt] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [baɪ] .
white ribbons and driven by postillions .
白色的 丝带 和 驱动 经过 邮递员 .
紧随其后的是格兰奇马车，马车由四匹装饰着白色丝带的骏马拉着，由邮差驾驶。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [sluːp] ,
One of the wedding presents had been a fine little sloop ,
— 的 这 婚礼 礼物 有 到过 一个 美好的 小的 单桅帆船 ,
其中一份结婚礼物是一艘精致的小型单桅帆船。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɔːrnr̩] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
and in it Warner and his bride set off at four in the afternoon ,
和 在 它 华纳 和 他的 新娘 放 离开 在 四 在 这 下午 ,
书中写道, 华纳和他的新娘下午四点出发。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər̩][pɔːpjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði][sændz]
almost the entire population of Nevis , white and black , crowding the sands
几乎 这 全部的 人口 的 尼维斯 , 白色的 和 黑色的 , 拥挤 这 沙子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [gʊd] [wɪl] .
and cheering good will .
和 欢呼 好的 将要 .

尼维斯岛几乎所有居民, 无论白人还是黑人, 都挤满了沙滩, 欢呼雀跃, 表达善意。

[ðæt] [ˈhʌnɪmuːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [blɪs]
That honeymoon among the islands was so replete with beauty and bliss
那 蜜月 之中 这 岛屿 曾是 所以 充足的 和 美丽 和 极乐
[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [driːm] ,
and the fulfilment of every romantic and ardent dream ,
和 这 履行 的 每一个 浪漫的 和 热心 梦 ,
那次海岛蜜月之旅充满了美景和幸福, 实现了所有浪漫而热烈的梦想。

[ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [æn] [tuː; tə][əˈdʒʌst]
that when it was finished it was almost a relief to Anne to adjust
那 什么时候 它 曾是 完成的 它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 安妮 到 调整
[hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
her faculties to the homely details of housekeeping .
她 学院 到 这 家常的 细节 的 家政 .

当一切结束后, 安妮几乎如释重负, 因为她终于可以调整自己的状态去适应家务琐事了。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋst] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈaɪləndz] [set][ɪn][ə; eɪ]
For two months they wandered amongst that chain of enchanted islands set in a
为了 二 几个月 他们 漫步 在 那 链 的 迷人的 岛屿 放 在 一个
[ˈsʌmə] [siː] ,
summer sea ,
夏天 海 ,

在夏日海洋中那串迷人的岛屿间, 他们漫游了两个月。

[ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [treɪd] [ˈwaɪndz] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər][seɪlz]
the sympathetic trade winds filling their sails
这 交感神经 贸易 风 填充 他们的 帆
和煦的信风吹满了他们的风帆

[ænd; ənd] [ˈtempərəɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɑːn] [ɔːr] .
and tempering the heat on shore .
和 回火 这 热 在 支撑 .
并缓解岸上的酷热。

[es ˈtiː] . [ˈtɒməs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ɑːn] [θriː] [hɪlz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈferi] [teɪl] ;
St . Thomas with its little city on three hills like a painted fairy tale ;
英石 . 托马斯 和 它是 小的 城市 在 三 丘陵 喜欢 一个 绘 仙女 故事 ;
圣托马斯, 这座小城坐落在三座山丘上, 宛如一幅彩绘童话;

[es 'ti:] . ['krɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] ['spæniʃ] [ɑ:'keɪdz] [ænd; ənd][pɑ:m] ['ævə,njʊs] ;
St . Croix with its old Spanish arcades and palm avenues ;
英石 . 克罗伊克斯 和 它是 老的 西班牙语 街机 和 棕榈 途径 ;

圣克罗伊岛拥有古老的西班牙拱廊和棕榈大道；

[ðə; ði] [red] - [ru:ft] [dʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['kreɪtər][ʌv; əv][es 'ti:] . [bə:r,θɑ:ləmju:] ,
the red - roofed Dutch village in the green crater of St . Bartholomew ,
这 红色的 - 有顶棚 荷兰语 村庄 在 这 绿色的 火山口 的 英石 . 巴塞洛缪 ,

圣巴塞洛缪绿色火山口中的红顶荷兰村庄

[wɪtʃ] [ʃɑ:t] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['hændz][wɪðθ; wɪθθ][ʌv; əv] [ɔ:r] ;
which shot straight out of the sea without a hand's width of shore ;
哪个 射击 直的 出去 的 这 海 没有 一个 手的 宽度 的 支撑 ;

它笔直地从海里冲出来，没有一丝海岸线的距离；

[æn'ti:gwə] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lændskeɪps] [ænd; ənd][ˈtrɑ:pɪk(ə)l][ˌhɑ:spɪˈtæləti] ; [es 'ti:] . ['lu:sjə] , ['lʊkɪŋ]
Antigua with its English landscapes and tropical hospitality ; St . Lucia , looking
安提瓜 和 它是 英语 风景 和 热带 热情好客 ; 英石 . 露西亚 , 寻找

[laɪk][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ,
like an exploded mountain chain ,
喜欢 一个 爆炸了 山 链 ,

安提瓜拥有英式风景和热带风情；圣卢西亚则像一条爆炸的山脉。

[ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [braɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
that had caught the bright plains and forests of another island while the earth
那 有 捕捉 这 明亮的 平原 和 森林 的 其他 岛 尽管 这 地球

[wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [θrouz] ,
was in its throes ,
曾是 在 它是 阵痛 ,

那景象捕捉到了地球动荡时期另一座岛屿上明亮的平原和森林。

[gri:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjætərd] ['emərəld] [baɪ] [deɪ] , [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv]
green as a shattered emerald by day , flaming with the long torches of
绿色的 作为 一个 破碎 翠 经过 天 , 炽盛 和 这 长的 火炬 的

[dʒɑr'gæntɪk][ˈfaɪə,flaɪz][baɪ] [naɪt] ;
gigantic fireflies by night ;
巨大 萤火虫 经过 夜晚 ;

白天绿得像破碎的翡翠，夜晚则像巨大的萤火虫的长长火炬般闪耀；

[es 'ti:] . ['vɪnsnt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['smʊʊkɪŋ] [vɒl'keɪnəʊz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [plæn'teɪʃnz] ; [mə:rtɪ'nik] , [ðæt] [bɪt]
St . Vincent with its smoking volcanoes and rich plantations ; Martinique , that bit
英石 . 文森特 和 它是 吸烟 火山 和 富有的 种植园 ; 马提尼克岛 , 那 少量

[ʌv; əv][oʊld] [fræns] ,
of old France ,
的 老的 法国 ,

圣文森特岛，拥有冒着烟的火山和富饶的种植园；马提尼克岛，那片古老的法国土地，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɔ:lmoʊst] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [flaɪts] [ʌv; əv] [stri:t] - [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
with its almost perpendicular flights of street - steps cut in the rock , lined with
和 它是 几乎 垂直 航班 的 街道 - 步骤 切 在 这 岩石 , 衬里 和

[ˈeɪnʃənt] ['haʊzɪz] ;
ancient houses ;
古老的 房屋 ;

街道两侧是几乎垂直于地面的岩石台阶，台阶两旁是古老的房屋；

[ˈbju:tɪf(ə)l] ['hʌni] - ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ɔ:lweɪz] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] ['dʒɑ:rz][ɔ:r]
beautiful honey - coloured women always passing up and down with tall jars or
美丽的 蜂蜜 - 有色 女性 总是 通过 向上 和 向下 和 高的 罐子 或者

[ˈbæskəts][ɑ:n][ðər; ðər] ['steɪtli] ['hedz] ;
baskets on their stately heads ;
篮子 在 他们的 庄严 头部 ;

美丽的蜜色皮肤女子总是头顶着高高的罐子或篮子，来回走动；

[də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'ni:kə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌɡɪd] ['məʊntnz] , ['rɔːrɪŋ] ['kætə,rækts] , [ænd; ənd] ['brɪljənt]
Dominica , with its rugged mountains , roaring cataracts , and brilliant
多米尼加 , 和 它是 崎岖 山脉 , 咆哮 白内障 , 和 杰出的
[ˈvɜːrdʒər] ; ['trɪnɪ,dæd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['terəb(ə)l] [klɪfs] ,
verdure ; Trinidad , with its terrible cliffs ,
绿意盎然 ; 特立尼达 , 和 它是 糟糕的 悬崖 ,
多米尼加, 拥有崎岖的山脉、奔腾的瀑布和葱郁的植被; 特立尼达, 拥有险峻的悬崖,

[ˈɪnfɪnətli] ['kʌlərd] ['væliz] , ['məʊnt(ə)n] ['mæsɪz] ; [ɪts] [grʊvz] [ʌv; əv] ['sɪtrən] , [ænd; ənd] [hedʒz] [ʌv; əv]
infinitely coloured valleys , mountain masses ; its groves of citron , and hedges of
无限地 有色 山谷 , 山 群众 ; 它是 小树林 的 香橼 , 和 对冲 的
[ˈskaːrlət] [haɪbɪskəs] [ænd; ənd] [waɪt] [haɪ'dreɪndʒə] ,
scarlet hybiscus and white hydrangea ,
猩红 芙蓉花 和 白色的 绣球花 ,
色彩斑斓的山谷, 连绵起伏的山峦; 遍布香橼的树林, 以及猩红的木槿和白色的绣球花篱笆,

[taʊnz] [set] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [hɪlz] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
towns set in the green amphitheatres of gentle hills , impenetrable
城镇 放 在 这 绿色的 露天剧场 的 温和的 丘陵 , 坚不可摧
城镇坐落在连绵起伏的绿色山丘环绕的圆形剧场中, 密不透风。

[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 195**]
[页 -]
[第195页]

[ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] : [wɔːrnər] [ænd; ənd] [æn] ['lɪŋɡə] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv]
forests , and lakes of boiling pitch : Warner and Anne lingered on all of
森林 , 和 湖泊 的 沸腾 沥青 : 华纳 和 安妮 徘徊不去 在 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
森林, 还有沸腾的沥青湖: 华纳和安妮在这些地方都流连忘返。

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [vɒl'keɪnəʊz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ɔːf(ə)l]
climbed to the summit of volcanoes hidden in the clouds and gazed into awful
攀登 到 这 首脑 的 火山 隐 在 这 云 和 凝视 进入 可怕
['kreɪtərz] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [smel] [ænd; ənd] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [diːp] ,
craters evil of smell and resounding with the menace of deep ,
陨石坑 邪恶的 的 闻 和 高亢 和 这 威胁 的 深的 ,
攀登到隐藏在云雾中的火山顶峰, 凝视着散发着恶臭、回荡着深渊威胁的可怕火山口。

[ɪm'prɪznd] , [pə'sɪstənt] [taɪdz] ; [seɪld] [ɑːn][ðə; ði]['kwaiət] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] ['məʊnt, 'em'tiː] .
imprisoned , persistent tides ; sailed on the quiet lake in the crater of Mt .
被监禁 , 执着的 潮汐 ; 航行 在 这 安静的 湖 在 这 火山口 的 公吨 .
[pə'leɪ] ;
Pelée ;
佩雷 ;
被困住的、持续不断的潮汐; 在培雷火山火山口的静谧湖泊上航行;

[roʊd][ɑːn] ['kriːoʊl] ['pəʊnɪz] [fɔːr; fər] [deɪz] [θruː] ['sentɪd] [krə'mætɪk] ['fɒrɪsts] [wɪð; wɪθ] [sə'reɪtɪd]
rode on creole ponies for days through scented chromatic forests with serrated
骑 在 克里奥尔语 小马 为了 天 通过 香味 色度 森林 和 锯齿状
[haɪts] ['fraʊnɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
heights frowning above them ,
高度 皱眉 多于 他们 ,
骑着克里奥尔矮种马, 在芬芳斑斓的森林中穿行数日, 头顶是锯齿状的山峰, 巍峨险峻。

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [baɪ][bɜːrdz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt] .
and companioned by birds as vivid as the flowers and as silent .
和 陪伴 经过 鸟类 作为 生动 作为 这 花朵 和 作为 沉默的 .
还有像花朵一样色彩鲜艳、一样安静的鸟儿陪伴着它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][waɪld] [biːsts] ,
There were no wild beasts ,
那里 是 不 荒野 野兽 ;

没有野兽，

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [soʊ] [ˈhevi] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [ðæt] [æn] [ˈwʌndərd]
nothing to mar days and nights so heavy laden with beauty that Anne wondered
没有什么 到 马尔 天 和 夜晚 所以 重的 满载 和 美丽 那 安妮 想知道
[ɪf] [ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈplænɪt] ,
if the cold North existed on the same planet ,
如果 这 寒冷的 北 存在 在 这 相同的 行星 ;

没有什么能破坏这美好而令人心醉的日日夜夜，安妮不禁怀疑寒冷的北方是否也存在于同一个星球上。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvaɪələts] .
and sometimes longed for the scent of English violets .
和 有时 渴望 为了 这 香味 的 英语 紫罗兰 .

有时她会渴望闻到英国紫罗兰的香味。

[ɪn][ˈtrɪnɪ,dæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] [ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ʌv; əv]
In Trinidad they were entertained in great state by the most distinguished of
在 特立尼达 他们 是 娱乐 在 伟大的 状态 经过 这 最多 杰出的 的
[ˈwɔrnəz] [ˈrelatɪvz] ,
Warner's relatives ,
华纳兄弟 亲属 ,

在特立尼达，他们受到了华纳最显赫的亲戚们的隆重款待。

[ə; eɪ] [haɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
a high official of the island .
一个 高的 官方的 的 这 岛 .

岛上的一位高级官员。

[æn] [wɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [rɪŋ] ,
Anne wore for an evening the famous ring ,
安妮 穿着 为了 一个 晚上 这 著名的 戒指 ,

安妮当晚佩戴了那枚著名的戒指。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈprɒs,treɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and was nearly prostrated with excitement and the fear of losing it .
和 曾是 几乎 俯卧 和 激动 和 这 害怕 的 输 它 .

他兴奋得几乎瘫倒在地，又害怕失去它。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [hæf] [drʌɡd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈbjuːti]
If she had not been half drugged with happiness and the ineffable beauty
如果 她 有 不是 到过 一半 吸毒 和 幸福 和 这 难以言喻的 美丽
[wɪθ] [ˈskersli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈsensɪz] ,
which scarcely for a moment deserted her waking senses ,
哪个 几乎 为了 一个 片刻 荒凉的 她 醒来 感官 ,

如果她不是被幸福和那难以言喻的美所麻痹，以至于清醒时几乎片刻都无法摆脱这种美感，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][ˈkwɪvər][ʌv; əv] [ˈterər] [ðæt] [krɔːst] [hɜːr; hər]
she would have attempted to define the quiver of terror that crossed her
她 会 有 尝试过 到 定义 这 颤动 的 恐怖 那 交叉 她
[nəːvs] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ;
nerves now and again ;
神经 现在 和 再次 ;

她本想描述一下时不时掠过她神经的那种恐惧颤抖的感觉；

[fɔːr; fər]
for
为了

为了

[laɪf][æʔ; əʔ] [waɪt] [hiːʔ] [hæʔ; hæʔ] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
life at white heat has been embolismal since the death of the gods .
生活 在 白色的 热 有 到过 栓塞 自从 这 死亡 的 这 神 .
自诸神陨落以来，炽热的生命就如同栓塞一般。

[æʔ; əʔ][tuː; tə] [wɔːrnər] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ˈpoʊəmz] , [naʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
As to Warner , he who had written many poems , now devoted himself to
作为 到 华纳 , 他 WHO 有 书面 许多 诗歌 , 现在 奉献 他自己 到
[ˈlɪvɪŋ] [wʌn] ,
living one ,
活的 一 ,
至于华纳，这位曾创作过许多诗篇的人，如今却致力于活出诗篇本身。

[ænd; ənd] [əˈʃiːvd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [səkˈses] .
and achieved a perfect success .
和 已达成 一个 完美的 成功 .
并取得了完美的成功。

[ˈʧæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[eɪʔ]
H
H
H

[əˌmɪltən] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈper] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] , [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] .
amilton House had been repaired during their absence , without and within .
阿米尔顿 房子 有 到过 已修复 期间 他们的 缺席 , 没有 和 之内 .
在他们不在这段的时间里，阿米尔顿庄园内外都进行了修缮。

[aɪ ˈtiː][wʌʔ; wəʔ][nɑːt] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [,rɪˈfəːnɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈmæn](ə)n][wʌʔ; wəʔ][set] [θɪk]
It was not necessary to refurnish , for the fine old mansion was set thick
它 曾是 不是 必要的 到 重新装修 , 为了 这 美好的 老的 大厦 曾是 放 厚的
[wɪð; wɪθ] [məˈhɑːɡəni] [fɔːr] - [ˈpəʊstəʔ] ,
with mahogany four - posters ,
和 桃花心木 四 - 海报 ,
无需重新装修，因为这座精美的老宅里摆满了红木四柱床。

[ˈsetlʔ] , [tʃestʔ] , [teɪblʔ][ænd; ənd] [tʃerʔ] — [mɔːr] [ˈstertli] [ðæn; ðən][ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
settles , chests , tables and chairs — more stately than comfortable .
定居点 , 箱子 , 表格 和 椅子 — 更多的 庄严 比 舒服的 .
长椅、箱子、桌子和椅子——与其说是舒适，不如说是庄重。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌv; əv]
They arrived without warning , but the servants , under the merciless driving of
他们 到达的 没有 警告 , 但 这 仆人们 , 在下面 这 无情 驾驶 的
[ˈmɪstər] . [ˈoʊɡəlvi] ,
Mr . Ogilvy ,
先生 . 奥美 ,
他们不期而至，但在奥格威先生无情的驱使下，仆人们.....

[hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ɪʒ:rt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
had been on the alert for several days ,
有 到过 在 这 警报 为了 一些 天 ,
已经保持警惕好几天了,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [slu:p] [wɒz; wəz] [bɪ'kɑ:md] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [nɑ:t] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r]
and as the sloop was becalmed for two hours not three miles from shore
和 作为 这 单桅帆船 曾是 平静 为了 二 小时 不是 三 英里 从 支撑
,
.

当这艘单桅帆船在离岸不到三英里的地方被困了两个小时时,
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['læɡɪŋ] ['i:vniŋ] [bri:z] [fɪld] [ðə; ði][seɪlz] ,
until the lagging evening breeze filled the sails ,
直到 这 滞后 晚上 微风 已填 这 帆 ,
直到傍晚微风吹满船帆,

[wen] [wɔ:rnər] [ænd; ənd] [æn] ['faɪnəli] ['lændɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər][led][ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm]
when Warner and Anne finally landed and were led in triumph to their home
什么时候 华纳 和 安妮 最后 登陆 和 是 引领 在 胜利 到 他们的 家
[baɪ][sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
by some twenty of their friends ,
经过 一些 二十 的 他们的 朋友们 ,
当华纳和安妮最终抵达目的地, 并在二十多位朋友的簇拥下凯旋回家时,

['evri] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wæks] ['kændlz] [set]
every room of the upper story was flooded with the light of wax candles set
每一个 房间 的 这 上 故事 曾是 被淹 和 这 光 的 蜡 蜡烛 放
[ɪn] [lɔ:ŋ] ['pɑ:lift] [ɡloʊbz] ,
in long polished globes ,
在 长的 抛光 地球仪 ,
楼上的每个房间都充满了放置在长长的抛光球形灯罩里的蜡烛的光芒。

[ðə; ði]['krɪst(ə)][ænd; ənd]['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'hɑ:gəni]
the crystal and silver of the wedding presents was on the great mahogany
这 水晶 和 银 的 这 婚礼 礼物 曾是 在 这 伟大的 桃花心木
['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔ:pɪks] ,
dining - table laden with the plenty of the tropics ,
用餐 - 桌子 满载 和 这 很多 的 这 热带 ,
婚礼礼物中的水晶和银器摆放在巨大的红木餐桌上, 桌上堆满了热带水果和蔬菜。

美丽岛屿：一段浪漫故事；(The Gorgeous Isle A Romance;)

第8/8页

[ˈmʌzliŋ] [ˈkʰɜːtənz] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [waɪnd] , [ðə; ði] [pɪtʃ] - [paɪn] [ˈfloːrɪz] [ˈʃoʊn] [laɪk] [ˈglæs] ,
muslin curtains fluttered in the evening wind , the pitch - pine floors shone like glass ,
细棉布 窗帘 飘动 在 这 晚上 风 , 这 沥青 - 松树 楼层 闪耀 喜欢 玻璃 ,
薄纱窗帘在晚风中飘动，松木地板闪闪发光，如同玻璃一般。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈevri] [ˈstænd][ænd; ənd] [ˈteɪbl] .
and flowers were on every stand and table .
和 花朵 是 在 每一个 站立 和 桌子 .
每个摊位和桌子上都摆满了鲜花。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɒːŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [geɪ] [ˈdiːnər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌmɔːr] [ˈgests] [ˈkeɪm]
There was a very long and very gay dinner , and many more guests came
那里 曾是 一个 非常 长的 和 非常 同性恋 晚餐 , 和 许多 更多的 客人 来了
[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
during the evening .
期间 这 晚上 .
晚宴非常漫长，气氛也很欢乐，当晚还有很多客人陆续到来。

[wen] [ðə; ði][ˌlæst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [æn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɪŋk]
When the last of them had gone and Anne went to her own pink
什么时候 这 最后的 的 他们 有 已消失 和 安妮 去 到 她 自己的 粉色的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
当最后一个人离开后，安妮回到了她自己的粉红色房间。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌlʌɡˈʒɔːriəs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌʃiː; ʃi] [felt] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði][ˌpæst]
the only luxurious room in the house , she felt happier than even during the past
这 仅有的 豪华 房间 在 这 房子 , 她 毛毡 更快乐 比 甚至 期间 这 过去的
[ɪnˈtʃæntɪd] [ˌwiːks] ,
enchanted weeks ,
迷人的 周 ,
这是房子里唯一一间豪华的房间，她感觉比过去那几周的美好时光还要快乐。

[fɔːr; fər][ˌʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .
for she was at home and the home was her own .
为了 她 曾是 在 家 和 这 家 曾是 她 自己的 .
因为那是她自己的家，而她当时就在家。

[ˌʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˌbɪn] [ˌpərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)]
She had never been permitted to interfere with the ancient and admirable
她 有 绝不 到过 允许 到 干扰 和 这 古老的 和 令人钦佩的
[ˈhaʊskiːpɪŋ] [æt; ət] [ˈwɑːrkwɜːrθ] [ˈmænər] ,
housekeeping at Warkworth Manor ,
家政 在 沃克沃思 庄园 ,
她从未被允许干涉沃克沃斯庄园古老而令人赞叹的家务管理。

[bʌt; bət][ˌʃiː; ʃi] [ˌdiːskʌvəd] [ˌnekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ,
but she discovered next morning that the spirit of the housewife was in her ,
但 她 发现 下一个 早晨 那 这 精神 的 这 家庭主妇 曾是 在 她 ,
但第二天早上她发现，家庭主妇的灵魂已经附身在她身上了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪgˈzʌltənt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [kiːz] , [hɜːr; hər] [kɒnsəlˈteɪʃənz]
and was far more exultant over her bunch of keys , her consultations
和 曾是 远的 更多的 眉飞色舞 超过 她 束 的 钥匙 , 她 咨询
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjmə] ,
with her major - domo ,
和 她 主要的 - 家政 ,
她对自己的一串钥匙以及与管家商量的事情感到无比兴奋。

[hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrθləs] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
her struggles with the most worthless servants on earth ,
她 斗争 和 这 最多 毫无价值 仆人 在 地球 ,
她与世上最没用的仆人之间的斗争,
[ðæn; ðən][fɪː ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɑːl] [ɔːr][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)] .
than she had ever been over her first doll or her first novel .
比 她 有 曾经 到过 超过 她 第一的 玩具娃娃或者 她 第一的 小说 .
比她第一次拥有娃娃或读第一本小说时更加投入。

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈɪntuː] [wɪtɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈɪmiːdiətli] [ˈsetld] [wʌz; wəz] [juːˈniːk] [tuː; tə][bəuθ]
The routine into which the young couple immediately settled was unique to both
这 常规 进入 哪个 这 年轻的 夫妻 立即地 定居 曾是 独特的 到 两个都
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [məˈnɑːtəni] [ɪn][aɪˈtiː] .
and had little of monotony in it .
和 有 小的 的 单调 在 它 .
这对年轻夫妇很快就适应了他们独特的生活方式，这种生活方式一点也不单调乏味。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [wɔːk] [wɔːrnər] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
After their early walk Warner spent the morning in his library ,
后 他们的 早期的 走 华纳 花费 这 早晨 在 他的 图书馆 ,
清晨散步之后，华纳上午待在图书馆里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪs] [ʌv; əv] [bʊks] , - [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
where he had a large case of books , Hunsdon's wedding present , to consider
在哪里 他 有 一个 大的 案件 的 图书 , - 婚礼 展示 , 到 考虑
.
:
.

他面前摆着一大箱书，那是亨斯顿的结婚礼物，他得好好考虑一番。
[hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpæmfliːts] [wɪð; wɪθ]
He resisted his friend's proposition to write political pamphlets with
他 抵抗 他的 朋友们 主张 到 写 政治的 小册子 和
[ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈhjuːmər] ,
the seriousness that rises from the deepest humour ,
这 严肃 那 上升 从 这 最深处 幽默 ,
他以源自最深刻幽默的严肃态度，拒绝了朋友让他撰写政治小册子的提议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ˈpɑːndər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
but he loved to read and ponder , and his few hours of
但 他 喜爱 到 读 和 思考 , 和 他的 很少 小时 的
但他热爱阅读和思考，他仅有的几个小时.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 199**]
[- 页 -]
[第199页]

[ˈsɑːlətuːd][wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] .
solitude were easily occupied with the lore of the centuries .
孤独 是 容易地 占领 和 这 知识 的 这 几个世纪 .
独处时，人们很容易沉浸在几个世纪以来的传说故事中。

[ˈæftər] [siˈestə] [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] ,
After siesta they rode and called at one or other of the Great Houses ,
后 午休 他们 骑 和 称为 在 一 或者 其他 的 这 伟大的 房屋 ,
午睡后, 他们骑马拜访了其中一座或多座大府邸。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daɪnd] [ɔːr] [daɪnd] [ˈʌðər] .
and every evening they were dined or dined others .
和 每一个 晚上 他们 是 用餐 或者 用餐 其他的 :
每天晚上, 他们要么自己用餐, 要么招待其他人用餐。

[bæθ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
Bath House was closed ,
洗澡 房子 曾是 关闭 ,
澡堂关门了。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [geɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ded] [hi:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [keɪm] [ænd; ənd]
but the island was always gay until the dead heat of summer came and
但 这 岛 曾是 总是 同性恋 直到 这 死的 热 的 夏天 来了 和
[ˈhʌrɪkənz] [ˈθreɪnd] [bʌt; bət] [ˈrerli] [θɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [er] ,
hurricanes threatened but rarely thinned the heavy air ,
飓风 威胁 但 很少 变薄 这 重的 空气 ,
但直到盛夏酷暑来临, 飓风来袭却很少能驱散闷热的空气之前, 这座岛屿一直都洋溢着欢乐的气氛。

[wen] [ɔːlˈðoʊ] [ˈtraːpɪk(ə)] [ˈstɔrmz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] , [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ðə; ði]
when although tropical storms were frequent, the rain was as hot as the
什么时候 虽然 热带 暴风雨 是 频繁 , 这 雨 曾是 作为 热的 作为 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 :
虽然热带风暴频繁, 但雨水却像大地一样滚烫。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [wɔːrnər] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər][ˈtaɪərd] ,
Even then Warner and Anne had a companionship of which they never tired ,
甚至 然后 华纳 和 安妮 有 一个 友谊 的 哪个 他们 绝不 疲劳的 ,
即使在那时, 华纳和安妮之间也保持着一种永不厌倦的友谊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɔːrɪn][kæriˈbiːən,kəˈrɪbiən][ænd; ənd][ðə; ði]
and there was a new interest in watching the torn Caribbean and the
和 那里 曾是 一个 新的 兴趣 在 观看 这 撕裂 加勒比海 和 这
[ˈfjʊriəs] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
furious driving of the wind among the trees .
狂怒 驾驶 的 这 风 之中 这 树木 :
人们对观看波涛汹涌的加勒比海和狂风在树林间肆虐产生了新的兴趣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːlweɪz] [ˈeksərsaɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [vəˈrændə] , [ɔːr] [pleɪ] [ɡeɪmz] [wɪˈðɪn] [dɔːz] .
They could always exercise on the long veranda, or play games within doors .
他们 可以 总是 锻炼 在 这 长的 阳台 , 或者 玩 游戏 之内 门 :
他们总可以在长长的阳台上锻炼身体, 或者在室内玩游戏。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [stɛrt] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] .
Then, for a time, this perfect state of bliss was threatened .
然后 , 为了 一个 时间 , 这 完美的 状态 的 极乐 曾是 威胁 :
后来, 这种完美的幸福状态一度受到了威胁。

[æn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [æz; əz]
Anne was thrown from her horse, frightened by a flash of lightning, as
安妮 曾是 抛掷 从 她 马 , 害怕 经过 一个 闪光 的 闪电 , 作为
, [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
, caught in a storm ,
, 捕捉 在 一个 风暴 ,
安妮被闪电吓了一跳, 从马上摔了下来, 当时她正身处暴风雨中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈægəni][ænd; ənd][ˈperəl][fɔːr; fər]
they were riding full speed for home , and was in agony and peril for
他们是 是 骑术 满的 速度 为了 家 , 和 曾是 在 痛苦 和 危险 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] ,
several days ,
一些 天 ,

他们当时正全速赶回家，接下来的几天里都饱受痛苦和危险。

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [lɔːŋgər] .
confined to her bed for a fortnight longer .
受限 到 她 床 为了 一个 两星期 更长 .

她又卧床两周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈdɑːktəz] [ɑːn][soʊ] [ˈwelθi] [æn; ən][ˈaɪlənd][æz; əz] [ˈneɪvɪs] , [ænd; ənd]
There were the best of doctors on so wealthy an island as Nevis , and
那里 是 这 最好的 的 医生 在 所以 富裕 一个 岛 作为 尼维斯 , 和
[ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [kəmˈpliːtli] ,
she recovered completely ,
她 恢复 完全地 ,

尼维斯岛是一座富裕的岛屿，岛上拥有最好的医生，她最终完全康复了。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [fraʊd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈzaɪəz] .
although forced to shroud not the least of her desires .
虽然 强制 到 裹尸布 不是 这 至少 的 她 欲望 .

尽管她被迫掩藏着自己的大部分欲望。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 200**]
[页 -]

[第200页]

[ðə; ði][waɪld] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [wɔːrnər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ]
the wild despair of Warner while she was in danger , and his following
这 荒野 绝望 的 华纳 尽管 她 曾是 在 危险 , 和 他的 下列的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

当她身处险境时，华纳表现出的极度绝望，以及随后他对她的忠诚。

[hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪəd][ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪn] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd]
his inspired ingenuity in diverting her during her term of sadness and
他的 灵感 独创性 在 转移注意力 她 期间 她 学期 的 悲伤 和
[ˈproʊtest] ,
protest ,
反对 ,

他巧妙地运用各种方法，在她悲伤和抗议期间转移了她的注意力。

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [soʊl] [wʊd]
made her feel that to cherish disappointment even in her inmost soul would
制成 她 感觉 那 到 珍惜 失望 甚至 在 她 最 灵魂 会
[biː; bi] [ˈflaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] ;
be flying in the face of providence ;
是 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 ;

这让她觉得，即使在内心深处珍视失望，也是在违背天意；

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] [ˈstrʌɡld] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)l] [haɪ] [ˈlev(ə)l] ,
her spirits struggled up to their normal high level ,
她 烈酒 挣扎 向上 到 他们的 普通的 高的 等级 ,
她的精神状态努力恢复到平时的高昂水平。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
and once more she was the happiest of women .
和 一次 更多的 她 曾是 这 最快乐 的 女性 .
她又一次成为了世界上最幸福的女人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
It was another fortnight before she could leave the house ,
它 曾是 其他 两星期 前 她 可以 离开 这 房子 ,
她又过了两周才能离开家。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ]
but the languor was a new and pleasant sensation and not unbecoming
但 这 倦怠 曾是 一个 新的 和 令人愉快的 感觉 和 不是 不体面
[ðə; ðɪ] [ˈweðər] .
the weather .
这 天气 .
但这种慵懒的感觉却是一种全新的、令人愉悦的感觉，而且与当时的天气也十分相称。

[wɔːrnər] [riːd] [əˈlaʊd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Warner read aloud instead of to himself ,
华纳 读 大声 反而 的 到 他自己 ,
华纳没有默读，而是大声朗读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʌndəɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [fɜːrm] [ˈsʌt(ə)l] [lɪŋk] [ɪn]
and they wondered that they had never discovered this firm subtle link in
和 他们 想知道 那 他们 有 绝不 发现 这 公司 微妙的 关联 在
[ˈkɑːmrædʃɪp] [brɪˈfɔːr] .
comradeship before .
同志情谊 前 .
他们不禁纳闷，自己以前怎么从未发现过同志情谊中这种牢固而微妙的联系。

[ðə; ðɪ] [ˈreɪni] [ˈsʌmə] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrɔːpɪks] ,
The rainy summer is the winter of the tropics ,
这 下雨 夏天 是 这 冬天 的 这 热带 ,
热带地区的夏季雨季相当于冬季。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːr] [wɔːlz] [ðæt]
and they felt the same delight in hiding themselves within their own four walls that
和 他们 毛毡 这 相同的 喜 在 隐藏 他们自己 之内 他们的 自己的 四 墙壁 那
[ˈʌðər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [klaɪm] [wen] [ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [fərˈbɪd] [ˈsoʊʃ(ə)l]
others so often experience in a sterner clime when the elements forbid social
其他的 所以 经常 经验 在 一个 更严厉 气候 什么时候 这 元素 禁止 社会的
[ˈɪntərkoːrs] .
intercourse .
交往 .
他们也像其他人在气候恶劣、无法进行社交活动的地区一样，享受着躲在自己四面墙内的快乐。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ɛŋ.ɛn'ɪː][kɒd; kəd] ['nevər] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ɔːr] ['ræðər] [dɪ'vaɪnd] ,
nne could never recall just when it was she discovered , or rather divined ,
可以 绝不 记起 只是 什么时候 它 曾是 她 发现 , 或者 相当 神谕 ,
妮妮始终记不清自己究竟是什么时候发现, 或者更确切地说是何时领悟到这一点的。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['duːəl] ['biːɪŋ] .
that her husband was once more a dual being .
那 她 丈夫 曾是 一次 更多的 一个 双重的 存在 .

她的丈夫再次成为了一个双重人格。

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [kəʊ'hiəd] ['ɪntuː][fækt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
A vague sense of change cohered into fact when she realised that for some time
一个 模糊的 感觉 的 改变 连贯的 进入 事实 什么时候 她 意识到 那 为了 一些 时间
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd] [pər'sʊ] [æŋ; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt]
he had been reading aloud and pursuing an undercurrent of independent
他 有 到过 阅读 大声 和 追求 一个 暗流 的 独立的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

当她意识到他已经有一段时间一直在大声朗读, 并进行着独立思考时, 一种模糊的变化感变成了现实。

[hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [wɜːr; wər] [ðæt] ['pɔːsəb(ə)] ,
His devotion increased , were that possible ,
他的 虔诚 增加 , 是 那 可能的 ,

如果可能的话, 他的虔诚之心更加深厚了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][noʊ][bːŋgər][kɒd; kəd] [kən'siːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n]
but the time came when he no longer could conceal that he was often
但 这 时间 来了 什么时候 他 不 更长 可以 隐藏 那 他 曾是 经常
['æbsənt][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪt] .
absent in mind and depressed in spirit .
缺席的 在 头脑 和 郁闷 在 精神 .

但后来他再也无法掩饰自己经常心不在焉、情绪低落的事实。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [bːŋ] ['ræmbəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][naːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n]
He took to long rambles in which she could not accompany him at that season
他 采取 到 长的 漫谈 在 哪个 她 可以 不是 陪伴 他 在 那 季节
[waɪl] [soʊ][faːr][frʌm; frəm][rɒʊ'bast] ,
while so far from robust ,
尽管 所以 远的 从 强壮的 ,

他开始进行长途徒步旅行, 而她当时身体状况很差, 无法陪伴他。

['smɑɪlɪŋli] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən]
smilingly excusing himself by reminding her that being so much more vigorous than
微笑着 借口 他自己 经过 提醒 她 那 存在 所以 很多 更多的 蓬勃 比
[ʌv; əv][oʊld][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .
of old he needed a corresponding amount of exercise .
的 老的 他 需要 一个 相应的 数量 的 锻炼 .

他笑着向她解释说, 自己现在比以前精力充沛得多, 所以需要相应的锻炼。

[ðer; ðər] ['faɪnəli] [keɪm] [æŋ; ən][ɪn'taɪər] [wiːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɔːrɪz] ,
There finally came an entire week when he was forced to remain indoors ,
那里 最后 来了 一个 全部的 星期 什么时候 他 曾是 强制 到 保持 室内 ,
最终, 他被迫待在室内整整一周。

[soʊ] [pəˈsɪstənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [təˈrenʃ(ə)l] [reɪnz] ,
so persistent were the torrential rains ,
所以 执着的 是 这 滂沱 雨 ,
暴雨持续不断,

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [riːd] ,
and after the first two days he ceased even to pretend to read ,
和 后 这 第一的 二 天 他 停止 甚至 到 假装 到 读 ,
头两天过后, 他甚至连假装读书都不愿意了。

[bʌt; bət][sæt] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [aɪz] [ænd; ənd][set] [lɪps] ,
but sat staring out of the window with blank eyes and set lips ,
但 卫星 凝视 出去 的 这 窗户 和 空白的 眼睛 和 放 嘴唇 ,
但他却呆呆地望着窗外, 双眼空洞, 嘴唇紧抿。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ˈdeljuːdʒ] [ˈbiːtɪŋ]
at the gray deluge beating
在 这 灰色的 洪水 殴打
在灰色洪流的拍打下

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 202**]
[页 -]

[daʊn] [ðə; ði][pɑːm] [triːz] .
down the palm trees .
向下 这 棕榈 树木 .
沿着棕榈树往下走。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz] [miːlz] [məˈkænikli] .
He came to the table and consumed his meals mechanically .
他 来了 到 这 桌子 和 消耗 他的 餐 机械地 .
他走到餐桌旁, 机械地吃完了饭。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
Nor was he irritable .
也不 曾是 他 易怒的 .
他也不易怒。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [ʌnəˈfektɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][pɑːrt]
The gentleness of his nature seemed unaffected , but that his mental part
这 温柔 的 他的 自然 似乎 不受影响 , 但 那 他的 精神的 部分
[siːðd] [wʌz; wəz] [ɔːˈtɒptɪkəl] .
seethed was autoptical .
沸腾 曾是 自光学 .
他温和的性情似乎没有丝毫掩饰, 但他内心的煎熬却是显而易见的。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [æn] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n] ,
If he was less the lover he clung to Anne as to a rock in mid - ocean ,
如果 他 曾是 较少的 这 情人 他 紧紧抓住 到 安妮 作为 到 一个 岩石 在 中 - 海洋 ,
如果他不再是那个深爱安妮的爱人, 他就会像抓住大海中央的一块岩石一样紧紧抓住安妮。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and if he would not talk he was uneasy if she left the room .
和 如果 他 会 不是 讲话 他 曾是 不安 如果 她 左边 这 房间 .
如果他不说话, 她离开房间会让他感到不安。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
There was but one explanation ,
那里 曾是 但 一 解释 ,
只有一个解释,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪkʌmɪŋ] [les] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][ˈpovət] [ˈevri] [deɪ] .
and he was becoming less the man and more the poet every day .
和 他 曾是 成为 较少的 这 男人 和 更多的 这 诗人 每一个 天 .
他一天比一天更像个诗人，而不是一个普通人。

[hiː; hi] [slept] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔːst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][geɪt] .
He slept little , and lost the spring from his gait .
他 睡着了 小的 , 和 丢失的 这 春天 从 他的 步态 .
他睡眠很少，走路也变得没那么轻快了。

[æn] [wʌz; wəz][æz; əz] [kənˈvɪnst] [æz; əz] [bɔːrd] [ˈhʌnz,dɑːn][ɔːr] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [ðæt] [ɔːl] [ˈdʒiːnjəsɪz]
Anne was as convinced as Lord Hunsdon or Lady Constance that all geniuses
安妮 曾是 作为 确信 作为 主 亨斯顿 或者 女士 康斯坦斯 那 全部 天才
[wɜːr; wər] [ˌʌnˈsaʊnd] [ʌv; əv][maɪnd][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈnɔːrm(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [waɪl] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv]
were unsound of mind no matter how normal they might be while the creative
是 不健全 的 头脑 不 事情 如何 普通的 他们 可能 是 尽管 这 有创造力的
[ˈfæk(ə)lti] [slept] .
faculty slept .
学院 睡着了 .
安妮和亨斯顿勋爵或康斯坦斯夫人一样坚信，所有天才在创造力沉睡时，无论他们看起来多么正常，都是精神不健全的。

[sliːp] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] ,
Sleep it must ,
睡觉 它 必须 ,
它必须睡觉。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv] [ˈwɔrnɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmɔːrɪbʌnd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
and no doubt this familiar of Warner's had been almost moribund owing to
和 不 怀疑 这 熟悉的 的 华纳兄弟 有 到过 几乎 垂死 欠款 到
[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the extraordinary and unexpected change that had taken place in his life ,
这 非凡的 和 意外 改变 那 有 已采取 地方 在 他的 生活 ,
毫无疑问，由于生活中发生的非同寻常且出乎意料的变化，华纳的这位老朋友几乎已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd][held] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] .
and the new interest that had held every faculty .
和 这 新的 兴趣 那 有 握住 每一个 学院 .
以及所有院系都对此产生的新兴趣。

[ðɪs] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [ˈnɔːv(ə)l] ,
This interest was no less alive , but it was no longer novel ,
这 兴趣 曾是 不 较少的 活 , 但 它 曾是 不 更长 小说 ,
这种兴趣依然存在，但已不再新鲜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] .
and a ghost had risen in his brain clamouring for form and substance .
和 一个 鬼 有 升起 在 他的 脑 喧闹 为了 形式 和 物质 .
他脑海中升起一个幽灵，渴望拥有形体和实质。

[æn] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði][ˈpovəm][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Anne wished that he would write the poem and have done with it .
安妮 希望 那 他 会 写 这 诗 和 有 完毕 和 它 .
安妮希望他能把那首诗写完就完事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs]
She had never for a moment demand ed that he should sacrifice
她 有 绝不 为了 一个 片刻 要求 那 他 应该 牺牲
她从未要求他做出任何牺牲。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] , [ˈhævɪŋ] [ədˈmaɪəd][æz; əz] [mʌt]
his career to her , and during the past months , having admired as much
他的 职业 到 她 , 和 期间 这 过去的 几个月 , 拥有 钦佩 作为 很多
[æz; əz][fiː; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
as she loved him ,
作为 她 喜爱 他 ,

他的事业对她来说意义非凡，在过去的几个月里，她既敬佩他，也深爱他。

[fiː; fi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈledʒənd][ðə; ði] [brɪˈliːf] [held][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt][hiː; hi]
she had dismissed as a mere legend the belief held by his friends that he
她 有 解雇 作为 一个 仅仅 传奇 这 信仰 握住 经过 他的 朋友们 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈstɪmjələnt] .
could not write without stimulant .
可以 不是 写 没有 兴奋剂 .

他认为他的朋友们所持有的“不服用兴奋剂就无法写作”的说法纯属无稽之谈。

[ænd; ənd][fiː; fi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈpʊəʊt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fiː; fi] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] .
And she loved the poet as much as she loved the man .
和 她 喜爱 这 诗人 作为 很多 作为 她 喜爱 这 男人 .

她爱这位诗人，就像爱那个男人一样。

[ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpʊəʊt][fiː; fi][hæd; həd] [lʌvd] [fɜːrst] ,
Indeed it was the poet she had loved first ,
的确 它 曾是 这 诗人 她 有 喜爱 第一的 ,

事实上，她最初爱上的正是那位诗人。

[tuː; tə] [huːm] [fiː; fi][hæd; həd] [oʊd] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈloʊnli] [ˈjɪrz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt]
to whom she had owed a happiness during many lonely years almost as perfect
到 谁 她 有 欠款 一个 幸福 期间 许多 孤独 年 几乎 作为 完美的
[æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
as the man had given her .
作为 这 男人 有 给定 她 .

在她孤独的岁月里，她曾拥有过几乎与那个男人给予她的一样完美的幸福，而这一切都归功于他。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ˈspɪrɪts][wʌz; wəz] [ˈɪduːbiəs] .
That he had no weakness for spirits was indubious .
那 他 有 不 弱点 为了 烈酒 曾是 可疑的 .

他是否对烈酒毫无抵抗力，这一点值得怀疑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkoʊnjæk] [ænd; ənd] [məˈdɪrə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [wer]
There were always cognac and Madeira on the table in the living room where
那里 是 总是 科涅克白兰地 和 马德拉 在 这 桌子 在 这 活的 房间 在哪里
[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kənˈvɪviəl] [ˈplæntəz] ,
they received the convivial planters ,
他们 已收到 这 欢快的 花盆 ,

客厅的桌子上总是摆着干邑白兰地和马德拉酒，他们在那里接收这些令人愉悦的盆栽植物。

[ænd; ənd][fiː; fi][dræŋk] [kəˈnerɪ] [hɜːrˈself][æt; ət] [ˈteɪbl] .
and she drank Canary herself at table .
和 她 喝 金丝雀 她自己 在 桌子 .

她当着餐桌的面亲自喝了一杯金丝雀鸡尾酒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][riˈfreɪnd][frʌm; frəm][ˈraɪɪŋ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
It was patent to her that he refrained from writing because he
它 曾是 专利 到 她 那 他 克制 从 写作 因为 他
[hæd; həd][ˌvɔːləntərəli][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][wɜːrd][hiː; hi][wʊd][raɪt][noʊ][mɔːr] ,
had voluntarily given her his word he would write no more ,
有 自愿 给定 她 他的 单词 他 会 写 不 更多的 ,
她很清楚, 他之所以不再写信, 是因为他自愿向她承诺过不再写信了。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][teɪk][pen][ɪn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][flʌd][tuː; tə][bɜːrst] .
and that he had but to take pen in hand for the flood to burst .
和 那 他 有 但 到 拿 笔 在 手 为了 这 洪水 到 爆裂 .
他只需拿起笔, 洪水就会决堤而出。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][brʊtʃ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪz] ,
She did not broach the subject for some days ,
她 做过 不是 拉钩 这 主题 为了 一些 天 ,
她好几天都没提起这件事。

[ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪk][æn; ən][əˈpiːl][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [noʊ][ˈmætər][haʊ][ˈsʌt(ə)] ,
waiting for him to make an appeal of some sort , no matter how subtle ,
等待 为了 他 到 制作 一个 上诉 的 一些 种类 , 不 事情 如何 微妙的 ,
等着他提出某种上诉, 无论多么隐晦。

[bʌt; bət][tɔːrd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðɪs][ˈstɔːrmi][wiːk][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈləʊkɪŋ][mɔːr][fərˈlɔːrn]
but toward the end of this stormy week when he was looking more forlorn
但 朝向 这 结尾 的 这 暴风雨 星期 什么时候 他 曾是 寻找 更多的 绝望
[ænd; ənd][ˈhɔːntɪd][ˈevri][ˈmoʊmənt] ,
and haunted every moment ,
和 闹鬼的 每一个 片刻 ,
但在这一周风暴肆虐的尾声, 他看起来越来越沮丧, 每时每刻都心事重重。

[ʃiː; ʃi][ˈsʌd(ə)nli][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][weɪt][noʊ][lɔːŋɡər] .
she suddenly determined to wait no longer .
她 突然 决定 到 等待 不 更长 .
她突然下定决心不再等待。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈstændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈwɑːtʃɪŋ][ðə; ði][muːn][faɪt][ɪts][wei][əˈmɪdst][tɔːrn]
They were standing at the window watching the moon fight its way amidst torn
他们 是 常设 在 这 窗户 观看 这 月亮 斗争 它是 方式 在.....之中 撕裂
[blæk]
black
黑色的
他们站在窗边, 望着月亮在撕裂的黑暗中挣扎着升起。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]
[第204页]

[klaʊdz][ænd; ənd][ˈflɪŋɪŋ][ˈɡlɪtərɪŋ][dəʊlz][əˈpɑːn][ðə; ði][blæk][ænd; ənd][ˈswʊlən][ˈwɔːtərz] .
clouds and flinging glittering doles upon the black and swollen waters .
云 和 投掷 闪闪发光 救济金 之上 这 黑色的 和 肿 水 .
云朵翻滚, 将闪闪发光的浪花洒在黑色汹涌的海面上。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldər][æz; əz][ə; eɪ][mæn][maɪt][hæv; həv][dʌn][ænd; ənd][sed][ɪn]
She put her hand on his shoulder as a man might have done and said in
她 放 她 手 在 他的 肩膀 作为 一个 男人 可能 有 完毕 和 说 在
[ə; eɪ][ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ˈtoʊn] :
a matter - of - fact tone :
一个 事情 - 的 - 事实 语气 :
她像个男人一样把手搭在他的肩膀上, 用一种平淡的语气说道:

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪ] .
“ You want to write .
“ 你 想 到 写 :

“你想写作。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['pʊʊəm] .
You are quick with a new poem .
你 是 快的 和 一个 新的 诗 :

你很快就创作出了一首新诗。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][pæt(ə)nt]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
That must be patent even to the servants .
那 必须 是 专利 甚至 到 这 仆人 :

这一点即使是仆人也应该很清楚。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪ] [aɪ 'ti:] .
I wish you would write it .
我 希望 你 会 写 它 :

我希望你能写出来。

“ [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
“ He jerked up his shoulders as if to dislodge her hand ,
“ 他 猛地一抖 向上 他的 肩膀 作为 如果 到 松动 她 手 ,

他猛地耸了耸肩，仿佛要甩掉她的手。

[ðen] [rekə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ænd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
then recollected himself and put his arm about her .
然后 回忆 他自己 和 放 他的 手臂 关于 她 :

然后他回过神来，搂住了她。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪn'tend][tu:; tə] [raɪ] [ə'hʌðər] ['pʊʊəm] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I never intend to write another poem , “ he said .
“ 我 绝不 打算 到 写 其他 诗 , “ 他 说 :

“我再也不打算写诗了,”他说。

“ [ðæt] [ɪz] ['nɑ:nsens] .
“ That is nonsense .
“ 那 是 废话 :

“那纯属胡说八道。”

[ə; eɪ]['pʊʊəm][mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
A poem must be much like a baby .
一个 诗 必须 是 很多 喜欢 一个 婴儿 :

诗歌应该像婴儿一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn] .
If it is conceived it must be born .
如果 它 是 构思 它 必须 是 出生 :

如果它被孕育，它就一定会出生。

[du:][ju:; jʊ][dɪ'nai][aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ?
Do you deny it is there ?
做 你 否定 它 是 那里 ?

你否认它的存在吗？

“ ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
“ tapping his forehead .
“ 窃听 他的 前额 :

“他轻敲着自己的额头。”

“ [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪks] [pəˈzeʃn] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][hɪm; ɪm] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [grəʊz]
“ **When the devil takes possession it is better to stifle him before he grows**
“ 什么时候 这 魔鬼 需要 拥有 它 是 更好的 到 窒息 他 前 他 生长
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] . ”
to his full strength . ”
到 他的 满的 力量 . ”
“当魔鬼附身时，最好在他力量完全增强之前就将其扼杀。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈvaɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡɪfts] .
“ **You are unjust to speak in that fashion of the most divine of all gifts .**
“ 你 是 不公正 到 说话 在 那 时尚 的 这 最多 神圣的 的 全部 礼物 .
“你竟这样谈论最神圣的礼物，这是不公平的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈpoʊəm][ɪz] [tuː] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] ? ”
You are not intimating that your poem is too wicked to publish ? ”
你 是 不是 暗示 那 你的 诗 是 也 邪恶 到 发布 ? ”
你是不是在暗示你的诗太过邪恶，不能发表？

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“不!

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **He flung out his hands , striking the window .**
“ 他 扔 出去 他的 双手 , 引人注目 这 窗户 .
他猛地伸出双手，击打在窗户上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈspændɪd][ænd; ənd] [flæʃt] .
His eyes expanded and flashed .
他的 眼睛 扩展 和 闪光灯 .
他的眼睛睁大，闪过一道光芒。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈti:][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəm][ˈevər] [kənˈsiːvd] !
“ **I believe it to be the most beautiful poem ever conceived !**
“ 我 相信 它 到 是 这 最多 美丽的 诗 曾经 构思 !
“我相信这是有史以来最美的诗! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [brɪˈɔːr]
“ **I never before**
“ 我 绝不 前
我以前从未有过

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 205**]
[页 -]
[第205页]

[nuː] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][ˈpoʊəmz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [pen] [ɪn][hænd] ,
knew much about any of my poems until I had pen in hand ,
知道 很多 关于 任何 的 我的 诗歌 直到 我 有 笔 在 手 ,
直到我拿起笔之前，我对自己的诗作几乎一无所知。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsaɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪˈti:] [ɔːl] .
but although I could not recite a line of this I can see it all .
但 虽然 我 可以 不是 背诵 一个 线 的 这 我 能 看 它 全部 .
虽然我一句也背不出来，但我却能看懂它的全部内容。

[aɪ][kæən; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
I can feel it .
我 能 感觉 它 :

我能感觉到。

[aɪ][kæən; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
I can hear it .
我 能 听到 它 :

我能听到。

[aɪ 'ti:] [kɔ:lz] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd] ['hwɪspəz] [wen] [aɪ][ei 'em] ['kloʊsɪst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
It calls me in my dreams and whispers when I am closest to you .
它 呼叫 我 在 我的 梦境 和 低语 什么时候 我 是 最接近 到 你 :

它会在我的梦中呼唤我，在我离你最近的时候低语。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər] [ɪts] [ɪnspə'reɪ] (ə)n] .
And you — you — are its inspiration .
和 你 — 你 — 是 它是 灵感 :

而你——你——就是它的灵感来源。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɒkt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪ,mædʒɪ'nei] (ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
You have liberated all that was locked from my imagination before .
你 有 解放 全部 那 曾是 已锁定 从 我的 想像力 前 :

你解放了我之前被禁锢在想象中的一切。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [æən; ən] [ʌn'ri:əl] [wɜ:rlɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nu:] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
I lived in an unreal world until I knew , lived with you .
我 居住地 在 一个 虚幻 世界 直到 我 知道 , 居住地 和 你 :

直到遇见你，与你相伴，我才真正生活在一个虚幻的世界里。

['noʊɪŋ] [ðæt] [soʊ] [wel] , [aɪ] [bɪ'li:vd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [mju:z] [wʊd] ['i:ðər] [teɪk] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [ɪn]
Knowing that so well , I believed that my deserted muse would either take herself off in
会心 那 所以 出色地 , 我 相信 那 我的 荒凉的 沉思 会 任何一个 拿 她自己 离开 在
[dis'deɪn] ,
disdain ,
蔑视 ,

因为我深知这一点，所以我相信我那被抛弃的缪斯要么会愤然离去，要么会愤然离去。

[ɔ:r] [bi:; bi] ['smʌðəd] [ded] .
or be smothered dead .
或者 是 窒息 死的 :

否则就会被闷死。

[ɑ:rt] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] ['hæpɪnəs] .
Art has always been jealous of mortal happiness .
艺术 有 总是 到过 嫉妒的 的 凡人 幸福 :

艺术向来嫉妒凡人的幸福。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [i'məʊʃənz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [sɪks] [mʌnθs] — [dɪ'sper] , [hoʊp] ,
But the emotions I have experienced in the past six months — despair , hope ,
但 这 情绪 我 有 经验丰富的 在 这 过去的 六 几个月 — 绝望 , 希望 ,
[dɪ'sper] , [hoʊp] , [su:'pɜ:rlətɪv] ['hæpɪnəs] ,
despair , hope , superlative happiness ,
绝望 , 希望 , 最高级 幸福 ,

但我过去六个月里经历的情感——绝望、希望、绝望、希望、极致的幸福，

[mɪr] ['kɑ:ntent] , [ðə; ði] [veri] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['terər] ,
mere content , the very madness of terror ,
仅仅 内容 , 这 非常 疯狂 的 恐怖 ,

仅仅是内容，恐怖的疯狂，

[ænd; ɐnd][ɪts] [ˈiːkwəli] [ˈvaɪələnt] [riˈæk(ə)n] [wen] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [riˈlɪdʒəs] [ɪˈmoʊ(ə)n]
and its equally violent reaction when I experienced the profoundest religious emotion
和 它是 同样地 暴力 反应 什么时候 我 经验丰富的 这 最深邃 宗教 情感
— [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][maɪ] [ˈneɪtʃər] ,
— all this has enriched my nature ,
— 全部 这 有 富含 我的 自然 ,
当我体验到最深刻的宗教情感时, 我的内心也产生了同样强烈的反应——所有这一切都丰富了我的性格。

[maɪ][maɪnd] , [ðæt] [æbˈnɔːrm(ə)l] [pætʃ] [ɪn][maɪ][breɪn] [ðæt] [kriˈeɪts] .
my mind , that abnormal patch in my brain that creates .
我的 头脑 , 那 异常 修补 在 我的 脑 那 创建 .
我的思想, 我大脑中那块异常的区域, 它创造了。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [pen][ɪn][hænd][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊˈetɪk] [məˈrɪdiən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Ever since I took pen in hand I have dreamed of a poetic meridian that I have
曾经 自从 我 采取 笔 在 手 我 有 梦见 的 一个 诗意的 子午线 那 我 有
[ˈnevər] [əˈproʊtʃt] — [ʌnˈtɪl] [naʊ] ! “
never approached — until now ! ”
绝不 接近 — 直到 现在 ! ”
自从我拿起笔以来, 我就梦想着一条诗意的子午线, 但我从未接近过——直到现在!

“ [wʌt] [mʌst; məst][aɪˈtiː][biː; bi] ? ” [kraɪd] [æn] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ɐnd] [dɪˈlaɪt] .
“ What must it be ? ” cried Anne , quivering with excitement and delight .
“ 什么 必须 它 是 ? ” 哭 安妮 , 颤抖 和 激动 和 喜 .
“那会是什么呢? ”安妮激动得浑身颤抖, 兴奋不已。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] [ɔːlˈredi] . ”
“ You have done more than other men already . ”
“ 你 有 完毕 更多的 比 其他 男人 已经 . ”
“你已经比其他男人做得更多了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [poʊˈetɪkəl]
“ I have never written a great poetical
“ 我 有 绝不 书面 一个 伟大的 诗意的
我从未写过伟大的诗歌

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]
[第206页]

[ˈdraːmə] .
drama .
戏剧 .
戏剧。

[maɪ][ˈfæk(ə)lti][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪnli] [ˈnærətɪv] , [ˈlɪrɪk] , [ˈepɪk] , [wɪð; wɪθ][drəˈmætɪk][ˈæk(ə)n][ɪn] [ʃɔːrt]
My faculty has been mainly narrative , lyric , epic , with dramatic action in short
我的 学院 有 到过 主要 叙述 , 歌词 , 史诗 , 和 戏剧性 行动 在 短的
[bəːsts] [ˈoʊnli] .
bursts only .
爆发 仅有的 .
我的创作风格主要以叙事、抒情、史诗为主, 戏剧性的动作场面只是在短时间内出现。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [səˈsteɪnd] , [ænd; ɐnd] [ˈverɪd] [ˈdraːmə] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ɐnd]
The power to build a great , sustained , and varied drama , the richness and
这 力量 到 建造 一个 伟大的 , 持续 , 和 多种多样 戏剧 , 这 丰富 和
[ˈraɪpnəs] [ʌv; əv][drəˈmætɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
ripeness of dramatic imagination ,
成熟度 的 戏剧性 想像力 ,
构建宏大、持久且丰富多彩的戏剧的能力, 戏剧想象力的丰富性和成熟度,

[ʌv; əv] ['kærəktər] [pɔ:rtreɪəl] , [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ə'hæləsis] ,
of character portrayal , representation as distinct from analysis ,
的 特点 描绘 , 表示 作为 清楚的 从 分析 ,
角色刻画, 即角色表现, 与角色分析相对。

[ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [si:nz] [ðæt] [swi:p] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of vigorous scenes that sweep through the excited brain of the reader with the
的 蓬勃 场景 那 扫 通过 这 兴奋的 脑 的 这 读者 和 这
[rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ,
rush of the hurricane ,
匆忙 的 这 飓风 ,
书中描绘的激烈场景如同飓风般席卷读者兴奋的大脑。

[ænd; ʌnd] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈmetrɪk(ə)] ['swi:tnəs] , [tu:; tə] [ˈlɪrɪkl] ['melədi] — [ðæt] [hæz; həz] ['nevər]
and owe nothing to metrical sweetness , to lyrical melody — that has never
和 欠 没有什么 到 度量 甜味 , 到 抒情的 旋律 — 那 有 绝不
[kʌm] [brɪ'fɔ:r] — [ænd; ʌnd] [naʊ] — [naʊ] — — "
come before — and now — now — — "
来 前 — 和 现在 — 现在 — — "
无需依靠韵律的优美, 无需依靠抒情的旋律——那是前所未有的——而现在——现在——"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] !
" **You will write it !**
" 你 将要 写 它 !
"你会写它的! "

[du:][ju:; jʊ] — [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æz; əz] [æm'bɪʃəs]
Do you — can you imagine that I am jealous — that I am not as ambitious
做 你 — 能 你 想象 那 我 是 嫉妒的 — 那 我 是 不是 作为 雄心勃勃
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "
for you as you could be for yourself ? "
为了 你 作为 你 可以 是 为了 你自己 ? "
你能想象吗? 我竟然会嫉妒你, 因为我没有像你那样对你抱有远大的抱负?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æm'bɪʃəs] [brɪ'fɔ:r] .
" **I have never been ambitious before .**
" 我 有 绝不 到过 雄心勃勃 前 .
我以前从来没有过什么雄心壮志。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [keəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I have never cared enough about the world .
我 有 绝不 关心 足够的 关于 这 世界 .
我从未真正关心过这个世界。

[aɪ] [roʊt] [fɜ:rst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɒŋz] [sæŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [kwɪl] ,
I wrote first because the songs sang off the point of my quill ,
我 写道 第一的 因为 这 歌曲 唱 离开 这 观点 的 我的 鹅毛笔 ,
我先写下这些歌, 因为歌声从我的笔尖流淌而出。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
and then to keep a roof over my head .
和 然后 到 保持 一个 屋顶 超过 我的 头 .
然后, 我还能有个遮风避雨的地方。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [pleɪst] ['eni] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ˈvælju:][ɑ:n][maɪ] [wɜ:rk] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,
I have never placed any inordinate value on my work after it was done ,
我 有 绝不 放置 任何 过度 价值 在 我的 工作 后 它 曾是 完毕 ,
我从未过分看重自己完成的工作。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['ki:nəst] ['hæpɪnəs] ,
although the making of it gave me the keenest happiness ,
虽然 这 制作 的 它 给予 我 这 最热衷 幸福 ,
虽然制作过程带给我无比的快乐,

[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ɪn][em ˈi:] .
the polishing delighted all the artist in me .

这 抛光 高兴极了 全部 这 艺术家 在 我 .
抛光的过程让我内心深处的艺术家感到无比愉悦。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
It is only now , now , for the first time ,

它 是 仅有的 现在 , 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
只有现在, 只有现在, 第一次,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfænsɪɪŋ] [maɪˈself][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:ˈsterəti] [ɪn][ðə; ði]
that I have been fancying myself going down to posterity in the

那 我 有 到过 幻想 我 去 向下 到 后人 在 这
我一直幻想自己能名垂青史。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔ:tlz] .
company of the immortals .

公司 的 这 不朽者 .
不朽者公司。

[oʊ] [gɑ:d] , [wʌt] [ˈaɪrəni] !
Oh God , what irony !

哦 上帝 , 什么 讽刺 !
我的天啊, 真是讽刺!

[wen] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] [lægd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][kæn; kən][du:][em ˈi:][noʊ]
When it did not matter the inspiration lagged , and now it can do me no

什么时候 它 做过 不是 事情 这 灵感 滞后 , 和 现在 它 能 做 我 不
[gʊd] ! " "
good ! " "
好的 ! " "
当一切无关紧要时, 灵感便会枯竭; 而现在, 它对我毫无用处!

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ʌel; ʃəl] !
" But it shall !
" 但 它 将 !

"但它一定会! "
[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [feɪm] .

And as much for me as for your fame .

和 作为 很多 为了 我 作为 为了 你的 名声 .
这既是为了我, 也是为了你的名声。

[jʊr; jər][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [les] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən] [jɔ:rˈself] .
Your work has been little less to me than yourself .

你的 工作 有 到过 小的 较少的 到 我 比 你自己 .
你的工作对我来说, 其重要性丝毫不亚于你本人。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] !
I must have this !

我 必须 有 这 !
我一定要拥有它!

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] .
" He turned to her for the first time and looked at her curiously .

" 他 转向 到 她 为了 这 第一的 时间 和 看起来 在 她 奇怪的是 .
他第一次转过头来看她, 好奇地打量着她。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][naːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈkændɑːt] [raɪt] ？
“ **Is it possible that you do not know the reason why I cannot write ？**
“ 是 它 可能的 那 你 做 不是 知道 这 原因 为什么 我 不能 写 ？
“ 您是否不知道我无法写作的原因？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] ．
“ **he asked ．**
“ 他 问 ．

他问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ．
“ **We have avoided the subject , but I understood that you knew ．**
“ 我们 有 避免 这 主题 , 但 我 理解 那 你 知道 ．
“ 我们一直回避这个话题，但我知道你其实知道。”

[ˈhʌnzdaːn][təʊld][emˈiː] — — “
Hunsdon told me — — “
亨斯顿 讲述 我 — — “

亨斯顿告诉我——”

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [ə; eɪ] — — “
“ **Oh , yes , but that was when you were physically and morally a — — “**
“ 哦 , 是的 , 但 那 曾是 什么时候 你 是 身体 和 道德上 一个 — — “
[iː; ji] [stɔːpt] [ˈɔːrt] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈpeɪnfəli] ．
she stopped short , blushing painfully ．
她 停止 短的 , 脸红 痛苦地 ．

“哦，是的，但那时你无论在身体上还是道德上都是——”她突然停住，脸颊绯红。

“ [ə; eɪ] [rek] , “ [hiː; hi] [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈgrɪmli] ．
“ **A wreck , “ he supplemented grimly ．**
“ 一个 破坏 , “ 他 补充 阴沉地 ．

“一片狼藉，”他阴沉地补充道。

“ [wel] ！
“ **Well ！**
“ 出色地 ！

“出色地！

[juː; jʊ][hæd; həd][let] [jɔːrˈself] [goʊ] ．
You had let yourself go ．
你 有 让 你自己 去 ．

你放任自己了。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] ．
Now it is different ．
现在 它 是 不同的 ．

现在情况不同了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ．
You are well ．
你 是 出色地 ．

你身体很好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] ．
You are happy ．
你 是 快乐的 ．

你很开心。

[iːv(ə)n][jʊr; jər] [breɪn] [ɪz] [strɔːŋɡər] — [jʊr; jər] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ． “
Even your brain is stronger — your will , as a matter of course ． “
甚至 你的 脑 是 更强 — 你的 将要 , 作为 一个 事情 的 课程 ． “

甚至你的大脑也更强——你的意志力自然也更强。

“ [aɪ] [ˈhevər] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [maɪ] [ˈɜːrliɪst] [juːθ] [wɪˈðəʊt] [ˈstɪmjələnt] . ”
“ I never wrote a line in my earliest youth without stimulant . ”
“ 我 绝不 写道 一个 线 在 我的 最早 青年 没有 兴奋剂 . ”
“在我年少无知的时候，我写字从来离不开兴奋剂。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
“ But you might have done so .
“ 但 你 可能 有 完毕 所以 .
但你或许已经这么做了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ]
It is only a freak of imagination that prompts you to believe that you
它 是 仅有的 一个 怪物 的 想像力 那 提示 你 到 相信 那 你
[ˈkænəːt] [raɪt] [əˈloʊn] ,
cannot write alone ,
不能 写 独自的 ,
只有异乎寻常的想象力才会让你相信你不能独自写作。

[ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈælkəhɔːl] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .
that you must take alcohol into partnership , as it were .
那 你 必须 拿 酒精 进入 合伙 , 作为 它 是 .
也就是说，你必须把酒精当作合作伙伴。

[ˈiːv(ə)n] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
Even little people are ruled by imagination ;
甚至 小的 人们 是 裁决 经过 想像力 ;
即使是小孩子也受想象力支配；

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [soʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæk(ə)lti] [ɪn] [wɪt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ˈmeni] [ˈmɔːrɪd]
how much more so a great faculty in which imagination must follow many morbid
如何 很多 更多的 所以 一个 伟大的 学院 在 哪个 想像力 必须 跟随 许多 病态的
[ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] [træks] ?
and eccentric tracks ?
和 偏心 轨道 ?
更何况是一种伟大的才能，在这种才能中，想象力必须沿着许多病态和古怪的轨迹发展呢？

[ænd; ənd] [ˈhæbɪt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfɔːrsɪz] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
And habit , no doubt , is the greatest of all forces , while it is undisturbed .
和 习惯 , 不 怀疑 , 是 这 最 的 全部 力量 , 尽管 它 是 未受干扰 .
毫无疑问，习惯是所有力量中最强大的，前提是它不受干扰。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfætərd] [ðɪːz] [læst] [mʌnθs] .
But that old habit of yours has been shattered these last months .
但 那 老的 习惯 的 你的 有 到过 破碎 这些 最后的 几个月 .
但你过去几个月来已经改掉了这个旧习惯。

[juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [bɪˈfɔːr] .
You made no attempt to resist before .
你 制成 不 试图 到 抵抗 前 .
你之前没有尝试反抗。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [naʊ] .
You could resist now .
你 可以 抵抗 现在 .
你现在可以抵抗了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][ˌɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊəm] , [waɪ] [ˈkænd:t][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌɒv; əv]
If I have been the inspiration of this poem , why cannot I take the place of
如果 我 有 到过 这 灵感 的 这 诗 , 为什么 不能 我 拿 这 地方 的
[ˈbrændi] ?
brandy ?
白兰地 ?

如果我是这首诗的灵感来源，为什么我不能代替白兰地呢？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈkænd:t] .
It is no great compliment to me if I cannot .
它 是 不 伟大的 赞扬 到 我 如果 我 不能 .

如果我不能做到，那对我来说算不上什么赞美。

[traɪ] .
Try .
尝试 .

尝试。

” [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:r] [ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]
” **He put his hands on her shoulders and looked more the man than the**
” 他 放 他的 双手 在 她 肩膀 和 看起来 更多的 这 男人 比 这
[ˈpəʊət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
poet for the moment .
诗人 为了 这 片刻 .

“他把手放在她的肩膀上，那一刻，他看起来更像个男人，而不是个诗人。”

” [æn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɑ:ləmli] .
” **Anne , ” he said solemnly .**
” 安妮 , ” 他 说 庄严地 .

“安妮，”他郑重地说。

” [let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈləʊn] .
” **Let well enough alone .**
” 让 出色地 足够的 独自的 .

就此打住吧。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [em ˈi:] .
I made up my mind to write no more the day you promised to marry me .
我 制成 向上 我的 头脑 到 写 不 更多的 这 天 你 承诺 到 结婚 我 .

从我答应嫁给我那天起，我就下定决心不再写信了。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈpəʊət] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] .
I told you that the lover had buried the poet , and I believed it .
我 讲述 你 那 这 情人 有 埋葬 这 诗人 , 和 我 相信 它 .

我告诉过你，情人埋葬了诗人，而且我相信这一点。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊət][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
But I find that the poet must come to life now and again — for a
但 我 寻找 那 这 诗人 必须 来 到 生活 现在 和 再次 — 为了 一个
[waɪl] [æt; ət] [li:st] .
while at least .
尽管 在 至少 .

但我发现，诗人必须时不时地复活——至少要复活一段时间。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈpra:sɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈni:ðər] [ˈplez(ə)nt] [nɔ:r] [ˈpeɪnləs] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈstræŋɡl]
But although the process will be neither pleasant nor painless , I shall strangle
但 虽然 这 过程 将要 是 两者都不 令人愉快的 也不 无痛 , 我 将 扼杀
[hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] . ”
him in time . ”
他 在 时间 . ”

虽然这个过程既不愉快也不轻松，但我终究会勒死他。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] ? ”
“ Can you ? ”
“ 能 你 ？ ”

“你可以吗？ ”

“ [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ Yes — I think so . ”
“ 是的 — 我 思考 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [ænd; ʌnd][bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ? ”
“ And be quite as happy as before ? ”
“ 和 是 相当 作为 快乐的 作为 前 ？ ”

“还能像以前一样快乐吗？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['prɑ:fɪt] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] . ”
“ Oh , I am not prophet enough for that . ”
“ 哦 , 我 是 不是 先知 足够的 为了 那 . ”

“哦，我没有那么大的预言能力。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] .
I can never be unhappy while I have you .
我 能 绝不 是 不开心 尽管 我 有 你 .

只要有你，我就永远不会不快乐。

“ [,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:] ”
“ [Pg 209] ”
“ [页 -] ”

“[第 209 页]

“ [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][let] [ju:; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ”
“ And I could never be happy if I let you kill a gift that is as living a ”
“ 和 我 可以 绝不 是 快乐的 如果我 让 你 杀 一个 礼物 那 是 作为 活的 一个 ”
[pɑ:rt][ʌv; əv] [jɔ:r'self] [æz; əz][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['vɪz(ə)n][ɔ:r] [tʌtʃ] .
part of yourself as your sense of vision or touch .
部分 的 你自己 作为 你的 感觉 的 想象 或者 触碰 .

“如果我让你扼杀了你与生俱来的天赋，就像你的视觉或触觉一样，它是你生命中不可或缺的一部分，我永远不会快乐。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ]['evər] [di'lu:dɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn]
Do you suppose I ever deluded myself with the dream that you would settle down ”
做 你 认为 我 曾经 妄想 我 和 这 梦 那 你 会 定居 向下 ”
['ɪntu:][ðə; ði] [də'mestɪk] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['ɪrɪz] — [raɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmfɪlɪts] [fɔ:r; fər] ['hʌnz,dɑ:n] ?
into the domestic routine of years — write political pamphlets for Hunsdon ?
进入 这 国内的 常规 的 年 — 写 政治的 小册子 为了 亨斯顿 ?

你以为我曾经幻想过你会安定下来，过上多年平静的家庭生活——为汉斯顿写政治小册子吗？

[aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪs'ɡɪvɪŋ] .
I knew this would come and I never have had a misgiving .
我 知道 这 会 来 和 我 绝不 有 有 一个 疑虑 .

我知道这一天终会到来，我从未有过丝毫怀疑。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['stɪmjələnt] .
I know you can write without stimulant .
我 知道 你 能 写 没有 兴奋剂 .

我知道你不用服用兴奋剂也能写作。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['fænsɪf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] ['ment(ə)l] [ɡɪfts]
Nothing can be more fanciful than that the highest of all mental gifts ”
没有什么 能 是 更多的 奇幻的 比 那 这 最高 的 全部 精神的 礼物 ”
[mʌst; məst][hæv; həv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][eɪd] .
must have artificial aid .
必须 有 人造的 援助 .

没有什么比认为最高尚的智力天赋必须借助人工辅助更荒谬的了。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][pen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [bred] ,
That may be the need of the little man driving a pen for his daily bread ,
那 可能 是 这 需要 的 这 小的 男人 驾驶 一个 笔 为了 他的 日常的 面包 ,
那或许是靠赶牲口为生的小人物的需要吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtælənt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
of the small talent trying to create , but never for you ! "
的 这 小的 天赋 尝试 到 创造 , 但 绝不 为了 你 ! "
那些才华横溢的小艺术家努力创作，但他们的作品却从来不是为了你！

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kənˈdʒenɪt(ə)] [waːnt] .
" **There is some strange congenital want .**
" 那里 是 一些 奇怪的 先天性 想 .
“这是一种奇怪的先天性需求。”

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I am certain of it .
我 是 肯定 的 它 .
我对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [wei] , [æn] , [aɪ] [ʃʊd; jəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmædmən] [fɔːr; fər] [deɪz] , [pərˈhæps] [wiːks]
And if I gave way , Anne , I should be a madman for days , perhaps weeks
和 如果 我 给予 方式 , 安妮 , 我 应该 是 一个 狂人 为了 天 , 也许 周
— [ə; eɪ] [biːst] — [oʊ] ,
— **a beast — oh ,**
— 一个 兽 — 哦 ,
如果我屈服了，安妮，我可能会疯掉好几天，也许好几个星期——变成一头野兽——哦，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspiʃ(ə)n] ;
you have not the faintest suspicion ;
你 有 不是 这 最微弱 怀疑 ;
你丝毫没有怀疑；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][eɪˈem] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈprez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [meɪ] . "
and all I am living for in the wretched present is that you never may . "
和 全部 我 是 活的 为了 在 这 可怜 展示 是 那 你 绝不 可能 . "
而我在这悲惨的现实中活着，唯一的目的是让你永远无法活下去。

" [aɪ][duː][nɔːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈpɜːrmənənt] [kənˈdʒenɪt(ə)] [ˈwɪknəsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [rɪtʃ] [ˈfæk(ə)lti] [laɪk]
" **I do not believe in permanent congenital weaknesses with a free rich faculty like**
" 我 做 不是 相信 在 永恒的 先天性 弱点 和 一个 自由的富有的 学院 喜欢
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .
“我不相信像你这样拥有丰富天赋的人会存在永久性的先天缺陷。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈfert(ə)] [aɪˈdiːə] [hæz; həz] [wedʒd] [ɪtˈself] [ɪn][jʊr; jər] [breɪn] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] —
I know how that fatal idea has wedged itself in your brain — but if you try —
我 知道 如何 那 致命的 主意 有 楔形 本身 在 你的 脑 — 但 如果 你 尝试 —
[ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪˈtiː] .
if you persist — you will overcome it .
如果 你 坚持 — 你 将要 克服 它 .
我知道那个致命的想法是如何在你脑海中根深蒂固的——但是如果你尝试——如果你坚持——你就会克服它。

[ˈprɑːmɪs] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] . "
Promise me that you will try . "
承诺 我 那 你 将要 尝试 . "
答应我你会尽力。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .
" **You are so strong , "** **he said sadly .**
" 你 是 所以 强的 , " 他 说 令人遗憾的是 .
“你真坚强，”他悲伤地说。

“ [ju:; jʊ]
“ **You**
” 你

“你

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 210**]
[页 -]

[第210页]

['kænɑ:t] [kən'si:v] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [ɪmə'dʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
cannot conceive , with all your own imagination , the miserable weaknesses of the
不能 构想 , 和 全部 你的 自己的 想像力 , 这 悲惨的 弱点 的 这
[stɪl] [hæf] - [dɪ'veləpt] ['hju:mən][breɪn] .
still half - developed human brain .
仍然 一半 - 发达 人类 脑 .

即使你发挥全部想象力，也无法想象尚未完全发育成熟的人类大脑所存在的种种可悲的弱点。

[ðə; ði] ['ɡretɪst] [saɪən'tɪfɪk] [maɪndz] [ðæt] [hæv; həv] [spɛnt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The greatest scientific minds that have spent their lives in the study of the
这 最 科学 思想 那 有 花费 他们的 生活 在 这 学习 的 这
[breɪn] [noʊ] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
brain know next to nothing about it .
脑 知道 下一个 到 没有什么 关于 它 .

那些毕生致力于研究大脑的最伟大的科学家，对大脑本身也知之甚少。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , [daɪr] [tʃaɪld] ?
How should you , dear child ?
如何 应该 你 , 亲爱的 孩子 ?

亲爱的孩子，你该怎么做呢？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ʌv; əv][maɪ] [ɡɪft][tu:; tə] [raɪt] ,
I know the curse that is the other half of my gift to write ,
我 知道 这 诅咒 那 是 这 其他 一半 的 我的 礼物 到 写 ,
[baɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ʌv; əv][maɪ] [ɡɪft][tu:; tə] [raɪt] ,
我知道写作天赋的另一半也是一种诅咒。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:z] , [ɪts] ['mi:nɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
but of its cause , its meaning , I know nothing .
但 的 它是 原因 , 它是 意义 , 我 知道 没有什么 .

但对于它的原因、意义，我一无所知。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
You are strong by instinct ,
你 是 强的 经过 本能 ,

你天生强大，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [waɪ] [ɔ:r] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .
but you have not the least idea why or how you are strong .
但 你 有 不是 这 至少 主意 为什么或者 如何 你 是 强的 .

但你却丝毫不知道自己为什么或如何变得强大。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['pɑ:rtɪk(ə)lz] . “
It is all a mysterious arrangement of particles .”
它 是 全部 一个 神秘 安排 的 颗粒 . ”

这一切都是粒子的神秘排列。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [straɪv] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] ['wi:knəs] . ”
“ **But that is no reason one should not strive to overcome weakness .”**
” 但 那 是 不 原因 一 应该 不是 努力 到 克服 弱点 . ”

但这并不是人们不应该努力克服弱点的理由。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ **Certainly not** .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] ['waɪzɪst][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [temp'teɪ](ə)n]
But I have so much at stake that I think it wisest to kill the temptation
但 我 有 所以 很多 在 赌注 那 我 思考 它 最明智的 到 杀 这 诱惑
[ˈʌʊtrart] ,
outright ,
直接 ,

但我事关重大，所以我认为最明智的做法是彻底消除诱惑。

[ænd; ænd][nɑ:t] [tempt] [ˈprɑ:vɪdəns] [baɪ] [ˈdæli:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and not tempt providence by dallying with it .
和 不是 诱惑 普罗维登斯 经过 磨蹭 和 它 .

不要因为耽搁而试探天意。

[ænd; ænd] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rbɪtrəri] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] :
And this regarding the arbitrary exercise of the imagination :
和 这 关于 这 随意的 锻炼 的 这 想像力 :

至于随意运用想象力这一点：

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [smɔ:ɪ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spu:ʊk] [dʒʌst] [naʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv]
It is the small people of whom you spoke just now who are the slaves of
它 是 这 小的 人们 的 谁 你 辐 只是 现在 WHO 是 这 奴隶 的
[wʌt] [ˈlɪt(ə)][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
what little imagination they have ,
什么 小的 想像力 他们 有 ,

你刚才提到的那些小人物，正是他们那点可怜的想象力的奴隶。

[hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪl] [ɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [wel] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
who can make themselves ill or sometimes well under its influence .
WHO 能 制作 他们自己 患病的或者 有时 出色地 在下面 它是 影响 .

它能使人生病，有时又能使人康复。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ˈju:zɪz][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [prə'feʃənəli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
But when a man uses his imagination professionally as long as I have
但 什么时候 一个 男人 用途 他的 想像力 专业地 作为 长的 作为 我 有
[dʌn] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə'pɑ:rt] .
done it takes a place in his life apart .
完毕 它 需要 一个 地方 在 他的 生活 除 .

但是，当一个人像我一样将想象力作为职业时，它就会在他的生活中占据一个独特的位置。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][noʊ] [ˈɪnfluəns] [wət'eɪvər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['derli] [laɪf] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r]
It has no influence whatever on his daily life , on his physical or
它 有 不 影响 任何 在 他的 日常的 生活 , 在 他的 身体的 或者

这对他日常生活、身体健康或精神健康没有任何影响。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈbi:ɪŋ] .
even his mental being .
甚至 他的 精神的 存在 .

甚至包括他的精神状态。

[hi:; hi] [noʊz] [aɪ ˈti:] [tu:] [wel] .
He knows it too well .
他 知道 它 也 出色地 .

他对此心知肚明。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n] [ɪtˈself] [wɜ:r; wər][ˈkɒgnɪzənt][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd]
It would seem as if the imagination itself were cognisant of this fact and
它 会 似乎 作为 如果 这 想像力 本身 是 认知者 的 这 事实 和
[wʌz; wəz] [tu:] [waɪz][tu:; tə] [kɔ:rt] [dɪˈfi:t] . "
was too wise to court defeat . "
曾是 也 明智的 到 法庭 击败 . "
似乎想象力本身也意识到了这一点，并且足够明智，不会自取灭亡。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ,
" **I can understand that ,**
" 我 能 理解 那 ,
我能理解，
[bʌt; bət][aɪ][ˈb:lsʊʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒɪ:niəs][ɪz] [tu:] [æbˈnɔ:rm(ə)l][tu:; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [sʌt] [ˈri:zənɪŋ] ,
but I also know that genius is too abnormal to accept any such reasoning ,
但 我 还 知道 那 天才 是 也 异常 到 接受 任何 这样的 推理 ,
但我也知道，天才之人太过特立独行，不会接受这种推理。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhaɪlɪ] [dɪˈveləpt] [breɪn] [meɪ] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
no matter what the highly developed brain may be capable of .
不 事情 什么 这 高度 发达 脑 可能 是 有能力的 的 .
无论高度发达的大脑能够做到什么。

[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [fɜ:rst][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdi:ə] , [ðen] [ʌv; əv]
Unknown to yourself you have become the victim first of an idea , then of
未知 到 你自己 你 有 变得 这 受害者 第一的 的 一个 主意 , 然后 的
[ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
a habit .
一个 习惯 .
不知不觉中，你先是成了某种观念的受害者，然后又成了某种习惯的受害者。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:st] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][end][baɪ] [ˈheɪtɪŋ] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][em ˈi:] .
You will struggle and exhaust yourself and end by hating yourself and me .
你 将要 斗争 和 排气 你自己 和 结尾 经过 憎恨 你自己 和 我 .
你会挣扎求生，精疲力竭，最终恨自己也恨我。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [wɜ:rk][ðæn; ðən][jɔ:r; jər] [ˈgretɪst] ? "
You have no doubt that this would be a greater work than your greatest ? "
你 有 不 怀疑 那 这 会 是 一个 更大的 工作 比 你的 最 ? "
你确信这将是比你最伟大的作品还要伟大的作品吗？

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] ! "
" **Oh , no ! no ! "**
" 哦 , 不 ! 不 ! "
“哦，不！不！”

" [ðen] [du:][em ˈi:][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [əˈtempt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [raɪt] [aɪˈti:] .
" **Then do me the justice to make one attempt at least to write it .**
" 然后 做 我 这 正义 到 制作 一 试图 在 至少 到 写 它 .
“那么，请你至少尝试写一次，以此来公平地评价我。”

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] !
Come to the library !
来 到 这 图书馆 !
来图书馆吧！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət][æt; ət]
" **His face had been turned from her for some moments , but at**
" 他的 脸 有 到过 转向 从 她 为了 一些 时刻 , 但 在
[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] ,
the last words ,
这 最后的 字 ,
“他曾一度将脸转向别处，但最后几个字说完后，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
so full of concrete suggestion ,
所以 满的 的 具体的 建议 ,

充满了具体的建议，

[hiː; hi] [muːvd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] ,
he moved irresistibly and she saw that his eyes were blazing with eagerness ,
他 已搬 无法抗拒地 和 她 锯 那 他的 眼睛 是 炽烈 和 渴望 ,

他情不自禁地动了起来，她看到他眼中燃烧着渴望的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .
with a desire she had never seen .
和 一个 欲望 她 有 绝不 已见 .

带着她从未见过的渴望。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Come , ” she said .
“ 来 , ” 她 说 .

“过来,”她说。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [θruː] [hɜːr; hər] , [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] , [ðen] [tɜːrnd] [məˈkænikli]
He stared at her , through her , miles beyond her , then turned mechanically
他 凝视 在 她 , 通过 她 , 英里 超过 她 , 然后 转向 机械地

[tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
toward his library .
朝向 他的 图书馆 .

他凝视着她，仿佛透过她，凝视着远在她身后的自己，然后机械地转身走向他的书房。

“ [pərˈhæps] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ Perhaps , ” he muttered .
“ 也许 , ” 他 低声说道 .

“或许吧,”他喃喃自语道。

“ [huː] [noʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢？

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

“ [ˌpiː ˈdʒiː -]
“ [Pg 212]
“ [页 -]

“[第 212 页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [æn] [rouz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑ:n] ['wɔrnəz] [dɔ:r] [ðer; ðər][wɔz; wəz][noʊ]
hen Anne rose the next morning and tapped on Warner's door there was no
母鸡 安妮 玫瑰 这 下一个 早晨 和 轻敲 在 华纳兄弟 门 那里 曾是 不
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

第二天早上，安妮起床后敲了敲华纳的门，却无人应答。

[ʃi; ʃi] ['entərd] ['sɔ:ftli] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] .
She entered softly , but found that his bed had not been occupied .
她 进入 轻轻 , 但 成立 那 他的 床 有 不是 到过 占领 .

她轻手轻脚地走了进去，却发现他的床上空着。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃi; ʃi][wɔz; wəz][nɑ:t] [ʌnpri'perd] ,
For this she was not unprepared ,
为了 这 她 曾是 不是 毫无准备 ,

对此她并非毫无准备。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌ; əv] ['gɔ:liŋ] [hɜ:r; hər]['poʊət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:'ti:n]
and although she had no intention of galling her poet with the routine
和 虽然 她 有 不 意图 的 令人恼火 她 诗人 和 这 常规
[ʌ; əv] ['deɪli] [laɪf] ,
of daily life ,
的 日常的 生活 ,

尽管她无意用日常生活的琐事来惹恼她的诗人，

[stiɪ] [mʌst; məst][hi; hi][bi; bi] [fed] ,
still must he be fed ,
仍然 必须 他 是 美联储 ,

他仍然需要喂食。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [went] [æt; ət][wʌns][tu; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][tu; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['brekfəst] .
and she went at once to the library to invite him to breakfast .
和 她 去 在 一次 到 这 图书馆 到 邀请 他 到 早餐 .

她立刻去了图书馆，邀请他共进早餐。

[hi; hi][wɔz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
He was not there .
他 曾是 不是 那里 .

他当时不在那里。

[ʃi; ʃi] [glɑ:nst] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [lu:s] [ʃi:ts] [ʌ; əv]['peɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .
She glanced hastily over the loose sheets of paper on his writing table .
她 瞥了一眼 草草 超过 这 松动的 纸张 的 纸 在 他的 写作 桌子 .

她匆匆扫了一眼他书桌上散落的纸张。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['skrætɪz] , [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [freɪzɪz] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
There were a few scratches , unintelligible phrases , nothing more .
那里 是 一个 很少 划痕 , 无法理解 短语 , 没有什么 更多的 .

上面有一些划痕和难以辨认的短语，仅此而已。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʃi; ʃi] [met] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəɪməɪ] ,
In the gallery she met the major - domo ,
在 这 画廊 她 遇见 这 主要的 - 家政 ,

在画廊里，她遇到了管家。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-]
who informed her that the master had gone out in his boat about five o'clock
WHO 知情的 她 那 这 掌握 有 已消失 出去 在 他的 船 关于 五 点钟
.
:
.

有人告诉她，船长大约五点钟乘船出去了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kliːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərz]['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] .

The day was clear and the waters calmer .
这 天 曾是 清除 和 这 水 更平静 .

天气晴朗，水面平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [sə'praɪz] [ɔ:r] [ʌn'i:zinis] , [ænd; ənd] [æn] ,

There was no reason for either surprise or uneasiness , and Anne ,
那里 曾是 不 原因 为了 任何一个 惊喜 或者 不安 , 和 安妮 ,

既没有理由感到惊讶，也没有理由感到不安，安妮

[hu:] [ɪk'spektɪd] ['veɪgəriz] [ʌ; əv] ['evri] [sɔ:rt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

who expected vagaries of every sort until the poem was finished ,
WHO 预期的 反复无常 的 每一个 种类 直到 这 诗 曾是 完成的 ,

在诗歌完成之前，他们预料到会出现各种各样的变数。

[ɪn'devər] [tu; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)] [sent] [hɜ:r; hər][baɪ]

endeavoured to while away the long day with a new novel sent her by
努力 到 尽管 离开 这 长的 天 和 一个 新的 小说 发送 她 经过

[meɪ'dɔrə]['oʊgəlvi] .

Medora Ogilvy .
梅多拉 奥美 .

她试图用梅多拉·奥格尔维寄给她的一本新小说来消磨漫长的一天。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli]

But she had instinctively
但 她 有 本能地

但她本能地

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

['teɪkən][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,

taken a chair by a window facing the sea ,
已采取 一个 椅子 经过 一个 窗户 面向 这 海 ,

我搬了一把靠窗的椅子，窗外是大海。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sɔ:] [noʊ] [saɪn] [ʌ; əv] [boʊt] [ʌ; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,

and as the day wore on and she saw no sign of boat of any sort ,
和 作为 这 天 穿着 在 和 她 锯 不 符号 的 船 的 任何 种类 ,

随着时间推移，她始终没有看到任何船只的踪迹。

[ʃi; ʃi] ['faɪnəli] [ri'naunst] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n] .

she finally renounced the attempt to keep her mind in tune with fiction .
她 最后 放弃 这 试图 到 保持 她 头脑 在 调 和 小说 .

她最终放弃了让自己的思想与虚构作品保持同步的做法。

[ʃi; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [bri:f] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [si'estə] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [si:t]

She snatched a brief luncheon and omitted siesta , returning to her seat
她 抢夺 一个 简短的 午餐 和 省略 午休 , 返回 到 她 座位

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

by the window .
经过 这 窗户 .

她匆匆吃了顿午饭，没午睡，就回到靠窗的座位上。

[ðə; ði] [fɜ:t] [ʌ; əv] ['feli] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['paʊəf(ə)] [wɪl] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][sæt]

The fate of Shelley haunted her in spite of her powerful will , and she sat
这 命运 的 雪莱 闹鬼的 她 在 尽管如此 的 她 强大的 将要 , 和 她 卫星

['rɪdʒɪd] ,

rigid ,
死板的 ,

尽管她意志坚定，但雪莱的命运仍然萦绕在她心头，她僵硬地坐着。

[hɜːr; hər][hændz] [klɔːspt] [əˈbɔʊt][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] .
her hands clasped about her knees , her face white .
她 双手 紧握 关于 她 膝盖 , 她 脸 白色的 .
她双手抱膝, 脸色苍白。

[wen] [ˈwɔrnɜːz] [boʊt] [ʃɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz]
When Warner's boat shot suddenly round the corner of the island the relief was
什么时候 华纳兄弟 船 射击 突然 圆形的 这 角落 的 这 岛 这 宽慰 曾是
[soʊ] [greɪt] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌnʃeɪd] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
so great that without waiting to find a sunshade she ran out of the house
所以 伟大的 那 没有 等待 到 寻找 一个 遮阳伞 她 跑 出去 的 这 房子
[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] ,
and down to the sands ,
和 向下 到 这 沙子 ,
当华纳的船突然绕过岛屿的拐角时, 她如释重负, 甚至没等找到遮阳伞就跑出了房子, 奔向沙滩。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [biːtʃt] .
reaching his side before the boat was beached .
到达 他的 边 前 这 船 曾是 搁浅 .
在船搁浅之前赶到他身边。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌnʃeɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You should not come out at this hour — and without a sunshade ,** ” **he said ,**
“ 你 应该 不是 来 出去 在 这 小时 — 和 没有 一个 遮阳伞 , ” 他 说 ,
“你不应该在这个时间出来——而且没有遮阳伞,”他说。

[bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
but keeping his face from her .
但 保持 他的 脸 从 她 .
但他始终不让她看到他的脸。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [aʊt] [ɑːn] [ðəʊz] [hɔːt][ˈwɔːtərz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][em ˈiː]
“ **If you could stand it for hours out on those hot waters it will not hurt me**
如果 你 可以 站立 它 为了 小时 出去 在 那些 热的 水 它 将要 不是 伤害 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [hɪr] .
for a moment or two here .
为了 一个 片刻 或者 二 这里 .
“如果你能在热水里忍受几个小时, 那在这里待上一两分钟对我来说根本不算什么。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈlʌntʃən] ? “
Have you had any luncheon ? ”
有 你 有 任何 午餐 ? “
你吃过午饭了吗?

“ [aɪ][gɔːt][ə; eɪ][baɪt][ɪn] [bɑːsˈteə] .
“ **I got a bite in Basseterre .**
“ 我 得到 一个 咬 在 巴斯特尔 .
“我在巴斯特尔被咬了一口。”

[let] [juː ˈes][gʊv][ɪn] .
Let us go in .
让 我们 去 在 .
我们进去吧。

“ [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfeɪdɪd] .
“ **As he raised himself she saw that his face was haggard , his eyes faded .**
“ 作为 他 提高 他自己 她 锯 那 他的 脸 曾是 枯槁 , 他的 眼睛 褪色 .
“当他站起身来时, 她看到他面容憔悴, 眼神黯淡无光。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] [wiːks] .
He looked as if he had not slept for weeks .
他 看起来 作为 如果 他 有 不是 睡着了 为了 周 .
他看起来好像好几个星期没睡过觉了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['li:vɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['mʌtəd]
When they reached the living - room he flung himself , with a word of muttered
什么时候 他们 达到 这 活的 - 房间 他 扔 他自己 , 和 一个 单词 的 低声说道
[ə'pɑ:lədʒi] , [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə]
apology , on a sofa
道歉 , 在 一个 沙发

他们走到客厅时, 他低声说了句道歉的话, 然后一屁股坐在沙发上。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 214**]
[页 -]

[第214页]

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [leɪt] .
and slept until late .
和 睡着了 直到 晚的 .

然后睡到了很晚。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bel] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ri:ə'piəriŋ] [æt; ət]
The dressing - bell roused him and he went to his room , reappearing at
这 敷料 - 钟 唤醒 他 和 他 去 到 他的 房间 , 重新出现 在
[ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
the dinner table .
这 晚餐 桌子 .

晨铃声把他吵醒, 他回到房间, 然后又出现在餐桌旁。

[ðer; ðər][hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm; ɪm]
There he talked of his morning excursion , declaring that it had done him
那里 他 谈话 的 他的 早晨 短途旅行 , 声明 那 它 有 完毕 他
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他在那里谈到了他上午的郊游, 并声称这次郊游对他很有益处。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [felt] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
as he had long felt in need of a change of exercise , and had
作为 他 有 长的 毛毡 在 需要 的 一个 改变 的 锻炼 , 和 有
[mɪst] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
missed the water .
错过 这 水 .

他早就觉得需要换一种运动方式, 而且很想念水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['li:vɪŋ] - [ru:m] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] :
It was not until they were in the living - room again that he said abruptly :
它 曾是 不是 直到 他们 是 在 这 活的 - 房间 再次 那 他 说 突然 :
直到他们再次回到客厅, 他才突然说道:

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] .
“ **I can't do it .**
“ 我 不能 做 它 .

“我做不到。”

[let] [ju: 'es][nɔ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Let us not talk about it .
让 我们 不是 讲话 关于 它 .

我们还是别谈这件事了。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [dɪ'laɪtʃəli] [ku:l] .
The air is delightfully cool .
这 空气 是 令人愉悦 凉爽的 .

空气凉爽宜人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈɔːrdər][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ?
Shall we order the carriage and call on the Ogilvys ?
将 我们 命令 这 运输 和 称呼 在 这 奥美 ?

我们叫辆马车去拜访奥格维一家吧？

" [ðə; ði][roʊdʒ][wɜːr; wər] [di:p] [ɪn][mʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði][muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] ,
" **The roads were deep in mud , but the moon was bright ,**
" 这 道路 是 深的 在 泥 , 但 这 月亮 曾是 明亮的 ,
"道路泥泞不堪，但月亮却很明亮。"

[ðə; ði][er] [freɪ] [ænd; ənd][stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][treɪd] [wɪnd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd][ɪts] [wei][tuː; tə] ['neɪvɪs]
the air fresh and stirred by the trade wind that always found its way to Nevis
这 空气 新鲜的 和 搅拌 经过 这 贸易 风 那 总是 成立 它是 方式 到 尼维斯
[iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə] ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] .
even in summer during one hour of the twenty - four .
甚至 在 夏天 期间 一 小时 的 这 二十 - 四 .

即使在夏季，信风也总会在一天中的某个小时吹到尼维斯岛，带来清新的空气。

[wɔːrnər] [pleɪd] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['oʊgəlvi][ænd; ənd] [æn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊps]
Warner played billiards with Mr . Ogilvy and Anne listened to the hopes
华纳 玩 台球 和 先生 . 奥美 和 安妮 听着 到 这 希望
[ænd; ənd] [fɪrʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [rɪ'spektɪŋ] [bɔːrd] ['hʌnzɔːn] ,
and fears of her hostess respecting Lord Hunsdon ,
和 恐惧 的 她 女主人 尊重 主 亨斯顿 ,
华纳和奥格威先生打台球，安妮则听着女主人讲述她对汉斯顿勋爵的希望和担忧。

[waɪl] [fə'liʃə] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] ,
while Felicia , the second daughter ,
尽管 费利西亚 , 这 第二 女儿 ,

而二女儿费利西亚，

[pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] ['envi] [ʌv; əv] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ,
poured out her envy of Medora's good fortune in enjoying a London season ,
倾倒 出去 她 嫉妒 的 - 好的 财富 在 享受 一个 伦敦 季节 ,
她毫不掩饰地表达了对梅多拉在伦敦社交季中享受美好时光的羡慕之情。

[ænd; ənd][ɪts] ['siːkwəl][ʌv; əv] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .
and its sequel of visits to country houses .
和 它是 续集 的 访问 到 国家 房屋 .
以及随后对乡村别墅的探访。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] .
They returned late .
他们 返回 晚的 .

他们回来得很晚。

[wɔːrnər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [geɪ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] ['lʌvər] .
Warner was almost gay and very much the lover .
华纳 曾是 几乎 同性恋 和 非常 很多 这 情人 .

华纳几乎是同性恋，而且非常热爱爱情。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [æn] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [west]
The next few days were magnificent and Anne saw for the first time a West
这 下一个 很少 天 是 壮丽 和 安妮 锯 为了 这 第一的 时间 一个 西方
['ɪndiən] ['aɪlənd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɡriːnz] .
Indian island in all its glory of young and infinite greens .
印度 岛 在 全部它是 荣耀 的 年轻的 和 无限 青菜 .

接下来的几天真是太棒了，安妮第一次看到了西印度群岛的壮丽景色，到处都是年轻而无垠的绿色。

[les] [laɪk] [ə; eɪ]
Less like a
较少的 喜欢 一个

不太像

[ˈdʒuːəl][ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hær][ˈɡoʊldən][praɪm] ['neɪvɪs] [siːmd] [tuː; tə][θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [əˈweɪkənɪŋ] [laɪf] [laɪk]
jewel than in her golden prime **Nevis** seemed to throb with awakening life like
宝石 比 在 她 金的 主要的 尼维斯 似乎 到 搏动 和 唤醒 生活 喜欢
[sʌm; səm] [ɡreɪt] [bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [ðæt] [hæd; həd] [slept] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] .
some great **Bird** of **Paradise** that had slept until spring .
一些 伟大的 鸟 的 天堂 那 有 睡着了 直到 春天 .

比她黄金时代更璀璨的宝石，尼维斯岛仿佛像一只沉睡到春天的天堂鸟，充满了苏醒的生命力。

[wɔːrnər] [ænd; ənd] [æn] [rɪˈmeɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈhɒtə(r)] [ˈaʊərz] ,
Warner and **Anne** remained out of doors in all but the hotter hours ,
华纳 和 安妮 剩余 出去 的 门 在 全部 但 这 更热 小时 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpouət][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] ,
and the poet was once more the normal young husband ,
和 这 诗人 曾是 一次 更多的 这 普通的 年轻的 丈夫 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpouət][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] ,
除了天气最热的时候，华纳和安妮一直待在户外。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpouət][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] ,
and the poet was once more the normal young husband ,
和 这 诗人 曾是 一次 更多的 这 普通的 年轻的 丈夫 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpouət][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] ,
诗人又变回了普通的年轻丈夫。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [waɪf] .
rich in **the** possession of a beautiful and sympathetic wife .
富有的 在 这 拥有 的 一个 美丽的 和 交感神经 妻子 .
[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [waɪf] .
拥有一位美丽又善解人意的妻子，这让他感到无比富有。

[æn] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌnˈbɔːrn][ˈpoʊəm] .
Anne was wise enough to make no allusion to the unborn poem .
安妮 曾是 明智的 足够的 到 制作 不 典故 到 这 未出生的 诗 .
[æn] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌnˈbɔːrn][ˈpoʊəm] .
安妮很明智，没有提及那首尚未问世的诗。

[wen] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [piːkt] [ɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [brɪˈset] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈbaɪrən] ,
When curiosity piqued or impatience beset , she invoked the ugly shade of Lady Byron ,
什么时候 好奇心 激怒 或者 不耐烦 围困 , 她 调用 这 丑陋的 阴影 的 女士 拜伦 ,
[wen] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [piːkt] [ɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [brɪˈset] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈbaɪrən] ,
当好奇心被激发或不耐烦袭来时，她便会搬出拜伦夫人那令人不快的形象。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [əˈnuː] [ðæt] [waɪl] [əˈlɜːrt][tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hær][pɑːrt][ɪn] [ˈwɔrnɜːz] [laɪf] ,
and resolved anew that while alert to play her part in **Warner's** life ,
和 已解决 重新 那 尽管 警报 到 玩 她 部分 在 华纳兄弟 生活 ,
[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [əˈnuː] [ðæt] [waɪl] [əˈlɜːrt][tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hær][pɑːrt][ɪn] [ˈwɔrnɜːz] [laɪf] ,
她再次下定决心，在华纳的生活中扮演好自己的角色的同时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [ˈhoʊlɪ] [baɪ] [ɪˈvents] .
she would be guided wholly by events .
她 会 是 引导 完全 经过 活动 .
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [ˈhoʊlɪ] [baɪ] [ɪˈvents] .
她将完全听天由命。

[ðə; ðɪ] [reɪnz] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] , [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [reɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk] [ˈsʌmə] ,
The rains began again , those terrible rains of a tropic summer ,
这 雨 开始 再次 , 那些 糟糕的 雨 的 一个 热带 夏天 ,
[ðə; ðɪ] [reɪnz] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] , [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [reɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk] [ˈsʌmə] ,
雨又下了起来，热带夏季那种可怕的暴雨，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [ɑːr; ər][ɪn] [flʌd] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðer; ðər] [geɪts] , [ˈbiːtɪŋ] [pɑːm][tɑːps][tuː; tə]
when the heavens are in flood and open their gates , beating palm tops to
什么时候 这 天 是 在 洪水 和 打开 他们的 大门 , 殴打 棕榈 最高额 到
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
[wen] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [ɑːr; ər][ɪn] [flʌd] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðer; ðər] [geɪts] , [ˈbiːtɪŋ] [pɑːm][tɑːps][tuː; tə]
当天降洪水，敞开大门，棕榈枝拍打大地时，

[ˈteriŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈhæənə] [tri:] [tuː; tə] [ˈriːbənz] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈroʊdɪz] [ˈɪntuː]
tearing the long leaves of the banana tree to ribbons , turning the roads into
撕裂 这 长的 树叶 的 这 香蕉 树 到 丝带 , 转弯 这 道路 进入
[ˈrɔːrɪŋ] [ˈtɒrənts] ,
roaring torrents ,
咆哮 种子 ,

香蕉树的长叶被撕成碎片，道路变成咆哮的洪流。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈɪntuː] [naɪt] .
and day into night .
和 天 进入 夜晚 .

从白天到黑夜。

[ˈbəʊts] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːlstaʊn] .
Boats were used in the streets of Charlestown .
船 是 用过的 在 这 街道 的 查尔斯顿 .

查尔斯顿的街道上曾使用过船只。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] .
The heat was stifling .
这 热 曾是 令人窒息 .

天气闷热难耐。

[ðə; ði][kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [siː] [rɔːrɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈbɔɪlɪŋ] [taɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm]
The Caribbean Sea roared as if boiling tides were forcing their way from
这 加勒比海 海 咆哮 作为 如果 沸腾 潮汐 是 强制 他们的 方式 从
[maʊnt] [ˈmɪzəri] [ɑːn][es ˈtiː] . [ˈkɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv] [ˈneɪvɪs] .
Mount Misery on St . Kitts to the crater of Nevis .
山 苦难 在 英石 . 基茨岛 到 这 火山口 的 尼维斯 .

加勒比海咆哮着，仿佛沸腾的潮水正从圣基茨岛的米塞里山涌向尼维斯岛的火山口。

[wɔːrnər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Warner pretended to read during the day ,
华纳 假装 到 读 期间 这 天 ,

华纳白天假装看书，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [æən] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm]
but it was not long before Anne discovered that he stole from his room
但 它 曾是 不是 长的 前 安妮 发现 那 他 偷窃 从 他的 房间
[ˈevri]
every
每一个

但没过多久，安妮就发现他每天都从房间里偷东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 216**]
[页 -]

[第216页]

[naɪt] , [ænd; ənd][fiː; ji] [nuː] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] .
night , and she knew his goal .
夜晚 , 和 她 知道 他的 目标 .

夜幕降临，她知道了他的目标。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][naɪn][əˈklɒk, əʊ-] [ˈbrekfəst] , [haʊˈevər] ,
He appeared at the nine o'clock breakfast , however ,
他 出现 在 这 九 点钟 早餐 , 然而 ,

然而，他出现在了九点钟的早餐会上。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [meɪd] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪdʒəlz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and neither made allusion to the vigils written in his face .
和 两者都不 制成 典故 到 这 守夜 书面 在 他的 脸 .

两人都没有提及他脸上写满的守夜字样。

[æ̃t; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈhæɡərd] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈmɪzəri] [ɡruː] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] ,
At first it was merely haggard , but before long misery grew and deepened ,
在 第一的 它 曾是 仅仅 枯槁 , 但 前 长的 苦难 生长 和 加深 ,
[ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈhoʊpləsənəs] ;
misery and utter hopelessness ;
苦难 和 说出 绝望 ;

起初只是憔悴，但不久之后，痛苦就加剧了，变成了彻底的绝望；

[ʌnˈtɪl] [æ̃n] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
until Anne could not bear to look at him .
直到 安妮 可以 不是 熊 到 看 在 他 .

直到安妮再也无法忍受看他。

[ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [kənˈtɪnjuːd] .
The storms continued .
这 暴风雨 持续 .

暴风雨仍在继续。

[ten] [deɪz] [pæst] .
Ten days passed .
十 天 通过了 .

十天过去了。

[æ̃n] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
Anne was not sure that he even slept in the daytime .
安妮 曾是 不是 当然 那 他 甚至 睡着了 在 这 白天 .

安妮甚至不确定他白天是否睡觉。

[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,
He ceased to speak at all ,
他 停止 到 说话 在 全部 ,

他完全停止了说话。

[ɔːlˈðʊ] [hiː; hi] [ˈmæ̃nɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [æ̃n] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd]
although he managed to convey to Anne his gratitude that she was good
虽然 他 管理 到 传达 到 安妮 他的 感激 那 她 曾是 好的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][əˈlʊn] .
enough to let him alone .
足够的 到 让 他 独自的 .

尽管他设法向安妮表达了感激之情，感谢她没有打扰他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈpækɪt]
Once she suggested a trip to England as soon as they could get a packet
一次 她 建议 一个 旅行 到 英格兰 作为 很快 作为 他们 可以 得到 一个 包

[fɔːr; fər][bɑːrˈbeɪdoʊz] ,
for Barbadoes ,
为了 巴巴多斯 ,

她曾提议，只要能拿到寄往巴巴多斯的包裹，就尽快去英国旅行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [æ̃n] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɜːr]
but he merely shook his head , and Anne knew that he would not stir
但 他 仅仅 摇晃 他的 头 , 和 安妮 知道 那 他 会 不是 搅拌

[frʌm; frəm] [ˈneɪvɪs] .
from Nevis .
从 尼维斯 .

但他只是摇了摇头，安妮知道他不会离开尼维斯了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [æ̃n] [tuː] [ɡerɪv] [ʌp][ɔːl] [əˈtempt] [tuː; tə] [sliːp] .
There came a night when Anne too gave up all attempt to sleep .
那里 来了 一个 夜晚 什么时候 安妮 也 给予 向上全部 试图 到 睡觉 .

有一天晚上，安妮也放弃了入睡的尝试。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌnˈbrʊʊkən]
Even after her illness she had found no difficulty in resuming the long unbroken
甚至 后 她 疾病 她 有 成立 不 困难 在 恢复 这 长的 未破
[rest][ʌv; əv] [juːθ] ,
rest of youth ,
休息 的 青年 ,

即使在生病之后，她也丝毫没有感到任何困难，重新开始了她漫长而无间断的青春岁月。

[bʌt; bət] [juːθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪtˈself] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
but youth had taken itself off in a fright .
但 青年 有 已采取 本身 离开 在 一个 惊吓 .

但青春却在惊恐中消逝了。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen]
“ **Then she left the room again**
“ 然后 她 左边 这 房间 再次

然后她又离开了房间。

“ [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [truːθ] .
“ **On this night she wandered about and faced the truth** .
“ 在 这 夜晚 她 漫步 关于 和 面对 这 真相 .

“在这个夜晚，她四处游荡，直面真相。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [liːst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈkraɪsɪs] .
It was a night to assist the least imaginative to face an unhappy crisis .
它 曾是 一个 夜晚 到 协助 这 至少 富有想象力的 到 脸 一个 不开心 危机 .

这是一个帮助最缺乏想象力的人面对不幸危机的夜晚。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɜːrəkeɪn] [reɪdʒd] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst][ɪn][waɪld] [ˈrɔːz] [frʌm; frəm] [ˈneɪvɪs] [ɪtˈself] .
A small hurricane raged , seeming to burst in wild roars from Nevis itself .
一个 小的 飓风 愤怒 , 似乎 到 爆裂 在 荒野 咆哮 从 尼维斯 本身 .

一场小型飓风肆虐，仿佛从尼维斯岛本身发出狂野的咆哮声。

[ðə; ði] [striːmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːr; wər][ˈkætə,ræks] .
The streams on the mountain were cataracts .
这 溪流 在 这 山 是 白内障 .

山上的溪流都是瀑布。

[ðə; ði] [siː]
The sea
这 海

大海

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 217**]
[页 -]

[第217页]

[ˈθreɪnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
threatened the island .
威胁 这 岛 .

威胁到了该岛。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [æn] , [laɪk] [ˈʌðər] [west] [ˈɪndiəns] , [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈvɪzɪts]
At another time , Anne , like other West Indians , would have paid incessant visits
在 其他 时间 , 安妮 , 喜欢 其他 西方 印度人 , 会 有 有薪酬的 不停歇 访问

[tuː; tə][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] ,
to the barometer ,
到 这 晴雨表 ,

以前，安妮和其他西印度群岛居民一样，会频繁地去看气压计。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ji] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
but to - night she cared nothing for the threat of the elements .
但 到 - 夜晚 她 关心 没有什么 为了 这 威胁 的 这 元素 .

但今晚她丝毫不顾及恶劣的天气。

[ə; eɪ][stɔːrm] [reɪdʒd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
A storm raged within her ,
一个 风暴 愤怒 之内 她 ,

她内心风暴肆虐，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ɪn][ðə; ði]
and she had a perfect comprehension of the madness and despair in the
和 她 有 一个 完美的 理解 的 这 疯狂 和 绝望 在 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

她完全理解图书馆里的疯狂和绝望。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfuːlɪz] [ˈpærədəɪs][æt; ət][læst] .
She was out of her fool's paradise at last .
她 曾是 出去 的 她 傻瓜 天堂 在 最后的 .

她终于走出了那虚幻的天堂。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˈdraːmə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] [bʌt; bət]
She knew that he would never write his drama without the aid that marvellous but
她 知道 那 他 会 绝不 写 他的 戏剧 没有 这 援助 那 奇妙 但
[ˈrɑːt(ə)n][spɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪˈmaːndɪd] .
rotten spot in his brain demanded .
烂 点 在 他的 脑 要求 .

她知道，如果没有他大脑中那个奇妙却又腐朽的地方的帮助，他永远也写不出他的戏剧。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈlɪvəri] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
And its delivery was in her hands .
和 它是 送货 曾是 在 她 双手 .

而最终的交付则掌握在她手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ʌnˈselfɪ] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] .
He was the soul of honour , unselfish , high - minded .
他 曾是 这 灵魂 的 荣誉 , 无私 , 高的 - 有思想 .

他是一位品格高尚、无私奉献、胸襟宽广的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [ɪnˈtuː][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
He had taken the woman he loved better than himself into his life and
他 有 已采取 这 女士 他 喜爱 更好的 比 他自己 进入 他的 生活 和
[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [vɔːlənˈterəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ənˈles] [ʃiː; ji] [rɪˈliːst]
he would keep the promise he had voluntarily made her unless she released
他 会 保持 这 承诺 他 有 自愿 制成 她 除非 她 发布

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他把比自己更爱的女人带进了自己的生活，除非她放他走，否则他会信守自己自愿对她许下的承诺。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkɑːŋkər] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He would conquer and kill the best part of him .
他 会 征服 和 杀 这 最好的 部分 的 他 .

他会征服并扼杀他身上最美好的部分。

[æn] [hæd; həd][noʊ] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [deθ] .
Anne had no apprehension of his physical death .
安妮 有 不 忧虑 的 他的 身体的 死亡 .

安妮丝毫没有担心他的肉体死亡。

[ðə; ði] [greɪt] [bə'hæənə] [tri:] [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [æən; ən] [ə'laɪv] ['kri:tʃər] [ɪn] ['ægəni] .
The great banana tree was whipping about like an alive creature in agony .
这 伟大的 香蕉 树 曾是 鞭打 关于 喜欢 一个 活 生物 在 痛苦 .
那棵巨大的香蕉树像一只痛苦挣扎的活物一样剧烈摇晃。

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [breθ] ,
She could hardly keep her breath ,
她 可以 几乎 保持 她 气息 ,
她几乎喘不过气来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:lt] [spreɪ] [flu:] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
and the salt spray flew over the roof and touched her lips .
和 这 盐 喷 飞翔 超过 这 屋顶 和 感动 她 嘴唇 .
咸咸的海水溅过屋顶，碰到了她的嘴唇。

[ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈri:kt] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lɑ:s(ə)l] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
The elements roared and shrieked and whistled in a colossal orchestra ,
这 元素 咆哮 和 尖叫 和 吹口哨 在 一个 庞大 乐队 ,
各种自然元素如同庞大的交响乐团般咆哮、尖叫、呼啸。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [moʊst] [ʌn'kæni] [ʌv; əv] [ɔ:l] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] [stɔ:rm] ,
and above them she could hear that most uncanny of all sounds in a West Indian storm ,
和 多于 他们 她 可以 听到 那 最多 不可思议 的 全部 声音 在 一个 西方 印度 风暴 ,
在他们上方，她能听到西印度群岛风暴中最诡异的声音。

[ðə; ði] ['rætəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rd] [si:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [tri:] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbrɪt(ə)l] [ˈpɑ:dz] .
the rattling of the hard seeds of the giant tree in their brittle pods .
这 嘎嘎作响 的 这 难的 种子 的 这 巨大的 树 在 他们的 脆 豆荚 .
巨树坚硬的种子在易碎的豆荚中发出沙沙的响声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'fleɪmd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'hʌmd] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] .
But the noise inflamed rather than benumbed the tumult in her soul .
但 这 噪音 发炎的 相当 比 麻木 这 骚乱 在 她 灵魂 .
但这种喧嚣非但没有平息她内心的躁动，反而更加激起了她的躁动。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
Little as her husband suspected it ,
小的 作为 她 丈夫 怀疑 它 ,
正如她丈夫所料，

[ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʌv; əv] [bəθ] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)ŋ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; həɹ]
the gossip of Bath House and her own imagination had enabled her
这 闲话 的 洗澡 房子 和 她 自己的 想像力 有 已启用 她
[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [hi; hi] [led] [wen] [træns'fɔ:md] [baɪ] [drɪŋk]
to realise the being he was and the life he led when transformed by drink
到 意识到 这 存在 他 曾是 和 这 生活 他 引领 什么时候 转变 经过 喝
.
:
.

浴场里的闲言碎语和她自己的想象力让她意识到他是一个怎样的人，以及他被酒精改变后过着怎样的生活。
[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pʊt] [ðoʊz] [ˈɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈpi:pld] [ðə; ði] ['gæləri]
She had long since put those images from her , but they peopled the gallery
她 有 长的 自从 放 那些 图片 从 她 , 但 他们 人 这 画廊
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
她早就把那些照片从她身边移走了，但今晚它们却出现在了画廊里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪdiəs] , ['loʊðsəm] .
And they were hideous , loathsome .
和 他们 是 可怕 , 令人厌恶的 .

它们丑陋不堪，令人厌恶。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [oʊld][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [rekt] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
She felt old and dry and wrecked and polluted in the
她 毛毡 老的 和 干燥 和 损毁 和 受污染的 在 这
她感到自己衰老、干涩、憔悴，并且被污染了。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[mɪr] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
mere contemplation of them .
仅仅 沉思 的 他们 .

仅仅是思考它们。

[kʊd; kəd][iːv(ə)n][hɜ:r; hər] [ʌv] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɔːr'diːl] ?
Could even her love survive such an ordeal ?
可以 甚至 她 爱 存活 这样的 一个 考验 ?
即使是她的爱情，也能经受住这样的考验吗？

[ɔːr][laɪf] ?
Or life ?
或者 生活 ?

或者生命？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['mɔːrt(ə)l] ['hæpinəs] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'griː] .
She had experienced mortal happiness to an extraordinary degree .
她 有 经验丰富的 凡人 幸福 到 一个 非凡的 程度 .
她体验过人间极致的幸福。

[wɜ:r; wər][ʃiː; ʃɪ][fɜːrm] [naʊ] ,
Were she firm now ,
是 她 公司 现在 ,

如果她现在态度坚决的话，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'griː] — ['daʊtləs] [nɑːt] — [bʌt; bət][ɔːl]
she might know it again — not to the same degree — doubtless not — but all
她 可能 知道 它 再次 — 不是 到 这 相同的 程度 — 毫无疑问 不是 — 但 全部
[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]['æftər] [ðæt] [wʌn] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv]
that a mere mortal had any right to expect after that one foretaste of
那 一个 仅仅 凡人 有 任何 正确的 到 预计 后 那 一 预尝 的
[ɪmɔːr'tæləti] .
immortality .
不朽 .

她或许会再次体验到那种感觉——当然不会像以前那样——但那只是凡人在尝到永生滋味之后所应有的全部期待。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [raɪts] .
She had her rights .
她 有 她 权利 .

她拥有她的权利。

[hɜ:r; hər][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['mɑːnstrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
Her life could be made monstrous for a time ;
她 生活 可以 是 制成 滔天 为了 一个 时间 ;

她的生活可能会有一段时间变得极其可怕；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][liv; laɪv][ɑːn] [θruː] [ˈkaʊntləs] [ˈjɪrz] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
then she would go back and live on through countless years by the North Sea .
然后 她 会 去 后退 和 居住 在 通过 无数 年 经过 这 北 海 .
然后她会回到北海边，在那里度过无数个岁月。

[fɔːr; fər][dɪd] [wɔːrnər] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdid] [ðer; ðər]
For did Warner return to the habits of the years that had preceded their
为了 做过 华纳 返回 到 这 习惯 的 这 年 那 有 之前 他们的
[ˈmæɪrɪdʒ] [hɪz; ɪz][ɪkˈstɪŋk(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
marriage his extinction would be a mere question of time .
婚姻 他的 灭绝 会 是 一个 仅仅 问题 的 时间 .
如果华纳恢复到婚前的生活习惯，那么他的消亡只是时间问题。

[hiː; hi] [maɪt] [sərˈvaɪv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ;
He might survive this work , and another ;
他 可能 存活 这 工作 , 和 其他 ;
他或许能挺过这项工作，以及另一项工作；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
for he would never return to this battle between his love for her and
为了 他 会 绝不 返回 到 这 战斗 之间 他的 爱 为了 她 和
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] [ˈoʊldər] [stiːl] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪnˈgreɪnd] .
for a love older still and far more deeply ingrained .
为了 一个 爱 老 仍然 和 远的 更多的 深 根深蒂固 .
因为他再也不想回到对她的爱和对一份更古老、更根深蒂固的爱之间的这种斗争中去了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]
A year or two
一个 年 或者 二
一两年

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and he would be under the island .
和 他 会 是 在下面 这 岛 .
他会在岛屿下方。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] .
And in any case he must suffer .
和 在 任何 案件 他 必须 遭受 .
无论如何，他都必须承受后果。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les]
As far as he was concerned it was a question which was the less
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 它 曾是 一个 问题 哪个 曾是 这 较少的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz] .
of the evils .
的 这 罪恶 .
在他看来，这是一个两害相权取其轻的问题。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn] [ˈtʃɑːlˌstaʊn] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
If he returned from a long disgrace in Charlestown to face her again ,
如果 他 返回 从 一个 长的 耻辱 在 查尔斯顿 到 脸 她 再次 ,
如果他从查尔斯顿的长期耻辱中回来，再次面对她，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [hɪmˈself] [ðə; ði]
not even the great work he had accomplished would make him hate himself the
不是 甚至 这 伟大的 工作 他 有 完成 会 制作 他 恨 他自己 这
[les] ,
less ,
较少的 ,
即使他取得了伟大的成就，也无法减轻他对自己的憎恨。

[ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .
atone for the final ruin of his self - respect .

赎罪 为了 这 最终的 废墟 的 他的 自己 - 尊重 .
为他自尊心的彻底丧失赎罪。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒŋkəd] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi]
If he conquered he would be

如果 他 征服 他 会 是
如果他征服了，他就会

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ə; eɪ] [meɪmd] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
a maimed and blighted being for the rest of his days .

一个 残废 和 秕 存在 为了 这 休息 的 他的 天 .
余生都将是一个残疾且饱受折磨的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] .
And then the grinning images disappeared and she had another vision .

和 然后 这 咧嘴笑 图片 消失 和 她 有 其他 想象 .
然后，那些咧嘴笑着的影像消失了，她又看到了另一个景象。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wɔːrnər] [ten] ['tɪrɪz] [hens] , [ə; eɪ] [sliːk] [ænd; ənd] ['prɔːspərəs] ['plæntər] ,
She saw Warner ten years hence , a sleek and prosperous planter ,

她 锯 华纳 十 年 因此 , 一个 光滑 和 繁荣 播种机 ,
十年后，她看到了华纳，一个衣冠楚楚、事业有成的种植园主。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌrɪːkri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] ,
taking an occasional recreation in the great capital with his handsome wife ,

采取 一个 偶然 娱乐 在 这 伟大的 首都 和 他的 英俊的 妻子 ,
偶尔会和美丽的妻子一起到大都城里休闲度假。

[ænd; ənd] ['smɜːrkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ɪts] [praɪ'streɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɡlɒːrɪəs] [juːθ] ;
and smirking at the reminders of its prostration before his glorious youth ;

和 冷笑 在 这 提醒 的 它是 俯伏 前 他的 辉煌 青年 ;
并带着一丝嘲讽的微笑，回想起它在他辉煌的青春面前匍匐在地的情景；

[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [naːt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
congratulating himself and her at his escape ; that his soul , not his body ,

[wʌz; wəz] ['rɒtɪŋ] ['ʌndər] ['neɪvɪs] .
was rotting under Nevis .

曾是 腐烂 在下面 尼维斯 .
他为自己和她成功逃脱而感到欣慰；他的灵魂，而不是他的肉体，正在尼维斯岛下腐烂。

[æn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
Anne turned her face to the wall and pressed her hands to her eyes .

安妮 转向 她 脸 到 这 墙 和 按下 她 双手 到 她 眼睛 .
安妮转过脸，背对着墙壁，双手捂住了眼睛。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [hɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
The noise of the storm she no longer heard , but the picture filled her with

这 噪音 的 这 风暴 她 不 更长 听到 , 但 这 图片 已填 她 和

[ˈterər] .
terror .
恐怖 .
她听不到暴风雨的喧嚣，但那幅景象却让她感到恐惧。

她听不到暴风雨的喧嚣，但那幅景象却让她感到恐惧。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][fiː; fi][tuː; tə] [kən'sɪdə] [soʊ] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]
What right had either he or she to consider so insignificant and
什么 正确的 有 任何一个 他 或者 她 到 考虑 所以 微不足道 和
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] ,
transient a thing as human happiness ,
瞬态 一个 事物 作为 人类 幸福 ,
他或她有什么权利去思考像人类幸福这样微不足道且转瞬即逝的事情呢？

[ðə; ði] ['welfer] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [bɪ'gæən] [ɪts] [dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɜːrθ] ?
the welfare of the body that began its decay with its birth ?
这 福利 的 这 身体 那 开始 它是 衰变 和 它是 出生 ?
从出生就开始衰败的身体，其健康状况如何？

[ˈdʒiːniəs][ʌ; əv][ˈment(ə)] [kri'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] , [ðə; ði][moʊst][gɑːd] - [laɪk] [ʌ; əv][ɔːl]
Genius of mental creation was the most mysterious , the most God - like of all
天才 的 精神的 创建 曾是 这 最多 神秘 , 这 最多 上帝 - 喜欢 的 全部
[gifts] ,
gifts ,
礼物 ,
精神创造力的天赋是最神秘的，也是最接近神性的天赋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rərəst] ;
as well as the rarest ;
作为 出色地 作为 这 最稀有 ;
以及最稀有的；

[ðə; ði][hɜːrd][ʌ; əv] [smɔːl] [kəm'pəʊzəz] ['kɑʊntɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] ['gɑːsɪp] [ðæt] [fɪld] [ʌp]
the herd of small composers counted no more than the idle gossip that filled up
这 一群 的 小的 作曲家 计数 不 更多的 比 这 闲置的 闲话 那 已填 向上
[ˈɔːkwərd] ['pɔːzɪz] .
awkward pauses .
尴尬的 停顿 .
那群小作曲家不过是用来填补尴尬空隙的闲言碎语罢了。

[greɪt] [ɡɪfts] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['pɜːrpəs] [bi'stəʊ] ;
Great gifts were not without purpose bestowed ;
伟大的 礼物 是 不是 没有 目的 授予 ;
伟大的馈赠并非毫无目的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['mɪljənz]
and as they should be exercised for the good of the inarticulate millions
和 作为 他们 应该 是 锻炼 为了 这 好的 的 这 不善言辞 百万
[soʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['kerfəli] [tendɪd] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ə'loʊn] [ɪks'tɪŋwɪft]
so should they be carefully tended until Time alone extinguished
所以 应该 他们 是 小心 倾向于 直到 时间 独自的 熄灭
它们应当为了造福数百万无法言说的人们而发挥作用，也应当被精心呵护，直至时间消逝。

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
他们。

[ɪn] [wɔːrnər] [ðɪs] [greɪt] [ɡɪft] [ʌv; əv][pooʻetɪk][ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [ˈmelədi] [ˈnevər]
In Warner this great gift of poetic imagination combined with a lyric melody never
在 华纳 这 伟大的 礼物 的 诗意的 想像力 合并 和 一个 歌词 旋律 绝不
[ɪkˈseld] ,
excelled ,
表现出色 ,

在华纳身上，这种将诗意想象力与抒情旋律相结合的伟大天赋，无人能及。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌt] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkɑːmən] [ˈmɔːtəlz] .
was to his nature what religion was to common mortals .
曾是 到 他的 自然 什么 宗教 曾是 到 常见的 凡人 .

对他而言，宗教之于普通人，就如同宗教之于普通人。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [keɪt] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf] [ˈbɜːrnɪŋ] - [wen] [men]
It had kept the white flame of his inner life burning undimned when men
它 有 保留 这 白色的 火焰 的 他的 内 生活 燃烧 - 什么时候 男人
[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈkredɪtəbl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [soʊlz] ,
whose lives were creditable had long since forgotten that souls ,
谁 生活 是 可信赖的 有 长的 自从 被遗忘的 那 灵魂 ,

它使他内心深处的白色火焰始终燃烧不灭，而那些生活体面的人早已忘记了灵魂的存在。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [mɪr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .
except as mere religious furniture , were to be taken into account .
除了 作为 仅仅 宗教 家具 , 是 到 是 已采取 进入 帐户 .

除了作为宗教家具之外，其他物品都应予以考虑。

[wɔːrnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈrɪt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈletərz] .
Warner had been singled out to enrich the world of letters .
华纳 有 到过 单身 出去 到 丰富 这 世界 的 信件 .

华纳被选中来丰富文学世界。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ɔːl] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][fɔːr; fər] .
That was his mission on earth ; all , no doubt , that he had been born for .
那 曾是 他的 使命 在 地球 ; 全部 , 不 怀疑 , 那 他 有 到过 出生 为了 .

这就是他来到人世间的使命；毫无疑问，这就是他生而为之的原因。

[ˈjuːθfl] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈeksəd] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
Youthful training exercised hardly more influence upon the development of the race
青春 训练 锻炼 几乎 更多的 影响 之上 这 发展 的 这 种族
[ðæn; ðən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
than literature :
比 文学 .

青年时期的训练对种族发展的影响几乎不亚于文学。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈmɪʃ(ə)n] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [trækt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti]
If it had no mission it would never have tracked through the infinite variety
如果 它 有 不 使命 它 会 绝不 有 已追踪 通过 这 无限 种类
[ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌndeɪn] [maɪnd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈvaɪsɪrɔɪ] [ʌv; əv]
of interests in the mundane mind to become one of the earthly viceroys of
的 兴趣 在 这 平凡的 头脑 到 变得 一 的 这 尘世的 总督们 的
[ɡɑːd] .
God .
上帝 .

如果没有使命，它就永远无法追踪世俗心灵中无穷无尽的兴趣，成为上帝在人间的代理人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [wɜːr; wər] [fjuː] .
And the chosen were few .
和 这 选定 是 很少 .

被选中的人寥寥无几。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'loʊn][bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
and not the beauty of his mind alone but of his nature ,
 和 不是 这 美丽 的 他的 头脑 独自的 但 的 他的 自然 ,
 不仅是他思想上的美, 还有他品格上的美。

[fɔːr; fər] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [wɜːr; wər]
for beyond all doubt his gentleness and sweetness and refinement were
为了 超过 全部 怀疑 他的 温柔 和 甜味 和 精炼 是
[æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][æz; əz] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [wɜːr; wər] [ˈfeləʊz]
as much a part of his genius as irritability and violence were fellows
作为 很多 一个 部分 的 他的 天才 作为 易怒 和 暴力 是 伙伴们
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
to the genius of other men .
到 这 天才 的 其他 男人 .

毫无疑问，他的温柔、和蔼和优雅是他天才的一部分，正如易怒和暴力是其他人天才的伙伴一样。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [met] [hɪm; ɪm] ,
Anne was tempted to wish that he had died before she met him .
安妮 曾是 受诱惑 到 希望 那 他 有 死亡 前 她 遇见 他 ;
安妮甚至一度希望他在她遇见他之前就已经去世了。

[ˈteɪkən][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ʌnˈmeɪmd] [ɡɪfts] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ]
taken body and unmaimed gifts out of life before she was burdened with
已采取 身体 和 未受伤的 礼物 出去 的 生活 前 她 曾是 负担 和
[ðər; ðər] [kiːp] .
their keep .
他们的 保持 .

在她背负起养活它们的重担之前，她就从生活中带走了身体和完好的礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [pæst] .
But she was a strong woman and the wish passed .
但 她 曾是 一个 强的 女士 和 这 希望 通过了 .
但她是个坚强的女人，这个愿望最终消失了。

[ðə; ði][waɪld] [ˌebʊˈlɪʃən] [ʌv; əv][self] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] .
The wild ebullition of self had gone before .
这 荒野 沸腾 的 自己 有 已消失 前 .
自我狂野爆发早已过去。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][ˈhʌnzˌdɑːn][bʌt; bət][ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈsɔːləm]
She did not recall her promises to Hunsdon but she remembered her solemn
她 做过 不是 记起 她 承诺 到 亨斯顿 但 她 记得 她 庄严
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmæərɪdʒ] [ænd; ənd]
acknowledgment of her responsibilities the night before her marriage and
致谢 的 她 职责 这 夜晚 前 她 婚姻 和
[hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] [vaʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] .
her silent vows at the altar .
她 沉默的 誓言 在 这 坛 .

她不记得自己对亨斯顿许下的承诺，但她记得婚礼前夜自己郑重地承认了自己的责任，以及在圣坛上默默许下的誓言。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
Suddenly she became aware that she was soaked to the skin .
突然 她 成为 意识到的 那 她 曾是 浸泡过 到 这 皮肤 .
她突然意识到自己全身都湿透了。

[ʃiː; ji] [went] [ˈheɪstɪli] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [rʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]
She went hastily within and changed her clothes , wrung out her hair and
她 去 草草 之内 和 已更改 她 衣服 , 拧干 出去 她 头发 和
[ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
twisted it up .
扭曲 它 向上 .

她匆匆走进屋里，换了衣服，拧干头发，然后把头发盘了起来。

[ðen] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] .
Then she went to the library and opened the door softly .
然后 她 去 到 这 图书馆 和 打开 这 门 轻轻 .
然后她去了图书馆，轻轻地推开了门。

[wɔːrnər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
Warner was sitting at the table with his face pressed to the wood ,
华纳 曾是 坐着 在 这 桌子 和 他的 脸 按下 到 这 木头 ,
华纳坐在桌旁, 脸贴着木桌面。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [flʌŋ] ['aʊtwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætəd] [waɪt] [blæŋk] [ʃiːts] .
his arms flung outward among the scattered white blank sheets .
他的 武器 扔 向外 之中 这 疏散 白色的 空白的 纸张 .
他的双臂在散落的白色床单间伸展开来。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 223]
[页 -]
[第223页]

[æŋ] [lɒŋd] [tuː; tə][ɡoʊ] ['fɔːrwəd] [ænd; ænd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp]
Anne longed to go forward and take his head into the shelter of her deep
安妮 渴望 到 去 向前 和 拿 他的 头 进入 这 庇护所 的 她 深的
[mə'tɜːrn(ə)l] ['bʊzəm] .
maternal bosom .
母体 怀 .
安妮渴望上前一步, 将他的头拥入自己温暖的怀抱。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] , [mə'tɜːrn(ə)l][ɔːr] [kə'nuːbiəl] .
But it was not the time for sentiment , maternal or connubial .
但 它 曾是 不是 这 时间 为了 情绪 , 母体 或者 婚姻 .
但当时并非感伤的时候, 无论是母爱还是夫妻之情。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ænd] [sɔːlv] [hɪz; ɪz]['prɔːbləm][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər][seks][bɪ'haɪnd]
To reach his plane and solve his problem she must leave her sex behind
到 抵达 他的 飞机 和 解决 他的 问题 她 必须 离开 她 性别 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
为了赶上他的飞机并解决他的问题, 她必须抛弃自己的性别。

[ænd; ænd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɑːmræd] .
and treat him as a man and a comrade .
和 对待 他 作为 一个 男人 和 一个 同志 .
把他当作男人和同志对待。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
She left the room ,
她 左边 这 房间 ,
她离开了房间。

[ænd; ænd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['tʌmblər]
and returning a moment later placed the decanter of brandy and a tumbler
和 返回 一个 片刻 之后 放置 这 醒酒器 的 白兰地 和 一个 不倒翁
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
on the table beside him .
在 这 桌子 旁 他 .
片刻后, 他回来将白兰地酒瓶和玻璃杯放在身旁的桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
Then she left the room again .
然后 她 左边 这 房间 再次 .
然后她又离开了房间。

[-] [noʊt] : [wʌŋ] .
Transcriber's note : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .
转录者注: 1.

[ˈmaɪnər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˈɑːbviəs] [ˈtaɪpsetər] [ˈerərz] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
Minor changes have been made to correct obvious typesetter errors ; otherwise ,
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 明显的 排字工 错误 ; 否则 ,
已进行少量修改以纠正明显的排版错误；除此之外，

[ˈevri] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʊθəz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪn'tent] .
every effort has been made to remain true to the author's words and intent .
每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 作者的 字 和 意图 .
[tuː'tuː] .
2 .
2 .

1. 我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] ;
The original of this book did not have a Table of Contents ;
这 原来的 的 这 书 做过 不是 有 一个 桌子 的 内容 ;
本书原版没有目录；

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈiːtekst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [kən'viːniəns] .
one has been added to this etext for the reader's convenience .
一 有 到过 额外 到 这 电子文本 为了 这 读者的 方便 .
为了方便读者，本电子文本中添加了一条注释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

